

Акты Генеральной конференции

Четырнадцатая Сессия

Париж, 1966 гo

Резолюции

Организация объединенных наций
по вопросам образования, науки
и культуры

Примечание

Акты четырнадцатой сессии Генеральной конференции печатаются в трех томах.

В настоящем томе воспроизводятся резолюции, принятые Генеральной конференцией, а также доклады комиссий и комитетов.

Том, озаглавленный «Протоколы», содержит стенографические отчеты пленарных заседаний и список участников.

Наконец, в «Указателе» приводится предметный указатель всех документов Генеральной конференции (включая рабочие документы и протоколы, не фигурирующие в Актах), указатель ораторов, выступавших на пленарных заседаниях, график работы и список документов.

Издано в 1967 г.

Организацией объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры
Place de Fontenoy, Paris 7^e

Отпечатано в Отделе ЮНЕСКО по выпуску документов
и изданий

© UNESCO 1968
CFS.67/VI.14R

Содержание

A. Резолюции

стр.

I. Организация сессии, прием одного члена-сотрудника и выборы членов Исполнительного совета

0.1 Проверка полномочий	15
0.2 Право голоса Доминиканской Республики, Гаити и Парагвая	17
0.3 Утверждение повестки дня и организация работы сессии	17
0.4 Президиум Генеральной конференции	17
0.5 Прием одного члена-сотрудника: Бахрейн	18
✓ 0.6 Допуск представителей неправительственных международных организаций в качестве наблюдателей	18
0.7 Выборы пятнадцати членов Исполнительного совета	18

II. Программа на 1967—1968 годы

1. <i>Просвещение</i>	
1.01 Резолюция, предлагаемая вниманию государств-членов	21
1.1 Международное сотрудничество в целях развития образования	24
1.11 Конференция по вопросам образования на уровне министров	24
✓ 1.12 Сотрудничество с международными организациями	24
1.13 Право на образование	24
1.131 Конвенция о борьбе с дискриминацией в области образования	24
1.132 Доступ девушек и женщин к образованию	25
1.133 Специальное образование для детей, страдающих умственными или физическими недостатками	25
1.14 Исследования и информация в области образования	26
1.2 Планирование и административное управление в системе образования	26
1.21 Планирование, администрация и финансирование образования	26
1.22 Школьные здания	27
1.3 Учителя, учебные программы, методы и средства обучения	28
1.31 Учителя	28
1.32 Учебные программы	29
1.33 Новые средства обучения	29
1.34 Воспитание в духе международного взаимопонимания	30
1.35 Высшее образование	30
1.36 Чрезвычайные программы образования	31
1.4 Образование взрослых, распространение грамотности и работа с молодежью	32
1.41 Исследования, публикации и консультации	32
1.42 Работа с молодежью	32

	стр.
1.43 Образование взрослых	32
1.44 Распространение грамотности	33
Приложение: Рекомендация о положении учителей	35
2. <i>Естественные науки и их применение в целях развития</i>	
2.01 Резолюция, предлагаемая вниманию государств-членов	46
2.1 Помощь государствам-членам в планировании научной политики	47
2.2 Международное сотрудничество в целях развития преподавания естественных наук, научных исследований и документации	48
2.21 Преподавание фундаментальных наук	48
2.22 Развитие научных исследований и документации	48
2.221 Сотрудничество с международными организациями	48
2.222 Улучшение научной и технической документации и информации	49
2.223 Фундаментальные науки	49
2.224 Геофизика и астрономия	49
2.225 Сейсмология и меры защиты против землетрясений	50
2.226 Биологические науки	50
2.23 Исследование естественных богатств	51
2.24 Гидрология	52
2.25 Океанография	53
2.251 Межправительственная океанографическая комиссия и международные экспедиции	53
2.252 Участие ЮНЕСКО в развитии международного сотрудничества в области океанографии	53
2.3 Применение науки и техники в целях развития	
2.31 Общие условия технического прогресса: потребности, потенциал и структура	54
2.32 Образование и подготовка техников и технологов	55
2.33 Содействие развитию технических наук и прикладных исследований	55
2.34 Сельскохозяйственное образование и науки	56
2.4 Содействие государствам-членам в деле приобретения учебных и научных материалов, необходимых для их технического развития	58
3. <i>Социальные науки, гуманитарные науки и культура</i>	
3.01 Резолюции, предлагаемые вниманию государств-членов	59
3.1 Междисциплинарное сотрудничество и философия	61
3.2 Социальные науки	62
3.21 Сотрудничество с международными организациями в области социальных наук	62
3.22 Улучшение специализированной документации в области социальных наук	62
3.23 Преподавание и подготовка в области социальных наук	62
3.231 Содействие в международном плане и помощь государствам-членам	62
3.232 Преподавание международного права	63
3.233 Латиноамериканский факультет социальных наук	63
3.234 Африканский центр административной подготовки и исследований в целях развития	63
3.24 Теоретические и прикладные исследования в области социальных наук	64
3.241 Организация и развитие исследований	64
3.242 Латиноамериканский научно-исследовательский центр социальных наук	64
3.243 Европейский центр по координации исследований и по документации в области социальных наук	64
3.244 Региональные мероприятия в Азии	65
3.25 Мероприятия в области прикладных социальных наук, касающиеся доступа женщин к образованию, демографии, науки и техники и оценки результатов работы	65
3.251 Доступ женщин к образованию	65
3.252 Развитие образования и эволюция народонаселения	65
3.253 Социально-культурные проблемы внедрения науки и техники в современное общество	65
3.254 Оценка программы ЮНЕСКО	66
3.26 Междисциплинарные мероприятия, касающиеся прав человека, экономических, социальных и культурных проблем стран, недавно ставших независимыми, экономических и социальных последствий разоружения и исследований по проблемам мира	66
3.261 Общие положения	66

	стр.
3.262 Права человека	66
3.263 Экономические, социальные и культурные проблемы, возникающие в странах, недавно ставших независимыми	67
3.264 Экономические и социальные последствия разоружения; исследования по проблемам мира	67
3.27 Экономический анализ роли образования, науки, техники и информации в развитии	67
3.3 Культура	68
3.31 Международное сотрудничество	68
3.32 Исследования	68
3.321 Исследование по вопросу о социальных и гуманитарных науках	68
3.322 История научного и культурного развития человечества	68
3.323 Восточные культуры	68
3.324 Африканские культуры	69
3.325 Культуры Латинской Америки	69
3.326 Европейские культуры	69
3.33 Художественное творчество и художественное воспитание	70
3.331 Художественное творчество	70
3.332 Художественное воспитание	70
3.34 Сохранение и популяризация культурных ценностей, исторических памятников и мест	70
3.341 Международные мероприятия	70
3.342 Содействие в международном плане и техническая помощь государствам-членам	71
3.343 Меры по сохранению и популяризации культурного наследия в связи с развитием туризма	72
3.344 Международная кампания по сохранению памятников Нубии	73
3.345 Международная кампания по восстановлению культурных ценностей, пострадавших от наводнений во Флоренции и Венеции	74
3.346 Развитие музеев	74
3.35 Популяризация культуры	75
4. <i>Информация и международные обмены</i>	75
4.01 Резолюции, предлагаемые вниманию государств-членов	75
4.1 Свободное распространение информации и международные обмены	77
4.11 Научно-исследовательская работа и издания	77
4.12 Мероприятия по содействию свободному распространению информации и международным обменам	77
4.13 Содействие использованию космической связи для достижения целей ЮНЕСКО	77
4.2 Средства информации	78
4.21 Научно-исследовательская работа	78
4.22 Развитие средств информации и подготовка работников информации	78
4.23 Использование средств информации во внешкольном образовании	79
4.3 Распространение информации и содействие международному взаимопониманию	79
4.30 Общие положения	79
4.31 Пресса и издания	80
4.32 Курьер ЮНЕСКО	80
4.33 Радио и наглядная информация	80
4.34 Связь с общественностью	80
4.35 Празднование годовщины великих людей и событий	81
4.36 Оровиль	81
4.4 Подготовка кадров за границей и распределение стипендий	82
4.5 Документация, библиотеки и архивы	82
4.51 Международное сотрудничество и обмен информацией, исследования и изыскания	82
4.52 Оказание помощи государствам-членам в развитии их служб документации, библиотек и архивов	83
4.53 Библиотека ЮНЕСКО	83
4.6 Статистика просвещения, науки и техники, культуры и информации	83

5. <i>Международная регламентация, связи и программы</i>	
5.1 Международная регламентация и авторское право	84
5.11 Международная регламентация	84
5.12 Авторское право	85
5.2 Сотрудничество с национальными комиссиями	86
5.3 Представительство на местах	87
5.4 Программа участия в деятельности государств-членов	87
5.5 Предоставление управленческого и исполнительного персонала государствам-членам (ЮНЕСКОПАС)	88
5.6 Международные программы	88
5.61 Программа развития Организации Объединенных Наций	88
5.62 Всемирная продовольственная программа	89
III. Бюджет на 1967—1968 годы	
6. Резолюция об ассигнованиях на 1967—1968 гг.	91
IV. Общие резолюции	
7. Выводы и директивы, вытекающие из общей дискуссии	97
8. Принципы международного культурного сотрудничества	101
9. Вклад ЮНЕСКО в достижение целей Десятилетия развития Организации Объединенных Наций	104
10. Рассмотрение во время празднования XX годовщины Организации вопроса о вкладе ЮНЕСКО в дело мира	107
11. О задачах ЮНЕСКО в свете решений XX Генеральной Ассамблеи ООН по вопросам ликвидации колониализма и расизма	110
12. Оценка	111
12.1 Общие положения	111
12.2 Оценка Основного проекта распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке	112
12.3 Оценка Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада ..	113
12.4 Оценка деятельности региональных бюро, центров и институтов, созданных ЮНЕСКО или получающих помощь со стороны ЮНЕСКО в Азии	115
13. Будущая программа	116
V. Методы работы Организации	
14. График подготовки программы и бюджета на 1969—1970 гг.	117
15. Дальнейшее изучение функций и обязанностей органов ЮНЕСКО и, в частности, методов работы Генеральной конференции	118
16. Условия созыва, организации и проведения межправительственных конференций и совещаний ..	119
17. Использование арабского языка в качестве рабочего языка	120
18. Поправка к статье II.5 Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями (процедура включения в категорию *А)	120
19. Применение к ЮНЕСКО рекомендаций Специального комитета экспертов ООН по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений	121
VI. Уставные и юридические вопросы	
20. Письмо правительства Португалии Генеральному директору от 30 июня 1965 г. (14 С/34)	123
21. Поправки к Правилам процедуры Генеральной конференции	124
21.1 Поправка к статье 10 А Правил процедуры (рабочие документы)	124
21.2 Поправки к статье 47 Правил процедуры (число заместителей председателя Комиссии по программе)	124

21.3 Поправки к статье 78 Правил процедуры (проекты резолюций и поправки, поправки к проекту программы и предложения, касающиеся предельного уровня бюджета)	124
22. Поправки к Положению о финансах: статья 3.6 (бюджет)	126
23. Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО	126
24. Пересмотр устава Международного института планирования образования	141
25. Поправка к соглашению между Италией и ЮНЕСКО о Международном исследовательском центре по сохранению и реставрации культурных ценностей	143
VII. Финансовые вопросы	
26. Финансовая отчетность	145
26.1 Финансовый доклад и ведомости за двухгодичный финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г. и доклад Контролера со стороны	145
26.2 Финансовый доклад и ведомости за год, закончившийся 31 декабря 1965 г., и доклад Контролера со стороны	145
26.3 Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г.	145
26.4 Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на год, закончившийся 31 декабря 1965 г.	146
26.5 Доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1964 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО	146
26.6 Доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1965 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО	146
27. Взносы государств-членов	146
27.1 Шкала взносов	146
27.2 Валюта, в которой уплачиваются взносы	148
27.3 Уплата взносов	149
28. Управление Фондом оборотных средств и его уровень	149
VIII. Вопросы персонала	
29. Географическое распределение должностей в Секретариате	151
30. Оклады, надбавки и прочие выплаты персоналу	151
30.1 Категория общих служб	151
30.2 Категория специалистов и выше	152
31. Другие вопросы персонала	153
31.1 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций	153
31.2 Избрание представителей государств-членов в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1967—1968 гг.	153
31.3 Оклад Генерального директора	153
IX. Штаб-квартира ЮНЕСКО	
32. Краткосрочное решение	155
33. Решение, рассчитанное на срок средней продолжительности	156
33.1 Первая очередь	156
33.2 Вторая очередь	156
34. Обновление и переоборудование помещений Штаб-квартиры	157
35. Долгосрочное решение	158
36. Служебные помещения постоянных представительств	159
37. Комитет по Штаб-квартире	160
X. Доклады государств-членов	
38. Первые особые доклады государств-членов о мерах по выполнению рекомендаций тринадцатой сессии Генеральной конференции	161

39. Периодические доклады государств-членов о выполнении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования	161
Приложение: Общий доклад о первых особых докладах государств-членов о мерах по выполнению рекомендаций тринадцатой сессии Генеральной конференции.	163

XI. Пятнадцатая сессия Генеральной конференции

40. Место и дата проведения пятнадцатой сессии	167
41. Состав комитетов пятнадцатой сессии	167
41.1 Комитет по Штаб-квартире	167
41.2 Юридический комитет	167
41.3 Комитет по докладам	167
41.4 Исполнительный комитет Международной кампании по спасению памятников Нубии	168

B. Приложения

I. Повестка дня четырнадцатой сессии Генеральной конференции	171
II. Доклад Комиссии по программе	175
(Примечание: в Разделе D этого доклада приведены рекомендации по будущей программе, сформулированные Комиссией по программе и принятые к сведению Генеральной конференцией)	
III. Доклады Административной комиссии	391
IV. Доклады Юридического комитета	415
V. Доклад Комитета по докладам	431
VI. Доклад Редакционного комитета по подготовке заключений и директив, вытекающих из общей дискуссии	433

А. Резолюции

I. Организация сессии, прием одного члена-сотрудника и выборы членов Исполнительного совета

0.1 Проверка полномочий

Генеральная конференция создала на своем первом пленарном заседании 25 октября 1966 г. Комитет по проверке полномочий в составе представителей следующих государств: Аргентины, Австрии, Соединенных Штатов Америки, Ирана, Японии, Мали, Новой Зеландии, Румынии, Союза Советских Социалистических Республик.

На основе доклада Комитета по проверке полномочий или докладов специально уполномоченного Комитетом Председателя, Генеральная конференция признала действительными полномочия:

(а) делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Гана	Камерун
Австрия	Гватемала	Канада
Албания	Гвинея	Кения
Алжир	Гондурас	Кипр
Аргентина	Греция	Китай
Афганистан	Дагомея	Колумбия
Белорусская ССР	Дания	Конго (Браззавиль)
Бельгия	Доминиканская	Конго (Демократи-
Берег Слоновой	Республика	ческая Рес-
Кости	Замбия	публика)
Бирма	Израиль	Корейская
Болгария	Индия	Республика
Боливия	Индонезия	Коста-Рика
Бразилия	Иордания	Куба
Бурунди	Ирак	Кувейт
Венгрия	Иран	Лаос
Венесуэла	Ирландия	Либерия
Верхняя Вольта	Исландия	Ливан
Вьетнам	Испания	Ливия
(Республика)	Италия	Люксембург
Габон	Йемен	Мавритания
Гаити	Камбоджа	Мадагаскар

Малави	Руанда	Тунис
Малайзия	Румыния	Турция
Мали	Сальвадор	Уганда
Мальта	Саудовская	Украинская ССР
Марокко	Аравия	Уругвай
Мексика	Сенегал	Федеративная
Монако	Сингапур	Республика
Монголия	Сирия	Германии
Непал	Соединенное	Филиппины
Нигер	Королевство	Финляндия
Нигерия	Великобритании и	Франция
Нидерланды	Северной Ирландии	Цейлон
Никарагуа	Соединенные Штаты	Центральноафриканская
Новая Зеландия	Америки	Республика
Норвегия	Сомали	Чад
Объединенная	Союз Советских	Чехословакия
Арабская	Социалистических	Чили
Республика	Республик	Швейцария
Пакистан	Судан	Швеция
Панама	Сьерра-Леоне	Эквадор
Парагвай	Таиланд	Эфиопия
Перу	Танзания	Югославия
Польша	Того	Ямайка
Португалия	Тринидад и Тобаго	Япония

(b) делегаций следующих членов-сотрудников:

Бахрейн
Остров Маврикий
Катар

(c) наблюдателей следующих государств, не являющихся членами:

Ватикан
Западное Самоа

Генеральная конференция приняла также на своем третьем пленарном заседании 26 октября 1966 г., по докладу Комитета по проверке полномочий, следующую резолюцию:

Генеральная конференция, напоминая решение пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 14 декабря 1950 г., рекомендующее, чтобы «позиция, занятая Генеральной Ассамблеей» по вопросу о представительстве одного из государств-членов, «принималась в соображение другими органами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями»,

напоминая решение двадцатой очередной сессии Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1965 г. о представительстве Китая,

1. постановляет не принимать на четырнадцатой очередной сессии никакого решения по любому предложению, направленному на изменение представительства Китая;
2. констатирует, что полномочия делегатов правительства Китайской Республики соответствуют положению статьи 22 Правил процедуры.

0.2 Право голоса Доминиканской Республики, Гаити и Парагвая

- 0.21 На своем первом пленарном заседании 25 октября 1966 г. Генеральная конференция постановила, во исполнение пункта 8 (с) ст. IV Устава, разрешить делегациям Доминиканской Республики, Гаити и Парагвая участвовать в голосовании на четырнадцатой сессии Генеральной конференции.

0.3 Утверждение повестки дня и организация работы сессии

- 0.31 На своем третьем пленарном заседании 26 октября 1966 г. Генеральная конференция одобрила пересмотренную повестку дня, подготовленную Исполнительным советом (14 C/1 Rev., см. Приложение I к настоящему изданию).

- 0.32 На своем четвертом пленарном заседании 26 октября 1966 г. Генеральная конференция утвердила, по рекомендации Президиума, проект организации работы сессии, подготовленный Исполнительным советом (14 C/2 и 14 C/2 Add. 1 и 2), в который Президиум Конференции внес затем исправления. Последние были одобрены Генеральной конференцией на семнадцатом и двадцатом пленарных заседаниях.

0.4 Президиум Генеральной конференции

По предложению Комитета по кандидатурам Генеральная конференция избрала на своем третьем пленарном заседании 26 октября 1966 г. Президиум в следующем составе:

Председатель Генеральной конференции:

проф. Бедреттин Тунчель (Турция)

Заместители Председателя Генеральной конференции:

главы делегаций следующих государств-членов:

Федеративная Республика Германии

Бразилия

Болгария

Канада

Колумбия

Демократическая Республика Конго

Соединенные Штаты Америки

Франция

Гватемала

Иордания

Иран

Кения

Соединенное Королевство
Сьерра-Леоне
Союз Советских Социалистических Республик
Председатель Комиссии по программе:
г-н Прем Кирпал (Индия)
Председатель Административной комиссии:
г-н Тацуо Суяма (Япония)
Председатель Комитета по проверке полномочий:
д-р Атилио Дель'Оро Манини (Аргентина)
Председатель Комитета по кандидатурам:
г-н Йиржи Хаек (Чехословакия)
Председатель Юридического комитета:
г-жа Эдель Саунте (Дания)
Председатель Комитета по докладам:
г-н Уильям Этеки-Мбумуа (Камерун)
Председатель Комитета по Штаб-квартире:
г-н Гарднер Дэвис (Австралия)

0.5 Прием одного члена-сотрудника — Бахрейн*

Генеральная конференция,
принимая во внимание пункт 3 статьи II Устава,
принимая также во внимание просьбу, представленную 2 сентября 1966 г. правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,
постановляет принять Бахрейн в члены-сотрудники Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры.

0.6 Допуск в качестве наблюдателей представителей международных неправительственных организаций

В соответствии со статьей 7 Правил процедуры и по рекомендации Исполнительного совета, Генеральная конференция решила на своем третьем пленарном заседании 26 октября 1966 г. допустить на четырнадцатую сессию наблюдателей от следующих организаций:

Корпорация Карнеги
Фонд международного мира им. Карнеги
Фонд Форда
Фонд Рокфеллера

0.7 Выборы пятнадцати членов Исполнительного совета

На семнадцатом пленарном заседании 7 ноября 1966 г. Генеральная конференция провела, на основании доклада Комитета по кандидатурам, выборы 15 членов Исполнительного совета. Следующие 15 кандидатов, получившие при голосовании требуемое большинство голосов, были избраны в первом туре:

* Резолюция принята на третьем пленарном заседании 26 октября 1966 г.

д-р Моше Авидор (Израиль)
г-н Амаду Хампате Ба (Мали)
г-н Питти Пол Банда (Замбия)
г-н Сэмюэль Куки (Нигерия)
д-р Атилио Дель'Оро Маини (Аргентина)
г-н Этьен Денери (Франция)
г-н Илмо Хела (Финляндия)
г-н Бернард де Хоог (Нидерланды)
г-н Хувенал Эрнандес Хаке (Чили)
г-н Энрике Макайя Ламани (Коста-Рика)
г-н Амаду Матар М'Боу (Сенегал)
г-н Сарват Окаша (Объединенная Арабская Республика)
г-н Джан-Франко Помпеи (Италия)
д-р Фуад Сарруф (Ливан)
г-жа Мэри Смитон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

II. Программа на 1967-1968 гг.¹

I. Просвещение

Резолюция, предлагаемая вниманию государств-членов

1.01 Генеральная конференция призывает государства-члены развивать и улучшать свои системы образования, активизируя в 1967 и 1968 гг. свои усилия по следующим направлениям:

Равный доступ к образованию

- (a) присоединиться к Международной конвенции и проводить в жизнь Рекомендацию о борьбе с дискриминацией в области образования, принятую одиннадцатой сессией Генеральной конференции, и доложить пятнадцатой сессии Генеральной конференции о мерах по выполнению этих международных актов;

Проведение общей политики в области образования

- (b) применять рекомендации, принятые межправительственными конференциями по разработке общей политики развития образования, в частности рекомендации, принятые на ежегодных сессиях Международной конференции по народному образованию и на организованных ЮНЕСКО региональных конференциях (для Африки: в Аддис-Абебе в 1961 году, в Тананариве в 1962 году, в Париже в 1962 году и в Абиджане в 1964 году; для стран Латинской Америки: в Сантьяго в 1962 году и в Буэнос-Айресе в 1966 году; для арабских государств: в Бейруте в 1960 году и в Триполи в 1966 году; для Азии: в Карачи в 1960 году, в Токио в 1962 году и в Бангкоке в 1965 году; для Европы в 1967—1968 гг.); принимать участие и оказывать помощь в работе Международного бюро просвещения, которое благодаря своей постоянной деятельности в области распространения информации и сопоставления точек зрения национальных органов образования является идеальным инструментом для формулирования общей политики или единых критериев в вопросах образования;

¹ Резолюции 1.01 — 5.62 (за исключением резолюции 5.5), приняты по докладу Комиссии по программе на 37-м и 38-м пленарных заседаниях 29 ноября 1966 г.

- (с) применять Рекомендацию по профессиональному и техническому образованию, принятую двенадцатой сессией Генеральной конференции;
- (d) применять Рекомендацию о профессиональном, социальном и экономическом положении учителей начальных и средних школ, принятую Специальной межправительственной конференцией, созванной ЮНЕСКО в 1966 году;

Планирование развития образования

- (e) осуществлять или продолжать подготовку и выполнение долгосрочных и краткосрочных планов в области образования, относящихся к школьному и высшему образованию, образованию взрослых, включая распространение грамотности, и к просветительной деятельности среди молодежи и имеющих целью удовлетворять потребности экономического и социального развития, а также развития человеческой личности;
- (f) создавать и совершенствовать службы планирования и административный аппарат, необходимые для выполнения планов и организовывать подготовку квалифицированных кадров для этих служб;
- (g) принимать участие и оказывать помощь в деятельности региональных институтов и центров подготовки и исследований, созданных или поддерживаемых ЮНЕСКО, в частности путем отбора квалифицированных лиц для участия в курсах подготовки, организуемых этими учреждениями и последующего поручения этим лицам функций, соответствующих их специализации, особенно в следующих областях:
 - (i) подготовка специалистов по планированию и администраторов в области образования (региональные институты или центры в Бейруте, Дели и Сантьяго, региональная группа в Дакаре);
 - (ii) подготовка специалистов и проведение исследований в области школьного строительства (Хартум, Мехико и азиатские центры);
- (h) создавать национальные комитеты по развитию непрерывного обучения взрослых, которые должны будут изучить понятие непрерывного обучения и возможности его применения, разрабатывать программы такого обучения и обеспечивать их осуществление;
- (i) пересматривать свои концепции народного образования и всю воспитательную систему в целом;
- (j) координировать воспитательные мероприятия, проводимые на территории этих государств, для создания удовлетворительной системы национального образования;

Улучшение качества образования

- (k) упрощать учебные программы в рамках реформы программ;
- (l) включать в учебные программы среднего и технического образования темы воспитания в духе гражданственности;
- (m) создавать и развивать необходимые учреждения для научных исследований в области образования и проводить объединенные исследования процессов преподавания и усвоения знаний с целью пересмотра учебных программ;
- (n) расширять и укреплять программы подготовки учителей до и в процессе работы с должным учетом новых достижений в теории обучения и с использованием учебных пособий, а также с использованием, в случае необходимости, международной помощи по Программе развития ООН и помощи со стороны ЮНИСЕФ и ЮНЕСКО;

- (o) укреплять высшие учебные заведения и повышать их вклад в национальное развитие и международное сотрудничество, учитывая выводы международных и региональных исследований, проводившихся совместно ЮНЕСКО и Международной ассоциацией университетов, а также рекомендации совещаний экспертов, организованных ЮНЕСКО в Африке (Тананариве, 1962 год), в Латинской Америке (Сан-Хосе, 1966 год) и арабских государствах (1967—1968 гг.);
- (p) развивать различные формы непрерывного обучения взрослых и молодежи путем создания соответствующих учреждений, служб и юридических условий, оказания помощи компетентным организациям и учреждениям, обеспечения преподавателям, занятым в этой области положения и подготовки, соответствующих выполняемой ими работе, и предоставления взрослым, особенно работающим, соответствующих возможностей (включая учебный отпуск) для непрерывного обучения, а также поощрять научные исследования в области образования;
- (q) принимать участие и оказывать помощь в деятельности региональных институтов и центров подготовки и исследований, созданных или поддерживаемых ЮНЕСКО, в частности путем отбора квалифицированных лиц для участия в курсах подготовки, организуемых этими учреждениями, и последующего поручения этим лицам функций, соответствующих их специализации, особенно в следующих областях:
 - (i) информация и научные исследования в области образования (Региональные бюро в Бангкоке и Сантьяго);
 - (ii) подготовка преподавателей педагогических учебных заведений и инспекторов (Институт в Кесон-Сити, Региональный центр в Банги);
 - (iii) улучшение учебных программ и методов преподавания (центр в Аккре, Латинско-американский институт учебно-воспитательного кинофильма в Мехико);
 - (iv) подготовка специалистов и исследования в области распространения грамотности и образования в целях общинного развития (CREFAL и ASFEC).

Воспитание в духе международного взаимопонимания

- (r) признавать важность воспитания в духе международного взаимопонимания и соответственно поощрять любыми средствами, подходящими для каждой страны, его включение в качестве составной части в учебную программу начальных и средних школ;
- (s) разрабатывать и осуществлять, в особенности в связи с Международным годом прав человека, национальные программы воспитания в духе международного взаимопонимания и сотрудничества, используя опыт, полученный в ходе выполнения проекта сотрудничающих школ ЮНЕСКО и проводя согласованные мероприятия в этой области на университетском уровне;

Работа с молодежью

- (t) изучать и осуществлять мероприятия, имеющие своей целью обеспечение того, чтобы физическое и спортивное воспитание заняло подходящее ему место в учебных программах на всех уровнях начального, среднего и высшего образования;
- (u) создавать и развивать организации и учреждения, позволяющие широким массам молодежи и взрослых заниматься спортом в условиях уважения его этических и воспитательных достоинств.

1.1 Международное сотрудничество в целях развития образования

Конференции по вопросам образования на уровне министров

- 1.11 Генеральный директор уполномочивается оказывать помощь государствам-членам в разработке общих установок в области образования путем организации региональных конференций министров просвещения и министров, ответственных за экономическое развитие, и, в частности, в 1967—1968 гг.:
- (a) организовать, совместно с Организацией африканского единства и в тесном сотрудничестве с Экономической комиссией ООН для Африки, региональную конференцию министров просвещения и лиц, ответственных за планирование экономики и за подготовку научных и технических кадров независимых африканских государств, являющихся одновременно членами ЮНЕСКО и Организации африканского единства, а также государствами недавно получивших независимость, т. е. Гамбии, Ботсвана и Лесото, равно как и острова Маврикий, являющегося членом-сотрудником ЮНЕСКО:
 - (i) для рассмотрения проблем образования и подготовки научных и технических кадров в Африке,
 - (ii) для подведения итогов деятельности ЮНЕСКО в африканских государствах-членах за последнее десятилетие с учетом заключений конференций в Аддис-Абебе, Тананариве, Абиджане и Лагосе,
 - (iii) для изучения будущей роли ЮНЕСКО в Африке, в том числе возможности создания и развития Региональных бюро по образованию, науке и культуре в Африке;
 - (b) организовать региональную конференцию в Европе по проблемам высшего образования.

Сотрудничество с международными организациями

- 1.112 Генеральный директор уполномочивается продолжать:
- (a) предоставлять консультативные услуги по вопросам образования организациям системы ООН и другим компетентным межправительственным организациям;
 - (b) сотрудничать с Международным бюро просвещения в совместной программе мероприятий, включающей организацию ежегодных сессий Международной конференции по народному образованию, и предоставить Бюро в 1967—1968 гг. финансовую помощь на сумму, не превышающую 15 000 долл.;
 - (c) сотрудничать с международными неправительственными организациями, работающими в области просвещения, содействовать координации их мероприятий, предоставлять им субсидии на сумму, не превышающую в 1967—1968 гг. 74 000 долл., а также обслуживание, необходимое для содействия работе ЮНЕСКО в области просвещения.

Право на образование

Конвенция и Рекомендация о борьбе с дискриминацией в области образования

- 1.131 Генеральный директор уполномочивается содействовать проведению в жизнь Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования и обеспечивать обслуживание, необходимое для изучения на пятнадцатой сессии Генеральной конференции докладов государств-членов о ходе выполнения этих международных актов.

Доступ девушек и женщин к образованию

- 1.1321 Принимая во внимание резолюции, принятые Генеральной Ассамблей в 1963, 1964 и 1965 гг. относительно желательности создания долгосрочной программы в целях улучшения положения женщины, Генеральная конференция призывает государства-члены:
- (a) активизировать свои усилия, направленные на ликвидацию правового или фактического неравенства, препятствующего доступу женщин к образованию на всех ступенях и во всех формах;
 - (b) принять соответствующие меры в рамках своих национальных планов развития и своего планирования развития образования и науки, с тем чтобы предусмотреть такие возможности для женщин и девушек в области получения образования и в других областях, находящихся в компетенции ЮНЕСКО, которые позволяли бы им вносить полноценный вклад в экономическое и социальное развитие их стран;
 - (c) содействовать созданию женских культурных ассоциаций и поддерживать их в моральном и финансовом отношении;
 - (d) сотрудничать соответствующим образом с международными правительственными и неправительственными организациями в их усилиях, направленных на улучшение положения женщин.
- 1.1322 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с организацией Объединенных Наций и компетентными специализированными учреждениями, активизировать долгосрочную деятельность, направленную на достижение полного равноправия женщины и, следовательно, на ускорение улучшения положения женщин и их полноценного участия в экономическом и социальном развитии их стран путем предоставления им доступа к образованию, науке и культуре и оказания помощи государствам-членам, по их просьбе, в усилиях, направленных на разработку и применение общей политики для достижения этой цели, в частности:
- (a) осуществлять программу исследований и подготовки в сотрудничестве с государствами-членами в области образования, социальных и естественных наук, а также информации и международных обменов;
 - (b) оказывать помощь правительственным проектам в рамках сферы деятельности ЮНЕСКО, которые направлены на удовлетворение потребности в улучшении положения женщин и девушек в различных районах, как в сельских, так и в городских, а также принимать участие в сотрудничестве с одним из государств-членов, в осуществлении экспериментального проекта и с этой целью участвовать в мероприятиях государств-членов;
 - (c) поддерживать, путем предоставления технической и финансовой помощи, мероприятия, разработанные и осуществляемые международными неправительственными организациями, работающими в сфере деятельности ЮНЕСКО, с целью облегчения полного участия женщин и девушек в экономическом и социальном развитии их стран.

Специальное образование для детей, страдающих умственными или физическими недостатками

- 1.133 Генеральный директор уполномочивается разработать на базе добровольных взносов государств-членов программу специального образования для детей и молодежи, страдающих физическими или умственными недостатками.

Исследования и информация в области образования

- 1.14 Генеральный директор уполномочивается обеспечивать и далее обмен педагогической информацией с целью удовлетворения потребностей программы ЮНЕСКО на местах, равно как и потребностей государств-членов, и в частности:
- (a) продолжать предоставлять информацию по организации систем образования и по значительным событиям в государствах-членах путем издания «World Survey of Education» и «International Guide to Educational Documentation», при помощи других публикаций, путем выпуска аннотаций и путем издания педагогического журнала ЮНЕСКО;
 - (b) содействовать развитию сотрудничества между научно-исследовательскими учреждениями в сравнительном исследовании проблем, возникающих в результате развития и реформы образования и распространять результаты этого исследования;
 - (c) развивать региональную деятельность по обмену информацией о развитии образования и по поддержке национальных программ;
 - (d) помогать государствам-членам в улучшении их служб педагогической информации и в организации и развитии их педагогических научно-исследовательских учреждений и других средств и возможностей и с этой целью участвовать, по их просьбе, в их деятельности.

1.2 Планирование и административное управление в системе образования

Планирование, администрация и финансирование образования

- 1.21 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) организовать в 1968 г. международную конференцию специалистов по планированию образования в целях изучения политики в области разработки планов образования и определения стратегии их проведения в жизнь в странах, находящихся на разных стадиях развития;
 - (b) содействовать подготовке и научным исследованиям в области планирования образования и административного управления и координировать эту работу, в частности на международном уровне:
 - (i) предоставляя в 1967—1968 гг. Международному институту планирования образования субсидии, не превышающие 650 000 долл.,
- на региональном уровне:
- (ii) принимая в 1967—1968 гг. обязательства на сумму, не превышающую 273 000 долл. для Региональной группы ЮНЕСКО по планированию и административному управлению в системе образования (Дакар),
 - (iii) принимая в 1967—1968 гг. обязательства на сумму, не превышающую 184 000 долл., для Регионального центра планирования образования в Сантьяго,
 - (iv) выплачивая в 1967—1968 гг. Центру арабских государств по планированию и административному управлению в системе образования (Бейрут) субсидии, не превышающие 390 000 долл., имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому Центру непосредственную помощь после 1972 г.,
 - (v) обеспечивая в 1967—1968 гг. Азиатскому центру планирования и администра-

тивного управления в области образования субсидии и/или другие услуги на сумму, не превышающую 230 000 долл., имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому центру непосредственную помощь после 1972 г.;

- (с) оказывать государствам-членам содействие в создании или укреплении аппарата планирования образования, в разработке краткосрочных и долгосрочных планов развития просвещения, в улучшении аппарата выполнения этих планов, их оценки и их постоянного приспособления к существующим потребностям, а также в осуществлении национальных мероприятий, касающихся подготовки и научных исследований в области планирования образования; участвовать с этой целью в деятельности государств-членов по их просьбе;
- (d) консультировать государства-члены, по их просьбе, относительно возможностей финансирования образования из внешних источников, обеспечивая этим государствам технические консультации по вопросам внешнего финансирования и разрабатывая руководящие указания для миссий ЮНЕСКО и сотрудников правительственных органов, занимающихся проблемами финансирования образования в государствах-членах;
- (e) содействовать проведению в жизнь проектов по финансированию образования:
 - (i) сотрудничая с этой целью с Международным банком реконструкции и развития и с Международной ассоциацией развития в рамках соглашения о принципах сотрудничества, подписанного в июне 1964 г. и пересмотренного позднее,
 - (ii) сотрудничая с Международным банком развития, Африканским банком развития и Азиатским банком развития в деле осуществления программ развития образования, входящих в их совместную компетенцию.

Школьные здания

1.22

Генеральный директор уполномочивается продолжать оказывать помощь государствам-членам в области строительства школьных зданий:

- (a) путем организации и участия в совещаниях специалистов по планированию школьного строительства, проектированию школьных зданий и смежных специальных отраслей в целях выработки основных направлений программ школьного строительства;
- (b) путем оказания помощи созданию национальных групп развития школьного строительства, выработке и осуществлению программ школьного строительства по подготовке типовых проектов школ и наблюдению за их строительством;
- (с) путем оказания помощи уже созданным региональным центрам школьного строительства:
 - (i) приняв в 1967—1968 гг. обязательства на сумму не выше 266 000 долл., ассигнуемых для Регионального центра школьного строительства в Африке (Хартум), имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому центру непосредственную помощь после 1972 г.,
 - (ii) предоставив в 1967—1968 гг. субсидии и/или другие услуги на сумму до 262 000 долл. Региональному центру школьного строительства для Латинской Америки (Мехико), имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому центру непосредственную помощь после 1973 г.,
 - (iii) приняв в 1967—1968 гг. обязательства на сумму, не превышающую 263 000 долл., ассигнуемых для Азиатского исследовательского института школьного строительства, имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому институту непосредственную помощь после 1972 г.;

- (d) путем обеспечения и развития работы центральной информационной службы в Секретариате.

1.3 Учителя, учебные программы, методы и средства обучения

Учителя

1.311

Генеральная конференция,

изучив Рекомендацию о положении учителей,¹ единогласно утвержденную 5 октября 1966 г. Специальной межправительственной конференцией, созванной Генеральным директором во исполнение решения Исполнительного совета (72 EX/Decisions, 3.8), и резолюцию, касающуюся проведения в жизнь Рекомендации, также единогласно одобренную этой конференцией,

принимая во внимание доклад Генерального директора по вышеуказанной Рекомендации (14 C/30),

выражает свое глубокое удовлетворение по поводу принятия Рекомендации о положении учителей;

предлагает государствам-членам:

- (1) применять положения Рекомендации, принимая через национальное законодательство или другим путем меры, направленные на выполнение на территориях, находящихся под их юрисдикцией норм и принципов, изложенных в этой Рекомендации,
- (2) представить Рекомендацию своим компетентным национальным органам в течение одного года, начиная с 1 декабря 1966 г., и сообщить Организации о мерах, принятых этими органами в этом отношении, в соответствии с процедурой, применяемой в отношении конвенций и рекомендаций, утвержденных Генеральной конференцией,
- (3) присылать затем периодические доклады о мерах, принятых ими для выполнения Рекомендации, в сроки и в соответствии с процедурами, которые должны быть разработаны Исполнительным советом в консультации с Международной организацией труда;

одобряет в принципе создание небольшого объединенного комитета, половина членов которого будет назначена ЮНЕСКО и половина — Международной организацией труда, для изучения докладов государств-членов. Этот Комитет будет докладывать компетентным органам обеих организаций, которые будут отвечать, действуя раздельно, но параллельно, за принятие всех необходимых мер.

1.312

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) в сотрудничестве с Международной организацией труда и соответствующими международными неправительственными организациями и на основе Рекомендации о положении учителей организовать международные мероприятия в целях улучшения профессионального, социального и экономического положения учителей;
- (b) оказывать содействие систематической подготовке и усовершенствованию учителей перед поступлением на работу и в ходе работы;
- (c) создавать на региональном уровне учреждения и развивать деятельность по оказанию помощи национальным программам подготовки учителей и школьных инспекторов, в частности:
 - (i) предоставив в 1967—1968 гг. субсидии и/или другие услуги на сумму не свыше 200 000 долл. Региональному центру подготовки кадров для начальных школ

1. Текст этой рекомендации опубликован в виде приложения к настоящей главе (1 — Просвещение).

в Африке (Банги), имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому центру непосредственную помощь после 1973 г.,

- (ii) предоставив в 1967—1968 гг. субсидии и/или другие услуги на сумму не свыше 330 000 долл. Азиатскому институту подготовки преподавателей педагогических учебных заведений в Кесон-Сити, имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому Институту непосредственную помощь после 1972 г.;
- (d) помогать государствам-членам в организации учебной подготовки и усовершенствования в ходе работы учителей, директоров школ и школьных инспекторов, а также в создании соответствующих учреждений, и участвовать в деятельности государств-членов, по их просьбе, в этой области;
- (e) сотрудничать с Детским фондом ООН в осуществлении национальных проектов, направленных на улучшение качества преподавания в начальной школе, инспектирования и преподавания естественных наук;
- (f) сотрудничать с правительством Филиппин, с правительствами других заинтересованных государств-членов и компетентными межправительственными организациями в развитии Института подготовки преподавателей испанского языка для средних школ при Филиппинском университете.

Учебные программы

1.32

Генеральный директор уполномочивается осуществлять мероприятия, имеющие целью облегчать реформу учебных программ, преобразование методов преподавания и пересмотр учебных материалов, и содействовать этой работе, имеющей большое значение для создания педагогики, отвечающей потребностям современного общества и каждого человека; в частности, он уполномочивается:

- (a) по-прежнему способствовать, в сотрудничестве с компетентными международными организациями и учреждениями, изучению сущности учебных программ в современном мире, особенно путем созыва международного совещания экспертов в 1967 г.;
- (b) создавать учреждения и проводить мероприятия регионального значения в целях поддержки национальных программ, касающихся разработки учебных планов, методов преподавания и учебных пособий, и продолжать оказывать помощь Региональному центру педагогической информации и исследований в Аккре, принимая в 1967—1968 гг. обязательства на сумму, не превышающую 393 000 долл., учитывая, что непосредственная помощь ЮНЕСКО этому Центру будет прекращена после 1972 г.;
- (c) содействовать государствам-членам в деле улучшения их школьных программ, методов преподавания и учебных материалов, равно как и в деле развития соответствующих учреждений и участвовать с этой целью в их деятельности по их просьбе.

Новые средства обучения

1.33

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) содействовать использованию новых методов и средств преподавания в школах, высших учебных заведениях и во внешкольном образовании, особенно в том, что касается программированного и заочного обучения и таких средств информации, как радиовещание, телевидение и кинофильмы, осуществляя, в частности, с этой целью экспериментальные проекты и исследования и способствуя обмену информацией в этой области;
- (b) продолжать поддерживать работу Латиноамериканского института учебно-воспитательного кинофильма (ILCE), предоставляя ему, в частности, в 1967—1968 гг. суб-

сидии и другие услуги на сумму, не превышающую 123 000 долл., имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому институту непосредственную помощь после 1972 г.;

- (с) оказывать государствам-членам помощь, по их просьбе, в деле использования новых методов и средств преподавания в школах и высших учебных заведениях и принимать с этой целью участие в деятельности просящих о том государств-членов.

Воспитание в духе международного взаимопонимания

1.34 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с учреждениями системы ООН и другими международными правительственными и неправительственными организациями:

- (а) содействовать дальнейшему развитию воспитания в духе международного взаимопонимания и сотрудничества, уделяя особое внимание распространению сведений о целях и деятельности учреждений системы ООН и, в связи с Международным годом прав человека, распространению сведений об основах прав человека путем дальнейшего расширения проектов сотрудничающих школ;
- (б) поощрять региональные и национальные программы, на всех уровнях, в целях содействия воспитанию в духе международного взаимопонимания, в частности путем участия в деятельности государств-членов, по их просьбе, и приспособливая и развивая школьные и учебные программы, а также улучшая учебники и поощряя публикацию материалов для чтения для детей и юношества в целях укрепления духа международного взаимопонимания.

Высшее образование

1.351 Генеральный директор уполномочивается:

- (а) содействовать развитию высшего образования путем укрепления сотрудничества между организациями и учреждениями, работающими в этой области, и путем осуществления — в рамках совместной научно-исследовательской программы ЮНЕСКО/Международной ассоциации университетов в области высшего образования и с участием и при финансовой помощи частных фондов и других заинтересованных органов — исследований по организационным аспектам высшего образования или по улучшению преподавания и усвоения знаний на этом уровне, а также путем предоставления государствам-членам, по их просьбе, консультативного обслуживания и помощи для развития высшего образования;
- (б) продолжать мероприятия, направленные на содействие высшему образованию в интересах развития, путем организации в 1968 г. совещания экспертов по этому вопросу для арабских государств;
- (с) систематически осуществлять долгосрочную программу деятельности в области сопоставимости, эквивалентности и взаимного признания аттестатов зрелости, дипломов и ученых степеней;
- (д) проводить мероприятия, касающиеся роли высших учебных заведений в воспитании в духе международного взаимопонимания и сотрудничества.

1.352 *Генеральная конференция,*
принимая во внимание, что «Исследование роли высших учебных заведений в развитии

стран Юго-Восточной Азии», предпринятое в 1961 г. в рамках совместной научно-исследовательской программы ЮНЕСКО/МАУ в области высшего образования, с участием и при поддержке Фонда Форда, было закончено, принимая во внимание далее, что вытекающие из исследования выводы и рекомендации, сформулированные международной комиссией экспертов, получили общее одобрение как со стороны четвертой Генеральной конференции Международной ассоциации университетов в Токио (31 августа — 6 сентября 1965 года), так и со стороны Конференции министров просвещения и министров, ведающих экономическим планированием стран Азии, организованной ЮНЕСКО в Бангкоке (22—29 ноября 1965 года), отмечая, что эти рекомендации включают предложения о создании института высшего образования и развития, который может явиться эффективным орудием проведения в жизнь выводов и рекомендаций исследования при развитии соответствующих стран, отмечая далее, что обследовательская миссия, направленная в марте и апреле 1966 года, сообщила о благоприятном отношении правительств и академических властей посещенных ею стран к предложению о создании института, одобряет предложение о создании в Азии института высшего образования и развития в соответствии с положениями, предложенными Объединенным руководящим комитетом ЮНЕСКО/МАУ в документе 14 C/8 Add.; предлагает Генеральному директору, совместно с Международной ассоциацией университетов, добиваться финансовой поддержки для института на период не менее десяти лет от правительств данных стран, фондов, международных и региональных организаций и банковских учреждений; уполномочивает Генерального директора договориться — по предложению Объединенного руководящего комитета ЮНЕСКО/МАУ и как только институту будет обеспечена финансовая поддержка хотя бы на первые пять лет — с правительствами заинтересованных государств-членов и с университетами о создании, в сотрудничестве с Международной ассоциацией университетов, института, включая подготовку его устава, обеспечение его материальной базы, содействие в наборе его кадров и созыв его учредительной конференции.

Чрезвычайные программы образования

1.36

Генеральный директор уполномочивается обеспечивать обслуживание в области образования для программ Организации Объединенных Наций, предназначенных для групп беженцев и в частности:

- (а) осуществлять технические функции по программе образования для арабских беженцев из Палестины, финансируемой и администрируемой Ближневосточным агентством Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (ЮНРВА) и предоставлять старший персонал, требующийся директору ЮНРВА для оказания ему помощи в планировании и выполнении программы;
- (б) полностью сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Верховным комиссаром по делам беженцев в разработке и осуществлении любой совместной программы помощи для беженцев из Африки, которая может финансироваться за счет внебюджетных средств с целью предоставить им возможность получать образование, наиболее отвечающее их потребностям;
- (в) рассмотреть вопрос о том, чтобы помощь в вопросах образования в связи с программами ООН для беженцев способствовала дальнейшему международному взаимопониманию.

1.4 Образование взрослых, распространение грамотности и работа с молодежью

Исследования, публикации и консультации

1.41 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) способствовать изучению, разъяснению и популяризации концепции непрерывного обучения, в частности, путем организации коллоквиума известных деятелей для изучения основных принципов, равно как и элементов и способов применения этой концепции;
- (b) предпринимать или поддерживать исследования с целью способствовать развитию внешкольного образования и ответить на нужды программ распространения грамотности, образования взрослых и работы с молодежью;
- (c) собирать и распространять информацию об опыте, накопленном в области внешкольного образования, в частности в области обучения взрослых грамоте;
- (d) создать международный комитет по развитию внешкольного образования, который будет оказывать ему помощь в планировании и осуществлении программы ЮНЕСКО в этой области.

Работа с молодежью

1.42 Генеральный директор уполномочивается осуществлять долгосрочную деятельность направленную на развитие работы с молодежью:

- (a) сотрудничая с правительственными органами заинтересованных стран и международными молодежными организациями в создании внешкольных учреждений и служб, предоставляющих молодежи средства для продолжения профессионального, научного, культурного и социального образования и участвуя по просьбе государств-членов в их мероприятиях,
- (b) прилагая особые усилия в областях, связанных с участием молодежи в национальном развитии и международном сотрудничестве, как, например, Международная добровольная служба, научное образование молодежи, физическое и спортивное воспитание,
- (c) предоставляя учебные стипендии и пособия на поездки руководителям молодежных организаций или служб,
- (d) сотрудничая с Организацией Объединенных Наций и компетентными учреждениями с целью проведения согласованных мероприятий для молодежи и популяризации и проведения в жизнь принятой Генеральной Ассамблей Организации Объединенных Наций на ее двадцатой сессии Декларации о распространении среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами.

Образование взрослых

1.43 С целью поощрить расширение и улучшение мероприятий по образованию взрослых в общих рамках непрерывного обучения, Генеральный директор уполномочивается:

- (a) содействовать мероприятиям государств-членов, направленным на развитие и улучшение образования взрослых в рамках непрерывного обучения, в частности мероприятиям, в задачу которых входит подготовка квалифицированных кадров (техническая помощь, стипендии);
- (b) оказывать помощь компетентным неправительственным организациям в осуществ-

- влении проектов, проводимых в рамках международного сотрудничества и имеющих целью создание или усиление служб и учреждений, занимающихся образованием взрослых;
- (с) содействовать созданию центра по исследованию проблем, связанных с организацией досуга в Европе и с культурной деятельностью в государствах-членах этого района;
 - (d) поощрять учебные поездки трудящихся в государства-члены для эффективного содействия сотрудничеству в области образования.

Распространение грамотности

1.441

Генеральная конференция,

I.

принимая во внимание, что наличие неграмотности является узким местом, тормозящим социальное и экономическое развитие, подтверждая рекомендации Всемирного конгресса министров просвещения по ликвидации неграмотности, состоявшегося в Тегеране в сентябре 1965 г., напоминая об усилиях Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и государств-членов, направленных на ликвидацию неграмотности, принимая к сведению с благодарностью инициативу его Императорского Величества Шахиншаха Ирана в пользу всемирного распространения грамотности, а также аналогичные великодушные действия со стороны Мали, Туниса, Берега Слоновой Кости и Марокко, признавая необходимость международных согласованных и энергичных усилий для распространения грамотности во всем мире, предлагает, чтобы, во имя человеческой солидарности, государства-члены, неправительственные организации, фонды и частные предприятия сделали все возможное для того, чтобы обеспечить финансовую, техническую, моральную и любую другую поддержку, необходимую для проведения в жизнь международной кампании по борьбе с неграмотностью, которая позволила бы ликвидировать как можно скорее, под эгидой ЮНЕСКО, неграмотность во всем мире,

II.

принимая во внимание, что Всемирный конгресс министров просвещения по ликвидации неграмотности, состоявшийся в Тегеране в 1965 году, рекомендовал, «чтобы день 8 сентября — историческая дата открытия Конгресса Шахиншахом Ирана — был провозглашен Международным днем распространения грамотности и отмечался во всех странах мира; чтобы в этот день все средства информации использовались во всех странах для борьбы против неграмотности и чтобы о результатах всех программ распространения грамотности сообщалось как в национальном, так и в международном плане; чтобы Международный день распространения грамотности отмечался каждый год 8 сентября, начиная с 1966 года»,

напоминая резолюцию, которую Исполнительный совет принял по этому поводу на своей 73-й сессии (73 EX/Décisions, 3, II),

с удовлетворением отмечая, что несколько государств-членов по собственной инициативе выполнили рекомендацию Тегеранского конгресса и отметили Международный день распространения грамотности 8 сентября 1966 г.;

- (а) провозглашает 8 сентября Международным днем распространения грамотности;

- (b) предлагает правительствам государств-членов принимать каждый год, в международном плане, соответствующие меры по этому случаю в духе рекомендации, сформулированной Тегеранским конгрессом;

III. А

призывает государства-члены, в которых все еще широко распространена неграмотность:

- (a) принимать в рамках своих национальных планов развития меры, необходимые для того, чтобы ликвидировать на их территории неграмотность среди взрослых и создавать нужные для этой цели административные и технические службы;
- (b) сотрудничать с международными правительственными и неправительственными организациями в усилиях по ликвидации неграмотности;
- (c) создавать, если нужно, национальные комитеты по ликвидации неграмотности и делать все от них зависящее, чтобы мобилизовать общественное мнение на борьбу с неграмотностью и невежеством;

III. В

призывает государства-члены, в которых неграмотность уже практически ликвидирована:

- (a) оказывать необходимую техническую и финансовую помощь национальным усилиям по ликвидации неграмотности в странах с большим количеством неграмотных;
- (b) создавать национальные комитеты по борьбе с неграмотностью и с помощью всех имеющихся в их распоряжении средств мобилизовать общественное мнение в целях поддержки кампаний по борьбе с неграмотностью.

1.442

Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, и другими международными, региональными, правительственными и неправительственными организациями, равно как и с государствами-членами, осуществлять и расширять Всемирную экспериментальную программу распространения грамотности и оказывать государствам-членам помощь в их усилиях по ликвидации неграмотности, в частности:

- (a) продолжая оказывать помощь действующим интенсивным опытно-показательным проектам, содействуя созданию новых проектов в рамках Всемирной экспериментальной программы распространения грамотности, максимально используя эти проекты для испытания путей, методов и материалов, предпринимая оценку эффективности этих программ на основе их сопоставления;
- (b) сотрудничая с международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными организациями в проведении в жизнь проектов, непосредственно связанных с ликвидацией неграмотности;
- (c) оказывая международную, региональную и субрегиональную поддержку государствам-членам в их деятельности по распространению грамотности, в особенности:
 - (i) продолжая обеспечивать работу Центра по распространению основ знаний в целях общинного развития в Латинской Америке (CREFAL), Пацкуаро, Мексика, и принимая с этой целью обязательства в 1967—1968 гг. на сумму, не превышающую 735 000 долл., имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому центру непосредственную помощь после 1972 г.;
 - (ii) продолжая обеспечивать работу Центра просвещения в области общинного развития для арабских государств (ASFEC), Сирс-эль-Лайян, ОАР, и принимая с этой целью обязательства в 1967—1968 гг. на сумму, не превышающую 677 000

долл., имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому центру непосредственную помощь после 1972 г.;

- (d) оказывая помощь государствам-членами в их усилиях максимально развернуть борьбу с неграмотностью и организовать семинары, методические кабинеты, курсы по повышению квалификации и учебные поездки для того, чтобы удовлетворить возрастающую потребность государств-членов в специалистах и организаторах распространения грамотности,
- (e) мобилизуя всемирное общественное мнение на поддержку борьбы с неграмотностью, учредив с этой целью международный комитет связи по распространению грамотности, поощряя создание национальных комитетов по распространению грамотности, и ежегодно присуждая премию Мохамеда Реза Пехлеви за особые заслуги в области распространения грамотности,
- (f) содействуя распространению информации о мерах, принятых различными странами в духе рекомендации Тегеранского конгресса о проведении Международного дня распространения грамотности, а также изучая и популяризируя влияние этих мер на развитие борьбы против неграмотности и на международное общественное мнение.

Приложение. Рекомендация о положении учителей

Принятая 5 октября 1966 года
Специальной межправительственной конференцией о статусе учителей

Специальная межправительственная конференция по вопросу о статусе учителей,

напоминая, что право на образование является одним из основных прав человека,

сознавая, что согласно статье 26 Всеобщей декларации прав человека, принципам 5, 7 и 10 Декларации прав ребенка и принципам Декларации Организации Объединенных Наций о распространении среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами государства обязаны обеспечивать каждому человеку должное образование,

отдавая себе отчет в необходимости развивать общее, техническое и профессиональное образование на максимально широкой основе, с тем чтобы полностью использовать все имеющиеся таланты и способности, что является необходимым условием развития моральных и культурных ценностей, а также непрерывного экономического и социального прогресса,

признавая решающую роль учителей в развитии образования и значение того вклада, который они вносят в развитие человеческой личности и современного общества,

стремясь обеспечить учителям положение, соответствующее их роли,

принимая во внимание большое разнообразие законодательных положений и обычаев, которые в различных странах определяют систему и организацию образования,

учитывая также разнообразие правового положения учителей различных стран, в частности в зависимости от

того, распространяется на них или нет действие положений, относящихся к государственной службе,

будучи, однако, убежденной, что несмотря на эти различия во всех странах возникают общие вопросы, касающиеся положения учителей, и что эти вопросы требуют применения совокупности общих норм и мер, которые должны быть определены в настоящей Рекомендации,

принимая к сведению положения действующих международных конвенций, применимых к учителям, и, в частности, таких международных актов, касающихся основных прав человека, как Конвенция 1948 года относительно свободы ассоциаций и защиты права на организацию, Конвенция 1949 года относительно права на организацию и заключение коллективных договоров, Конвенция 1951 года относительно равного вознаграждения за труд равной ценности, Конвенция 1958 года о дискриминации в области труда и занятий, принятые Генеральной конференцией Международной организации труда, и Конвенция 1960 года о борьбе с дискриминацией в области образования, принятая Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

отмечая далее рекомендации по различным аспектам подготовки и положения учителей начальных и средних школ, принятые Международной конференцией по народному образованию, созываемой совместно Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международным бюро просвещения, а также Рекомендацию по профессиональному и техническому образованию, принятую в 1962 году Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

стремясь дополнить существующие нормы положе-

I. Просвещение

ниями, относящимися к проблемам, которые особенно касаются учителей, и, в частности, решить проблемы, связанные с нехваткой учителей,

принимает настоящую Рекомендацию:

I. Определения

1. В настоящей Рекомендации:

- (а) слово «учитель» охватывает всех лиц, которые занимаются обучением и воспитанием учащихся в школах;
- (б) термин «положение» в применении к учителям означает одновременно общественное положение, которое за ними признано в силу уважения, связанного с важностью их функций и умением выполнять эти функции, а также взятые в сравнении с другими профессиональными группами условия труда, вознаграждение и другие материальные льготы, которыми они пользуются.

II. Область применения

2. Настоящая Рекомендация применима ко всем учителям государственных и частных средних школ или более высоких учебно-воспитательных заведений: средних и неполных средних, общеобразовательных, технических, профессиональных и художественных учебных заведений, начальных школ и детских садов.

III. Руководящие принципы

3. С первых лет обучения образование должно иметь целью всестороннее развитие человеческой личности и духовной, моральной, социальной, культурной и экономической прогресс общества, а также внедрение глубокого уважения к правам и основным свободам человека; в рамках этих ценностей самое большое значение следует придавать вкладу, который образование призвано вносить в дело мира и взаимопонимания, терпимости и дружбы между всеми народами и всеми расовыми или религиозными группами.
4. Следует признать, что развитие образования в значительной степени зависит от квалификации и мастерства учителей в целом и от человеческих, педагогических и профессиональных качеств каждого из них.
5. Положение учителей должно соответствовать потребностям в образовании, определяемым его целями и задачами. Следует признать, что для полного достижения этих целей и задач чрезвычайно важно, чтобы учителя имели соответствующий статус и чтобы их профессия была окружена общественным уважением, которого она заслуживает.
6. Педагогическую деятельность следует считать высококвалифицированной профессией, имеющей значение для всего общества и требующей от учителей

глубоких знаний и особого мастерства, приобретенных и поддерживаемых в результате систематического и непрерывного образования. Она обязывает также иметь чувство личной и коллективной ответственности за образование учащихся и за обеспечение им наиболее благоприятных условий в учебных заведениях.

7. Все аспекты подготовки и работы учителей должны быть свободны от какой бы то ни было дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, религии, политических взглядов, национального или социального происхождения и экономического положения.
8. Условия работы учителей должны быть максимально благоприятными для эффективного обучения и должны позволять им полностью посвятить себя выполнению своих профессиональных задач.
9. Следует признать, что учительские организации могут вносить значительный вклад в развитие образования, а поэтому следует привлекать их к разработке политики в области образования.

IV. Цели и политика в области образования

10. В каждой стране должны быть приняты в необходимом объеме соответствующие меры для определения общей политики в области образования, совместимой с перечисленными выше руководящими принципами, с привлечением всех имеющихся людских или иных ресурсов. При этом соответствующие органы должны принимать во внимание влияние на положение учителей следующих принципов и целей:
 - (а) основным правом каждого ребенка является самое полное его обеспечение возможностями образования. Необходимое внимание должно уделяться детям, требующим специального педагогического подхода;
 - (б) все возможности должны быть предоставлены на равной основе каждому человеку для реализации его права на получение образования без всякой дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, религии, политических взглядов, национального или социального происхождения и экономического положения;
 - (в) поскольку образование является делом первостепенной важности для общества, ответственность за него должна ложиться на государство, которое обязано обеспечить достаточную сеть школ, бесплатное образование в них и материальную помощь нуждающимся учащимся; высказанное не следует толковать ни как посягание на свободу родителей или законных опекунов посылать детей в негосударственные школы, ни как нарушение свободы отдельных лиц или организаций создавать учебные заведения, отвечающие минимальным педагогическим нормам, установленным или одобренным государством, и руководить этими учебными заведениями;
 - (г) так как образование является существенным фак-

тором экономического развития, планирование образования должно быть неотъемлемой частью общего планирования экономического и социального развития, имеющего целью улучшение условий жизни;

- (e) поскольку образование представляет собой непрерывный процесс, тесная связь между различными категориями учителей может способствовать повышению качества обучения всех учащихся и улучшению положения учителей;
- (f) необходимо обеспечить свободный доступ к гибкой системе школ, должным образом взаимосвязанных, с тем чтобы ничто не могло ограничить возможности для каждого ребенка получать образование любого типа и уровня;
- (g) в качестве задачи развития образования ни одно государство не должно удовлетворяться одним количественным ростом, но должно также стремиться повысить его качество;
- (h) в области образования необходимо как долгосрочное, так и краткосрочное планирование и программирование; эффективное включение сегодняшних учащихся в жизнь общества будет зависеть больше от будущих потребностей, чем от нынешних;
- (i) всякое планирование в области образования должно включать на каждом этапе своевременное принятие мер для подготовки и профессионального усовершенствования достаточного числа национальных кадров учителей, полностью компетентных и квалифицированных, знающих жизнь своего народа и способных вести обучение на его родном языке;
- (j) первостепенное значение имеют координированные систематические и непрерывные исследования и мероприятия в области подготовки и профессионального усовершенствования учителей, включая сотрудничество между исследователями на международном уровне и обмен результатами этих исследований;
- (k) необходимо обеспечивать тесное сотрудничество между соответствующими органами, организациями учителей, работодателей и трудящихся, родительскими организациями, культурно-просветительскими организациями и научно-исследовательскими учреждениями для определения политики в области образования и ее конкретных задач;
- (l) поскольку достижение целей и задач образования зависит в значительной степени от выделяемых финансовых средств, в национальных бюджетах всех стран следует предусматривать в приоритетном порядке необходимую долю национального дохода на развитие образования.

V. Подготовка к профессии учителя

Отбор

11. Политика, определяющая подготовку учителей, дол-

жна принимать во внимание потребность обеспечения общества достаточным количеством учителей, обладающих необходимыми моральными, интеллектуальными, физическими качествами, имеющих глубокие знания и обладающих соответствующими умениями и навыками.

12. Для удовлетворения этой потребности органы народного образования должны сделать подготовку к педагогической деятельности привлекательной и обеспечить достаточное число мест в педагогических учебных заведениях.
13. Завершение полного утвержденного курса педагогического учебного заведения должно требоваться от всех лиц, приступающих к учительской деятельности.
14. Правом приема в педагогические учебные заведения должны пользоваться лица, имеющие соответствующее среднее образование и обладающие личными качествами, которые требуются от учителей.
15. Соблюдая общие правила приема в педагогические учебные заведения, можно допустить прием лиц не отвечающих некоторым требованиям с точки зрения образования, но обладающих полезным опытом, в частности, технического или профессионального характера.
16. Студенты педагогических учебных заведений должны иметь возможность получать стипендии или финансовую помощь, которые обеспечивали бы им нормальные условия учебы и жизни; по мере возможности органы народного образования должны стремиться создать систему бесплатной подготовки учителей.
17. Студентам и другим лицам, желающим стать учителями, должна предоставляться широкая информация о возможностях подготовки к педагогической деятельности, а также о стипендиях и финансовой помощи.
18. (1) Следует принимать во внимание уровень подготовки учителей в других странах при определении того, в какой степени лица, получившие такую подготовку, могут пользоваться правом преподавания в данной стране.
(2) Должны быть предприняты шаги, направленные на достижение международного признания дипломов учителей, дающих им право преподавать и соответствующих нормам, согласованным в международном плане.

Программы подготовки учителей

19. Целью программы подготовки учителей должно быть расширение общеобразовательной подготовки и повышение личной культуры каждого студента, овладение им умением обучать и воспитывать других, знанием принципов, лежащих в основе установления хороших человеческих отношений в национальном и международном плане, воспитание сознания необходимости содействовать как преподаванием, так и личным примером социальному, культурному и экономическому прогрессу.

20. Программы подготовки учителей должны включать в своей основе следующее:
 - (а) общие дисциплины;
 - (б) изучение основ философии, психологии, социологии в их связи с педагогикой, изучение теории и истории педагогики, сравнительной педагогики, школоведения, методики преподавания различных предметов и основ экспериментирования в области педагогики;
 - (в) изучение предметов, относящихся к будущей области преподавания;
 - (д) педагогическую практику по учебной, внеклассовой и внешкольной работе под руководством высококвалифицированных преподавателей.
21. (1) Все учителя должны проходить общую, специальную и педагогическую подготовку в университетах или в педагогических учебных заведениях уровня, сравнимого с университетским, или же в специальных училищах по подготовке учителей.
(2) Содержание программ подготовки учителей может в известной степени быть различным в зависимости от задач, которые им придется выполнять в учебных заведениях различных типов, таких как учебные заведения для дефективных детей или профессионально-технические школы. В последнем случае эти программы могли бы включать прохождение практики в промышленности, торговле или в сельском хозяйстве.
22. Учебные планы педагогических учебных заведений могут предусматривать собственно педагогическую подготовку либо одновременно с прохождением общих и специальных дисциплин, либо после их прохождения.
23. Подготовка учителей, как правило, должна быть очной. Однако для лиц более старшего возраста или для лиц, относящихся к другим особым категориям, желающих стать учителями, могут быть предусмотрены, полностью или частично, неочные формы обучения, при условии, что эти формы дают им уровень знаний и квалификацию, соответствующие тем, которые обеспечиваются очным обучением.
24. Следует учитывать желательность обеспечения подготовки всех учителей для начальных, средних, технических, профессиональных или специальных школ, в учебных заведениях, органически взаимосвязанных или расположенных поблизости друг от друга.

Педагогические учебные заведения

25. Преподаватели педагогических учебных заведений должны обладать квалификацией, которая позволяет им вести преподавание своих предметов на уровне, сравнимом с уровнем высшего учебного заведения. Преподаватели педагогических дисциплин должны иметь опыт преподавания в школе и, по мере возможности, периодически обновлять этот опыт путем педагогической практики в школе.
26. Следует поощрять исследования и экспериментирование в области педагогических дисциплин, создавая для преподавателей и студентов в педагогических учебных заведениях благоприятные условия для исследовательской работы и обеспечивая эти учебные заведения необходимыми средствами и оборудованием. Преподаватели, готовящие учителей, должны быть в курсе результатов исследований в области своей науки и стремиться делать их достоянием студентов.
27. Как учащиеся, так и преподаватели должны иметь возможность высказывать свое мнение относительно положений, регулирующих жизнь, работу и дисциплину в педагогическом учебном заведении.
28. Педагогические учебные заведения должны вносить свой вклад в развитие образования, распространяя в школах результаты исследований и новое в методике преподавания, а также используя в своей работе опыт школ и учителей.
29. Педагогические учебные заведения, каждое в отдельности, совместно, или же в сотрудничестве с другими высшими учебными заведениями или с соответствующими органами народного образования, должны удостоверить удовлетворительное завершение студентами курса подготовки.
30. Органы народного образования в сотрудничестве с педагогическими учебными заведениями должны принимать меры, необходимые для того, чтобы обеспечивать выпускникам учебных заведений работу, соответствующую их квалификации, личным пожеланиям и семейному положению.

VI. Усовершенствование учителей

31. Органы народного образования и сами учителя должны признавать важность усовершенствования учителей для систематического улучшения качества и содержания образования и методики преподавания.
32. Органы народного образования при консультации с организациями учителей должны содействовать созданию развернутой системы институтов и других учреждений усовершенствования, бесплатно предоставляемых в распоряжение всех учителей. К работе в этой системе, которая должна обеспечивать учителям широкий выбор, следует привлекать учебные заведения, научные и культурные учреждения и организации учителей. Должны быть организованы курсы по переподготовке, в частности для учителей, которые возобновляют свою педагогическую деятельность после перерыва в работе.
33. (1) Для учителей следует организовывать курсы и принимать другие меры, позволяющие им повышать свою квалификацию, изменять и расширять поле своей деятельности, продвигаться по службе, знакомиться с новейшими достижениями как в области своего предмета, так и в области методики его преподавания.
(2) Должны быть приняты меры к тому, чтобы предоставлять в распоряжение учителей книги и

другие пособия, с тем чтобы они могли повышать свой общий культурный уровень и свою профессиональную квалификацию.

34. Предоставляя учителям всевозможные льготы для повышения квалификации, в целях получения максимального эффекта следует поощрять использование ими различных форм и возможностей для усовершенствования.
35. Органы народного образования должны принимать все меры к тому, чтобы дать возможность школам использовать результаты интересующих их исследований как в области изучаемых в них предметов, так и методики их преподавания.
36. Компетентные власти должны поощрять учителей и, по мере возможности, помогать им совершать коллективные и индивидуальные поездки по своей стране и за границу с целью повышения квалификации.
37. Меры по подготовке и усовершенствованию учителей целесообразно развивать, дополняя их мерами технического и финансового сотрудничества на междуна-
родной или региональной основе.

VII. Условия работы и продвижения по работе

Начало преподавательской деятельности

38. Политика, определяющая условия приема на работу, должна быть четко определена на соответствующем уровне при сотрудничестве с учительскими организациями, а также должны быть выработаны положения, определяющие обязанности и права учителей.
39. Испытательный срок для учителей при приеме на работу должен рассматриваться как учителями, так и работодателями, как возможность для поощрения и полезного ознакомления начинающих учителей с работой, для создания и соблюдения соответствующих профессиональных норм, а также для приобретения самими учителями практического опыта преподавания. Обычная продолжительность испытательного срока должна быть известна заранее, и условия его удовлетворительного завершения должны строго относиться к профессиональной компетенции. Если работа учителя за испытательный период оказывается неудовлетворительной, он должен быть поставлен в известность об имеющихся к нему претензиях и должен иметь право их оспаривать.

Продвижение по службе

40. Учителя должны иметь возможность, при наличии у них необходимой квалификации, переходить на работу с одной ступени школьного образования на другую или из одного типа школы в другой.
41. Организация и структура системы образования, включая организацию и структуру каждой школы, должны обеспечивать учителям достаточные возможности для выполнения дополнительных функций, при условии, что эти последние не наносят ущерба качеству и регулярности их преподавания.

42. Следует принимать во внимание преимущества, которые предоставляют учащимся и учителям крупные школы, благодаря тому, что они позволяют лучше распределять между учителями различные педагогические функции.
43. На такие ответственные должности, как должности инспекторов, школьных администраторов, руководящих работников органов народного образования, равно как и на другие должности, предусматривающие специальные функции, целесообразно, по мере возможности, назначать опытных учителей.
44. Продвижение на новую должность должно основываться на объективной оценке квалификации учителей для данной должности в соответствии со строго профессиональными критериями, определяемыми при консультации с учительскими организациями.

Устойчивость служебного положения

45. Профессиональная стабильность и устойчивость служебного положения являются необходимыми как в интересах образования, так и в интересах учителя, и они должны быть гарантированы даже в том случае, когда полностью или частично изменяется организация системы школьного образования.
46. Учителям должны быть обеспечены достаточные гарантии против произвольных действий, затрагивающих их профессиональное положение или карьеру.

Дисциплинарные меры за нарушение норм профессионального поведения

47. Дисциплинарные меры, применяемые к учителям за нарушение норм профессионального поведения, должны быть четко определены. Дисциплинарные расследования и принятые на их основании решения могут быть преданы гласности только по просьбе заинтересованного учителя, за исключением тех случаев, когда они влекут за собой запрещение заниматься педагогической деятельностью, или если это диктуется соображениями, касающимися защиты или благополучия учащихся.
48. Власти или органы, имеющие право предлагать или применять санкции, должны быть четко определены.
49. При выработке дисциплинарных мер и порядка их применения, необходимо консультироваться с учительскими организациями.
50. На каждой стадии рассмотрения любого дисциплинарного вопроса каждому учителю должны быть обеспечены достаточные гарантии, в частности:
 - (а) право быть информированным в письменном виде о предъявляемых ему претензиях и об основаниях для этих претензий;
 - (б) право на ознакомление со всеми материалами по данному делу;
 - (с) право на защиту лично или через представителя

1. Просвещение

- по своему выбору, с предоставлением учителю достаточного времени для подготовки зачетов;
- (d) право быть информированным в письменном виде; о принятых по его делу решениях, а также о мотивах этого решения;
- (e) право апелляции в четко определенные компетентные инстанции.

51. Соответствующие органы должны признать, что дисциплина и дисциплинарные гарантии соблюдались бы лучше, если бы дела, касающиеся учителей, разбирались при участии их коллег по профессии.
52. Положения, содержащиеся в предшествующих параграфах 47-51, ни в коей мере не затрагивают процедуру, которая применяется согласно законодательству каждой страны в отношении действий, наказуемых в уголовном порядке.

Медицинские осмотры

53. Учителя должны подвергаться периодическим медицинским обследованиям, которые должны быть бесплатными.

Учительницы, имеющие семью

54. Брак не должен считаться препятствием к назначению на работу женщины-учителей или к продолжению ими работы, а также не должен отражаться на вознаграждении или других условиях труда.
55. Работодателям должно быть запрещено прекращать контракты по причинам беременности или отпуска по беременности и родам.
56. Там, где это представляется желательным, следует предусматривать создание таких детских учреждений, как ясли и детские сады для ухода за детьми семейных учительниц.
57. Следует принимать меры, позволяющие учительницам, имеющим семью, получать назначения в школе по месту их жительства и дающие возможность мужу и жене, если оба работают учителями, преподавать в ближайших друг от друга школах или в одной и той же школе.
58. При соответствующих обстоятельствах следует поощрять учительниц, имеющих семью и прекративших работу до выхода на пенсию, возвращаться к педагогической деятельности.

Работа на неполной ставке

59. Органы народного образования и школы должны признавать целесообразность использования, в случае необходимости, на неполной ставке квалифицированных учителей, которые по каким-либо причинам не могут работать полный рабочий день.
60. Учителя, постоянно работающие на неполной ставке, должны:
- (a) получать пропорционально такое же вознаграждение и пользоваться в основном теми же усло-

виями труда, что и учителя, работающие полный рабочий день;

- (b) пользоваться в отношении оплачиваемых отпусков, а также отпусков по болезни и беременности, при условии соблюдения всех требований, предъявляемых к учителям, работающим полный рабочий день, правами, соответствующими правам последних;
- (c) иметь право на соответствующее удовлетворительное обеспечение по социальному страхованию, включая систему пенсий, основанных на взносах работодателей.

VIII. Права и обязанности учителей

Профессиональные свободы

61. При выполнении профессиональных обязанностей учителя должны пользоваться академической свободой. Поскольку учителя обладают особой компетенцией в оценке учебных пособий и методов обучения, наиболее подходящих для своих учащихся, то они должны играть главную роль при выборе и приспособлении учебных материалов, отборе учебников и применении методов преподавания в рамках утвержденных программ и с помощью органов народного образования.
62. Учителя и их организации должны принимать участие в разработке новых программ, учебников и учебных пособий.
63. Любая система инспекции и контроля должна быть организована таким образом, чтобы поощрять учителей и помогать им в выполнении их профессиональных задач, и не должна ограничивать свободу, инициативу и ответственность учителей.
64. (1) В тех случаях, когда требуется непосредственная оценка работы учителя, она должна быть объективной и доводиться до сведения учителя.
- (2) Учителя должны иметь право обжалования неоправданных, по их мнению, оценок своей работы.
65. Учителя должны быть свободны в использовании методов, которые им представляются наиболее целесообразными для оценки успеваемости учащихся, но при этом должна быть исключена несправедливость по отношению к отдельным учащимся.
66. Органы народного образования должны учитывать рекомендации учителей относительно того, какой тип образования наиболее целесообразен для каждого учащегося, а также относительно дальнейшего образования учащихся в той или иной области.
67. В интересах учащихся следует прилагать все возможные усилия для обеспечения тесного сотрудничества между учителями и родителями. Однако учителя должны быть ограждены от излишнего или неоправданного вмешательства родителей в вопросы, которые по своему характеру входят в круг профессиональных обязанностей учителя.
68. (1) Родителям, имеющим жалобу на школу или учителя, должна быть предоставлена возможность

обсудить ее сначала с директором школы и учителем, имеющим к этому отношение. Любая последующая жалоба, адресованная в высшие инстанции, должна быть представлена в письменном виде и копия должна быть направлена учителю, имеющему отношение к жалобе.

(2) Расследования жалоб должны проводиться таким образом, чтобы учителям была предоставлена полная возможность защищаться в условиях справедливости и чтобы ходу разбирательства не придавалось никакой огласки.

69. Учителя должны принимать все меры предосторожности для предупреждения несчастных случаев с учащимися, а их работодатели должны оградить учителей от возможностей предъявления им исков о возмещении ущерба в случае увечья учащихся в школе или при проведении школьных мероприятий вне помещений или вне территории школы.

Обязанности учителей

70. Признавая, что положение учителей в значительной степени зависит от них самих, все учителя должны стремиться к достижению максимально высокого уровня своей профессиональной работы.

71. Определение и соблюдение профессиональных норм, применяемых к учителям, должно осуществляться при участии учительских организаций.

72. Учителя и учительские организации должны стремиться к установлению широкого сотрудничества с органами народного образования в интересах учащихся, развития образования и общества.

73. Учительскими организациями должен быть выработан кодекс этики учителя или кодекс поведения, ибо такие кодексы вносят значительный вклад в обеспечение престижа профессии учителя и в выполнение профессионального долга в соответствии с согласованными принципами.

74. Учителя должны проявлять готовность к участию в мероприятиях с учащимися и взрослыми, выходящих за рамки учебного плана школы.

Взаимоотношения между учителями и системой образования в целом

75. Для того, чтобы учителя могли выполнять свои обязанности, органы народного образования должны выработать и регулярно применять систему консультаций с учительскими организациями по таким вопросам, как политика в области образования, система образования и изменения в ней.

76. Органы народного образования и учителя должны признавать важность участия учителей, через их организации и иными путями, в мероприятиях, направленных на совершенствование образования, в педагогических исследованиях, в развитии и распространении новых более совершенных методов обучения.

77. Органы народного образования должны содействовать созданию и работе методических объединений

учителей, имеющих целью содействовать, в пределах отдельных школ или же на более широкой основе, сотрудничеству учителей, преподающих один и тот же предмет, и принимать во внимание мнения и пожелания, высказываемые такими объединениями.

78. Административные и другие работники, ответственные за различные аспекты образования, должны стремиться устанавливать хорошие отношения с учителями на условиях полной взаимности.

Права учителей

79. Следует поощрять участие учителей в общественной жизни как в интересах самих учителей, так и в интересах развития системы образования и всего общества в целом.

80. Учителя должны свободно пользоваться всеми гражданскими правами, предоставляемыми всем остальным гражданам, и должны пользоваться правом быть избранными и занимать выборные должности.

81. В тех случаях, когда работа на выборной должности требует прекращения педагогической деятельности, за учителем следует сохранить все права, касающиеся педагогического стажа и пенсии и позволяющие ему вернуться, после истечения его выборных полномочий, на свою прежнюю должность или же занять новую равноценную должность.

82. Заработная плата и условия труда учителей должны определяться путем переговоров между учительскими организациями и работодателями учителей.

83. На основе законодательных положений или же договоренности между заинтересованными сторонами должна быть установлена система мер, обеспечивающая права учителей на ведение переговоров через учительские организации с государственными или частными работодателями.

84. Следует создавать паритетные органы для урегулирования между учителями и их работодателями конфликтов, вытекающих из условий найма. В случае, если средства и процедура, установленные для этих целей, будут исчерпаны, или же переговоры между сторонами будут прерваны из-за полного несогласия, учительские организации должны иметь право предпринимать такие меры, которые обычно предоставляются другим организациям для защиты их законных прав.

IX. Условия, необходимые для обеспечения эффективного процесса обучения

85. Поскольку учитель является ценным специалистом, организация его труда и помощи ему должна исключить иррациональное использование его сил и времени.

Число учащихся в отдельных классах

86. Число учащихся в классе должно быть таким, чтобы позволить учителю уделять должное внимание каждому учащемуся. Целесообразно, время от времени,

организовывать работу с небольшими группами или с отдельными учащимися, в частности коррективного характера. Следует также предоставить возможность использовать аудио-визуальные средства для больших групп.

Вспомогательный персонал

87. Для того, чтобы дать учителям возможность сосредоточиться на своих непосредственных задачах, школы должны быть обеспечены персоналом для выполнения вспомогательных функций.

Учебные пособия

88. (1) Органы народного образования должны обеспечивать учителей и учащихся современными учебными пособиями. Такие пособия следует рассматривать не как заменяющие учителя, а как содействующие повышению качества обучения и направленные на охват образованием большего числа учащихся.
- (2) Органы народного образования должны содействовать развитию исследований в области использования таких пособий и поощрять активное участие учителей в этих исследованиях.

Продолжительность рабочего времени

89. Продолжительность рабочего дня и рабочей недели учителя должна устанавливаться при консультации с учительскими организациями.
90. При установлении учебной нагрузки учителя следует учитывать все факторы, обуславливающие общий объем его работы, в частности:
- (а) число учащихся, с которыми учитель должен работать ежедневно и еженедельно;
 - (б) необходимость предоставления достаточного времени для планирования работы, подготовки уроков и анализа своей деятельности;
 - (в) число различных уроков, которые учитель должен проводить каждый день;
 - (г) время, требующееся учителю для участия в исследовательской работе, во внеклассных и внешкольных мероприятиях, а также для наблюдения за учащимися и для консультаций для них;
 - (е) желательность предоставления учителям времени для бесед и консультаций с родителями относительно успеваемости учеников.
91. Учителя должны располагать временем для повышения квалификации.
92. Участие учителей во внеклассных и внешкольных мероприятиях не должно чрезмерно обременять их и мешать выполнению основных обязанностей.
93. Для учителей, на которых возлагаются, помимо учебных занятий специальные педагогические обязанности, следует предусматривать соответствующее сокращение учебной нагрузки.

Ежегодные оплачиваемые отпуска

94. Все учителя должны иметь право на ежегодный достаточной продолжительности отпуск с сохранением полного содержания.

Отпуска для повышения квалификации

95. (1) Время от времени учителям должны предоставляться отпуска для повышения квалификации с полным или частичным сохранением содержания.
- (2) Время, отводимое на эти отпуска, должно засчитываться в стаж и учитываться при установлении пенсии.
- (3) Учителям, работающим в районах, удаленных от городских центров и рассматриваемых в качестве таковых государственными органами, отпуска для повышения квалификации должны предоставляться чаще.

Специальные отпуска

96. Отпуска предоставляемые в рамках двухсторонних и многосторонних культурных обменов, должны засчитываться в стаж работы.
97. Учителям, работающим по осуществлению проектов технической помощи, следует засчитывать время этой работы в стаж, сохраняя за ними на родине возможности продвижения по службе и право на получение пенсии.
98. Учителям, выезжающим по приглашению на работу за границу, на их родине следует засчитывать время этой работы в стаж и сохранять право на получение пенсии.
99. (1) Учителям в отдельных случаях должны предоставляться отпуска с полным сохранением содержания, чтобы дать им возможность участвовать в деятельности их организаций.
- (2) Учителя должны иметь право быть избранными и занимать выборные должности в своих организациях и пользоваться в этом случае одинаковыми правами, что и учителя, занимающие выборные должности в государственных органах.
100. Учителям должны предоставляться отпуска с полным сохранением содержания по обоснованным личным причинам в соответствии с положениями, определяемыми перед приемом на работу.

Отпуска по болезни и беременности

101. (1) Учителя должны пользоваться правом на отпуск по болезни с сохранением содержания.
- (2) При определении срока полной или частичной выплаты содержания следует учитывать случаи, когда учителя изолируются от учеников в течение продолжительных периодов времени.

102. В области охраны материнства должны применяться нормы МОТ и, в частности, Конвенция об охране материнства от 1919 года, Конвенция об охране материнства (пересмотренная) от 1952 года, а также нормы, упомянутые в параграфе 126.
103. Женщин-учителей, имеющих детей, следует поощрять к продолжению педагогической работы с помощью мер, позволяющих им брать по их просьбе дополнительные неоплачиваемые отпуска на срок до одного года после рождения ребенка с сохранением должности и полностью гарантирующих их права, которые вытекают из работы на этой должности.

Обмен учителями

104. Органы народного образования должны признавать пользу, которую имеют для развития образования и для самих учителей профессиональные и культурные обмены между странами и поездки учителей за границу; эти органы должны стремиться расширять такие возможности и учитывать опыт, приобретенный отдельными учителями за границей.
105. Подбор учителей для таких обменов должен проводиться без какой-либо дискриминации и они не должны рассматриваться как представители тех или иных политических взглядов.
106. Учителям, выезжающим за границу для учебы и работы, следует предоставлять необходимые льготы и должным образом обеспечивать сохранение за ними их должностей и положения.
107. Учителей следует поощрять к тому, чтобы они делились с другими педагогическим опытом, который они приобретают за границей.

Школьные здания

108. Школы должны быть привлекательными по общему замыслу и разумно спроектированными, позволять применение достижений педагогики, давать возможность использовать их для внеклассных мероприятий и, особенно в сельских районах, как центры общественных мероприятий; школы должны строиться из прочных материалов, в соответствии с установленными санитарными нормами и требованиями техники безопасности, быть приспособлены для использования в различных учебных целях, удобными и экономичными в эксплуатации.
109. Власти должны следить за тем, чтобы школьные помещения содержались в должном порядке и чтобы не могло возникнуть никакой угрозы здоровью и безопасности учащихся и учителей.
110. При планировании строительства новых школ следует консультироваться с представителями учителей. При строительстве новых помещений или расширении существующих следует консультироваться с педагогическим персоналом соответствующей школы.

Специальные условия для учителей в сельских и отдаленных районах

111. (1) В районах, удаленных от городских центров и рассматриваемых в качестве таковых государственными органами, учителям и их семьям следует обеспечивать нормальные жилищные, предпочтительно бесплатно или с выплатой жилищного пособия.
- (2) В странах, где помимо выполнения обычных педагогических обязанностей учителя должны содействовать общинным мероприятиям и поощрять их проведение, планы и программы социально-экономического развития должны предусматривать обеспечение учителям соответствующих жилищных условий.
112. (1) При назначении или переводе в школы, расположенные в отдаленных районах, учителям и их семьям следует выплачивать подъемные и оплачивать путевые расходы.
- (2) В таких районах учителям следует предоставлять в случае необходимости специальные льготы для поездок, с тем чтобы они могли поддерживать уровень своей квалификации.
- (3) Учителям, переведенным в отдаленные районы, следует в качестве поощрения при поездке в отпуск возмещать раз в год путевые расходы от места работы до их постоянного места жительства.
113. В тех случаях, когда учителя работают в особо трудных условиях, им следует выплачивать компенсацию в виде особой надбавки за трудность работы, которая должна засчитываться для пенсии.

X. Зарботная плата учителей

114. Среди различных факторов, влияющих на положение учителей, особое внимание должно уделяться заработной плате, поскольку в современных условиях другие факторы, такие как положение в обществе, уважение к их профессии, в значительной степени зависят, как и в отношении других подобных профессий, от их экономического положения.
115. Зарботная плата учителей должна:
- (а) соответствовать значению педагогической деятельности, а следовательно и самим учителям для общества, а также другим обязанностям, которые возлагаются на него с началом педагогической деятельности;
- (б) быть, по меньшей мере, соразмерной заработной плате, выплачиваемой лицам других профессий, требующих аналогичной или эквивалентной квалификации;
- (с) предоставлять учителям средства, обеспечивающие им самим и их семьям удовлетворительный жизненный уровень и дающие возможность повышать свою квалификацию путем продолже-

ния образования и повышения культурного уровня;

(d) учитывать тот факт, что определенные должности требуют более высокой квалификации, большего опыта и налагают большую ответственность.

116. Заработная плата учителей должна устанавливаться в соответствии со шкалой окладов, разработанной по согласованию с учительскими организациями. Квалифицированные учителя, проходящие испытательный срок или работающие временно, ни в коем случае не должны оплачиваться по более низким ставкам, чем те, которые установлены для штатных преподавателей.
117. Элементы, из которых складывается заработная плата, должны определяться таким образом, чтобы не допускать несправедливостей или ненормальных ситуаций, приводящих к трениям между различными группами учителей.
118. В случае, если учебная нагрузка превышает максимальную норму, учитель должен получать дополнительную оплату по согласованной шкале.
119. Различия в заработной плате должны основываться на объективных критериях, таких как уровень квалификации, стаж работы по специальности, степень ответственности, при соблюдении разумного соотношения между низким и высшим уровнем окладов.
120. При установлении исходного уровня заработной платы преподавателей профессиональных или технических дисциплин, не имеющих высшего образования, следует принимать во внимание ценность их практической подготовки и опыта.
121. Заработная плата учителей должна рассчитываться на годовой основе.
122. (1) Следует предусматривать повышение заработной платы в рамках каждой категории путем надбавок к окладам, предоставляемых через регулярные промежутки времени, предпочтительно ежегодно.
- (2) Срок продвижения от минимального к максимальному уровню шкалы основной заработной платы не должен превышать 10—15 лет.
- (3) Учителя должны получать надбавки к заработной плате за периоды прохождения испытательных сроков или временной работы.
123. (1) Шкалы окладов учителей следует периодически пересматривать с учетом таких факторов, как повышение стоимости жизни, повышение жизненного уровня в стране вследствие роста производительности труда или общая тенденция к повышению заработной платы.
- (2) В тех случаях, когда действует система корректировок к окладам, автоматически следующая за индексом стоимости жизни, установление индекса изменения окладов должно определяться с участием учительских организаций, и любая надбавка на дороговизну должна рассматриваться как составная часть окладов, засчитываемых при установлении пенсий.
124. Никакая система, определяющая зарплату по заслугам, не должна вводиться без предварительной

консультации в согласия заинтересованных учительских организаций.

XI. Социальное страхование

Общие положения

125. Все учителя, независимо от типа школы, в которой они работают, должны пользоваться одинаковым или аналогичным обеспечением по социальному страхованию. Обеспечение должно распространяться на студентов педагогических учебных заведений, которые постоянно работают в качестве учителей, а также на учителей, назначаемых на работу с испытательным сроком.
126. (1) Учителя должны обеспечиваться социальным страхованием во всех случаях, предусмотренных Конвенцией Международной организации труда о социальном страховании (минимальные нормы) от 1952 года, а именно: медицинское обслуживание, пособия по болезни, по безработице, по старости, пособие в случае увечья при исполнении служебных обязанностей и профессиональных заболеваний, пособия на иждивенцев, по беременности и родам, по инвалидности и по случаю потери кормильца.
- (2) Нормы социального страхования для учителей должны быть, по крайней мере, такими же благоприятными, как и те, которые изложены в соответствующих актах Международной организации труда, в частности, в Конвенции о социальном страховании (минимальные нормы) от 1952 года.
- (3) Пособия по социальному страхованию для учителей должны предоставляться по праву принадлежности к профессии учителя.
127. При социальном страховании учителей должны учитываться особые условия их профессии, как это указывается в параграфах 128—140.

Медицинское обслуживание

128. В районах, где недостаточно развита система медицинского обслуживания, учителям должны оплачиваться путевые расходы на поездки, необходимые для соответствующего лечения.

Пособие по болезни

129. (1) Пособие по болезни должно выплачиваться за весь период потери трудоспособности, влекущей прекращение выплаты заработной платы.
- (2) Пособие должно выплачиваться с первого дня прекращения выплаты заработной платы.
- (3) В тех случаях, когда срок выплаты пособия по болезни ограничивается определенным периодом, следует предусматривать его продление, когда необходимо изолировать учителей от учеников.

Пособие в случае увечья и профессиональных заболеваний

130. Учителя должны быть гарантированы от последствий увечий, полученных не только во время своей работы в школе, но также при проведении школьных мероприятий вне помещений или территории школы.
131. Некоторые детские инфекционные заболевания должны рассматриваться как профессиональные в случае заболевания учителя в результате его контактов с учениками.

Пособие по старости

132. Пенсионные права, полученные учителями на службе в системе каких-либо органов просвещения в стране, сохраняются при переводе учителя на службу в любую другую систему в той же стране.
133. Учитывая положения, действующие в каждой стране, и должным образом признанную нехватку учителей, учителям, продолжающим педагогическую работу после достижения пенсионного возраста, следует либо устанавливать пенсии с учетом дополнительных лет работы, либо обеспечивать возможность получения дополнительной пенсии по соответствующей специальной системе.
134. Пособие по старости должно устанавливаться в таком отношении к конечному заработку, чтобы учитель мог поддерживать удовлетворительный жизненный уровень.

Пособие по инвалидности

135. Пособие по инвалидности должно выплачиваться учителям, которые вынуждены прекратить педагогическую деятельность по причинам физической нетрудоспособности или психического заболевания. В случаях, когда выплата пособий по болезни или других пособий прекращается при длительной потере трудоспособности, следует предусматривать предоставление учителям пенсий.
136. В случае частичной нетрудоспособности, т. е. когда учитель не может выполнять полную учебную нагрузку, ему следует выплачивать частичное пособие по инвалидности.
137. (1) Пособие по инвалидности должно устанавливаться в таком отношении к конечному заработку, чтобы учитель мог поддерживать удовлетворительный жизненный уровень.
- (2) Необходимо предусматривать предоставление медицинской помощи и соответствующих пособий для восстановления или, если это невозможно, улучшения здоровья потерявших трудоспособность учителей, а также лечение, которое позволило бы, в тех случаях, когда это возможно, вернуться к прежней деятельности.

Пособие наследникам

138. Условия предоставления и размер пособий наследникам должны позволить им сохранить удовлетво-

рительный жизненный уровень и обеспечить детям, находившимся на иждивении умершего, благосостояние и возможность получения образования.

Средства обеспечения фондов социального страхования

139. (1) Социальное страхование учителей должно осуществляться по возможности через общую систему, применяемую соответственно в государственном или частном секторе.
- (2) В тех случаях, когда не имеется общей системы в отношении одного или нескольких видов страхования, должна быть разработана на юридической или иной основе специальная система для учителей.
- (3) В тех случаях, когда размер пособий, определяемых общей системой страхования, ниже уровня, предусматриваемого настоящей Рекомендацией, он должен быть доведен до рекомендуемых норм путем введения системы дополнительных пособий.
140. Следует рассмотреть возможность привлечения представителей учительских организаций к работе учрежденных, ведающих специальными или дополнительными системами социального страхования, и, в частности к тому, что касается различного использования финансовых средств этих систем.

XII. Нехватка учителей

141. (1) Одним из руководящих принципов решения проблемы срочного удовлетворения потребности в учителях должно быть признание исключительности тех мер, к которым приходится прибегать: эти меры никоим образом не должны умалять или ставить под угрозу уже установленные или наметаемые профессиональные требования к учителям и должны сводить до минимума ущерб образованию учащихся.
- (2) Следует признать, что некоторые меры, направленные на решение проблемы нехватки учителей, такие как чрезмерное увеличение наполняемости классов или учебной нагрузки учителей, несовместимы с целями и задачами образования и наносят ущерб детям, а поэтому органы народного образования должны в срочном порядке предпринимать шаги, направленные на устранение необходимости принятия таких мер.
142. В развивающихся странах, где ввиду острой нехватки учителей может возникнуть необходимость организации их ускоренной подготовки, следует одновременно осуществлять подготовку квалифицированных учителей, способных влиять на развитие образования и руководить последним.
143. (1) К студентам, принимаемым на краткосрочные курсы подготовки, должны предъявляться те же требования, что и при приеме в обычные педагогические учебные заведения, или даже более

2 Естественные науки и их применение

- высокие для того, чтобы они могли впоследствии завершить свое образование.
- (2) Учителям, прошедшим краткосрочную подготовку, следует предоставлять возможности и особые льготы, включая специальные отпуска с полным сохранением содержания, чтобы позволить им завершить образование в процессе работы.
144. (1) По мере возможности, учителя не имеющие достаточной подготовки, должны работать под наблюдением и руководством квалифицированных учителей.
- (2) Условием продолжения работы этих учителей должно быть приобретение или завершение педагогического образования.
145. Власти должны признать, что улучшение общест-

венного и экономического положения учителей, условий их жизни и труда, возможностей продвижения по службе является лучшим средством преодоления существующей нехватки компетентных и опытных учителей, а также условием привлечения и сохранения в системе образования достаточного числа квалифицированных лиц.

XIII. Заключительное положение

146. Если учителя пользуются положением, которое в некоторых аспектах является более благоприятным, чем то, которое вытекает из данной Рекомендации, то ее содержание ни в коем случае не должно быть использовано для ухудшения уже существующего положения учителей.

2. Естественные науки и их применение в целях развития

Резолюция, предлагаемая вниманию государств-членов

2.01 Генеральная конференция призывает государства-члены:

в планировании научной политики

- (a) поощрять и поддерживать всеми возможными средствами развитие науки и ее применения в целях развития, в частности путем планирования и проведения согласованной научной политики с целью усиления научно-технического потенциала страны и направления национальной научной деятельности на удовлетворение потребностей экономического и социального развития;

в развитии преподавания естественных наук, научных исследований и документации

- (b) сотрудничать в целях развития фундаментальных наук и содействовать широкому пониманию влияния науки на жизнь людей, в частности:
- (i) путем содействия международному обмену информацией и опытом в преподавании естественных наук, путем создания специальных исследовательских групп и центров преподавания естественных наук для развития и приспособления к конкретным условиям современных подходов к преподаванию наук и новых учебных материалов на основе опыта, полученного в результате осуществления экспериментальных проектов ЮНЕСКО, путем участия в международных программах послеуниверситетской подготовки и путем поощрения интереса к науке через популяризацию ее с помощью изданий, научных клубов и выставок;
- (ii) путем создания и развития национальных и региональных служб научно-технической документации и поощрения взаимного сотрудничества между ними, путем улучшения обмена материалами, данными и средствами информации в рамках единого плана координации документационных и библиотечных служб;
- (iii) путем поощрения научных исследований в различных областях науки на национальном, региональном и международном уровнях через сотрудничество с ЮНЕСКО и с международными неправительственными научными организациями в этих областях и в особенности путем активного участия в исследованиях и подготовке в области естественных богатств, океанографии, гидрологии и дру-

гих наук о земле и координации национальных программ с соответствующими международными программами в этих областях;

- (iv) путем создания на научной основе количественного и качественного перечня их естественных богатств, содействуя в то же время рациональному использованию этих богатств, в частности фауны и флоры, и принятия законодательных и иных соответствующих мер по их сохранению;

в применении науки в целях развития

- (с) проводить оценку условий для применения науки с целью определить их потребности и возможности в отношении использования техники и изучить имеющуюся в их распоряжении материальную базу, которая делает применение науки практически осуществимым; стимулировать интерес к применению науки и поощрять достаточное число людей к избранию технических профессий; предпринимать необходимые шаги по обеспечению образования и подготовки женщин в инженерных и технических областях и по обеспечению того, чтобы женщинам была предоставлена достаточная возможность для профессиональной деятельности в области науки и техники;
- (d) продолжать свои усилия по подготовке кадров через соответствующие программы технического образования, включая необходимую подготовку преподавателей, и обеспечивать координацию между развитием такого образования и всеобщей программой образования; применять принятую двенадцатой сессией Генеральной конференции (1962 г.) международную рекомендацию по профессиональному и техническому образованию и принимать все необходимые законодательные и иные меры для выполнения этой рекомендации в целях развития технического и сельскохозяйственного образования и подготовки; обращать внимание на тенденции в инженерном и сельскохозяйственном образовании в целях обеспечения проведения наиболее эффективной программы и подготовки;
- (e) создавать или укреплять базу для прикладных исследований, включая создание испытательных лабораторий по стандартам и приборам, и разрабатывать инженерные и практические нормы и стандарты на национальной и, если необходимо, на региональном уровне.

2.1 Помощь государствам-членам в планировании научной политики

2.11 Генеральный директор уполномочивается — в сотрудничестве с соответствующими международными, правительственными и неправительственными организациями — продолжать оказывать помощь государствам-членам в планировании их научной политики и исследований и в частности:

- (a) обеспечивать и далее обмен информацией о национальных научно-исследовательских и планирующих организациях и о научно-техническом потенциале государств-членов;
- (б) проводить исследования, предоставлять материалы и организовывать совещания экспертов по вопросам научной политики и ее связи с национальным развитием с целью облегчения обмена опытом между государствами-членами и установления сотрудничества между научными учреждениями в развитых странах, с одной стороны, и в развивающихся странах, с другой стороны, а также установления аналогичных связей между учреждениями развивающихся стран;
- (с) помогать государствам-членам в проведении и улучшении планирования научной политики, в организации научных исследований и в оценке и развитии их национального научно-технического потенциала с особым учетом, в отношении государств-

членов в Африке и в Латинской Америке, предварительного плана научных исследований и подготовки в Африке, принятого конференцией по организации научных исследований и подготовки, связанных с исследованием, сохранением и использованием естественных богатств (Лагос, 1964 год) и основных направлений применения науки и техники в целях развития, разработанных конференцией по применению науки и техники в Латинской Америке (Сантьяго, 1965 год), и с этой целью принимать участие в деятельности государств-членов по их просьбе.

- 2.12 Генеральный директор уполномочивается созвать в 1967—1968 гг. совещание экспертов Европейского района с целью подготовки почвы для проведения в 1969 или 1970 гг. европейской конференции лиц, ответственных за вопросы научной политики.
- 2.2 *Международное сотрудничество в целях развития преподавания естественных наук, научных исследований и документации*

Преподавание фундаментальных наук

- 2.21 Генеральный директор уполномочивается — в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными национальными, региональными и международными, правительственными и неправительственными, организациями — продолжать осуществлять мероприятия по развитию и улучшению преподавания фундаментальных наук на всех уровнях и, в частности:
- (a) содействовать обмену информацией о содержании и методологии преподавания естественных наук;
 - (b) осуществлять экспериментальные проекты по развитию новых методов и созданию новых средств преподавания естественных наук;
 - (c) организовывать в сотрудничестве с государствами-членами международные послеуниверситетские программы подготовки и сотрудничать с государствами-членами в создании центров повышенной подготовки для ученых, преподавателей и научных работников в развивающихся странах;
 - (d) стимулировать интерес к науке и преподаванию естественных наук и содействовать пониманию влияния науки на жизнь людей, поощряя чтение лекций известными учеными и присуждая международные премии, такие как премия Калинги.

Развитие научных исследований и документации

Сотрудничество с международными организациями

- 2.221 Генеральный директор уполномочивается продолжать:
- (a) сотрудничать с межправительственными организациями, специализирующимися в области науки и техники, в частности с компетентными организациями системы Организации Объединенных Наций и с Консультативным комитетом по применению науки и техники в целях развития Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций;
 - (b) сотрудничать с международными неправительственными организациями в области науки и техники, содействовать координации их деятельности и предоставить им в 1967—1968 гг. субсидии, не превышающие сумму 450 000 долл. и необходимые услуги для содействия деятельности ЮНЕСКО в области естественных наук.

Улучшение научной и технической документации и информации

2.222 Генеральный директор уполномочивается в рамках Объединенной программы ЮНЕСКО по документации и библиотекам:

- (а) продолжать — в сотрудничестве с компетентными международными, региональными и национальными правительственными и неправительственными организациями — осуществлять и развивать начатый в 1963—1964 гг. долгосрочный план мероприятий по научной и технической документации с целью улучшения международной координации и стандартизации в этой области;
- (б) проводить в сотрудничестве с Международным советом научных обществ (МСНО) мероприятия в области научной информации и ее распространения, включая критическое изучение и оценку потребностей ученых в информации, существующих возможностей и источников в области научной информации и экономических аспектов всемирной системы научной информации; осуществить подготовительные мероприятия по организации международной конференции по проблемам распространения научной информации;
- (с) продолжать оказывать помощь государствам-членам в создании национальных или региональных служб научной и технической документации или в улучшении существующих служб в рамках объединенного плана по координации деятельности служб документации и библиотек и с этой целью принимать участие в мероприятиях государств-членов по их просьбе.

Фундаментальные науки

2.223 Генеральный директор уполномочивается:

- (а) по-прежнему содействовать развитию исследований в области фундаментальных наук, оказывая помощь международным и региональным учреждениям, работающим в области физики, математики, биологии и химии и в частности:
 - (i) сотрудничая с Европейской организацией по ядерным исследованиям (СЕРН) в Женеве и Международным вычислительным центром (МВЦ) в Риме;
 - (ii) сотрудничая с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в обеспечении работы Международного центра теоретической физики в Триесте, особенно его Международного высшего физического училища, и с этой целью предоставляя Центру в 1967—1968 гг. финансовую помощь, не превышающую 55 000 долларов, имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать этому центру непосредственную помощь после 1968 г.;
 - (iii) сотрудничая с региональными центрами, созданными ЮНЕСКО или с ее помощью, и с этой целью оказывая им содействие, учитывая при этом, что непосредственная помощь ЮНЕСКО любому из этих центров будет продолжаться не более пяти лет с момента их создания;
- (б) продолжая помогать просящим о том государствам-членам, особенно в развивающихся районах, развивать исследования в области фундаментальных наук.

Геофизика и астрономия

2.224 Генеральный директор уполномочивается — в сотрудничестве с государствами-членами, компетентными организациями системы ООН и соответствующими международными неправительственными организациями, особенно международными научными обществами и комитетами Международного совета научных обществ (МСНО) — по-прежнему облегчать и развивать международное сотрудничество в научном исследовании земли, оказывая помощь в вопросах:

2 *Естественные науки и их применение*

- (a) планирования и координации МСНО и научными обществами международных программ научных исследований в области геофизики и астрономии, включая всемирный обзор земного магнетизма;
- (b) изучения верхней мантии земли, особенно системы рифтов и переходной зоны от океана к материку;
- (c) создания и укрепления международных и региональных исследовательских и учебных центров для подготовки специалистов в области вулканологии – в частности в сотрудничестве с Международным институтом вулканологических исследований в Катании (МИВИ) – для того, чтобы также запланировать и организовать институты, наблюдательные пункты и исследования по вулканологии в других районах мира;
- (d) создания и укрепления научно-исследовательских и учебных центров для подготовки специалистов по методам изучения источников геотермической энергии;
- (e) международного обмена и подготовки в области астрономии;
- (f) развития деятельности в области геофизики и астрономии в государствах-членах.

Сейсмология и меры защиты против землетрясений

- 2.225 Генеральный директор уполномочивается – в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными организациями системы ООН и с помощью Консультативного комитета по сейсмологии и сейсмостойкому строительству – содействовать развитию международного сотрудничества в изучении землетрясений и средств защиты против них, в частности:
- (a) оказывая помощь в создании и укреплении международных и региональных центров сбора и анализа сейсмологических данных, причем подразумевается, что непосредственная помощь ЮНЕСКО любому центру, созданному в соответствии с настоящим положением будет продолжаться не более пяти лет;
 - (b) подготавливая и издавая сейсмические и сеймотектонические карты;
 - (c) организуя и поощряя изучение вопроса о предсказании землетрясений, особенно в зонах частых землетрясений;
 - (d) организуя изучение последствий землетрясений непосредственно в пострадавших районах сразу же после землетрясений;
 - (e) подготавливая работников сейсмологических обсерваторий;
 - (f) распространяя данные относительно конструкции и строительства сейсмостойких зданий и общественных сооружений и о мерах защиты против цунами;
 - (g) поощряя создание региональных центров по подготовке специалистов в области сейсмостойкого строительства;
 - (h) развивая сейсмологические службы и меры защиты против землетрясений в государствах-членах по их просьбе;
 - (i) предоставляя консультации и помощь государствам-членам, в особенности тем, которые находятся в сейсмических зонах, в создании или укреплении их национальных комитетов по вопросам сейсмологии и сейсмостойкого строительства и координируя их совместную деятельность, направленную на разрешение проблемы уменьшения или предотвращения материального ущерба и человеческих жертв во время землетрясений.

Биологические науки

- 2.2261 Генеральный директор уполномочивается – в сотрудничестве с компетентными организациями системы Организации Объединенных Наций и компетентными правительственными и неправительственными научными организациями – продолжать стимулировать координацию исследований в области биологических наук и в частности:

- (a) развивать и улучшать координацию мероприятий по исследованию мозга, главным образом путем сотрудничества с Международной организацией по исследованиям мозга (МОИМ), предоставляя, в частности, субсидии на сумму, не превышающую 7 000 долл.;
- (b) развивать и улучшать международное сотрудничество в области биологии клетки и молекулярной биологии, главным образом путем сотрудничества с Международной организацией по исследованиям клетки (МОИК), предоставляя, в частности, субсидии на сумму, не превышающую 18 000 долларов;
- (c) провести в течение 1967 года анализ сотрудничества между ЮНЕСКО, МОИМ и МОИК в свете мнений, высказанных делегатами в ходе четырнадцатой сессии Генеральной конференции о необходимости оказывать помощь МОИМ и МОИК и после 1970 и 1972 гг., соответственно, и внести предложения по этому вопросу на пятнадцатой сессии Генеральной конференции;
- (d) поощрять исследования микроорганизмов и применение микробиологии в интересах развивающихся стран;
- (e) сотрудничать с Международным советом научных обществ и оказывать ему помощь в развитии аспектов его международной биологической программы, связанной с программой ЮНЕСКО:
 - (i) предоставляя Международному совету научных обществ в 1967—1968 гг. субсидии на сумму, не превышающую 20 000 долл., имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать ему непосредственную помощь после 1972 года;
 - (ii) предпринимая совместные действия с Международным советом научных обществ по Международной биологической программе, в частности в целях поощрения исследований в области естественных продуктов.

2.2262 *Генеральная конференция,*

принимая к сведению подготовительные работы и консультации, проведенные Секретариатом в отношении международного сотрудничества в области теоретических биологических наук в соответствии с абзацем (с) Резолюции 13 С/2.231 Генеральной конференции и во исполнение Решения 8.2, принятого 67-й сессией Исполнительного совета,

уполномочивает Генерального директора созвать европейское межправительственное совещание экспертов для рассмотрения средств и методов укрепления сотрудничества между всеми европейскими странами в области теоретической биологии.

Исследование естественных богатств

2.23 Генеральный директор уполномочивается — в консультации с Международным консультативным комитетом по изучению естественных богатств и в сотрудничестве с компетентными организациями системы ООН и с заинтересованными международными, региональными и национальными научными органами — содействовать и далее исследованиям и подготовке кадров в областях, связанных с природным окружением и ресурсами суши и их сохранением путем поощрения обобщения знаний, обмена и распространения информации и проведения исследований международного значения, а также путем оказания помощи государствам-членам в подготовке специалистов и в создании и укреплении соответствующих учреждений, в частности, в следующих областях:

- (a) объединенные и междисциплинарные исследования общего характера;
- (b) геологические науки;
- (c) почвоведение и геоморфология;

- (d) экологические исследования и сохранение естественных богатств, имея в виду, что в этой области Генеральный директор созывает, совместно с другими компетентными международными организациями, международное совещание экспертов в 1968 году.

Гидрология

2.241

Генеральная конференция, напоминая резолюцию 2.2222, принятую ее тринадцатой сессией, о создании Координационного совета Международного гидрологического десятилетия, принимает к сведению с удовлетворением доклады первой и второй сессии Координационного совета и представленные в них рекомендации; предлагает Координационному совету изучить вопрос о том, в каких условиях существование в мире водных ресурсов различных качеств и изменение этих качеств влияет на наличные ресурсы и предложить мероприятия, которые Совет сочтет целесообразными предпринять либо непосредственно, либо через другие органы; просит государства-члены принимать и далее все необходимые меры для участия в Международном гидрологическом десятилетии и, в частности, создавать и поддерживать соответствующие национальные комитеты, выделять достаточные средства на осуществление национальных программ, обеспечивать необходимую координацию на национальном уровне и в международном масштабе, создавать и укреплять гидрологические службы, а также исследовательские учреждения и учебные заведения в области гидрологии, и предоставлять развивающимся странам, в меру своих возможностей, квалифицированных научных работников, оборудование и стипендии для подготовки специалистов по гидрологии; назначает следующие 21 государство-член в состав Координационного совета на 1967-1968 гг. в соответствии со статьей 2 устава Совета:

Австралия	Италия	Соединенные Штаты
Аргентина	Канада	Америки
Бразилия	Кения	Союз Советских
Венгрия	Мали	Социалистических
Венесуэла	Норвегия	Республик
Индия	Румыния	Судан
Индонезия	Соединенное	Тунис
Иран	Королевство	Франция
		Япония

2.242

Генеральный директор уполномочивается, в порядке участия ЮНЕСКО в Международном гидрологическом десятилетии, продолжать в сотрудничестве с компетентными организациями системы ООН и заинтересованными международными, региональными и национальными научными организациями:

- (a) обеспечивать секретарское обслуживание Международной программы и Координационного совета;
- (b) содействовать осуществлению международных научных проектов программы Десятилетия;
- (c) обеспечивать сбор, обмен и распространение информации об исследованиях и методах научной гидрологии;
- (d) содействовать подготовке гидрологов и технического персонала в области гидрологии;
- (e) помогать государствам-членам в создании или укреплении гидрологических служб, научно-исследовательских учреждений и учебных заведений в области гидрологии;

чтобы облегчить их участие в Десятилетии и обеспечить базу для количественного и качественного освоения водных ресурсов.

Океанография

Межправительственная океанографическая комиссия и международные экспедиции

- 2.2511 Генеральная конференция призывает государства-члены сотрудничать в научном-исследовании океанов посредством участия в деятельности Межправительственной океанографической комиссии (МОК), учрежденной Генеральной конференцией на ее одиннадцатой сессии (1960 год).
- 2.2512 Генеральный директор уполномочивается — в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией, Всемирной метеорологической организацией, Межправительственной консультативной организацией по мореходству, Международным агентством по атомной энергии и другими заинтересованными международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными, организациями и с помощью соответствующих консультативных органов:
- (a) продолжать предоставлять услуги Межправительственной океанографической комиссии, обеспечивая ее надлежащим секретарским обслуживанием и организуя совещания Комиссии и ее вспомогательных органов;
 - (b) продолжать оказывать помощь в планировании и координации международных экспедиций и других мероприятий в области международной океанографии и оказывать содействие публикации данных, атласов и докладов, являющихся результатом этих мероприятий.

Участие ЮНЕСКО в развитии международного сотрудничества в области океанографии

- 2.2521 Генеральный директор уполномочивается — в порядке участия ЮНЕСКО в развитии международного сотрудничества в области океанографии и в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией, Всемирной метеорологической организацией, Межправительственной консультативной организацией по мореходству, другими заинтересованными специализированными учреждениями, Международным агентством по атомной энергии и компетентными международными, региональными и национальными научными организациями, а также с помощью соответствующих консультативных органов — продолжать стимулировать исследования и подготовку кадров в области океанографии, содействовать им и в частности:
- (a) поощрять обмен информацией и содействовать развитию современной океанографической методологии и оборудования путем распространения соответствующей информации через специальные документы и издания, путем организации и поддержки совещаний экспертов и симпозиумов и поощрения и поддержки национальных и международных испытаний и других мероприятий в области стандартизации и взаимной калибровки океанографических методов и приемов;
 - (b) содействовать подготовке океанографов при помощи таких средств, как стипендии и учебные курсы;
 - (c) помогать государствам-членам в укреплении национальных и региональных лабораторий и содействовать координации их исследовательской деятельности во всем мире, в особенности в Латинской Америке, Азии, Африке и в районе Средиземного и Красного моря; в сотрудничестве со странами этих районов и в рамках Межправитель-

ственной океанографической комиссии оказывать помощь в организации океанографических экспедиций регионального значения; принимать с этой целью участие в деятельности государств-членов по их просьбе.

2.2522 *Генеральная конференция,*

отмечая постоянно растущую потребность в согласованных международных действиях по исследованию океана и его богатств,

отмечая с большим удовлетворением значительный прогресс, достигнутый в этом направлении благодаря успешным мероприятиям Межправительственной океанографической комиссии и благодаря осуществлению программы ЮНЕСКО по подготовке кадров в области океанографии, по обмену информацией в области океанографии, по разработке современной методики океанографических исследований и по технической помощи государствам-членам в развитии их национальных океанографических программ,

отмечая, что эти согласованные действия государств-членов Межправительственной океанографической комиссии закладывают и постоянно укрепляют научную основу, необходимую для использования богатств океана,

сознавая, что потребность в международном сотрудничестве в области океанографии и возможности, открывающиеся в связи с этим сотрудничеством, постоянно возрастают, призывает Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения полностью использовать в своих мероприятиях результаты, достигнутые благодаря согласованным действиям государств-членов под руководством Межправительственной океанографической комиссии и в рамках программы ЮНЕСКО в области океанографии, и обращаться к Межправительственной океанографической комиссии за консультациями в этой области;

уполномочивает Генерального директора:

- (a) более широко и эффективно использовать внебюджетные источники финансирования для выполнения программы в области океанографии;
- (b) учесть, при планировании программы в области океанографии на более длительный период, постоянно растущую потребность в согласованных международных действиях по исследованию океана и соответственно увеличивающиеся расходы Межправительственной океанографической комиссии.

2.3 **Применение науки и техники в целях развития**

Общие условия технического прогресса: потребности, потенциал и структура

2.311 Генеральный директор уполномочивается продолжать оказывать помощь государствам-членам по созданию общих условий, благоприятных для технического прогресса и в частности:

- (a) собирать и распространять среди государств-членов информацию по вопросу о принципах и потребностях технического развития, и продолжать публикацию журнала «Impact of Science on Society»;
- (b) помогать просящим о том государствам-членам в оценке их нужд и возможностей в области применения науки и, с этой целью, принимать участие в деятельности государств-членов по их просьбе;
- (c) организовывать международные конференции и семинары по применению науки и техники в целях развития;
- (d) стимулировать создание условий и возможностей, благоприятных для применения науки путем использования услуг неправительственных организаций и профессио-

нальных групп, улучшения положения техников, технологов и инженеров и более эффективного использования их квалификации и присуждать премии за выдающиеся достижения, способствующие техническому прогрессу какого-либо развивающегося государства-члена или развивающегося района;

- (e) принимать меры, направленные на облегчение доступа женщин к научной деятельности и инженерно-техническим профессиям.

2.312

Генеральная конференция,

отмечая резолюцию 1155 (XLI) Экономического и Социального Совета, равно как и соответствующие замечания и предложения Генерального директора, приветствуя стремление к согласованию усилий всех учреждений ООН в области применения науки и техники в целях развития, уполномочивает Генерального директора:

- (a) в соответствии с резолюцией 1155 (XLI) ЭКОСОС направить до конца 1967 года Консультативному комитету Совета по применению достижений науки и техники в целях развития предложения об участии ЮНЕСКО в осуществлении Всемирного плана применения науки и техники в целях развития и представить эти предложения Исполнительному совету, с тем чтобы последний мог их утвердить и дать соответствующие руководящие указания;
- (b) просить государства-члены облегчить осуществление этих предложений об участии путем предоставления имеющихся в их распоряжении статистических данных;
- (c) помогать просящим о том государствам-членам, в рамках вышеуказанных предложений, развивать и улучшать их научно-технические возможности и структуру;
- (d) созвать в декабре 1967 года конференцию министров, ответственных за применение науки и техники в целях развития стран Азии;
- (e) принимать во внимание вышеуказанные виды деятельности при проведении в жизнь абзаца (a) резолюции I.II.

Образование и подготовка техников и технологов

2.32

Генеральный директор уполномочивается поощрять международное сотрудничество в целях развития профессионального и технического образования и подготовки в государствах-членах, в частности:

- (a) запрашивать мнение группы консультантов по профессиональному и техническому образованию;
- (b) продолжать предоставлять государствам-членам консультативные услуги с целью улучшения образования и подготовки техников и технологов;
- (c) организовать международную конференцию по тенденциям в области обучения и подготовки инженеров;
- (d) продолжать оказывать помощь государствам-членам в образовании и подготовке техников и инженеров.

Содействие развитию технических наук и прикладных исследований

2.331

Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с компетентными международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными, организациями и запрашивая, если нужно, заключения международной группы

2 *Естественные науки и их применение*

консультантов, содействовать государствам-членам в развитии технических наук и прикладных исследований и, в частности:

- (а) в создании лабораторий по установлению научно-технических стандартов, их испытанию, созданию приборов и выработке технических норм;
- (б) в создании условий и служб для проведения исследовательской работы;
- (с) в практическом применении результатов исследований и достижений техники.

2.332

Генеральная конференция,

принимая во внимание значение применения науки в целях социального и экономического развития Латинской Америки и учитывая резолюции, принятые Латиноамериканской конференцией по применению науки и техники в целях развития (CASTALA), организованной в 1965 году в Сантьяго, Чили, во исполнение резолюции 2.311, принятой тринадцатой сессией Генеральной конференции,

принимая во внимание важную роль, которую будет играть создание Латиноамериканского центра по применению науки и техники в целях развития (CESTAL) для интеграции народов Латинской Америки,

принимая во внимание исследования, уже проведенные ЮНЕСКО в тесном сотрудничестве с государствами-членами, на основе которых решено, что главное отделение центра будет находиться в Сан-Паулу и что оно должно будет координировать оперативную деятельность научных учреждений, которые уже существуют или будут созданы в всех государствах-членах этого района,

с удовлетворением принимает к сведению создание Латиноамериканского центра по применению науки и техники в целях развития (CESTAL) в Сан-Паулу (Бразилия);

просит государства-члены, расположенные в Латинской Америке и Карибском районе, принять участие в работе этого центра с помощью уже существующих научных учреждений или тех, которые будут созданы в странах, где их нет, а также принять соответствующие меры для подготовки и утверждения межправительственного акта, определяющего юридический статус этого центра;

предлагает государствам-членам ЮНЕСКО оказывать полную поддержку деятельности центра, в частности предоставляя ему техническую и финансовую помощь;

уполномочивает Генерального директора:

- (а) заключить с правительством Бразилии соглашение о центре, определяющее, в частности, взаимные обязательства ЮНЕСКО и Бразилии;
- (б) направить в желающие того латиноамериканские государства-члены и при их финансовой помощи обследовательские миссии с целью изучения на месте возможной программы деятельности данного центра в этих странах;
- (с) оказывать всяческую помощь развитию центра.

Сельскохозяйственное образование и науки

2.341

Генеральная конференция просит государства-члены продолжать работу по развитию и улучшению сельскохозяйственного образования и преподавания естественных наук в интересах сельскохозяйственного развития на основе соответствующих рекомендаций, сформулированных международными и региональными конференциями и в частности обеспечивать:

- (а) чтобы сельскохозяйственное образование являлось неотъемлемой частью национальной системы образования;

- (b) чтобы рекомендация по профессиональному и техническому образованию, принятая двенадцатой сессией Генеральной конференции (1962 год) в полной мере учитывалась при разработке содержания и методики сельскохозяйственного образования;
- (c) чтобы общее образование, в частности на уровне средней школы, предусматривало достаточную подготовку в тех научных областях, которые относятся к сельскому хозяйству;
- (d) чтобы поощрялось развитие сельской начальной школы и ее ориентация на сельскую жизнь;
- (e) чтобы по вопросам адаптации структуры, методов и программ педагогических учебных заведений проводились необходимые обзоры и исследования с целью создать условия для соответствующей подготовки преподавателей в области сельского образования на всех уровнях;
- (f) чтобы развивались научно-технические исследования, включая исследования в области социальных наук, результаты которых применялись бы при решении проблем сельского и сельскохозяйственного развития в качестве неотъемлемой части национальных программ развития;
- (g) чтобы общее образование и техническое сельскохозяйственное образование рассматривались как разные, но тесно связанные между собой аспекты единого образовательного процесса;
- (h) чтобы была установлена координация на национальном уровне между всеми соответствующими секторами и особенно между образованием, наукой, техникой и сельским хозяйством, включая координацию технической помощи, испрашиваемой у организаций, принадлежащих к системе ООН или поступающей из других источников;
- (i) чтобы такое планирование и координация осуществлялись в рамках национальной политики в области образования и науки и в связи с экономическим и социальным развитием.

2.342

Генеральный директор уполномочивается — в сотрудничестве с компетентными организациями системы Организации Объединенных Наций, в особенности с ФАО, и соответствующими правительственными и неправительственными органами — содействовать развитию сельскохозяйственного образования и сельскохозяйственных наук в государствах-членах, в частности:

- (a) создать международный консультативный комитет по сельскохозяйственному образованию и наукам;
- (b) организовать курсы по подготовке преподавателей сельскохозяйственных наук в университетах;
- (c) учредить экспериментальный проект по сельскохозяйственному образованию в начальных школах на срок не свыше шести лет и, с этой целью, принять обязательства в 1967—1968 гг., не превышающие 80 000 долл.;
- (d) помогать государствам-членам, посредством консультативных миссий, в планировании сельскохозяйственного образования и нематериальных вложений в сельскохозяйственный и сельский сектор, в создании сельских политехнических институтов и в применении междисциплинарных научных исследований к развитию сельских районов и сельского хозяйства, участвуя с этой целью в деятельности государств-членов по их просьбе;
- (e) продолжать предоставлять основной приоритет быстрому и эффективному выполнению программы ЮНЕСКО в этой области и, в пределах имеющихся средств, придавать ей необходимый размах;

- (f) просить все международные источники помощи развитию — особенно Международный банк реконструкции и развития, региональные банки развития и Программу развития Организации Объединенных Наций — оказывать более значительную поддержку сельскохозяйственному образованию и облегчать увеличение помощи государствам-членам в этом важном секторе деятельности;
- (g) по-прежнему стремиться к сотрудничеству с правительственными и неправительственными организациями, особенно с МОТ и ФАО, на основе взаимности, обеспечивая в то же время, чтобы это сотрудничество не наносило ущерба программе ЮНЕСКО по отношению к государствам-членам и не задерживало ее выполнения;
- (h) изучать возможность заключения нового трехстороннего соглашения о сотрудничестве с МОТ и ФАО в свете резолюций, принятых Генеральной конференцией и основанных на основной ответственности ЮНЕСКО в области науки и образования в сельскохозяйственном и промышленном секторах на всех уровнях, включая подготовку учителей, а также с учетом существующих удовлетворительных соглашений с МОТ и с Организацией Объединенных Наций (Центр промышленного развития) в отношении технического образования и профессиональной подготовки;
- (i) поддерживать сотрудничество с МОТ и ФАО, оказывая любую возможную помощь мероприятиям этих организаций, связанным с профессиональной подготовкой молодежи и взрослых и, в частности, с образованием земледельцев.

2.343 Исполнительному совету предлагается принять меры, которые могут понадобиться для того, чтобы, в соответствии с положениями Статьи III Соглашения от 29 ноября 1948 г., заключенного между ЮНЕСКО и ФАО, созвать Объединенную специальную комиссию, в состав которой вошло бы равное число членов совета ФАО и членов Исполнительного совета ЮНЕСКО, и поручить ей разрешить на правительственном уровне трудности, с которыми столкнулось сотрудничество этих двух организаций в области сельскохозяйственного образования.

2.4 Содействие государствам-членам в деле приобретения учебных и научных материалов, необходимых для их технического развития

2.41 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) разместить в 1967—1968 гг. на экспериментальной основе бонусы ЮНЕСКО на общую сумму не свыше 200 000 долл. и принимать взамен этих бонусов национальную неконвертируемую валюту, даже если Организация не может немедленно ее использовать при осуществлении программы или по линии Фонда связи с общественностью;
- (b) предложить государствам-членам подать заявки на специальное предоставление им бонусов по пункту I для:
 - (i) приобретения научно-технических книг и журналов,
 - (ii) приобретения учебных материалов,
 - (iii) приобретения лабораторного оборудования,
 - (iv) уплаты авторских гонораров;
- (c) периодически представлять Исполнительному совету доклады о предоставлении бонусов ЮНЕСКО государствам-членам;
- (d) изучить возможность включения в бюджетные ассигнования на 1969—1970 гг. суммы в 400 000 долл., половина которой будет использована для продолжения финансирования экспериментальной программы в 1969—1970 гг., а вторая половина будет служить для возмещения Фонду связи с общественностью неконвертируемой валюты, поступившей в 1967—1968 гг.;

- (e) изучить возможность создания фонда оборотных средств и способы финансирования такого фонда и представить предложения по этому вопросу Исполнительному совету, а затем пятнадцатой сессии Генеральной конференции;
- (f) представить Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию рекомендацию о необходимости учесть при составлении планов компенсационного финансирования обменов вопрос о снабжении научно-техническими и учебными изданиями и материалами;
- (g) внести в Программу развития Организации Объединенных Наций предложения о том, чтобы ПРООН выделила на цели, указанные в пункте (b) выше, свободно обратимую валюту в обмен на неконвертируемую.

3. Социальные науки, гуманитарные науки и культура

Резолюции, предложенные вниманию государств-членов:

- 3.01 Генеральная конференция призывает государства-члены:
 - (a) поощрять создание или расширение в национальном плане научных ассоциаций в области философии, гуманитарных и социальных наук и способствовать их участию в деятельности компетентных международных неправительственных организаций, постоянно сотрудничающих с ЮНЕСКО
 - (b) поощрять изучение социально-культурных и экономических факторов и результатов развития.

- 3.02 Генеральная конференция призывает государства-члены:
 - (a) содействовать созданию и развитию в национальном плане:
 - (i) специализированных ассоциаций в различных отраслях социальных и гуманитарных наук, т. е. ассоциаций, вступление которых в компетентные международные неправительственные организации и участие в их деятельности должно быть облегчено,
 - (ii) специализированных информационных центров в области социальных и гуманитарных наук, которые могли бы осуществлять обмен информацией по проблемам обучения, подготовки и исследований в этих областях и ее взаимное распространение,
 - (b) поощрять всеми необходимыми средствами:
 - (i) развитие высшего образования в области социальных наук и некоторых дисциплин гуманитарных наук, а также подготовку высших и средних научных кадров по этим дисциплинам,
 - (ii) развитие теоретических и прикладных исследований в этих областях, в частности, в области теории и методологии в международных и межкультурных сравнительных исследованиях, а также количественных и математических методов, применяемых в этих областях;
 - (c) способствовать всеми необходимыми методами сбору в национальном или региональном масштабах всех данных, полезных для осуществления Секретариатом международного исследования об основных тенденциях в области номотетических наук о человеке, публикация которого запланирована на 1968 г., с привлечением компетентных национальных и других организаций к участию в этой работе вплоть до ее завершения;

- (d) содействовать и поощрять исследования в области социальных и гуманитарных наук в связи с проблемами образования, науки и техники, культуры, информации и международных обменов, в частности, с проблемами, касающимися:
 - (i) доступа женщин к полному осуществлению их права на образование, на научную и техническую деятельность и культуру;
 - (ii) вопроса об отношении между развитием образования и демографической эволюцией;
 - (iii) внедрения науки и техники, рассматриваемых в качестве интеллектуального и социально-культурного фактора в современных обществах;
 - (iv) технических и социальных изменений и их воздействия на семью;
- (e) участвовать в мероприятиях по научной оценке некоторых проектов Организации, осуществление которых проходит на их территории;
- (f) осуществлять эффективное проведение в жизнь прав, входящих в компетенцию ЮНЕСКО, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека; принимать все необходимые меры для борьбы с дискриминацией и ее ликвидации, особенно дискриминации, основанной на различиях пола, расы, национальности, религии, языка, культуры, имущественного и социального положения; информировать общественное мнение о причинах и пагубных последствиях расовых предрассудков и в частности способствовать наиболее широкому распространению научных заключений о единстве происхождения человеческого рода;
- (g) способствовать и содействовать необходимым исследованиям экономических, социальных, психологических и культурных проблем, возникающих в странах, недавно добившихся независимости, и являющихся наследием их колониального прошлого;
- (h) способствовать и поощрять необходимые, относящиеся к компетенции Организации, исследования об экономических и социальных последствиях разоружения и содействовать проведению междисциплинарных исследований по вопросам мира;
 - (i) содействовать проведению экономических исследований о роли образования, науки, техники и информации в развитии.

3.03 Генеральная конференция призывает государства-члены:

- (a) способствовать деятельности, развитию и сотрудничеству учреждений, в частности университетов, занимающихся изучением, познанием и популяризацией культуры;
- (b) облегчать подготовку деятельности и международное сотрудничество работников искусства и других специалистов в различных областях культурной деятельности, поощряя, в частности, создание специализированных объединений и их вступление в компетентные международные неправительственные организации;
- (c) развивать и совершенствовать средства, методы работы и учреждения, имеющие отношение к охране и распространению художественных произведений;
- (d) принимать все необходимые меры в следующих целях:

Изучение культур

- (i) изучать и преподносить общественности памятники их собственной культуры, а также изыскивать и применять наиболее эффективные средства с целью их популяризации в международном плане;
- (ii) сотрудничать с ЮНЕСКО в деле содействия ознакомлению с культурами и их взаимному признанию, особенно с целью выявления универсальных ценностей;

Художественное образование и творчество

- (iii) поощрять художественное творчество, способствуя подготовке и деятельности работников искусства и, в частности, ставя новейшие средства широкого распространения на службу новых форм выражения, являющихся следствием эстетических и технических поисков;
- (iv) развивать и совершенствовать художественное воспитание молодежи и взрослых;

Художественные произведения

Охрана и популяризация произведений —

- (v) обеспечивать сохранение культурных ценностей, присоединяясь, в частности, к международным актам, выработанным по этому вопросу, выполняя принятые Генеральной конференцией рекомендации в этой области и присоединяясь к Международному исследовательскому центру по сохранению и реставрации культурных ценностей (Рим);
- (vi) развивать деятельность своих музеев, как центров исследований, сохранения и популяризации и как очагов просвещения, науки и культуры;
- (vii) принять участие или продолжать участвовать в Международной кампании по сохранению памятников Нубии;

Популяризация художественных произведений и культуры

- (viii) популяризировать среди широкой публики, используя современные средства репродукции и распространения, художественные произведения, являющиеся наглядным выражением их художественной и литературной культуры;
- (ix) способствовать использованию досуга в целях культурного развития личности и общества.

3.1 **Междисциплинарное сотрудничество и философия**

3.11 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) содействовать постоянному сотрудничеству в международном плане между научно-исследовательскими работниками в области философии, гуманитарных и социальных наук, в частности, сотрудничая с Международным советом гуманитарно-философских наук и с ассоциациями, входящими в этот Совет, а также с Международным советом социальных наук. В этих целях в 1967—1968 гг. будут предоставлены субсидии на сумму, не превышающую 350 000 долл. Международному совету гуманитарно-философских наук, и на сумму, не превышающую 80 000 долларов Международному совету социальных наук;
- (b) стимулировать с помощью междисциплинарных исследований и сопоставлений размышления над:
 - (i) связью образования с социально-культурными факторами и ценностями общества;
 - (ii) разнообразием культур перед лицом универсальности науки и техники;
 - (iii) стремлением к общечеловеческому идеалу, выраженному в концепциях прав человека.

3.2 Социальные науки

Сотрудничество с международными организациями в области социальных наук

- 3.21 Генеральный директор уполномочивается продолжать сотрудничество с международными неправительственными организациями в области социальных наук, в частности, путем содействия лучшей координации их деятельности, предоставлять им в 1967—1968 гг. субсидии на сумму до 191 000 долл. и обеспечивать их обслуживанием в интересах деятельности ЮНЕСКО в области социальных наук, особенно обслуживанием в области специализированной документации.

Улучшение специализированной документации в области социальных наук

- 3.22 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) проводить работу через специализированный центр информации по сбору, анализу, и, при случае, изданию документации по темам, представляющим особый интерес для программы Организации, касающейся социальных и гуманитарных наук;
 - (b) продолжать публикацию изданий «Revue internationale des sciences sociales» и «Rapports et documents des sciences sociales»;
 - (c) продолжать, консультируясь с компетентными международными организациями, изучение проблем терминологии и поощрять подготовку и публикацию одноязычных словарей основных понятий, применяемых в социальных науках.

Преподавание и подготовка в области социальных наук

Содействие в международном плане и помощь государствам-членам

- 3.231 Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными национальными и международными правительственными и неправительственными организациями содействовать развитию преподавания социальных наук в высших учебных заведениях, путем:
- (a) проведения международных обследований и изучений по вопросу о структуре, программах, методах и условиях этого преподавания;
 - (b) продолжения проведения международных изучений и обследований и участия в подобных мероприятиях, осуществляемых совместно Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями и касающихся системы подготовки и совершенствования руководящих кадров и специалистов, образование которых базируется главным образом на социальных науках;
 - (c) содействия подготовке учебных материалов и пособий, приспособленных к нуждам развивающихся стран, а также их публикации и распространению;
 - (d) организации научных совещаний, семинаров и курсов подготовки и совершенствования для преподавателей, специалистов и студентов повышенного уровня в области социальных и некоторых гуманитарных наук;
 - (e) участия по просьбе государства-членов в создании или усилении региональных или национальных учреждений по преподаванию, подготовке и документации в области социальных наук.

Преподавание международного права

- 3.232 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с государствами-членами и с компетентными национальными и международными правительственными и неправительственными организациями проводить, в контакте с Организацией Объединенных Наций, изучение и исследование, имеющее целью содействовать более широкому признанию значения международного публичного права и развитию преподавания этой науки, включая такие вспомогательные дисциплины, как международные экономические и политические отношения, и принимать участие, по просьбе государств-членов, в их деятельности в этой области.

Латиноамериканский факультет социальных наук

- 3.2331 Генеральная конференция призывает государства-члены, расположенные в Латинской Америке, продолжать сотрудничать с Латиноамериканским факультетом социальных наук (ЛАФСН) в Сантьяго, Чили, и с Латиноамериканским научно-исследовательским центром социальных наук в Рио-де-Жанейро, участвовать в финансировании их мероприятий и приступить к выработке многостороннего соглашения, предусматривающего создание более широкой по характеру региональной организации, занимающейся преподаванием и исследованиями в области социальных наук, которая объединила бы ЛАФСН и Центр социальных наук, а также любые другие организации, создание которых могло бы быть предусмотрено в будущем.
- 3.2332 Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с Латиноамериканским факультетом социальных наук (ЛАФСН) в Сантьяго, Чили и предоставлять ему в 1967—1968 гг. финансовую или иную помощь на сумму, не превышающую 162 000 долл., имея в виду, что планируемая помощь со стороны ЮНЕСКО прекратится в 1969 г.; принимать взносы государств-членов, расположенных в Латинской Америке, для финансирования деятельности ЛАФСН и изыскивать в сотрудничестве с этими странами средства для обеспечения развития факультета после 1969 года.

Африканский центр административной подготовки и исследований в целях развития

- 3.2341 Генеральная конференция призывает государства-члены, расположенные в Африке, сотрудничать с Африканским центром административной подготовки и исследований в целях развития (АЦАПР), как можно шире использовать его возможности для совершенствования руководящих кадров государственного и частного секторов, которое необходимо для развития африканских стран, участвовать в финансировании его мероприятий и продолжать подготовку международного соглашения, гарантирующего региональный статус Центра, которое могло бы быть представлено в 1967 г. для подписания заинтересованными африканскими государствами.
- 3.2342 Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с Марокко, с государствами-членами, расположенными в Африке, которые присоединились к Центру, а также с другими африканскими государствами-членами для содействия расширению деятельности Африканского центра административной подготовки и исследований в целях развития и предоставить Центру в 1967—1968 гг. финансовую и иную помощь на сумму до 90 000 долл., имея в виду, что ЮНЕСКО прекратит оказывать Центру непосредственную помощь после 1974 года.

Теоретические и прикладные исследования в области социальных наук

Организация и развитие исследований

- 3.241 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными национальными и международными правительственными и неправительственными организациями, а также со специалистами разных стран по различным дисциплинам содействовать развитию и интернационализации теоретических и прикладных исследований в области социальных и гуманитарных наук, в частности, с помощью следующих средств:
- (a) завершение первой части международного исследования об основных тенденциях научных исследований в области социальных и гуманитарных наук и ее издание;
 - (b) всемерное содействие разработке методов и программ сравнительных межнациональных и межкультурных исследований, в частности, путем организации совещаний экспертов и семинаров, а также подготовке справочников, учебных пособий и документации;
 - (c) содействие изучению проблем, связанных с применением математики и других методов количественного исследования в области социальных и гуманитарных наук;
 - (d) оказание помощи государствам-членам в деле предоставления должного места социальным и гуманитарным наукам в организации и финансировании научных исследований и в разработке и проведении научной политики в соответствии с требованиями развития;
 - (e) участие, по просьбе государств-членов, в их мероприятиях по организации и развитию теоретических и прикладных исследований в области социальных и гуманитарных наук.

Латиноамериканский научно-исследовательский центр социальных наук

- 3.242 Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с Латиноамериканским научно-исследовательским центром социальных наук в Рио-де-Жанейро и предоставить ему в 1967—1968 гг. субсидию и другие услуги на сумму до 65 000 долл., имея в виду, что планируемая помощь ЮНЕСКО Центру будет предоставляться до 1968 г.; собирать взносы государств-членов, расположенных в Латинской Америке, предназначенные для финансирования Центра, и изыскивать в сотрудничестве с этими государствами средства для продолжения деятельности Центра после 1968 года.

Европейский центр по координации исследований и документации в области социальных наук

- 3.2431 Генеральная конференция призывает европейские государства-члены продолжать оказывать любое возможное содействие Европейскому центру по координации, исследованиям и документации в области социальных наук в Вене, поощряя национальные компетентные научно-исследовательские учреждения участвовать в его работе и в финансировании его деятельности.
- 3.2432 Генеральный директор уполномочивается продолжать сотрудничество с Европейским центром по координации, исследованиям и документации в области социальных наук

наук в Вене и предоставить ему в 1967—1968 гг. финансовую или иную помощь на сумму до 80 000 долларов, причем планируемая помощь со стороны ЮНЕСКО будет продолжаться до 1972 г.

Региональные мероприятия в Азии

3.2441 Генеральная конференция призывает государства-члены, расположенные в Азии, изыскивать, совместно с правительством Индии, средства для усиления и распространения на расширенной региональной основе исследований и изучений по проблемам экономического и социального развития в Азии, проводившихся ранее Научно-исследовательским центром ЮНЕСКО по вопросам социально-экономического развития Южной Азии (Дели) и продолженных, начиная с 1967 г. Институтом экономического развития в Дели.

3.2442 Генеральный директор уполномочивается помогать Институту экономического развития (Дели) в осуществлении его региональной программы исследований и подготовки в области экономического и социального развития в Азии и с этой целью участвовать в организации совещаний Консультативного комитета специалистов.

Мероприятия в области прикладных социальных наук, касающиеся доступа женщин к образованию, демографии, науки и техники и оценки результатов

Доступ женщин к образованию

3.251 Генеральный директор уполномочивается принимать меры к тому, чтобы социальные науки выполняли соответствующую роль в долгосрочной деятельности, направленной на обеспечение полного равноправия женщины и, следовательно, на ускорение улучшения положения женщины и их полного участия в экономическом и социальном развитии их стран, путем предоставления им доступа к образованию, науке и культуре и, в частности, в поддержке мероприятий ЮНЕСКО, упомянутых в подпунктах а), б) и с) резолюции 1.1322, а также мероприятий, касающихся обеспечения доступа женщин к образованию и деятельности в области науки, техники, сельского хозяйства и управления предприятиями, ликвидации неграмотности среди женщин и обеспечения доступа девушек к начальному образованию в сельских районах.

Развитие образования и эволюция населения

3.252 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с компетентными международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными организациями, стимулировать и оказывать содействие проведению научных исследований по вопросам отношений между развитием образования и эволюцией населения, имея в виду, что этот проект будет проводиться в течение периода, не превышающего 10 лет, и принять для этой цели в течение 1967—1968 гг. обязательства на сумму до 60 000 долл.

Социально-культурные проблемы внедрения науки и техники в современное общество

3.253 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с компетентными международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными, организациями, стимулировать и оказывать помощь в проведении науч-

ных исследований, посвященных социально-культурным проблемам внедрения науки и техники в современное общество, в частности, в развивающихся странах, имея в виду, что срок этого проекта не будет превышать 10 лет, и принять в этих целях в 1967—1968 гг. обязательства на сумму до 70 000 долларов.

Оценка программы ЮНЕСКО

- 3.254 Генеральный директор уполномочивается предоставлять научную помощь в деле определения методов и форм оценки мероприятий, включенных в программу ЮНЕСКО, в целях обеспечения их наиболее эффективного осуществления и извлечения полезных уроков для подготовки последующих проектов аналогичного характера.

Междисциплинарные мероприятия, касающиеся прав человека, экономических, социальных и культурных проблем стран, недавно ставших независимыми, экономических и социальных последствий разоружения и исследований по проблемам мира

Общие вопросы

- 3.261 Генеральная конференция призывает государства-члены:
- (а) развивать любые мероприятия, направленные на лучшее понимание основных принципов и конкретных положений Всеобщей декларации прав человека и принимать, в частности, все необходимые меры для эффективного применения тех прав, провозглашенных в этой Декларации, которые непосредственно относятся к компетенции ЮНЕСКО;
 - (б) информировать общественное мнение о причинах и пагубных последствиях расовых предрассудков и, в частности, содействовать самому широкому распространению научных выводов относительно единства происхождения человеческого рода;
 - (с) принимать все необходимые меры для борьбы с дискриминацией и для ликвидации ее, независимо от того, связана она или нет с прежним колониальным положением и независимо от ее причин и мотивов, которые пытаются обосновать различиями пола, расы, цвета кожи, национальности, религии, языка, культурных особенностей, имущественного и социального положения, и информировать Организацию о результатах их деятельности в этом направлении;
 - (д) поощрять и содействовать проведению соответствующих исследований по проблемам экономических и социальных последствий разоружения, относящимся к непосредственной компетенции Организации, а также проведению исследований о психологических, социальных и экономических факторах, препятствующих достижению взаимопонимания.

Всеобщее соблюдение прав человека и искоренение расовых предрассудков

Права человека

- 3.262 Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с организациями системы ООН и другими соответствующими национальными и международными, правительственными и неправительственными, организациями:
- (а) поощрять уважение к правам человека и содействовать их эффективному соблюдению во всех областях компетенции ЮНЕСКО, путем проведения и содействия проведению научных исследований, путем созыва международных симпозиумов, путем издания публикаций и с помощью других надлежащих средств;

- (b) осуществлять и поощрять научные мероприятия по борьбе с дискриминацией, практикуемой по мотивам расы, пола, национальности, религии, языка, культурных особенностей, экономического или социального положения, и информировать широкую общественность о результатах этой деятельности.

Экономические, социальные и культурные проблемы стран, недавно ставших независимыми

3.263

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) продолжать проведение научных исследований экономических, социальных, культурных и психологических проблем, возникающих в странах, недавно добившихся независимости, и являющихся следствием их колониального прошлого. Эти мероприятия будут касаться проблем, решение которых явится, по-видимому, необходимой предпосылкой для национального развития, а также экономического, социального и культурного прогресса, усиления эффективности и гармонического сотрудничества, на основе взаимного признания равенства, между самими странами, недавно добившимися независимости, и этими странами и другими странами мира, включая промышленно развитые страны;
- (b) собирать в государствах-членах, привлекая к этому другие специализированные учреждения, с помощью национальных комиссий и соответствующих научно-исследовательских учреждений, статистические данные и научные сведения социально-экономического характера по проблеме утечки квалифицированных кадров (Brain-drain), возникающей в некоторых странах;
- (c) осуществлять исследования причин и экономических, социальных и культурных последствий утечки квалифицированных кадров (Brain-drain) для государств-членов, а также влияния этого процесса на их системы образования и научные организации;
- (d) участвовать, по просьбе государств-членов, в планировании и организации научных мероприятий, касающихся роли человеческого фактора в развитии этих стран.

Экономические и социальные последствия разоружения — исследования по проблемам мира

3.264

Генеральный директор уполномочивается продолжать сотрудничество с ООН и другими компетентными международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными организациями в следующих областях:

- (a) изучение экономических и социальных последствий разоружения;
- (b) исследования по проблемам мира.

Экономический анализ роли образования, науки, техники и информации в развитии

3.27

Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными организациями, обеспечить государствам-членам и другим международным организациям экономический анализ, консультацию и информацию, поощрять исследования и распространять их результаты, касающиеся роли:

- (a) образования и грамотности в развитии;
- (b) науки, техники и информации в развитии, с особым упором на проблемы оперативного характера.

3.3 Культура

Международное сотрудничество

- 3.31 Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с международными неправительственными организациями в различных областях культуры, способствуя, в частности, улучшению координации их деятельности, предоставить им в 1967–1968 гг. субсидии на сумму, не превышающую 284 000 долларов, и оказывать услуги, необходимые для поддержки ими деятельности ЮНЕСКО в области культуры, при условии, что предложение о предоставлении Международной ассоциации изобразительных искусств субсидии в размере 34 000 долларов будет вновь рассмотрено Исполнительным советом в 1967 году на основе доклада Генерального директора.

Исследования

Исследование по вопросу об основных тенденциях в области социальных и гуманитарных наук

- 3.321 Генеральный директор уполномочивается предпринять в 1967–1968 гг. в сотрудничестве с компетентными международными и национальными организациями и используя помощь консультантов и экспертов по таким дисциплинам, как искусствоведение и литературоведение, вторую стадию международного исследования по вопросу об основных тенденциях научных исследований в области социальных и гуманитарных наук, предусмотренного в Резолюции 3.244, принятой тринадцатой сессией Генеральной конференции.

История научного и культурного развития человечества

- 3.322 Генеральный директор уполномочивается оказывать помощь Международной комиссии по «Истории научного и культурного развития человечества» с целью завершения дополнительных работ, связанных с этим трудом (помощь в издании «Cahiers d'histoire mondiale», а также в распространении сборников статей «Cahiers»).

Восточные культуры

- 3.323 С целью внести вклад в изучение, популяризацию и взаимное признание культур, которые являются общим наследием человечества, Генеральный директор уполномочивается углублять и расширять сведения, приобретенные в области восточных культур во время осуществления Основного проекта Восток-Запад с помощью проведения в определенных географических районах серии систематических исследований, которые наилучшим образом могут подчеркнуть традиционную своеобразность и живую реальность культур в свете их взаимного признания, и в частности:
- (а) предпринять исследования о вкладе Японии в современное искусство;
 - (б) начать в 1967–1968 гг. осуществление нового четырехлетнего проекта (1967–1970 гг.), касающегося изучения цивилизаций народов Центральной Азии, и с этой целью принять в 1967–1968 гг. обязательства на сумму, не превышающую 45 000 долл.
 - (с) поощрять лучшее ознакомление с восточными культурами, в частности, в Латинской Америке:
 - (i) предоставляя техническую и финансовую помощь Мехиканскому колледжу и оказывая такую же помощь другим центрам востоковедения, которые могут быть созданы при университетах Латинской Америки;

- (ii) призывая подобные организации разрабатывать планы мероприятий по созданию сети действующих согласованно учреждений для развития востоковедения в Латинской Америке;
- (d) поддерживать и укреплять следующие сотрудничающие учреждения по изучению и популяризации восточных культур, предоставляя им финансовую и техническую помощь в течение десятилетнего периода со дня их основания:
 - (i) Центр по изучению культур Восточной Азии (Токио), основанный в 1961 г.;
 - (ii) Исследовательский центр по региональным культурам (Нью-Дели), основанный в 1962 г.;
 - (iii) Сотрудничающее учреждение по изучению и популяризации арабской культуры (Дамаск, Каир), основанное в 1964 г.;
 - (iv) Сотрудничающее учреждение по изучению и популяризации иранской культуры (Тегеран), основанное в 1964 г.;
- (e) продолжать составление руководства по первоисточникам по истории Азии;
- (f) с этой целью участвовать в мероприятиях государств-членов по их просьбе.

Африканские культуры

- 3.324 С целью содействовать изучению, популяризации и взаимному признанию культур, являющихся общим наследием человечества, Генеральный директор уполномочивается, в рамках общего плана культурного сотрудничества со странами Африки и в сотрудничестве с компетентными международными и региональными организациями, продолжать и начинать новые исследования африканских культур и, в частности:
- (a) продолжать работу по подготовке и публикации, в течение десятилетнего периода с 1965 г. по 1975 г., *Общей истории Африки* и с этой целью принять в 1967—1968 годах обязательства на сумму, не превышающую 100 000 долларов
 - (b) предпринять обзоры и исследования в области африканского языкознания, в течение десятилетнего периода с 1967 г. по 1976 г., и с этой целью принять обязательства на сумму, не превышающую 134 000 долл.;
 - (c) поощрять сбор, сохранение и изучение устных традиций и изучение африканских искусств;
 - (d) содействовать оценке вклада африканских культур в культуры других районов, в частности, в культуру Латинской Америки;
 - (e) продолжать составление Справочника по первоисточникам по истории Африки;
 - (f) участвовать в мероприятиях государств-членов в этой области по их просьбе.

Культура Латинской Америки

- 3.325 В целях содействия изучению, популяризации и взаимному признанию культур, составляющих общее наследие человечества, Генеральный директор уполномочивается предпринимать изучение культур Латинской Америки, нашедших выражение в произведениях литературы и искусства, для выявления характерных черт этих культур; это исследование будет проводиться с 1967 г. по 1972 г., а подготовительные работы будут завершены в течение бюджетного периода 1967—1968 гг., причем сумма ассигнований составит 45 000 долл.

Европейские культуры

- 3.326 В целях содействия изучению, популяризации и взаимному признанию культур, составляющих общее наследие человечества, Генеральный директор уполномочивается

изучать и популяризировать некоторые малоизвестные аспекты европейской культуры и с этой целью участвовать, по просьбе государств-членов, в их мероприятиях.

Художественное воспитание и творчество

Художественное творчество

- 3.331 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) пополнив и собрав воедино уже полученные результаты, продолжать вплоть до окончательного обобщения составление обзора о положении, тенденциях и существующих возможностях художественного творчества и о формах выражения, связанных с новыми средствами распространения культуры;
 - (b) предпринять в сотрудничестве с заинтересованными государствами и неправительственными организациями составление перечня вопросов, который ставит на повестку дня оказание помощи художественному творчеству в современном мире, с тем чтобы представить на рассмотрение пятнадцатой сессии Генеральной конференции исследование, учитывающее культурные и социальные изменения, происшедшие со времени проведения международной конференции художников, состоявшейся в 1952 году в Венеции;
 - (c) осуществить исследование взаимных влияний и точек соприкосновения искусств и наук в условиях современной цивилизации;
 - (d) организовать совещание круглого стола о роли театра и кино в современной арабской культуре;
 - (e) поощрять и оказывать помощь творческим работникам, в частности, путем предоставления стипендий в рамках Программы участия.

Художественное воспитание

- 3.332 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) предпринимать исследования в области методов и средств художественного воспитания в специальных учебных заведениях, равно как в обычных учебных заведениях, и выпускать соответствующие педагогические пособия;
 - (b) прилагать и далее особые усилия в деле воспитания в области киноискусства, публикуя образовательные материалы для высших учебных заведений, музеев, библиотек, домов культуры и учреждений по образованию взрослых, и способствовать распространению этих материалов;
 - (c) поощрять создание и развитие культурных центров, как очагов художественного воспитания;
 - (d) участвовать по просьбе государств-членов в их мероприятиях, касающихся художественного воспитания.

Сохранение и популяризация культурных ценностей, исторических памятников и мест

Международные мероприятия

- 3.3411 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) оказывать услуги, необходимые для проведения в жизнь:

- (i) Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.), в частности, путем опубликования информации, получаемой Организацией по этому вопросу;
- (ii) Рекомендаций Генеральной конференции, адресованных государствам-членам и касающихся: международных принципов проведения археологических раскопок (1956 г.); наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев (1960 г.); сохранения красоты и характера пейзажей и местности (1962 г.); мер, направленных на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и передачи права собственности на культурные ценности (1964 г.);
- (b) изучать, по просьбе заинтересованных государств, возможность установления надлежащего международного режима для ограниченного числа памятников, являющихся неотъемлемой частью культурного наследия человечества.

3.3412

Генеральная конференция,

учитывая растущую угрозу культурному наследию человечества в связи с бесконтрольным ростом промышленности, программами развития городов, шоссежных дорог и других государственных и частных строительных работ, учитывая сложность этих проблем и желательность создания специального комитета технических и юридических экспертов, назначаемых государствами-членами для пересмотра проекта Рекомендации до ее представления на утверждение, напоминая резолюцию 3.34, принятую на тринадцатой сессии Генеральной конференции (1964 г.), в которой говорилось о желательности подготовки международного акта по этому поводу и было решено, что этот международный акт должен иметь форму Рекомендации государствам-членам в соответствии с пунктом 4 Статьи IV Устава, учитывая Правила процедуры, касающиеся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций (пункт 4 Статьи IV Устава), уполномочивает Генерального директора созвать особый комитет в соответствии с пунктом 4 статьи 10 Правил процедуры, возложив на него ответственность за пересмотр проекта Рекомендации для представления ее пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

Содействие в международном плане и техническая помощь государствам-членам

3.342

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) публиковать технические руководства по сохранению культурных ценностей, а также развивать службы обмена информацией, оказывая Международному совету по сохранению памятников и исторических мест (МССПИМ) помощь в создании международного центра документации по памятникам и историческим местам;
- (b) координировать и обеспечивать принятие, в международном плане, научных, технических и юридических принципов и критериев, применимых в области защиты культурных ценностей, памятников и исторических мест; изучать проблемы, связанные с подготовкой архитекторов и технических специалистов по сохранению памятников и исторических мест;
- (c) сотрудничать с Международным исследовательским центром по сохранению и реставрации культурных ценностей (Рим), оказывать помощь Центру документации по

истории искусства и цивилизации древнего Египта (Каир) и, с этой целью, предоставить в 1967—1968 гг., финансовую помощь Центру в сумме, не превышающей 20 000 долл., учитывая при этом, что помощь ЮНЕСКО Центру прекратится после 1974 года;

- (d) участвовать, по просьбе государств-членов, в их мероприятиях по сохранению их культурных ценностей и памятников, а также по сохранению красоты и характера пейзажей.

Освоение и использование культурного наследия для развития туризма

3.343

Генеральная конференция, памятуя о резолюции 1515 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (1960 г.), которая признает, что международный аппарат призван содействовать экономическому и социальному прогрессу всех стран мира, памятуя также о резолюции 995 (XXXVI) Экономического и Социального Совета (1963 г.), которая провозглашает, что туризм является фактором экономического развития, учитывая резолюцию 1109 (XL) Экономического и Социального Совета (1966 г.), предлагающую международным источникам финансирования рассматривать в благожелательном духе просьбы о предоставлении большей технической и финансовой помощи развивающимся странам, с тем чтобы стимулировать туризм не только как фактор экономического развития, но и как средство, содействующее лучшему международному взаимопониманию, учитывая рекомендации Конференции Организации Объединенных Наций по туризму и международным поездкам (1963 г.), в которых подчеркивается роль туризма с культурными целями, отмечается особое значение, которое имеют для туриста природные, исторические и культурные ценности, и содержится призыв принять соответствующие меры для обеспечения их целостности и сохранности (Заключительный акт 4 D23), учитывая рекомендации Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (1964 г.), призывающие все страны — и в особенности страны развивающиеся — способствовать туризму, который вносит существенный вклад в их экономическое развитие, и предлагающие специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и международным органам финансирования оказать в этой связи соответствующую помощь по реставрации, сохранению и выгодному использованию археологических и исторических мест, а также пейзажа (Заключительный акт — Приложение А IV 24), учитывая, наконец, резолюцию 2148 (XXI) о Года международного туризма, в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций (1966 г.) признала «важность развития международного туризма, и в частности, проведение Года международного туризма, способствуя лучшему взаимопониманию между народами мира и ознакомлению с богатым наследием различных цивилизаций, признанию ценностей, присущих различным культурам, внося таким образом вклад в укрепление мира на земле», напоминая Резолюцию 3.332 тринадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО (1964 г.), которая уполномочивает Генерального директора провести исследование с тем, чтобы определить, в какой мере сохранение исторических памятников отдельных стран способствует развитию туризма и является, таким образом, фактором экономического развития в этих странах,

исходя из Резолюции 72 EX/3.4 (1966 г.) Исполнительного совета ЮНЕСКО, которая на основе упомянутого выше исследования принимает во внимание возможность и полезность содействия сохранению культурного наследия в целях развития туризма и рекомендует вниманию Генеральной конференции план работы, фигурирующий в Проекте программы и бюджета Организации на 1967—1968 гг., в качестве отправной точки для возможного осуществления в дальнейшем крупных мероприятий, исходя также из Резолюции, принятой тем же Исполнительным советом в конце его 72-й сессии, которая рассматривает данные действия, как действия, могущие способствовать осуществлению возвышенных целей ЮНЕСКО, содействуя делу мира и укрепления интеллектуальной и моральной солидарности человечества, считая, что действительно, туризм с культурными целями служит четырем основным задачам ЮНЕСКО:

- (а) являясь средством познания и взаимопонимания между народами, он способствует укреплению мира (статья I, пункты 1 и 2 (а) Устава),
- (б) содействуя образованию взрослых, молодежи и детей, делая возможным обмен знаниями и информацией о настоящих и прошлых цивилизациях, он способствует распространению культуры и народного образования (статья I, 2 (б) Устава),
- (с) являясь фактором, содействующим развитию, он входит в состав основных видов деятельности системы Организации Объединенных Наций, намечаемых на Десятилетие развития (1960—1970 гг.),
- (д) являясь источником получения средств для реставрации и сохранения памятников и исторических мест или художественных ценностей, он позволяет сберечь всеобщее культурное наследие человечества (статья I пункт 2 (с) Устава),

заявляет, что туризм, который для полного достижения своих целей должен способствовать тому, чтобы сохранение культурных ценностей являлось частью экономического и социального развития народов, представляет собой в этой связи значительный интерес для культуры;

уполномочивает Генерального директора помогать государствам-членам, по их просьбе, в изучении и осуществлении программ охраны и освоения исторических мест и памятников в целях развития туризма и принимать все необходимые меры для получения с этой целью помощи международных и региональных правительственных и неправительственных организаций, а также международных и региональных финансовых организаций;

предлагает другим компетентным специализированным учреждениям, в том числе Международному банку реконструкции и развития, а также ПРООН, международным и региональным организациям правительственного и неправительственного характера и всем другим органам международного финансирования, объединить свои усилия с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры для осуществления программ по сохранению культурных ценностей, тесно связанных с программами развития.

Международная кампания по сохранению памятников Нубии

- 3.344 Генеральный директор уполномочивается продолжать Международную кампанию по сохранению памятников Нубии в соответствии с директивами Исполнительного комитета Кампании, с целью обеспечить полный успех проводимых мероприятий и, в частности, завершение работ по спасению памятников Абу-Симбель и памятников на острове Филы и окончание археологических раскопок в Суданской Нубии.

Международная кампания по восстановлению культурных ценностей, пострадавших от наводнений во Флоренции и Венеции

- 3.345 Генеральная конференция,
будучи информированной о человеческих жертвах и материальном ущербе, вызванных недавним наводнением в центральной и северной частях Италии, в частности, в городах Флоренции и Венеции,
выражает свое глубокое сочувствие народу и правительству Италии,
сознавая, что разрушения, причиненные памятникам и сокровищам искусства и истории, в частности, во Флоренции и Венеции, наносят ущерб культурному наследию всего человечества,
напоминая, что в соответствии с пунктом 2 (с) статьи I своего Устава, ЮНЕСКО заботится о сохранении и об охране всеобщего наследия человечества — книг, произведений искусства и других памятников исторического и научного значения,
настоятельно призывает государства-члены к солидарности в целях оказания возможной помощи усилиям итальянского народа и государственных органов в деле сохранения и реставрации поврежденных или находящихся под угрозой повреждения культурных ценностей;
просит Генерального директора:
- (а) информировать по возможности точно государства-члены и заинтересованные международные неправительственные организации о характере и срочности потребностей, с тем чтобы использовать инициативу и предложения о помощи общественного и частного характера, связанные как с финансированием, так и с посылкой специалистов и оборудования;
 - (b) принять необходимые меры по согласованию с итальянским правительством с тем, чтобы предлагаемая помощь могла быть направлена итальянским властям в точном соответствии с потребностями;
 - (с) держать участвующие государства и организации в курсе проводимых мероприятий.

Развитие музеев

- 3.346 Генеральный директор уполномочивается:
- (а) обеспечивать необходимые услуги для международных обменов информацией о музеях, в частности, публикуя ежеквартальный журнал «Museum» и технические руководства;
 - (b) поощрять разработку новых архитектурных концепций строительства музеев в сотрудничестве с музейоведами и архитекторами и развивать изучение проблем, касающихся подготовки хранителей и технических работников музеев;
 - (с) содействовать проведению мероприятий, направленных на облегчение обменов подлинными экспонатами между музеями;
 - (d) способствовать, всеми возможными средствами, осознанию необходимости восстановления разрозненных или расчлененных произведений искусства с целью возвращения им всей их ценности и эстетической самобытности;
 - (е) поощрять деятельность и создание национальных и региональных лабораторий и центров подготовки и усовершенствования специалистов по музейному делу и по сохранению культурных ценностей в быстро развивающихся районах и странах и с этой целью:
 - (i) продолжать, в сотрудничестве с правительством Нигерии, обеспечивать деятельность в Джосе (Нигерия) Регионального опытно-показательного центра подго-

- товки работников музеев стран Африки; и принять в 1967—1968 гг. для работы этого центра обязательства на сумму, не превышающую 50 000 долларов, учитывая, что непосредственная помощь ЮНЕСКО центру прекратится в 1970 г.;
- (ii) предоставить в 1967—1968 гг. субсидии и/или услуги на сумму, не превышающую 38 200 долл., Региональному центру подготовки специалистов по методам сохранения экспонатов в Мехико, учитывая при этом, что помощь ЮНЕСКО Центру прекратится в 1976 г.;
- (f) участвовать по просьбе государств-членов в их мероприятиях по развитию музеев.

Популяризация культуры

3.35

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) изучать проблему использования досуга, возникающую в условиях широкого доступа масс к культуре в результате промышленного развития;
- (b) поощрять и осуществлять перевод и распространение избранных наиболее характерных классических и современных произведений различных литератур; подготавливать издание вводных справочников по африканским и азиатским литературам; продолжать обеспечение публикации «Index Translationum», начать подготовку к изданию серии антологий, имеющих целью показать роль литературы в содействии международному взаимопониманию и миру; и наконец, участвовать в мероприятиях государств-членов по их просьбе;
- (c) поощрять в сотрудничестве со всеми государствами-членами в Азии подготовку и издание соответствующих культурных, литературных и научно-популярных материалов для чтения на их национальных языках;
- (d) содействовать лучшему ознакомлению всего мира с произведениями старинных и современных мастеров путем издания «Каталогов цветных репродукций картин», художественных альбомов и карманных книг по искусству и диапозитивов; ведения архивов цветных репродукций; подготовки и распространения передвижных выставок; поощрения репродукций и распространения произведений недостаточно известных художников;
- (e) оказывать помощь в выпуске музыкальных записей различных культур; распространении произведений современных композиторов; распространении кинофильмов и телевизионных программ, а также радиозаписей, являющихся наиболее характерными для современных экспериментальных программ.

4. Информация и международные обмены

Резолюции, предлагаемые вниманию государств-членов

4.01

Генеральная конференция призывает государства-члены активизировать свои усилия в области информации и международных обменов по следующим направлениям:

Свободное распространение информации и международные обмены

- (a) держать под постоянным наблюдением проведение в жизнь «Предложений государствам-членам о мерах по содействию свободному распространению информации и идей» (CL/1772, Приложение), одобренных тринадцатой сессией Генеральной конференции (особенно вопрос о нормах профессионального поведения) и сообщать Генеральному директору о принятых ими мерах;

4 Информация

- (b) поощрять создание и развитие национального аппарата, правительственного и неправительственного, способного обеспечивать постоянные и все более тесные связи и обмены в областях образования, науки и культуры, и сообщать Генеральному директору информацию, касающуюся двусторонних и многосторонних мероприятий, направленных на достижение этих целей, включая тексты соглашений, заключаемых между государствами, и информацию о мерах по выполнению таких соглашений;

Информация

- (c) предусматривать в своих экономических планах развитие средств информации и помощь другим странам в этой области по программам двустороннего сотрудничества, имея в виду ту важную роль, которую могут играть эти средства в общем социально-экономическом развитии;
- (d) предусматривать в равной мере развитие выпуска и распространения книг на национальном уровне с учетом долгосрочных задач в области снабжения книгами, которые ставятся региональными совещаниями ЮНЕСКО по развитию книжного дела;
- (e) поощрять исследования, направленные на определение эффективности различных средств информации с точек зрения их содействия социально-экономическому развитию и образованию на всех уровнях;
- (f) поощрять применение средств информации в области образования, науки и культуры на всех уровнях и оказывать необходимое в этом отношении содействие;

Информация общественности и международное взаимопонимание

- (g) поощрять применение средств информации для достижения целей Организации, определенных в пункте I статьи I ее Устава, т. е. для того, чтобы позволить широкой общественности наиболее правильно понять смысл мероприятий, которые ЮНЕСКО проводит в рамках системы Организации Объединенных Наций в целях содействия международному взаимопониманию и сотрудничеству и в интересах мира и всеобщего благосостояния, имея, в частности, в виду, что 1968 год был провозглашен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Международным годом прав человека;
- (h) проводить, поощрять и поддерживать мероприятия, направленные на достижение того правильного понимания, о котором говорится в подпункте (g) выше, такие как распространение информационных материалов, организация публичных выступлений, помощь компетентным неправительственным организациям, например, клубам ЮНЕСКО и ассоциациям содействия ООН, и выпуск почтовых марок;

Документация и библиотеки

- (i) планировать и развивать свои публичные, школьные, национальные, университетские и специальные библиотеки, архивы и службы документации с целью обеспечения согласованной системы информации для содействия выполнению долгосрочных планов развития в области образования и науки, равно как и в социально-экономической области;
- (j) участвовать в международных соглашениях по распространению и обмену документами и, в частности, присоединиться к Конвенции о международном обмене изданиями и Конвенции об обмене официальными изданиями и документами между государствами, и принимать законодательные и иные меры, необходимые

для применения указанных конвенций на территориях, находящихся под их юрисдикцией;

Статистика

- (к) разрабатывать программы и методы сбора, анализа и оценки статистических данных в областях образования, науки, культуры и информации, равно как и в области людских ресурсов в связи с планированием развития образования и науки, и принимать участие в разработке методологии и принципов сопоставимости в этих областях;
- (л) предоставлять Генеральному директору по его просьбе статистические данные и другую информацию по этим вопросам.

4.1 Свободное распространение информации и международные обмены

Научно-исследовательская работа и издания

- 4.11. Генеральный директор уполномочивается продолжать выполнение, в сотрудничестве с государствами-членами организаций системы ООН и другими компетентными национальными и международными учреждениями, программы научно-исследовательской работы и изданий в области свободного распространения информации и международных обменов и, в частности, собирать и анализировать информацию, включая тексты соответствующих двусторонних и многосторонних соглашений, содействовать исследовательской работе и проводить исследования в этой области; выпускать издания, включая «Unesco Handbook of International Exchanges», «Study Abroad», «Trade Barriers to Knowledge» и распространять всю другую информацию, которая может оказаться необходимой в данной области.

Мероприятия по содействию свободному распространению информации и международным обменам

- 4.12. Генеральный директор уполномочивается продолжать выполнение в сотрудничестве с государствами-членами, организациями системы ООН и другими компетентными национальными и международными учреждениями мероприятий, содействующих свободному распространению информации и международным обменам, и, в частности:
- (а) поощрять государства-члены к тому, чтобы они присоединялись к существующим международным соглашениям, декларациям или актам ЮНЕСКО, и изучать возможность заключения новых актов по мере необходимости;
 - (б) оказывать помощь государствам-членам в формулировке пожеланий, касающихся мероприятий, которые можно было бы предпринять для содействия свободному распространению информации и идей, и оказывать им консультативные услуги по их просьбе в области развития их национальных служб, занимающихся международными обменами, включая культурное сотрудничество, обмены в области образования и связей между городами;
 - (с) сотрудничать с организациями системы ООН и другими компетентными международными и национальными учреждениями в целях содействия свободному распространению информации и международным обменам.

Содействие использованию космической связи для достижения целей ЮНЕСКО

- 4.13. Генеральный директор уполномочивается:
- (а) предпринимать исследования по тем аспектам космической связи, которые вхо-

дят в сферу компетенции ЮНЕСКО, для того, чтобы сформулировать предложения по международным соглашениям, предназначенным для обеспечения развития космической связи в общих интересах всех государств-членов;

- (b) поддерживать и предпринимать изучение и исследования вопросов использования спутников связи для свободного распространения информации, быстрого распространения образования и более широкого культурного и научного обмена;
- (c) предпринять изучение возможности создания опытно-показательного проекта по использованию спутников связи в целях образования и экономического развития, а также другие необходимые подготовительные меры и представить Исполнительному совету доклад о результатах этого изучения для того, чтобы Исполнительный совет мог представить по нему свои рекомендации Генеральной конференции на ее пятнадцатой сессии;
- (d) собирать и распространять документацию о результатах в области использования спутников связи и их применения в осуществлении широких целей программы ЮНЕСКО;
- (e) создать комитет экспертов для постоянного изучения социальных и культурных последствий использования космической связи и предоставить консультации относительно роли ЮНЕСКО в этой области.

4.2 Средства информации

Научно-исследовательская работа

4.21 Генеральный директор уполномочивается способствовать лучшему пониманию роли средств информации в обществе и возможностей использовать эти средства для осуществления целей ЮНЕСКО и, в частности:

- (a) собирать и распространять в сотрудничестве с государствами-членами и организациями, проводящими деятельность в области информации, сведения о развитии учреждений и методов, равно как о применении и воздействии средств информации, и содействовать исследованиям в этой области, касающимся, в частности, воздействия средств информации, роли, условий и методов средств информации в современном обществе и организации профессионального самоуправления;
- (b) предоставлять в 1967—1968 гг. субсидии на сумму, не превышающую 40 000 долл., международным неправительственным организациям в области информации;
- (c) участвовать по просьбе государств-членов в их мероприятиях, касающихся научно-исследовательской работы в области информации.

Развитие средств информации и подготовка работников информации

4.221 Генеральный директор уполномочивается оказывать государствам-членам содействие в планировании осуществления программ развития средств информации в соответствии с целями ЮНЕСКО и, в частности;

- (a) помогать улучшать условия подготовки работников всех средств информации на национальном, региональном и международном уровнях, организуя семинары и курсы и содействуя созданию институтов информации в рамках университетов, при условии, что субсидии по линии ЮНЕСКО будут предоставляться любым институтам, создаваемым согласно этому положению, не более, чем в течение 10 лет; и, в частности, предоставляя в 1967—1968 гг. Международной высшей школе журналистики при университете Кито субсидии и/или другие услуги в пределах 85 000 долл.;

- (b) участвовать, по просьбе государств-членов, в мероприятиях по развитию средств информации и подготовке работников информации.

4.222 Генеральный директор уполномочивается содействовать международному сотрудничеству в области книгоиздательского дела путем проведения совещаний, предоставления консультативного обслуживания и проведения исследований, направленных, в частности, на оказание помощи развивающимся странам в выполнении следующих задач:

- (a) разработка последовательной национальной политики в области книгоиздательства, с тем чтобы книги стали элементом общего социально-экономического планирования;
- (b) расширение книгоиздательского дела внутри страны и, в частности, выпуск книг, необходимых для ускорения процесса развития образования и деятельности по распространению грамотности;
- (c) расширение каналов распространения книг и эффективное применение методов популяризации книги;
- (d) расширение возможностей подготовки кадров для книгоиздательского дела и возможное создание в одной из стран Азии регионального центра по выпуску и распространению книг с особым упором на проблемы полиграфии;
- (e) содействие путем проведения изучений и исследований полному использованию книг и других материалов для чтения в целях социального и экономического развития и взаимопонимания.

Использование средств информации во внешкольном образовании

4.23 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) проводить исследования с целью содействия внедрению новой методики использования средств информации во внешкольном образовании молодежи и взрослых и, в частности, в ходе выполнения Всемирной экспериментальной программы распространения грамотности;
- (b) продолжать осуществлять в сотрудничестве с правительством Сенегала опытно-показательный проект по производству и испытанию наглядно-звуковых материалов и оборудования для образования взрослых, и с этой целью принять в 1967—1968 гг. обязательства на сумму, не превышающую 184 000 долл., имея в виду, что непосредственная помощь ЮНЕСКО этому проекту прекратится после 1969 года; разрабатывать планы проведения аналогичных опытно-показательных проектов в последующие бюджетные периоды;
- (c) организовать семинары и учебные курсы по использованию средств информации (радио, телевидение, кино, печать) во внешкольном образовании;
- (d) помогать государствам-членам в развитии их национальных служб и методов в области использования наглядно-звуковых пособий в образовании и с этой целью участвовать в такой деятельности государств-членов по их просьбе.

4.3 **Распространение информации и содействие международному взаимопониманию**

Общие положения

4.30 *Генеральная конференция,*

сознавая, что средства информации могут играть важную роль в содействии международному взаимопониманию и сотрудничеству в интересах мира и благосостояния челове-

4 Информация

чества и в развитии, особенно среди молодежи, понимания и поддержки общественностью целей и деятельности ЮНЕСКО и организаций системы ООН, а также отмечая значительные возможности, имеющиеся в этом отношении у служб информации Секретаря,

уполномочивает Генерального директора в сотрудничестве с органами информации, компетентными национальными и международными, правительственными и неправительственными, организациями и информационными службами организаций системы ООН, предпринять меры в области прессы, радио, наглядной информации и связи с общественностью, направленные на содействие целям Организации и повышение понимания работы ЮНЕСКО в рамках системы ООН и, в частности, тех разделов программы ЮНЕСКО, которые упомянуты в резолюциях 5.202 и 8.3 и в резолюциях 6.2 и 6.3 одиннадцатой и тринадцатой сессий Генеральной конференции, соответственно, а также других разделов программы, которые, по мнению Генеральной конференции, подлежат выполнению в первую очередь или являются наиболее важными.

Пресса и издания

- 4.31 Генеральный директор уполномочивается продолжать:
- (a) предоставлять издателям, редакторам и журналистам информацию, материалы и статьи, в том числе «UNESCO Features»;
 - (b) выпускать «UNESCO Chroniale» на английском, французском, испанском, а также арабском языках
 - (c) выпускать и принимать меры для выпуска информационного материала и брошюр для широкой общественности;
 - (d) привлекать в этих целях к как можно более активному сотрудничеству национальные комиссии.

Курьер ЮНЕСКО

- 4.32 Генеральный директор уполномочивается в рамках положений резолюции 4.31:
- (a) продолжать выпуск ежемесячника «Курьер ЮНЕСКО» на английском, французском и испанском языках и, попрежнему, принимать меры для издания идентичных вариантов на арабском, немецком, итальянском, японском и русском языках, путем заключения контрактов с национальными комиссиями;
 - (b) подготовить долгосрочный план увеличения тиража ежемесячника «Курьер ЮНЕСКО» и его выпуска на других языках путем заключения контрактов с национальными комиссиями, уделяя особое внимание потребностям стран Азии.

Радио и наглядная информация

- 4.33 Генеральный директор уполномочивается продолжать оказывать содействие и сотрудничать с органами радиовещания, телевидения, кинематографии и наглядной информации в выпуске и распространении:
- (a) радиопрограмм,
 - (b) телевизионных программ и фильмов
 - (c) фотографий, подборок фотоплакатов, диафильмов и других наглядных материалов.

Связь с общественностью

- 4.34 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) продолжать снабжать национальные комиссии, неправительственные организации,

- национальные комитеты по распространению грамотности, клубы ЮНЕСКО и другие аналогичные группы информационными материалами и помогать им в переработке и издании таких материалов и в проведении культурно-просветительных мероприятий для взрослых, в частности таких, как «Недели ЮНЕСКО», совещания и семинары, уделяя особое внимание в 1968 году двадцатой годовщине принятия Всеобщей декларации прав человека;
- (b) по-прежнему поощрять, в частности через программу фон взаимопомощи, добровольные мероприятия, имеющие целью обеспечить оборудование и другую материальную поддержку, особенно для выполнения проектов распространения грамотности;
 - (c) продолжать на самокупающей основе, как указано в резолюциях 5.33 и 5.34 девятой сессии Генеральной конференции (1956 г.), операции системы фон ЮНЕСКО, в целях содействия распространению книг, кинофильмов и научных материалов, а также поездкам с учебными целями;
 - (d) продолжать на самокупающей основе, как указано в Резолюции 5.14 десятой сессии Генеральной конференции (1958 г.), операции Бюро обслуживания посетителей, в том числе киоска по продаже сувениров и почтово-филателистической службы.

Празднование годовщин великих людей и событий

4.35

Генеральная конференция,

желая, чтобы празднование годовщин великих людей и событий действительно содействовало ознакомлению широкой общественности с людьми и событиями, поистине оставившими глубокий след в развитии человеческого общества и мировой культуры, вновь уполномочивает Генерального директора

- (a) предложить национальным комиссиям представить ему список годовщин великих людей и событий в области образования, науки и культуры, которые эти комиссии или другие организации в соответствующих странах предлагают отметить в течение следующих двух лет;
- (b) опубликовать список таких годовщин в форме календаря на два года и разослать его национальным комиссиям, неправительственным организациям и органам печати;
- (c) использовать этот двухгодичный календарь в качестве руководства для служб Организации в целях публикации статей, подготовки программ и т. д., в той мере, в какой это может оказаться полезным для исполнения программы Организации.

Оровиль

4.36

Генеральная конференция,

будучи информирована о том, что в связи с празднованием двадцатой годовщины ЮНЕСКО организация Sri Aurobindo Society, Пондишери, Индия, неправительственная организация, связанная с Индийской национальной комиссией по делам ЮНЕСКО, предлагает создать культурный город под названием «Оровиль», в котором люди из различных стран будут гармонично жить вместе, в одной общине, и заниматься культурной, просветительной, научной и иной деятельностью,

отмечая, что в городе будут созданы павильоны, в которых будут представлены культуры мира не только в их духовном аспекте, но также путем показа различных школ архитектуры, живописи, скульптуры, музыки и т. д., как форм проявления образа жизни, понимая, что одна из целей проекта Оровиль заключается в том, чтобы собрать вместе и сопоставить ценности и идеалы различных цивилизаций и культур,

выражает уверенность, что этот проект будет способствовать международному взаимопониманию и укреплению мира, и рекомендует его всем, кто заинтересован в воплощении идеалов ЮНЕСКО.

4.4 Подготовка кадров за границей и распределение стипендий

4.41 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) предпринимать в сотрудничестве с заинтересованными государствами-членами исследования в области теории и практики подготовки за границей в связи с потребностями в трудовых кадрах, необходимых для национального развития;
- (b) развивать информационно-консультативные обслуживания по вопросу о потребностях и возможностях в области преподавания за границей, в частности, в странах Африки;
- (c) распределять и предоставлять в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными международными неправительственными организациями стипендии, финансируемые ими полностью или частично, в областях, имеющих отношение к программе ЮНЕСКО, обращая особое внимание на программу подготовки кадров высшей квалификации для преподавания в университетах, необходимых государствам-членам, особенно в Африке и в Латинской Америке;
- (d) планировать, распределять и предоставлять в сотрудничестве с государствами-членами, организациями системы Объединенных Наций и другими компетентными международными и национальными, правительственными и неправительственными организациями стипендии, пособия на обучение и пособия на поездки, финансируемые полностью или частично по Обычной программе ЮНЕСКО или Программе развития ООН (Техническая помощь и Специальный фонд);
- (e) поддерживать связь с лицами, получавшими ранее от ЮНЕСКО стипендии или пособия на поездки, и принимать в сотрудничестве с государствами-членами меры для выяснения характера работы, выполняемой бывшими стипендиатами ЮНЕСКО после их обучения за границей, с тем чтобы дать оценку эффективности международной программы подготовки.

4.5 Документация, библиотеки и архивы

Международное сотрудничество и обмен информацией, исследования и изыскания

4.51 Генеральный директор уполномочивается продолжать:

- (a) сотрудничать:
 - (i) с правительственными и межправительственными организациями, работающими в области документации, библиотек и архивов; и
 - (ii) с международными неправительственными организациями, работающими в области документации, библиотек и архивов, в целях содействия лучшей координации их деятельности и, в частности, предоставлять им в 1967—1968 гг. субсидии, не превышающие 36 000 долл.;
- (b) консультироваться с Международным консультативным комитетом, в частности, в целях определения первоочередных мероприятий в области документации, библиографии, библиотек и архивов;
- (c) предпринимать изучения, исследования, и международные мероприятия, имеющие целью систематическое и согласованное улучшение служб документации, библиотек и архивов, и, в частности, получать и распространять информацию о прогрессе в области стандартизации и унификации методов и средств и об использовании традиционных средств и новых механизированных и автоматических процессов; а также

- (d) развивать и поддерживать информационные службы, занимающиеся развитием документации, библиотек, библиографии, архивов и обмена изданиями, в частности, издавая соответствующие периодические и другие публикации и проводя в жизнь конвенции об обмене изданиями.

Оказание помощи государствам-членам в развитии их служб документации, библиотек и архивов

4.52

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) осуществлять или содействовать осуществлению опытно-показательных проектов в области развития библиотек, проводя следующие мероприятия:
- (i) продолжать осуществление опытно-показательного проекта развития школьных библиотек в Нигерии и с этой целью принять в 1967—1968 гг. обязательства на сумму, не превышающую 18 000 долл., имея в виду, что непосредственная помощь проекту со стороны ЮНЕСКО будет продолжаться до 1968 года;
 - (ii) начать осуществление опытно-показательного проекта развития публичных библиотек на Цейлоне и с этой целью принять в 1967—1968 гг. обязательства на сумму, не превышающую 30 000 долл., имея в виду, что непосредственная помощь проекту со стороны ЮНЕСКО будет продолжаться до 1972 года; и
 - (iii) содействовать осуществлению в Гондурасе нового опытно-показательного проекта развития школьных библиотек и организации учебного курса подготовки библиотечных работников для Центральной Америки и с этой целью предоставить в 1967—1968 гг. субсидии и/или другие услуги на сумму, не превышающую 50 900 долл., имея в виду, что непосредственная помощь проекту со стороны ЮНЕСКО будет продолжаться до 1972 года;
- (b) оказывать помощь государствам-членам в национальном планировании их документации, библиотек и архивов;
- (c) оказывать помощь государствам-членам в подготовке библиотекарей, в частности:
- (i) путем продолжения сотрудничества с Региональным центром по подготовке библиотекарей из государств-членов Африки, говорящих на французском языке, в Дакаре;
 - (ii) путем предоставления в 1967—1968 гг. субсидий и/или других услуг на сумму, не превышающую 33.000 долл., Региональному центру подготовки библиотекарей из стран Восточной Африки в Макарере, имея в виду, что непосредственная помощь Центру со стороны ЮНЕСКО будет продолжаться до 1972 года;
- (d) участвовать, по просьбе государств-членов, в их мероприятиях по планированию и развитию служб документации, библиотек и архивов.

Библиотека ЮНЕСКО

4.53

Генеральный директор уполномочивается продолжать обеспечивать работу библиотеки ЮНЕСКО.

4.6

Статистика просвещения, науки и техники, культуры и информации

4.61

Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными организациями:

5. Международная регламентация, связи и программы

- (a) сотрудничать с международными неправительственными организациями, занимающимися статистикой просвещения, науки и техники, культуры и информации, в частности, содействуя улучшению координации их деятельности и поощряя их поддержку деятельности ЮНЕСКО в этой области и с этой целью предоставить в 1967—1968 гг. Международному статистическому институту субсидии на сумму не выше 20.000 долл.;
- (b) собирать, анализировать и публиковать статистическую информацию, касающуюся программы ЮНЕСКО;
- (c) проводить аналитические и методологические исследования по вопросам, связанным с оценкой людских ресурсов и планированием и прогнозированием в сфере компетенции ЮНЕСКО;
- (d) содействовать международной сопоставимости и методологическому развитию статистики в сферах компетенции ЮНЕСКО;
- (e) оказывать государствам-членам помощь в развитии соответствующих статистических служб.

5. Международная регламентация, связи и программы

5.1 Международная регламентация и авторское право

Международная регламентация

5.111 Генеральная конференция призывает государства-члены:

- (a) присоединиться, если они этого еще не сделали, к конвенциям и соглашениям, принятым Генеральной конференцией или межправительственными конференциями ЮНЕСКО;
- (b) применять положения рекомендаций, принятых Генеральной конференцией.

5.112 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) осуществлять функции депозитария конвенций и соглашений, принятых Генеральной конференцией или созываемыми ею межправительственными конференциями в соответствии с положениями этих конвенций и соглашений;
- (b) продолжать осуществлять план работы, касающийся представления и изучения докладов государств-членов о применении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования;
- (c) изучать методы совместного осуществления ЮНЕСКО и Международной организацией труда Рекомендации о статусе учителей, и подготовить в полном согласии с Генеральным директором Международного бюро труда соответствующие предложения для компетентных органов обеих организаций;
- (d) предпринимать предварительные исследования и готовить доклады и рабочие проекты актов по вопросам, которые четырнадцатая сессия Генеральной конференции решила урегулировать международным путем;
- (e) по-прежнему участвовать в процедурах представления и изучения периодических докладов о правах человека, в соответствии с Программой, установленной Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций, и продолжать поддерживать усилия Организации Объединенных Наций, направленные на расширение защиты прав человека, в частности, прав, определенных в статьях 19, 26 и 27 Всеобщей декларации.

Авторское право

5.121

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) обеспечивать работу специализированных служб информации для удовлетворения потребностей государств-членов и Секретариата;
- (b) продолжать мероприятия, касающиеся осуществления Всемирной конвенции об авторском праве и Международной конвенции о защите прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания;
- (c) оказывать помощь государствам-членам в выработке их национального законодательства и в согласовании существующих законов с международными нормами;
- (d) изучать возможности распространения охраны интеллектуальных прав на новые категории лиц в связи с новыми видами техники информации.

5.122

Генеральная конференция,

ссылаясь на рекомендацию, принятую Африканским совещанием по вопросам авторского права, которое было проведено 5–10 августа 1963 года в Браззавиле при совместном руководстве со стороны ЮНЕСКО и Международного союза охраны литературной и художественной собственности (Бернский союз) и которая считает, что использование произведений интеллектуального труда является для народов развивающихся стран насущной потребностью, позволяющей им улучшать их условия жизни и эффективно участвовать в установлении взаимопонимания между нациями,

напоминая дух статьи 27 Всеобщей декларации прав человека,

принимая во внимание, что конвенции, регулирующие в настоящее время международные отношения в области авторского права, должны быть частично пересмотрены, с тем чтобы принять во внимание экономические, социальные и культурные факторы развивающихся стран, которые являются преимущественно импортерами произведений интеллектуального труда, обеспечивая при этом авторам законный минимум охраны их прав на основе, которая может получить возможно более широкое согласие,

считая, что таким образом будет облегчен свободный обмен идеями и включение всех стран в надлежащую систему охраны прав в международном масштабе,

считая, что следует действительно приложить все возможные усилия, с тем чтобы обеспечить универсальность авторских прав,

считая, что Африка, являющаяся неотъемлемой частью мирового сообщества, должна иметь возможность пользоваться существующими конвенциями, призывая к их пересмотру путем конструктивной и последовательной деятельности,

напоминая рекомендацию Комитета африканских экспертов по изучению проекта типового закона по авторскому праву (Женева, 30 ноября — 4 декабря 1964 г.), адресованную африканским государствам-членам, присоединившимся к Всемирной конвенции об авторском праве, и предлагающую поставить вопрос об изменении статьи XI и касающейся ее резолюции, с тем чтобы дать возможность африканским странам стать членами Межправительственного комитета по авторскому праву,

считая, что для продолжения оказания содействия африканским государствам-членам, по их просьбе, в области авторского права ЮНЕСКО должна в соответствии с указаниями тринадцатой сессии Генеральной конференции способствовать присоединению этих государств к Всемирной конвенции об авторском праве, с тем чтобы гарантировать минимальную охрану прав авторам произведений интеллектуального труда, в то же время содействуя широкому распространению культуры,

считая, что статья XVII Всемирной конвенции и относящаяся к ней декларация приводят в действительности к последствиям, вредным для интересов государств, которые являют-

ея участниками этой конвенции, так как в статье сказано, что произведения, которые по условиям Бернской конвенции происходят из страны, вышедшей после 1 января 1951 г. из созданного согласно этой конвенции Международного союза, не будут охраняться Всемирной конвенцией об авторском праве в странах Бернского союза, приняв к сведению предложения, касающиеся применения Декларации, являющейся приложением к статье XVII Всемирной конвенции, относительно произведений, которые происходят из развивающейся страны, отнесенной к этой категории по определению Экономического и Социального Совета (Резолюция 2029 двадцатой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций), предлагает Генеральному директору в ближайшее время представить данный вопрос на рассмотрение компетентных органов, с тем чтобы они изучили возможности пересмотра Всемирной конвенции в том направлении, которое указано в настоящей резолюции.

5.2 **Сотрудничество с национальными комиссиями**

5.21 *Генеральная конференция.*

принимая во внимание разнообразие методов, традиций и форм организации и функционирования национальных комиссий и учитывая право каждой страны принимать соответствующие ее конкретным условиям меры,

напоминая резолюцию 7.11, принятую девятой сессией Генеральной конференции и призывающую государства-члены предоставлять национальным комиссиям «достаточный персонал и финансовые средства, необходимые для успешного выполнения всех возложенных на них функций в качестве совещательных и исполнительных органов и органов связи»,

призывает государства-члены:

- (a) проводить полностью в жизнь статью VII Устава путем учреждения национальных комиссий, состоящих из представителей их правительств и национальных групп, занимающихся проблемами образования, науки, культуры и информации, и путем предоставления этим национальным комиссиям достаточного персонала и финансовых средств, необходимых им для успешного выполнения их функций и для усиления их активности;
- (b) обратить внимание на тот факт, что активность и моральный авторитет национальной комиссии зависят от поддержки ее всеми заинтересованными правительственными и административными органами, от интереса и работы отдельных лиц, от активного участия специалистов и энергичности учреждений и неправительственных организаций, представленных в ней;
- (c) шире использовать в рамках национального законодательства национальные комиссии в качестве совещательных, информационных и исполнительных органов и органов связи на национальном уровне:
 - (i) в качестве планирующих и консультативных органов по вопросам подготовки и осуществления программ ЮНЕСКО;
 - (ii) в случае необходимости, в качестве исполнительных органов, принимающих участие в осуществлении программ ЮНЕСКО, требующих сотрудничества с национальными комиссиями;
 - (iii) в оценке мероприятий и программ ЮНЕСКО;
 - (iv) в качестве консультативных органов правительств, в частности, национальных организаций, занимающихся вопросами планирования и экономического и соци-

ального развития, с целью содействия объединению внутренних и внешних ресурсов для проведения программ в областях деятельности ЮНЕСКО;

(v) в качестве органов информации и популяризации целей, принципов и мероприятий ЮНЕСКО для охвата все более широкой общественности стран;

(vi) в сотрудничестве с национальными организациями и с национальными отделениями международных неправительственных организаций, деятельность которых способствует целям ЮНЕСКО;

(d) поощрять и облегчать сотрудничество и обмен лицами, информацией и материалами между национальными комиссиями на региональной и всеобщей основе и включать, в случае необходимости, в соглашения по культурным вопросам специальные положения, облегчающие такие обмены.

5.22

Генеральный директор уполномочивается содействовать дальнейшему развитию деятельности национальных комиссий государств-членов в рамках национального законодательства для повышения их эффективности и компетентности, с тем чтобы они могли выполнять свои все более ответственные обязанности в качестве консультативных, информационных и исполнительных органов, равно как и органов связи:

(a) периодически предоставляя секретарям национальных комиссий возможность изучать работу Организации в ее Штаб-квартире;

(b) оказывая техническую и финансовую помощь региональным конференциям национальных комиссий;

(c) оказывая техническую, финансовую и материальную помощь национальным комиссиям, в частности, национальным комиссиям развивающихся стран;

(d) помогая национальным комиссиям переводить, адаптировать и выпускать издания и документы ЮНЕСКО не только на английском, французском и испанском, но и на других языках;

(e) собирая и распространяя информацию о принципах организации и методах работы национальных комиссий;

(f) призывая национальные комиссии государств-членов к установлению и поддержанию отношений взаимной информации, развитию обмена выставками, документацией и лицами и осуществлению, в рамках программы Организации, совместной деятельности, способствующей проведению в жизнь принципов международного сотрудничества.

5.3

Представительство на местах

5.31

Генеральный директор уполномочивается обеспечивать работу миссий ЮНЕСКО на местах в странах или районах, в которых Организация проводит значительные и сложные оперативные программы, в частности, обеспечивать работу Регионального бюро Западного полушария, чтобы содействовать государствам-членам данного района в развитии национальных комиссий, социальных наук, гуманитарных наук и культуры.

5.4

Программа участия в деятельности государств-членов

5.41

Генеральный директор уполномочивается принимать участие в деятельности государств-членов в национальном, региональном или международном планах, в соответствии с принципами, критериями и условиями, определенными резолюцией 7.21 двенадцатой сессии Генеральной конференции, за следующими исключениями: (i) ни одно госу-

дарство-член не может пользоваться этой программой, если его задолженность по взносам, на покрытие местных расходов превышает сумму взноса, причитающегося с этого государства-члена за два предшествующие года, и (ii) в случае финансового участия, соответствующее государство-член или организация представляют Генеральному директору по завершению проекта подтверждение того, что средства были использованы для целей проекта, и возвращают ЮНЕСКО неиспользованные суммы.

5.5 **Предоставление управленческого и исполнительного персонала государствам-членам (ЮНЕСКОПАС)¹**

5.51 *Генеральная конференция,*

признавая временную необходимость помощи государствам-членам, имеющей целью достижение действенной организации их программ социального развития в области образования, науки и культуры,

уполномочивает Генерального директора продолжать предоставлять государствам-членам и членам-сотрудникам, по их просьбе, управленческий и исполнительный персонал (ЮНЕСКОПАС) в соответствии с условиями, предусмотренными резолюцией 5.71 тринадцатой сессии Генеральной конференции.

5.6 **Международные программы**

Программа развития Организации Объединенных Наций

5.61 *Генеральная конференция,*

принимая к сведению резолюцию 2029 (XX) двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно объединения Специального фонда и Расширенной программы технической помощи в Программу развития Организации Объединенных Наций,

отмечая с удовлетворением, что в соответствии с резолюцией 2029 (XX) был создан Межорганизационный консультативный совет, предназначенный давать консультации по всем важным аспектам Программы развития Организации Объединенных Наций для того, чтобы участвующим организациям могла быть предоставлена возможность полностью участвовать в процессе принятия решений и в выработке общего курса; будучи убеждена в том, что техническая и предынвестиционная помощь в областях, находящихся в компетенции ЮНЕСКО, вносит длительный вклад в процесс развития, призывает государства-члены по-прежнему определять свои наиболее срочные потребности, с тем чтобы направлять ЮНЕСКО такие типы проектов, на осуществление которых Организация могла бы оказывать им техническую и предынвестиционную помощь в рамках секторов Технической помощи и Специального фонда Программы развития Организации Объединенных Наций;

предлагает Генеральному директору:

- (a) продолжать помощь государствам-членам в планировании, подготовке и осуществлении проектов в рамках обоих секторов Программы развития Организации Объединенных Наций;
- (b) учитывая предыдущие решения Генеральной конференции относительно приоритетных сфер деятельности Организации, касающиеся как Обычной программы, так и вне-

1. Резолюция, принятая по докладу Административной комиссии на 36-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г.

бюджетных программ, добиваться тщательного планирования будущих мероприятий в рамках обоих секторов Программы развития Организации Объединенных Наций;

- (с) регулярно докладывать Исполнительному совету и Генеральной конференции о сотрудничестве Организации с Программой развития Организации Объединенных Наций в деле выполнения этой резолюции.

Всемирная продовольственная программа

5.62

Генеральная конференция,

отмечая с удовлетворением, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций и конференция ФАО приняли решение о продлении Всемирной продовольственной программы до тех пор, пока будет ощущаться необходимость многосторонней продовольственной помощи;

одобряя предоставленную тем самым в рамках Всемирной продовольственной программы возможность осуществлять мероприятия по оказанию продовольственной помощи в течение более продолжительного периода, чем это предусмотрено для экспериментального этапа,

считая необходимым вновь выразить свое убеждение в том, что продовольственная помощь во многих случаях может служить существенным вкладом в осуществление национальных программ развития образования, в частности, в области ликвидации неграмотности,

обращает внимание государств-членов на тот факт, что продление Всемирной продовольственной программы позволяет им в значительной степени повысить, благодаря предоставлению продовольственной помощи, эффективность проектов развития образования, уже получающих помощь извне, в частности, по Программе развития ООН;

предлагает Генеральному директору продолжать сотрудничество со Всемирной продовольственной программой на основе принципов, определенных тринадцатой сессией Генеральной конференции, и доложить пятнадцатой сессии Генеральной конференции о достигнутых результатах.

III. Бюджет на 1967-1968 годы

Резолюция об ассигнованиях на 1967—1968 годы¹

6. Генеральная конференция постановляет:

I. ОБЫЧНАЯ ПРОГРАММА

A. 1967—1968 гг.

(a) На бюджетный период 1967- 1968 гг. ассигнуется сумма 61 506 140 долл. на следующие цели:

<i>Статья ассигнований</i>	<i>Сумма долл.</i>
<i>Часть I -- Общие мероприятия</i>	
1. Генеральная конференция	1 217 399
2. Исполнительный совет	986 660
3. Генеральный директор	283 603
Итого (Часть I)	2 487 662
<i>Часть II -- Программные мероприятия и обслуживание</i>	
1. Просвещение	14 034.984
2. Естественные науки и их применение в целях развития	9 051 281
3. Социальные науки, гуманитарные науки и культура	8 307 597
4. Информация и международные обмены	9 449 364
5. Международная регламентация, связи и программы	1 691 915
Итого (Часть II)	42 535 141
<i>Часть III -- Общая администрация</i>	7 483 329
<i>Часть IV -- Общее обслуживание</i>	4 948 747
Итого (Части I—IV)	57 454 879
<i>Часть V -- Капитальные расходы</i>	4 051 261
<i>Общая сумма ассигнований</i>	61 506 140

¹ Резолюция, принятая на 39-м пленарном заседании 30 ноября 1966 г. Предварительный предельный уровень обычного бюджета был установлен в размере 61 506 140 долл. Генеральной конференцией на двенадцатом пленарном заседании 2 ноября 1966 г.

- (b) Обязательства могут приниматься в пределах указанной суммы ассигнований, в соответствии с резолюциями Генеральной конференции и правилами Организации.
- (c) С учетом положений пункта (d) ниже, Генеральный директор может производить перечисления между статьями расходов с одобрения Исполнительного совета, за исключением экстренных и особых случаев, когда Генеральный директор может производить такие перечисления, извещая письменно членов Исполнительного совета на его следующей сессии о подробностях этих перечислений и о вызвавших их причинах.
- (d) Генеральный директор уполномочивается производить перечисления между статьями расходов в отношении документов и изданий и общих расходов по персоналу, если фактические потребности по какой-либо статье расходов соответственно превышают предусмотренные на нее ассигнования. Он должен информировать Исполнительный совет на его следующей сессии о подробностях перечислений, произведенных на основе данного положения.
- (e) Генеральный директор уполномочивается, с разрешения Исполнительного совета, добавлять к ассигнованиям, предусмотренным в пункте (a) выше, дарственные суммы, особые взносы и суммы, взятые из Фонда оборотных средств на цели, указанные в утвержденной программе на 1967—1968 гг.
- (f) Общее число штатных должностей в Штаб-квартире и на местах, предусматриваемых таблицей ассигнований в пункте (a) выше, не должно превышать 1 666 должностей в 1967—1968 гг. (примечание 1). Генеральный директор может, однако, временно учреждать дополнительные должности и сверх вышеуказанного числа в тех случаях, когда он признает это необходимым для выполнения программы и для надлежащего руководства деятельностью Организации и когда это не связано с перечислениями, требующими утверждения Исполнительным советом.

В. 1965—1966 гг.

- (g) Настоящим по бюджету 1965—1966 гг. ассигнуется сумма 1 432 500 долл., которая будет внесена в Фонд оборотных средств для возмещения сумм, взятых из него с разрешения Исполнительного совета.

С. Разные поступления

- (h) В целях установления разверстки взносов государств-членов (примечание 2) в соответствии со статьей 5 Положения о финансах на 1967—1968 гг. утверждается предварительная смета разных поступлений в размере 2 738 640 долл. (примечание 3).

(Примечание 1)

Общее число должностей определяется на следующей основе:

	<i>Число должностей</i>
ЧАСТЬ I — ОБЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ	
Исполнительный совет	4
Генеральный директор	4
Итого, Часть I	8
ЧАСТЬ II — ПРОГРАММНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	
Просвещение	363
Естественные науки и их применение в целях развития	174
Социальные науки, гуманитарные науки и культура	133
Информация и международные обмены	288
Международная регламентация, связи и программы	44
Итого, Часть II	1 002

ЧАСТЬ III	ОБЩАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ	361
ЧАСТЬ IV	ОБЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	8
	ДОКУМЕНТЫ И ИЗДАНИЯ	223
	Общее число предусмотренных должностей	1 602
Плюс четыре процента от числа предусмотренных должностей, представляющих собой резерв для выполнения программы		64
	Итого	1 666

Следует отметить, что в эти цифры не включены временные должности, эксперты, находящиеся в командировке, оплачиваемые по Программе участия, обслуживающий персонал и штатные должности, оплачиваемые из внебюджетных средств, например должности, предусмотренные по проектам Специального Фонда по Программе развития ООН, Фонда связи с общественностью и т. д. По этой статье ассигнований Генеральный директор может разрешать временную замену любой из вакантных должностей какой-либо другой должностью.

(Примечание 2)

Взносы государств-членов, установленные по развертке в соответствии с пунктами 5.1 и 5.2 Положения о финансах, должны составить:

	долл.
1. Ассигнования на 1967—1968 гг. (пункт (а) выше)	61 506 140
2. Минус: Разные поступления (пункт (b))	2 738 640
	58 767 500
3. Плюс: Возмещение в Фонд оборотных средств авансов 1965—1966 гг. (пункт (g) выше)	1 432 500
Общая сумма обложения государств-членов	60 200 000

(Примечание 3)

Сумма разных поступлений нечислится следующим образом:

(i) <i>Разные поступления</i>	
Возмещение расходов за предыдущие годы	40 000
Возмещение расходов по персоналу	1 000
Комиссионные Фонда бон	30 000
Другие поступления	17 640
Взносы членов-сотрудников (1967—1968 гг.)	36 000
Итого:	124 640
(ii) <i>Взносы новых государств-членов за 1965—1966 гг.</i>	90 000
(iii) <i>Взносы, полученные ЮНЕСКО по программе развития ООН на расходы по административному и оперативному обслуживанию Программы технической помощи на 1967—1968 гг.</i>	2 621 000
(iv) <i>Примерные суммы взносов государств-членов на покрытие местных расходов по оказанию помощи, предоставляемой им по Программе участия в 1966—1967 гг.</i>	38 000
Итого (i) — (iv)	2 873 640
(v) <i>Минус: Недополученные суммы по статье Разные поступления на 1963—1964 гг.</i>	135 000
Общий итог:	2 738 640

II. ПРОГРАММА РАЗВИТИЯ ООН

А. Сектор Технической помощи

- (a) Генеральный директор уполномочивается:
- (i) сотрудничать с сектором Технической помощи Программы развития ООН путем осуществления проектов по линии программы ЮНЕСКО, утвержденной четырнадцатой сессией Генеральной конференции, в соответствии с директивами Совета управляющих Программы развития ООН, Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи ООН;
 - (ii) получать денежные и иные средства от сектора Технической помощи Программы развития ООН, выделенные ЮНЕСКО Генеральной Ассамблей ООН или по ее указанию;
 - (iii) принимать на 1967—1968 гг. обязательства по проектам в соответствии с финансовыми и административными правилами и положениями, установленными Советом управляющих Программы развития ООН и Генеральной Ассамблей ООН, а также соблюдая соответствующие финансовые и административные правила и положения ЮНЕСКО.

В. Сектор Специального фонда

- (b) Генеральный директор уполномочивается:
- (i) сотрудничать с Программой развития ООН в соответствии с директивами Генеральной Ассамблеи ООН и процедурой и решениями Совета управляющих Программы развития ООН, участвуя, в частности, в качестве органа-исполнителя или в сотрудничестве с другим органом-исполнителем в осуществлении возложенных на ЮНЕСКО проектов;
 - (ii) принимать денежные и иные средства, которые могут быть предоставлены ЮНЕСКО по Программе развития ООН для участия в качестве органа-исполнителя в осуществлении проектов Специального фонда;
 - (iii) принимать обязательства по таким проектам, соблюдая при этом соответствующие финансовые и административные правила и положения Программы развития ООН (Специальный фонд) и ЮНЕСКО;
 - (iv) учреждать должности в Штаб-квартире и принимать обязательства, необходимые для осуществления проектов Специального фонда за счет ассигнований Специального фонда на расходы Штаб-квартиры и в бюджетных рамках, устанавливаемых Исполнительным советом на ежегодной основе.

III. СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЧЕТ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ ЮНЕСКО

Генеральный директор уполномочивается:

- (i) получать добровольные финансовые взносы от правительств и из частных источников в государствах-членах и зачислять их на Специальный счет на условиях, установленных двенадцатой сессией Генеральной конференции в пункте 2 резолюции 7.51 (1962 г.);
- (ii) предпринимать с согласия Исполнительного совета и в рамках утвержденной Генеральной конференцией программы ЮНЕСКО такие мероприятия, которые не отвечают условиям участия в Программе развития ООН и для осуществления которых имеются добровольные финансовые взносы в дополнение к Обычному бюджету;

(iii) принимать обязательства по такого рода мероприятиям в соответствии с финансовыми и административными правилами и положениями Организации.

IV. ПРОЧИЕ ФОНДЫ

Генеральный директор может в соответствии с Положением о финансах получать средства от государств-членов, международных, региональных или национальных, правительственных или неправительственных организаций для выплаты по их просьбе окладов и надбавок сотрудникам, стипендий и пособий, оплаты оборудования и покрытия других расходов, связанных с выполнением некоторых мероприятий, соответствующих целям, политике и деятельности Организации.

IV. Общие резолюции

Выводы и директивы, вытекающие из общей дискуссии¹

7. *Генеральная конференция,* заслушав выступление Председателя Исполнительного совета, доклад Генерального директора и выступления в ходе общей дискуссии по пунктам 8, 9, 10 и 14 повестки дня, рассмотрев представленную Генеральным директором оценку деятельности ЮНЕСКО и перспектив на будущее (документ 14 С/4), а также резолюцию 6.1, принятую на тринадцатой сессии Генеральной конференции, учитывая важность общих резолюций, направленных на разработку заключения и директив по будущей программе Организации, выражая свое удовлетворение ходом, который Генеральный директор дал резолюции 6.1 тринадцатой сессии Генеральной конференции, и одобряя, в частности, принятые им методы составления бюджета, единогласно одобренные настоящей сессией, рекомендует, чтобы при выполнении Программы и бюджета на 1967—1968 гг., при разработке Проекта программы на 1969—1970 гг. и в долгосрочной перспективе Исполнительный совет и Генеральный директор учитывали резолюции 9.1, 9.2, 10 и 11, принятые на настоящей сессии, равно как и нижеследующие выводы, получившие общее одобрение:

1. НЕПРЕРЫВНОСТЬ И ЭВОЛЮЦИЯ В РАЗВИТИИ ЮНЕСКО ПОСЛЕ ДВАДЦАТИ ЛЕТ ЕЕ СУЩЕСТВОВАНИЯ

1. Работа, проделанная Организацией в течение первых 20 лет ее существования, получила высокую оценку, несмотря на сознание того, что она еще далека от полной реализации идей, заложенных ее основателями, как по своей деятельности, так и по числу своих членов, хотя их и стало больше; к тому же возрастающая уверенность государств-членов в ее этической роли является одновременно стимулом для проводимой ею политики и признанием этой политики.
2. Общая дискуссия и послания, полученные по случаю двадцатой годовщины ЮНЕСКО, отражают вдумчивое и возрастающее признание двойкой функции Организации — как

1. Резолюция, принятая на 40-м пленарном заседании 30 ноября 1966 г. по докладу Редакционного комитета, созданного на 9-м пленарном заседании 29 октября 1966 г. и состоящего из представителей следующих стран: Алжир, Аргентина, Камерун, Канада, Соединенные Штаты Америки, Франция, Италия, Пакистан, Соединенное Королевство, Чехословакия, Союз Советских Социалистических Республик.

интеллектуальной, так и оперативной — направленной на поднятие и улучшение материальной и духовной жизни человека и на предоставление ему возможности жить мирно и быть уверенным в наличии своих основных прав.

3. Расширение оперативной деятельности ЮНЕСКО отвечает требованиям сегодняшнего дня, но как раз эта самая деятельность требует продолжения мероприятий в области науки, как таковой, культуры и критического осмысления намеченных целей, используемых средств и достигнутых результатов.
4. ЮНЕСКО должна все более стремиться к тому, чтобы с помощью планирования на сроки средней и большой длительности выделять мероприятия, выходящие за рамки тех или иных специфических программ и бюджетов, но соответствующие тем не менее определенным основным принципам. Это облегчит координацию различных видов ее деятельности и, в зависимости от нужд данного периода, концентрацию ее усилий на задачах первостепенной важности и в то же время будет регулировать ритм естественного расширения ее мероприятий, что никогда не должно превышать возможности ее административного аппарата.

II. ПРИОРИТЕТЫ И ОСНОВНЫЕ СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНЕСКО

(i) Значение приоритетов

5. Установленный Генеральной конференцией в 1960 году принцип определения приоритетов для просвещения, а затем в 1964 году — для науки и техники не означает рассмотрение этих областей с точки зрения объективного порядка содержащихся в них ценностей, а означает признание их безотлагательной важности и, следовательно, необходимости сосредоточения на них имеющихся в наличии ресурсов на данном этапе.

(ii) Распространение грамотности, планирование образования и непрерывное обучение

6. Эффективность деятельности, предпринятой в этой области, вызвала удовлетворение, метод распространения функциональной грамотности был признан одним из экспериментальных методов, позволяющих ЮНЕСКО охватить широкие слои населения земного шара и осуществить таким образом справедливое начинание, соответствующее ее миссии.
7. Динамичное развитие планирования образования требует, чтобы Организация продолжала применять научные и технические методы при выполнении своей работы и оказании помощи государствам-членам в этой области. В этой первоочередной сфере особое внимание должно уделяться не только количественному развитию, но также (а) единой концепции образования, включая внешкольное образование; (b) реформе и совершенствованию методов и средств обучения; (c) содержанию и качеству образования и (d) подготовке учителей.
8. ЮНЕСКО должна обращать все возрастающее внимание на все аспекты непрерывного обучения как в промышленно развитых, так и в развивающихся странах; такое обучение даст возможность мужчинам и женщинам осознать свое человеческое достоинство, понять общество и принять участие в его формировании.

(iii) Применение науки в целях развития

9. Учитывая потребности современного мира, Организация призвана разрабатывать долгосрочный план проведения в жизнь программ ЮНЕСКО по науке в рамках предложений по всемирному плану действий по применению науки и техники в целях развития, находящемуся на рассмотрении Экономического и Социального Совета ООН.

(iv) Культурные потребности современного общества

10. В целях обеспечения всем людям возможности шире наслаждаться общечеловеческим культурным наследием и полнее участвовать в культурной деятельности ЮНЕСКО должна предпринять долгосрочное исследование культурных потребностей современного общества во всем его многообразии и обеспечить наилучшие средства их удовлетворения. Дальнейшее исследование должно охватывать отношения человека с его естественной, социальной и культурной средой, чтобы способствовать его духовному и материальному прогрессу как в плане личной, так и общественной жизни.
11. Разделы Программы, охватываемые общей концепцией культуры, должны органически и сбалансированно входить в единую программу; следовательно, эти разделы должны расширяться лишь в соответствии с требованиями такого единства, эффективного межправительственного сотрудничества и стремительной эволюции социальных и гуманитарных наук, а также средств информации. Более того, программы Организации в целом должны содействовать развитию национальной культуры в ее государствах-членах.
12. Декларация принципов международного культурного сотрудничества, принятая по случаю двадцатой годовщины ЮНЕСКО, является естественным продолжением усилий в плане культурных обменов между народами, придающих больший смысл понятию «универсальность во многообразии».

III. ПРИНЦИП МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И КООРДИНАЦИЯ ПРОГРАММ

13. ЮНЕСКО, будучи специализированным учреждением системы Организации Объединенных Наций, действующим в области образования, науки и культуры, должна сохранять свою уставную автономию и с помощью соответствующих органов координировать свои усилия с усилиями других учреждений системы Организации Объединенных Наций.
14. Создание консультативного органа, состоящего из генеральных директоров организаций, ответственных за выполнение Программы развития Организации Объединенных Наций (резолюция 2029 (XX) Генеральной Ассамблеи), является важным шагом вперед в деле международного сотрудничества, способствующим большей эффективности вкладов каждой участвующей организации в общий план деятельности системы в целом.
15. Сотрудничество между ЮНЕСКО и Программой развития ООН в рамках сфер компетенции ЮНЕСКО осуществляется удовлетворительно, но, учитывая цели, стоящие перед этими двумя организациями, потребности международной солидарности и интересы развивающихся стран, повидимому, необходимо дать более широкое определение этих сфер в зависимости от актуальных потребностей развития.
16. Процесс гармонизации приоритетов, устанавливаемых Организацией, с теми, которые постепенно принимаются странами, заинтересованными в получении технической помощи, должен развиваться в дальнейшем согласно методам совместного планирования, установленным Генеральным директором с одобрения Исполнительного совета.
17. Координация во всех отношениях является необходимой предпосылкой эффективности и надлежащего расширения деятельности; согласованное вмешательство государств-членов в деятельность других организаций, членами которых они также являются, будет только укреплять эту координацию.

IV. МЕТОДЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

18. При рассмотрении Программы и бюджета, подготовленных Генеральным директором, Исполнительный совет должен обращать особое внимание на метод составления бюджета; при подготовке проекта программы деятельности и соответствующей бюджетной сметы на 1969—1970 гг. Исполнительный совет и Генеральный директор должны применять метод, который, по их мнению, является наиболее подходящим для составления реалистичного и сбалансированного бюджета.
19. Желательно увеличение внебюджетных поступлений за счет возможных взносов региональных финансовых организаций, в особенности для осуществления программ в приоритетных секторах, в которых ЮНЕСКО могла бы сотрудничать в выполнении мероприятий по просьбе заинтересованных государств-членов.
20. Желательно также использовать возможность добровольных вкладов для выполнения определенной цели или для организации кампаний, цели которых соответствуют целям ЮНЕСКО; такие фонды должны расходоваться в соответствии с правилами, одобренными Исполнительным советом.

V. МЕТОДЫ ОЦЕНКИ

21. Оценка не должна ограничиваться простой проверкой первоначальных инициатив-достигнутых результатов и используемых методов. Она должна учитывать саму концепцию программной деятельности и использование правильных методов при координации мероприятий и выполнении программы.

VI. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ

22. Опыт показал необходимость тесного сотрудничества между Организацией и национальными комиссиями. Желательно, чтобы эти комиссии были организованы в соответствии с условиями, существующими в каждом государстве-члене, с учетом всей национальной деятельности, связанной с целями и оперативными мероприятиями ЮНЕСКО. Они требуют и заслуживают соответствующей финансовой помощи для облегчения, развития и улучшения своей деятельности. Для большей эффективности деятельности ЮНЕСКО желательно, чтобы государства-члены приняли общие направления ее программы и применяли их в соответствии с существующими в их странах условиями.

VII. НОРМАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЮНЕСКО

23. Конвенции и рекомендации, принятые ЮНЕСКО, являются важным фактором эффективного взаимного сотрудничества входящих в нее государств-членов и представляют собой прекрасное средство распространения и претворения в жизнь принципов, которые она защищает. Поэтому Организация должна уделять постоянное и особое внимание ратификации таких конвенций и включению в национальные законодательства своих государств-членов принципов и целей, содержащихся в таких рекомендациях.
24. Следует изучить возможность и целесообразность распространения деятельности по разработке юридических документов и на другие основные области программы Организации.

VIII. СОСТАВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

25. Необходимо снова рассмотреть проблему состава Исполнительного совета, с тем чтобы обеспечить справедливое сбалансированное представительство в этом органе различных культур и географических районов, имея в виду при этом, что избираемые в состав Совета лица должны иметь необходимый опыт и компетенцию в областях деятельности ЮНЕСКО в соответствии с духом и буквой статьи V (А), п. 2, ее Устава. Имея также в виду, что половина государств-членов никогда не избиралась в состав Исполнительного совета, последнему следует предложить уделить данному вопросу внимание в предстоящее двухлетие и представить соответствующий доклад пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

Принципы международного культурного сотрудничества

Декларация принципов международного культурного сотрудничества¹

- 8.1 Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже на свою четырнадцатую сессию сего четвертого ноября 1966 года в день двадцатой годовщины создания Организации, напоминая, что Устав Организации провозглашает, что «мысли о войне возникают в умах людей, поэтому в сознании людей следует укоренять идею защиты мира» и что мир должен основываться на интеллектуальной и нравственной солидарности человечества, напоминая, что в соответствии с тем же Уставом для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира и что поэтому на все народы возлагается священная обязанность, которую следует выполнять в духе взаимного сотрудничества, принимая во внимание, что государства-члены Организации, преисполненные решимости обеспечить искание истины и свободный обмен идеями и знаниями, постановили развивать и расширять отношения между своими народами, принимая во внимание, что, несмотря на технический прогресс, который облегчает развитие и распространение знаний и идей, незнание образа жизни и обычаев других народов все еще ставит препятствия дружбе между народами, мирному сотрудничеству и прогрессу всего человечества, принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека, Декларацию прав ребенка, Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам, Декларацию Объединенных Наций о распространении среди молодежи идеалов мира, взаимоуважения и взаимопонимания между народами и Декларацию о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств и защите их независимости и суверенитета, то есть все декларации, уже провозглашенные Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, убежденная опытом двадцати лет работы Организации в необходимости провозглашения принципов международного культурного сотрудничества в целях его укрепления, провозглашает настоящую Декларацию принципов международного культурного сотрудничества для того, чтобы правительства, власти, организации, ассоциации и учреждения, ответственные за культурную деятельность, постоянно руководствовались этими принципами, а также для того, чтобы обеспечить постепенное достижение мира и благосостояния, т. е. целей, определенных в Уставе Организации Объединенных Наций, путем сотрудничества всех народов в области образования, науки и культуры в соответствии с Уставом данной Организации.

1. Резолюция, принятая по докладу Комиссии по программе на 16-м пленарном заседании 4 ноября 1966 г.

Статья I

1. Каждая культура обладает достоинством и ценностью, которые следует уважать и сохранять.
2. Развитие собственной культуры является правом и долгом каждого народа.
3. В их богатом многообразии, разнообразии и взаимном влиянии все культуры являются частью общего достояния человечества.

Статья II

Народы должны стремиться продолжать параллельное и, по возможности, одновременное развитие всех отраслей культуры, с тем чтобы обеспечивать гармоничное равновесие между техническим и морально-интеллектуальным прогрессом человечества.

Статья III

Международное культурное сотрудничество должно охватывать все виды умственной и творческой деятельности в области образования, науки и культуры.

Статья IV

Целями международного культурного сотрудничества — вне зависимости от того, осуществляется ли оно на двусторонней или многосторонней, региональной или всемирной основе — являются:

1. распространение знаний, содействие развитию дарований и обогащение различных культур;
2. развитие мирных отношений и дружбы между народами и содействие лучшему пониманию образа жизни каждого из них;
3. содействие применению принципов, провозглашенных в декларациях Организации Объединенных Наций, которые упомянуты в преамбуле настоящей Декларации;
4. обеспечение каждому человеку доступа к знаниям и возможности наслаждаться искусством и литературой всех народов, участвовать в прогрессе науки во всех частях земного шара, пользоваться его благами и содействовать обогащению культурной жизни;
5. улучшение условий материальной и духовной жизни человека во всех частях мира.

Статья V

Культурное сотрудничество является правом и долгом всех народов и стран, поэтому они должны делиться друг с другом знаниями и опытом.

Статья VI

При осуществлении международного культурного сотрудничества, которое оказывает благотворное влияние на все культуры и способствует их взаимному обогащению, следует уважать самобытность каждой из них.

Статья VII

1. Широкое распространение идей и знаний, основанное на максимально свободном обмене и сопоставлении, необходимо для творческой деятельности, искания правды и расцвета человеческой личности.

2. Культурное сотрудничество должно выявлять идеи и ценности, способствующие созданию обстановки дружбы и мира. Это сотрудничество должно препятствовать проявлениям враждебности в отношениях и выражении мнений. Оно должно содействовать представлению и распространению достоверной информации.

Статья VIII

Культурное сотрудничество должно осуществляться на основе взаимной выгоды всех участвующих в нем народов; соответствующие обмены должны быть проникнуты духом максимальной взаимности.

Статья IX

2m

Культурное сотрудничество должно содействовать установлению между народами прочных и постоянных связей, которые не должны страдать от напряженности, могущей возникать в международных отношениях.

Статья X

При осуществлении культурного сотрудничества следует уделять особое внимание нравственному и интеллектуальному воспитанию молодежи в духе дружбы, международного взаимопонимания и мира. Это сотрудничество должно помочь государствам осознать важность пробуждения дарований в самых различных областях и облегчения профессиональной подготовки новых поколений.

Статья XI

1. При осуществлении культурных связей государства должны вдохновляться принципами Организации Объединенных Наций. В стремлении к достижению международного сотрудничества они должны уважать суверенное равенство государств и воздерживаться от вмешательства в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию других стран.
2. Принципы, изложенные в настоящей Декларации, следует применять с учетом прав и основных свобод человека.

Выполнение Декларации

8.2

Генеральная конференция,

напоминая резолюцию 4.313, принятую на ее тринадцатой сессии, в которой она просит Генерального директора продолжить в сотрудничестве с Исполнительным советом и государствами-членами выработку Декларации принципов международного культурного сотрудничества,

отмечая с глубоким удовлетворением методы, с помощью которых Исполнительный совет при содействии Генерального директора выполнил эту задачу,

провозглашая Декларацию принципов международного культурного сотрудничества,

рекомендует эту Декларацию вниманию государств-членов и членов-сотрудников и предлагает опубликовать ее текст на их соответствующих языках и принять меры к ее распространению, популяризации, чтению и комментированию;

просит государства-члены сделать все для применения положений данной Декларации с тем, чтобы она могла служить миру и благосостоянию человечества;

уполномочивает Генерального директора обеспечить максимально широкое распространение текста этой Декларации в странах государств-членов и членов-сотрудников и среди международных организаций, а также изучить средства для проведения в жизнь принципов этой Декларации.

Вклад ЮНЕСКО в достижение целей Десятилетия развития Организации Объединенных Наций¹

9.1

Генеральная конференция,

напоминая резолюцию 1710 шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (1961 г.), которая объявила, что нынешнее десятилетие будет Десятилетием развития Организации Объединенных Наций, и резолюцию 2084 двадцатой сессии (1965 г.), которая напоминает о недостаточности действий в международном плане и о настоятельной необходимости осуществления всех целей, содержащихся в первой резолюции,

принимая во внимание, что, несмотря на положительные результаты, достигнутые с помощью непрерывных и общих усилий развивающихся и развитых стран, большая часть развивающихся стран еще не достигла степени автономного развития и что разрыв между развитыми и развивающимися странами по-прежнему продолжает увеличиваться, создавая все большее напряжение в социальной, политической и экономической областях,

считая, что отставание в осуществлении целей Десятилетия развития в области капиталовложений неблагоприятно сказалось на предынвестициях, особенно в областях образования и науки, входящих в сферу компетенции ЮНЕСКО,

учитывая выводы и рекомендации Конференции ООН по торговле и развитию, единогласно принятые в июне 1964 г. в Женеве, касающиеся международных проблем производства товаров широкого потребления и торговли, и с озабоченностью отмечая отрицательное влияние этих проблем на объем наличных ресурсов, предназначенных для развития, понимая, что некоторые ободряющие результаты, достигнутые во время первой половины Десятилетия, в целом являются обманчивыми и не улучшатся, вероятно, в ближайшие пять лет, учитывая современное международное экономическое положение, которое является неблагоприятным для развивающихся стран, что недостаток международных ресурсов является одним из основных препятствий экономического, социального, культурного и научного развития и что Десятилетие не достигнет удовлетворительных результатов, если во время второй половины Десятилетия усилия не будут сопровождаться новыми подходами к решению проблемы и новыми концепциями,

сознавая, что установленная Организацией Объединенных Наций скромная цель — передача развитыми странами развивающимся странам одного процента чистых средств от национального дохода всех экономически развитых стран — еще не везде достигнута и что условия передачи этих средств налагают новое бремя на ограниченные возможности и без того слабой экономики,

признавая, однако, что главным образом благодаря непрерывным усилиям развивающихся стран и помощи ЮНЕСКО в некоторых областях образования и науки в первую половину Десятилетия были достигнуты положительные результаты,

памятуя, что некоторый опыт и положительные инициативы, предпринятые ЮНЕСКО по мобилизации внебюджетных средств во время первой половины Десятилетия, такие,

1. Резолюция, принятая на 36-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г.

как Чрезвычайная программа для Африки и фонд, предложенных Швецией ЮНЕСКО, показывают, что возможности международного сообщества по увеличению ресурсов, предназначенных для развития образования и науки в развивающихся странах, не исчерпаны,

соглашаясь с тем, что возрастающее число просьб о проектах в области образования, борьбы с неграмотностью, создания необходимых условий для развития и применения науки превышает скромные ресурсы Программы развития Объединенных Наций, заявляя, что в большинстве развивающихся стран еще нет условий, необходимых для развития науки и ее применения в целях экономического и социального развития, ссылаясь на резолюцию 1143 (XLI) ЭКОСОС (1966 г.), которая просит ЮНЕСКО рассмотреть возможность увеличения своей помощи развивающимся странам в деле переустройства их систем образования с тем, чтобы они содействовали желательным социальным сдвигам и более широкому участию в развитии,

одобряя рекомендации 72-й сессии Исполнительного совета (май 1966 г.) о необходимости расширять критерии помощи, оказываемой в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций (Специальный фонд) в области среднего образования, и расширять «сферу деятельности сектора Специального фонда с тем, чтобы охватить преподавание и исследования в области теоретических наук и организацию научно-исследовательской работы» (72 EX/Решение 3.6),

напоминая об особых обязанностях ЮНЕСКО в отношении выполнения целей, намеченных резолюцией 1710 (XVI) Генеральной Ассамблеи, пункты 4(е) и (ф) которой касаются вопроса о поощрении дальнейшего развития общего образования и профессионально-технической подготовки в развивающихся странах, а также вопроса об усилении научно-исследовательской работы и наглядного обучения, и в связи с соображениями, указанными выше,

напоминая приглашение, сделанное Экономическим и Социальным Советом на его 41-й сессии (1966 г.) в резолюции 1152 компетентным учреждениям системы Организации Объединенных Наций «проводить критический анализ своих программ, практики и процедуры, включая межучрежденческие соглашения, в свете долгосрочной перспективы, намеченной в (указанной выше) резолюции»,

1. одобряет в целом соображения и предложения, изложенные Генеральным директором в документе 14 С/10;
2. призывает государства-члены:
 - (а) возобновить и активизировать усилия для достижения целей, изложенных в резолюции Генеральной Ассамблеи по Десятилетию развития и, в частности, активизировать усилия для расширения внешней торговли с тем, чтобы улучшить международное экономическое сотрудничество, необходимое для достижения целей Десятилетия;
 - (б) создать атмосферу уверенности в своих силах, поощрять все слои населения принять на себя соответствующие обязанности и способствовать занятию позиции, необходимой для проведения этой политики в целях максимального расширения национального участия в задачах развития;
 - (с) увеличить, по мере возможности, свои вклады в осуществление целей Десятилетия и активизировать усилия для увеличения финансовых ресурсов, необходимых для развития;
3. уполномочивает Генерального директора продолжать консультации с международными и региональными предынвестиционными и инвестиционными учреждениями с целью изучения в экспериментальных целях возможностей нового подхода к гибкому финансированию тех программ ЮНЕСКО, которые связаны с Десятилетием и на кото-

- рые, по мнению ЮНЕСКО, недостаточно распространяются существующие критерии и положения.
4. поручает Генеральному директору прилагать еще большие усилия в рамках программы и бюджета на 1967—1968 гг. для оказания помощи государствам-членам по их просьбе в достижении следующих основных целей:
 - (a) проведение регулярной оценки систем образования и мер, принятых для включения образования в экономическое и социальное развитие;
 - (b) усиление и расширение мер по ликвидации неграмотности, согласование программ, методов и средств образования с их потребностями и развитие внешкольного образования в целях создания основы для подготовки людских ресурсов, необходимых для развития;
 - (c) расширение мероприятий в интересах применения науки и техники в целях развития, создание сети научно-исследовательских учреждений и вспомогательных служб, необходимых для надлежащего развития науки, и повышение роли капиталовложений на цели научного и технического образования;
 - (d) сосредоточение междисциплинарных усилий на программах защиты «национальных экологий» с точки зрения гуманизма развития, обеспечивая поддержку или создание необходимых условий для оптимального развития человеческой личности;
 - (e) принятие мер для развития туризма в культурных целях с тем, чтобы расширять культурные обмены, способствовать свободному перемещению идей и людей и содействовать международному взаимопониманию;
 - (f) более широкое использование социальных наук и их практического применения, равно как и средств массовой информации, в целях создания соответствующего социального климата и в интересах передачи знаний, необходимых для целей национального развития;
 - (g) содействие улучшению служб статистики и документации, учитывая их значение в развитии образования и социальном и экономическом развитии;
 5. предлагает Генеральному директору
 - (a) предусмотреть проведение в жизнь основного проекта по развитию и улучшению научного образования на всех ступенях обучения;
 - (b) изучить аспекты осуществления проекта, бюджетные последствия и перспективы «Плана действий», предложенного Консультативным комитетом по применению науки и техники в целях развития, задачи которого были одобрены Экономическим и Социальным Советом, и участвовать в работе Комитета в той мере, в какой это соответствует собственной деятельности ЮНЕСКО;
 - (c) принять меры для того, чтобы увеличить помощь, которую ЮНЕСКО оказывает государствам-членам по их просьбе в области технологического, сельскохозяйственного и промышленного образования и технического обучения на промежуточном уровне при соответствующем сотрудничестве со специализированными организациями;
 6. просит Генерального директора довести данную резолюцию до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и сотрудничать с ним, а также с руководителями специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ в целях разработки согласованных действий в настоящее время и в будущем и представить доклад о выполнении настоящей резолюции пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

- осуществлении проектов в области образования, науки и культуры в рамках целей и задач Десятилетия развития Организации Объединенных Наций,
- констатируя в середине Десятилетия развития, что пропасть между промышленно развитыми и развивающимися странами непрерывно увеличивается,
- принимая во внимание, что критерии, применяемые в отношении предоставления международной помощи, в частности по линии Специального фонда Организации Объединенных Наций, требуют от стран, получающих такую помощь, национального вклада, слишком значительного, если учесть ресурсы этих стран и усилия, которые они должны прилагать в целях ускорения своего развития,
- полагая, что развивающиеся страны не могут довольствоваться просьбами о международной помощи, не доказав свое желание участвовать собственными средствами в деятельности по развитию,
- принимая во внимание, что объединение Расширенной программы технической помощи и Специального фонда Организации Объединенных Наций в Программу развития Организации Объединенных Наций не должно быть простой административной формальностью, а должно повлечь за собой увеличение ассигнований каждой стране в рамках Технической помощи и внесение гибкости в правила Специального фонда, чтобы распространить его действие на страны, находящиеся в наиболее неблагоприятном положении;
- принимая во внимание, что любой проект, представляемый международным учреждениям государством-членом, вписывается в рамки национальной программы экономического и социального развития и, следовательно, должен содействовать увеличению национальных ресурсов,
- просит Генерального директора
- (а) обратиться от ее имени в соответствующие международные инстанции с тем, чтобы положения Программы развития Организации Объединенных Наций были более гибкими в отношении вкладов стран, получающих международную помощь, и чтобы ресурсы этих программ были увеличены;
 - (б) добиться, в частности от руководящих органов Программы развития ООН, чтобы в проектах Специального фонда был предусмотрен подготовительный период и чтобы страны, получающие международную помощь, выплачивали свою долю участия только по истечении этого периода, причем в случае невыплаты им грозило бы исключение из числа участников проекта.

Рассмотрение во время празднования XX годовщины Организации вопроса о вкладе ЮНЕСКО в дело мира¹

10. *Генеральная конференция,*
принимая во внимание тот факт, что главная обязанность Организации Объединенных Наций состоит в поддержании международного мира и безопасности и что все организации, входящие в систему ООН и выполняющие эту обязанность в своих сферах деятельности, должны способствовать созданию и поддержанию условий мира и международного сотрудничества,

¹ Резолюция, принятая на 36-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г., по докладу Редакционного комитета, созданного на 26-м пленарном заседании 19 ноября 1966 г. под председательством Швеции и состоящего из следующих стран: Соединенные Штаты Америки, Индия, Япония, Мали, Мексика, Нидерланды, Перу, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия.

имея в виду принципы Устава ЮНЕСКО, провозглашающие, что основная цель Организации состоит в том, чтобы «содействовать укреплению мира и безопасности, способствуя сотрудничеству народов путем образования, науки и культуры», желая обеспечить координацию работы ЮНЕСКО с родственными видами деятельности, которые проводят другие учреждения системы ООН,

отмечая с удовлетворением, что определенная деятельность, проведенная ЮНЕСКО в течение последних 20 лет в области ее компетенции, оказала, в целом, помощь в строительстве и укреплении основ мира,

придавая большое значение выполнению предыдущих решений Генеральной конференции и Исполнительного совета, направленных на укрепление мира, и, в частности, Резолюции 8.1, принятой Генеральной конференцией на одиннадцатой сессии, касающейся «мирных и добрососедских отношений между государствами», Резолюции 9.3, принятой Исполнительным советом на 66-й сессии, касающейся «задач ЮНЕСКО в деле содействия достижению всеобщего и полного разоружения в связи с подписанием Договора о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой», и Резолюции 6.21, принятой Генеральной конференцией на тринадцатой сессии, касающейся «задач ЮНЕСКО в деле содействия укреплению мира, мирного сотрудничества и мирного сосуществования государств с различным социально-экономическими системами»,

принимая во внимание, что Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций в своем послании Генеральной конференции упомянул «усилия ЮНЕСКО, направленные на распространение правды о том, что война более не является возможным решением проблем человечества», выразил свое убеждение в том, что «за последние двадцать лет сам прогресс науки и техники также привел к возникновению новых ужасных и постоянных опасностей для всего человечества, опасностей, таящихся в новых видах оружия массового уничтожения», что «ЮНЕСКО может эффективным образом дополнить усилия Организации Объединенных Наций по сдерживанию и уменьшению этих серьезных опасностей», и выразил свою «глубокую надежду, что она выполнит эту задачу», заявил о своем желании, чтобы Организация «всегда доводила до сознания всех народов и правительств во всех частях мира, что означает война сегодня», и, наконец, чтобы она «напоминала им о торжественном обязательстве осудить войну как орудие национальной политики, взятом в рамках Устава ООН всеми членами ЮНЕСКО, которые также являются членами Организации Объединенных Наций»,

принимая во внимание доклад Генерального директора о мнениях, сообщенных ему государствами-членами по случаю двадцатой годовщины ЮНЕСКО относительно ее вклада в дело мира,

отмечая также с удовлетворением работу совещания в Белладжо и совещания круглого стола по вопросу о вкладе ЮНЕСКО в дело мира и выражая благодарность видным деятелям, принявшим участие в этих совещаниях, за их сотрудничество,

будучи убеждена в том, что в свете Уставов ООН и ЮНЕСКО, соответствующих решений руководящих органов этих организаций и результатов деятельности, указанной в пункте 8, все государства-члены должны:

- (а) окончательно отказаться от войны как средства национальной политики и осудить всякую форму прямой или косвенной агрессии и вмешательства во внутренние дела государств,
- (б) отказаться от всякого применения силы для урегулирования своих разногласий,
- (с) уважать право всех наций на самоопределение и независимость, свободу выбора политической, экономической, социальной и культурной системы,

- (d) принять все необходимые меры для содействия достижению соглашения о всеобщем и полном разоружении при международном контроле,
 - (e) еще активнее участвовать всеми возможными средствами в конструктивной деятельности в интересах мира при помощи образования, науки, культуры и информации, которыми непосредственно занимается ЮНЕСКО,
- будучи уверена в том, что полная эффективность деятельности Организации прежде всего зависит от ее универсальности и от активного и доброго участия всех стран, готовых уважать и претворять в жизнь принципы ее Устава,
- памятуя, что Генеральная Ассамблея своей резолюцией 2105 (XX) подтвердила, «что дальнейшее существование колониального режима и практики апартеида, а также всех форм расовой дискриминации создает угрозу международному миру и безопасности и является преступлением против человечества», и выражая мнение, что дальнейшее сохранение всего этого находится в противоречии с Уставом ЮНЕСКО,
- признавая важности вклада, который государства-члены могли бы внести в осуществление идеалов мира и соответствующих программ ЮНЕСКО, необходимость получения еще большей поддержки в этом направлении и считая желательным для этой цели провести тщательную оценку прошлого опыта,
- подчеркивая, что необходимо предпринять еще большие усилия для выполнения решений, упомянутых в пункте 5, и других решений руководящих органов ЮНЕСКО, включая резолюцию 5202, принятую одиннадцатой сессией Генеральной конференции, относительно использования средств информации в целях укрепления мира и международного взаимопонимания, а также решений по этому же вопросу, принятых на последующих сессиях,
1. предлагает Генеральному директору при выполнении программы Организации полностью учесть решения, принятые руководящими органами ЮНЕСКО, предусматривающие внесение максимального вклада со стороны Организации в дело мира, обеспечение мирного сосуществования и мирного сотрудничества среди государств с различными экономическими и социальными системами;
 2. просит Генерального директора, по консультации с правительствами государств-членов и с Генеральным Секретарем ООН и приняв во внимание предложения государств-членов, а также предложения совещания в Белладжо и совещания круглого стола по вопросу о вкладе в дело мира, представить 77-й или 78-й сессии Исполнительного совета предложения относительно конкретного плана деятельности на один или два ближайших бюджетных периода, который ЮНЕСКО могла бы с успехом предпринять одна или в сотрудничестве с другими учреждениями системы ООН для усиления вклада Организации в дело мира, международного сотрудничества и безопасности народов через посредство образования, науки и культуры;
 3. предлагает государствам-членам представить свои предложения и рекомендации для включения их в этот план;
 4. просит Генерального директора в ходе таких консультаций, а также при подготовке вышеупомянутого плана принимать во внимание, среди других конкретных мероприятий, созыв международных совещаний и симпозиумов специалистов, компетентных в области образования, науки и культуры, по таким темам, как: «Образование, наука и культура в борьбе за мир» и «Социальное и экономическое развитие человечества и проблемы мира»;
 5. просит Исполнительный совет рассмотреть на своей 77-й или 78-й сессии предложения Генерального директора, касающиеся этого вопроса, и представить эти предложения вместе со своими рекомендациями пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

О задачах ЮНЕСКО в свете решений XX сессии Генеральной ассамблеи ООН по вопросам ликвидации колониализма и расизма¹

11.

Генеральная конференция,

руководствуясь целями, провозглашенными в уставах Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО, а также Декларацией о предоставлении независимости колониальным странам и народам, принятой Генеральной Ассамблеей ООН в 1960 г.,

руководствуясь также резолюцией 2105 (XX) Генеральной Ассамблеи ООН об «осуществлении Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам», а также другими резолюциями XX сессии Генеральной Ассамблеи ООН, изложенными в докладе Генерального директора ЮНЕСКО (док. 14 С/20),

принимая во внимание, что на XX сессии Генеральная Ассамблея приняла ряд решений, направленных на содействие скорейшей ликвидации всех форм расизма и расовой дискриминации и, в частности, утвердила и открыла для подписания Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а на XXI сессии провозгласила 21 марта Международным днем борьбы против расовой дискриминации, рассмотрев доклад Генерального директора по вопросу о выполнении резолюции 6.3, принятой Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии, о «роли ЮНЕСКО в деле получения колониальными странами и народами независимости», а также резолюций 8.2 по этому же вопросу, принятых на одиннадцатой и двенадцатой сессиях Генеральной конференции,

отмечая с глубоким беспокойством, что через шесть лет после принятия Декларации 1960 г. многие территории все еще находятся под колониальным господством, высказывается за скорейшее предоставление независимости всем колониальным странам и народам;

решительно осуждая все формы и проявления колониализма и неоколониализма, будучи убеждена в том, что дальнейшее существование колониальных режимов и практики апартеида, а также всех других форм расовой дискриминации создает угрозу международному миру и безопасности и является преступлением против человечества,

отмечая, что, хотя ЮНЕСКО внесла определенный вклад в дело достижения и укрепления независимости бывшими колониальными странами и народами путем оказания им содействия в развитии образования, науки и культуры, использованы далеко не все возможности, имеющиеся у нее в этой области,

уполномочивает Генерального директора:

- (а) в практической работе по осуществлению Программы ЮНЕСКО в 1967—1968 гг., в рабочих планах и будущих программах, уделить особое внимание выполнению решений высших органов ООН и ЮНЕСКО в этой области и, в частности, оказанию необходимого содействия в развитии образования, науки и культуры странам и народам, недавно получившим или еще не добившимся независимости;
- (б) продолжить в рамках программы ЮНЕСКО проведение совещаний и исследований о пагубных воздействиях колониализма, неоколониализма и расизма на общественно-экономическую жизнь стран, на развитие их просвещения, науки и культуры с целью содействия осуществлению практических мер, направленных на искоренение этих последствий;
- (с) использовать более активно информационно-издательскую и другие формы деятельности Организации для разоблачения и содействия быстрейшей ликвидации колониализма и неоколониализма, политики и практики апартеида, расовой дискриминации,

1. Резолюция, принятая на 35-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г.

- а также для популяризации соответствующих решений Генеральной Ассамблеи ООН и Генеральной конференции ЮНЕСКО;
- (d) в соответствии с решениями Генеральной Ассамблеи ООН не предоставлять никакой помощи правительствам Португалии, Южно-Африканской Республики и незаконному режиму Южной Родезии в области образования, науки и культуры, в том числе не приглашать их на соответствующие конференции и другие мероприятия ЮНЕСКО, участие в которых может рассматриваться как получение технической помощи, до тех пор, пока правительства этих стран не откажутся от своей политики колониального господства и расовой дискриминации;
 - (e) по консультации с Генеральным Секретарем ООН использовать информационно-издательскую и другие формы деятельности ЮНЕСКО для выполнения резолюции 2142 (XXI) Генеральной Ассамблеи ООН об объявлении 21 марта Международным днем борьбы против расовой дискриминации;
 - (f) обратиться с призывом к правительствам государств-членов ЮНЕСКО, которые еще не сделали этого, присоединиться к «Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации», принятой двадцатой сессией Генеральной Ассамблеи ООН, и к «Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования», принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО;
 - (g) доложить пятнадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО о ходе выполнения данной резолюции.

Оценка¹

Общие положения

12.1

Генеральная конференция,

отмечая, что положения по оценке включаются в будущую программу ЮНЕСКО и становятся ее составной частью,

считая, что такие исследования могут иметь большое значение не только для повышения качества всей работы ЮНЕСКО, но и для обеспечения государств-членов и Генеральной конференции необходимой информацией,

признавая существующие в настоящее время трудности в определении и изменении того особого вклада, который тот или иной проект или программа ЮНЕСКО вносят в совокупность интеллектуального и экономического развития отделенных стран, районов и всего мира, но считая желательным предпринять шаги в этом направлении, отмечая, что некоторые элементы в Основном проекте поддаются выявлению и оценке, а также то, что в этих условиях даже частичная оценка имеет определенное значение для государств-членов и ЮНЕСКО,

отмечая далее, что сотрудничество государств-членов играет важную роль при любой серьезной оценке деятельности ЮНЕСКО и что государства-члены принимали активное участие в проведении исследований, рассмотренных Рабочей группой.

1. выражает свою признательность и благодарность Генеральному директору и тем лицам, которые сотрудничали с ним в проведении этих исследований, включая председателей и членов групп по оценке, а также участвовавшим государствам-членам;
2. выражает надежду на то, что государства-члены будут продолжать в будущем участвовать в исследованиях по оценке;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 39-м пленарном заседании 30 ноября 1966 г. Комиссия по программе создала Рабочую группу по оценке для подробного изучения документов 14 С/25, 69 и 70 (см. ниже).

3. полностью одобряет и поддерживает намерение Генерального директора провести в 1967 г. оценку работы региональных бюро, центров и институтов в Африке, созданных ЮНЕСКО или получающих с ее стороны помощь (предложение Генерального директора, изложенное в его докладе 14 С/4);
4. рекомендует следующее:
 - (a) методы оценки, разработанные за истекшие десять лет в рамках программы социальных наук ЮНЕСКО, должны применяться в дальнейшем регулярно на практике и ЮНЕСКО должна использовать также опыт, накопленный другими учреждениями Организации Объединенных Наций в отношении такого рода исследований;
 - (b) термин «evaluation» — «оценка» должен применяться только в отношении тех исследований, которые дают возможность точного определения результатов проекта или мероприятия; для исследований, которые не отвечают этому критерию, было бы желательным пользоваться таким, например, термином как «assessment» (по-русски можно «предварительная оценка»);
 - (c) при подведении итогов выполнения всякого проекта должны полностью учитываться результаты как национальных, так и других, двусторонних или многосторонних программ; параллельно с утверждением идеи сотрудничества ЮНЕСКО должна стремиться к объективной оценке вклада, который она вносит в любое совместное мероприятие;
 - (d) цель всякой предварительной оценки должна состоять в определении тех показателей, на базе которых ведется оценка (там, где они не определены), из которых можно было бы в дальнейшем исходить при проведении оценки; что касается новых проектов, то эти показатели следовало бы устанавливать по возможности с самого начала;
 - (e) состав каждой миссии по оценке должен определяться, исходя из задач каждого предлагаемого конкретного исследования, с должным учетом требований объективности и квалификации. Компетентные специалисты, не связанные с ЮНЕСКО, должны включаться в тех случаях, когда это может быть сочтено целесообразным;
 - (f) расходы на проведение исследований по оценке должны сохраняться по возможности на низком уровне в пределах, которые совместимы с эффективностью усилий и результатов;
5. подчеркивает, что важно быстро рассматривать рекомендации, вытекающие из анализа и оценок, и предпринимать на основе их соответствующие действия;
6. предлагает Генеральному директору проводить в жизнь вышеприведенные общие рекомендации и предложения, а также те, которые содержатся в докладе Рабочей группы, при проведении работы по оценке программ ЮНЕСКО, и включить, в случае необходимости, в свой периодический доклад пятнадцатой сессии Генеральной конференции результаты дальнейших оценок;
7. обращает внимание на следующие выводы и рекомендации, касающиеся отдельных оценок, проведенных до настоящего времени.

Оценка Основного проекта распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке

12.2

Генеральная конференция,

принимая к сведению документ 14 С/69, и в частности Приложения I и II, в которых приводятся выводы Комитета по оценке Основного проекта распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке, и замечания по ним Межправитель-

ственного консультативного комитета, в которых показано, что в результате усилий латиноамериканских стран и ЮНЕСКО, а также проведения других многосторонних и двусторонних программ достигнут прогресс в направлении достижения целей Основного проекта в области образования,

подчеркивая важность прогресса, достигнутого в результате осуществления Основного проекта, особенно в том, что касается распространения начального образования, число учащихся в системе которого возросло с 1957 по 1965 год на 55 проц.; подготовки 250 специалистов в области планирования образования; открытия 350 тысяч должностей учителей; увеличения доли бюджетов на нужды образования по отношению к национальным бюджетам, которая возросла с 13,3 проц. в 1957 г. до 16,6 проц. в 1965 г., и активной деятельности, успешно проводимой университетами и сотрудничающими педагогическими учебными заведениями по улучшению образования,

обращая внимание на рекомендации в отношении будущей программы, включенные в вышеупомянутые приложения I и II к документу 14 С/69,

сознавая важность тесной координации между планированием образования и планированием экономического развития, с тем чтобы учесть такие проблемы, как, например, миграция лиц, получивших образование, из сельских районов, последствия распространения начального образования для среднего образования и необходимость соответствующего трудоустройства многих выпускников начальных школ,

считая, что общий подход, применяемый в Основном проекте для Латинской Америки, при котором делается упор на подготовку учителей и создание компетентных кадров в области планирования образования и других специалистов, является эффективным,

признавая, что Основной проект является лишь частью долгосрочного процесса развития образования в Латинской Америке,

1. отмечает свое общее согласие с тем, что в рамках широких целей, установленных для долгосрочных мероприятий, таких, как Основной проект по развитию начального образования в Латинской Америке, подробное изложение целей должно быть достаточно гибким, чтобы давать возможность проводить периодические пересмотры и уточнения, с тем чтобы к концу осуществления проект мог ясно отражать изменяющиеся региональные потребности и лучшее понимание этих потребностей;
2. признает, что одним из конструктивных результатов Проекта было значительное улучшение статистических данных, касающихся образования, и в то же время настаивает на необходимости еще большего расширения и улучшения этих статистических данных в будущем;
3. рекомендует активно использовать в будущем эффективные методы, разработанные в ходе осуществления Проекта, и в частности:
 - (а) призвать правительства и национальные комиссии в Латинской Америке продолжать их программы, которые поддерживались Основным проектом;
 - (б) применять в соответствующих случаях выводы, изложенные выше, не только в Латинской Америке, но также в других районах;
4. выражает признательность Генеральному директору и его сотрудникам за проведенную ими оценку Основного проекта по развитию начального образования в Латинской Америке, которая представляет собой ценное исследование, проведенное заинтересованными государствами-членами, Комитетом по оценке и Секретариатом;

Оценка Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада

12.3

Генеральная конференция,

принимая к сведению документ 14 С/70 «доклад Генерального директора по оценке Основно-

- го проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада» и документ ЮНЕСКО (CLT) 130, содержащий выводы Консультативного комитета по Основному проекту,
- отмечая ценность инициативы, проявленной Генеральным директором, и вклад Консультативного комитета;
- признавая, что десятилетний период выполнения Основного проекта был первоначальным периодом, когда было положено начало-но не больше, чем начало-в области деятельности по очень сложному комплексу проблем,
- отмечая, что Основной проект привел к более глубокому взаимопониманию между культурами и более тщательному отбору методов борьбы с невежеством и предрассудками,
- признавая, что, несмотря на трудность во многих случаях определить и измерить его конкретный вклад, Проект несомненно способствовал развитию конструктивной деятельности, проводимой в первую очередь государствами-членами, включая такие виды деятельности, как:
- (a) создание институтов, центров, отделений университетов для региональных и межкультурных исследований,
 - (b) развитие и распространение важной информации о различных культурах,
 - (c) включение вопросов взаимного понимания культур и оценки в школьные программы и развитие в этих целях соответствующих средств и методов, включая сотрудничающие школы и клубы ЮНЕСКО,
 - (d) первая попытка, предпринятая некоторыми национальными комиссиями, выявить и охарактеризовать культурные ценности своих собственных обществ,
 - (e) участие национальных комиссий, которые используют Проект в качестве основы для своих собственных широких программ и для развития связей между национальными комиссиями,
- признавая существенную роль международных неправительственных организаций в осуществлении Основного проекта,
- отмечая проблемы, определенные в докладе, в том числе такие, как:
- (a) сложность первоначального и последующего определения задач и целей Проекта, несмотря на то, что над этим продолжает работать Консультативный комитет,
 - (b) разпыленный характер программы, которая, несмотря на все усилия Консультативного комитета, государств-членов и Секретариата, имеет большую тенденцию к созданию многочисленных отдельных видов деятельности, нежели к развитию их в рамках единого целого;
 - (c) препятствия для подлинно междисциплинарного подхода;
 - (d) трудность сохранения при культурном обмене между Востоком и Западом принципа взаимности, который первоначально мыслился как главная характерная черта этого Проекта;
 - (e) тот факт, что во многих странах Проект получил более эффективное распространение в кругах ученых и среди лиц других специализированных категорий, чем в кругах широкой публики;
- рекомендует:
- (a) в свете значения первоначальной оценки в документе 14 С/70 в новом двухлетии продолжить усилия по оценке Проекта и результаты опубликовать;
 - (b) национальным комиссиям, которые еще не предприняли такой оценки, следует предложить провести ее на национальном уровне;
 - (c) найти способы ознакомить национальные комиссии с источниками информации относительно опыта по применению Проекта в других странах;
 - (d) диалог между восточными странами должен быть продолжен;

- (e) изучение культур и другие исследования в глубине определенных районов, представляющих собой синтез различных культур, должны быть продолжены; к этим исследованиям следует привлекать социологов;
- (f) исследования по психологии и по взаимному признанию культурных ценностей и способы подготовки людей для популяризации культур, могут быть рассмотрены;
- (g) привлечь к участию в программах, которые будут осуществляться после завершения Проекта, университеты, молодежные и массовые организации;
- (h) поддерживать и расширять эффективные учреждения и виды деятельности, возникшие в связи с Проектом в государствах-членах, а также созданные и проводимые международными неправительственными организациями.

Оценка деятельности региональных бюро, центров и институтов, созданных ЮНЕСКО или получающих помощь со стороны ЮНЕСКО в Азии

12.4

Генеральная конференция,

принимая к сведению документ 14 С/26 — «Доклад по оценке деятельности региональных бюро, центров и институтов, созданных ЮНЕСКО или получающих помощь со стороны ЮНЕСКО в Азии»,

выражая признательность председателю и членам Комиссии по оценке за их усилия, признавая, что большинство рекомендаций Комиссии, уточняющих цели, полномочия и методы работы региональных бюро, центров и институтов, позволят им еще лучше выполнять поставленные перед ними задачи,

одобряя быстрые действия Генерального директора по выполнению большинства рекомендаций,

обращая внимание на выводы Комиссии, согласно которым значение региональных программ ЮНЕСКО в Азии заключается главным образом в том, что они помогают государствам-членам, расположенным в Азии, сотрудничать при содействии ЮНЕСКО и в рамках ее общей программы,

считая, что помощь, оказываемая азиатским государствам-членам в рамках региональных программ, имеет большое потенциальное значение,

признавая, что соответствующие учреждения должны стремиться обеспечивать высококачественное обслуживание при минимальных затратах,

отмечая, что для достижения этой цели необходимо еще решить вопросы размеров этих учреждений и их управления,

1. призывает азиатские государства-члены активно изучать пути и средства усиления и расширения их сотрудничества через сеть региональных учреждений;
2. обращает особое внимание на следующие выводы и рекомендации:
 - (a) там, где возможно, региональные учреждения должны создаваться в рамках национальных структур, а не вне их;
 - (b) заблаговременно до прекращения помощи ЮНЕСКО тому или иному региональному институту необходимо провести обсуждение его работы, а затем ЮНЕСКО должна начать переговоры с правительством принимающей страны для обеспечения нормальной передачи своих обязанностей национальному учреждению, при котором работает этот институт, и в целях сохранения, по мере возможности, регионального характера этого института;

1. Резолюция, принятая по докладу Комиссии по программе на 39-м пленарном заседании 30 ноября 1966 г.

- (с) более широкое использование местных, национальных и региональных ресурсов при выполнении региональных программ представляется возможным и желательным;
- (d) следует рассмотреть применимость рекомендаций Комиссии по оценке к проблемам других районов, в особенности в том, что касается подготовки кадров на региональной основе.

Будущая программа¹

13.

Генеральная конференция,

учитывая свое постановление о том, что «Подкомиссии обсуждают директивы, которые должны быть разработаны для подготовки программы в данном секторе на последующие двухлетия» и что «одной из наиболее важных функций Комиссии по программе является Подготовка директив по развитию программы на годы, следующие за ближайшим двухлетием» (14 С/2),

приняв к сведению доклады Комиссии по программе и ее Подкомиссий по будущей программе (14 С/92, Part D),

1. просит Генерального директора разослать эти доклады государствам-членам и членам-сотрудникам для того, чтобы они смогли их учесть при составлении своих предложений по будущей программе;
2. предлагает Генеральному директору и Исполнительному совету при подготовке проекта программы на 1969—1970 гг. учитывать доклады и рекомендации Комиссии по программе и ее Подкомиссий, касающиеся будущей программы, а также протоколы заседаний Комиссии 24 и 25 ноября и, в частности, проекты резолюций, получившие общую поддержку;²
3. просит Исполнительный совет изучить и представить пятнадцатой сессии Генеральной конференции процедуру обсуждения будущей программы, которая позволит ей работать более четко при составлении директив для подготовки программы на будущие двухлетия.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 39-м пленарном заседании 30 ноября 1966 г.

2. Для удобства соответствующие рекомендации Комиссии и Подкомиссий и проекты резолюций сгруппированы в разделе «D» Доклада Комиссии по программе (Приложение 11).

V. Методы работы Организации

График подготовки программы и бюджета на 1969—1970 гг.¹

14. *Генеральная конференция*, обсудив доклад Исполнительного совета по графику подготовки Программы и бюджета (14 С/35, пункт 7.А (ii)), принимает следующий график подготовки Программы и бюджета на двухлетний период 1969—1970 гг.:
1. *Октябрь—ноябрь 1966 г.* — Генеральная конференция на своей четырнадцатой сессии принимает директивы развития Программы и бюджета на 1969—1970 гг. Генеральный директор должен принять во внимание эти директивы в подготавливаемом документе 15 С/5, и Совет должен их учесть при рассмотрении Проекта программы и бюджета.
 2. *Октябрь—ноябрь 1967 г.* — Исполнительный совет рассматривает все важные изменения и нововведения, предложенные Генеральным директором в отношении следующего двухлетия, наряду с соответствующими важными бюджетными факторами, имея в виду директивы предыдущей сессии Генеральной конференции относительно разработки будущей программы.
 3. *1 января 1968 г.* — Последний срок получения предложений по Программе и бюджету на 1969—1970 гг. от государств-членов и членов-сотрудников.
 4. *31 марта 1968 г.* — Генеральный директор рассылает государствам-членам, членам-сотрудникам и членам Исполнительного совета Проект программы и бюджета на 1969—1970 гг. (15 С/5), разработанный в соответствии с директивами Генеральной конференции и с учетом его консультаций с Исполнительным советом;
 5. *Середина мая — середина июня 1968 г.* — Исполнительный совет рассматривает представленный Генеральным директором Проект программы и бюджета и формулирует свои рекомендации по этому Проекту в соответствии с пунктом 5 (а) Статьи VВ Устава статьи 3.4 и 3.6 Положения о финансах); эти рекомендации должны быть разосланы государствам-членам и членам-сотрудникам не позднее 30 июня.
 6. *15 июля 1968 г.* — Рассылка необходимых добавлений и исправлений к Проекту программы и бюджета на 1969—1970 гг.
 7. *30 июля 1968 г.* — Последний срок представления государствами-членами и членами-сотрудниками проектов резолюций, которые влекут за собой новые виды деятельности

1. Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 36-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г.

- или значительное увеличение бюджетных расходов (Правила процедуры Генеральной конференции, статья 78 д. 1).
8. 1 сентября 1968 г. — Последний срок рассылки Генеральным директором проектов резолюций, полученных им до 30 июля, вместе с его замечаниями и оценкой возможных бюджетных последствий этих проектов.
 9. Сессия, проводимая непосредственно перед Генеральной конференцией — Исполнительный совет принимает окончательные рекомендации по предложениям относительно предельного уровня бюджета, представленным Генеральным директором и государствами-членами и членами-сотрудниками.
 10. 15 октября 1968 г. — Открытие пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

Дальнейшее изучение функций и обязанностей органов ЮНЕСКО и, в частности, методов работы Генеральной конференции

15.1 Генеральная конференция,¹

рассмотрев доклад Административной комиссии (14 С/84, Часть II), принимая к сведению точки зрения, выраженные по пункту 23 повестки дня в пунктах 146 и 147 Части II этого доклада,

просит Исполнительный совет, с помощью Генерального директора, а также в свете опыта и предложений, сделанных государствами-членами на четырнадцатой сессии Генеральной конференции и позже:

- (i) изучать и далее функции и обязанности органов ЮНЕСКО;
- (ii) рассмотреть, в частности, методы работы Генеральной конференции и при этом включить в свои рекомендации по организации работы пятнадцатой сессии любые изменения в методах работы, которые, в рамках Устава ЮНЕСКО и Правил процедуры Генеральной конференции, помогут, по его мнению, Генеральной конференции выполнять свои функции с большей эффективностью и экономией.

15.2 Генеральная конференция,²

выражая благодарность Исполнительному совету за ценные рекомендации, сделанные относительно более эффективной организации работы Комиссии по программе на текущей сессии, которые в большой степени облегчили ее важную работу и были с одобрением приняты значительным большинством делегаций (14 С/2 и 14 С/35),

выражая далее свое удовлетворение по поводу весьма подробных ответов на вопросник о будущей роли и организации работы Комиссии по программе, представленных 107 делегациями из 120 присутствующих на Генеральной конференции,

с интересом отмечая доклад председателя Комиссии, в котором анализируются эти ответы, и вытекающие из этого анализа заключения о будущей роли и организации работы Комиссии по программе (14 С/ PRG/15),

отмечая, что ежедневные заседания Президиума Комиссии по программе, в необходимых случаях совместно с президиумами ее подкомиссий, требуются для обеспечения соответствующего функционирования Комиссии по программе и ее подкомиссий, считает необходимым включить в Правила процедуры Генеральной конференции кон-

1. Резолюция принята на 36-м пленарном заседании 24 ноября 1966 г.

2. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 39-м пленарном заседании 30 ноября 1966 г.

кретное положение, касающееся Президиума Комиссии по программе и предоставления ему возможностей, необходимых для выполнения его функций; отмечая далее рекомендацию Исполнительного совета о том, чтобы Генеральная конференция попросила его продолжать обзор работы Комиссии по программе (14 С/35), обращает внимание Генерального директора на заключения, содержащиеся в докладе, которые касаются его обязанностей и обязанностей Секретариата; предлагает Исполнительному совету продолжать свой обзор организации и порядка работы Комиссии по программе, принимая во внимание вышеупомянутый доклад (14С/PRG/15) и конкретную проблему разработки порядка работы, позволяющего Комиссии и ее подкомиссиям лучше выполнять их задачу по подготовке директив в отношении будущей программы.

15.3

*Генеральная конференция,*¹

принимая во внимание, что Исполнительный совет и Генеральный директор будут рассматривать вопрос о представлении на обсуждение пятнадцатой сессии Генеральной конференции долгосрочных планов деятельности ЮНЕСКО (14 С/35, пункт В (vii)) просит Исполнительный совет обратить также внимание на методы работы Административной комиссии и на ее взаимоотношения с Комиссией по программе.

Условия созыва, организации и проведения межправительственных конференций и совещаний²

16.

Генеральная конференция,

рассмотрев доклад Генерального директора относительно условий созыва, организации и проведения межправительственных конференций и совещаний (категория II) (14 С/64), напоминая также второй доклад Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/6343) и, в частности, рекомендацию о том, что «когда это представляется возможным, Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения должны совместно созывать конференции, совещания или семинары сходного характера или взаимно друг друга дополняющие»,

1. провозглашает, что всякий раз, когда это необходимо, ЮНЕСКО должна созывать конференции, совещания или семинары сходного характера или взаимно друг друга дополняющие, совместно с Организацией Объединенных Наций, ее органами или вспомогательными службами или со специализированными учреждениями или Международным агентством по атомной энергии;
2. постановляет в отношении межправительственных организаций, не входящих в систему ООН, что — при отсутствии противоположных решений со стороны Генеральной конференции — Генеральный директор отныне должен созывать, организовывать и проводить межправительственные совещания и конференции (категория II), совместный созыв которых не предписан ни типовым соглашением, заключенным ЮНЕСКО с какой-либо другой организацией, ни каким-либо юридическим актом обязывающего характера, применимым к ЮНЕСКО, исключительно под ответственностью ЮНЕСКО и в соответствии с ее правилами, по-прежнему обеспечивая в случае необходимости сотрудничество и участие других заинтересованных региональных организаций.

1. Резолюция принята по докладу Административной комиссии, 36-е пленарное заседание, 18 ноября 1968 г.
2. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 38-м пленарном заседании 29 ноября 1966 г.

Использование арабского языка в качестве рабочего языка¹

17.

Генеральная конференция,

принимая во внимание резолюцию 8.4, принятую на одиннадцатой сессии Генеральной конференции в 1960 году, в которой признается значение арабского языка, а также то обстоятельство, что настоящая резолюция является лишь дальнейшим развитием вышеупомянутой резолюции,

учитывая, что арабский язык является национальным языком крупнейшего культурного района, население которого превышает 130 млн. человек, и что он является также одним из культурных языков многих народов Азии и Африки,

учитывая, что документы и публикации ЮНЕСКО будут оказывать максимальное влияние и иметь наибольший отклик в арабском культурном мире, если они будут издаваться на арабском языке,

принимая во внимание, что использование арабского языка в ЮНЕСКО облегчит понимание целей Организации среди масс, говорящих на арабском языке, и улучшит сотрудничество между ЮНЕСКО и странами арабского языка в области выполнения программы,

1. постановляет ввести синхронный перевод на арабский и с арабского языка на пленарных заседаниях Генеральной конференции и на заседаниях Административной комиссии и Комиссии по программе, а также перевод на арабский язык наиболее важных документов;
2. предлагает Генеральному директору принять необходимые меры к выполнению этого решения, начиная с пятнадцатой сессии Генеральной конференции, используя такие внебюджетные средства, которые он сможет изыскать для этой цели, и имея в виду, что выполнение настоящего решения ни в коем случае не должно отражаться на Программе и бюджете на 1967—1968 гг., и включить в Проект программы и бюджета на 1969—1970 гг. средства, необходимые для обеспечения таких же служб на шестнадцатой сессии Генеральной конференции, по возможности путем экономии на административных расходах;
3. предлагает Генеральному директору изучить меры, необходимые для того, чтобы постепенно обеспечить арабскому языку положение, которым уже пользуются все четыре языка, являющиеся рабочими языками Организации согласно Правилам процедуры Генеральной конференции и решениям Исполнительного совета, и отразить влияние, которое эти меры могут оказать на темпы развития программ ЮНЕСКО и на дальнейший рост административных расходов в процентном отношении в докладе по этому вопросу на пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

Поправка к статье II. 5 Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями (процедура включения в категорию А)²

18.

Генеральная конференция,

рассмотрев документ 14 С/33,

постановляет внести следующие поправки в статью II.5 Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями:

«Ограниченное число международных неправительственных организаций, отличающихся широко международным характером своего состава, доказавших свою компетентность в одной из крупных областей просвещения, науки и культуры и система-

1. Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 37-м пленарном заседании 29 ноября 1966 г.
2. Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 36-м пленарном заседании, 28 ноября 1966 г.

тически оказывающих действенную помощь ЮНЕСКО в ее работе, может быть по их просьбе включено Исполнительным советом после консультации с Генеральным директором в другую категорию, так называемую «консультативную и сотрудничающую» (категория А). Помимо сотрудничества, описанного в пункте 3 выше, с этими организациями, к которым Генеральный директор регулярно обращается за советом в ходе разработки и выполнения программы ЮНЕСКО и которые он привлекает к участию в деятельности Организации, должны поддерживаться тесные и постоянные рабочие отношения».

Применение к ЮНЕСКО рекомендаций Специального комитета экспертов ООН по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений

19.

Генеральная конференция,

напоминая резолюцию 2150 (XXI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, одобряющую второй доклад Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (А/6343),

учитывая, что в соответствии с этой резолюцией специализированным учреждениям рекомендуется «самым внимательным образом рассмотреть рекомендации, содержащиеся в докладе, и принять необходимые меры в своих соответствующих сферах компетенции и целью возможно скорейшего выполнения этих рекомендаций»,

1. предлагает Генеральному директору представить Исполнительному совету в 1967 году, по возможности на его весенней сессии, доклад о применении к ЮНЕСКО рекомендаций, содержащихся во втором докладе Специального комитета экспертов, вместе с предложениями по выполнению этих рекомендаций и связанных с этим финансовых последствий;
2. просит Исполнительный совет детально рассмотреть на основе доклада Генеральной дирекции рекомендации, содержащиеся во втором докладе Специального комитета экспертов, с целью проведения этих рекомендаций в жизнь в кратчайший срок, и, в частности, принять во внимание эти рекомендации при рассмотрении Программы и бюджета на 1969—1970 гг.;
3. просит Генерального директора подготовить для пятнадцатой сессии Генеральной конференции доклад об осуществлении рекомендаций, содержащихся во втором докладе Специального комитета экспертов, который, совместно с замечаниями Исполнительного совета, даст возможность Конференции уделить особое внимание вопросам, по которым в дальнейшем могут потребоваться новые инструкции.

VI. Уставные и юридические вопросы

Письмо правительства Португалии Генеральному директору от 30 июня 1965 года (14 С/34, Приложение I)¹

20.

Генеральная конференция,

принимая во внимание, что правительство Португалии продолжает проводить на африканских территориях, находящихся под его господством, политику колониализма и расовой дискриминации, лишая народы этих территорий самых элементарных прав на образование и культуру и нарушая тем самым основные обязанности всякого члена ЮНЕСКО,

принимая во внимание, кроме того, что такое поведение со стороны Португалии нарушает основные принципы Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования, принятых на одиннадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, напоминая многочисленные резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности, выражающие осуждение Португалии, а также резолюцию Экономического и Социального Совета, исключаящую Португалию из Экономической комиссии для Африки,

ссылаясь на статью 73 главы XI Устава Организации Объединенных Наций, касающуюся самоуправляющихся территорий, а также на Статью IX Соглашения между Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО, где указано, что по вопросам, касающимся благосостояния и развития народов самоуправляющихся территорий, ЮНЕСКО обязана сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в проведении в жизнь принципов и обязательств, изложенных в главе XI Устава Организации Объединенных Наций,

напоминая Резолюцию 1.116, принятую Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии в целях отстранения Португалии от участия в совещаниях, созываемых ЮНЕСКО, вновь подтверждая право Генеральной конференции, суверенного органа ЮНЕСКО, интерпретировать положения Устава и, в частности, его статьи V, предоставляющие Исполнительному совету право принимать все меры, необходимые для выполнения программ согласно решениям Генеральной конференции,

1. подтверждает решение 70 EX/14, принятое Исполнительным советом на 70-й сессии, оставляя за Организацией возможность предпринимать любые другие необходимые меры в дальнейшем;

¹ Резолюция принята на 35-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г.

2. отклоняет, в силу вышесказанного, просьбу правительства Португалии (14 С/34, Приложение I) о том, чтобы данный вопрос был поставлен на решение Международного суда.

21. Поправки к Правилам процедуры Генеральной конференции

Поправка к статье 10 А Правил процедуры (рабочие документы)¹

21.1 Генеральная конференция

постановляет изменить следующим образом статью 10 А Правил процедуры:

Заменить пункт 2 следующим текстом:

«Государства-члены и члены-сотрудники должны получать Проект программы и сметные предложения, подготовляемые Генеральным директором и передаваемые Исполнительным советом на рассмотрение Генеральной конференции, по крайней мере за 3 месяца до начала открытия сессии. Государства-члены и члены-сотрудники должны также получать по крайней мере за 3 месяца до открытия сессии рекомендации, которые Исполнительный совет считает необходимым высказать по Проекту программы и соответствующим сметным предположениям».

Поправки к статье 47 Правил процедуры (число заместителей председателя Комиссии по программе)²

21.2 Генеральная конференция

постановляет изменить статью 47 Правил процедуры следующим образом:

1. Пункт 1 заменить следующими пунктами:

- «1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи, учрежденные Генеральной конференцией комитеты и комиссии, в которых представлены все государства-члены, избирают председателя, трех заместителей председателя и, если необходимо, докладчика.

2. Комиссия по программе избирает председателя, пять заместителей председателя и докладчика».

2. Пункты 2, 3 и 4 становятся соответственно пунктами 3, 4 и 5.

Поправки к статье 78 Правил процедуры (проекты резолюций и поправки, поправки к Проекту программы и предложения по предельной сумме бюджета)³

21.3 Генеральная конференция

постановляет изменить Правила процедуры следующим образом:

1. Статью 78 заменить следующими статьями:

Статья 78 — *Проекты резолюций и поправки*

1. Проекты резолюций и поправки представляются в письменном виде Генеральному директору, который рассылает их делегациям.

2. Как правило, никакой проект резолюции не должен обсуждаться или ставиться на голосование, если его текст не был разослан всем делегациям на рабочих языках, по крайней мере накануне заседания.

1. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 31-м пленарном заседании, 25 ноября 1966 г.

2. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на четвертом пленарном заседании, 26 октября 1966 г.

3. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 10-м пленарном заседании 31 октября 1966 г.

3. В изъятие из предыдущего пункта председатель может, без предварительной рассылки текста, разрешить обсуждение и рассмотрение альтернативных или процедурных предложений, а также поправок к предложениям по существу.
4. Если Председатель Исполнительного совета полагает, что проект резолюции или поправки, внесенный в какой-либо комитет, комиссию или вспомогательный орган Конференции, предусматривает новое крупное мероприятие или затрагивает бюджетные ассигнования, он может просить, чтобы Совету была дана возможность высказать свое мнение соответствующему органу. В случае внесения подобного предложения, прения по данному вопросу откладываются на такое время, какое может потребовать для этого Совет, однако не более чем на сорок восемь часов.

Статья 78 А — Поправки к Проекту программы

1. Предложения, содержащие поправки к Проекту программы, которые представляются на утверждение Генеральной конференции и предусматривают новые виды деятельности или значительное увеличение бюджетных расходов, направляются Генеральному директору в письменном виде и должны быть им получены по крайней мере за 11 недель до открытия сессии. Генеральный директор направляет их государствам-членам и членам-сотрудникам с таким расчетом, чтобы они могли получить их по крайней мере за четыре недели до открытия сессии.
2. Предложения, содержащие поправки к Проекту программы, а также проекты поправок к предложениям, указанным в пункте 1, которые не предусматривают новых видов деятельности, но предусматривают увеличение бюджетных расходов, которое не является значительным в том смысле, в каком это определено в пункте 1, представляются Генеральному директору в письменном виде не позже чем к концу седьмого рабочего дня сессии.
3. Предложения, содержащие поправки к Проекту программы, а также проекты поправок к предложениям, указанным в пунктах 1 и 2, которые не предусматривают новых видов деятельности или увеличение бюджетных расходов, представляются не позже чем к моменту объявления прекращения обсуждения раздела Проекта программы, к которому они относятся.
4. Представление предложений, предусматривающих изъятие из Проекта программы некоторых мероприятий или же, при условии соблюдения положений пункта 1 статьи 78В, сокращение бюджетных расходов, не ограничивается никакими сроками.

Статья 78 В — Предложения по предельной сумме бюджета

1. Предложения, предусматривающие увеличение или сокращение общей предельной суммы бюджета, предложенной Генеральным директором, представляются Генеральному директору в письменном виде не позднее чем за шесть недель до открытия сессии; Генеральный директор направляет их государствам-членам и членам-сотрудникам в возможно короткий срок.
 2. Положения пункта 1 не распространяются на предложения, устанавливающие предельную сумму бюджета в пределах ранее предложенных максимальной и минимальной сумм. Поэтому такие предложения могут представляться в любой момент до голосования предельной суммы бюджета.
2. Нынешняя статья 78 А становится статьей 78 С.

Поправки к положению о финансах: 3.6 (Бюджет)¹

22. *Генеральная конференция*

постановляет внести следующее изменение в Положение о финансах:

Статью 3.6 изложить в следующей редакции:

«Рекомендации, которые формулирует Исполнительный совет по сметным предположениям, сопровождающим Проект программы, подготовленный Генеральным директором, рассылаются государствам-членам и членам-сотрудникам с таким расчетом, чтобы они были ими получены по крайней мере за три месяца до открытия очередной сессии Генеральной конференции».

Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО²

23. *Генеральная конференция,*

рассмотрев проект правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, разработанный Генеральным директором во исполнение резолюции 15.1 тринадцатой сессии Генеральной конференции,

утверждает доклад Юридического комитета, касающийся этого проекта;

утверждает Правила, приведенные ниже;

постановляет отменить «Правила созыва международных межправительственных конференций», и «Правила созыва неправительственных конференций», принятые ее седьмой сессией и исправленные на ее двенадцатой сессии.

Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО

Общие положения

Статья 1 — Характер совещаний

Совещания, созываемые ЮНЕСКО, подразделяются на две группы: совещания представительного характера и совещания не представительного характера.

Статья 2 — Совещания представительного характера

Совещаниями представительного характера считаются такие совещания, на которых представлены в качестве основных участников либо государства или правительства, либо межправительственные организации или международные неправительственные организации.

Статья 3 — Совещания не представительного характера

Совещаниями не представительного характера считаются совещания, основные участники которых заседают в личном качестве.

1. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 31-м пленарном заседании 25 ноября 1966 г.
2. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 31-м пленарном заседании 25 ноября 1966 г.

Статья 4 — Основные участники

Для целей настоящих Правил основными участниками считаются лица, пользующиеся всеми правами на данном совещании, включая, в соответствующих случаях, право голоса.

Статья 5 — Категории совещаний

1. Созываемые ЮНЕСКО совещания представительного характера разделяются на следующие три категории:
 - (a) Международные межправительственные конференции (категория I)
 - (b) Другие совещания межправительственного характера (категория II)
 - (c) Неправительственные конференции (категория III)
2. Созываемые ЮНЕСКО совещания непредставительного характера подразделяются на следующие пять категорий:
 - (a) Международные конгрессы (категория IV)
 - (b) Консультативные комитеты (категория V)
 - (c) Комитеты экспертов (категория VI)
 - (d) Семинары и курсы по подготовке и повышению квалификации (категория VII)
 - (e) Коллоквиумы (категория VIII)

Статья 6 — Сфера применения

В тех случаях, когда это не противоречит положениям, содержащимся в актах, уставах и соглашениях, касающихся нижеперечисленных совещаний, или решениям компетентных органов ЮНЕСКО относительно этих совещаний, Генеральный директор принимает все предварительные меры, необходимые для применения к этим совещаниям положений, содержащихся в настоящих Правилах.

- (a) Совещания, созываемые в соответствии с юридическими актами обязательного характера, применимыми к ЮНЕСКО;
- (b) совещания органов, созданных в ЮНЕСКО и имеющих свои уставы;
- (c) совещания, созываемые в соответствии с положениями постоянного соглашения, заключенного ЮНЕСКО с другой организацией;
- (d) совещания, созываемые ЮНЕСКО совместно с другой организацией.

Статья 7 — Официальные наименования совещаний

Наименование совещаний, на которые распространяются настоящие правила, устанавливается либо созывающим их органом, либо, если он этого не делает, Генеральным директором.

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Статья 8 — Определение

Международными межправительственными конференциями являются согласно пункту 3 статьи IV Устава Организации такие конференции, в которых участвуют представители государств и результаты работы которых адресуются самим государствам, независимо от того, имела ли эта работа целью принятие международных правил или вынесение заключений, могущих служить основой для мероприятий, проводимых государствами.

Статья 9 — *Порядок созыва*

1. Международные межправительственные конференции созываются Генеральной конференцией.
2. Всякий раз, когда вопрос, подлежащий рассмотрению созываемой конференцией, входит также в полномочия Организации Объединенных Наций или другой организации системы ООН, с этими организациями проводятся консультации до того, как Генеральная конференция принимает решение о созыве.

Статья 10 — *Полномочия*

Генеральная конференция определяет полномочия созываемых ею международных межправительственных конференций.

Статья 11 — *Участники*

1. Генеральная конференция, или по ее поручению, Исполнительный совет:
 - (а) решает, какие государства должны быть приглашены на конференцию;
 - (б) решает, какие члены-сотрудники ЮНЕСКО должны быть приглашены на конференцию и устанавливает рамки их участия в работе конференции;
 - (с) может — с согласия государства-члена, управляющего той или иной территорией — пригласить территорию, даже не являющуюся членом-сотрудником ЮНЕСКО, при условии, что она обладает автономией в области деятельности, входящей в круг ведения конференции.
2. Государства-члены и члены-сотрудники ЮНЕСКО, не приглашенные согласно пункту 1 выше, могут направить на конференцию наблюдателей.
3. Организация Объединенных Наций, а также другие организации системы ООН, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут направить своих представителей на конференцию.
4. Генеральная конференция или, по ее поручению, Исполнительный совет могут решить пригласить на конференцию наблюдателей от:
 - (а) организаций системы ООН, с которыми ЮНЕСКО не имеет соглашений о взаимном представительстве;
 - (б) межправительственных организаций;
 - (с) международных неправительственных организаций в соответствии с Директивами, касающимися отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями.

Статья 12 — *Назначение представителей*

1. Приглашенные государства, члены-сотрудники, территории и организации сообщают Генеральному директору фамилии назначенных ими участников или наблюдателей.
2. Когда целью международной межправительственной конференции является окончательное утверждение или подписание международного соглашения, государства приглашаются назначать представителей, снабженных надлежащими полномочиями. Эти полномочия представляются на проверку соответствующего органа конференции.

Статья 13 — *Голосование*

1. Каждое государство, приглашенное в соответствии со статьей 11, пункт 1 (а), настоящих Правил, имеет один голос, независимо от числа его представителей.
2. Если члены-сотрудники ЮНЕСКО или другие территории приглашены участвовать

в конференции с правом голоса, каждый приглашенный член-сотрудник и каждая приглашенная территория имеют один голос.

Статья 14 — *Время и место проведения конференции*

1. Генеральная конференция дает Исполнительному совету инструкции относительно района, в котором должна быть созвана конференция, и относительно приблизительной даты ее созыва.
2. Каждое государство-член может предложить ЮНЕСКО созвать на его территории организуемую по решению Генеральной конференции международную конференцию. Генеральный директор уведомляет Исполнительный совет о полученных им в этом отношении предложениях.
3. При решении вопроса о месте проведения межправительственной конференции Исполнительный совет принимает во внимание только те предложения, которые были получены Генеральным директором по крайней мере за три недели до открытия сессии Исполнительного совета, в повестку дня которой включен вопрос о выборе места созыва данной конференции. Ко всем таким предложениям должны быть приложены подробные указания о том, какого рода местное обслуживание может быть предоставлено и в какой мере приглашающее государство готово принять участие в покрытии расходов по конференции.
4. Исполнительный совет принимает во внимание только приглашения, поступившие от государств, которые готовы принять все необходимые меры к допуску на их территорию, для участия в конференции, представителей, консультантов, экспертов или наблюдателей всех государств и членов-сотрудников ЮНЕСКО, уполномоченных присутствовать на конференции.
5. В соответствии с инструкциями Генеральной конференции Исполнительный совет устанавливает по соглашению с Генеральным директором место и дату созыва конференции.

Статья 15 — *Повестка дня*

1. Исполнительный совет составляет по соглашению с Генеральным директором предварительную повестку дня конференции.
2. Каждая конференция принимает свою окончательную повестку дня. Конференция, однако, не может изменить свои полномочия, определенные Генеральной конференцией в соответствии со статьей 10 настоящих Правил.

Статья 16 — *Правила процедуры*

1. Исполнительный совет устанавливает по соглашению с Генеральным директором предварительные правила процедуры конференции.
2. Каждая конференция принимает свои окончательные правила процедуры. Однако, она не может изменить свой состав, определенный Генеральной конференцией или Исполнительным советом в соответствии со статьей 11 настоящих Правил.

Статья 17 — *Прочая подготовительная работа*

1. Генеральная конференция предусматривает в бюджете все средства, необходимые для организации конференции.
2. Генеральный директор принимает все другие меры по подготовке конференции. В частности, он рассылает приглашения на конференцию с приложением к ним предварительной повестки дня и сообщает всем государствам-членам и членам-сотрудни-

кам ЮНЕСКО, не приглашенным в силу пункта 1 ст. 11 настоящих Правил, о дате созыва конференции, прилагая к своему письму ее предварительную повестку дня.

II. ДРУГИЕ СОВЕЩАНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО ХАРАКТЕРА

Статья 18 — *Определение*

1. Положения настоящего раздела касаются совещаний, не относящихся к категории международных межправительственных конференций, предусмотренных Разделом I настоящих правил, основные участники которых представляют свои правительства.
2. В их число входят совещания специальных технических и юридических комитетов, созываемые в соответствии со статьей 10, пункт 4, «Правил процедуры, касающихся, делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия международных конвенций, предусмотренных статьей IV, пункт 4, Устава Организации».

Статья 19 — *Порядок созыва*

1. Специальные технические и юридические комитеты, предусмотренные пунктом 2, статьи 18, настоящих Правил, созываются — в случае принятия Генеральной конференцией соответствующего решения — Генеральным директором в соответствии с положениями «Правил процедуры, касающихся, делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия международных конвенций, предусмотренных статьей IV, пункт 4, Устава Организации».
2. Другие совещания, на которые распространяются положения настоящего раздела, созываются Генеральным директором в соответствии с утвержденными Генеральной конференцией программой и бюджетом.

Статья 20 — *Полномочия*

Полномочия совещаний, на которые распространяются положения настоящего раздела, определяются либо применимыми к ним регламентирующими текстами, либо утвержденными Генеральной конференцией программой и бюджетом, либо при отсутствии такого определения, решением Исполнительного совета.

Статья 21 — *Участники*

1. Если нет применимых к данному случаю регламентирующих текстов, Исполнительный совет, по предложению Генерального директора:
 - (a) решает, правительства каких государств-членов и членов-сотрудников будут приглашены на совещание,
 - (b) может — с согласия государства-члена, управляющего той или иной территорией — пригласить территорию, даже не являющуюся членом-сотрудником ЮНЕСКО, при условии, что она обладает автономией в области деятельности, входящей в круг ведения совещания.
2. Государства-члены и члены-сотрудники, которые в соответствии с положениями пункта 1 выше не получили приглашения на совещание, могут направить на него своих наблюдателей.
3. Исполнительный совет может определить, каким государствам, не являющимся членами ЮНЕСКО, и каким территориям, внешние сношения которых обеспечиваются каким-либо из государств-членов, может быть предложено прислать своих наблюдателей на совещание.

4. Организация Объединенных Наций, а также другие организации системы ООН, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашение о взаимном представительстве, могут направить представителей на совещание.
5. Исполнительный совет может пригласить на совещание наблюдателей от:
 - (а) организаций системы ООН, с которыми ЮНЕСКО не имеет соглашений о взаимном представительстве;
 - (б) межправительственных организаций;
 - (с) международных неправительственных организаций в соответствии с Директивами, касающимися отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями.

Статья 22 — Назначение представителей

Приглашенные правительства, территории и организации должны сообщить Генеральному директору фамилии назначенных ими представителей или наблюдателей.

Статья 23 — Голосование

1. Правительство каждого государства-члена, приглашенного на совещание в соответствии со статьей 21, пункт 1 (а), настоящих правил, имеет один голос, независимо от числа его представителей.
2. Если члены-сотрудники ЮНЕСКО или другие территории приглашены участвовать в совещании с правом голоса, то каждый приглашенный член-сотрудник и каждая приглашенная территория имеет один голос.

Статья 24 — Время и место проведения совещания

1. Генеральный директор устанавливает дату и место проведения совещания.
2. Генеральный директор принимает во внимание предложение, поступившее от того или иного государства-члена о проведении на его территории совещания, предусмотренного настоящим разделом, только в том случае, если данное государство-член готово принять все необходимые меры к допуску на свою территорию, для участия в совещании, представителей, консультантов, экспертов или наблюдателей от всех государств или всех членов-сотрудников ЮНЕСКО, уполномоченных участвовать в этом совещании.

Статья 25 — Повестка дня

1. Генеральный директор составляет предварительную повестку дня совещания.
2. Каждое совещание утверждает свою окончательную повестку. Однако, оно не может изменить свои полномочия, определенные в соответствии со статьей 20 настоящих правил компетентным органом ЮНЕСКО.

Статья 26 — Правила процедуры

1. Генеральный директор устанавливает предварительные правила процедуры совещания.
2. Каждое совещание принимает свои окончательные правила процедуры. Однако, оно не может изменить свой состав, определенный в соответствии со статьей 21 настоящих Правил компетентным органом ЮНЕСКО.

Статья 27 — Прочая подготовительная работа

Генеральному директору поручаются все другие меры по подготовке совещания.

III. НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Статья 28 — *Определение*

Неправительственными конференциями являются, согласно статье IV, пункт 3, Устава Организации, такие конференции, на которых представлены либо только международные неправительственные организации, либо только межправительственные организации, либо одновременно международные неправительственные и межправительственные организации, решения которых адресуются либо организациям-участникам конференции, либо ЮНЕСКО.

Статья 29 — *Порядок созыва*

1. Генеральная конференция может в любое время принять решение о созыве неправительственной конференции.
2. Исполнительный совет по соглашению с Генеральным директором может в любое время принять решение о созыве неправительственной конференции.

Статья 30 — *Полномочия*

Орган, созывающий неправительственную конференцию, определяет ее полномочия.

Статья 31 — *Участники*

1. Орган, созывающий неправительственную конференцию, определяет список подлежащих приглашению организаций и лиц.
2. Государства-члены и члены-сотрудники ЮНЕСКО могут направить наблюдателей на конференцию.
3. Организация Объединенных Наций и другие организации системы ООН, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут направить представителей на конференцию.
4. С учетом возможных директив Генеральной конференции Исполнительный совет может решить, что приглашение прислать на конференцию наблюдателей будет направлено:
 - (а) организациям, входящим в систему ООН, с которыми ЮНЕСКО не имеет соглашений о взаимном представительстве;
 - (б) межправительственным организациям;
 - (в) международным неправительственным организациям в соответствии с Директивами, касающимися отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями.

Статья 32 — *Назначение представителей*

Приглашенные организации сообщают Генеральному директору фамилии назначенных ими представителей или наблюдателей.

Статья 33 — *Голосование*

Орган, созывающий конференцию, в каждом случае решает, должны ли организации и лица, приглашенные на конференцию в соответствии с положениями статьи 31, пункт 1, настоящих Правил, иметь право голоса.

Статья 34 — *Время и место проведения конференции*

1. Дата и место проведения конференции определяются органом, который созывает конференцию, или Генеральным директором, получившим необходимые для этого полномочия.

2. Орган, созывающий конференцию, или Генеральный директор, получивший для этого необходимые полномочия, принимают во внимание предложение, поступившее от того или иного государства-члена о проведении на его территории неправительственной конференции только в том случае, если это государство-член готово принять все необходимые меры к допуску на свою территорию, для участия в конференции, представителей приглашенных организаций, приглашенных лиц и наблюдателей от государств-членов или членов-сотрудников ЮНЕСКО.

Статья 35 — Повестка дня

1. Орган, созывающий конференцию, или Генеральный директор, получивший необходимые для этого полномочия, составляют предварительную повестку дня конференции.
2. Каждая неправительственная конференция утверждает свою окончательную повестку дня. Однако, она не может изменить свои полномочия, определенные созывающим конференцию органом в соответствии со статьей 30 настоящих Правил.

Статья 36 — Правила процедуры

1. Орган, созывающий конференцию, или Генеральный директор, получивший необходимые для этого полномочия, устанавливает временные правила процедуры конференции.
2. Каждая неправительственная конференция утверждает свои окончательные правила процедуры. Конференция, однако, не может изменить свой состав, определенный созывающим ее органом в соответствии со статьей 31 настоящих Правил.

Статья 37 — Прочая подготовительная работа

1. Генеральный директор уведомляет все государства-члены и всех членов-сотрудников ЮНЕСКО о созыве конференции и препровождает им предварительную повестку дня. Равным образом, он сообщает всем государствам-членам и всем членам-сотрудникам о разосланных приглашениях на конференцию.
2. Генеральный директор принимает все другие меры по подготовке конференции.

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОНГРЕССЫ

Статья 38 — Определение

Международными конгрессами являются совещания, имеющие своей целью облегчить обмен мнениями между специалистами, работающими в отраслях, относящихся к компетенции ЮНЕСКО. Результаты их работ адресуются Генеральному директору, который обеспечивает их распространение и использование в заинтересованных кругах.

Статья 39 — Порядок созыва

Международные конгрессы созываются Генеральным директором в соответствии с утвержденными Генеральной конференцией программой и бюджетом.

Статья 40 — Полномочия

Полномочия конгрессов определяются либо утвержденными Генеральной конференцией программой и бюджетом, либо, при отсутствии такого определения, устанавливаются Генеральным директором.

Статья 41 — Участники

1. Участниками конгресса являются специалисты, выступающие в личном качестве.
2. Это:
 - (а) либо лица, назначенные в индивидуальном порядке Генеральным директором, который приглашает их принять участие в работах конгресса;
 - (б) либо лица, допущенные Генеральным директором, которые сообщили о своем желании принять участие в работах конгресса через правительства государств-членов или организации и научные общества, членами которых они являются;
 - (с) либо лица, допущенные к участию в работах конгресса согласно любой другой процедуре, установленной Исполнительным советом.
3. Генеральный директор может в целях назначения участников консультироваться с властями государств-членов или национальными комиссиями или же просить их представить ему фамилии одного или нескольких лиц, желающих принять участие в работах конгресса.
4. Как правило, лица, приглашаемые к участию в конгрессе в личном порядке, являются гражданами государств-членов или членом-сотрудником ЮНЕСКО или же гражданами государств, которые, не являясь членами ЮНЕСКО, являются членами Организации Объединенных Наций.
5. Генеральный директор уполномочивается, однако, приглашать на конгрессы специалистов, являющихся гражданами государств, не входящих ни в состав ЮНЕСКО, ни в состав Организации Объединенных Наций, или же являющихся гражданами территорий, и отбираемых на основе их личной компетентности, а не в качестве представителей этих государств или территорий. При отборе этих специалистов Генеральный директор консультируется с международными неправительственными организациями, пользующимися консультативным статусом при ЮНЕСКО. Отобранные таким образом специалисты приглашаются через эти международные неправительственные организации и таким же путем извещают о своем намерении участвовать в конгрессе.
6. Государства-члены и члены-сотрудники ЮНЕСКО могут направить наблюдателей на конгресс.
7. Организация Объединенных Наций, а также другие организации системы ООН, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут направить своих представителей на конгресс.
8. Генеральный директор может пригласить для участия в конгрессе наблюдателей от:
 - (а) организаций системы ООН, с которыми ЮНЕСКО не имеет соглашений о взаимном представительстве;
 - (б) межправительственных организаций;
 - (с) международных неправительственных организаций в соответствии с Директивами, касающимися отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями.

Статья 42 — Голосование

Проблема осуществления права голоса на таких конгрессах обычно не возникает. Однако, когда правилами процедуры конгресса предусмотрена возможность голосования по некоторым вопросам, каждый приглашенный или допущенный для участия в работах конгресса специалист располагает одним голосом. При голосовании каждый участник голосует в личном порядке и только от своего имени.

Статья 43 — Время и место проведения конгресса

Генеральный директор устанавливает дату и место проведения конгресса.

Статья 44 — Повестка дня

1. Генеральный директор составляет программу работы конгресса.
2. Программа работы не подлежит утверждению конгрессом.

Статья 45 — Правила процедуры

1. Генеральный директор устанавливает правила процедуры конгресса.
2. Генеральный директор может, однако, решить, что для работы конгресса не требуется правил процедуры. В таком случае разрабатывается и рассылается информационный документ, содержащий необходимые указания о порядке работы конгресса.

Статья 46 — Прочая подготовительная работа

Генеральному директору поручаются все другие меры по подготовке конгресса.

V. КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ КОМИТЕТЫ

Статья 47 — Определение

Консультативными комитетами являются комитеты, которые имеют постоянный характер и устав которых утверждается Исполнительным советом. Эти комитеты имеют своей задачей консультировать Организацию по специальным вопросам, относящимся к их компетенции, а также по вопросам разработки или осуществления ее программы в определенных областях. Доклады консультативных комитетов адресуются Генеральному директору, который принимает решение об их дальнейшем использовании. Генеральный директор информирует Исполнительный совет о результатах их работы.

Статья 48 — Порядок созыва

Консультативные комитеты созываются Генеральным директором в соответствии с их уставными положениями.

Статья 49 — Полномочия

Полномочия консультативных комитетов определяются их уставами или, при отсутствии такого определения, устанавливаются Генеральным директором.

Статья 50 — Участники

1. Члены консультативных комитетов назначаются в соответствии с уставами последних.
2. Членами консультативных комитетов являются специалисты, которые, согласно положениям уставов этих комитетов, участвуют в заседаниях либо в личном порядке, либо в качестве специалистов, представляющих международные неправительственные организации, пользующиеся особым авторитетом в области, относящейся к компетенции комитета.
3. Государства-члены и члены-сотрудники ЮНЕСКО могут направлять наблюдателей на сессии консультативных комитетов.
4. Организация Объединенных Наций и другие организации системы ООН, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут направлять представителей на сессии консультативных комитетов.
5. Генеральный директор может направить приглашение о командировании наблюдателей на сессии консультативных комитетов:
 - (а) организациям системы ООН, с которыми ЮНЕСКО не имеет соглашений о взаимном представительстве;

- (b) межправительственным организациям;
- (c) международным неправительственным организациям в соответствии с Директивами, касающимися отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями.

Статья 51 — Голосование

Каждый член Консультативного комитета имеет один голос.

Статья 52 — Время и место проведения сессий

Генеральный директор устанавливает дату и место проведения сессий консультативных комитетов с учетом их уставных положений.

Статья 53 — Повестка дня

1. Генеральный директор составляет повестку дня сессий консультативных комитетов, проконсультировавшись, как правило, с председателем заинтересованного комитета.
2. Повестка дня не ставится на утверждение консультативного комитета. Генеральный директор может, однако, пригласить членов комитета вносить предложения по включению новых вопросов в повестку дня.

Статья 54 — Правила процедуры

Консультативные комитеты принимают свои собственные правила процедуры, которые должны быть представлены на утверждение Генерального директора. Эти правила не должны противоречить положениям устава комитета.

Статья 55 — Прочая подготовительная работа

Генеральный директор принимает все другие меры по подготовке сессий консультативных комитетов.

VI. КОМИТЕТЫ ЭКСПЕРТОВ

Статья 56 — Определение

Комитетами экспертов являются комитеты, создаваемые ad hoc и имеющие своей задачей вносить предложения или консультировать Организацию по вопросам разработки или осуществления ее программы в определенной области, а также по любым другим вопросам, входящим в круг ведения Организации. Свои заключения они направляют в форме доклада Генеральному директору, который принимает решение относительно их дальнейшего использования.

Статья 57 — Порядок созыва

Комитеты экспертов созываются Генеральным директором в соответствии с утвержденными Генеральной конференцией программой и бюджетом.

Статья 58 — Полномочия

Полномочия комитетов экспертов определяются утвержденной Генеральной конференцией программой и бюджетом, или при отсутствии такого определения, устанавливаются непосредственно Генеральным директором.

Статья 59 — Участники

1. Члены комитетов участвуют в их работе в личном качестве.
2. Они назначаются в индивидуальном порядке либо Генеральным директором, либо правительствами по просьбе Генерального директора.
3. В тех случаях, когда эксперты назначаются Генеральным директором, последний может либо консультироваться с властями государств-членов или их национальными комиссиями, либо просить их представить ему фамилии одного или нескольких лиц, которых можно было бы назначить в качестве экспертов.
4. В тех случаях, когда Генеральный директор предлагает правительствам назначить экспертов для участия в комитетах, уточняется, что эти эксперты будут работать в том же качестве, что и эксперты, назначенные самим Генеральным директором, и что они не будут считаться представителями своих правительств.
5. Как правило, члены комитетов экспертов являются гражданами государств-членов или членом-сотрудником ЮНЕСКО или же гражданами государств, которые, не являясь членами ЮНЕСКО, являются членами Организации Объединенных Наций.
6. В качестве членом комитетов экспертов Генеральный директор уполномочивается, однако, приглашать специалистов, являющихся гражданами государств, не входящих ни в состав ЮНЕСКО, ни в состав Организации Объединенных Наций, или же являющихся гражданами территорий и отбираемых на основе их личной компетентности, а не в качестве представителей этих государств или территорий. При отборе этих специалистов Генеральный директор консультируется с международными неправительственными организациями, пользующимися консультативным статусом при ЮНЕСКО. Отобранные таким образом специалисты приглашаются через эти международные неправительственные организации и таким же путем извещают о своем намерении принять направленные им приглашения.
7. Организация Объединенных Наций и другие организации системы ООН, а также прочие межправительственные организации, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашение о взаимном представительстве, могут направлять представителей на совещания комитетов экспертов.
8. Совещания комитетов экспертов являются, как правило, закрытыми. Однако, Генеральный директор может, если он считает это желательным с точки зрения программы, пригласить государства-члены и межправительственные или международные неправительственные организации направлять наблюдателей для участия в работах этих совещаний.

Статья 60 — Голосование

Каждый член комитета экспертов имеет один голос.

Статья 61 — Время и место проведения совещания

Генеральный директор устанавливает дату и место проведения совещаний комитетов экспертов.

Статья 62 — Повестка дня

1. Генеральный директор составляет повестку дня комитетов экспертов.
2. Повестка дня не ставится на утверждение комитета экспертов. Генеральный директор может, однако, пригласить членом комитета вносить предложение по включению новых вопросов в повестку дня.

Статья 63 — *Правила процедуры*

Генеральный директор устанавливает правила процедуры комитетов экспертов. Эти правила не ставятся на утверждение комитетов.

Статья 64 — *Прочая подготовительная работа*

Генеральный директор принимает все другие меры по подготовке совещаний комитетов экспертов.

VII. СЕМИНАРЫ И КУРСЫ ПО ПОДГОТОВКЕ И ПОВЫШЕНИЮ
КВАЛИФИКАЦИИ

Статья 65 — *Определение*

Положения настоящего раздела распространяются на совещания, основной целью которых является ознакомление их участников с данными в какой-либо из областей, интересующих ЮНЕСКО, или предоставление им возможности воспользоваться приобретенным в данной области опытом. Результаты их работ, которые обычно обобщаются в документах или изданиях, не требуют принятия решений ни со стороны органов ЮНЕСКО, ни со стороны государств-членов.

Статья 66 — *Порядок созыва*

Совещания, на которые распространяются положения настоящего раздела, созываются Генеральным директором во исполнение утвержденных Генеральной конференцией программы и бюджета.

Статья 67 — *Полномочия*

Полномочия совещаний, на которые распространяются положения настоящего раздела, определяются утвержденными Генеральной конференцией программой и бюджетом или, при отсутствии такого определения, устанавливаются непосредственно Генеральным директором.

Статья 68 — *Участники*

1. Участниками совещаний, на которые распространяются положения настоящего раздела, являются лица, участвующие в их работе в личном качестве и назначаемые персонально Генеральным директором.
2. Генеральный директор может, в целях назначения участников, консультироваться с властями государств-членов или их национальными комиссиями или же просить их представить ему фамилии одного или нескольких лиц, которых можно было бы назначить участниками такого совещания.
3. Участники, приглашенные на совещание, на которое распространяются положения настоящего раздела, являются, как правило, гражданами государств-членов или членом-сотрудников ЮНЕСКО, или же гражданами государств, которые, не являясь членами ЮНЕСКО, являются членами Организации Объединенных Наций.
4. Генеральный директор, однако, уполномочивается приглашать на совещания, на которые распространяются положения настоящего раздела, специалистов, которые являются гражданами государств, не входящих ни в состав ЮНЕСКО, ни в состав Организации Объединенных Наций, или же являются гражданами территорий и которые отбираются на основе их личной компетентности, а не в качестве представителей этих государств или этих территорий. При отборе специалистов Генеральный директор консультируется с неправительственными организациями, пользующимися консуль-

- тативным статусом при ЮНЕСКО. Отобранные таким образом специалисты приглашаются через эти международные неправительственные организации и таким же путем извещают о своем намерении участвовать в совещании.
5. Организация Объединенных Наций и другие организации системы ООН, а также другие межправительственные организации, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут направлять представителей на совещания, на которые распространяются положения настоящего раздела.
 6. Совещания, предусмотренные положениями настоящего раздела, являются обычно закрытыми. Однако, Генеральный директор может, если он сочтет это желательным с точки зрения программы, приглашать государства-члены и межправительственные организации или международные неправительственные организации направить наблюдателей для участия в работах этих совещаний.

Статья 69 — Голосование

Работа совещаний, предусмотренных положениями настоящего раздела, не требует голосования. В исключительных случаях мнения меньшинства могут быть отражены в документе, обобщающем результаты работы таких совещаний.

Статья 70 — Время и место проведения совещания

Генеральный директор устанавливает дату и место проведения совещаний, предусмотренных положениями настоящего раздела.

Статья 71 — Повестка дня

Совещания, предусмотренные положениями настоящего раздела, как правило, не имеют повестки дня. Темы для обсуждения устанавливаются заранее Генеральным директором и сообщаются участникам. Последние, однако, могут быть приглашены вносить предложения по включению новых тем для обсуждения.

Статья 72 — Правила процедуры

Для совещаний, предусмотренных положениями настоящего раздела, не устанавливается правил процедуры. Порядок ведения обсуждения определяется лицами, назначенными Генеральным директором для руководства работой таких совещаний. Может разрабатываться специальный информационный документ, содержащий необходимые указания о методах работы совещаний.

Статья 73 — Прочая подготовительная работа

Генеральный директор принимает все другие меры по подготовке совещаний, предусмотренных положениями настоящего раздела.

VIII. КОЛЛОКВИУМЫ

Статья 74 — Определение

Положения данного раздела применимы к совещаниям, целью которых является обеспечение обмена информацией в рамках какой-либо специальности или на междисциплинарной основе. Такие совещания обычно не ведут к принятию заключений или рекомендаций; сообщения, представляемые на них, могут быть опубликованы вместе с кратким отчетом о прениях или без такового. Совещания данной категории отличаются от совещаний категории IV (международные конгрессы), главным образом,

меньшим числом участников, более ограниченным кругом рассматриваемых вопросов и менее официальным характером.

Статья 75 — *Порядок созыва*

Коллоквиумы созываются Генеральным директором во исполнение утвержденных Генеральной конференцией программы и бюджета.

Статья 76 — *Полномочия*

Полномочия коллоквиумов определяются либо утвержденной Генеральной конференцией программой, либо, при отсутствии такого определения, устанавливаются непосредственно Генеральным директором.

Статья 77 — *Участники*

1. Участниками коллоквиумов являются специалисты, участвующие в их работе в личном качестве.
2. Это:
 - (а) либо лица, назначенные в индивидуальном порядке Генеральным директором, который приглашает их принять участие в работах коллоквиума;
 - (б) либо лица, допущенные в индивидуальном порядке Генеральным директором к участию в работах коллоквиума в соответствии с любой другой установленной им процедурой.
3. Генеральный директор может в целях назначения участников коллоквиума, согласно пункту 2 (а) выше, консультироваться с властями государств-членов или их национальными комиссиями, или же просить их представить фамилии одного или нескольких лиц, желающих принять участие в работах коллоквиума.
4. Лица, приглашенные принять участие в коллоквиуме в личном порядке, являются, как правило, гражданами государств, которые, не являясь членами ЮНЕСКО, являются членами Организации Объединенных Наций.
5. Генеральный директор уполномочен, однако, приглашать на коллоквиум специалистов, являющихся гражданами государств, которые не входят ни в состав ЮНЕСКО, ни в состав Организации Объединенных Наций, или являющихся гражданами территорий и отбираемых на основе их личной компетентности, а не в качестве представителей этих государств или территорий. При отборе специалистов Генеральный директор консультируется с международными неправительственными организациями, пользующимися консультативным статусом при ЮНЕСКО. Отобранные таким образом специалисты приглашаются через эти международные неправительственные организации и таким же путем извещают о своем намерении участвовать в коллоквиуме.
6. Организация Объединенных Наций и другие организации системы ООН, а также другие межправительственные организации, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут направлять представителей на коллоквиум.
7. Коллоквиумы обычно являются закрытыми совещаниями. Однако, Генеральный директор может, если он найдет это желательным с точки зрения программы, пригласить государства-члены и межправительственные организации или международные неправительственные организации направить наблюдателей на эти совещания.

Статья 78 — *Голосование*

Работа коллоквиума не требует голосования. В исключительных случаях мнения меньшинства могут быть отмечены в документе, обобщающем результаты работы совещания.

Статья 79 — *Время и место проведения совещания*

Генеральный директор устанавливает дату и место проведения коллоквиума.

Статья 80 — *Повестка дня*

Коллоквиумы обычно не имеют повестки дня. Темы для обсуждения устанавливаются Генеральным директором и заблаговременно доводятся до сведения участников. Генеральный директор может, однако, пригласить их вносить предложения о постановке новых вопросов.

Статья 81 — *Правила процедуры*

Для коллоквиума обычно не устанавливается правил процедуры. Необходимые указания о порядке работы совещания приводятся в информационном документе.

Статья — 82 — *Прочая подготовительная работа*

Генеральный директор принимает все другие меры по подготовке коллоквиума.

Пересмотр устава Международного института планирования образования¹

24. *Генеральная конференция,*

напоминая резолюцию 1.213 своей двенадцатой сессии, которой был учрежден Международный институт планирования образования и утвержден устав этого института, рассмотрев проекты поправок к уставу Института, предложенные Генеральным директором в документе 14 С/40,

постановляет внести в устав Международного института планирования образования следующие поправки, которые вступают в силу немедленно:

А. Заменить статью III следующим текстом:

Статья III

Административный совет

Состав

- I. Руководство Институтом осуществляется Административным советом, ниже именуемым «Советом», который состоит из десяти членов, избираемых на основе их компетентности и участвующих в работе Совета в личном качестве. Члены Совета назначаются или избираются следующим образом:
 - (a) один член, назначаемый Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций сроком на три года;
 - (b) один член, назначаемый президентом Международного банка реконструкции и развития сроком на три года;
 - (c) один член, назначаемый сроком на три года поочередно и в следующем порядке: Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций; Генеральным директором Всемирной организации здравоохранения; Генеральным директором Международного бюро труда;

¹ Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 31-м пленарном заседании 25 ноября 1966 г.

- (d) один член, назначаемый сроком на три года поочередно и в следующем порядке директорами трех региональных институтов экономического планирования, созданных соответственно:
Экономической комиссией ООН для Азии и Дальнего Востока;
Экономической комиссией ООН для Африки;
Экономической комиссией ООН для Латинской Америки;
 - (e) два специалиста в области образования, внесшие признанный вклад в области развития человеческих ресурсов;
 - (f) три члена, выбираемые из числа педагогов, экономистов или других специалистов, соответственно из Латинской Америки, Азии и Африки, которые внесли определенный вклад в области развития человеческих ресурсов.
- Члены, перечисленные в подпунктах (e) и (f), избираются сроком на четыре года в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи. Их полномочия могут быть продлены.
- (g) Председатель, избираемый из числа педагогов, экономистов или других специалистов, пользующихся международным авторитетом в области развития человеческих ресурсов. Срок его полномочий составляет 5 лет; они могут быть продлены.
2. При условии соблюдения положений пункта 4 данной статьи, члены Совета, перечисленные в подпунктах (e), (f) и (g), избираются всем Советом.
 3. Организации и учреждения, указанные выше в пункте 1, могут направлять своих представителей на сессии Совета и участвовать, без права голоса, в обсуждении вопросов в Совете.

Переходные меры

4. (a) Полномочия членов Совета, упомянутых в подпунктах (a), (b) и (c) пункта 1 статьи III Устава Института в том виде, в каком они были приняты двенадцатой сессией Генеральной конференции, истекут в день вступления в силу настоящего пересмотренного Устава. Затем будет произведено назначение членов Совета, упомянутых в подпунктах (a), (b), (c) и (d) пункта 1 статьи III настоящего пересмотренного Устава в соответствии с положениями этих подпунктов.
 - (b) Полномочия членов Совета, упомянутых в подпунктах (d), (e) и (f) пункта 1 статьи III Устава Института, в том виде, в каком они были приняты двенадцатой сессией Генеральной конференции, продолжают быть действительными в течение срока, предусмотренного этим Уставом.
Затем будет произведено избрание членов Совета, упомянутых в подпунктах (e), (f) и (g) пункта 1 статьи III настоящего пересмотренного Устава в соответствии с пунктом 2 этой статьи».
- В. Заменить статью IV следующим текстом:

«Статья IV

Функции

1. Совет определяет общее направление и характер деятельности Института в соответствии с общей политикой ЮНЕСКО и учетом обязательств, вытекающих из принадлежности Института к Организации.
2. Он решает вопрос об использовании ресурсов, предназначенных для функционирования Института в соответствии с положениями статьи VIII, и утверждает бюджет.

- Предельный уровень бюджета не может превышать суммы имеющихся средств, включая взносы и субсидии, официально обещанные Институту для данного финансового года.
3. Совет определяет условия допуска к учебным мероприятиям и совещаниям Института. Он принимает любые меры общего характера, которые он сочтет необходимыми для разработки и выполнения программы Института.
 4. Совет запрашивается по вопросу о назначении высших должностных лиц Института и представляет рекомендации Генеральному директору ЮНЕСКО относительно назначения директора.
 5. Совет представляет каждой очередной сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО доклад о деятельности Института».
 - С. Заменить первую фразу пункта 3 статьи V следующим текстом:
«Совет учреждает Исполнительный комитет, состоящий из председателя Совета и четырех членов, избираемых в соответствии с положениями Правил процедуры Совета».
- Поручает Генеральному директору принимать любые соответствующие меры, которые позволят Институту осуществлять свою деятельность в соответствии с пересмотренным таким образом Уставом.

Поправка к соглашению между Италией и ЮНЕСКО о Международном исследовательском центре по сохранению и реставрации культурных ценностей¹

25.

Генеральная конференция,

- напоминая свою резолюцию 4.53, принятую девятой сессией и касающуюся создания Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей со штаб-квартирой в Риме,
- принимая во внимание, что этой самой резолюцией она поручила Генеральному директору заключить и подписать с правительством Италии соглашение, проект которого был ей представлен,
- принимая во внимание, что это соглашение было подписано 27 апреля 1957 г. и вступило в действие 24 октября 1960 года,
- принимая во внимание, что путем обмена письмами 7 января 1963 г. правительство Италии и Генеральный директор решили изменить статью II вышеупомянутого соглашения, принимая во внимание, что этот обмен письмами был одобрен парламентом Италии законом № 595 от 19 мая 1965 г.,
1. выражает свою признательность правительству Италии за принятые им меры;
 2. утверждает вышеупомянутый обмен письмами в том виде, как он приводится в Приложении к документу 14 С/41.

1. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 31-м пленарном заседании 25 ноября 1966 г.

VII. Финансовые вопросы¹

26. Финансовая отчетность

Финансовый доклад и ведомости за двухгодичный финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г., и доклад Контролера со стороны

- 26.1 *Генеральная конференция* принимает финансовый доклад и ведомости, представленные Генеральным директором за двухгодичный финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г., и доклад Контролера со стороны.

Финансовый доклад и ведомости за год, закончившийся 31 декабря 1965 г., и доклад Контролера со стороны

- 26.2 *Генеральная конференция*, рассмотрев документ 14 C/43 и соответствующие замечания Исполнительного совета (14 C/ADM/2), принимает и одобряет доклад Контролера со стороны, финансовый доклад Генерального директора и ведомости по состоянию на 31 декабря 1965 г.

Доклад Контролера со стороны о расходовании Фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г.

- 26.3 *Генеральная конференция*, отмечая, что Исполнительный совет утвердил доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г. (14 C/44), принимает этот доклад.

Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на год, закончившийся 31 декабря 1965 г.

1. Резолюции 26—28 приняты по докладу Административной комиссии на 29-м пленарном заседании 23 ноября 1966 г.

- 26.4 *Генеральная конференция,*
рассмотрев документ 14 С/45,
принимает и одобряет доклад Контролера, финансовый доклад Генерального директора и ведомость о состоянии средств, выделенных ЮНЕСКО в рамках Расширенной программы технической помощи на год, закончившийся 31 декабря 1965 г.;
уполномочивает Исполнительный совет одобрить от ее имени доклад Контролера со стороны, финансовый доклад Генерального директора и ведомость о состоянии средств, выделенных ЮНЕСКО по сектору Технической помощи в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций на год, заканчивающийся 31 декабря 1966 г.

Доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1964 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО

- 26.5 *Генеральная конференция,*
отмечая, что Исполнительный совет одобрил доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1964 г., по проектам Специального фонда, органом исполнителем которых назначена ЮНЕСКО (14 С/46),
принимает этот доклад.

Доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1965 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО

- 26.6 *Генеральная конференция,*
рассмотрев документ 14 С/47 и соответствующие замечания Исполнительного совета,
принимает и утверждает доклад Контролера со стороны, финансовый доклад Генерального директора и ведомости, отражающие финансовое состояние на 31 декабря 1965 г. проектов Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО;
уполномочивает Исполнительный совет утвердить от ее имени доклад Контролера со стороны, финансовый доклад Генерального директора и ведомости, отражающие финансовое состояние на 31 декабря 1966 г. проектов Специального фонда, осуществляемых в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций.

27. Взносы государств-членов

Шкала взносов

- 27.11 *Генеральная конференция,*
напоминая положения резолюции 24.11, принятой на тринадцатой сессии, о шкале взносов государств-членов на 1965—1966 гг.,
изучив решения двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно шкалы взносов Организации Объединенных Наций на 1965, 1966 и 1967 гг., и, в частности, решение, принятое в отношении обложения Малайзии и Сингапура,
подтверждает меры, принятые Генеральным директором в соответствии с резолюцией 13 С/24.11 по установлению сумм обложения на 1965—1966 гг., на основе рекомендаций

Комитета по взносам, сделанных девятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи ООН, и по оповещению государств-членов о причитающихся с них взносах; постановляет, чтобы взнос, причитающийся с Сингапура, как нового государства-члена, за 1965—1966 гг. был использован в размере 7.196,50 долл. для возмещения Малайзии и сокращения таким образом чистой суммы взноса, выплачиваемого этим государством-членом за 1966 год, с 0,14 проц. до 0,11 проц., что соответствует решению, принятому Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

27.12

Генеральная конференция,

принимая во внимание, что шкала взносов государств-членов ЮНЕСКО в прошлом устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с внесением в последнюю поправок, учитывающих различия в членском составе обеих организаций, отмечая, что резолюция 1137 (XII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, касающаяся шкалы взносов Организации Объединенных Наций, предусматривает, в частности, что в принципе максимальный взнос любого государства не должен превышать 30 проц. общей суммы взносов,

отмечая далее, что шкала взносов Организации Объединенных Наций следует принципу, согласно которому взнос из расчета на душу населения любого государства-члена не должен превышать взноса на душу населения государства-члена, уплачивающего максимальный взнос, и что этот принцип находит полное осуществление в шкале взносов Организации Объединенных Наций,

постановляет, что:

1. шкала взносов государств-членов ЮНЕСКО на финансовый период 1967—1968 гг. составляется на основе шкалы взносов, утвержденной XX сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на 1966 и 1967 гг. с внесением в последнюю поправок, учитывающих различия в членском составе ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций;
2. государства-члены ЮНЕСКО по состоянию на 15 ноября 1966 г. должны включаться в шкалу взносов на следующей основе:
 - (i) государства-члены, включенные в шкалу взносов Организации Объединенных Наций, — на основе их процентного взноса по вышеуказанной шкале (за исключением случая, указанного в подпункте (iv) ниже);
 - (ii) государства-члены ЮНЕСКО, которые являются членами Организации Объединенных Наций, но не включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций, — на основе их процентной нормы, определенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;
 - (iii) государства-члены ЮНЕСКО, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, — на основе их теоретически вычисленных вероятных процентных норм по шкале Организации Объединенных Наций;
 - (iv) процентный взнос Китая по шкале ЮНЕСКО устанавливается в размере 2,50 проц.;
3. взносы на 1967—1968 гг. новых государств-членов, депонировавших свои ратификационные грамоты после 15 ноября 1966 г., устанавливаются следующим образом:
 - (i) в случае, если государства-члены включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций, — на основе их процентной нормы по шкале ООН;
 - (ii) в случае, если государства-члены не включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций, — на основе их процентной нормы, определенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;
 - (iii) в случае, если государства-члены не являются членами Организации Объединенных Наций, — на основе их теоретически вычисленной вероятной процентной нормы по шкале Организации Объединенных Наций;

4. взносы новых государств-членов подвергаются далее необходимым коррективам с учетом даты их вступления в члены, в соответствии со следующей формулой:
100 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государства становятся членом Организации до конца первого квартала;
80 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государства становятся членом Организации в течение второго квартала;
60 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государства становятся членом Организации в течение третьего квартала;
40 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государства становятся членом Организации в течение четвертого квартала;
5. минимальная процентная норма в ЮНЕСКО исчисляется путем конверсии минимальной процентной нормы Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями настоящей резолюции;
6. взносы членов-сотрудников составляют 60 проц. минимальной процентной нормы государств-членов ЮНЕСКО и проводятся по статье «Разные поступления»;
7. все процентные нормы округляются до двух десятичных знаков;
8. взносы членов-сотрудников, которые станут государствами-членами Организации в 1967 или 1968 гг., исчисляются в соответствии с формулой, изложенной в пункте 8 резолюции 18, принятой двенадцатой сессией Генеральной конференции.

Валюта, в которой уплачиваются взносы

27.2

Генеральная конференция,

принимая во внимание, что в соответствии со статьей 5.6 положения о финансах членские взносы и авансы в счет фонда оборотных средств устанавливаются в долларах Соединенных Штатов Америки и уплачиваются в валюте или в валютах, указанных Генеральной конференцией,

считая, тем не менее, желательным предоставлять государствам-членам возможно большую свободу выбора валюты, в которой они уплачивают свои членские взносы, постановляет, что в 1967 и 1968 гг.:

- (a) уплата членских взносов государствами-членами и авансов в счет Фонда оборотных средств будет производиться, по их усмотрению, в долларах Соединенных Штатов Америки, фунтах стерлингов или французских франках;
- (b) Генеральный директор уполномочивается принимать от любого государства-члена, по его просьбе, членские взносы в национальной валюте, если он считает, что можно предвидеть потребность в значительном количестве такой валюты;
- (c) принимая взносы в национальных валютах, как предусмотрено выше в пункте (b), Генеральный директор в консультации с заинтересованным государством-членом устанавливает ту часть взноса, которая может быть принята в национальной валюте;
- (d) чтобы обеспечить Организации возможность использовать членские взносы, уплачиваемые в национальной валюте, Генеральный директор уполномочивается устанавливать для такого рода платежей предельный срок, по истечении которого уплата членских взносов в одной из валют указанных выше в пункте (a), становится обязательной;
- (e) следующие условия применяются в отношении приема взносов в других валютах, помимо долларов Соединенных Штатов:
 - (i) принимаемые таким образом валюты должны быть пригодны для использования, без дальнейших переговоров, в рамках правил обмена валюты заинтересованной страны для покрытия всех расходов, осуществляемых ЮНЕСКО в этой стране;

- (ii) в качестве обменного курса должен применяться наиболее благоприятный курс обмена доллара на такие валюты, действующий на дату производства платежа;
 - (iii) в случае, если в любое время в течение финансового года, в котором произведен взнос в валюте, иной чем доллары Соединенных Штатов Америки, произойдет снижение курса такой валюты по отношению к доллару Соединенных Штатов Америки, заинтересованному государству-члену может быть предложено, по уведомлению, внести дополнительный взнос для покрытия связанной со сменой курса потери за период с даты фактического изменения курса;
- порукает Генеральному директору изучить возможность более широкого использования национальных валют в связи с уплатой взносов и представить Исполнительному совету доклад по этому вопросу на его осенней сессии в 1967 году.

Уплата взносов

- 27.3 *Генеральная конференция*
приняла к сведению документ 14 C/50 с учетом новейшей информации, содержащейся в докладе Административной комиссии (14 C/84, часть I, п. п. 35—37).

Управление фондом оборотных средств и его уровень

28. *Генеральная конференция*,
рассмотрев доклад Генерального директора об управлении фондом оборотных средств и его уровне (14 C/51 и 14 C/51 Add. 1) и рекомендацию Исполнительного совета (14 C/ADM/2, пункт 30),
постановляет:

I

1. установить размер фонда оборотных средств на 1967—1968 гг. в 3 800 000 долл.; суммы, вносимые в него государствами-членами, исчислять, исходя из установленных для них процентных норм по шкале взносов на 1967—1968 гг.;
2. исчислять фонд по-прежнему в долларах США; однако, Генеральному директору предоставляется право исчислять, с согласия Исполнительного совета, этот фонд в другой валюте или в валютах, так, как он сочтет это необходимым для обеспечения стабильности фонда;
3. заносить доход от капиталовложений Фонда оборотных средств на счет различных поступлений Организации.

II

4. уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств, в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах, суммы, которые могут потребоваться для финансирования бюджетных ассигнований до поступления членских взносов; эти авансы должны возмещаться по мере поступления членских взносов и образования соответствующих сумм;
5. уполномочить Генерального директора авансировать в 1967—1968 гг., на краткосрочной основе и после предусмотрения потребностей, которые могут возникнуть согласно пунктам 4, 6 и 7 данной резолюции, суммы, необходимые для содействия финансированию строительства дополнительных помещений для Организации, а также для покры-

тия расходов по переоборудованию и обновлению существующих помещений, с тем чтобы свести до минимума предназначенные для этой цели займы со стороны банков или других коммерческих источников;

6. уполномочить Генерального директора авансировать в 1967—1968 гг. суммы, не превышающие 250.000 долл., для учреждения фондов с целью финансирования самоопкупающихся операций;

III

7. уполномочить Генерального директора, по получении предварительного одобрения Исполнительного совета, авансировать в 1967—1968 гг. суммы, в целом не превышающие 1 500 000 долл., на непредвиденные и чрезвычайные расходы, покрытие которых не предусмотрено в бюджетных ассигнованиях и ради которых Исполнительный совет не считает возможным производить бюджетные перечисления. Эти расходы могут быть вызваны:
 - (a) предложениями Организации Объединенных Наций, связанными с чрезвычайными обстоятельствами, влияющими на поддержание международного мира и безопасности;
 - (b) решениями Административного трибунала о выплате компенсаций;
 - (c) коррективами к окладам и надбавкам, включая взносы в Объединенный фонд Организации Объединенных Наций, вводимыми в 1967—1968 гг. по уполномочию Генеральной конференции;
8. Генеральный директор доложит Генеральной конференции на ее пятнадцатой сессии о всех авансах, предоставленных согласно вышеупомянутому пункту 7, изложив все вызвавшие эти авансы обстоятельства;
9. Генеральный директор, тем не менее, включит в резолюцию об ассигнованиях на следующий финансовый период, в соответствии со статьями 6.3 и 6.4 Положения о финансах, положения относительно возмещения Фонду оборотных средств сумм, авансированных в 1967—1968 гг. согласно вышеупомянутому пункту 7.

VIII. Вопросы персонала

Географическое распределение должностей в Секретариате¹

29.

Генеральная конференция,

напоминая пункт 4 статьи VI Устава ЮНЕСКО, касающейся порядка набора персонала Секретариата Организации и предусматривающей, что «под условием сочетания самых высоких норм добросовестности, работоспособности и профессиональной компетентности, персонал набирается на возможно более широкой географической основе», подтверждая резолюцию 26.21, принятую по этому вопросу на ее тринадцатой сессии, принимая во внимание решение Исполнительного совета, принятое на его 72-й сессии по докладу Генерального директора (72 EX/22),

принимая к сведению доклад Генерального директора (14 C/53) и опыт, накопленный после тринадцатой сессии в деле географического распределения должностей в Секретариате, отмечая вместе с тем, что многие государства-члены все еще не представлены и что некоторые районы представлены крайне недостаточно, в частности, африканские государства-члены,

1. рекомендует, чтобы Генеральный директор продолжал свои усилия по набору персонала на возможно более широкой географической основе и при одинаковой квалификации отдавал предпочтение кандидатам из непредставленных или недопредставленных государств-членов и особенно из африканских государств-членов;
2. просит Генерального директора периодически представлять свои доклады Исполнительному совету по этому вопросу и продолжать регулярно консультироваться с Исполнительным советом при назначении на высшие должности в Секретариате, принимая при этом во внимание необходимость улучшения географического распределения должностей.

30.

Оклады, надбавки и прочие выплаты персоналу²

Категория общих служб

30.1

Генеральная конференция,

приняв к сведению предложения, выдвинутые Генеральным директором в свете обследования наивысших ставок в Парижском районе (14 C/54, часть I),

1. Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 36-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г.
2. Резолюции приняты по докладу Административной комиссии на 37-м пленарном заседании 29 ноября 1966 г.

1. уполномочивает Генерального директора:
 - (a) сохранить действующую в настоящее время шкалу окладов для группы канцелярских служащих категории общих служб;
 - (b) включить с 1 января 1967 г. в эту шкалу окладов сотрудников технической группы категории общих служб, которые занимают должности классов В, С, D, E, F, G, H и J;
 - (c) сохранить нынешнюю шкалу окладов для сотрудников класса К;
 - (d) вносить изменения, засчитываемые для пенсии, в шкалу основных окладов, которая вступила в силу 1 апреля 1965 г., причем эти изменения в размере 2 проц. должны вноситься трижды после 1 марта 1966 г. каждый раз, когда квартальный индекс почасовых ставок заработной платы, издаваемый французским Министерством труда, изменяется на 5 проц. по сравнению с уровнем, достигнутым этим индексом на 1 июня 1964 г., а затем вносить засчитываемые для пенсии изменения в эту шкалу в размере 5 проц. каждый раз, когда индекс изменяется на 5 проц.;
2. просит Генерального директора сообщать Исполнительному совету обо всех изменениях оклада, которые могут быть сделаны в соответствии с положениями настоящей резолюции;
3. предлагает Генеральному директору провести очередное обследование наивысших ставок в 1968 году и представить доклад пятнадцатой сессии Генеральной конференции о результатах этого обследования;
4. уполномочивает Генерального директора, если он сочтет это целесообразным, обращаться за консультацией к Консультативному комитету по международной гражданской службе или экспертам со стороны в ходе проведения очередного обычного обследования наивысших ставок и при подготовке его предложения по пересмотру окладов;
5. с интересом принимает к сведению замечания Генерального директора о неудобствах ныне существующей двойной системы вознаграждений и предлагает Генеральному директору, с целью избежать эти неудобства, изучить новую формулу и представить пятнадцатой сессии свои конкретные предложения с рекомендациями Исполнительного совета.

Категория специалистов и выше

30.2

Генеральная конференция,

изучив доклад Генерального директора об окладах и надбавках сотрудников категории специалистов и выше (14 С/54, часть II),

отметив, что Консультативный совет по международной гражданской службе предпринял полное исследование окладов и надбавок персонала категории специалистов и выше, принимая во внимание, что это исследование может привести к изменению существующих условий службы сотрудников Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, которые применяют общую систему окладов и надбавок;

1. уполномочивает Генерального директора применить в ЮНЕСКО, начиная с даты, которая будет установлена Исполнительным советом, меры, которые могут быть приняты Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;
2. просит Генерального директора представить доклад пятнадцатой сессии Генеральной конференции о всех изменениях, внесенных в действующую систему окладов и надбавок для сотрудников категории специалистов и выше.

31. Другие вопросы персонала

**Объединенный пенсионный фонд персонала Организации
Объединенных Наций¹**

- 31.1 *Генеральная конференция*
принимает к сведению представленный Генеральным директором доклад об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций (14 С/56).

**Избрание представителей государств-членов в Пенсионный
комитет персонала ЮНЕСКО на 1967—1968 гг.**

- 31.2 *Генеральная конференция*
назначает в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1967 и 1968 гг. представителей следующих государств-членов:

в качестве членов:

1. Румыния
2. Швейцария
3. Таиланд

в качестве заместителей:

1. Чили
2. Ливия
3. Соединенное Королевство

Оклад Генерального директора

- 31.3 *Генеральная конференция*,
отметив пересмотр системы вознаграждения сотрудников категории специалистов и выше по состоянию на 1 января 1966 г.,
отметив далее, что на основании решений Исполнительного совета с 1 января 1966 г. Генеральному директору выплачивалась специальная временная надбавка в сумме 4.100 долл.,

постановляет, что с 1 января 1967 г.

- (i) оклад брутто Генерального директора будет установлен в сумме 43.000 долл. в год, что — после вычета суммы, предусмотренной планом налогообложения персонала — дает оклад нетто в размере 28.100 долл. в год;
- (ii) выплата специальной временной надбавки в сумме 4.100 долл. будет прекращена.

1. Резолюции 31.1 — 31.3 приняты по докладу Административной комиссии на 36-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г.

IX. Штаб-квартира ЮНЕСКО¹

Краткосрочное решение

32.

Генеральная конференция,

напоминая, что на своей тринадцатой сессии она, резолюцией 29.1, уполномочила Генерального директора:

- (a) принять необходимые меры для удовлетворения потребностей Организации в дополнительных служебных помещениях до завершения строительства четвертого здания,
- (b) авансировать для этих целей в бюджетном периоде 1965—1966 гг. необходимые суммы из Фонда оборотных средств в пределах 135.000 долл.,

напоминая, что этой же резолюцией она уполномочила Генерального директора:

- (a) продолжать использовать, по консультации с французскими властями и до завершения строительства пятого здания, сборные здания, построенные на участке Штаб-квартиры,
- (b) продлить на тот же срок аренду служебных помещений здания на улице Франклин,
- (c) финансировать эту операцию, отнеся соответствующие расходы на счет Обычного бюджета Организации,

приняв к сведению доклад Комитета по Штаб-квартире (14 C/58, Раздел I),

1. принимает к сведению меры, принятые Генеральным директором для ускорения строительства части четвертого здания и обеспечения до завершения строительства этого здания условий работы, отвечающих потребностям Секретариата, воздерживаясь при этом от аренды дополнительных помещений на стороне;
2. принимает к сведению с удовлетворением экономию средств в размере 92.500 долл., осуществленную благодаря принятию этого решения, по сравнению с 135.000 долл., первоначально выделенных для этих целей;
3. принимает к сведению меры, принятые Генеральным директором по консультации с французскими властями, в целях дальнейшего использования сборных зданий и продолжения аренды здания на улице Франклин;
4. благодарит французское правительство за предоставленные им в этом отношении разрешения.

¹ Резолюции приняты по докладу Административной комиссии на 36-м пленарном заседании 28 ноября 1966 г.

Решение, рассчитанное на срок средней продолжительности

Первая очередь

33.1

Генеральная конференция,

напоминая, что на своей двенадцатой сессии она резолюцией 35 (Раздел I) уполномочила

Генерального директора осуществить строительство четвертого здания на участке Штаб-квартиры общей стоимостью, не превышающей 5.615.000 долларов,

напоминая, что на своей тринадцатой сессии она резолюцией 30.2 уполномочила Генерального директора израсходовать дополнительно не более 452.762 долл. для полного завершения строительства и оборудования четвертого здания,

приняв к сведению доклад Комитета по Штаб-квартире (14 С/58, Раздел II),

1. принимает к сведению с удовлетворением меры, принятые Генеральным директором для завершения строительства здания в установленные сроки и без превышения выделенных на эти цели средств;
2. предлагает Генеральному директору представить Комитету по Штаб-квартире, как только он сумеет это сделать, окончательную ведомость расходов по строительству и оборудованию, произведенных в рамках первой очереди работ, имеющих целью решение проблемы служебных помещений на период средней продолжительности, и включить эту ведомость со всеми необходимыми, по его мнению, дополнительными сведениями в обычный финансовый доклад, который он представит на рассмотрение пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

Вторая очередь

33.2

Генеральная конференция,

I

напоминая, что на своей тринадцатой сессии она, резолюцией 31.1, уполномочила Генерального директора приступить к строительству нового (пятого) здания,

напоминая, что в соответствии с этой резолюцией она поручила Комитету по Штаб-квартире:

- (a) решить, следует ли оборудовать новое (пятое) здание установкой для кондиционирования воздуха или нет;
- (b) уполномочить Генерального директора принять новый участок, предложенный французским правительством;
- (c) одобрить предварительный проект, составленный архитектором Зерфюссом;

приняв к сведению доклад Комитета по Штаб-квартире (14 С/58, Раздел III) и, в частности, его решение оборудовать здание установкой для кондиционирования воздуха, а также полномочия, данные Генеральному директору на принятие нового участка размером в 6.000 кв. м, и утверждение предварительного проекта,

приняв к сведению утверждение 71-й сессией Исполнительного совета сметы строительства и оборудования и благоприятные результаты экспертизы вышеуказанной сметы, предпринятой по решению Генерального директора,

1. благодарит правительство Франции за его великодушное решение предоставить ЮНЕСКО земельный участок, позволяющий осуществить строительство здания полезной площадью в 10.074 кв. м;
2. принимает к сведению меры, принятые Генеральным директором для обеспечения разработки и выполнения окончательного проекта в установленный срок;

3. принимает к сведению выдачу разрешения на строительство и сообщение французского правительства от 11 октября 1966 г. о предоставлении в распоряжение Организации первой части участка Гарибальди-Миоллис;
4. принимает к сведению меры, предпринятые французским правительством, с тем чтобы предоставить в распоряжение Организации вторую часть участка, если это будет возможно, к 1 мая 1967 г.;
5. предлагает Генеральному директору продолжать выполнение окончательного проекта с учетом срока, упомянутого в предыдущем пункте;
6. благодарит французское правительство за предложение двух новых участков, прилегающих к участку Гарибальди-Миоллис, о которых говорится в его сообщении от 11 октября 1966 г., с тем чтобы оставить незастроенным пространство, прилегающее к северной стороне участка;
7. уполномочивает Генерального директора принять два новых участка, предложенных французским правительством на условиях, приведенных в вышеупомянутом сообщении, и создать на них зеленую зону;

II

напоминая решения, принятые тринадцатой сессией Генеральной конференции (Резолюция 31.1, Раздел IV) по обеспечению финансирования нового (пятого) здания, напоминая письма Генерального директора от 7 апреля и 20 мая 1965 г., в которых выражалась просьба, соответственно, к французскому правительству и государствам-членам изучить возможность предоставления Организации беспроцентных займов на срок средней продолжительности или займов с низкой процентной ставкой для обеспечения финансирования строительства нового (пятого) здания,

приняв к сведению доклад Комитета по Штаб-квартире (14 С/58, Раздел III (b)),

8. отмечает неоднократные усилия, предпринятые Генеральным директором для обеспечения выполнения указанной резолюции;
9. предлагает Генеральному директору продолжать переговоры с французским правительством о получении займа с умеренной процентной ставкой;
10. предлагает Генеральному директору представить Комитету по Штаб-квартире и затем Генеральной конференции доклад о вышеуказанных мероприятиях.

Обновление и переоборудование помещений Штаб-квартиры

34. Генеральная конференция,

I

принимая во внимание, что на своей двенадцатой сессии она утвердила резолюцией 35 (Раздел I) меры, которые необходимо принять для удовлетворения потребностей Организации в дополнительных помещениях до 1972 года,

напоминая, что на своей тринадцатой она утвердила резолюцией 30.2 дополнительные работы и закупки, необходимые для удовлетворения потребностей Организации, и выделила на эти цели соответствующие средства,

принимая во внимание, что в рамках второй очереди решения, рассчитанного на период средней продолжительности, должны быть приняты меры для приведения существующих зданий в соответствие с новыми потребностями,

приняв к сведению доклад Комитета по Штаб-квартире (14 С/58, Раздел VII),

1. утверждает перечень работ по обновлению и переоборудованию помещений и технических установок, рекомендуемый Комитетом по Штаб-квартире в пункте 103 своего доклада, на общую сумму 280.297 долл.;

II

напоминая решения своей тринадцатой сессии, принятые в резолюции 31.1 (Раздел IV), для обеспечения финансирования второй очереди решения, рассчитанного на период средней продолжительности,

2. уполномочивает Генерального директора:
 - (а) использовать для покрытия этих расходов наличные средства Организации в пределах разумной финансовой дисциплины;
 - (б) пополнить эти наличные средства за счет возможного кредитного сальдо бюджета на строительство первой очереди решения, рассчитанного на период средней продолжительности, после окончательного закрытия счетов;
 - (с) в случае, если эти источники финансирования окажутся недостаточными, включить необходимые суммы в займы, которые он уполномочен заключить для строительства нового (пятого) здания;
3. постановляет погасить, в случае необходимости, в течение четырех бюджетных периодов, начиная с бюджетного периода 1967—1968 гг., расходы по выполнению работы на общую сумму, не превышающую 280.297 долл., и одновременно возможные проценты по займам, заключенным для финансирования этого проекта;
4. предлагает Генеральному директору:
 - (а) включить в ходе бюджетного периода 1967—1968 гг. две первых выплаты в сумму капитальных расходов, уже предусмотренных в Части V Проекта программы и бюджета;
 - (б) включить в будущие бюджеты средства, необходимые для этих целей;
 - (с) вести отдельные счета по работам, выполняемым в соответствии с настоящей резолюцией;

III

5. предлагает Генеральному директору представить Комитету по Штаб-квартире, а затем пятнадцатой сессии Генеральной конференции доклад о вышеуказанных мероприятиях.

Долгосрочное решение

35. *Генеральная конференция,*
принимая во внимание резолюцию 28, принятую на шестой сессии о строительстве в Париже постоянной Штаб-квартиры Организации,
напоминая, что французское правительство письмом министра иностранных дел от 13 апреля 1962 г. информировало Организацию о том, что оно изучает «долгосрочные варианты решений, которые должны позволить ЮНЕСКО подготовить и постепенно осуществить окончательный план расширения своих помещений»,
напоминая положение доклада, представленного Комитетом по Штаб-квартире двенадцатой сессии, согласно которому «следует . . . , чтобы Организация сохранила за собой свободу принятия того или иного варианта долгосрочного решения проблемы размещения, которая может возникнуть после 1972 года» (12 C/ADM/20, Add. I, пункт 12),
напоминая, что на своей тринадцатой сессии она предложила Генеральному директору в

- соответствии с резолюцией 32.1 «договориться с французским правительством относительно решения, позволяющего удовлетворить долгосрочные потребности Организации в помещениях»,
- напоминая, что в соответствии с положениями вышеуказанной резолюции она просила французское правительство «сообщить к 1 марта 1966 г. свои намерения относительно удовлетворения долгосрочных потребностей Организации»,
- приняв к сведению оба варианта долгосрочного решения, предложенные французским правительством и доведенные до сведения Организации письмом Министерства иностранных дел от 17 мая 1966 г.,
- приняв к сведению меры, принятые Генеральным директором в целях выполнения резолюции 32.1, утвержденной тринадцатой сессией (14 С/59),
- рассмотрев доклад Комитета по Штаб-квартире (14 С/58, Раздел IV) и содержащиеся в нем рекомендации,
1. констатирует, что имеющиеся в ее распоряжении сведения не позволяют ей на данном этапе сделать с полным знанием дела выбор, который чреват серьезными последствиями для будущего Организации;
 2. постановляет, ввиду сложившихся обстоятельств, отложить до пятнадцатой сессии выбор долгосрочного решения;
 3. считает, тем не менее, уже сейчас, что в настоящее время перевод Штаб-квартиры Организации за пределы Парижа вызвал бы серьезные психологические и практические трудности;
 4. напоминает, что в будущем необходимо избегать какого-либо распыления служб Секретариата, которое может привести к неудобствам и увеличению расходов;
 5. высказывает, поэтому, свое предпочтение долгосрочному решению в пределах Парижа, предполагающему расширение существующих помещений или, в случае необходимости, полную реконструкцию Штаб-квартиры и позволяющему Организации и впредь пользоваться художественной, интеллектуальной и исторической атмосферой столицы;
 6. предлагает Генеральному директору:
 - (a) продолжать переговоры с французским правительством относительно поисков решения, позволяющего удовлетворить долгосрочные потребности Организации в помещениях;
 - (b) учитывать во время этих переговоров предпочтение, высказанное Генеральной конференцией и сформулированное в пункте 5 данной резолюции;
 - (c) продолжать изучение потребностей в помещениях всех категорий, которые должны быть удовлетворены в период между 1972—1987 гг.;
 - (d) представить Комитету по Штаб-квартире, а затем Генеральной конференции, доклад о вышеуказанных мероприятиях;
 7. просит французское правительство продолжать и завершить предпринятое им изучение вопроса относительно удовлетворения долгосрочных потребностей Организации, учитывая предпочтение, сформулированное Генеральной конференцией в данной резолюции, и информировать Организацию о результатах этого изучения в начале 1968 года.

Служебные помещения постоянных представительств

36. Генеральная конференция,

напоминая, что на своей тринадцатой сессии она резолюцией 34.2 уполномочила Комитет по Штаб-квартире консультировать Генерального директора в отношении мер, кото-

рые следовало бы принять в целях справедливого распределения помещений, предоставляемых постоянным представительствам, напоминая, что на своей тринадцатой сессии она в резолюции 33.1 выразила надежду, что Генеральный директор примет, в консультации с Комитетом по Штаб-квартире, меры, позволяющие государствам, недавно ставшим независимыми, получить служебные помещения для своих постоянных представительств на максимально благоприятных условиях,

приняв к сведению доклад Комитета по Штаб-квартире (14 С/58, Раздел V),

1. с удовлетворением принимает к сведению меры, принятые Генеральным директором и согласованные с Комитетом по Штаб-квартире в целях справедливого распределения дополнительной площади в 510 кв. м, выделенной для постоянных представительств;
2. предлагает Генеральному директору учитывать все неудовлетворенные заявки, как уже поступившие, так и те, которые могут поступить в будущем, с тем чтобы они могли быть приняты во внимание после окончания строительства пятого здания.

Комитет по Штаб-квартире

37. Генеральная конференция,

ознакомившись с докладом Комитета по Штаб-квартире (14 С/58, Раздел VIII),

полагая, что, как и в прошлом, должны быть определены полномочия Комитета для того, чтобы позволить ему выполнять задачи, которые могут быть перед ним поставлены в качестве органа Генеральной конференции в промежуток между сессиями последней,

1. постановляет продолжить работу Комитета по Штаб-квартире в составе 15 человек до окончания пятнадцатой сессии Генеральной конференции;
2. постановляет, что Комитет по Штаб-квартире в таком составе будет собираться, когда это необходимо, по просьбе Генерального директора или своего председателя, имея своими полномочиями:
 - (a) изучить доклад Генерального директора об окончательном состоянии расходов на строительство и оборудование первой очереди решения проблемы помещений, рассчитанного на период средней продолжительности;
 - (b) рассматривать доклады, которые ему представит Генеральный директор о выполнении второй очереди решения, рассчитанного на период средней продолжительности, о ходе выполнения работ и о соответствующих финансовых операциях;
 - (c) рассматривать доклады, которые могут быть ему представлены Генеральным директором о художественном оформлении нового (пятого) здания и о деятельности Комитета художественных советников;
 - (d) рассматривать доклады Генерального директора, относящиеся к вопросам долгосрочного решения;
 - (e) изучить проект программы работ по сохранению зданий и технического оборудования, который может быть представлен Генеральным директором на бюджетный период 1969—1970 гг.;
 - (f) рассматривать доклады Генерального директора о выполнении работ по обновлению и переоборудованию Штаб-квартиры и о соответствующих финансовых операциях;
 - (g) консультировать Генерального директора по любым другим вопросам, касающимся Штаб-квартиры Организации, которые могут быть представлены им или каким-либо членом Комитета на рассмотрение Комитета;
 - (h) представить доклад пятнадцатой сессии Генеральной конференции по осуществлению вышеуказанных обязанностей.

X. Доклады государств-членов

Первые особые доклады государств-членов о мерах по выполнению рекомендаций тринадцатой сессии Генеральной конференции¹

38. *Генеральная конференция,*
рассмотрев первые особые доклады государств-членов о мерах по выполнению рекомендаций тринадцатой сессии Генеральной конференции (14 C/27 и Add.),
приняв к сведению ту часть доклада Комитета по докладам, которая касается этих особых докладов,
напоминая, что, согласно статье 18 «Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций (статья IV, пункт 4 Устава)», Генеральная конференция после рассмотрения докладов и в сроки, которые она сочтет подходящими, «составляет один или несколько общих докладов, содержащих ее заключения о мерах, принятых государствами-членами для проведения в жизнь утвержденной ею конвенции или рекомендации»,
напоминая резолюцию 50, принятую на ее десятой сессии,
1. принимает Общий доклад (14 C/87, Приложение II),² содержащий ее заключения о мерах, принятых государствами-членами для проведения в жизнь рекомендаций, принятых Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии;
2. постановляет, что этот Общий доклад будет передан государствам-членам, Организации Объединенных Наций и национальным комиссиям, согласно статье 19 вышеуказанных Правил;
3. предлагает государствам-членам которые еще не направили свои первые специальные доклады по выполнению рекомендаций, принятых тринадцатой сессией Генеральной конференции, представить эти доклады в надлежащее время, чтобы пятнадцатая сессия Генеральной конференции могла их рассмотреть.

39. Периодические доклады государств-членов о выполнении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования³

- 39.1 *Генеральная конференция,*
напоминая положения резолюции 16.1, принятой на ее тринадцатой сессии, о порядке

1. Резолюция принята по докладу Комитета по докладам на 29-м пленарном заседании 23 ноября 1966 г.
2. Текст Общего доклада приводится в приложении к настоящему разделу (X — Доклады государств-членов).
3. Резолюция принята по докладу Комитета по докладам на 29-м пленарном заседании 23 ноября 1966 г.

представления государствами-членами периодических докладов о выполнении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования, ознакомившись с первыми периодическими докладами о выполнении Конвенции и Рекомендации, переданными государствами-членами четырнадцатой сессии Генеральной конференции,

изучив доклад Специального комитета Исполнительного совета по докладам государств-членов о выполнении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования, а также замечания Исполнительного совета по данному докладу, признавая важность и ценность усилий государств-членов, которые представили эти доклады,

убежденная в том, что важной функцией международной организации является знание того, в какой мере государства-члены выполняют принятые ею конвенции и рекомендации,

1. принимает к сведению с удовлетворением работу, проделанную Специальным комитетом, и его заключения, которыми он сопроводил аналитические резюме полученных от государств-членов ответов на разосланные им вопросники;
2. считает, что и в дальнейшем следует продолжать проведение мероприятий, предпринятых Организацией в целях оценки мер, принятых государствами-членами для выполнения Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования;
3. предлагает государствам-членам, которые еще не ответили или прислали неполные ответы на вопросники о выполнении Конвенции и Рекомендации, представить точные и подробные сведения, запрашиваемые в этих вопросниках и отражающие реальное положение в их странах;
4. предлагает Исполнительному совету принять необходимые меры для того, чтобы позволить Специальному комитету решить задачи, которые поставлены в выводах его доклада (14 C/29 Add.), и выполнить обязанности, которые определены в том же документе, имея в виду, что просьбы о представлении дополнительных сведений или дополнительные вопросы будут направляться государствам-членам через посредство Генерального директора и что следующий доклад Специального комитета будет представлен Исполнительному совету, с тем чтобы последний представил его пятнадцатой сессии Генеральной конференции с замечаниями, которые он сочтет необходимым сделать;
5. поручает Генеральному директору довести до сведения государств-членов Организации, Организации Объединенных Наций, а также национальных комиссий государств-членов первые периодические доклады государств-членов о выполнении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования, а также доклад Специального комитета Исполнительного совета, которые были представлены на рассмотрение четырнадцатой сессии Генеральной конференции.

39.2 *Генеральная конференция,*

принимая во внимание, что борьба с дискриминацией является важным элементом деятельности Организации в интересах мира и всеобщего уважения прав человека,

1. обращается с призывом о сотрудничестве ко всем государствам-членам в целях усиления борьбы с дискриминацией в области образования;
2. настоятельно предлагает государствам-членам, которые еще не сделали этого, присоединиться к Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции (1960 год), а также к Протоколу об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в данной Конвенции, принятому двенадцатой сессией Генеральной конференции (1962 год).

Приложение. Общий доклад о первых особых докладах государств-членов о мерах по выполнению рекомендаций тринадцатой сессии Генеральной конференции

(Доклад, подготовленный четырнадцатой сессией Генеральной конференции в соответствии со статьей 18 Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций (пункт 4 статьи IV Устава))

Введение

1. Статья VIII Устава предусматривает, что государства-члены направляют Организации периодические доклады «... о выполнении рекомендаций и конвенций, указанных в пункте 4 статьи IV». В соответствии с этой статьей каждое из государств-членов вносит на рассмотрение своих компетентных органов рекомендации или конвенции, принятые Генеральной конференцией, в течение года со дня закрытия той сессии Генеральной конференции, на которой они были приняты.

2. «Правила процедуры, касающиеся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций (пункт 4 статьи IV Устава)» в статье 16 уточняют, что периодические доклады, предусмотренные Уставом, являются «особыми» докладами, которые составляются в дополнение к общим годовым докладам, и что первый особый доклад, относящийся к любой утвержденной конвенции или рекомендации, представляется по крайней мере за два месяца до открытия очередной сессии Генеральной конференции, непосредственно следующей за той, на которой соответствующая конвенция или рекомендация была утверждена. Эти правила также предусматривают, что Генеральная конференция рассматривает на этой сессии представленные ей первые особые доклады и составляет один или несколько общих докладов, содержащих ее заключения, всякий раз, когда она считает это своевременным.

3. Во исполнение вышеприведенных положений, четырнадцатая сессия Генеральной конференции рассмотрела первые особые доклады, представленные государствами-членами о мерах по выполнению Протокола и двух рекомендаций тринадцатой сессии Генеральной конференции, а именно:

— Рекомендация о международной стандартизации статистики выпуска книг и периодических изданий.

— Рекомендация о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и передачи права собственности на культурные ценности.

Эти первые особые доклады приводятся в документах 14 C/27 и Add.

4. Как и на предыдущих сессиях, Генеральная конференция поручила своему Комитету по докладам рассмотреть особые доклады, полученные от государств-членов.

5. В соответствии со статьей 18 «Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций (пункт 4 статьи IV Устава)», Генеральная конференция, основываясь на докладе Комитета по докладам (14 C/87) включила в настоящий общий доклад заключения, которые приводятся ниже.

Замечания Генеральной конференции

6. Заверенные копии рекомендаций, принятых тринадцатой сессией Генеральной конференции, были направлены государствам-членам письмом от 18 декабря 1964 года (CL/1762). В этом письме Генеральный директор напомнил положения статьи IV п. 4 Устава, которая обязывает государства-члены вносить эти рекомендации на рассмотрение национальных компетентных органов в течение определенного срока, а также определение термина «национальные компетентные органы», принятое двенадцатой сессией Генеральной конференции на основании мнения Юридического комитета.

7. Кроме того, для облегчения задачи государств-членов при подготовке первых особых докладов, тринадцатая сессия Генеральной конференции уполномочила Генерального директора подготовить единый информационный документ, предназначенный для государств-членов

и объединяющий «все положения Устава и Правил процедуры, которые относятся к этому вопросу, равно как и указания всех предыдущих сессий Генеральной конференции, касающихся представления конвенций и рекомендаций на рассмотрение компетентных органов отдельных стран». В соответствии с инструкциями Генеральной конференции, государствам-членам был направлен письмом от 1 марта 1965 года (CL/1771) меморандум, подготовленный Генеральным директором во исполнение этого решения, «в срок, достаточный для подготовки особых докладов о мерах по выполнению рекомендаций, принятых на тринадцатой сессии».

8. Затем государствам-членам было предложено письмом от 11 февраля 1966 года (CL/1819) представить до предельного срока, а именно до 25 августа 1966 года, первые особые доклады о мерах по выполнению двух рекомендаций, принятых тринадцатой сессией Генеральной конференции. Письмо, содержащее повторное напоминание, было направлено 29 июня 1966 года (CL/1840).

9. Общее число докладов, полученных до открытия четырнадцатой сессии Генеральной конференции, распределяется следующим образом:

— Рекомендация о международной стандартизации статистики выпуска книг и периодических изданий: 22;

— Рекомендация о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и передачи права собственности на культурные ценности: 23.

10. Эти цифры свидетельствуют о заметном сокращении числа докладов по сравнению с докладами, рассмотренными на тринадцатой сессии, число которых составило соответственно 27 и 36. С другой стороны, эти цифры следует сравнить с числом общих докладов, представленных государствами-членами о своей деятельности за период 1965—1966 гг., которых было получено 63. Следует также сравнить их с общим числом докладов, представленных государствами-членами по вопросу о применении Конвенции и Рекомендации и борьбе с дискриминацией в области образования, всего 48 государств-членов.

11. В этой связи Генеральная конференция должна констатировать, что несмотря на настойчивые предложения Секретариата, весьма значительное число государств-членов не направило еще в Организацию докладов, предусмотренных Уставом и соответствующими правилами. Таким образом в отношении стран, не представивших доклады, Генеральная конференция все еще не знает, передали ли они, как того требует Устав, рекомендации, принятые в 1964 году, своим «компетентным органам», и остается в неведении о том, выполнили ли они это обязательство в предусмотренный срок.

12. Генеральная конференция может только еще раз напомнить о значении, которое придается процедуре предоставления докладов, и о решающей роли, которую эта процедура должна играть в деле контроля за применением норм, сформулированных в конвенциях и рекомендациях, принятых ею.

13. Двенадцатая сессия Генеральной конференции подчеркнула значение, которое придается «выполнению

государствами-членами того двойного долга, который возлагается на них Уставом в связи с конвенциями и рекомендациями, принимаемыми Генеральной конференцией, и который состоит в следующем: во первых, обязанность представлять эти документы компетентным властям, не позднее, чем через год после закрытия сессии Генеральной конференции, и, во-вторых, обязанность периодически представлять доклады о выполнении ими рекомендации и конвенций».

14. На своей одиннадцатой сессии Генеральная конференция уже определила значение этих уставных обязательств:

«Фактически оба эти уставные положения обеспечивают, с одной стороны, максимально широкое проведение в жизнь принятых рекомендаций и конвенций, а, с другой стороны, позволяют Генеральной конференции, а затем и самим государствам-членам, определять эффективность прошлой регулирующей деятельности Организации и ориентировать свою регулирующую работу на будущее».

15. В отношении формы и содержания докладов Генеральная конференция констатирует, что большая часть представивших доклады государств старалась исходить из указаний десятой сессии Генеральной конференции. В самом деле, резолюция 50 Генеральной конференции просит, чтобы, представляя свой первый особый доклад, государства-члены включали в него, по мере возможности, сведения, касающиеся следующих пунктов:

(а) была ли конвенция и рекомендация представлена компетентному органу или компетентным органам власти страны, в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава и статьей I Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций,

(б) название компетентного органа или компетентных органов власти страны, которые представляют доклад;

(с) приняли ли этот орган или эти органы власти меры по проведению в жизнь конвенции или рекомендации;

(д) характер этих мер».

16. Некоторые государства-члены, не давая конкретного ответа на поставленные в этой резолюции вопросы, включают в свои доклады подробное изложение положения, существующего на их территории в области, охватываемой конвенцией или рекомендацией. Признавая полностью полезность этих сообщений, Генеральная конференция вновь предлагает государствам-членам включать в свои первые особые доклады точную информацию о пунктах, фигурирующих в резолюции 50.

17. Генеральная конференция считает необходимым напомнить, что обязательство представлять акты, принятые Генеральной конференцией, на рассмотрение «компетентных властей» относится ко всем государствам-членам и, следовательно, даже к тем из них, которые не высказались за принятие акта, о котором идет речь, и не сочли желательным ратифицировать или принять конвенцию или проводить в жизнь положения рекомендации.

18. Генеральная конференция уже указала на своей двенадцатой сессии на различие, которое следует проводить между обязательством передавать документ компетентным национальным органам, с одной стороны, и ратификацией конвенции или принятием рекомендации, с другой. Передача компетентным национальным органам не означает фактически, что конвенции должны быть обязательно ратифицированы или что рекомендации должны быть полностью приняты. Напротив, государства-члены обязаны передавать рекомендации и конвенции компетентным национальным органам во всех случаях, даже тогда, когда в отдельном случае не предусматриваются мероприятия по ратификации или принятию.

19. Если «передача на рассмотрение» представляет собой обязательство общего характера, предусмотренное Уставом, это обязательство не влечет за собой необходимости предлагать «компетентным национальным органам» ратификацию или принятие конвенций или осуществление рекомендаций. В этом случае правительства пользуются полной свободой в определении характера предложений, которые они считают нужным представить.

20. Совершенно очевидно, что меморандум, подготов-

ленный Генеральным директором, объединяя в определенном порядке положения Устава и Правил процедуры, относящиеся к этому вопросу, равно как и указания всех предыдущих сессий Генеральной конференции, касающихся представления конвенций и рекомендаций на рассмотрение компетентных органов отдельных стран и представления первых особых докладов, был направлен на облегчение задачи государств-членов. В связи с этим, Генеральная конференция уполномочила Генерального директора пополнять этот документ последними решениями и направлять его государствам-членам каждый раз, когда им будет предложено представить первые особые доклады о мерах по выполнению актов, принятых Генеральной конференцией.

21. В соответствии с положениями статьи 19 «Правил процедуры касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций (пункт 4 статьи IV Устава)», Генеральный директор ЮНЕСКО направит настоящий общий доклад государствам-членам Организации, Организации Объединенных Наций и национальным комиссиям государств-членов.

XI. Пятнадцатая сессия Генеральной конференции

Место и дата созыва пятнадцатой сессии¹

40. *Генеральная конференция,*
принимая во внимание статьи 1, 2 и 3 Правил процедуры Генеральной конференции,
принимая во внимание рекомендацию Исполнительного совета о месте и дате созыва
Генеральной конференции (14 С/66),
1. постановляет созвать пятнадцатую сессию в Штаб-квартире Организации в Париже;
 2. постановляет назначить открытие сессии на вторник 15 октября 1968 года.

41. Состав комитетов пятнадцатой сессии

По докладу Комитета по кандидатурам Генеральная конференция на своем 39-м пленарном заседании, проведенном 30 ноября 1966 г., избрала нижеследующие государства-члены в состав нижеупомянутых комитетов на срок до закрытия пятнадцатой сессии:

41.1 **Комитет по Штаб-квартире**

Австралия, Австрия, Бурунди, Греция, Ирак, Иран, Италия, Марокко, Нидерланды, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Франция, Эфиопия.

41.2 **Юридический комитет**

Венгрия, Габон, Гана, Доминиканская Республика, Индия, Камерун, Канада, Кения, Колумбия, Ливан, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Румыния, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Федеративная Республика Германии, Франция, Чехословакия, Швеция.

41.3 **Комитет по докладам**

Австралия, Австрия, Аргентина, Болгария, Верхняя Вольта, Дагомея, Демократическая Республика Конго, Индия, Италия, Куба, Ливия, Малайзия, Мексика, Монголия,

1. Резолюция принята по рекомендации Исполнительного совета на 39-м пленарном заседании 30 ноября 1966 г.

Нигерия, Польша, Сенегал, Сирия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Того, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Франция, Чехословакия, Эквадор, Югославия.

41.4 **Исполнительный комитет Международной кампании по спасению памятников Нубии**

Бразилия, Индия, Испания, Италия, Ливан, Нидерланды, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Соединенные Штаты Америки, Судан, Федеративная Республика Германии, Франция, Швеция, Эквадор, Югославия.

В. Приложения

I. Повестка дня четырнадцатой сессии Генеральной конференции

(утвержденная Генеральной конференцией на
ее третьем пленарном заседании)

Пункт

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

1. Открытие сессии главой делегации Союза Советских Социалистических Республик
2. Избрание Комитета по проверке полномочий и доклад Комитета Конференции
3. Утверждение повестки дня
4. Избрание Председателя и 15 заместителей Председателя Конференции
5. Организация работы сессии; создание комиссий и комитетов
6. Допуск на сессию наблюдателей от международных неправительственных организаций по рекомендации Исполнительного совета

II. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

7. Выборы 15 членов Исполнительного совета

III. ДОКЛАДЫ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ И ДОКЛАДЫ ПО ВОПРОСАМ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ

8. Доклады Генерального директора о деятельности Организации в 1964, 1965 и 1966 гг.
9. Доклад Исполнительного совета о его деятельности
10. Общая оценка Генеральным директором основных мероприятий Организации в 1964 и 1965 гг. и оценка перспектив на будущее
11. Вклад ЮНЕСКО в достижение целей Десятилетия развития Организации Объединенных Наций: доклад Генерального директора (пункт включен по просьбе Индии)
12. Доклад Комитета по докладам

IV. ДВАДЦАТАЯ ГОДОВЩИНА ЮНЕСКО

13. Рассмотрение во время празднования 20-й годовщины Организации вопроса о вкладе ЮНЕСКО в дело мира

Приложения

Пункт

V. ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА 1967-1968 ГОДЫ

14. Общее обсуждение Программы и бюджета на 1967-1968 гг.
15. Утверждение предварительного предельного уровня бюджета на 1967-1968 гг.
16. Подробное рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг.

- 16.1 Часть I - Общие мероприятия
- 16.2 Часть II - Программные мероприятия и обслуживание
- 16.3 Часть III - Общая администрация
- 16.4 Часть IV - Общее обслуживание
- 16.5 Часть V - Капитальное строительство и погашение займов
- 16.6 Приложение I - Документы и издания

17. Принятие резолюции об ассигнованиях на 1967-1968 гг.

VI. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРОГРАММЕ

18. Международные конвенции, рекомендации и другие акты:
 - 18.1 Первые особые доклады государств-членов о мерах по выполнению рекомендаций тринадцатой сессии Генеральной конференции
 - 18.2 Периодические доклады государств-членов о выполнении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования
 - 18.3 Рекомендация о статусе учителей: доклад Генерального директора
 - 18.4 Принципы международного культурного сотрудничества: принятие декларации
19. О задачах ЮНЕСКО в свете решений 20-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН по вопросам ликвидации колониализма и расизма (пункт включен по просьбе Союза Советских Социалистических Республик)
20. Роль национальных комиссий в оценке и осуществлении программы (пункт включен по просьбе Индии)
21. Отношения с международными неправительственными организациями:
 - 21.1 Доклад Генерального директора об изменениях, внесенных в классификацию международных неправительственных организаций, установивших с ЮНЕСКО отношения различных категорий
 - 21.2 Проект поправки к статье II.5 Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями (процедура включения в категорию А)

VII. УСТАВНЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

22. Письмо правительства Португалии Генеральному директору от 30 июня 1965 г.
23. Функции и обязанности органов ЮНЕСКО: доклад Исполнительного совета
24. Правила процедуры Генеральной конференции:
 - 24.1 Проект поправки к статье 47.1 (Число заместителей Председателя Комиссии по программе)
 - 24.2 Проект поправки к статье 78 (Поправки к Проекту программы)
 - 24.3 Проект поправки к статье 10.А (2) (Рабочие документы)
25. Общая классификация различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО: проект правил
26. Международный институт планирования образования: пересмотр Устава
27. Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей: проект поправки к соглашению между Италией и ЮНЕСКО

Пункт

VIII. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

28. Финансовая отчетность:

- 28.1 Финансовый доклад и ведомости за двухгодичный финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г., и доклад Контролера со стороны
- 28.2 Финансовый доклад и ведомости за год, закончившийся 31 декабря 1965 г., и доклад Контролера со стороны
- 28.3 Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г.
- 28.4 Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на год, закончившийся 31 декабря 1965 г.
- 28.5 Доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1964 года, по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО
- 28.6 Доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1965 года, по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО

29. Взносы государств-членов:

- 29.1 Шкала взносов
- 29.2 Валюта, в которой уплачиваются взносы
- 29.3 Уплата взносов

30. Управление Фондом оборотных средств и его уровень

IX. ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА

- 31. Положения и правила о персонале
- 32. Географическое распределение должностей в Секретариате
- 33. Оклады, надбавки и другие льготы персонала
- 34. (Пункт исключается)
- 35. Доклад Генерального директора об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций
- 36. Избрание представителей государств-членов в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1967-1968 гг.

X. ШТАБ-КВАРТИРА ЮНЕСКО

- 37. Доклад Комитета по Штаб-квартире
- 38. Решение, рассчитанное на срок средней продолжительности: доклад Генерального директора
- 39. Долгосрочное решение: доклад Генерального директора
- 40. Реконструкция и переоборудование помещений Штаб-квартиры

XI. ПЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

- 41. Место проведения пятнадцатой сессии
- 42. Избрание по докладу Комитета по кандидатурам членов Комитета по Штаб-квартире, Юридического комитета и Комитета по докладам на пятнадцатой сессии Генеральной конференции

Приложения

- ХII. ПУНКТЫ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В ПЕРЕСМОТРЕННУЮ
ПОВЕСТКУ ДНЯ ИЗ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СПИСКА
43. Использование арабского языка в качестве рабочего языка (пункт включен по просьбе Судана и Кувейта)
44. Оклад Генерального директора
45. Прием в члены-сотрудники (пункт включен по просьбе Соединенного Королевства)

II. Доклад Комиссии по программе

ПРИМЕЧАНИЕ

(1) Текст, воспроизведенный на следующих страницах, был издан по разрешению Генеральной конференции.

(2) Доклад Комиссии по программе целиком был представлен Генеральной конференции в следующих документах: 14 С/81, 14 С/92 (в шести выпусках), 14 С/92 Add. 1 и 2, 14 С/92 Corr. 1, 14 С/INF. 9 (в котором текст резолюции 3.334, первоначально одобренный Подкомиссией II, был вновь представлен в докладе для утверждения Генеральной конференцией). Эти различные элементы были объединены в один доклад в соответствии со следующей, одобренной докладчиком, структурой. Часть А состоит из Введения, часть В из переданных на рассмотрение Комиссии докладов по пунктам повестки дня, но не касающихся подробного рассмотрения Проекта программы и бюджета; часть С состоит из доклада, отражающего подробное рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/5, часть II); часть D состоит из доклада по будущей программе.

(3) Тексты резолюций, принятые Генеральной конференцией по рекомендации Комиссии, были изъяты из данного доклада и была сделана ссылка на номер резолюции в окончательном тексте, содержащемся в первой части данного сборника. Следует отметить, что этот номер не обязательно совпадает с номером проекта резолюции в Проекте программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/5); с целью облегчения поиска номер в документе 14 С/5 был дан в скобках и его также можно найти в предметном указателе. Источник резолюций, не содержащихся в документе 14 С/5, также указан в скобках. Единственными резолюциями, которые воспроизводятся полностью в данном докладе, являются резолюции, касающиеся будущей программы, которые были одобрены Комиссией или ее подкомиссиями, но не были утверждены Генеральной конференцией (см. 14 С/Резолюция 13).

(4) Сумма, указанная в бюджетной сводке в конце каждой главы, приводится с учетом всех коррективов, указанных в документе 14 С/PRG/14; эти коррективы, однако, не были отражены в других бюджетных суммах, указанных в конце разделов, а также в других местах доклада.

(5) Следует также отметить, что Генеральная конференция приняла следующую резолюцию: "Генеральная конференция, напоминая статью 59 (3) Правил процедуры, отмечая решение Комиссии по программе включить в свой доклад протоколы, касающиеся будущей программы, а также определения районов (14 С/PRG/SR. 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17),

уполномочивает Генерального директора издать соответствующим образом в виде части доклада Комиссии протоколы 11, 12, 13, 14 и частично 15, 16 и 17 заседаний Комиссии по программе, поскольку они имеют отношение к будущей программе и определению районов".

(6) Соответствующие части документа 14 С/PRG/SR.11-14 включены в доклад в качестве Добавления VII, а части, относящиеся к документу 14 С/PRG/SR.15-17, в качестве Добавления VIII. Метод представления является таким, как указано Генеральным директором на 39-м пленарном заседании Генеральной конференции. Упомянутые отчеты включают исправления, сделанные участником во время обсуждения, и поэтому эти отчеты должны считаться окончательными. Они представлены в соответствии с системой, используемой для протоколов пленарных заседаний, а именно в едином издании на четырех языках, причем места на русском и испанском языках переведены на английский или французский языки.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>пункты</u>
ЧАСТЬ А. ВВЕДЕНИЕ	1-18
ЧАСТЬ В. ОБЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ	
1. Пункт 18.4 - Принципы международного культурного сотрудничества - принятие Декларации	19-25
2. Пункт 20 - Роль национальных комиссий в оценке и осуществлении программы	26-43
3. Пункт 21.1 - Отношения с международными неправительственными организациями: доклад Генерального директора об изменениях в классификации неправительственных организаций.	44-47
4. Пункт 16.2 - Условия созыва, организации и проведения межправительственных конференций и совещаний (Категория II).	48-64
5. Пункт 16.2 - Определение районов в целях осуществления мероприятий регионального характера	65-68
ЧАСТЬ С. ПУНКТ 16.2 - ПОДРОБНОЕ РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1967-1968 ГОДЫ. ЧАСТЬ II - ПРОГРАММНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	
Введение Генерального директора	69-87
Глава 1 - Просвещение	88-333
Глава 2 - Естественные науки и их применение в целях развития	334-598
Глава 3 - Социальные науки, гуманитарные науки и культура	599-834
Глава 4 - Информация и международные обмены	835-1008
Глава 5 - Международная регламентация, связи и программы	1009-1067
ЧАСТЬ D. БУДУЩАЯ ПРОГРАММА	1068-1111
<u>Добавления</u>	
Добавление I - Доклад Рабочей группы по оценке (14 C/PRG/5)	
Добавление II - Доклад Подкомиссии I относительно будущей программы в области образования (14 C/PRG/6)	
Добавление III - Доклад Подкомиссии II относительно будущей программы в области естественных наук и их применения в целях развития (14 C/PRG/7)	
Добавление IV - Доклад Подкомиссии II относительно будущей программы в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры (14 C/PRG/8)	
Добавление V - Доклад Подкомиссии I относительно будущей программы в области информации и международных обменов (14 C/PRG/9)	
Добавление VI - Будущая роль и организация работы Комиссии по программе (14 C/PRG/15)	
Добавление VII - Протоколы дискуссии по будущей программе (14 C/PRG/SR. 11, 12, 13, 14)	
Добавление VIII - Протоколы дискуссии по определению районов (14 C/PRG/SR. 15, 16, 17)	

ЧАСТЬ А. ВВЕДЕНИЕ

СТАТУТ, ПОЛНОМОЧИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

(1) Статут, полномочия и методы работы Комиссии по программе в основных чертах были определены рекомендациями Исполнительного совета, которые были утверждены Генеральной конференцией в начале работы четырнадцатой сессии. Эти рекомендации, предусматривающие представительство в Комиссии всех государств-членов и членов-сотрудников, приведены в документе 14 C/2, Организация работы четырнадцатой сессии, пункт 11 (а), и в приложении (пункты 32-42), а также в документе 14 C/2 Add. I (Приложение). Комиссия провела 17 заседаний в период с 26 октября по 28 ноября 1966 г.

ПОВЕСТКА ДНЯ

(2) В начале работы четырнадцатой сессии Генеральная конференция передала на рассмотрение Комиссии по программе некоторые пункты повестки дня. Работы Комиссии были сосредоточены, главным образом, на рассмотрении пункта 16.2 повестки дня - Подробное рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг.: Часть II - Программные мероприятия и обслуживание.

(3) В соответствии с пунктом 16.2 повестки дня Комиссия рассмотрела также Порядок созыва, организация и проведение межправительственных конференций и совещаний и Определение районов с целью осуществления мероприятий регионального характера, в которых представительство государств является важным элементом. Кроме того, в рамках других пунктов повестки дня Комиссия рассмотрела ряд вопросов:

18.3 - Рекомендация о положении учителей;

18.4 - Принципы международного культурного сотрудничества: принятие Декларации;

20 - Роль национальных комиссий в оценке и осуществлении программы;

21.1 - Отношения с международными неправительственными организациями: доклад Генерального директора об изменениях, внесенных в классификацию международных неправительственных организаций.

(4) Генеральная конференция приняла также решение о том, чтобы пункт 26 - Международный институт планирования образования: пересмотр Устава был вынесен на рассмотрение Комиссии по программе до того, как он будет передан на рассмотрение Юридического комитета.

(5) Пункты 18.3 и 26 повестки дня были рассмотрены в рамках изучения Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. (часть II, глава I - Просвещение). Другие вышеуказанные пункты повестки дня были рассмотрены отдельно на заседаниях, которые были специально посвящены этим вопросам.

ПРЕЗИДИУМ

(6) Комиссия на своем первом заседании единогласно избрала г-на П. Кирпала (Индия) председателем Комиссии. На своем втором заседании она также единогласно избрала 5 заместителей председателя: проф. Д. А. Балачи (Румыния), Н. К. Флореса (Мексика), Х. Тена Артигаса (Испания), А. Р. Томаса (Соединенное Королевство), А. А. К. Аль-Махди (Ирак) и докладчика г-на Ахмеда Аннаби (Алжир). Президиум Комиссии в этом составе провел 23 заседания в период с 27 октября по 28 ноября 1966 г.

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

(7) Во исполнение решения, принятого Генеральной конференцией в соответствии с рекомендацией Исполнительного совета, приведенной в документе 14 C/2 (пункт 41), Комиссия образовала Специальный комитет, имеющий своей задачей осуществлять предварительное рассмотрение проектов резолюций, относящихся к Проекту программы и бюджета, в соответствии с порядком, установленным пунктом 41.2 (а), упомянутым выше. В состав Специального комитета, помимо членов Президиума Комиссии, вошли также три других делегата, единогласно избранные Комиссией: Ж. Томас (Франция), Р. Флинт (США) и С. Азимов (СССР). Комитет провел 9 заседаний в период с 27 октября по 18 ноября 1966 г.

ПОДКОМИССИИ

(8) Согласно решению Генеральной конференции и по рекомендации Исполнительного совета (см. док. 14 C/2, пункт 34), Комиссия образовала две Подкомиссии, в которых все государства-члены и члены-сотрудники имеют право быть представленными.

(9) Подкомиссия I рассмотрела главу I - Просвещение и главу IV - Информация части II Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. Она провела 33 заседания в период с 31 октября по 23 ноября 1966 г. Председателем Подкомиссии являлся проф. Александру Балаччи (Румыния), один из заместителей председателя Комиссии. Подкомиссия I единогласно избрала трех заместителей председателя: проф. Дживанни Кало (Италия), Абея Прието-Моралеа (Куба) и Мохамеда Юнуса Искандерзада (Афганистан), а также докладчика г-на Хамеда Шуэхди (Ливия). Г-н Х. Тена Артигас (Испания), являющийся одним из заместителей председателя Комиссии, исполнял обязанности докладчика Специального комитета и представил Подкомиссии I рекомендации этого Комитета по проектам резолюций, относящимся к главам I и 4.

Приложения

(10) Подкомиссия II рассмотрела главу 2 - Естественные науки и их применение в целях развития и главу 3 - Социальные науки, гуманитарные науки и культура части II проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. Подкомиссия заседала между 31 октября и 23 ноября 1966 г. и провела 32 заседания под председательством г-на Н. Кариллио Флорес (Мексика) - одного из вице-председателей Комиссии. Подкомиссия единодушно избрала трех вице-председателей: г-на Ж. Ки-Зербо (Верхняя Вольта), г-на А. Росес (Филиппины) и проф. А. Шаффа (Польша), а также докладчика г-на Р. Жоедо (Нидерланды). Г-н А.А.К. Аль-Махди (Ирак), один из вице-председателей Комиссии, выполнял обязанности докладчика от имени Специального комитета, представив Подкомиссии II рекомендации этого комитета относительно проектов резолюций, касающихся глав 2 и 3.

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ОЦЕНКЕ

(11) Согласно решению Генеральной конференции относительно рабочих групп (см. документ 14 С/2, пункт 38), Комиссия создала Рабочую группу по оценке, которой было поручено рассмотреть в рамках пункта 16.2 повестки дня в свете соответствующих разделов документов 14 С/4 и 14 С/5 три документа: 14 С/26 (Бюро, центры и институты, созданные или получающие помощь со стороны ЮНЕСКО в Азии), 14 С/69 (Основной проект распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке) и 14 С/70 (Оценка Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада). Эта группа провела шесть заседаний между 2 ноября и 15 ноября 1966 г. Комиссия единогласно выбрала г-на К. Шахаб (Пакистан) председателем Рабочей группы. Во время первого заседания группы единогласно были выбраны два вице-президента - г-н Р. Доттрэнс (Швейцария) и г-н Д. Ганседо (Аргентина), а также докладчик г-н Д. Барлетт (Канада). Другие члены Рабочей группы принадлежали к делегациям 27 следующих государств-членов: Австралии, Бразилии, Цейлона, Чили, Китая, Конго (Браззавиль), Дании, Соединенных Штатов Америки, Франции, Гватемалы, Индии, Индонезии, Японии, Мали, Мексики, Нигерии, Уганды, Филиппин, Польши, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства, Судана, Танзании, Таиланда, Туниса, Союза Советских Социалистических Республик и Венесуэлы.

(12) Комиссия создала также Редакционный комитет для изучения некоторых отдельных аспектов своей работы.

ДОКУМЕНТЫ

(13) Документы, которые были рассмотрены Комиссией и ее органами во время их работ, упомянуты в соответствующих разделах доклада.

ДОКЛАДЫ

(14) Одобренные двумя подкомиссиями доклады были представлены Комиссии по программе для утверждения. В части С настоящего доклада главы 1 и 4 основаны на докладе Подкомиссии I (14 С/PRG/S-C.1/11), а главы 2 и 3 основаны на докладе Подкомиссии II (14 С/PRG/S-C. II/12). Комиссия по программе на своем пленарном заседании и обе подкомиссии, собравшиеся отдельно, учли в своих работах рекомендации Специального комитета. Эти рекомендации - в документе 14 С/PRG/2 и в приложениях и исправлениях, которые к ним прилагаются.

(15) Пункт 18.4 повестки дня - Принципы международного культурного сотрудничества: принятие Декларации - был одним из пунктов, по которому Комиссия по программе должна была доложить Генеральной конференции с самого начала ее работы, для того чтобы Генеральная конференция могла принять Декларацию 4 ноября 1966 г. во время празднования двадцатой годовщины ЮНЕСКО. Поэтому Комиссия приняла доклад по этому вопросу (док. 14 С/PRG/3) 3 ноября 1966 г. и председатель Комиссии представил его* Генеральной конференции в качестве первого доклада (док. 14 С/81).

ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДА

(16) Форма представления доклада Комиссии по программе была выработана с учетом прошлого опыта последних сессий Генеральной конференции.

(17) Условия применения методов на каждой сессии Генеральной конференции определяются:

(a) рекомендацией Исполнительного совета и решениями Генеральной конференции относительно методов работы Комиссии по программе. Для четырнадцатой сессии эта рекомендация находится в пункте 41.2.В документа 14 С/2 и она была одобрена Генеральной конференцией;

(b) указаниями докладов Комиссии по программе и подкомиссий. Для четырнадцатой сессии форма и содержание доклада Комиссии по программе основываются на директивах и указаниях, данных докладчиком этой Комиссии (г-н Ахмед Аннаби - Алжир), докладчиком Подкомиссии I (г-н Хамед Шухеди - Ливия) и докладчиком Подкомиссии II (г-н Р. Кусумо Жоедо - Нидерланды).

ДРУГИЕ ОТЧЕТЫ О РАБОТЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

(18) Необходимо отметить, что смысл и значение решений, касающихся программы Организации, принятых во время четырнадцатой сессии

* В пункте 2 "Примечания", предшествующего докладу, перечислены другие документы, которые вместе с документом 14 С/81 были включены в единый обобщенный доклад Комиссии по программе

II. Доклад Комиссии по программе

Генеральной конференции, будет более ясным, если чтение настоящего доклада будет дополнено чтением стенографических отчетов этих пленарных заседаний Генеральной конференции. К тому же, доклад Комиссии по программе представляет лишь часть официальных отчетов работ Комиссии. Обзор заявлений, сделанных ораторами, приводится в аналитических отчетах заседаний Комиссии

и ее двух подкомиссий. Эти документы сохраняются после исправления в архивах ЮНЕСКО и возможно получить экземпляры этих документов по соответствующей просьбе. Они имеют следующие номера:

Комиссия по программе: 14 C/PRG/SR.1 - 17

Подкомиссия I: 14 C/PRG/S-C. I/SR. 1 - 33

Подкомиссия II: 14 C/PRG/S-C. II/SR. 1 - 32

ЧАСТЬ В. ОБЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ

1. ПРИНЦИПЫ МЕЖДУНАРОДНОГО
КУЛЬТУРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА:
ПРИНЯТИЕ ДЕКЛАРАЦИИ (Пункт 18.4
повестки дня)

(19) Со вступительным словом по данному вопросу выступил г-н Жюльен Кэн, председатель Специального комитета Исполнительного совета по Декларации принципов международного культурного сотрудничества. Он сообщил Комиссии, что проект Декларации, который им предлагается для обсуждения, представляет завершение семилетней работы по данному проекту, которая началась в соответствии с резолюцией Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций в 1960 году, поручившей ЮНЕСКО изучить возможности формулирования принципов отношений и обменов в области образования, науки и культуры. Формулирование таких принципов было предметом обсуждения двух совещаний экспертов в 1962 году и совещания Рабочей группы Комиссии по программе Генеральной конференции в 1964 году. Государствам-членам дважды в циркулярных письмах в 1963 и 1965 гг. предлагалось высказать свои мнения. Меры, предпринятые Генеральным директором за последние два года, проводились согласно резолюции 4.313 тринадцатой сессии Генеральной конференции, в которой Генеральному директору предлагалось разработать Декларацию "всеми надлежащими средствами в сотрудничестве с Исполнительным советом и государствами-членами". В соответствии с этими положениями Генеральный директор в 1965 году представил на рассмотрение Исполнительного совета вопрос о разработке Декларации. Текст, предложенный Комиссии в документе 14 С/31, был разработан Специальным комитетом Совета, созданным для этой цели, и явился результатом долгого и тщательного процесса консультаций. Г-н Кэн выразил надежду, что Генеральная конференция сможет утвердить текст и принять Декларацию, не пытаясь внести дальнейшие поправки.

(20) В ходе последующей дискуссии выступили представители 12 делегаций, представивших широкий диапазон мнений и географических районов. Все без исключения они выразили общую поддержку предложенного текста. Большинство выступавших заявили, что Декларация должна рассматриваться как веха в истории ЮНЕСКО и как важное достижение в год ее двадцатой годовщины. Некоторые делегации особенно подчеркнули необходимость практических мер для осуществления принципов, изложенных в Декларации. Декларация не должна оставаться только пустым выражением идеалов, следует немедленно предпринять необходимые шаги для ее осуществления.

(21) Некоторые выступавшие говорили о проблемах, часто возникающих в культурном

сотрудничестве, которые истолковываются в самом широком смысле. Следует признать, что у народов могут возникнуть серьезные трудности во взаимопонимании и что могут встретиться нежелательные методы при осуществлении культурных связей. Разработка Декларации действительно явилась иллюстрацией трудностей в нахождении слов и концепций для того, чтобы выразить общепринятые принципы сотрудничества. Однако, по общему признанию, составление этой Декларации послужило важной цели и должно рассматриваться только как первый шаг в процессе развивающегося культурного сотрудничества. Некоторые выступающие обратили внимание на отдельные статьи Декларации, которым они придают особое значение. Текст, находящийся в Приложении к документу 14 С/31, с исправлениями, указанными в документе 14 С/31 Add. и Corr., был принят единодушно без голосования.

(22) Председатель обратил внимание Комиссии на проект резолюции 14 С/DR. 36, касающийся широкого освещения Декларации и мер по ее осуществлению, представленный Аргентиной, Камеруном, Канадой, Францией, Индией, Италией, Японией, Мексикой, Нигерией, Перу, Румынией, Швейцарией, Союзом Советских Социалистических Республик, Объединенной Арабской Республикой, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки. Устная поправка была представлена Марокко, предусматривающая включение между четвертым и пятым пунктами первоначального текста следующего пункта: "Присутствующие государства-члены сделают все для применения статей данной Декларации, с тем чтобы она могла служить миру и благосостоянию человечества". Делегаты Швейцарии и Греции предложили, чтобы слово "статьи" в поправке, предлагаемой Марокко, было заменено словом "принципы". Генеральный директор предложил слово "положения". Комиссия согласилась с этим предложением. Делегат Румынии предложил, чтобы "члены-сотрудники" были конкретно упомянуты, так же как и "государства-члены" в пунктах 4 и 5 первоначального текста. Это предложение было принято Комиссией, которая единогласно одобрила текст 14 С/DR. 36 в исправленном виде.

(23) Заместитель Генерального директора по вопросам информации выступил с заявлением в ответ на вопрос, касающийся мер для популяризации Декларации. Наконец, Генеральный директор обратился к Комиссии, заверив ее в том, что он придает Декларации огромное значение.

(24) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять Декларацию принципов международного культурного сотрудничества (Резолюция 8.1). Комиссия также единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять Резолюцию 8.2 (14 С/DR. 36).

(25) Комиссия высказала свое удовлетворение работой, проделанной Специальным комитетом Исполнительного совета и его уважаемым Председателем г-ном Жюльеном Кэном, который с помощью Секретариата внес значительный вклад в дело составления Декларации.

2. РОЛЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ В ОЦЕНКЕ И ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОГРАММЫ (пункт 20 повестки дня)

(26) Представляя документ 14 С/77, председатель Комиссии по программе, выступая в качестве делегата Индии, напомнил, что согласно статье 7 Устава ЮНЕСКО национальные комиссии выполняют консультативные функции и играют роль органов связи, а также отметил, что все в большей степени очевидно, что они должны также выступать и в роли исполнительных органов для содействия достижению целей ЮНЕСКО. Он подчеркнул, что успех деятельности национальной комиссии зависит от авторитетности и эффективности ее секретариата и размеров средств, которыми она располагает. Для этого национальные комиссии должны бы получать от правительств и ЮНЕСКО более значительные ассигнования, чтобы помочь им выполнять свою роль по содействию и координации. Напомнив о том, что отношения между национальной комиссией и неправительственными организациями и группами в стране приобретают первостепенное значение, делегат Индии выразил пожелание, чтобы между национальными комиссиями установилось благотворное сотрудничество, в частности путем планов совместных действий, предполагающих даже в некоторых случаях участие правительств. Делегат Индии подчеркнул, что в мероприятиях, направленных на достижение двух основных целей ЮНЕСКО, а именно, развитие мирных отношений между странами и экономический и социальный прогресс путем развития образования, науки, культуры и информации, национальные комиссии могут играть важную роль в осуществлении и оценке программы, что придало бы деятельности Организации новый размах и позволило бы распространить ее цели и идеалы на широкие слои населения государств-членов.

(27) Ссылаясь на пункт 17 документа 14 С/4 "Оценка деятельности ЮНЕСКО (1964-1965 гг.) и перспективы на будущее", первый заместитель Генерального директора напомнил, что для того, чтобы обеспечить осуществление принципа интеграции средств, национальным комиссиям, возможно, следует предложить выполнять функции координации и обобщения при подготовке на национальном уровне оперативной программы Организации, основанной на внебюджетных средствах, подобно тому, как это уже делается ими в отношении Обычной программы.

(28) В ходе обсуждения, в котором приняли участие тридцать шесть делегаций, большинство

делегатов поддержали предложение Индии.

(29) Некоторые делегаты отметили, что национальные комиссии вышли за рамки довольно ограниченного круга своих обязанностей и что они в настоящее время играют все более важную роль в деле осуществления программы. Другие делегации выразили некоторые оговорки по этому поводу, напомнив, что роль и состав национальных комиссий зависят от решений отдельных правительств и существенным образом различны в тех или иных странах. Некоторые ораторы выразили мнение, что повышение роли национальных комиссий не требует обязательных изменений Устава Организации.

(30) Комиссия единодушно признала важность развития и сотрудничества на всех уровнях между национальными комиссиями, в частности путем выполнения совместных проектов, проведения субрегиональных и региональных конференций, обмена представителями и выставками, а также путем улучшения информации о деятельности национальных комиссий. Некоторые делегаты отметили, что, помимо политических и дипломатических отношений между странами национальные комиссии могут представлять собой важный фактор культурного сотрудничества. Некоторые делегации указали на полезность возможной двусторонней помощи со стороны национальных комиссий развитых стран в деле развития и укрепления национальных комиссий развивающихся стран.

(31) Ряд делегатов выразил пожелание, чтобы государства-члены призвали национальные комиссии играть важную роль при органах планирования и экономического и социального развития стран, чтобы они могли внести свой вклад в координацию различных проектов, и подчеркнули ту пользу, которую могли бы извлечь правительства, опираясь на сотрудничество национальных комиссий. Другие высказали сомнения относительно способности комиссий выполнять эту роль. Один из ораторов предложил, чтобы заявки по Программе развития Объединенных Наций проходили через национальные комиссии.

(32) Некоторые делегации подчеркнули ту важную роль, которую могут играть национальные комиссии в области социальных наук и культуры, главным образом в странах, в которых нет еще министерств культуры.

(33) Другие делегации выразили мнение, что нужно включить в национальные комиссии все национальные организации, действующие в тех же областях, что и ЮНЕСКО, и развивать отношения с неправительственными организациями.

(34) Один из делегатов предложил, чтобы Организация рекомендовала национальным комиссиям еще более расширить в своих странах информацию о деятельности ЮНЕСКО. Другой делегат высказал предложение, чтобы национальные комиссии провели опрос мнений о ЮНЕСКО.

(35) Многие делегации выразили мнение, что

Приложения

государства-члены должны обеспечить национальные комиссии достаточными бюджетными средствами и персоналом, чтобы они могли выполнять все более и более ответственные задачи, которые на них возлагаются. Одна делегация просила, чтобы национальные комиссии имели тот же финансовый статус, что и миссии Организации.

(36) Во время дискуссий некоторые делегации выступили также с предложениями о тех мерах, которые должна предпринять ЮНЕСКО для изучения роли национальных комиссий и содействия их деятельности.

(37) Некоторые делегации предложили изучить деятельность национальных комиссий, чтобы осветить роль, которую они играют, и приобретенный ими опыт работы. Один делегат отметил, что будет интересно предпринять исследование возможностей стандартизации структуры и юридических статуты национальных комиссий, безусловно с учетом различия политических режимов и социальных условий разных стран.

(38) Многие делегации утверждали, что необходимо, чтобы Организация нашла возможности увеличить свою техническую и финансовую помощь национальным комиссиям, которые все больше способствуют выполнению ее программы. По мнению некоторых делегаций, такая помощь должна в особенности быть оказана в области сотрудничества между национальными комиссиями, а одна из делегаций предложила использовать резервные средства Программы участия для финансирования региональных и субрегиональных проектов национальных комиссий.

(39) Один делегат высказал мнение, что эксперты ЮНЕСКО не находятся в достаточном контакте с национальными комиссиями. Другой высказал предложение, чтобы главы миссий ЮНЕСКО находились при национальных комиссиях. Третий, наконец, высказал предложение, что резиденты-представители Программы развития Объединенных Наций должны в странах, где нет главы миссии, консультироваться с национальными комиссиями, как с органами связи с ЮНЕСКО.

(40) Делегаты заметили, что нужно усилить прямые контакты членов Секретариата с национальными комиссиями и что Организация должна обеспечить путем трехмесячных семинаров подготовку при Штаб-квартире ЮНЕСКО все возрастающего числа членов персонала национальных комиссий.

(41) Проект резолюции по вопросу о мероприятиях, рекомендуемых национальным комиссиям, представленный Индией, Аргентиной и Италией, вызвал обсуждение, и по предложению председателя было решено, что для развития содержания проекта будет создан Редакционный комитет в составе следующих стран: Аргентина, Австралия, Камерун, Финляндия, Франция, Индия, Иран, Италия, Польша.

(42) Председатель Редакционного комитета представил проект резолюции, с которой Комитет согласился (14 C/PRG/DR.4) и которая заменяет текст проекта резолюции 5.21 (пункт 1.311 документа 14 C/5). Этот проект был одобрен Комиссией.

(43) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 5.2 (14 C/PRG/DR.4).

3. ОТНОШЕНИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ В КЛАССИФИКАЦИИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ (пункт 21.1 повестки дня)

(44) Представитель Генерального директора представил доклад, содержащийся в документах 14 C/32 и 14 C/32 Add., относительно изменений, которые имели место, в соответствии с решением Исполнительного совета, в классификации международных организаций, установивших с ЮНЕСКО отношения различных категорий.

(45) Он сообщил, что после тринадцатой сессии Генеральной конференции 23 организации были включены в категорию С и что на 26 сентября 1966 г. положение, касающееся международных неправительственных организаций, установивших с ЮНЕСКО отношения трех категорий, было следующим:

Категория А - Консультации и сотрудничество - 25 организаций;
Категория В - Информация и консультации - 127 организаций;
Категория С - Взаимная информация - 102 организации.

(46) Комиссия была информирована о том, что полный список организаций, включенных в категории А и В, приводится в документах 14 C/INF/2 и 14 C/INF/2 Add.

(47) Комиссия рекомендовала, чтобы Генеральная конференция приняла к сведению информацию, содержащуюся в докладе Генерального директора, приведенном в документах 14 C/32 и 14 C/32 Add.

4. УСЛОВИЯ СОЗЫВА, ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ И СОВЕЩАНИЙ (КАТЕГОРИЯ II) (пункт 16.2 повестки дня)

(48) Генеральный директор, внося на рассмотрение документ 14 C/64 по вышеуказанному вопросу, напомнил Комиссии о решении 4.1, принятом Исполнительным советом на его 72-й сессии, и объяснил причины, которые заставили его сделать содержащееся в нем предложение. Он подчеркнул, что многочисленные примеры тесного сотрудничества с другими специализированными

учреждениями можно найти в документе 14 С/5. Он напомнил, что ЮНЕСКО во многих случаях соглашалась на проведение своих конференций совместно с другими международными организациями, в то время как только в одном случае за последние пятнадцать лет одна из организаций попросила ЮНЕСКО о совместном проведении одной из ее конференций.

(49) Затем Генеральный директор охарактеризовал административные и юридические последствия, явившиеся результатом такого сотрудничества. С административной точки зрения материальные трудности часто вызывали задержки и приводили к увеличению работы для Секретариата; с юридической точки зрения различные правила процедуры и особенно различный состав членов сотрудничавшей организации иногда создавали трудности для Генерального директора в применении правил ЮНЕСКО по созыву международных конференций. Его предложение не будет означать, что специализированные учреждения не будут сотрудничать с ЮНЕСКО в подготовке конференций, представляющих для них интерес; к ним будут обращаться за консультацией как по повестке дня, по вопросу об участниках и т.д. Последняя Конференция по статусу учителей, в которой Международная организация труда принимала активное участие, представляла собой пример тесного межучрежденческого сотрудничества без совместного проведения этого мероприятия.

(50) В заключение Генеральный директор предложил сделать резолюцию, содержащуюся в документе 14 С/64, более гибкой, добавив в резолютивный пункт 6 предложение: "если в программах резолюциях не будет положений, утверждающих обратное".

(51) Несколько делегатов выразили озабоченность по поводу предложенной резолюции, но добавили, что вышеупомянутая поправка Генерального директора облегчит их голосование за эту резолюцию. Им кажется, что этот вопрос было бы целесообразно обсудить на Юридическом комитете до того, как Комиссия по программе примет решение.

(52) Другие ораторы, понимая технические причины, которые заставили Генерального директора представить это предложение, подчеркнули, что международные конференции, созываемые по инициативе нескольких организаций, имеют большое влияние. Они также высказали беспокойство по поводу того, что цель резолюции может быть неправильно понята другими специализированными учреждениями.

(53) Затем один делегат предложил отложить обсуждение на некоторое время, чтобы дать возможность делегациям достичь соглашения по пересмотренному тексту, приемлемому для всех. Комиссия одобрила это предложение.

(54) Когда возобновилось обсуждение, делегат от Финляндии представил документ 14 С/DR. 157, предложенный Финляндией, Федеративной Республикой Германии, Францией, Италией,

Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки. Он указал, что этот проект резолюции является результатом консультаций между делегациями, которые хотели дополнить предшествующую резолюцию, входящую в документ 14 С/64 и 14 С/64 Corr.

(55) Генеральный директор заявил, что после проведенных им консультаций он полностью одобряет документ 14 С/DR. 157, который таким образом можно рассматривать, как единственное предложение, стоящее на рассмотрении Комиссии. Кроме того, он выразил надежду, что ЮНЕСКО будет не единственной организацией, приглашающей другие организации участвовать в созыве ее конференций, но что это будет происходить на взаимной основе.

(56) Делегат от СССР внес две устные поправки к документу 14 С/DR. 157: исключить пункт (b) преамбулы; первая строка пункта 1 постановляющей части должна читаться: "Провозглашает, что, когда это представляется возможным, ЮНЕСКО может созывать", а не: "должна созывать".

(57) Один из делегатов поддержал вторую поправку, внесенную делегацией СССР, тогда как другой делегат высказался против нее.

(58) Несколько делегатов высказали оговорки в отношении текста той части резолюции, где речь идет об участии региональных организаций в конференциях ЮНЕСКО. Они сослались, в частности, на Организацию африканского единства и высказывали сожаление по поводу того, что до сих пор не заключено никакого соглашения с этой Организацией. Они также высказали мнение о том, что обсуждаемый проект резолюции может нанести ущерб переговорам, которые ведутся сейчас с ОАЕ. Один из делегатов предложил передать весь этот вопрос Исполнительному совету для дальнейшего изучения. Делегат Нигерии внес устную поправку, предложив последнюю строку пункта 2 постановляющей части документа 14 С/DR. 157 дать в следующей редакции: "... в то же время, в случае необходимости, дальнейшее сотрудничество и участие".

(59) Генеральный директор, касаясь поправок, представленных СССР, заявил, что, если Комиссия оставит слово "должна", тогда логично было бы оставить в прежней редакции и пункт (b) преамбулы. Он выразил надежду, что ему удастся развеять опасения, высказанные некоторыми делегатами в связи с вопросом о соглашении, которое должно быть заключено с ОАЕ. Он подчеркнул, что задержка произошла не по вине ЮНЕСКО, которая проявила инициативу, предложив начать эти переговоры. Текст, предлагаемый ОАЕ, уже получен, и есть основания надеяться, что соглашение в скором времени будет представлено Исполнительному совету. Генеральный директор видит лишь пользу от проведения совещаний, таких как Конференция министров просвещения, науки и экономического планирования стран Африки, организуемых совместно с ОАЕ. Поэтому нет каких-то серьезных

Приложения

причин откладывать принятие проекта резолюции, рассматриваемого сейчас Комиссией. В заключение Генеральный директор заявил, что у него нет никаких возражений против поправки, предложенной Нигерией.

(60) Ряд делегаций выразили свое удовлетворение по поводу пояснений и обрисовки общего положения, сделанных Генеральным директором. Делегат Италии, выступая в качестве соавтора документа 14 C/DR. 157, настаивал на том, чтобы не менять текста первого пункта постановляющей части.

(61) Тогда делегат СССР снял две своих поправки и согласился с поправкой, предложенной Нигерией, имея в виду, что документ 14 C/DR. 157 по существу совпадает с предложением Генерального директора.

(62) Делегат Японии предложил заменить в пункте 1 постановляющей части резолюции слова "когда это представляется возможным" словами "при необходимости".

(63) Комиссия единогласно одобрила поправку, предложенную Японией. Она также единогласно одобрила поправку, предложенную Нигерией к пункту 2 постановляющей части резолюции.

(64) Комиссия единогласно рекомендовала (при десяти воздержавшихся) Генеральной конференции принять резолюцию 16 (14 C/DR. 157).

5. ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАЙОНОВ В ЦЕЛЯХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕРОПРИЯТИЙ РЕГИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА, ДЛЯ КОТОРЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ГОСУДАРСТВ ИМЕЕТ ВАЖНОЕ ЗНАЧЕНИЕ (Пункт 16.2 повестки дня)

(65) Этот пункт рассматривался на 15, 16 и 17 заседаниях Комиссии. Было решено, что доклад Комиссии по этому пункту будет содержать лишь протоколы заседаний (14 C/PRG/SR. 15, 16, 17, которые приводятся в Добавлении VIII и являются составной частью Доклада Комиссии по программе).

(66) По предложению Камеруна, была единогласно принята (при одном воздержавшемся) резолюция, имеющая целью отложить без указания даты рассмотрение этого пункта.

(67) Генеральный директор напомнил Комиссии, что вопрос, переданный ей на рассмотрение, ограничен подготовкой списка государств, которые могут быть приглашены на совещания регионального характера категории II. Четыре таких совещания предусмотрены в 1967 и 1968 гг.

(68) Генеральный директор указал, что он обратится с просьбой к Исполнительному совету подготовить список участников этих региональных конференций. Что касается двух конференций, которые будут организованы в Европе и в Азии, соответственно в ноябре и декабре 1967 г., то мнение Исполнительного совета будет запрошено в ходе его весенней сессии 1967 года.

ЧАСТЬ С. ПОДРОБНОЕ РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ
И БЮДЖЕТА НА 1967-1968 ГОДЫ - ЧАСТЬ II
ПРОГРАММНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ
(Пункт 16.2 повестки дня)

ВВЕДЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

(69) Обращаясь к комиссиям, Генеральный директор подчеркнул то обстоятельство, что Проект программы и бюджета на 1967-1968 гг. является продуктом коллективного творчества государств-членов и международных неправительственных организаций, равно как и Секретариата, хотя он лично отвечает за его содержание. Этот Проект отражает принципиальную основу резолюции 6.11, принятой тринадцатой сессией Генеральной конференции в результате общей дискуссии на пленарных заседаниях. Представление документа было основано на директивах, одобренных Исполнительным советом, в которых проведено четкое разграничение между предлагаемыми новыми видами деятельности и продолжающейся деятельностью. Это представление позволило Секретариату разработать более детально долгосрочные планы предлагаемых новых видов деятельности или переориентацию существующей деятельности.

(70) В соответствии с решениями, принятыми одиннадцатой сессией Генеральной конференции в 1960 году и тринадцатой сессией в 1964 году, приоритет в Проекте программы и бюджета был предоставлен просвещению и естественным наукам и их применению в целях развития. Генеральный директор объяснил, что предоставление приоритета этим двум областям сделано не в силу их особого значения, а скорее является отражением настоятельных потребностей времени. Он еще раз подчеркнул, что основной долгосрочной целью Организации является вклад в дело мира и безопасности путем содействия сотрудничеству наций посредством образования, науки и культуры для обеспечения всеобщего уважения справедливости и прав человека.

(71) Затем Генеральный директор осветил некоторые основные черты Проекта программы. В области просвещения были значительно увеличены ассигнования (а именно: в 1949 году на всю программу ЮНЕСКО было ассигновано 5 млн. долларов, а в 1967-1968 гг. только на программу просвещения предусмотрено 37 млн. долларов). Это объясняется частично расширением деятельности в области просвещения в государствах-членах и частично всеобщим признанием того, что распространение и улучшение просвещения представляет собой вклад в экономику. Однако Генеральный директор подчеркнул, что экономическая продуктивность не должна быть единственной целью просвещения; просвещение должно иметь свою собственную этическую и моральную ценность.

(72) Затем он предложил Комиссии высказаться по вопросу о приоритетах, которые он намечает в главе по просвещению, а именно:

(а) планирование образования при школьном и внешкольном обучении, которое следует рассматривать в качестве вспомогательного раздела, не только в связи с главой "Просвещение", но и в связи с программой в целом;

(b) улучшение положения учителей и их подготовки;

(с) кампания по борьбе с неграмотностью;

(d) развитие долгосрочного проекта по внешкольному образованию для молодежи на основе рекомендаций конференции в Гренобле в 1964 г.;

(е) доступ девушек и женщин к образованию.

(73) Кроме того, Генеральный директор подчеркнул значение дальнейшего развития использования наглядно-звуковых пособий в школьном и внешкольном образовании с учетом требований, возникающих в связи с быстрым ростом населения в современном мире. В этой области ЮНЕСКО могла бы играть существенную роль, обеспечивая систематический и осуществляемый под контролем показ методов использования таких материалов и распространяя результаты этого использования. С этой целью он предложил укрепить административную структуру для того, чтобы руководство над всей этой сферой деятельности находилось под контролем специалиста из Департамента педагогических методов и средств обучения.

(74) Хотя оперативная деятельность по техническому и профессиональному обучению будет по-прежнему проводиться по главе "Естественные науки и их применение в целях развития", Генеральный директор сообщил Комиссии, что он недавно принял меры для перемещения деятельности общего порядка в этой области в главу "Просвещение", с тем чтобы можно было рассматривать школьную программу и подготовку учителей для технического образования в качестве неразрывного целого. Оперативная деятельность будет по-прежнему являться неотъемлемой частью содействия экономическому развитию в государствах-членах. Что касается деятельности в области сельскохозяйственного образования и науки, укрепление которых было предложено, Генеральный директор обратил внимание на замечания ФАО по Проекту программы и бюджета и сообщил Комиссии, что существуют расхождения между точками зрения ФАО и ЮНЕСКО, которые происходят главным образом из-за различия структур, существующих в государствах-членах. Генеральный директор попросил указаний Генеральной конференции на этот счет.

(75) В области естественных наук и их применения в целях развития Генеральный директор заявил, что в Проекте программы особое значение придается помощи государствам-членам в планировании научной политики, поскольку она должна играть такую же роль в науке как планирование образования в области просвещения. Действительно, принимая во внимание взаимосвязь между просвещением и наукой, планирование в целях развития в этих двух областях стало значительно больше координироваться, а в будущем и вовсе будет объединено. Затем Генеральный директор подчеркнул важную роль, которую играют международные неправительственные организации и в частности МСНО, содействуя международному сотрудничеству в целях развития преподавания естественных наук, научных исследований и документации. Он особо отметил совместный проект ЮНЕСКО/МСНО, касающийся научной документации, а также Международную биологическую программу.

(76) Что касается изучения и исследования естественных богатств, Генеральный директор остановился на удовлетворительных результатах работы Межправительственной океанографической комиссии, которая координировала национальные программы в 55 государствах-членах и содействовала выполнению международных программ других специализированных учреждений, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Всемирную метеорологическую организацию. Он выразил надежду, что такие же результаты будут достигнуты при осуществлении Международного гидрологического десятилетия, которое так блестяще началось. Что касается рационального использования и сохранения естественных богатств, то Генеральный директор указал, что в документе 14 С/5 предложено провести конференцию на эту тему.

(77) Что касается применения науки и техники в целях развития, то в Проекте программы содержится предложение о созыве в Азии региональной конференции на уровне министров, что позволит привлечь правительственный механизм к планированию и осуществлению научного развития. По мнению Генерального директора, это предложение представляет собой нововведение в области научного развития. Напоминая о том, что ЮНЕСКО является не единственным учреждением системы Организации Объединенных Наций, которое будет проводить мероприятия, связанные с применением науки в целях развития, Генеральный директор указал, что Генеральная конференция возможно выразит желание четко определить роль, которую ЮНЕСКО должна играть в этой области, в частности, в связи с созданием Организации ООН по промышленному развитию.

(78) В рамках Проекта программы по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре Генеральный директор придал особое значение проведению международных исследований основных тенденций в области социальных и

гуманитарных наук. Он также коснулся применения социальных наук и особо выделил вопрос о доступе женщин к образованию, проблему демографии, роль науки и техники и проблему научной оценки как области, тесно связанные с другими видами деятельности в рамках Проекта программы. В связи с обширностью сферы социальных наук, они должны выполнять центральную координирующую роль в ходе выполнения всей программы.

(79) Генеральный директор подчеркнул качественный аспект программы по культуре, которой пока еще Генеральная конференция не дала приоритета, но она несомненно получит его в будущем. Он особо выделил в этой связи изучение культур, которое могло бы способствовать созданию духа универсальности, что является первоочередной задачей Организации. Он сообщил о значительном прогрессе Кампании по сохранению памятников Абу-Симбель, а затем привлек внимание Комиссии к своему предложению о развитии в культурных целях туризма.

(80) Генеральный директор напомнил, что, наряду с просвещением, наукой и культурой, информация и международные обмены являются одной из основных областей деятельности, предусматриваемой Уставом ЮНЕСКО. В эту главу предлагается внести структурные изменения. Что касается средств информации, Генеральный директор считает, что в этой области имеются огромные возможности для развития образования, науки и культуры, вытекающие из технического прогресса. Он выделил, в частности, средства космической связи и выпуск книг. Он также подчеркнул значение документации, задачей которой является сохранение и распространение накопленных человечеством знаний для использования их не только специалистами, но и широкой общественностью. По его мнению, деятельность в области информации является неотъемлемой частью других программ Организации.

(81) В последовавшей затем дискуссии приняли участие десять ораторов. Все выступавшие одобрили Проект программы, ряд ораторов подчеркнул ее реализм и динамизм, ее значение для краткосрочных и долгосрочных видов деятельности, другие отметили продуманность и сбалансированность программы, четкость и ясность изложения. Все выступавшие были единодушны в своем мнении относительно представления ее Генеральным директором Комиссии. Принципы интеграции и области приоритета, предлагаемые Директором, были полностью одобрены. Однако было выражено мнение о том, что необходимо предоставить приоритет тем интеллектуальным и этическим видам деятельности Организации, которые соответствуют основным целям ЮНЕСКО. Ряд ораторов считал, что в связи с настоятельной необходимостью культурного развития государств-членов нельзя забывать о деятельности в этой области; другие же считали, что, поскольку сохранение мира и всеобщее уважение прав человека является основной задачей ЮНЕСКО,

следует предусмотреть дальнейшее расширение деятельности в этой области. В этой связи в качестве примера приводилось расширение изучения арабской культуры и расширение программы для Европы. Предлагалось также активизировать деятельность в области философских наук.

(82) Что касается развития сельскохозяйственного образования и наук, то было высказано мнение о том, что ЮНЕСКО должна взять на себя полную ответственность в этом вопросе, тогда как ФАО должна заниматься деятельностью, касающейся сельскохозяйственного производства. Также было высказано мнение о том, что ЮНЕСКО должна играть существенную роль в промышленном развитии государств-членов, способствуя развитию в них научного и технического образования.

(83) Была достигнута общая договоренность относительно разделов главы 1 "Просвещение", которым предоставляется приоритет. Один из ораторов, однако, высказал мнение о том, что ЮНЕСКО должна взять на себя инициативу установления равновесия между традиционными и современными формами в развитии образования в государствах-членах и предложил, чтобы ЮНЕСКО разработала проект, направленный на переосмысление концепции уровня жизни применительно к концепции всеобщей цивилизации.

(84) В отношении основных вопросов, стоящих перед человечеством, было предложено,

что в целях осуществления желаемой и необходимой "гуманизации" наук ЮНЕСКО должна стать своего рода катализатором при взаимодействии таких областей как образование, наука и культура, осуществляя в то же время интеллектуальное руководство.

(85) Было подчеркнуто значение сотрудничества ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями в области просвещения, науки и культуры, а также желательность значительной мобилизации научного сообщества для прогресса человечества.

(86) Один из ораторов высказал мнение о том, что бюджетные ассигнования по Программе участия являются недостаточными для удовлетворения растущих потребностей государств-членов и поэтому предложил рассмотреть вопрос об их увеличении. Другой оратор также предложил увеличить штаты департаментов науки. Ряд делегатов выразил мнение о необходимости дальнейшего упрощения процедуры выполнения программы и придания ей большей гибкости.

(87) Было выражено мнение о том, что Генеральная конференция в будущем должна уделять больше времени рассмотрению будущей программы Организации, с тем чтобы давать четкие директивы Исполнительному совету и Генеральному директору относительно основ для подготовки будущей программы.

ПРОСВЕЩЕНИЕ

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(88) Директор департаментов просвещения открыл рассмотрение главы 1 вступительным словом, в котором он, в частности, отметил основные изменения, внесенные в редакцию Программы и бюджета на 1967-1968 гг.: включение в главу 1 мероприятий, касающихся технического и профессионального обучения, которые ранее фигурировали в главе 2 (пункты 607, 609-611, 626, 634, 639 и 648 и соответствующая часть бюджета); исключение сметных предположений, касающихся создания опытно-показательного центра педагогической документации в Гаване (абзац(б) проекта резолюции 1.141 и п.104), с переводом соответствующих ассигнований из главы 1 в главу 5.

(89) В ходе общей дискуссии выступило 29 делегатов. Выступающие, как правило, выразили свою удовлетворенность Проектом программы на 1967-1968 гг. как в отношении его формы, так и в отношении его содержания, и указали, что этот Проект значительно лучше, чем предыдущие проекты; они, в частности, с удовлетворением отметили усилия, приведшие к интеграции средств, характер, который был придан многим мероприятиям, и значение оперативной деятельности в интересах стран, находящихся на пути развития; благодаря всему этому предлагаемая программа должна внести существенный вклад в дело развития и мира.

(90) Комиссия одобряет принцип приоритета, который отдается в настоящем Проекте программе в области просвещения, равно как и приоритеты, предоставленные некоторым другим видам деятельности, таким как: планирование образования, улучшение положения и подготовки учителей, борьба с неграмотностью, воспитание молодежи, доступ девушек и женщин к образованию. Принцип непрерывного образования вызвал интерес у многих делегаций, поскольку он открывает новые возможности для постепенного развития школьных и внешкольных мероприятий.

(91) Три делегата, однако, поставили вопрос о пересмотре приоритетов, принятых в рамках сектора просвещения. Один из ораторов подчеркнул необходимость выбора между обучением детей в школах и распространением грамотности среди взрослых.

(92) Несколько делегаций выразили сожаление по поводу скромных размеров ассигнований, выделенных на воспитание в духе международного взаимопонимания и на педагогические исследования.

(93) Включение мероприятий по техническому образованию в совокупность деятельности, предусмотренной программой просвещения, было встречено с одобрением, причем некоторые делегаты выразили пожелание, чтобы усилия,

предпринятые для облегчения доступа женщин к образованию и обеспечения воспитания молодежи, были распространены также на техническое обучение и подготовку людей к жизни в сельских местностях.

(94) По мнению некоторых делегатов, на работу с молодежью следует выделить более значительные средства, причем эта работа должна в то же время явиться предметом более конкретных и лучшим образом разграниченных проектов.

(95) В отношении специального образования для детей, страдающих умственными и физическими недостатками, некоторые делегаты выразили пожелание, чтобы оно явилось предметом широко задуманной программы умственной стимуляции и обеспечивалось необходимыми техническими средствами.

(96) Выявилась необходимость расширить понятие образования, с тем чтобы включить в него мероприятия, относящиеся к компетенции других департаментов, и предпринять осуществление проектов, имеющих междисциплинарный характер, так как только в таких проектах и можно учесть социальные и экономические стороны некоторых сложных проблем образования.

(97) В том же духе была упомянута важность сотрудничества с другими организациями системы Объединенных Наций.

(98) В отношении международного сотрудничества в области образования выявилось, что ЮНЕСКО играет в этом деле двоякую роль: во-первых, обеспечение интеграции различных источников финансирования и, во-вторых, в познавательном плане, осуществление обмена информацией, касающейся вопросов педагогических исследований, мероприятий и опыта государственных.

(99) Один из выступающих отметил желательность увязывания помощи развивающимся странам с обычными мероприятиями правительственных органов: это позволило бы придать международному сотрудничеству, которое в настоящее время не соответствует поставленным перед ним задачам, новый размах и эффективность. Этот делегат подчеркнул ту роль, которую ЮНЕСКО могла бы играть в этом отношении.

(100) Один из делегатов обратил внимание на необходимость постоянной оценки проектов в области просвещения в ходе их осуществления.

(101) Некоторые делегаты просили Секретариат дать прогноз потребностей мира в области образования, учитывая, в частности, возможное воздействие проводимых в настоящее время мероприятий, таких как программа распространения грамотности, на другие уровни образования или на другие области просвещения.

(102) Одна из делегаций подчеркнула, что действиям ЮНЕСКО в новых областях должно предшествовать глубокое изучение поставленных вопросов, и отметила желательность ограничения числа такого рода областей.

(103) Все делегаты согласились на том, что ЮНЕСКО по-прежнему должна направлять свои усилия на решение двух следующих задач: обеспечение развития и защита мира.

(104) Отвечая на различные выступления, представитель Генерального директора постарался осветить значение мероприятий, которые ЮНЕСКО проводит в некоторых областях деятельности, несмотря на теоретическую нехватку средств.

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ВНИМАНИЮ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

(105) Председатель открыл дискуссию по проекту резолюции, предлагаемой вниманию государств-членов (документ 14 С/5, часть II, пункт 44), обратив внимание Комиссии на проекты поправок к этому проекту, приведенные в следующих документах: 14 С/8, пункт 44 (Федеративная Республика Германии), 14 С/DR.9(1) (Республика Вьетнам), 14 С/PRG/S-C.I/DR.2 (Камерун, Финляндия, Франция, Индия, Соединенное Королевство и Тунис) и 14С/PRG/S-C.I/DR.3 (Тунис), 14 С/DR. 94 (Р) (Франция), а также на следующую поправку к пункту (b) проекта резолюции, предложенную бельгийской и швейцарской делегациями: "принимать участие и оказывать помощь в работе Международного бюро просвещения, которое, благодаря своей постоянной деятельности по информации и сопоставлению точек зрения национальных ответственных лиц и органов, представляет собой прекрасный аппарат для формулировки общей политики или общих критериев в области образования".

(106) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.01 с поправками.

1.1 МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

Раздел 1.11 Конференции по вопросам образования на уровне министров

а) Региональная конференция в Африке

(107) Во время дискуссии, в которой приняли участие делегаты двенадцати стран, предложение о созыве региональной конференции в Африке в целом получило поддержку. Были выдвинуты различные предложения, касающиеся ее организации, масштабов и тем, которые ей предстоит обсудить. Большинство ораторов высказали мнение о том, что ЮНЕСКО должна созвать конференцию совместно с Организацией

африканского единства и в сотрудничестве с Экономической комиссией для Африки.

(108) Что касается темы конференции, то некоторые делегаты высказали пожелание, чтобы конференция сконцентрировала внимание на начальном образовании, другие же подчеркивали значение среднего образования, проблемы которого по-прежнему требуют своего разрешения. Ряд ораторов подчеркнул, что все уровни образования настолько тесно взаимосвязаны, что было бы целесообразным осуществить общий обзор педагогических проблем и развития образования в странах Африки, включая обзор деятельности ЮНЕСКО в области образования за несколько лет. Двое из делегатов выразили мнение о том, что основной задачей конференции должно быть планирование образования, а один делегат высказал мнение, что по этой причине конференция должна быть создана после международной конференции экспертов по планированию образования, созыв которой предлагается в 1968 году. Один из делегатов высказался за составление обзора проблем технического образования, поскольку они имеют чрезвычайно важное значение для Африки.

(109) Генеральный директор сделал замечания, касающиеся как процедуры созыва конференции, так и ее повестки дня. В случае, если Генеральная конференция примет решение организовать совместно с Организацией африканского единства и в сотрудничестве с Экономической комиссией ООН для Африки региональную конференцию, это представляется вполне осуществимым в рамках пересмотренных предложений, которые он внес на Конференции и которые касаются условий созыва, организации и проведения межправительственных конференций и совещаний (категории II).

(110) Что касается темы конференции, то Генеральный директор отметил две возможности. Конференция могла бы сосредоточить свое внимание на одной из следующих конкретных тем: в соответствии с рекомендациями конференции, состоявшейся в Абиджане в 1964 году, начальное образование могло бы стать той темой, которая представляла бы интерес для всех африканских стран; или конференция могла бы заняться вопросами, имеющими отношение ко всей области образования, включая научное и техническое образование. Это было бы вполне оправданным в свете всемирного плана действий по применению достижений науки и техники в целях развития (14 С/28). Если будет отдано предпочтение всеобъемлющей конференции такого рода, то в ней должны принять участие не только министры просвещения и лица, ответственные за экономическое развитие, но также министры, ответственные за научную и техническую подготовку и исследования. Созыв такой конференции можно было бы отложить до 1968 года, с тем чтобы провести соответствующую подготовку.

(111) Генеральный директор напомнил Комиссии о роли ЮНЕСКО в отношении региональных

Приложения

конференций: осуществлять консультативные функции; предоставлять помощь и услуги Секретариата, создавать возможности и условия для свободных дискуссий и определения политики. ЮНЕСКО затем решила бы, каким образом и в какой степени она могла бы помочь в выполнении принятых решений.

(112) Затем были предложены поправки делегациями Эфиопии (14 C/DR. 42), Нигера и Дагомеи (14 C/DR. 52) к пункту (а) проекта резолюции 1.111, содержащегося в пункте 53 части II документа 14 C/5; они были заменены совместным предложением делегаций Дагомеи, Эфиопии, Нигера и Сьерра-Леоне (14 C/DRS-C.1/DR.1/Rev.), которое было единогласно принято и включено в подпункт (а) проекта резолюции 1.111, содержащегося в документе 14 C/5.

б) Региональные конференции в Европе

(113) В дискуссии приняли участие делегаты пятнадцати стран, которые в основном поддержали предложение о созыве региональной конференции министров просвещения европейских стран. Выступавшие высказали мнение о том, что конференция будет иметь исключительное значение как по той причине, что доступ к высшему образованию является важнейшей проблемой для европейских стран, так и потому, что такая конференция будет первым совещанием министров образования на региональном уровне и будет иметь большое значение для будущего сотрудничества министров европейских стран в этой и в других областях, а также для сотрудничества между министрами и ЮНЕСКО. Делегаты СССР, Монголии и Белоруссии высказали пожелание, "чтобы на эту конференцию была приглашена Германская Демократическая Республика".

(114) Один из делегатов, подчеркивая необходимость тщательной подготовки этой конференции, предложил создать подготовительный комитет из двенадцати членов, включающий представителей правительств европейских стран, страны-хозяйина и Секретариата ЮНЕСКО.

(115) Ввиду сложности задачи подготовки конференции ряд ораторов высказал сомнение в отношении целесообразности одновременного проведения совещания круглого стола по вопросам объединения общей гуманитарной подготовки и технической специализации в системах высшего образования стран Европы. Один из ораторов также указал на то, что тема совещания круглого стола не требует пока обсуждения на уровне министров и это лишь может отвлечь участников от их основной задачи. Другой оратор предложил, чтобы принятие решения в отношении совещания круглого стола было оставлено на усмотрение принимающей страны и Секретариата ЮНЕСКО. Председатель расценил единогласие по этому поводу как то, что Секретариат должен продолжать консультации, в частности, с правительством Австрии.

(116) Представитель Генерального директора разъяснил, что целью конференции будет созвать министров просвещения для свободной и открытой дискуссии, однако, никакой официальной резолюции или решений приниматься не будет. Он разъяснил цели и причины созыва совещания круглого стола и указал на то, что Генеральный директор изучит вопрос о целесообразности создания подготовительного комитета в свете предложения, сделанного в ходе дебатов, поскольку предполагается, что ЮНЕСКО не будет нести основных расходов.

(117) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.11 с поправками.

(118) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.11 (резолюция 1.111 в документе 14 C/5 с поправками).

(119) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 1.11 в сумме 63.000 долл.

Раздел 1.12 Сотрудничество с международными организациями

(120) В обсуждении вопроса о сотрудничестве ЮНЕСКО с Международным бюро просвещения (МБП) приняли участие делегаты семи стран. Выступавшие дали высокую оценку деятельности МБП и высказали мнение о том, что сотрудничество между этими двумя организациями должно быть расширено.

(121) Было высказано сомнение насчет целесообразности сокращения сроков работы Международной конференции по народному образованию, как это предлагается в плане работ. Два делегата заявили о том, что Международная конференция по народному образованию должна на каждой из своих сессий рассматривать по два вопроса, как это делалось в прошлом. Другой делегат, выражая свое несогласие с предложением по поводу сокращения сроков работы Конференции, поддержал предложение о том, чтобы на каждой сессии рассматривалось по одному вопросу.

(122) Несколько ораторов приветствовало предложение о рассмотрении на каждой сессии Конференции предыдущей рекомендации.

(123) Комиссия рекомендовала, чтобы в план работы была внесена поправка, с тем чтобы восстановить десятидневный срок продолжительности сессий Международной конференции по народному образованию и соответственно увеличить взнос ЮНЕСКО на покрытие расходов по проведению Международной конференции с 13.000 долл. до 18.000 долл. Представитель Международного бюро просвещения выступил по вопросам, относящимся к организации проведения будущих сессий.

(124) Делегаты пяти стран говорили о сотрудничестве между ЮНЕСКО и международными неправительственными организациями; все они

подчеркнули важность такого сотрудничества.

(125) Один оратор выразил сомнение по поводу необходимости в предоставлении субсидий и высказал мнение о том, что их следует заменить контрактами. Однако два делегата внесли предложение о том, что субсидии следует увеличить в соответствии с пересмотром ассигнований по программе в целом.

(126) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.12 с поправками.

(127) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.12 (резолюция 1.121 в документе 14 C/5).

(128) Комиссия единодушно рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы на сумму 158.000 долл. по разделу 1.12 с добавлением 5.000 долл. в связи с предложенным увеличением срока работы Международной конференции по народному образованию; эта сумма должна быть изыскана в результате соответствующего сокращения расходов по разделу 1.14.

Раздел 1.13 Право на образование

I. Конвенция и Рекомендация о борьбе с дискриминацией в области образования

(129) Делегаты шести стран приняли участие в обсуждении этого вопроса, указав на серьезность проблемы борьбы с дискриминацией в области образования и поддержав проект резолюции 1.131 (14 C/5, пункт 64) и соответствующий план работы.

(130) Один из выступающих, в частности, остановился на работе Специального комитета Исполнительного совета, назначенного Советом для изучения докладов государств-членов о применении Конвенции и Рекомендации. Указав, что не все государства-члены представили доклады и что полученные доклады отличаются по форме и по содержанию, он предложил, чтобы Комитет продолжил свою работу в течение ближайших двух лет для того, чтобы представить более полный доклад о выполнении Конвенции и Рекомендации пятнадцатой сессии Генеральной конференции. В то же время делегат призвал Генеральную конференцию обратиться к государствам-членам, которые еще не ответили на вопросник, посланный государствам-членам о выполнении Конвенции и Рекомендации, прислать свои ответы.

(131) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.13.I.

(132) Комиссия рекомендовала единогласно при одном воздержавшемся Генеральной конференции одобрить резолюцию 1.131.

II. Равный доступ девушек и женщин к образованию

(133) В дискуссии приняли участие делегаты 25 стран. В основном они подчеркнули важность обеспечения равного доступа женщин и девушек к образованию как с точки зрения прав человека, так и в качестве фактора развития. Они приветствовали введение в программу ЮНЕСКО широких долгосрочных мероприятий по этому вопросу.

(134) Некоторые выступавшие подчеркнули, что подход к программе должен быть междисциплинарным, с использованием ресурсов различных областей знаний и специалистов в этих областях. Некоторые делегаты подчеркнули также необходимость изучения конкретных проблем в конкретных случаях. По мнению некоторых ораторов, необходимо провести дальнейшие исследования в различных областях, с тем чтобы приспособить образование девушек и женщин к их особым нуждам и потребностям общества, в котором они живут. Один выступавший подчеркнул важность обеспечения равного доступа женщин к научной и технической подготовке; другой, однако, выразил мнение, что в его стране наблюдается большая потребность в подготовке женщин во вспомогательных областях. Один делегат призвал к изучению конституционных и правовых положений в различных странах, определяющих статус женщин. Несколько выступавших заявило, что предрассудки, традиции или общественное мнение часто представляют основное препятствие на пути к улучшению положения женщин и что следует предпринять усилия, чтобы изменить эти предрассудки, традиции и т.п. Двое выступавших обратили внимание на пользу сотрудничества с неправительственными организациями в этой области и настаивали на том, чтобы сотрудничество ЮНЕСКО было распространено равным образом на все основные международные женские организации. Ряд делегатов выразил свое признание правительству Швеции за его вклад в программу.

(135) Было заслушано также заявление наблюдателя Всемирного союза женских католических организаций.

(136) Представитель Соединенного Королевства представил поправки, предложенные его страной (14 C/DR.55 (P)), которые состояли из резолюций, предназначенных для замены проектов резолюций 1.132 и 1.133, содержащихся в документе 14 C/5.

(137) Многие выступавшие одобрили поправки, предложенные Соединенным Королевством. Некоторые делегаты, однако, высказали сомнение в целесообразности в настоящее время создания международного консультативного комитета по оказанию Генеральному директору помощи в разработке и выполнении мероприятий ЮНЕСКО в рамках долгосрочной программы улучшения положения женщин, как предложено в документе 14 C/DR.55 (P).

Приложения

(138) Представитель Соединенного Королевства согласился снять ту часть предложенной поправки, которая касается создания консультативного комитета, при условии, что принцип создания такого комитета, когда представится такая возможность, будет сохранен. Представитель Соединенного Королевства принял предложенную Тунисом поправку о включении нового пункта (с) в его предложенной поправке к проекту резолюции 1.132, в котором государства-члены призываются содействовать созданию женских культурных ассоциаций и поддерживать их в моральном и финансовом отношении, а также предложенную Мали и Румынией поправку относительно формулировки первого пункта предложенного им пересмотренного варианта проекта резолюции 1.133.

(139) Первый заместитель Генерального директора заявил, что предложение о создании международного консультативного комитета будет отражено в докладе Комиссии и что Секретариат изучит этот вопрос совместно с международными неправительственными организациями.

(140) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.13.И.

(141) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.131 (резолюция 1.132 в документе 14 С/5 с поправками).

(142) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.1322 (резолюция 1.133 в документе 14 С/5 с поправками).

III. Специальное образование для детей, страдающих умственными и физическими недостатками

(143) В обсуждении этого вопроса приняли участие делегаты 14 стран. В целом, выступающие приветствовали предложения по развитию программы специального образования для детей и молодежи, страдающих умственными и физическими недостатками. Несколько делегатов, однако, высказали мнение, что меры, предусмотренные в Проекте программы и бюджета, недостаточны и что деятельность ЮНЕСКО в этой области должна быть значительно усилена в будущем.

(144) Несколько делегатов предложили, чтобы внимание уделялось детям, находящимся в неблагоприятном положении или непригодным из-за социальных условий, а также детям, страдающим физическими или умственными недостатками.

(145) Двое ораторов предложили, чтобы ЮНЕСКО, прежде всего, попыталась выяснить и стандартизировать терминологию в этой области. Один из делегатов обратился к ЮНЕСКО с просьбой подготовить для использования в развивающихся странах типовую программу специального образования для детей, страдающих

умственными и физическими недостатками.

(146) Ряд ораторов выразили сожаление по поводу того, что на данном этапе программа должна развиваться на базе добровольных взносов; по их мнению, ассигнования для этой программы должны быть предусмотрены по обычному бюджету Организации.

(147) Несколько делегатов подчеркнули потребность в квалифицированных специалистах в Секретариате для изучения результатов уже проделанных исследований в этой области с целью подготовки динамичной программы и проведения консультаций, направленных на координацию работы ЮНЕСКО с деятельностью Организации Объединенных Наций и ее соответствующих учреждений, а также заинтересованных международных неправительственных организаций. Делегаты двух стран отметили, что уже была проделана значительная исследовательская работа по проблемам специального образования для детей, страдающих умственными и физическими недостатками, и что такие исследования не следует повторять.

(148) Представитель Генерального директора подчеркнул экспериментальный характер предложенной программы и обратил внимание на масштабы и сложность мероприятий, которые необходимо будет запланировать, если Генеральная конференция предложит, чтобы специальному образованию было отведено более значительное место в будущей программе.

(149) Председатель обратил внимание на проект резолюции, предложенный Индией (14 С/8, к пункту 93 документа 14 С/5). С согласия индийской делегации Комиссия решила рассмотреть этот проект резолюции во время обсуждения будущей программы.

(150) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы раздела 1.13.И.

(151) Комиссия рекомендовала единогласно при одном воздержавшемся, чтобы Генеральная конференция приняла резолюцию 1.133 (резолюция 1.134 в документе 14 С/5).

(152) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 1.13 в сумме 250.000 долл.

Раздел 1.14 Исследования и информация в области образования

(153) В дискуссии приняли участие делегаты 24 стран, которые в целом подчеркнули значение роли ЮНЕСКО в исследованиях и информации в области образования и выразили свое удовлетворение по поводу предложений, содержащихся в Проекте программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/5).

(154) Ряд ораторов дал положительную оценку публикациям ЮНЕСКО, в частности, таким как "The World Survey of Education", "The International Guide to Educational Documentation".

Эти делегаты выразили удовлетворение по поводу предложения, содержащегося в Проекте программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/5, часть II, пункт 101), о том, чтобы работа над "World Survey of Agricultural Education" была начата с обзора Азии; один из делегатов предложил, чтобы обзор сельскохозяйственного образования в Африке был проведен после завершения обзора в странах Азии.

(155) Несколько делегатов высказали пожелание о том, чтобы ЮНЕСКО изыскала способы опубликования новейшей информации и призвали Организацию к более широкому распространению ее изданий. Два члена Комиссии обратили внимание на необходимость улучшения информации по вопросам педагогической документации с целью ее рационализации и на потребность опубликования более полной информации о деятельности научно-исследовательских центров в различных странах и, в частности, справочника по этим центрам.

(156) Делегат Канады выразил свое одобрение по поводу предложения о созыве совещания ведущих научно-исследовательских работников в области педагогических наук (14 С/5, часть II, пункт 105) и просил Секретариат созвать такое совещание в Канаде. Представитель Генерального директора, поблагодарив делегата Канады, принял к сведению это предложение. Два оратора высказали мнение, что совещание едва ли сможет охватить обе предлагаемые темы и что его работу, поэтому, следовало бы ограничить либо исследованиями в области учебных программ, либо исследованиями в области подготовки учителей.

(157) Ряд выступавших поддержал предложение об оказании помощи Национальному институту педагогических исследований в Японии (14 С/5, часть II, пункт 113 а)); при этом было высказано мнение о том, что помощь ЮНЕСКО должна начаться не в 1968, а в 1967 году. Один из делегатов призвал ЮНЕСКО максимально использовать национальные научно-исследовательские институты, в то время как другой из выступавших подчеркнул необходимость сотрудничества с Ассоциацией международных школ в вопросах научных исследований и в других мероприятиях по содействию международной нормализации аттестатов зрелости. Ряд ораторов выразил одобрение по поводу политики укрепления "International Review of Education", издаваемого Педагогическим институтом ЮНЕСКО в Гамбурге.

(158) Некоторые делегаты предложили провести оценку работы Регионального центра педагогических исследований и информации в Аккре с целью повышения его эффективности и значения. В ответ на заданный ему вопрос представитель Генерального директора разъяснил, что, по соглашению с правительством Кубы, предложение о создании опытно-показательного центра педагогической документации в Гаване было исключено из проекта резолюции 1.141, содержащегося в Программе и бюджете на 1967-1968 гг. (14 С/5), и из соответствующего плана

работы, но что соответствующие бюджетные ассигнования в сумме 35.000 долл. будут проведены по разделу главы 5, касающемуся Регионального бюро Западного полушария.

(159) Поправка, представленная Коста-Рикой, Сальвадором, Нигерией, Панамой и Пакистаном (14 С/DR. 65 (P)) об издании журнала для учителей начальных школ, вызвала дискуссию, в которой приняли участие многочисленные делегации. Некоторые из выступавших высказались за издание такого журнала. Другие, поддерживая это предложение, заявили, однако, что такого рода издание должно охватывать не только начальное образование, но и все другие уровни образования. Ряд ораторов высказал сомнения относительно необходимости издания еще одного научно-теоретического журнала по вопросам образования в связи с тем, что уже имеется значительное количество таких изданий.

(160) Было также высказано мнение о том, что можно было бы ограничиться журналом "International Review of Education", издаваемым Педагогическим институтом ЮНЕСКО в Гамбурге, особенно при условии его укрепления (14 С/5, часть II, пункт 103), как это уже предлагалось некоторыми делегатами. Если же будет принято решение об издании нового педагогического журнала, то такой журнал нужно было бы издавать на более высоком профессиональном уровне, чем журнал для учителей, и в нем нужно было бы ставить лингвистические проблемы, способные заинтересовать его будущих читателей.

(161) Редакционная группа рассмотрела проект, изложенный в документе 14 С/DR. 65 (P), поправки к этому проекту, внесенные СССР. На этой основе редакционная группа представила пересмотренный текст, из которого были исключены ссылки на журнал Педагогического института ЮНЕСКО (Гамбург) и на пункт 1 замечаний Генерального директора, а также во втором пункте слова "вместо этого"; в пункте 3 слово "изменен" заменено словом "расширен".

(162) Комиссия одобрила 24 голосами при 12 против и 31 воздержавшемся следующий текст, соответствующие абзацы которого будут включены в план работы, причем в пункт (а) резолюции 1.41 будут внесены слова: "и издание педагогического журнала ЮНЕСКО":

"Генеральная конференция, ссылаясь на резолюцию 8.1 (VII) своей тринадцатой сессии (октябрь-ноябрь 1964 г.), в которой она предлагает Генеральному директору "в свете проекта резолюции 13 С/DR. 94 и дискуссии по ней предусмотреть издание журнала ЮНЕСКО по вопросам образования, отмечая, что проект резолюции 13 С/DR. 94 предлагает Исполнительному совету и Генеральному директору изучить в 1965-1966 гг. вопрос о выпуске журнала для преподавателей начальных школ всего мира, в котором:

а) излагались бы новейшие педагогические теории и приемы преподавания в начальных школах;

Приложения

b) развивалась бы мысль о взаимопонимании народов и культур;

c) содержались бы материалы и информация, из которых могли бы исходить в своей работе преподаватели начальных школ;

принимая во внимание заявление, сделанное Генеральным директором во Введении к документу 14 С/5, согласно которому улучшение статуса и подготовки учителей является необходимым условием расширения и улучшения систем образования в государствах-членах (14 С/5, пункт 96),

подтверждает принцип, согласно которому

ЮНЕСКО должна была бы выпускать международный журнал, удовлетворяющий потребностям учителей начальных школ всего мира;

рекомендует, чтобы Генеральный директор изыскал в рамках намечаемых бюджетных ассигнований средства для выпуска в 1967-1968 гг. педагогического журнала для учителей, лишенных информации, необходимой для выполнения возложенной на них работы".

(163) Первый заместитель Генерального директора заявил, что Генеральный директор считает, что голосование по этому вопросу подтвердит необходимость усилий, предусмотренных в пункте 103 части II документа 14 С/5, в направлении укрепления "International Review of Education", издаваемого Педагогическим институтом ЮНЕСКО в Гамбурге, и позволит ему решить, что предлагаемый "Journal" или "Review" ЮНЕСКО не должен быть теоретическим научно-исследовательским периодическим изданием по вопросам образования. Его читателями будут государства-члены, национальные комиссии и учителя, и он, очевидно, будет посвящен главным образом проблемам, с которыми сталкиваются учителя начальных школ. Его основной функцией должно являться всеобщее распространение идей ЮНЕСКО в области просвещения.

(164) Представитель Генерального директора согласился с предложением о том, чтобы помощь ЮНЕСКО Национальному институту педагогических исследований в Японии была начата в 1967 году и заверил Комиссию в том, что Генеральный директор примет меры для усиления влияния работы Центра в Аккре в свете заключений, сделанных в результате общей оценки деятельности региональных центров, созданных или получающих от нее помощь в Африке. Он также заявил, что будут приняты во внимание предложения о сотрудничестве с Ассоциацией международных школ.

(165) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.14 с поправками.

(166) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.14 (резолюция 1.141 в документе 14 С/5 с поправками).

(167) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить пересмотренный

бюджет Обычной программы по разделу 1.14 в сумме 1.176.500 долл.

1.2 ПЛАНИРОВАНИЕ И АДМИНИСТРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ

Раздел 1.21 Планирование, администрация и финансирование образования

(168) Делегаты 21 страны приняли участие в дискуссии, выразив общее одобрение по поводу принципа приоритета, принятого в программе ЮНЕСКО в отношении деятельности по планированию образования. Восемь ораторов упомянули о том, что предложение об организации в 1968 году Международной конференции по планированию образования (пункт 119 части II документа 14 С/5) дает удачную возможность для рассмотрения опыта, имеющегося на сегодняшний день, и обмена информацией по различным вопросам практики планирования образования в различных странах. Делегат СССР внес предложение о том, чтобы эта конференция была созвана в Москве. Это предложение было с благодарностью принято к сведению Секретариатом.

(169) Что касается научных исследований, то несколько ораторов упомянули о необходимости улучшить методику и определение, а также сравнительные изучения в отношении методов планирования и практической деятельности. Пять делегатов подчеркнули необходимость практических решений по вопросам планирования образования и настаивали на том, чтобы научные исследования были сконцентрированы на конкретных вопросах, чтобы установить более тесную связь между теорией и практикой. Несколько делегатов указали на важность проведения научных исследований относительно стоимости образования и расходов на каждого учащегося. Ряд делегатов настаивал также на важности регионального планирования и приспособления деятельности региональных центров к особым потребностям конкретных стран того или иного района; с этой целью три оратора поддержали предложение Чили (14 С/8, к пунктам 118 и 129 документа 14 С/5) о замене секции планирования образования Латиноамериканского института социально-экономического планирования Региональным институтом по планированию и административному управлению.

(170) Несколько ораторов настаивали на необходимости соблюдения необходимого равновесия между подготовкой и научными исследованиями в программах региональных институтов. Была также подчеркнута важность подготовки администраторов в системе образования и специалистов по планированию.

(171) Один делегат, обращая внимание на основные педагогические аспекты планирования образования, высказал мнение о том, чтобы меры по расширению и улучшению образования определялись не только экономистами и

экономическими факторами, но также с участием работников просвещения.

(172) Затем в Комиссии выступил представитель Генерального директора Международной организации труда, остановившийся на деятельности этой организации в целях развития человеческих ресурсов как имеющей тесную связь с программой ЮНЕСКО в области планирования образования и выразивший пожелание о продолжении тесного сотрудничества между этими двумя организациями.

(173) Выступив с замечаниями по дискуссии по этому разделу, представитель Генерального директора отметил, что делегаты подчеркнули необходимость практических действий в области планирования образования. Он указал на то, что существенная роль работы Секретариата состоит в обеспечении конкретной помощи государствам-членам и что для этой цели Секретариат будет продолжать уделять особое внимание вопросу подготовки и проведения научных исследований при поддержке ЮНЕСКО и продолжать осуществлять программу финансирования образования с практическим уклоном, который характерен для его работы и в настоящее время. Он указал на научно-исследовательскую работу, проводимую региональными институтами в связи с вопросами, касающимися стоимости образования и расходов на одного учащегося. Он одобрительно отозвался о предложении Чили по поводу замены секции планирования образования Латиноамериканского института социально-экономического планирования Региональным институтом по планированию в Сант-Яго и заявил, что дополнительная сумма в размере 10.000 долл. в целях оказания помощи развитию этого института будет переведена в рамках бюджета Обычной программы по этому разделу.

Международный институт планирования образования

(174) Генеральный директор изложил те мотивы, которые побудили его в свете накопленного опыта и консультаций с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций, а также генеральными директорами других учреждений, представленных в Административном совете, внести предложение о пересмотре устава Института (док. 14 С/40 и Согг.). Он указал на ту связь, которая существует, по его мнению, между этими предложениями и предусмотренным увеличением субсидий Институту со стороны ЮНЕСКО. Он также указал, что изменение состава Административного совета должно привести к пересмотру его функций. Генеральный директор настаивал на том, что его предложения не затрагивают интеллектуальной автономии Института и что он к тому же имеет намерение включить в устав, и продолжает считать это необходимым, такие поправки, которые направлены лишь на более четкое определение взаимных обязанностей.

(175) Председатель Административного совета Международного института г-н Сидней Кэн представил доклад Административного совета (документ 14 С/21); он заявил о своем согласии с изменением статьи III устава и высказал оговорки в отношении поправки к статье IV, пункт 3, касающейся изъятия из компетенции Административного совета полномочий над программой Института.

(176) В ходе обсуждения выступил первый заместитель Генерального директора, который указал, что поправки к статье IV логически вытекают из поправок к статье I, согласно которой Международный институт является организацией, созданной "в рамках ЮНЕСКО", и отметил, что Генеральный директор для того, чтобы рассеять недоразумения, предложил изменить редакцию пункта 3 статьи IV, дав ее в новой следующей формулировке: "Совет определяет условия допуска участников к преподаванию и совещаниям Института. Он принимает любые меры общего характера, которые он сочтет необходимыми для разработки и выполнения программы Института".

(177) Директор Международного института г-н Филип Комбс, отвечая на вопросы технического характера, поставленные некоторыми ораторами, осветил финансовое положение Института, его рабочие связи с ЮНЕСКО и его достижения.

(178) В ходе обсуждения выступили представители 36 делегаций. Восемь делегаций настаивали на важности интеллектуальной автономии Института и выразили опасение, что она может оказаться нарушенной в результате принятия предложенных поправок, особенно к статье IV. Один из делегатов, в частности, заявил, что интеллектуальная автономия требует и административной автономии. Согласно мнению некоторых ораторов, повышение размеров субсидий Институту со стороны ЮНЕСКО не должно в обязательном порядке усилить роль со стороны ЮНЕСКО. Некоторые выступающие напомнили, что субсидии ЮНЕСКО, сколько значительными они бы ни были, тем не менее не являются единственным источником финансирования Института. Четыре делегации выразили мнение, что весьма удовлетворительные результаты, уже достигнутые Институту, являются результатами отчасти той автономии, которой он пользовался до настоящего времени. Три делегации, во всяком случае, отметили, что время существования Института является слишком коротким для того, чтобы позволить предпринять оценку его деятельности, и указали, что, по их мнению, пересмотр устава Института в настоящее время является преждевременным. Пять делегаций добавили, что документы, касающиеся пересмотра устава, были изданы слишком поздно для того, чтобы дать государствам-членам и административному совету Института необходимое время для их глубокого изучения. Они выразили пожелание, ввиду необходимости

дополнительной информации, отложить рассмотрение данного вопроса до очередной сессии Генеральной конференции или Исполнительного совета.

(179) Двадцать восемь ораторов сочли, наоборот, необходимым внести в этот текст изменения. Восемь делегатов подчеркнули, что предлагаемые изменения имеют целью обеспечить тесную и необходимую координацию между ЮНЕСКО и Институтом, деятельность которого должна учитывать задачи и приоритеты Организации; другие делегации уточнили, что Генеральный директор имеет не только право, но и обязанность осуществлять контроль, поскольку именно он и отчитывается перед государствами-членами за правильное использование соответствующих ассигнований; три делегации сочли, что решение Международного банка отказаться от участия в финансировании Института, которое ложится тяжелым бременем на ЮНЕСКО, создает новое положение, требующее пересмотра устава этого учреждения. Многие делегации, отдав должное работе, уже проделанной Международным институтом планирования образования, указали, что его отдачу следовало бы улучшить, и увидели в предложенных изменениях гарантию успеха.

(180) В отношении деятельности Института был сформулирован ряд предложений. Две делегации просили Институт обеспечить подготовку большего числа специалистов для развивающихся стран; одна же делегация считает, напротив, что подготовка кадров должна являться делом региональных центров, в то время как Институт, как таковой, должен ограничиваться научно-исследовательской деятельностью; одна из делегаций пожелала, чтобы деятельность Института увязывалась, по мере возможности, с практическими потребностями; один из ораторов подчеркнул значение разработки перспективных планов научно-исследовательской деятельности и подготовки кадров; три делегации высказали пожелание, чтобы персонал Института набирался по более широкому географическому признаку; по мнению одного из ораторов, административные кадры слишком раздуты по сравнению с преподавательским или научно-исследовательским персоналом.

(181) Тринадцать делегатов заявили, что указанные изменения ни в коем случае не затрагивают интеллектуальную автономию Института, особенно, если учесть поправку, внесенную на заседании от имени Генерального директора первым заместителем Генерального директора. Семь делегаций сочли, к тому же, что интеллектуальная автономия учреждения, прикрепленного к Организации Объединенных Наций, не может повлечь за собой противоречий с суждениями международного сообщества, касающимися основных человеческих ценностей. Один из делегатов высказал, наконец, пожелание, чтобы все институты, пользующиеся поддержкой ЮНЕСКО, имели одинаковый статус, и выразил

мнение, что, если Международный институт планирования образования должен иметь полную автономию, то такую же возможность следовало бы предусмотреть и для других институтов.

(182) Три из делегаций, которые поставили ранее под вопрос необходимость интеллектуальной автономии Института в будущем, выразили, в результате обсуждений, свое понимание и удовлетворение разъяснениями первого заместителя Генерального директора по пункту 3 статьи IV. В результате обсуждений Подкомиссия одобрила 77 голосами против восьми, при семи воздержавшихся, предложение Генерального директора о пересмотре устава Международного института планирования образования.

(183) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению пересмотренный план работы по разделу 1.21.

(184) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.21 (резолюция 1.211 в документе 14 С/5 с поправками).

(185) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 1.21 в сумме 1.978.000 долл.

Раздел 1.22 Строительство школьных зданий

(186) Делегаты семи стран приняли участие в дискуссии, обратив особое внимание на значение программы строительства школьных зданий и одоблив программы региональных центров. Несколько делегатов подчеркнули, что региональные центры должны и в дальнейшем изучать вопросы, связанные со школьной мебелью и оборудованием, а также со строительством школьных зданий, и отметили необходимость усиления учебной деятельности.

(187) Два оратора, в частности, приветствовали расширение центральной информационной службы в Штаб-квартире, однако, один делегат настаивал на более широком распространении документации и интенсификации исследований по строительству школьных зданий.

(188) Что касается поправки, предложенной Мексикой в документе 14 С/8 (см. пункт 149 документа 14 С/5), то было отмечено, что, по мнению Генерального директора, содержащаяся в ней просьба может быть удовлетворена путем детальных переговоров с правительством и с другими организациями или учреждениями, которые могут участвовать в финансировании этого центра. Однако, никакое увеличение в обычном бюджете не должно отражаться на общем вкладе ЮНЕСКО в деятельность этого центра.

(189) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.22.

(190) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить резолюцию 1.22 (резолюция 1.221 в документе 14 С/5).

(191) Комиссия единодушно рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы по разделу 1.22 в сумме 796.000 долл.

1.3 УЧИТЕЛЯ, УЧЕБНЫЕ ПРОГРАММЫ, МЕТОДЫ И СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ

Раздел 1.31 Учителя

(192) Юридический советник представил документ 14 С/30, содержащий международную рекомендацию о статусе учителей, которая была утверждена Специальной межправительственной конференцией, проведенной Генеральным директором ЮНЕСКО в тесном сотрудничестве с Международной организацией труда. Он подчеркнул, что резолюция, предложенная Специальной межправительственной конференцией, может явиться существенным шагом в направлении выполнения рекомендации государствами-членами.

(193) В последующей дискуссии приняли участие делегаты двадцати двух стран. В отношении документа 14 С/30 (пункт 17) все ораторы отметили важность международной рекомендации, высказали удовлетворение по поводу этого текста и подчеркнули, что его проведение в жизнь явится важным вкладом в развитие образования.

(194) Большинство ораторов заявило, что они готовы голосовать за утверждение резолюции Генеральной конференции, причем несколько из них подчеркнули необходимость сотрудничества с международными организациями учителей по этому проекту. Один делегат, однако, выразил свое несогласие относительно целесообразности создания Объединенного комитета ЮНЕСКО/МОТ, предусмотренного в резолюции.

(195) Выступавшие приветствовали предложение, содержащееся в разделе 1.31 Проекта программы и бюджета (14 С/5), отметив важность связей между улучшением статуса учителей и обеспечением удовлетворительных возможностей их подготовки и подчеркнув значение усовершенствования в процессе работы, особенно для учителей начальных школ. Комиссия выразила общее признание существенной важности улучшения набора, положения, подготовки и усовершенствования учителей.

(196) Один оратор высказал сожаление по поводу того, что общие бюджетные ассигнования по данному разделу резко, как ему кажется, сократились по сравнению с периодом 1965-1966 годов. Представитель Генерального директора пояснил, что уменьшение бюджетных ассигнований по данному разделу вызвано завершением Основного проекта распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке и включением соответствующих мероприятий в новые разделы, где особое внимание уделяется новым средствам преподавания (раздел 1.33).

(197) Несколько делегатов коснулись вопроса о предложенном переводе мероприятий по про-

фессионально-техническому образованию (пункты 607, 609, 610, 611, 626, 634, 639, 648 документа 14 С/5) из главы 2 в раздел 1.31 главы 1 Проекта программы и бюджета, что, как было отмечено, вызовет увеличение обычного бюджета по данному разделу на 15.000 долл. В целом, выступавшие одобрили это предложение. Один делегат, однако, считает это изменение нежелательным; некоторые другие выступавшие поинтересовались последствиями такой перегруппировки мероприятий.

(198) С заявлениями также выступили наблюдатели Всемирной конфедерации учительских организаций и Международного секретариата независимых учительских союзов.

(199) Комиссия отметила, что предложение Центральноафриканской Республики (14 С/DR.56(P)) о том, чтобы в Региональном центре подготовки кадров для начальных школ в Банги были организованы не только курсы подготовки, но и курсы усовершенствования и чтобы в число участников были включены также педагогические советники, будет учтено в соответствующем плане работы.

(200) В отношении предложения Эфиопии (14 С/DR.40 (P)) о создании регионального центра подготовки кадров для начальных школ с английским языком преподавания, аналогичного Центру в Банги, Комиссия приняла к сведению намерение Генерального директора изучить в 1967-1968 гг. возможность оказания помощи в создании такого центра в 1969-1970 гг.

(201) Тринадцать делегатов приняли участие в обсуждении предложения, внесенного Аргентиной, Боливией, Колумбией, Доминиканской Республикой, Сальвадором, Гондурасом, Мексикой, Парагваем, Филиппинами, Испанией и Уругваем (14 С/8, см. пункты 169-170 документа 14 С/5), согласно которому Генерального директора следовало бы уполномочить создать на Филиппинах центр или институт по подготовке преподавателей испанского языка в средней школе.

(202) Отметив значение, которое Секретариат придает преподаванию языков широкого распространения, представитель Генерального директора указал, что по своему характеру просьба Филиппин более всего соответствует тому виду помощи, который предоставляется Программой развития Организации Объединенных Наций. Он напомнил Комиссии, что Генеральный директор сам по себе не создает таких институтов и что инициатива в этом отношении обычно исходит от заинтересованного правительства, которому ЮНЕСКО может оказать помощь, если Генеральная конференция примет соответствующее решение.

(203) В свете этих объяснений Аргентина, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Доминиканская Республика, Эквадор, Гватемала, Гондурас, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Испания и Уругвай представили пересмотренное предложение (14 С/DR. 90 (P)). Комиссия одобрила этот текст и отметила, что в соответствующем плане работы будет записано

Приложения

намерение Генерального директора финансировать в 1967 году миссию на Филиппины, в рамках Программы участия и по просьбе этого государства-члена, с тем чтобы доложить как можно скорее о путях и средствах развития института по подготовке преподавателей испанского языка в средней школе и, в частности, о необходимой в этом отношении международной помощи, а также, чтобы попытаться добиться договоренности заинтересованных государств-членов в вопросе о вкладе и обязанностях каждого из них. В качестве источников финансирования особо были упомянуты возможность представления межрегионального заявления о помощи управлению Программы развития ООН (Сектор технической помощи) и добровольные взносы со стороны заинтересованных государств-членов.

(204) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.31 с поправками.

(205) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.312 (резолюция 1.311 в документе 14 С/5 с поправками).

(206) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции единогласно, при четырех воздержавшихся, принять резолюцию 1.311 (см. документ 14 С/30).

(207) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить пересмотренный бюджет Обычной программы по разделу 1.31 в размере 810.000 долл.

Раздел 1.32 Учебные программы

(208) В обсуждении данной программы приняло участие 18 делегаций. Выступившие по этому вопросу делегаты высказались за деятельность, указанную в данном разделе, и заявили, что учебные программы являются основным фактором эффективности всякой системы образования. Большинство выступавших подчеркнуло значение совещания экспертов по вопросу о реформе учебных программ, предусмотренных на 1967 год (пункт 198 документа 14 С/5). Делегат Советского Союза заявил в этой связи, что его правительство готово обеспечить проведение этого совещания в его стране.

(209) Один из делегатов указал, что проблема учебных программ касается в основном содержания образования и что их решение связано в настоящее время с решением вопроса расширения доступа к образованию, продления школьного возраста и введения непрерывного образования. Несколько представителей заявили, что они считают желательным и необходимым избежать перегрузки учебных программ, приспособляя последние к потребностям детей соответствующего возраста; некоторые другие делегаты подчеркнули, что учебные программы должны готовить учащихся к будущей жизненной деятельности и что в них следует обращать внимание не только на вопросы науки и техники, но и на социально-

экономические проблемы. Некоторые делегаты указали на необходимость подчеркнуть моральную функцию образования в учебных программах.

(210) Комиссия отметила, что, поскольку знания теперь больше не приобретаются только в школе, в учебных программах следует интегрировать понятия, которые люди получают самым различным образом, исходя при этом из интересов самих учащихся. Один из выступающих высказал удовлетворение по поводу того возрастающего интереса, который ученые проявляют к программам школьного обучения.

(211) Несколько делегаций подчеркнули необходимость разработки программ, отвечающих характеристикам, потребностям и культурным традициям государств-членов. Несмотря на мнение, согласно которому разработка учебных программ должна являться делом каждого государства, некоторые делегаты считают, что страны, имеющие аналогичные системы образования, должны разрабатывать общие программы в конкретных областях обучения.

(212) Несколько делегатов отметили необходимость изучения вопроса об улучшении преподавания родного языка и грамматики для того, чтобы бороться с различными причинами снижения лингвистического уровня учащихся. Многие делегаты выразили озабоченность по поводу разрыва между исследованиями в области учебных программ и конкретным использованием их результатов.

(213) Некоторые представители считают, что ЮНЕСКО должна была бы предпринять исследования по вопросу об оптимальном содержании учебных программ, равно как и по вопросу о количестве знаний, требуемых от учащихся, завершающих среднее образование, и предлагают, чтобы Организация опубликовала международный справочник по программам среднего образования.

(214) Многочисленные делегаты высказались за пересмотр существующих учебников и заявили, что ЮНЕСКО должна была бы играть все более действенную роль в данной области. В этой связи была отмечена опасность использования развивающимися странами учебников, изданных в странах и для стран, находящихся на другом уровне развития. К ЮНЕСКО была обращена просьба помогать отдельным странам в деле подготовки и выпуска учебных материалов.

(215) Несколько делегатов заявили, что Региональный центр педагогической информации и исследований в Аккре не принес еще конкретной пользы, в частности, государствам-членам французского языка; один из делегатов предложил создать при Центре в Аккре подгруппу, говорящую на французском языке.

(216) Один из делегатов предложил Генеральной конференции направить государствам-членам резолюцию, предлагающую им облегчить их учебные программы и включить в программы средних и технических учебных заведений вопросы гражданского воспитания и воспитания в духе международного взаимного понимания.

(217) Представитель Генерального директора указал, что Секретариат попытается подготовить и опубликовать предлагаемый обзор программ среднего образования. Что же касается Центра в Аккре, то он напомнил, что его целью является облегчать обмены между всеми африканскими странами и что его успех зависит от участия всех африканских стран в этой работе. Он также указал, что Секретариат будет и далее заниматься вопросом о понижении качества письменного лингвистического выражения; для начала, работа в этой области будет проводиться в рамках педагогического института в Гамбурге. В отношении резолюции, адресуемой государствам-членам по вопросу об учебных программах, представитель Генерального директора предложил, чтобы она была рассмотрена в рамках проекта резолюции 1.01, обращенного к государствам-членам.

(218) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.32 с поправками.

(219) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.323 (резолюция 1.321 в документе 14 С/5).

(220) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить ассигнования в размере 513.000 долл., предусмотренные по разделу 1.32 Обычной программы.

Раздел 1.33 Новые средства обучения

(221) В обсуждении приняли участие делегаты 25 стран. Все выступающие отмечали важность этого раздела, подчеркивая, в частности, тот факт, что программированное обучение и другие новые средства обучения являются необходимыми для решения проблем всеобщего образования в развивающихся странах.

(222) Большинство из них настаивали на необходимости непосредственного привлечения преподавателей к осуществлению программы и поощрения учителей использовать новые методы и средства в ходе их подготовки в педагогических училищах и в высших (педагогических) учебных заведениях. Некоторые делегаты отметили необходимость интеграции использования программированного обучения и всех других новых средств и методов. Отдельные выступавшие настаивали на важности контролируемых экспериментальных проектов в области программированного обучения, предлагая, чтобы их результаты распространялись, в частности, среди тех, кто их использует. Два делегата подчеркнули значение космических средств связи в качестве новых средств обучения. На опасения, высказанные некоторыми делегатами по поводу того, что новые средства могут вызвать тенденцию подмены учителей, представители Генерального директора ответили, что эти средства имеют своей единственной целью облегчить задачу учителей и помочь им распространять знания среди растущего числа учащихся. Именно

учителя должны определять содержание распространяемого с их помощью образования, оставляя изучение технических аспектов специалистам по средствам информации, которые работают в тесном сотрудничестве с ними.

(223) Делегат Болгарии от имени своего правительства, ссылаясь на сделанное предложение (документ 14 С/8, к пункту 217 документа 14 С/5), предложил свою страну в качестве страны проведения международного симпозиума по программированному обучению, предусмотренного в пункте 214 документа 14 С/5. Представитель Генерального директора, поблагодарив делегата, принял к сведению это предложение. Делегат Республики Конго (Браззавиль) предложил от имени своего правительства провести в его стране аналогичный симпозиум, если он может быть организован в Африке.

(224) Делегации Федеративной Республики Германии (14 С/8, к пункту 207 документа 14 С/5), Филиппин и Польши предложили поправки, которые имеют своей целью расширить эффективность новых методов и средств в области внешкольного образования и способствовать обмену информацией в этой области. Эти поправки были приняты представителем Генерального директора и одобрены Комиссией.

(225) Что касается предложения Камеруна (документ 14 С/DR.2 (P)), Комиссия приняла к сведению, что Генеральный директор рассмотрит это предложение с целью возможной организации программы лингвистической подготовки в Африке, которая могла бы финансироваться из внебюджетных источников. Что касается предложений Мексики (14 С/8, к пунктам 207, 218 документа 14 С/5), Комиссия отметила, что имеющиеся средства не позволяют предоставить трех экспертов для Латиноамериканского института учебно-воспитательного кинофильма (ILCE) и что количество оборудования, предусмотренного на 1967-1968 гг., считается достаточным.

(226) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы, касающийся раздела 1.33, с поправками.

(227) Комиссия единогласно, при одном воздержавшемся, рекомендовала, чтобы Генеральная конференция приняла резолюцию 1.33 (резолюция 1.331 в документе 14 С/5 с поправками).

(228) Комиссия единогласно, при одном воздержавшемся, рекомендовала, чтобы Генеральная конференция утвердила бюджет Обычной программы по разделу 1.33 в сумме 404.000 долл.

Раздел 1.34 Воспитание в духе международного взаимопонимания

(229) Делегаты двадцати трех стран приняли участие в обсуждении, в ходе которого все выступавшие отмечали в качестве одной из основных задач ЮНЕСКО значение улучшения международного взаимопонимания. Один из выступавших отметил, что воспитание в духе международного

Приложения

взаимопонимания является одной из трудных задач в мире напряжения и конфликтов.

(230) Хотя большинство делегатов одобрили план работы, некоторые из выступавших высказали мнение, что бюджетные ассигнования, предлагаемые в этом разделе Проекта программы и бюджета, являются недостаточными, так как на ЮНЕСКО возлагается основная ответственность за его осуществление. Некоторые из выступавших подчеркнули необходимость не распылять усилия и призвали к направленным действиям по осуществлению нескольких, внимательно отобранных конкретных проектов.

(231) Предложение о продолжении и расширении проектов сотрудничающих школ было хорошо принято большинством делегатов. В этой связи, несколько выступавших предложили, чтобы ЮНЕСКО содействовала и оказывала финансовую помощь обмену учителями между сотрудничающими школами в разных странах и сосредоточила свои усилия на улучшении морального воспитания и воспитания в духе гражданственности.

(232) Несколько делегатов подчеркнули значение учебников, в частности, и материалов для чтения вообще, в области воспитания в духе международного взаимопонимания. Предложение об оказании помощи национальным мероприятиям, направленным на пересмотр учебников, особенно по истории и географии, в духе взаимопонимания и терпимости, получило значительную поддержку; некоторые делегаты напомнили, что нетерпимость не должна означать молчание перед фактами несправедливости и посягательства на права человека.

(233) Несколько делегатов подчеркнули решающую роль учителей в воспитании в духе международного взаимопонимания, а также необходимость тесного взаимодействия международных неправительственных организаций с ЮНЕСКО в этой области.

(234) Включение воспитания в духе международного взаимопонимания в качестве отдельного предмета в учебную программу как начальных, так и средних школ, было поддержано делегатом Индии при представлении проекта резолюции правительства Индии (14 С/8, пункт 222 документа 14 С/5). В то время как некоторые делегаты выразили согласие с основной предложением Индии, другие высказали мнение о том, что воспитание в духе международного взаимопонимания не должно рассматриваться как отдельный предмет, но как неотъемлемая часть воспитания вообще. При завершении дискуссии по этому вопросу, Комиссия решила назначить небольшую рабочую группу (Камерун, Франция, Индия, Соединенное Королевство и Тунис) для подготовки нового текста, который будет включать и объединять идеи, выраженные различными делегатами.

(235) Комиссия отметила, что основа предложения Индии будет осуществлена в рамках существующих бюджетных средств в плане работы

к этому разделу, в то время как пункт, адресованный государствам-членам в том виде как он пересмотрен Рабочей группой, будет обсуждаться Комиссией в связи с предложенной резолюцией 1.01 Проекта программы и бюджета на 1967-1968 годы (14 С/5).

(236) Было также отмечено, что проект резолюции, представленный Австрией (14 С/DR.46(P)), в котором подчеркивается значение литературы для детей и молодежи и вносится предложение в этой области, будет принят во внимание при осуществлении программы в свете результатов исследования, предпринятого по просьбе Секретариата Международным институтом детской и юношеской литературы (Вена).

(237) Несколько делегатов приняли участие в обсуждении предложения, представленного Австрией (14 С/DR.57(P)), о включении в повестку дня одной из конференций, упомянутых в пункте 223 документа 14 С/5, дискуссии на тему о том, является ли прирожденная агрессивность человека препятствием для осуществления всеобщего разоружения и может ли воспитание в духе международного взаимопонимания помочь преодолеть эту трудность. Некоторые из выступавших выразили мнение, что агрессивность не является прирожденным качеством человека и что, хотя они согласны с содержанием предложения, они просили изменить формулировку. Делегат Австрии согласился с поправкой, предложенной делегацией СССР, и пересмотренный текст был выпущен в виде док. 14 С/DR.57 (P) Rev. Комиссия отметила, что это пересмотренное предложение будет принято во внимание при подготовке и во время Конференции по вопросу о вкладе моральной и гражданской подготовки в воспитание в духе мира, взаимопонимания и уважения между народами и будет включено в пересмотренный план работы.

(238) От имени рабочей группы, назначенной Комиссией, делегат Соединенного Королевства предложил, чтобы пункт (b) проекта резолюции 1.341 был изменен следующим образом:

"(b) поощрять региональные и национальные программы, на всех уровнях, в целях содействия воспитанию в духе международного взаимопонимания, в частности, путем участия в деятельности государств-членов, по их просьбе, и приспособливая и развивая школьные учебные программы, а также улучшая учебники и поощряя публикацию материалов для чтения для детей и юношества в целях укрепления духа международного взаимопонимания".

(239) В своем заключительном слове представитель Генерального директора привел некоторые факты и данные, характеризующие реальный объем возможностей и достижения ЮНЕСКО в развитии международного взаимопонимания посредством школьного и высшего образования: непосредственные действия в школах через систему сотрудничающих школ; воздействие на все возрастающее число учителей через учреждения по подготовке учителей и проекты,

осуществляемые с помощью ЮНЕСКО в сотрудничестве со Специальным фондом и ЮНИСЕФ. Он остановился также на воспитании в духе гражданственности и социальных исследованиях, о которых говорили несколько делегатов, и упомянул исследования, осуществляемые в этой области, например, Центром в Аккре. Что касается учебников, то он пояснил, что Секретариат сосредоточил свои усилия на одном предмете, географии, поскольку пересмотр учебников по истории может быть более эффективно осуществлен путем различных двусторонних соглашений.

(240) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы в измененном виде по разделу 1.34.

(241) Комиссия рекомендовала единогласно, при одном воздержавшемся, чтобы Генеральная конференция приняла резолюцию 1.34 (резолюция 1.341 в документе 14 С/5 с поправками).

(242) Комиссия единогласно рекомендовала, чтобы Генеральная конференция одобрила бюджет Обычной программы по разделу 1.34 в сумме 156.000 долл.

Раздел 1.35 Высшее образование

(243) В дискуссии по данному разделу приняли участие делегаты 28 стран. Все приветствовали увеличение бюджета как свидетельство вклада, который высшее образование может внести в развитие, однако, по мнению некоторых ораторов, на это выделено все еще недостаточно средств. Один оратор заявил, что следует уделять больше внимания координации деятельности ЮНЕСКО в области высшего образования, разбросанной по различным главам программы; другой выступавший высказал мнение, что для выполнения программы может потребоваться больший персонал.

(244) Несколько ораторов высказали мнение, что в программе исследований, которая должна проводиться в рамках совместной научно-исследовательской программы ЮНЕСКО/Международной ассоциации университетов (МАУ) в области высшего образования, нашли отражение важнейшие проблемы, существующие на сегодняшний день в области высшего образования. Один оратор предложил включить вопрос о миграции специалистов (утечка высококвалифицированных кадров "brain-drain") в число подлежащих рассмотрению проблем и предпринять междисциплинарное исследование для изучения возможности создания международного компенсационного фонда, к помощи которого могли бы прибегать государства-члены, страдающие от утечки высококвалифицированных кадров ("brain-drain").

(245) Несколько ораторов приветствовали решение провести совещание экспертов по высшему образованию и развитию в арабских странах. Один оратор высказал мнение, что вслед за этим совещанием надо провести совещание министров просвещения и министров, ответственных

за экономическое планирование, а другой предложил провести совещание экспертов по всей Африке.

(246) Один оратор заметил, что расширение возможностей для получения высшего образования должно скорее вытекать из общего плана развития, а не предшествовать ему. Несколько ораторов выступили с предложением уделить еще большее внимание исследованиям развития высших учебных заведений институтского уровня, а также академических и административных структур, что помогло бы развивающимся странам приспособить свои системы высшего образования к конкретным нуждам и условиям каждой страны.

(247) Несколько ораторов подчеркнули важность сотрудничества с международными неправительственными организациями в области высшего образования; они приветствовали предложение о созыве совещания представителей этих органов и выразили надежду, что совещание даст конструктивные рекомендации, которыми будет руководствоваться ЮНЕСКО при составлении будущей программы в области высшего образования.

(248) Несколько делегатов высказались за то, чтобы сконцентрировать деятельность ЮНЕСКО в области высшего образования на ограниченном числе вопросов, например, относящихся к вкладу образования в развитие.

(249) Особое внимание было уделено предложениям, содержащимся в пункте (с) проекта резолюции 1.351 документа 14 С/5 о сопоставимости и эквивалентности аттестатов зрелости и дипломов и ученых степеней. Несколько ораторов подчеркнули особые трудности, которые возникают в этой связи для развивающихся стран, и заявили, что эту проблему следует рассматривать в связи с необходимостью расширения обменов студентами, стипендиатами, учеными и научными работниками в международном и региональном масштабах. Один оратор предложил считать университеты автономными единицами, что существенно облегчило бы международные обмены в области высшего образования, а также решение проблемы сопоставимости и эквивалентности степеней и дипломов.

(250) Один выступавший сослался на важность двусторонних соглашений и призвал ЮНЕСКО принять меры для заключения международного соглашения об эквивалентности степеней и дипломов. Другой выступавший указал на необходимость соответствия национальных степеней и дипломов требованиям, предъявляемым в каждой стране. Несколько ораторов подчеркнули необходимость сокращения сроков исследований, проводимых в этой области ЮНЕСКО и являющихся технической подготовкой к принятию Генеральной конференцией нормативной акции.

(251) С соответствующим заявлением выступил также представитель Ассоциации международных школ.

(252) Представитель Генерального директора заявил, что на региональных конференциях,

Приложения

организованных ЮНЕСКО, было уделено должное внимание развитию высшего образования и вкладу высшего образования в общее развитие. Он высказался по поводу мероприятий, намечаемых ЮНЕСКО в области сопоставимости и эквивалентности степеней и дипломов, и подчеркнул вклад высшего образования в дело международного взаимопонимания.

(253) Комиссия рассмотрела поправку, предложенную Индией, о создании международного института заочного обучения с региональными филиалами и поправку Таиланда о создании в Юго-Восточной Азии института высшего образования и развития (документ 14 С/8, к пункту 227 документа 14 С/5).

(254) Представитель Генерального директора обратил внимание Комиссии на замечания Генерального директора относительно средств, которые потребуются для финансирования индийского предложения, и сказал, что, если Комиссия решит одобрить эти проекты резолюций, придется соответственно сократить ассигнования по другим разделам программы.

(255) Делегат Индии согласился снять свое предложение при условии, что оно будет обсуждено в связи с будущей программой и что в течение предстоящего двухлетия будут предприняты предварительные шаги для выработки конкретной программы мероприятий в этой области на 1969-1970 годы.

(256) Несколько ораторов поддержали предложение Таиланда о создании в Юго-Восточной Азии института высшего образования и развития. Один оратор сказал, что, хотя его страна была включена в число стран, охватываемых первоначальным исследованием, никто не запрашивал мнения его правительства относительно создания предлагаемого института.

(257) В ответ на вопросы, возникшие в ходе обсуждения относительно природы и истории возникновения проекта о создании такого института, представитель Генерального директора заявил, что этот проект явился следствием исследования, проводившегося в течение пяти лет в рамках совместной научно-исследовательской программы ЮНЕСКО/МАУ в области высшего образования и при финансовой помощи фонда Форда. Он также указал, что деятельность института должна финансироваться исключительно за счет внебюджетных средств, что это будет автономный институт, а не институт ЮНЕСКО.

(258) Несколько ораторов выступили с возражением против слов "в Юго-Восточной Азии" в пятом абзаце предложения, представленного Таиландом, а также против употребления слова "район", подчеркнув, что, если институт будет создан для всей Азии, как это определено Генеральной конференцией, доступ в него должен быть открыт для всех азиатских государств-членов. Была создана рабочая группа из представителей стран Азии для изучения текста тайландского предложения, после чего делегат Таиланда от имени делегаций всех азиатских

стран представил пересмотренный текст проекта резолюции.

(259) Комиссия единогласно, при одном воздержавшемся, рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.352 (14 С/8, к пункту 227 документа 14 С/5, предложение Таиланда с поправками).

(260) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.35 с поправками.

(261) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.351.

(262) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 1.35 в сумме 170.000 долл.

Раздел 1.36 Чрезвычайные программы образования

(263) В дискуссии приняли участие делегаты шести стран; все из выступавших отметили значение чрезвычайных программ ЮНЕСКО в области образования.

(264) Делегат Демократической Республики Конго подчеркнул неотложную необходимость помощи в области образования и создания школ для беженцев в таких странах, как его собственная страна, где наблюдается огромный приток беженцев.

(265) Один из ораторов приветствовал решение Исполнительного комитета Верховного комиссариата ООН по делам беженцев о создании фонда обучения беженцев и предложил, чтобы взносы, которые делаются в настоящее время различными организациями в Фонд помощи беженцам, координировались и направлялись через Верховного комиссара ООН.

(266) Другой из выступавших выразил мнение о том, что бюджетные ассигнования по данному разделу являются недостаточными и предложил государствам-членам увеличить их взносы и сделать все возможные усилия для изыскания дополнительных фондов для помощи беженцам.

(267) Делегация Норвегии представила проект резолюции (14 С/DR.74(P)), предложенный Данией, Финляндией, Исландией, Норвегией и Швецией и предлагающий поправку к проекту резолюции 1.361; этот проект резолюции был поддержан другими делегациями. Указанная поправка была положительно встречена Генеральным директором.

(268) Представитель Верховного комиссариата ООН по делам беженцев выступил на Комиссии и сослался на решение, принятое Исполнительным комитетом Верховного комиссариата, в котором предлагается:

(a) создать специальный фонд для нужд образования беженцев;

(b) принять, в рамках деятельности ЮНЕСКО и других организаций, меры, необходимые для того, чтобы обеспечить беженцам достаточные возможности образования;

(с) принять меры для того, чтобы ЮНЕСКО и Верховный комиссар по делам беженцев могли установить тесное сотрудничество в интересах пополнения вышеуказанного Фонда, как в национальном, так и в международном плане.

(269) Представитель Генерального директора выразил удовлетворение по поводу решения, принятого Исполнительным комитетом Верховного комиссариата ООН по делам беженцев, и приветствовал возможность дальнейшего сотрудничества в техническом аспекте с этой организацией. Затем он предложил новую редакцию пункта 245 плана работы в документе 14 С/5, с тем чтобы ЮНЕСКО продолжала по-прежнему обеспечивать оклад директора Департамента образования ЮНРВА/ЮНЕСКО, равно как и оклады соответствующих количеств специалистов по программе в рамках утвержденного бюджета.

(270) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.36 с поправками.

(271) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.36 (резолюция 1.361 документа 14 С/5 с поправками).

(272) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы по разделу 1.36 в сумме 623.000 долл.

1.4 ОБРАЗОВАНИЕ ВЗРОСЛЫХ, РАСПРОСТРАНЕНИЕ ГРАМОТНОСТИ И РАБОТА С МОЛОДЕЖЬЮ

Раздел 1.41 Исследования, публикации и консультации

(273) В обсуждении приняли участие делегаты 11 стран. Выступающие подчеркивали важность концепции непрерывного обучения и благодарили Секретариат за его инициативу в разработке этого нового, глобального подхода, который является своевременным и имеет решающее значение, учитывая быстрые изменения, происходящие в современной жизни. Несколько делегатов подчеркнули важность согласованной всеобъемлющей системы образования для подготовки личности к выполнению социальных и гражданских обязанностей, а также необходимость уточнения результатов применения этой новой концепции с помощью междисциплинарных исследований основных потребностей изменяющихся обществ, распределения обязанностей между обычным и внешкольным образованием, новых структурных форм, включая законодательные меры, необходимые для развития системы концепции всеобъемлющего образования. Было обращено внимание на необходимость рассмотрения непрерывного образования в качестве базы и перспективы для всей программы образования.

(274) Проект симпозиума по непрерывному образованию был одобрен рядом выступающих.

Некоторые из них выразили надежду, что международные неправительственные организации также примут в нем участие. Делегат Италии заявил, что его правительство выразило пожелание провести этот коллоквиум в Италии.

(275) Ряд ораторов выразили готовность своих правительств принять участие в развитии учебной программы, предоставив услуги и оборудование. Говоря о предлагаемых исследованиях, касающихся распространения грамотности, один из делегатов рекомендовал, чтобы ЮНЕСКО осуществила сравнительные исследования использования родного языка или местных диалектов, с одной стороны, и широко распространенных языков - с другой, для проведения распространения грамотности. Другой выступающий предложил, чтобы ЮНЕСКО изучила вопрос о выполнении этих исследований в сотрудничестве с другими специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций. Несколько делегатов предложили провести исследования о путях и методах создания вечерних курсов и народных университетов в развивающихся странах.

(276) Подчеркивалась важность создания эффективного информационного центра для развития образования взрослых и распространения грамотности, и несколько делегатов поддержали проект поправки, предложенный Данией, Финляндией, Исландией, Норвегией и Швецией (документ 14 С/DR.71 (P)) с просьбой возобновить издание "Journal of Adult Education and Youth Activities".

(277) Несколько делегатов высказались в поддержку предложения Румынии (документ 14 С/DR.80(P)), касающегося созыва совещания по популяризации и выполнению Декларации ООН о распространении среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами.

(278) Предложение о слиянии трех международных консультативных комитетов по распространению грамотности, образованию взрослых и работе с молодежью получило общее одобрение. Один из делегатов предложил, чтобы Международный комитет собирался чаще, но признал, что это будет трудно по финансовым соображениям.

(279) Комиссия приняла к сведению, что содержание документа 14 С/DR.20 (P) о непрерывном обучении и документа 14 С/DR.21 (P) об оценке работы по распространению грамотности, оба представленные Объединенной Арабской Республикой, а также док. 14 С/DR.78 (P), представленного Данией, Финляндией, Норвегией и Швецией, о работе трех подкомитетов предлагаемого международного консультативного комитета по распространению грамотности, образованию взрослых и работе с молодежью, будут отражены в исправленном плане работы.

(280) Подводя итоги обсуждению, представитель Генерального директора отметил с удовлетворением поддержку, оказанную предложениям

Приложения

о концепции непрерывного образования, содержащимся в документе 14 С/5. Отвечая на вопросы, касающиеся состава предлагаемого симпозиума, он заявил, что Генеральный директор отберет некоторых участников среди руководителей международных организаций, занимающихся вопросами непрерывного образования. Он далее добавил, что число возможных исследований, которые необходимо предпринять по этому разделу, значительно возросло в результате проведенного обсуждения, и что Секретариат вынужден будет, очевидно, выбирать, учитывая имеющиеся средства. Учитывая пожелание некоторых делегатов о возобновлении издания "Journal of Adult Education and Youth Activities", представитель Генерального директора заявил, что в настоящее время будет трудно выполнить решение об издании квартального журнала в рамках существующих бюджетных ассигнований. Но Секретариат предпримет усилия для включения работ по образованию взрослых и работе с молодежью в "Unesco Journal of Education", рекомендованный Комиссией.

(281) Вслед за выступлением представителя Генерального директора делегат Швеции, от имени стран-авторов документа 14 С/DR.71(P), снял предложенную в нем поправку.

(282) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы раздела 1.41 с поправками.

(283) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить резолюцию 1.41 (резолюция 1.411 документа 14 С/5).

(284) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 1.41 в сумме 209.500 долл.

Раздел 1.42 Работа с молодежью

(285) В дискуссии по этому разделу приняли участие 32 делегации. Большинство ораторов подчеркнули растущее значение молодежи в обществе и роль, которую может играть внешкольное образование в расширении участия молодежи в экономическом и социальном развитии и международном сотрудничестве. Многие делегаты высказались в поддержку предложенной программы создания и развития национальной сети учреждений по внешкольному образованию. Несколько ораторов подчеркнули необходимость включения внешкольного образования в общее планирование образования. Многие делегаты выразили удовлетворение по поводу возросших бюджетных ассигнований на работу с молодежью, и один оратор высказал надежду на то, что в будущих программах бюджетные ассигнования на эти цели будут еще увеличены.

(286) Делегаты Цейлона, Чили, Кубы, Франции, Нигера, Сенегала и Югославии отметили, что их страны могли бы быть рассмотрены при отборе для проведения экспериментальных программ по развитию учреждений по внешкольному

воспитанию, причем делегат Югославии заявил, что его правительство готово осуществить этот проект без финансовой помощи со стороны ЮНЕСКО.

(287) Ряд делегатов подчеркнул важность региональных и национальных центров документации, исследований и подготовки молодежных руководителей. Делегаты Эфиопии и Тайланда заявили, что их страны готовы принять у себя региональные центры для Африки и Азии соответственно. Один делегат упомянул о необходимости создания такого центра для Латинской Америки.

(288) Несколько делегатов приветствовали предложение, касающееся системы сотрудничающих молодежных учреждений, обратив внимание в этой связи на опыт и роль неправительственных организаций в области внешкольного воспитания. По мнению одного из делегатов, бюджетные ассигнования на эти цели являются слишком скромными.

(289) Несколько ораторов подчеркнули, что национальная и международная служба добровольцев может сыграть важную роль в воспитании молодежи и в ее привлечении к деятельности по развитию и к международному сотрудничеству, и похвалили работу Координационного комитета Международной службы добровольцев. Два делегата высказали возражения против создания международной службы добровольцев в рамках ЮНЕСКО и против того, чтобы ЮНЕСКО использовала добровольцев, и предложили изъять соответствующую фразу из плана работы.

(290) Многие ораторы поддержали предложения в отношении внеинститутских мероприятий в области науки и выразили удовлетворение по поводу создания международного координационного комитета по использованию внеинститутской научной деятельности в целях содействия науке и развитию.

(291) Ряд делегатов подчеркнули воспитательную ценность спортивного и физического воспитания и приветствовали мероприятия, предложенные в этой области.

(292) Один делегат выразил сожаление по поводу прекращения издания "International Journal of Adult Education and Youth Activities" и высказал надежду на то, что можно будет изыскать средства и возможности для продолжения его издания.

(293) Наблюдатели, представляющие Всемирную конфедерацию учительских организаций и Всемирную христианскую студенческую федерацию, тоже выступили с заявлениями.

(294) Комиссия приняла к сведению, что Аргентина взяла обратно свою поправку (14 С/8, см. пункт 272 документа 14 С/5) о детской преступности. Делегат Чили снял свою поправку (14 С/8, см. пункт 283 документа 14 С/5), поскольку имеется в виду, что последняя фраза пункта 283 плана работы будет изменена, с тем чтобы предусмотреть постепенное создание региональных центров документации и подготовки лидеров молодежных организаций в развивающихся

странах, начиная с таких центров, которые могут оказаться практически осуществимыми. В отношении поправки, предложенной Францией (14 C/DR.94(P)) по поводу спортивного и физического воспитания, договорились, что часть, адресованная государствам-членам, будет включена в проект резолюции 1.01 (пункт 44), а абзац, касающийся Генерального директора, будет рассмотрен в связи с будущей программой. Делегация Румынии заменила свою поправку, содержащуюся в документе 14 C/8 (см. пункты 272 и 291 документа 14 C/5), новой поправкой (14 C/DR.80(P)), предлагающей изменение пункта (d) проекта резолюции 1.421, а также плана работы (пункт 266), с тем чтобы предусмотреть организацию совещания представителей лидеров молодежных организаций для изучения методов популяризации и выполнения Декларации Объединенных Наций о распространении среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами. После выяснения точных целей и статуса такого совещания приняли к сведению, что это предложение будет включено в план работы.

(295) Кроме того приняли к сведению, что поправка, предложенная Уругваем (14 C/8, см. пункт 286 документа 14 C/5) по поводу организации международной недели дружбы, будет включена в план работы. По просьбе канадской делегации было внесено изменение в редакцию плана работы (пункт 288), с тем чтобы было ясно, что международное совещание руководителей научной деятельности молодежи будет организовано в Монреале неправительственными организациями с помощью канадского правительства.

(296) Представитель Генерального директора, подводя итоги дискуссии, отметил конструктивный подход к Проекту программы как общую черту, характерную для всех выступлений, и отметил также высказанное рядом делегаций пожелание, чтобы их страны были избраны для проведения экспериментальных проектов. Остановившись на вопросе о международной службе добровольцев, представитель Генерального директора подчеркнул, что не рассматриваются никакие планы учреждения такой службы в рамках ЮНЕСКО или с помощью ЮНЕСКО. Он предложил, чтобы та часть в плане работы, которая касается возможного использования добровольцев, была изменена, с тем чтобы в плане было ясно указано, что добровольцы могут привлекаться к каким-либо национальным проектам, которым оказывает помощь ЮНЕСКО, но только по просьбе заинтересованных государств-членов. Пункт 287 плана работы будет изменен соответственно.

(297) На основе проекта резолюции, внесенного Францией, по вопросу о спортивном и физическом воспитании (14 C/DR.94(P)), и по предложению представителя Генерального директора договорились упомянуть Международный совет здоровья, физического воспитания и досуга в плане работы (пункт 289) наряду с Международным советом по физическому воспитанию и спорту.

(298) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 1.42.

(299) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 1.42 (резолюция 1.421 док. 14 C/5 с поправками).

(300) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 1.42 в сумме 345.000 долл.

Раздел 1.43 Образование взрослых

(301) Делегаты девяти стран приняли участие в обсуждении раздела 1.43; все ораторы выразили общее согласие с предложенной резолюцией и планом работы по этому разделу.

(302) Несколько ораторов подчеркнули важность продолжения деятельности курсов по подготовке в Дании в целях борьбы с нехваткой квалифицированного персонала в области образования взрослых в государствах-членах. Один делегат заявил, что следует определить положение внешкольного педагогического персонала.

(303) Семь делегатов тепло поддержали проект создания европейского исследовательского центра по использованию досуга в воспитательных целях. Делегат Чехословакии указал на то, что, в дополнение к предложенному вкладу ЮНЕСКО, его правительство готово предоставить оборудование и финансовую помощь этому центру, а также предоставить в распоряжение этого центра результаты научных исследований, осуществляемых в этой области Чехословацкой академией наук. Секретариат отметил это предложение с благодарностью. Делегат Швейцарии выразил надежду на то, что этот центр будет сотрудничать со Швейцарским фондом образования взрослых. Несколько делегатов высказались относительно необходимости обсуждения различных аспектов использования досуга в развивающихся странах.

(304) Несколько делегатов высказались в пользу поправки, представленной Кубой (документ 14 C/8 Rev., пункты 294-299 документа 14 C/5), поддержанной Индией и Мали, относительно исследований, необходимых для подготовки международной конференции о вкладе досуга в непрерывное образование взрослых и молодежи, которая должна быть создана в 1969-1970 гг. Комиссия отметила, что такое предварительное исследование соответствовало бы духу пунктов 264-266 нынешнего плана работы, который следует изменить с учетом этой поправки.

(305) Один оратор упомянул о необходимости сохранения пожилых людей в группе активного населения, добавив, что в его стране существует мнение о том, что проблема этой возрастной группы заслуживает серьезного рассмотрения.

(306) Общее удовлетворение было выражено по поводу предложения о продолжении предоставления пособий на поездки для трудящихся, несмотря на то, что имелись некоторые оговорки

Приложения

по поводу предложенной замены программы групповых учебных поездок для европейских трудящихся более широкой всемирной программой групповых учебных поездок. Была выражена надежда на то, что новая программа не нанесет ущерба существующей программе, а несколько делегатов заинтересовались, не будут ли входить в новую программу межконтинентальные поездки, которые, ввиду их высокой стоимости, могли бы серьезно ограничить количество ее участников.

(307) Представитель Генерального директора выразил удовлетворение по поводу интереса, проявленного ораторами к этому разделу Проекта программы и бюджета. Он заявил, что европейские страны не будут исключены из программы пособий на поездки для трудящихся и объяснил, что предусматриваемые в пункте 299 документа 14 С/5 поездки в большинстве случаев будут осуществляться по своему характеру в пределах одного континента, в то время как межконтинентальные поездки будут иметь место в других случаях.

(308) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.43.

(309) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить резолюцию 1.43 (резолюция 1.431 документа 14 С/5).

(310) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы по разделу 1.43 в сумме 220.000 долл.

Раздел 1.44 Распространение грамотности

(311) В обсуждении приняли участие делегаты 28 стран. Они выразили свое согласие с предложениями, содержащимися в этом разделе, а также с лежащими в их основе концепциями, подчеркнув, в частности, принцип функционального распространения грамотности. Один делегат, однако, считает, что подобный принцип распространения грамотности среди взрослых не отвечает культурным нуждам его страны.

(312) Большинство выступающих одобрил выборочную и интенсивную стратегию борьбы с неграмотностью, выработанную на конференции в Тегеране. Некоторые делегаты отметили, что распространение грамотности означает только первый этап в процессе персональной и профессиональной подготовки человека; они рекомендовали поэтому, чтобы распространение грамотности было включено в непрерывное образование. Некоторые делегаты настаивали в этой связи на важности проблем закрепления грамотности и подчеркнули необходимость предоставления новограмотным материала и текстов для чтения, в частности, газет, приспособленных к их культурному уровню. Они также упомянули ряд средств, направленных на то, чтобы избежать возвращения новограмотных в ряды неграмотных.

(313) Некоторые делегаты, однако, отметили, что принятие выборочного и интенсивного

подхода к осуществлению экспериментальной программы не должно привести к игнорированию или недооценке усилий некоторых государств в осуществлении массовых и систематических кампаний по ликвидации неграмотности, которые к тому же можно сочетать с выборочным подходом. Ряд делегатов сослался на успех этого принципа в деле массового распространения грамотности через начальную школу.

(314) Многие делегаты описали экспериментальные проекты по распространению грамотности, предпринятые в прошлом или осуществляемые в их странах сейчас, обратив внимание других государств-членов на приобретенный опыт, который другие государства могли бы использовать. Некоторые делегаты заявили, что их страны готовы внести вклад в осуществление опытно-показательных проектов распространения грамотности, предоставив специалистов в распоряжение ЮНЕСКО или организовав учебные семинары или курсы подготовки и усовершенствования, предназначенные для наиболее квалифицированного персонала этих проектов. Делегат Франции сообщил Комиссии, что его страна готова оказать техническую и финансовую помощь в рамках двустороннего сотрудничества одному или нескольким экспериментальным проектам распространения грамотности, которые не пользуются международной помощью, в соответствии с принципами и нормами, а также критериями оценки экспериментальной программы.

(315) Два делегата рекомендовали осторожность при расширении программы и даже подождать результатов первых пяти опытно-показательных проектов распространения грамотности, прежде чем распространять их на другие страны, как предусмотрено в пункте 314 документа 14 С/5. Другие, напротив, полагали, что подобные проекты должны быть предприняты незамедлительно и что желательно быстрое расширение экспериментальной программы. И те и другие, однако, считают, что научная и непрерывная оценка условий и стоимости осуществления проектов является необходимой и что она должна проводиться в междисциплинарной перспективе работниками образования и специалистами в области социальных наук с привлечением, по возможности, национальных специалистов, подготовке которых эти проекты будут способствовать.

(316) Несколько делегатов, касаясь методологических проблем, рекомендовали принимать во внимание при выборе и применении методов распространения грамотности не только экономические соображения, но также психологические особенности взрослых. Один из них предложил применять уже испытанные методы обучения чтению и письму. Другие, считая, что новая стратегия должна соответствовать новым методам, настаивали на необходимости приспособлять во всех случаях существующие методы к специфическим потребностям среды и устным и письменным культурным традициям. Была также

подчеркнута роль наглядно-звуковых средств в распространении грамотности.

(317) Был затронут вопрос о языке распространения грамотности; некоторые делегаты выступали за исключительное или преимущественное применение местных родных языков, в то время как другие требовали, чтобы ЮНЕСКО изучила соответствующие трудности и преимущества распространения грамотности на родном или национальном языках и на широко распространенном языке. Была признана необходимость проведения дополнительных исследований в этой области и представитель Генерального директора в этой связи упомянул о работах в области африканской лингвистики и транскрипции родных языков, предусмотренных в главе 3 документа 14 С/5.

(318) Два делегата предложили не забывать о женщинах в проектах или кампаниях по распространению грамотности, так как неграмотность женщин является серьезным препятствием для развития и эффективности начального образования.

(319) Привлечение и мобилизация общественного мнения на борьбу с неграмотностью, независимо от того, идет ли речь о массовых кампаниях или осуществлении проектов распространения функциональной грамотности, для многих ораторов является важным фактором успеха. Международные неправительственные организации могут сыграть значительную роль в этой связи.

(320) Многие выступающие заявили, что их страны уже объявили или вот-вот объявят 8 сентября международным днем распространения грамотности.

(321) Представитель Всемирной конфедерации учебных организаций выступил с заявлением.

(322) Представитель Генерального директора, выражая общее удовлетворение по поводу концепций и средств в целом для осуществления Всемирной экспериментальной программы распространения грамотности, представил уточнения, касающиеся направлений и требований этого нового мероприятия международного сотрудничества, и, в частности, относительно стоимости и рентабельности опытно-показательных проектов, выбора и условий использования языков для распространения грамотности, методов обучения чтению и письму, а также относительно соответствующего участия различных заинтересованных департаментов и служб Секретариата в ее осуществлении.

(323) Комиссия отметила, в частности, что следует при осуществлении плана работы учитывать представленные и Ираном предложения в проекте резолюции 14 С/DR.14(P). С другой стороны, она учла проекты резолюций, касающиеся призыва к государствам-членам по вопросу о финансировании и осуществлении экспериментальной программы (14 С/DR.87(P)) и относительно международного дня распространения грамотности (документ 14 С/74).

(324) Комиссия рекомендовала Генеральной

конференции принять к сведению план работы раздела 1.44.

(325) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 1.441 и 1.442 (документ 14 С/5 с поправками).

(326) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить обычный бюджет по разделу 1.44 в размере 1.112.000 долларов.

ДОКУМЕНТЫ И ИЗДАНИЯ, КАНЦЕЛЯРИЯ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА, ШТАТНЫЕ ДОЛЖНОСТИ В ШТАБ-КВАРТИРЕ, БЮДЖЕТНАЯ СВОДКА

(327) Комиссия рассмотрела общую бюджетную смету по сектору просвещения, часть II, глава 1 Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. в документах 14 С/5 и 14 С/5 Согр.2.

(328) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетную смету в сумме 793.559 долл. на покрытие расходов по документам и изданиям, как указано в пункте 334 документа 14 С/5 Согр.2.

(329) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению предложенную структуру штатов по сектору просвещения, приведенную в пунктах 336-340 документа 14 С/5.

(330) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в сумме 33.800 долл. на поездки заместителя Генерального директора по вопросам просвещения и старших сотрудников, а также на представительские расходы, как указано в пункте 341 документа 14 С/5.

(331) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению штатное расписание для Штаб-квартиры (пункты 342-349 документа 14 С/5) и утвердить соответствующий бюджет Обычной программы в сумме 4.278.625 долл., указанной в пункте 342 документа 14 С/5 Согр.2.

(332) Председатель Комиссии обратил внимание на сумму в 35.000 долл. в разделе 1.14, которая была перечислена в главу 5, и на добавление суммы в 15.000 долл. к разделу 1.31 в результате перемещения некоторых проектов из главы 2. Представитель Генерального директора сообщил Комиссии, что в соответствии с ее решением сумма в 5.000 долл. была перечислена из раздела 1.14 в раздел 1.12 на покрытие возросших расходов в результате увеличения срока работы Конференции по народному образованию.

(333) Комиссия затем единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению пересмотренную бюджетную сводку Обычной программы (пункт 366 документа 14 С/5 Согр.2 с поправками) и утвердить пересмотренный общий бюджет Обычной программы по сектору просвещения в сумме 14.094.984 долл., при условии сокращения на 60.000 долл., как указано в документе 14 С/PRG/14.

ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ И ИХ
ПРИМЕНЕНИЕ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(334) Комиссия посвятила два заседания общей дискуссии по главе 2 части II документа 14 С/5 "Естественные науки и их применение в целях развития".

(335) Заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук представил главу 2 Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/5, часть II, глава 2).

(336) Напомнив три главных рубрики этой главы (I - Помощь в планировании научной политики; II - Международное сотрудничество в целях развития преподавания естественных наук, научных исследований и документации; III - применение науки и техники в целях развития), заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук обратил внимание подкомиссии на новую формулировку в рубрике III документа "Предварительные условия", которая лучше отражает деятельность Организации, определяя и ограничивая рамки ее компетенции. Действительно, ЮНЕСКО не смогла бы обеспечить использование результатов науки в промышленности, поскольку эта задача лежит на других международных организациях, таких, например, как Центр по промышленному развитию или ФАО; и, наоборот, она может и должна способствовать подготовке научных и технических кадров, независимо от их специальности, развитию прикладных научных исследований, в частности в развивающихся странах, и созданию сети специализированных научных учреждений по прикладным наукам и технике.

(337) Упомянув о новых формах сотрудничества с неправительственными международными научными организациями и напомнив о тесных отношениях, установившихся между ЮНЕСКО и Международным советом научных обществ, заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук в заключение своего представления указал, что, оставив вопрос о преподавании естественных наук в Отделе, который всегда этим занимался, Генеральный директор имел в виду, что новый Департамент педагогических методов и средств обучения (сектор образования) сможет проводить в тесном сотрудничестве с сектором науки исследования и опыты по научному образованию.

(338) Двадцать девять делегаций приняли участие в последовавшей за этим общей дискуссии и, по всеобщему мнению, глава 2 программы как по своему представлению, так и по соотношению между ее тремя частями, была признана удовлетворительной. Некоторые делегаты в связи с этим с удовлетворением отметили, что новая программа по точным и естественным

наукам учитывает общечеловеческое значение научных проблем и роль, которую могут играть различные отрасли науки и техники. Некоторые из них сочли нужным напомнить, что не существует пропасти между наукой и гуманизмом, что наука составляет неотъемлемую часть культуры и что она служит миру в такой же мере, как образование и культура, что наука может успешно развиваться только в условиях мира и международного сотрудничества в области науки должно служить улучшению взаимопонимания между народами, а достижения науки использоваться в целях созидания, прогресса и развития.

(339) Большинство делегатов в своих выступлениях заявляли о своей полной поддержке основных линий программы. Таким образом, перспективы планирования научной политики, особенно по отношению к развивающимся странам, новые формы сотрудничества с международными научными организациями, и, в частности, укрепление сотрудничества между ЮНЕСКО и Международным советом научных обществ, проекты, касающиеся наук о жизни, исследований естественных богатств, гидрологии и океанографии, наконец, различные аспекты применения науки и техники в целях развития встретили почти единодушное одобрение делегатов, выступивших в ходе общей дискуссии.

(340) Однако, анализируя по порядку различные части главы 2, некоторые ораторы высказывали свое особое мнение по тем или иным важным пунктам программы.

(341) Если первая часть программы - помощь государствам-членам в планировании научной политики - получила полное одобрение, то вторая часть - международное сотрудничество в целях развития преподавания естественных наук, научных исследований и документации - вызвала ряд замечаний, так же как и третья часть - применение науки и техники в целях развития.

(342) Преподавание фундаментальных наук вызвало многочисленные замечания со стороны некоторых делегаций. Некоторые из них сочли, что ассигнования, предназначенные для этой части программы, слишком ограничены и высказались за большую концентрацию бюджетных средств на меньшее число определенных проектов, а не за распыление этих средств, что приводит порой к не слишком обнадеживающим результатам. Некоторые делегаты считают, что необходимо предпринять дополнительные усилия по улучшению преподавания в средней школе, тогда как другие полагают, что необходимо направить основные усилия на послеуниверситетское образование.

(343) По мнению многих делегаций, проблема популяризации знаний или, как назвал это

один из делегатов, проблема "научной неграмотности" широкой публики стоит чрезвычайно остро и требует новых усилий, по крайней мере таких же, как фундаментальные науки. Констатировав наличие сегодня научной неграмотности, некоторые ораторы рекомендовали различные способы ее преодоления. Один делегат предложил организовать подготовку научных журналистов, другой - создать "музеи человеческого опыта" в различных странах мира, третий - использовать вспомогательные наглядно-звуковые средства (радио, телевидение и т.д.) и последние достижения техники (космическая связь).

(344) Что касается сотрудничества с международными неправительственными научными организациями, многие делегации одобрили новые формы, которые оно приобретает, и выразили удовлетворение в связи с более тесными связями, установившимися между ЮНЕСКО и Международным советом научных обществ; один из делегатов, однако, отметил, что финансовая помощь, оказываемая ЮНЕСКО этой организации, представляется ему недостаточной.

(345) Некоторое число делегатов, признавая обоснованность многих областей, на которые распространяется научная программа ЮНЕСКО, задали вопрос: не следует ли с большей точностью определить то, что один из делегатов назвал "избирательной функцией" ЮНЕСКО в области науки. Один из ораторов, действительно, отметил, что, если Организация отводит в программе должное место таким областям науки, как сейсмология, изучение естественных богатств, гидрология и океанография, то ей следовало бы, возможно, расширить свои усилия в отношении естественных наук вообще и биологии (включая Международную биологическую программу) и исследования мозга, в частности. Другие делегации заметили, что в дальнейшем следовало бы отказаться от предоставления, по их мнению, чрезмерной, доминирующей роли физическим и химическим наукам.

(346) В связи с выполнением программы другие делегаты отметили, что тут Организация может встретиться с двумя следующими серьезными трудностями, первая из которых обуславливается тем фактом, что помощь, оказываемая ЮНЕСКО некоторым проектам, слишком ограничена по времени и что здесь имеется противоречие между этими слишком краткими сроками и необходимостью продолжения деятельности по проекту, если проект должен действительно внедрить новые достижения науки; вторая трудность, по мнению некоторых делегаций, обуславливается медлительностью осуществления некоторых видов деятельности, в частности, в деле набора экспертов.

(347) Большинство делегатов, выступивших в дискуссии, одобрили в целом третью часть программы в области точных и естественных наук - применение науки и техники в целях развития. Один из делегатов, однако, выразил пожелание, чтобы было более четко указано, что

применение науки и техники будет осуществляться исключительно в мирных целях. Другой делегат сделал несколько оговорок относительно порядка расположения различных разделов этой части главы, в частности, и других разделов программы, вообще.

(348) Наконец, раздел "Сельскохозяйственное образование и наука" вызвал замечания со стороны довольно большого числа делегаций, принявших участие в общей дискуссии. Отмечая, что сельскохозяйственное образование и наука, несомненно, относятся к компетенции ЮНЕСКО, многие делегаты обратили внимание на проблему, которая и возникает в связи с сотрудничеством между ЮНЕСКО и ФАО при осуществлении этого раздела программы. Не умалчивая о трудностях, которые могут возникнуть при таком сотрудничестве, эти делегаты, тем не менее, настаивали на том, что оно необходимо, а некоторые выразили пожелание, чтобы был найден соответствующий выход из положения либо при помощи консультаций, либо с помощью новых организационных форм.

(349) Многие делегации, основываясь на программе точных и естественных наук в том виде, как она представлена в Проекте программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/5, часть II, глава 2), высказали ряд пожеланий относительно будущей программы Организации. Один делегат даже предложил, чтобы на будущей сессии Генеральной конференции было предусмотрено создание новой комиссии, помимо Комиссии по программе и Административной комиссии; эта Комиссия могла бы иметь своей задачей изучение перспектив, которые открываются перед ЮНЕСКО в различных сферах ее деятельности.

(350) Другой делегат поставил вопрос о том, не следует ли подумать о создании международного института планирования науки, важность и необходимость которого представляются ему столь же значительными, как и международного института планирования образования, необходимость которого общепризнана. Некоторые делегации выразили пожелание проводить в будущем международные (или региональные) научные конференции на уровне министров. Один делегат высказал мысль, что было бы желательным укрепить европейское региональное сотрудничество в области науки; в этой связи следовало бы организовать показательный проект, и на основе такого опыта это сотрудничество, которое, помимо всего прочего, облегчило бы подготовку научной документации, можно было бы распространить затем на другие районы.

(351) Другие делегаты выразили мнение, что в 1969-1970 гг. следовало бы приступить к подготовке второго доклада о современных тенденциях научных исследований, аналогичного тому, который был подготовлен под эгидой ЮНЕСКО и ООН профессором Пьером Оже; этот доклад дополнил бы и развил уже опубликованный доклад по этому важному вопросу.

Приложения

(352) В то время как один из делегатов выразил мнение, что геохимия должна найти свое место в будущей научной программе Организации, другой делегат предложил, чтобы в ближайшем будущем было предусмотрено принятие международного законодательства по защите естественных ресурсов.

(353) Отвечая на вопросы делегаций, принявших участие в общей дискуссии, и подводя ей итог, заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук уточнил следующие моменты: во-первых, он выразил удовлетворение по поводу того, что большинство делегатов удовлетворительно отозвались о состоянии и перспективах развития отношений и методах сотрудничества между ЮНЕСКО и международными организациями и счел своим долгом отметить в связи с деятельностью Международного совета научных обществ, что между этой организацией и ЮНЕСКО возникла новая форма сотрудничества, основанная уже не только на субсидиях, а на методе контрактов и совместных программ. Принимая к сведению замечания делегатов по разделу "Сельскохозяйственное образование и наука" в связи с отношениями между ЮНЕСКО и ФАО, он объяснил, что Генеральный директор уже в течение длительного времени занимается этим вопросом и что в настоящее время изучаются возможные решения. Кроме того, он заверил Комиссию в том, что программа помощи государствам-членам в планировании их научной политики будет развиваться и впредь. Что же касается роли фундаментальных наук и их преподавания, заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук, откликаясь на обеспокоенность, высказанную некоторыми делегатами, дал разъяснения по состоянию дел на сегодняшний день: опыт, накопленный ЮНЕСКО в этой области, можно признать достаточным; и, следовательно, уже больше нет необходимости приступать к осуществлению новых показательных проектов, ибо это было бы дублированием; теперь следует подумать о широкой оперативной программе реформ в области преподавания наук в государствах-членах. Подобная программа выходит далеко за рамки обычных средств Организации, и задача будет заключаться в том, чтобы изыскать внебюджетные средства для того, чтобы ее выполнить. Наконец, заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук, признавая желательность политики сосредоточения усилий на нескольких проектах первоочередной важности, однако, обратил внимание делегатов на то обстоятельство, что отдельные виды деятельности Организации не должны страдать от применения принципа, каким бы замечательным он ни был.

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ВНИМАНИЮ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

(354) Комиссия рассмотрела резолюцию, обращенную к государствам-членам и касающуюся

естественных наук и их применения в целях развития.

(355) Делегат Кубы представил проект резолюции 14 C/DR.89(P) и заявил о своем согласии с предложением Генерального директора о внесении поправки в проект резолюции 2.01 (документ 14 C/5, пункт 390 (b) (iv)) с целью подчеркнуть необходимость для государств-членов вести научный, как качественный, так и количественный учет естественных богатств.

(356) Докладчик Специального комитета представил рекомендацию этого Комитета (док. 14 C/PLIG/2, часть II, пункт 20) о проекте резолюции, представленном Эфиопией (14 C/DR.17 (P)), и Комиссия одобрила эту рекомендацию.

(357) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.01 (14 C/5, с поправками).

2.1 ПОМОЩЬ ГОСУДАРСТВАМ-ЧЛЕНАМ В ПЛАНИРОВАНИИ НАУЧНОЙ ПОЛИТИКИ

Раздел 2.11 Помощь государствам-членам в планировании научной политики

(358) Д-р А.А.К. Эль-Махди представил рекомендации Специального комитета, относящиеся к предложенным поправкам и к проектам резолюций по разделу 2.11. В последующей дискуссии приняли участие делегаты четырнадцати стран.

(359) Все выступавшие в основном высказались за предложенную программу помощи государствам-членам в планировании научной политики; некоторые из них высказали мнение, что такая помощь составляет одну из ключевых программ ЮНЕСКО.

(360) Три делегата, поддержанные другими выступающими, высказали мнение, что просьбы государств-членов по Программе участия об оказании помощи в планировании национальной научной политики должны приниматься ЮНЕСКО в течение всего двухлетнего периода 1967-1968 гг. вместо ранее установленного срока до конца 1966 года. Необходимость помощи в планировании научной политики обычно, в соответствии с обстоятельствами, решается на самом высоком правительственном уровне и, естественно, не может быть предусмотрена заранее. Поэтому было подчеркнуто, что ЮНЕСКО должна быть в состоянии по возможности быстрее отвечать на такие просьбы.

(361) В отношении совещаний по планированию научной политики были высказаны различные точки зрения. Некоторые выступающие высказались за проведение таких совещаний на "уровне экспертов", особенно для Европы, в то время как другие выступавшие из развивающихся стран отмечали, что конференции по планированию научной политики на уровне министров имели бы большее влияние и открывали бы возможности для последующей деятельности. Были также высказаны различные точки зрения

относительно масштабов совещаний по проведению научной политики и один делегат высказал мнение, что по этому вопросу не следует собирать общей конференции.

(362) Один делегат сказал, что, по его мнению, средства, ассигнованные на мероприятия на местах (пункты 412 и 414), недостаточны для решения задач, стоящих перед ЮНЕСКО в развивающихся странах. Другие выступавшие подчеркивали, что программа ЮНЕСКО в планировании научной политики должна быть направлена главным образом на принесение пользы развивающимся странам, в то время как оперативные мероприятия должны проводиться в рамках финансовых и административных обязанностей Секретариата. Делегаты Нигера и Замбии сообщили Комиссии о желании их правительств получить помощь со стороны ЮНЕСКО в создании правительственных органов для планирования научной политики в их странах.

(363) Программа по содействию развитию двустороннего сотрудничества между научными учреждениями развитых стран и развивающихся стран встретила широкое одобрение. Однако два делегата настаивали, чтобы подобные связи могли также быть с пользой установлены между самими развивающимися странами. В этой связи несколько выступавших упомянули проблему "утечки научных кадров" в качестве важного вопроса научной политики для развивающихся стран.

(364) Один делегат предложил создание "сотрудничающих программ" для старших научных сотрудников, подобно уже существующим при Центре теоретической физики ЮНЕСКО/МАГАТЭ в Триесте.

(365) Некоторые выступавшие настаивали на сотрудничестве ЮНЕСКО с учреждениями системы ООН по проблемам, касающимся научной политики. Хотя признается руководящая роль ЮНЕСКО в этой области, некоторые выступавшие высказали мнение, что в конкретных случаях, таких как семинар по включению вопросов политики в области биомедицинских исследований в общенациональное планирование научно-технической деятельности, следует сотрудничать с компетентным учреждением (ВОЗ).

(366) Один делегат высказал просьбу, чтобы ЮНЕСКО содействовала созданию центров по проведению научной политики при университетах, следуя примеру Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и других стран.

(367) Затем доктор А.А.К.Эль-Махди, докладчик Специального комитета, обратил внимание на совместный проект резолюции, представленный Болгарией и Румынией (14 C/PRG/2, часть II, пункт 3), касающийся научного сотрудничества в Европе.

(368) Совместная резолюция была представлена делегатом Румынии и поддержана шестью делегациями. Несколько выступавших настаивали на необходимости тщательной подготовки европейской конференции лиц, ответственных за проведение научной политики. Было предложено,

чтобы ЮНЕСКО изучила пути обеспечения сотрудничества соответствующих региональных межправительственных организаций в соответствии с положениями, изложенными в рекомендации по международному и межрегиональному сотрудничеству в проведении научной политики, принятой на совещании координаторов изучения в области проведения научной политики, организованном ЮНЕСКО (Карловы-Вары, Чехословакия, 6-11 июня 1966 г., документ UNESCO/NS/205).

(369) Относительно предложений Эфиопии (14 C/DR. 10(P), 14 C/DR. 24(P)), было решено, что упоминание о сотрудничестве с ВОЗ будет сделано в плане работы, относящемся к семинару по включению вопросов политики в области биомедицинских исследований в общенациональное планирование научно-технической деятельности. Подкомиссия согласилась также принять поправку к пункту (b) проекта резолюции 2.111, с тем чтобы включить вопрос об установлении связей между учреждениями в самих развивающихся странах.

(370) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 2.11 при условии, что соображения, приведенные выше, будут приняты во внимание во время его осуществления.

(371) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.11 (резолюция 2.111 документа 14 C/5 с поправками).

(372) Далее Комиссия единогласно, при одном воздержавшемся, рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.12 (см. 14 C/8, к пункту 409 документа 14 C/5, предложения Болгарии и Румынии с поправками).

(373) Комиссия единогласно, при одном воздержавшемся, рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы в сумме 300.000 долл. по разделу 2.11.

2.2 МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ЕСТЕСТВЕННЫХ НАУК, НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И ДОКУМЕНТАЦИИ

Раздел 2.21 Преподавание теоретических наук

(374) Делегаты 30 стран приняли участие в обсуждении. Большинство выступавших выразило свою полную поддержку программе, изложенной во время дискуссии, некоторые выражали надежду на возможное увеличение ассигнований по будущему бюджету.

(375) Многие делегаты отметили, что опытно-показательные проекты преподавания естественных наук явились важным аспектом деятельности ЮНЕСКО и что эти проекты и вытекающая из них деятельность должны быть усилены. Один из выступавших положительно отозвался об этих опытно-показательных проектах как об усилении, направленном на исследование возможностей

Приложения

усовершенствования преподавания естественных наук.

(376) Несколько делегатов проявило особый интерес к курсам послеуниверситетской подготовки и отметило важность обмена информацией по вопросам преподавания естественных наук. Была выражена надежда на то, что публикации, являющиеся результатом этого обмена, а также опытно-показательных проектов, можно будет выпускать и на других языках.

(377) Несколько выступавших выразили мнение о том, чтобы курсы естественных наук начинались на начальном уровне, что необходимо шире содействовать пониманию массами естественных наук и что идея создания музея естественных наук должна быть поддержана.

(378) Высокую оценку получили усилия ЮНЕСКО, направленные на обеспечение и поддержание идеи создания центра по преподаванию естественных наук с целью проведения исследований и развития, ведущих к улучшению преподавания естественных наук. Выступавшие доложили о том, что их правительства планируют создание подобных центров в их странах. Высокую оценку получил также "Unesco Source Book for Science Teaching" (Библиографический справочник ЮНЕСКО по преподаванию естественных наук) и была выражена надежда, что он будет пересмотрен с учетом последних данных.

(379) Опытно-показательный проект в области создания новых средств преподавания естественных наук в университетах получил поддержку, однако два делегата предложили, чтобы сами университеты могли проводить такую деятельность на университетском уровне.

(380) Один делегат предложил, чтобы деятельность Отдела преподавания естественных наук была отнесена к Департаменту просвещения, другие согласились с существующим положением и выразили надежду, что Отдел преподавания естественных наук останется в Департаменте развития науки.

(381) Один из делегатов отметил, что в пункте 726 документа 14 С/5 (ссылка на пункт 425) отсутствует слово "известные", которое употребляется в тех случаях, когда вопрос касается других районов. Комиссия согласилась, что этот пункт должен быть изменен и читаться: "известные лекторы".

(382) Д-р А.А.К.Аль-Махди, докладчик Специального комитета, представил рекомендации этого Комитета, содержащиеся в документе 14 С/PRG/2, часть II, раздел 2.21, пункты 5-8, касающиеся проекта резолюции.

(383) Учитывая рекомендацию Специального комитета, Комиссия согласилась с заинтересованными делегациями, чтобы проекты резолюций, представленные Федеративной Республикой Германии (14 С/8), касающиеся пункта 416 документа 14 С/5, и Эфиопией (14 С/DR. 18 (P)), рассматривались в рамках рабочего плана и чтобы проект резолюции, представленный Уругваем (14 С/8), касающийся пункта 416 документа

14 С/5, был рассмотрен в рамках Программы участия в мероприятиях государств-членов. Тем не менее, было решено, что создание научных музеев в государствах-членах будет поощряться на всех уровнях образования.

(384) Делегация Румынии, касаясь проекта резолюции, содержащегося в документе 14 С/8 (по пункту 422 документа 14 С/5), приняла замечания Генерального директора и согласилась с рекомендацией Специального комитета при условии, что слово "математика" будет включено в пункт 422 без каких бы то ни было бюджетных последствий, чтобы отразить дух представленного делегацией проекта резолюции.

(385) Что касается проекта резолюции, представленного Эфиопией (14 С/DR. 19 (P)), то Комиссия одобрила рекомендацию Специального комитета, касающуюся изменения плана работы, предложенного Генеральным директором.

(386) Проект резолюции 14 С/DR. 43 (P), представленный Австрией, отозван.

(387) Делегация Объединенной Арабской Республики с удовлетворением отметила замечания Генерального директора по ее проекту резолюции, содержащемуся в документе 14 С/8 (который относится к пункту 416 документа 14 С/5), касающемуся регионального центра по научным исследованиям в области преподавания теоретических наук. В свете этих замечаний Комиссия выразила пожелание, чтобы Генеральный директор приложил усилия к тому, чтобы Специальный фонд распространил свои критерии на новые проекты по улучшению преподавания естественных наук.

(388) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 2.21, имея в виду, что соображения, изложенные в докладе, будут также учтены при выполнении этого плана.

(389) Комиссия рекомендовала единогласно, при четырех воздержавшихся, чтобы Генеральная конференция приняла резолюцию 2.21 (резолюция 2.211 документа 14 С/5).

(390) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить по разделу 2.21 ассигнования по Обычной программе в сумме 627.500 долл.

2.22 МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И ДОКУМЕНТАЦИИ

Раздел 2.221 Сотрудничество с международными организациями

(391) Делегаты 13 стран приняли участие в дискуссии и выразили удовлетворение по поводу хороших отношений, существующих между ЮНЕСКО и неправительственными организациями, особенно с Международным советом научных обществ (МСНО). Они подчеркнули важность усиления сотрудничества между ЮНЕСКО и неправительственными организациями, которое явилось

бы взаимно полезным для государств-членов и для научной общественности в целом.

(392) Несколько делегатов подчеркнули, что совместные проекты ЮНЕСКО и МСНО, как, например, предложенные проекты в области научной документации и по международной биологической программе, являются особенно желательными, как весьма эффективное средство деятельности.

(393) Некоторые делегаты подчеркивали центральную роль МСНО и настаивали на важности создания научных ассоциаций в тех областях, где они еще не существуют, в целях включения научной деятельности этих районов в международную деятельность. Некоторые ораторы высказали пожелание о том, чтобы субсидия, предоставляемая этому Совету, в будущем была увеличена, по крайней мере на покрытие расходов по пересмотру ассигнований.

(394) Несколько делегатов выразили сожаление по поводу незначительного бюджета, выделенного на сотрудничество с основными региональными межправительственными организациями, связанными с наукой и техникой. Один делегат предложил, чтобы ЮНЕСКО продолжила свою деятельность в области исследования космоса в сотрудничестве с Международной федерацией астронавтики. Другой делегат выразил мнение о необходимости оценки использования субсидий, выделенных по этой главе, а также будущих расходов.

(395) Представитель МСНО выступил с заявлением.

(396) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 2.221.

(397) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.221 (резолюция 2.2211 документа 14 С/5).

(398) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 2.221 в сумме 461.000 долл.

Раздел 2.222 Улучшение научной и технической документации и информации

(399) Заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук представил на рассмотрение часть I документа 14 С/17, в которой предлагается изменить подпункт (b) проекта резолюции 2.2221, приведенного в документе 14 С/5, и соответствующий план работы (пункты 435-440). Четырнадцать делегатов приняли участие в обсуждении, выразив поддержку исправленной резолюции и плану работы и подчеркнув важность этой программы, которая, по их мнению, должна быть значительно развита в ближайшие годы при тесном сотрудничестве между МСНО и ЮНЕСКО, которые должны играть ведущую роль в соответствующих областях своей деятельности.

(400) Некоторые делегаты подчеркнули необходимость изучения распространения информации

по всем наукам, а заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук подтвердил, что это соответствует Проекту программы и бюджета по разделу Информация и международные обмены, равно как и по разделу 2.222. Один из делегатов предложил создание опытно-показательного проекта по распространению научной информации в Европе в рамках конференции, проведение которой планируется на 1969 год; другой делегат упомянул важность изучения вопроса, касающегося автоматических аппаратов для чтения микрофильмов.

(401) Один делегат предложил, чтобы помощь государствам-членам, предоставляемая в целях создания новых национальных и региональных центров, могла бы предоставляться также и для улучшения существующих центров научной и технической документации. В связи с этим представитель Генерального директора согласился, чтобы соответствующие пункты были изменены с учетом высказанных предложений.

(402) Представительница Нидерландов выразила свою поддержку представленной программе и предложила участие своей страны в организации и финансовой поддержке курса, рассчитанного на несколько недель, по научной и технической документации.

(403) Делегат Италии представил документ 14 С/DR. 38(P) и с удовлетворением отметил, что предлагаемые мероприятия будут приняты во внимание при выполнении плана работы, касающегося данного раздела.

(404) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 2.222.

(405) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.222 (резолюция 2.2221 документа 14 С/5 с поправками).

(406) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 2.222 в сумме 137.500 долл.

Раздел 2.223 Развитие исследований в области теоретических наук

I. Развитие исследований в области физики, математики, биологии и химии

(407) Делегаты 23 стран приняли участие в обсуждении этого пункта и, в общем, поддержали деятельность, относящуюся к развитию исследований в области физики, математики и биологии в части I этого раздела. Многие выступающие сожалели, однако, что средства, предоставленные для осуществления этих проектов, недостаточны, и горячо поддержали значительное увеличение будущего бюджета на мероприятия по помощи развивающимся районам в создании исследовательских и учебных институтов университетского уровня.

Приложения

(408) В ответ на вопрос одного из делегатов заместитель Генерального директора по науке информировал делегатов о настоящем состоянии деятельности Международного вычислительного центра, указав, что направления программы этого Центра пересматриваются.

(409) Делегат Уругвая внес предложение, изложенное в документе 14 С/8, по пунктам 453-458 документа 14 С/5. Было отмечено, что Генеральный директор готов рассмотреть, в соответствии с обычными процедурами, с правительством Уругвая и Программой развития ООН возможность предоставления внебюджетной помощи для развития исследовательской работы, выполняемой уругвайским научно-исследовательским институтом рыболовства в области производства пищевых белков морского происхождения.

(410) Представитель Латиноамериканского физического центра (ЛФЦ) сделал заявление.

(411) Что касается предложений, касающихся части II этого раздела, касающихся развития исследований в области химии, то несколько делегатов поддержали предложенную программу, тогда как некоторые другие, учитывая нынешний ограниченный бюджет, выразили сомнение в целесообразности проведения сейчас программы в области исследования химии, включая исследования по производству пищевого белка, которые уже проводятся другими учреждениями Организации Объединенных Наций.

(412) Делегат Франции, представляя документ 14 С/DR. 30(P), предложил, чтобы программа деятельности в области химии была отложена до следующего двухлетия. Он согласился с тем, что часть бюджета, предназначенного для этой программы, могла бы быть использована для проведения симпозиума, который изучит организацию будущей деятельности в этой области, но предложил, чтобы основная сумма была использована для увеличения бюджета программы в области океанографии.

(413) Другие делегаты предложили заняться этим вопросом в рамках деятельности, относящейся к международной биологической программе (МБП), и были высказаны мнения о возможности передачи средств для усиления деятельности МБП. Другие, соглашаясь с отсрочкой исследований пищевого белка, одновременно подчеркивали важность и необходимость исследований в области естественных продуктов.

(414) Комиссия единогласно решила не рассматривать проект резолюции 2.2232' (документ 14 С/5, пункт 453) и вычеркнуть из этого раздела подраздел II, касающийся химии и включающий ассигнования по Обычной программе на сумму 50.000 долл., за исключением пункта 458, который будет включен в прежний подраздел I под названием "Содействие исследованиям в области физики, математики, биологии и химии". Комиссия далее решила в связи с этим включить слова "и химии" в текст пункта (а) проекта резолюции 2.2231 документа 14 С/5 при ее

рассмотрении и согласилась, чтобы переделать план работы следующим образом.

(415) Новый следующий пункт будет добавлен к плану работы, относящемуся к данной резолюции: "В тесном сотрудничестве с компетентными организациями и, в частности, с Международным союзом теоретической и прикладной химии (МСТПХ) ЮНЕСКО намерена расширить свои первоначальные исследования в области пищевых белков. Так как Консультативный комитет ЭКОСОС по применению науки и техники в целях развития должен изучить этот вопрос на своей седьмой сессии (апрель 1967 года), то особое внимание будет уделено выводам доклада Комитета с целью, если это будет необходимо, включения предложений в Проект программы и бюджета на 1969-1970 гг. по участию ЮНЕСКО в широкой международной деятельности в этой области".

(416) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы с поправками по разделу 2.223.

(417) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.223 (резолюция 2.2231 документа 14 С/5 с поправками).

(418) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить пересмотренный бюджет Обычной программы по разделу 2.223 в сумме 88.000 долл.

Раздел 2.224 Геофизика и астрономия

(419) Докладчик Специального комитета представил рекомендацию этого Комитета (документ 14 С/PRG/2, часть II, пункт 9) относительно проекта резолюции Республики Вьетнам (14 С/DR. 3(P)). Комиссия одобрила эту рекомендацию, по которой этот проект резолюции должен быть передан Президиуму Генеральной конференции, который затем решил, что он не может быть принят к рассмотрению.

(420) Делегаты одиннадцати стран приняли участие в дискуссии. Ораторы, в общем, выразили одобрение предложенной программе. Несколько делегатов выразили особый интерес к предложенным исследованиям верхней мантии земли; большинство из них высказалось за увеличение финансовых средств на эти исследования. Несколько делегатов отметили важность исследования источников геотермической энергии и один оратор предложил, чтобы ЮНЕСКО предусмотрела направление экспертов в государственные члены, по их просьбе, для оценки потенциальных возможностей геотермических районов и консультаций по вопросам планирования подробных исследований этих районов. Делегат Италии заявил, что его правительство готово предоставить в распоряжение ЮНЕСКО несколько стипендий для подготовки специалистов в этой области в итальянских учебных заведениях. Один делегат настоятельно призвал ЮНЕСКО проводить дальнейшее изучение путей и средств оказания помощи развивающимся

странам в целях более полного их участия в международных программах научных исследований.

(421) В своем ответе заместитель Генерального директора по вопросам науки заявил, что Генеральный директор полностью признает важность исследований верхней мантии земли и что ЮНЕСКО будет оказывать полную поддержку этой программе в пределах имеющихся средств.

(422) Делегация Италии предложила поправку (14 C/DR. 33 (P)) к проекту резолюции 2.2241, содержащейся в Проекте программы и бюджета на 1967-1968 гг. (документ 14 C/5), которая была единогласно принята.

(423) Комиссия решила рекомендовать выделение дополнительной суммы в 10.000 долл. по пункту 462 плана работы, касающемуся исследований верхней мантии земли, путем перечисления ее из ассигнований по пункту 457 (раздел 2.223).

(424) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 2.224.

(425) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.224 (резолюция 2.2241 документа 14 C/5 с поправками).

(426) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить пересмотренный бюджет Обычной программы по разделу 2.224 в общей сумме 113.000 долл.

Раздел 2.225 Сейсмология и меры защиты против землетрясений

(427) Заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук представил доклад Генерального директора, касающийся предложения о создании международного фонда по развитию сейсмологии и сейсмостойкого строительства (14 C/16).

(428) Делегаты пятнадцати стран приняли участие в обсуждении; они единодушно выражали одобрение предлагаемому плану работы. Делегаты Австралии и СССР заявили, что их правительства были бы готовы, в принципе, рассмотреть вопрос об их вкладе в создание предлагаемого международного фонда по развитию сейсмологии и сейсмостойкого строительства, если будет создан этот фонд. Несколько других делегатов, хотя и одобряя предлагаемую программу, указали, что их правительства не в состоянии сделать вклад в такой фонд.

(429) Делегат Японии выразил пожелание своего правительства, чтобы участие ЮНЕСКО в Международном институте сейсмологии и сейсмостойкого строительства в Токио было продолжено и после 1968 года. Делегат Ирана выступил в поддержку этого заявления.

(430) Делегат Италии заявил, что его правительство готово предоставить в распоряжение ЮНЕСКО десять ежегодных стипендий для изучения сейсмостойкого строительства в некоторых итальянских институтах. Один делегат

предложил, чтобы в нужных случаях в миссии по изучению землетрясений на месте включались архитекторы и (или) градостроители для того, чтобы они могли сделать заключение, каждый в своей области, относительно разрушений, вызванных землетрясением.

(431) Делегация Италии предложила поправку (14 C/DR. 34(P)) к проекту резолюции 2.2251, изложенному в Проекте программы и бюджета (14 C/5). Делегат Белорусской ССР предложил, чтобы проект резолюции 2.2251 был дополнен подпунктом, предусматривающим организацию изучения вопроса о предсказании землетрясений, особенно в зонах постоянной сейсмической активности. Эти поправки были единогласно приняты; была принята также поправка, предложенная Генеральным директором в документе 14 C/16.

(432) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 2.225.

(433) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.225 (резолюция 2.2251 документа 14 C/5 с поправками).

(434) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 2.225 в сумме 106.350 долл.

Раздел 2.226 Биологические науки

(435) Заместитель Генерального директора по науке представил документ 14 C/17, часть II, о совместной деятельности ЮНЕСКО/МСНО по Международной биологической программе (МБП) и изложил соображения Генерального директора, указывающие на трудности изыскания дополнительных средств для данного проекта. Он напомнил о пожелании, выраженном ранее некоторыми делегатами, предложившими, чтобы Комиссия предоставила для этой деятельности суммы, оставшиеся от уже рассмотренных разделов.

(436) В обсуждении этого раздела приняли участие 29 делегатов от 34 стран; в целом они поддержали программу, подчеркнув важность деятельности в этой области и особо отметив те части раздела, которые придется усиленно развивать в будущем и которые потребуют финансовой поддержки. В этой связи несколько ораторов указали на деятельность в области исследований мозга и на необходимость продолжать оказание помощи Международной организации по исследованиям мозга (МОИМ) после 1970 года. Аналогичные соображения были высказаны и в отношении исследований клетки и расширения помощи Международной организации по исследованиям клетки (МОИК).

(437) Шесть делегатов выступили по микробиологии, причем один из них особо остановился на оказании помощи коллекциям микробных культур. Делегат Эфиопии с удовлетворением отметил, что вторая конференция по "Всемирному значению прикладной микробиологии" будет

Приложения

проведена в его стране и что его страна готова предоставить все условия для проведения такого совещания.

(438) Большинство делегатов выразили удовлетворение совместным проектом ЮНЕСКО/МСНО по осуществлению Международной биологической программы (МБП), подчеркнув важность этого проекта и предложив увеличить предоставляемую ему помощь и ассигнования. В этой связи несколько делегатов предложили переключить часть средств (40.000 долл.), высвободившихся в результате выпадения раздела 2.223 из части II документа 14 С/5 (пункты 453-457), на выполнение совместного проекта ЮНЕСКО/МСНО по МБП; кроме того было высказано пожелание в рамках МБП оказать поддержку проведению биохимических исследований естественных продуктов. Делегат Нидерландов заявил, что для стипендий, связанных с деятельностью по МБП, до сих пор не выделены фонды и предложил оказать известную финансовую поддержку, если ЮНЕСКО возьмет на себя руководство этими стипендиями. Представитель МСНО сделал сообщение о деятельности по международной биологической программе.

(439) Одиннадцать делегатов высказались за расширение деятельности и международного сотрудничества в области молекулярной биологии, особенно между европейскими странами. Один из делегатов выразил мнение, что такое сотрудничество не должно быть ограничено рамками европейского района.

(440) Делегат Швейцарии представил информацию о Межправительственной конференции государств-членов Европейского центра по ядерным исследованиям, которую его правительство предложило провести в Женеве в апреле 1967 года в целях обеспечения международного сотрудничества в области молекулярной биологии и в надежде, что такое сотрудничество можно будет распространить в будущем на другие страны. Три делегата выступили против, на том основании, что это предложение носит дискриминационный характер по отношению к некоторым европейским государствам-членам ЮНЕСКО, тогда как другие четыре высказались за это скромное начало, предложенное Швейцарией.

(441) В своем ответе заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук высказал удовлетворение полной и безоговорочной поддержкой проекта программы по наукам о жизни и обратил внимание делегатов на предложение Генерального директора об увеличении на 40.000 долл. бюджета, предусмотренного для Международной биологической программы (МБП). Он высказал предложение о том, чтобы деятельность ЮНЕСКО в области исследований клетки и мозга, а также их связь с деятельностью Международной организации по исследованию мозга (МОИМ) и Международной организации по исследованию клетки (МОИК) могла бы быть рассмотрена в ходе следующего двухлетия, если этого пожелает Генеральная конференция. При проведении такой оценки будет принят во

внимание сердечный прием, оказанный предложениям, сформулированным четырнадцатой сессией Генеральной конференции о продолжении на более длительный период, чем это было предусмотрено ранее, сотрудничества ЮНЕСКО с этими организациями.

(442) Делегат Бразилии представил проект резолюции, поддержанный также Францией (14 С/PRG/2, часть II, пункт 11), предлагающий созвать симпозиум по проблемам исследования мозга и их применения в области поведения человека. Это предложение было поддержано несколькими делегатами и после заявления Генерального директора о том, что, если будут найдены дополнительные средства, будет возможным организовать такой симпозиум в 1967-1968 гг., оно было принято единогласно.

(443) Был представлен доклад Специального комитета о проектах резолюций по разделу 2.226. В соответствии с его рекомендацией, проект резолюции 14 С/DR. 12(P), представленный Республикой Вьетнам, не обсуждался и не голосовался, поскольку в Проекте программы и бюджета на 1967-1968 гг. предусматриваются указанные виды деятельности.

(444) Проект резолюции, представленный Бразилией и СССР (14 С/PRG/2, часть II, пункт 10), получил общую поддержку. Было решено, что Генеральный директор изучит в ходе следующего двухлетия возможности развития деятельности в области исследования мозга и продолжения до 1970 года финансовой помощи ЮНЕСКО Международной организации по исследованию мозга (МОИМ).

(445) Представитель ВОЗ высказал удовлетворение по поводу предложения о продолжении деятельности, предусмотренной по программе исследований мозга, и приветствовал предложение о симпозиуме по проблемам исследования мозга и их применения в области поведения человека, предложив помощь ВОЗ в деле его организации.

(446) Делегат Болгарии согласился с замечаниями Генерального директора и Специального комитета по представленному проекту резолюции (14 С/8 со ссылкой на пункт 496 документа 14 С/5). Поэтому было решено, что Генеральный директор окажет помощь предложенному международному симпозиуму в соответствии с возможностями программы ЮНЕСКО по наукам о жизни.

(447) Делегат Нидерландов представил проект резолюции 14 С/DR. 39(P) и в соответствии с замечаниями Генерального директора это предложение будет учтено в плане работы к пункту 495 документа 14 С/5.

(448) При обсуждении Международной биологической программы (МБП) были рассмотрены проекты резолюций: документ 14 С/DR. 83 (P), представленный Финляндией, Данией, Исландией, Норвегией и Швецией, 14 С/DR. 84(P), представленный Федеративной Республикой Германии, и 14 С/DR. 88(P), представленный Соединенным Королевством. Замечания Генерального директора

по этим предложениям были приняты, включены в резолюцию и нашли свое дальнейшее отражение в плане работы по этому разделу.

(449) Представляя проект резолюции 14 C/DR. 35 (P), делегат Югославии предложил сделать поправку в формулировке, касающейся созыва европейской межправительственной конференции экспертов. Делегат добавил, что его предложение совпадает с предложениями других делегаций и направлено на расширение сотрудничества между правительствами европейских государств-членов. Текст с этой поправкой был затем выпущен в виде документа 14 C/DR. 35 (P) Rev.

(450) Делегат Швейцарии снова указала на то, что предложение ее правительства созвать конференцию по молекулярной биологии при участии ограниченного числа европейских стран имеет целью скорейшее достижение результатов. Другие государства-члены могут попросить разрешения участвовать в этой конференции, и это, несомненно, будет соответствовать предложению Югославии. Делегат Швейцарии заявила, что ее страна готова принять участие в конференции, предложенной Югославией.

(451) Подчеркнув важность усиления сотрудничества и деятельности в расширяющейся области молекулярной биологии, Генеральный директор сделал краткий хронологический обзор деятельности ЮНЕСКО в этой области и упомянул, в частности, доклад Комитета экспертов и консультации с европейскими государствами-членами. Последние выразили свое общее согласие с политической увеличением сотрудничества в области молекулярной биологии, однако отсутствовало единство мнений по вопросу о путях и средствах расширения этого сотрудничества. Фонд получил более широкую поддержку, чем создание Международного научно-исследовательского института. По мнению Директора, конференция, в которой смогут принять участие все европейские государства-члены, как это предлагается в резолюции Югославии (14 C/DR. 35(P) Rev.), является подходящим форумом для общего обмена мнениями по этим вопросам, и он поддерживает эту резолюцию. Генеральный директор считает также, что, в соответствии с заявлением делегата Швейцарии, конференция, которая будет созвана в этой стране, явится в известной степени подготовкой к общей европейской межправительственной конференции, которая будет созвана ЮНЕСКО согласно предлагаемой резолюции 14 C/DR. 35 (P) Rev.

(452) В дискуссии по проекту резолюции 14 C/DR. 35 (P) Rev. и по поправке, предложенной делегатом СССР "о расширении числа участников конференции с целью включения в него экспертов из европейских стран, не являющихся членами ЮНЕСКО, и, в частности, ученых Германской Демократической Республики", приняли участие 14 делегатов. Ряд делегатов высказался по вопросу уровня конференции в связи с

последней классификацией ЮНЕСКО международных совещаний. Генеральный директор подчеркнул свое мнение по этому вопросу, с которым согласился делегат Югославии, что предлагаемая конференция должна относиться к категории II по классификации ЮНЕСКО (межправительственное совещание) и что будут приглашены те государства-члены, которые входят в район "Европа", который должен быть определен на текущей сессии Генеральной конференции. Два делегата предложили, чтобы конференция носила более широкий характер и включала неевропейские государства-члены, а Генеральный директор указал на то, что наблюдатели от любого государства-члена могут присутствовать на всех совещаниях ЮНЕСКО. Поправка, предложенная Союзом Советских Социалистических Республик, была поставлена на голосование и отклонена 21 голосом при 17 голосовавших за поправку и 20 воздержавшихся. Затем было проведено голосование по документу 14 C/DR. 35(P) Rev., который был одобрен 20 голосами при 34 воздержавшихся (против - нет).

(453) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 2.226, имея в виду, что изложенные выше соображения будут приниматься во внимание при осуществлении этого плана.

(454) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.261 (резолюция 2.2261 документа 14 C/5 с поправками).

(455) 31 голосом при 28 воздержавшихся Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.2262 (документ 14 C/DR. 35 (P) Rev.).

(456) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить пересмотренный бюджет Обычной программы по разделу 2.226 в сумме 284.000 долл.

Раздел 2.23 Изучение естественных богатств

(457) В дискуссии приняли участие представители 29 стран. Один из делегатов представил свои соображения в письменном виде. Комиссия полностью поддерживает программу в этой области и выражает надежду, что ассигнования по этому разделу будут увеличены в будущей Программе и бюджете.

(458) Несколько делегатов проявили интерес к Международному центру по усовершенствованию специалистов в области аэрофотограмметрических съемок в г. Дельфте и высказали пожелание, чтобы такого же рода центры были созданы в развивающихся странах. Один из делегатов отметил необходимость улучшения интегрированных исследований в рамках планов развития.

(459) Хотя многие делегаты решительно поддержали мысль о создании или укреплении учреждений по исследованию естественных богатств, Комиссия решила, что эту деятельность следовало бы проводить на национальном или же,

Приложения

возможно, на субрегиональном уровне и что создание международного института представляется мало реалистичным на данном этапе.

(460) Делегаты отметили с удовлетворением усилия ЮНЕСКО в деле подготовки и публикации мелкомасштабных геологических карт и высказались за усиление этой деятельности, подчеркнув необходимость распространения этих карт по доступной цене. Члены некоторых делегаций выразили удовлетворение периодическим бюллетенем "Nature and Resources" и попросили его расширить.

(461) Некоторые делегаты отметили желательность всеобъемлющего подхода к межрегиональным и межконтинентальным конференциям геологических организаций, причем один из делегатов предложил опубликовать соответствующие данные в труде "Geology of the World". Предложение о проведении геологических симпозиумов в Латинской Америке было поддержано, причем делегаты Аргентины, Бразилии и Уругвая выразили готовность содействовать их успешному проведению.

(462) Некоторые из участников совещания отметили значение исследований, непосредственно касающихся освоения минеральных ресурсов, и рекомендовали ЮНЕСКО более ясно изложить свою деятельность в области геологии, почвоведения и естественных богатств. Некоторые делегации высказались за расширение подготовки геологов.

(463) Несколько делегатов обратили внимание на теоретическое и практическое значение мелкомасштабных почвенных карт, а также карт специальных видов почв, приветствуя сотрудничество в этой области с ФАО и подчеркивая важность межрегиональной корреляции.

(464) Некоторые делегаты выразили надежду, что ЮНЕСКО поможет странам создавать крупномасштабные почвенные карты, и предложили Организации изучить вопрос о подготовке карт, отражающих системы землепользования. Несколько ораторов обратили также внимание на важность расширения деятельности в области биологии почвы. Была отмечена ценность международных послеуниверситетских курсов по почвоведению и геоморфологии, причем делегат Соединенного Королевства указал на возможность организации новых курсов по геоморфологии в его стране.

(465) Наблюдатель от Международного союза геологических наук также выступил с заявлением.

(466) В области экологии и консервации заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук информировал Комиссию о предложении, полученном от генерального директора ФАО по поводу совместной организации конференции по рациональному использованию и сохранению ресурсов биосферы (пункт 534 документа 14 С/5). Он предложил считать эту конференцию совещанием экспертов и рекомендовал, чтобы бюджетные ассигнования, указанные

в пунктах 533-534 документа 14 С/5, были сокращены с 80.000 долл. до 70.000 долл., поскольку эта конференция должна быть организована в сотрудничестве с другим учреждением.

(467) Многие делегаты энергично высказались за расширение программы по сохранению и за проведение конференции по рациональному использованию ресурсов биосферы. Несколько ораторов приветствовали тесное сотрудничество с ФАО в этой области деятельности и подчеркнули важность созыва конференции на межправительственном уровне. Делегат США указал, что его страна полностью готова оказать гостеприимство этой конференции. Один из делегатов подчеркнул необходимость свободного участия всех государств-членов в этой конференции и указал, что эту конференцию было бы желательно провести в какой-либо из развивающихся стран.

(468) Некоторые делегаты считают желательным обратить больше внимания на юридические аспекты сохранения: фонды, ассигнованные на деятельность по сохранению, по их мнению, недостаточны. Другие делегаты подчеркнули важность экологических и агроклиматологических исследований вообще и отметили тесную связь этой деятельности с международной биологической программой (МБП). Комиссия отметила необходимость продолжать исследования в области арктической и субарктической экологии, так же как и значение карт растительного и животного мира и таксономических исследований.

(469) Представители Международного союза по охране природы (МСОП) и ФАО также выступили с заявлениями.

(470) Отвечая на замечания делегатов, заместитель Генерального директора поблагодарил их за единодушную поддержку, данную проекту программы, и предложил, чтобы Комиссия особо изучила вопрос о характере намечаемой конференции по ресурсам биосферы.

(471) Вопрос о характере конференции, предусмотренной в пункте 534, был поставлен на голосование. Комиссия проголосовала за проведение межправительственного совещания 34 голосами за, при 13 воздержавшихся (против - нет) и соответственно за изменение пункта (d) проекта резолюции 2.231 следующим образом:

"(d) экологические исследования и сохранение естественных богатств, по проблемам которых Генеральным директором ЮНЕСКО совместно с другими заинтересованными международными организациями в 1968 году будет создано межправительственное совещание экспертов".

(472) Как следствие этого было отмечено, что в пункт 534 будет внесена поправка о сокращении бюджета на 10.000 долл. и текст этого пункта будет следующим:

"С целью подготовки долгосрочной программы деятельности в этой области межправительственное совещание экспертов по выработке научной базы рационального использования и сохранения ресурсов биосферы будет проведено в 1968 году,

возможно в Соединенных Штатах Америки, совместно с другими заинтересованными международными организациями и в сотрудничестве с неправительственными организациями. Рабочая группа экспертов будет созвана совместно с другими заинтересованными международными организациями в 1967 году для подготовки этого совещания (Обычная программа - 70,000 долл.)".

(473) Кроме того, чтобы привлечь внимание некоторые предложения, находящиеся на рассмотрении Комиссии, и по предложению заместителя Генерального директора по вопросам естественных наук, приняты к сведению, что в план работы будет внесено несколько следующих поправок: в пункте 570 исключить ссылку на международный институт и добавить следующее предложение: "желательность создания института такого типа для Антильского архипелага и районов Карибского моря будет также изучена". В пункте 512 после слов "минеральных ресурсов" вставить слова "с целью их рационального использования". В пункте 516 добавить следующее предложение, после второго предложения: "в частности, проблема подготовки карт по распространению и использованию различных типов почв будет изучена в сотрудничестве с ФАО". В пункте 527, первое предложение, добавить слова "или в арктических и субарктических районах" после слов "в Южной Америке". В пункте 533 добавить в конце первого предложения "включая юридические аспекты этой проблемы". В том же пункте, последнее предложение, добавить слова "и их преобразования" после слов "природных ресурсов".

(474) Доктор А.А.К. Аль-Махди, докладчик Специального комитета, представил рекомендацию данного комитета, содержащуюся в документе 14 С/PRG/2, часть II, раздел 2.23, пункты 14 и 15. Комиссия рассмотрела новый текст, представленный Кубинской делегацией (14 С/DR.89(P)) в соответствии с этими рекомендациями. Кубинская делегация согласилась с содержанием замечания Генерального директора, и предложения, содержащиеся в этом замечании, были приняты подкомиссией 43 голосами при двух воздержавшихся (против - нет). Текст проекта резолюции 2.01, пункт 390, подпункт (b) (iv) был, при рассмотрении, соответственно исправлен.

(475) Делегат Объединенной Арабской Республики указал, что, учитывая сделанные поправки и замечания Генерального директора, нет необходимости рассматривать поправки, предложенные его делегацией (14 С/8, см. пункт 504 документа 14 С/5).

(476) Что касается поправки, предложенной Федеративной Республикой Германии (14 С/8, см. пункт 504 документа 14 С/5), пришли к соглашению, что вышеуказанная поправка к пункту 533 охватывает это предложение.

(477) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 2.23.

(478) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции единогласно, при 13 воздержавшихся, принять резолюцию 2.23 (резолюция 2.231 документа 14 С/5 с поправками).

(479) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить пересмотренный бюджет Обычной программы по разделу 2.23 в сумме 565.000 долл.

Раздел 2.24 Гидрология

(480) В обсуждении этого раздела приняли участие делегаты 32 стран и выразили полную поддержку в отношении программы и плана работы.

(481) Несколько делегатов подчеркнули то воздействие, которое Международное гидрологическое десятилетие (МГД) уже оказало на гидрологические исследования в их странах, и особую ценность объединенного подхода к проблемам воды, к выработке которого Десятилетие и национальные комитеты уже приближаются. Они также отметили полезное сотрудничество, достигнутое между ФАО, ВМО, ВОЗ и МАГАТЭ в выполнении этой программы.

(482) Несколько выступающих выразили удовлетворение по поводу увеличения средств для подготовки гидрологов, по сравнению с предыдущим двухлетием, в то время как другие считают, что следует расширить деятельность по подготовке гидрологов среднего звена.

(483) Необходимость тесного регионального сотрудничества, касающегося общих речных бассейнов, подчеркивалась особенно в отношении выполнения региональных, континентальных и глобальных аспектов программы Десятилетия.

(484) Несколько делегатов и среди них делегаты ФРГ, Испании и СССР информировали Комиссию об их желании предоставить стипендии в области гидрологии для представителей из развивающихся стран.

(485) Планы по организации международных семинаров в рамках Международного гидрологического десятилетия по таким проблемам как гидрометрические инструменты, наводнения, оползни и искусственные водоемы, были изложены тремя делегатами.

(486) Несколько выступающих выразили мнение о необходимости расширения Сектора технической помощи Программы развития ООН в области гидрологии и включения в него миссий консультантов на короткий период, в частности, в целях развития и выполнения национальных программ для участия в Международном гидрологическом десятилетии.

(487) Несколько делегатов выразили особый интерес к послеуниверситетским курсам подготовки гидрологов, созданным ЮНЕСКО; делегации соответствующих стран заявили, что их страны будут продолжать обеспечивать работу этих курсов.

(488) Было предложено, чтобы ЮНЕСКО взяла на себя большую часть ответственности в

Приложения

финансировании проектов Программы десятилетия в развивающихся странах и была запрошена информация о статусе двусторонней помощи в области исследований и подготовки, связанных с Программой десятилетия. Было также выражено мнение о том, что Программа десятилетия должна быть расширена в области опреснения соленых вод.

(489) Делегат Объединенной Арабской Республики предложил, учитывая возрастающее значение проблемы загрязнения вод при исследовании водных ресурсов и недостатка координации по этой проблеме на международном уровне, исправить проект резолюции 2.242, включив в него меры по борьбе с загрязнением вод. Это предложение было поддержано несколькими делегатами. Некоторые из них подчеркивали необходимость основных гидрологических исследований по этой проблеме, особенно в области качества вод и динамики процессов загрязнения. Делегат Франции предложил далее соответственно изменить проект резолюции 2.241 в документе 14 С/5. Оба эти предложения были единодушно одобрены.

(490) Представитель ВОЗ сделал заявление по поводу работы, проводимой в настоящее время ВОЗ в области борьбы с загрязнением вод, в сотрудничестве с другими организациями, включая ЮНЕСКО. Заместитель Генерального директора по науке признал руководящую роль ВОЗ в области общих аспектов этой проблемы и указал, что учитывая интерес, выраженный государствами-членами, на эту проблему будет обращено внимание координационного совета Международного гидрологического десятилетия для исследования ее гидрологических аспектов.

(491) Заместитель Генерального директора по науке подчеркнул далее тот факт, что вклад ЮНЕСКО в развитие Десятилетия неизбежно был небольшим по сравнению с государствами-членами, даже в отношении финансирования послеекспертских курсов. В отношении проблемы опреснения вод он напомнил деятельность, проводимую Организацией Объединенных Наций и Международным агентством по атомной энергии в области технических аспектов данной проблемы, указав, что такие аспекты как учет солоноватых вод, использование соленой воды для ирригации и других целей, основные гидродинамические исследования и исследования качества поверхностных и подземных соленых вод представляют интерес для ЮНЕСКО и будут переданы на рассмотрение координационного совета МГД.

(492) Докладчик Специального комитета д-р А.А.К.Аль-Махди представил рекомендацию этого комитета (документ 14 С/PRG/2, часть II, раздел 2.24, пункты 16 и 17, в которых упоминается о проектах резолюций, касающихся внебюджетной программы, представленных государствами-членами в документе 14 С/8). Соответственно, по соглашению с заинтересованными делегациями, проекты резолюций, представляемые Объединенной Арабской Республикой

(14 С/8, пункты 543, 550, 553 документа 14 С/5) и Уругваем (14 С/8, пункт 554 док. 14 С/5), не обсуждались и не голосовались. Было решено, что проект резолюции, представленный Объединенной Арабской Республикой (14 С/8, пункт 539 док. 14 С/5), будет передан координационному совету МГД.

(493) Председатель предложил имена 21 государства-члена в качестве членов координационного совета Международного гидрологического десятилетия на будущий двухгодичный период; этот список был единогласно одобрен и включен в проект резолюции 2.241.

(494) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять за сведению план работы по разделу 2.24 с поправками.

(495) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 2.241 и 2.242 (резолюции документа 14 С/5, с поправками).

(496) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы в сумме 395.000 долл. по разделу 2.24.

Раздел 2.25 Океанография

I. Межправительственная океанографическая комиссия и международные экспедиции

II. Участие ЮНЕСКО в развитии международного сотрудничества в области океанографии

(497) В дискуссии по обеим частям данного раздела приняли участие делегаты 24 стран. Все ораторы выразили свою полную поддержку предложенной программе и высоко отозвались о мероприятиях Межправительственной океанографической комиссии, указанных в документах 14 С/5 и 14 С/15.

(498) Многие делегаты выразили озабоченность по поводу сокращения бюджета по океанографии, которое вытекает как-будто из документа 14 С/5.

(499) Несколько ораторов настоятельно призвали к усилению сотрудничества между Межправительственной океанографической комиссией и ЮНЕСКО, с одной стороны, и с другими международными организациями, с другой стороны, с тем чтобы избежать ненужного дублирования усилий.

(500) Несколько делегатов подчеркнули глобальную ответственность Межправительственной океанографической комиссии (МОК) в качестве ключевого органа в области международной океанографии, несущего ответственность за координацию всех исследований океана и его богатств, и просили государства-члены увеличить свои вклады для работы данной Комиссии, а также для мероприятий, проводимых в рамках программы ЮНЕСКО в области океанографии.

(501) Несколько ораторов подчеркнули

значение программы ЮНЕСКО в области обмена информацией и развития современной методики и инструментации в океанографии и приветствовали увеличение числа океанографических публикаций, издаваемых ЮНЕСКО. Особый интерес был проявлен к симпозиумам, запланированным в районе Карибского моря и Мексиканского залива, и была выражена надежда, что аналогичные симпозиумы будут организованы и в других частях мира. Делегаты одобрили также региональное совещание океанографов Юго-Восточной Азии и Дальнего Востока, которое должно быть проведено в 1968 году, и выразили пожелание, чтобы такие совещания, имеющие сугубо технический характер, были доступны для всех заинтересованных ученых.

(502) Несколько ораторов просили об увеличении поставок океанографического оборудования национальным институтам и выразили пожелание, чтобы ЮНЕСКО помогла странам приобрести океанографические исследовательские суда.

(503) Заместитель Генерального директора по вопросам науки, выступая с комментариями относительно различных вопросов, выдвинутых делегатами, указал, что сокращение бюджета по океанографии, фигурирующее в документе 14 C/5 (пункт 560), в действительности является лишь кажущимся, учитывая увеличение персонала Бюро по океанографии, бюджет которого находится в другом пункте. Более того, бюджет фактически увеличен на 6 проц., если учесть цифры технической помощи, которая действительно запрошена в области океанографии, а не цифры технической помощи, упомянутые в документе 14 C/5, которые были только предварительными наметками, составленными до получения просьб от государств-членов.

(504) Генеральный директор согласился с мнениями, высказанными делегатами в отношении ключевой роли Межправительственной океанографической комиссии в принятии решений, и приветствовал бы подтверждение этой роли, как предложено в документе 14 C/ DR. 67 (P) Rev.

(505) Докладчик г-н Аль-Махди представил от имени Специального комитета рекомендацию этого Комитета (документ 14 C/PRG/2, Часть II, пункт 18), касающуюся проекта резолюции, представленного Объединенной Арабской Республикой (14 C/8, см. пункты 575, 582 и 560 документа 14 C/5). На основе рекомендации Специального комитета Комиссия отметила, что в пункте 575 следует упомянуть нехватку океанографического оборудования наряду с отсутствием надлежащим образом подготовленных кадров и координированных исследовательских мероприятий. Делегат Объединенной Арабской Республики выразил далее свое удовлетворение разъяснением, данным Генеральным директором и заместителем Генерального директора по вопросам науки в отношении бюджета данного раздела (пункт 560 документа 14 C/5), и высказался с похвалой о распространении совместного изучения южной части Средиземного моря на все Средиземное море

(пункты 567 и 582 документа 14 C/5).

(506) Многие делегаты выразили свою полную поддержку проекту резолюции, представленному Финляндией совместно с другими скандинавскими странами по вопросу о Международной океанографической комиссии и программе ЮНЕСКО в области океанографии (14 C/DR. 67 (P) Rev.). После замечаний Генерального директора, страны, представившие эту резолюцию, предложили внести в нее небольшую поправку. Исправленный текст был поставлен на голосование (см. пункт 610 ниже).

(507) Было принято решение рекомендовать внести в бюджет раздела 2.25 на мероприятия, предусмотренные в пункте 563 плана работы, дополнительную сумму в размере 10.000 долл., дополнив эту сумму из пункта 534 раздела 2.23.

(508) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению сводный доклад Межправительственной океанографической комиссии, фигурирующий в документе 14 C/15, а также план работы с внесенными в него поправками.

(509) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 2.2511, 2.2512 и 2.2521 (резолюции 2.251, 2.252 и 2.253 документа 14 C/5).

(510) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.2522 (см. 14 C/DR. 67 (P) Rev.).

(511) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить пересмотренный бюджет Обычной программы по разделу 2.25 в размере 558.000 долл.

2.3 ПРИМЕНЕНИЕ НАУКИ И ТЕХНИКИ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

Раздел 2.31 Общие условия технического прогресса: потребности, потенциал и структура

(512) Заместитель Генерального директора по естественным наукам представил раздел 2.3 и в общих чертах охарактеризовал создание и развитие Департамента применения науки в целях развития.

(513) В обсуждении приняли участие делегаты 26 стран. Все ораторы выразили признательность ЮНЕСКО за ее усилия и, в общем, высказали свое согласие с предложенной программой.

(514) Один из делегатов заявил, что следовало бы дать точное определение понятия "применение науки и техники в целях развития", а также отметил, что, по его мнению, некоторые другие пункты программы являются также слишком расплывчатыми.

(515) Делегаты единогласно одобрили ту часть программы, которая касается вопросов доступа женщин к научно-технической профессиональной деятельности (пункты 595-597 документа 14 C/5). Некоторые ораторы выразили мнение,

Приложения

что при осуществлении этой части программы следовало бы принять во внимание социально-экономические факторы.

(516) Было подчеркнуто, что в тех случаях, когда проект перестает пользоваться поддержкой со стороны Специального фонда, следует предусмотреть промежуточный период, в течение которого правительство могло бы взять на себя обязанности по выполнению проекта. Было внесено также предложение разработать план создания службы технической информации.

(517) Два делегата стран Латинской Америки весьма похвально отозвались по поводу планов расширения Центра в Сан-Паулу и расценили это как полезную инициативу; третий делегат, однако, выразил сомнение относительно возможности определить его масштабы.

(518) Один из ораторов отметил пользу издания журнала "Impact - Science et Société", который позволяет читателю среднего уровня быть в курсе последних научных достижений.

(519) Была отмечена необходимость увеличения в будущем обычного бюджета, относящегося к этой части программы, учитывая, в частности, те большие обязанности, которые возникают в связи со сверхбюджетными программами, для чего в свою очередь требуется необходимое количество научных кадров. Некоторые делегаты заявили, что, в частности, средства, предусмотренные в пункте 589 на создание консультативных миссий, являются недостаточными для того, чтобы позволить эффективным образом выполнять данную часть программы.

(520) Два делегата подчеркнули необходимость признания важности технических профессий, о чем говорится в пункте 592, и отметили, что этот проект заслуживает особого внимания.

(521) Делегат Японии выразил свое удовлетворение по поводу того, что его страна и Мексика включены в число стран, в которых предусматривается проведение исследований, предусматриваемых в пункте 587 документа 14 С/5. Другой делегат поднял вопрос относительно того, не следует ли включить в число этих стран новые развивающиеся страны.

(522) Некоторые делегаты выразили сомнение относительно целесообразности роли, которую ЮНЕСКО играет по отношению к другим учреждениям Организации Объединенных Наций, таким как Организация объединенных наций по промышленному развитию, ФАО и т.д., и которые заявили, что Организация вместо того, чтобы участвовать в оперативных мероприятиях большого масштаба, должна ограничиваться более скромными операциями "начинания".

(523) Заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук представил рекомендации Генерального директора, содержащиеся в части III документа 14 С/28, а также резолюцию, предложенную в пункте 12.

(524) Делегаты полностью поддержали намерение ЮНЕСКО откликнуться, как это предлагается в данном документе, на резолюцию

1155 (XLI) Экономического и Социального Совета и принять участие во Всемирном плане действий по применению науки и техники в целях развития; они согласились также в целом с внесением поправок в Проект программы и бюджета на 1967-1968 гг. (документ 14 С/5).

(525) Некоторые делегаты высказались в пользу проекта созыва конференции на уровне министров по вопросам применения науки и техники в целях развития в Азии; один из делегатов настаивал на необходимости предусмотреть достаточный по времени срок для подготовки данной конференции.

(526) Один из делегатов поставил ряд вопросов, касающихся предложения по пункту (с) резолюции, содержащейся в документе 14 С/28, вследствие чего была представлена пересмотренная резолюция, в которой были учтены результаты обсуждения данного вопроса в Подкомиссии I, а именно по вопросу о конференции министров африканских стран (14 С/28 Corr.). Поправка к тексту резолюции, внесенная Бельгией, Францией, Польшей и Уругваем (14 С/DR. 105(P)), была утверждена с поправками, внесенными в ходе обсуждения.

(527) Некоторые ораторы обратили внимание на программу статистики в области науки (абзац (d), часть III, пункт 12 документа 14 С/28 и абзац (с) документа 14 С/28 Corr.), а также на ту опасность, которая может возникнуть в результате сбора и неправильного толкования цифровых данных, подчеркнув в этом отношении необходимость разработки в этой области строго определенных критериев. По мнению одного из делегатов, следовало бы немедленно приступить к выполнению программы статистики в области науки.

(528) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы.

(529) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.311 (см. документ 14 С/5).

(530) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.312 (см. документ 14 С/28, с поправками).

(531) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 2.31 в сумме 327.000 долл.

Раздел 2.32 Профессиональное и техническое образование и подготовка

(532) Заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук, представляя этот раздел, обратил внимание Комиссии на передачу в раздел просвещения деятельности по таким проблемам, как исследования в области технического и профессионального образования в рамках национальных систем образования и в их связи с проблемами общего образования и предоставление консультаций государствам-членам

в этих областях, а также вопросы подготовки преподавателей технических дисциплин (пункты 607, 609, 626, 634, 639 и 648 документа 14 С/5) и обязанности по организации регионального семинара в Африке для обсуждения проблем, относящихся к подготовке технического персонала высшего и среднего уровня в рамках национальных систем просвещения (пункт 610 документа 14 С/5). Подготовка справочников по высшим техническим учебным заведениям в разных отраслях инженерного образования по-прежнему останется в разделе применения науки и техники. Из общего бюджета ассигнований в сумме 20.000 долларов по пункту 610, 15.000 долл. будут соответственно переведены в раздел просвещения.

(533) Делегаты 24 стран приняли участие в дискуссии. Программа получила единодушную и общую поддержку и было обращено внимание на то, что эффективное осуществление мероприятий в области профессионального и технического образования и подготовки специалистов является необходимой предпосылкой для достижения целей, поставленных в других разделах программы.

(534) Несколько ораторов, однако, выразили пожелание, чтобы техническое образование оставалось в разделе науки, поскольку они считают, что перевод его в сектор просвещения может отрицательно сказаться на разделе подготовки преподавателей технических дисциплин.

(535) Семь делегатов проявили особый интерес к проекту созыва международной конференции по подготовке инженеров, подчеркивая ее целесообразность, учитывая изменение положения в сторону усиления внимания к методам и целям подготовки инженеров. Три оратора обратили внимание на необходимость тщательной подготовки и поставили вопрос о том, не является ли трехдневный срок слишком коротким, принимая во внимание большое число тем, подлежащих обсуждению, достаточны ли средства, выделенные на эти цели. Они внесли предложение о том, чтобы эти вопросы были доведены до сведения специалистов, которые будут помогать подготовке конференции. По их мнению, эти специалисты должны будут обсудить также возможность обеспечения участия специалистов в области технического образования и принятие четырех официальных языков ЮНЕСКО в качестве рабочих языков конференции.

(536) Другие ораторы внесли предложение, чтобы было заранее установлено об образовании какого уровня будет идти речь на конференции и чтобы было обращено надлежащее внимание на проблему соответствующей общей подготовки в отличие от ранней специализации. Один делегат заявил, что, по его мнению, средства, ассигнованные на проведение этой конференции, могли бы быть использованы с большей пользой для удовлетворения более неотложных потребностей, и попросил, чтобы они были переведены для другой деятельности, например, для такой как предоставление консультативных услуг государствам-членам в целях улучшения

технологического и технического образования.

(537) Было высказано одобрение по поводу программы, согласно которой консультативные миссии будут направлены в государства-члены с целью консультаций по поводу методов создания систем профессионального и технического образования, а также программы обмена визитами между преподавателями и инженерами из индустриально развитых и развивающихся стран для ознакомления с практической деятельностью в своих областях. Однако было высказано мнение о том, что средства, выделенные на эти цели, являются недостаточными. Один оратор настаивал на том, чтобы фонды для осуществления консультативных миссий предоставлялись исключительно из Обычной программы, поскольку сейчас слишком широко пользуются для этих целей административными операциями по линии Программы участия.

(538) Делегаты Японии и Испании выразили свою готовность продолжать сотрудничать с ЮНЕСКО в деле организации послеуниверситетских курсов в своих странах. Делегат Японии указал на то, что курсы по химии в его стране будут продолжать функционировать до 1970 года.

(539) Несколько ораторов упомянули о проблеме "утечки квалифицированных кадров" из развивающихся стран; было высказано мнение, что Программа развития ООН и/или ЮНЕСКО могла бы содействовать решению этой проблемы путем назначения студентов, получивших образование за границей, в качестве экспертов в их собственные страны, где фактор лучшей их адаптации к местным условиям заставил бы таких специалистов в дальнейшем там остаться. Что касается проектов, которым оказывается помощь со стороны Программы развития ООН и Специального фонда, такой порядок мог бы внести значительный вклад в решение трудностей, которые часто встречаются при замене экспертов-иностранцев местным персоналом, имеющим соответствующую подготовку, когда заканчивается срок предоставления помощи со стороны Специального фонда. В общем, следует предусмотреть меры по обеспечению продолжения выполнения проектов Специального фонда.

(540) Два делегата подчеркнули необходимость для ЮНЕСКО готовить большее число технических специалистов и предложили уделить особое внимание обеспечению того, чтобы их фактическая подготовка удовлетворяла требованиям их будущей работы.

(541) Один оратор внес предложение о том, что исследование по вопросу доступа женщин к техническим специальностям (пункт 606 документа 14 С/5) следует включить в общие рамки деятельности, связанной с возможностями и ролью женщин в технической, профессиональной и научной областях (пункты 595, 596 и 597).

(542) Была подчеркнута необходимость содействия распространению информации относительно научной деятельности и было предложено, чтобы "для этой цели готовились специалисты

Приложения

по технической информации".

(543) Пожелания о получении помощи по Программе развития ООН выразили делегаты Замбии (подготовка техников), Китая (подготовка инженеров-химиков) и Уругвая. Делегат Непала поблагодарил ЮНЕСКО за помощь, предоставленную в прошлом в связи с созданием в Непале колледжа по подготовке инженеров.

(544) Делегат Кении отметил, что правильным названием учебного заведения, о котором говорится в пункте 632 документа 14 С/5, является "Инженерный факультет университетского колледжа в г. Найроби".

(545) Заместитель Генерального директора по вопросам естественных наук, выступив с заключениями по различным проблемам, затронутым делегатами, отметил озабоченность, высказанную несколькими ораторами в отношении главной ответственности ЮНЕСКО за техническое образование. Он подчеркнул тот факт, что подготовительное совещание даст окончательный совет по организации и точным полномочиям международной конференции по подготовке инженеров, принимая во внимание мнения, выраженные в Подкомиссии.

(546) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 2.32, имея в виду, что приведенные выше соображения будут учтены при осуществлении этого плана.

(547) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить резолюцию 2.32 (резолюция 2.321 документа 14 С/5).

(548) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить пересмотренный бюджет Обычной программы по разделу 2.32 в сумме 205 500 долл.

Раздел 2.33 Содействие развитию технических наук и прикладных исследований

(549) Делегаты семи стран приняли участие в обсуждении и выразили общее одобрение программе, изложенной в этом разделе.

(550) Были поставлены вопросы относительно принятия международных стандартов и высказано предположение о необходимости тесного сотрудничества с Международной организацией стандартов (МОС).

(551) Делегат Объединенной Арабской Республики выразил благодарность ЮНЕСКО за проект, предусматривающий создание национальной физической лаборатории метрологии в Каире. Делегат Кубы выразил удовлетворение по поводу принятия проекта Специального фонда, касающегося технического факультета Гаванского университета.

(552) Японский делегат заявил, что предложения, изложенные в пункте 668 относительно природных бедствий, представляют особый интерес для его страны, в частности, в отношении тайфунов.

(553) Два делегата высказали мнение, что

рекомендации Конференции по научной политике, состоявшейся в Алжире в 1966 году, относятся к данной дискуссии, и настоятельно рекомендовали, чтобы была принята во внимание необходимость развития в арабских государствах не только нефтяных ресурсов, но также сельскохозяйственных и других естественных ресурсов.

(554) На заседании Комиссии выступил также представитель МОС.

(555) Заместитель Генерального директора по вопросам науки высказал свое удовлетворение по поводу сделанных делегациями положительных замечаний по будущей программе и подчеркнул, что ЮНЕСКО согласна с созданием регионального центра по науке и технике в Сан-Паулу правительством Бразилии в качестве латиноамериканского учреждения, обеспечивающего нужды латиноамериканских государств-членов. Отвечая на вопросы относительно лабораторий по стандартам, он объяснил, что ЮНЕСКО не пытается вводить новые международные стандарты, а лишь хочет содействовать правильному распространению уже существующих.

(556) Заместитель Генерального директора по вопросам науки указал также на то, что ЮНЕСКО не может взяться за решение всех проблем одновременно, и приступила к разрешению проблем развития нефтяных ресурсов, поскольку они имеют первоочередное значение для арабских государств; была выражена надежда, что ЮНЕСКО сможет впоследствии распространить свою деятельность и на другие области.

(557) Делегации Бразилии и Чили представили свой проект резолюции (14 С/8 со ссылкой на пункт 712 документа 14 С/5) относительно создания латиноамериканского центра по применению науки и техники в целях развития.

(558) В соответствии с этим Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.332 (14 С/8, к пункту 712 документа 14 С/5, с поправками).

(559) Комиссия приняла к сведению, что план работы по пунктам 712 и 665 будет изменен с учетом этой резолюции.

(560) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы, с внесенными поправками, по разделу 2.33.

(561) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.331 (см. документ 14 С/5).

(562) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 2.33 в сумме 253.000 долл.

Раздел 2.34 Сельскохозяйственное образование и науки

(563) В дискуссии по этому разделу приняли участие делегаты 25 стран. Выступили также представители ФАО и ВКУО (Всемирная конфедерация учительских организаций)

(564) Все ораторы выразили общую поддержку предложенной программы и некоторые из них заявили, что сельскохозяйственное образование и наука находятся в центре внимания их правительств.

(565) Большинство делегатов подчеркнуло важность включения сельскохозяйственного образования в общее образование и особенно то, что сельскохозяйственное образование в начальной школе имеет существенное значение. В этой связи делегаты обратили особое внимание на важность соответствующей педагогической подготовки преподавателей сельскохозяйственных дисциплин. Один делегат высказал мнение о том, что улучшение качества сельскохозяйственного образования должно быть основной задачей в тех странах, где уже существует система сельскохозяйственного образования.

(566) Несколько делегатов высказали мнение, что между МОТ и ФАО должно быть установлено более тесное сотрудничество. Один предложил, чтобы вопросом отсутствия сотрудничества между ФАО и ЮНЕСКО занялся АКК (Административный комитет по координации) и чтобы решение было принято до одобрения Генеральной конференции ЮНЕСКО Программы и бюджета по разделу 2.34.

(567) Представитель ФАО заявил, что трехстороннее соглашение 1961 года между МОТ, ФАО и ЮНЕСКО послужило основой для сотрудничества, и что такое сотрудничество осуществлялось в ряде случаев, как, например, совместные миссии, семинары и исследования.

(568) Несколько делегатов выразили мнение, что, хотя подготовка кадров и научные исследования в области сельского хозяйства являются, в первую очередь, обязанностью ЮНЕСКО, использование подобных кадров, результатов подобных исследований в области сельскохозяйственного производства является, в первую очередь, обязанностью ФАО, и что на этой основе, как и в случае с промышленным сектором, сотрудничество между двумя организациями открывает многообещающие перспективы.

(569) Один из делегатов напомнил, что сельское хозяйство является предметом первоочередной важности для ФАО, и заявил, что сотрудничество на такой основе возможно и необходимо, особенно в связи с большим значением, которое программа сельскохозяйственного образования и науки имеет для всех государств-членов, независимо от степени их развития, и в связи с тем, что большинство делегатов высказалось за дальнейшее усиление такого сотрудничества. Было признано, что в программе имеются пробелы, которые необходимо восполнить, в частности, в области среднего сельскохозяйственного образования, социальных аспектов образования и сельского развития и применения в сельском хозяйстве результатов исследований посредством образования. В этой связи несколько делегатов подчеркнули важность рекомендаций по будущей программе в области

сельскохозяйственного образования и науки.

(570) Большинство делегатов подчеркивали значение предоставления сельскохозяйственному образованию почетного и законного места в системе просвещения. Преподавание сельскохозяйственных наук и подготовка преподавателей сельскохозяйственных наук играет особую роль в области образования, так как является своего рода "синтезом", включающим не только биологические аспекты агрономии, но также и многие другие аспекты в научной, экономической и социальной областях. Делегаты выразили желание, чтобы предлагаемый консультативный комитет изучил и определил рамки сельскохозяйственного образования. Делегат Франции сослался на рекомендацию, сделанную Францией о том, чтобы комитет взял на себя инициативу по организации в 1968 году конференции по вопросу о возможном использовании недавних научных открытий для сельскохозяйственного развития, наиболее подходящих технических способов их использования и создания, после изучения этих вопросов, широких образовательных программ (подготовка преподавателей) в области сельскохозяйственных наук.

(571) Все делегаты отмечали значение деятельности предлагаемого международного консультативного комитета и некоторые из них выразили мнение, что он должен быть расширен и должен проводить совещания раз в год. Делегат ОАР предложил ЮНЕСКО провести в Каире в 1968 году первое заседание комитета.

(572) Делегаты нескольких стран сообщили Комиссии о том, что правительства их стран желают воспользоваться помощью ЮНЕСКО в развитии сельскохозяйственного образования и науки, в то время, как другие делегаты предложили воспользоваться опытом и возможностями их стран для осуществления программы. Делегат Новой Зеландии подчеркнул важность предполагаемой работы по использованию результатов научных исследований в области сельского хозяйства с помощью образования и подготовки и предложил ЮНЕСКО изучить методы, успешно применяемые в Новой Зеландии, с тем чтобы сделать их доступными для других заинтересованных стран. Делегат Швейцарии отметил плодотворное сотрудничество, которое в течение ряда лет осуществляется между швейцарским правительством и ЮНЕСКО в области организации курсов для аспирантов по подготовке преподавателей сельскохозяйственных наук, проводимых в Швейцарии каждые два года, и выразил желание своего правительства и в будущем расширять и укреплять такое сотрудничество.

(573) Большинство делегатов говорили о том, что необходимо уделять особое внимание сельскохозяйственному образованию и науке в работе ЮНЕСКО по планированию образования и планированию научной политики. Один из делегатов одобрил работу, уже сделанную ЮНЕСКО по планированию сельскохозяйственного

образования, и предложил, чтобы Латиноамериканский центр по планированию образования в Сант-Яго расширил свою деятельность по планированию в этой области.

(574) Делегат Австралии сообщил о том, что в 1969 или 1970 году в Австралии будет организован семинар по сельскохозяйственному образованию, и заявил, что его страна поставит ЮНЕСКО в известность о проведении семинара и попросит Организацию о сотрудничестве. Некоторые страны особо подчеркивали значение программы по применению науки к развитию сельского хозяйства и, в частности, значение междисциплинарных научных исследований, и предложили ЮНЕСКО свой опыт и возможности в деле развития этого аспекта программы. Эти страны подчеркивали, что такие аспекты, как подготовка преподавателей и научные исследования особенно эффективны, поскольку они имеют "многостороннее" воздействие.

(575) Один из делегатов, отмечая работу исследовательской группы ЮНЕСКО по сельскохозяйственному образованию и науке, подчеркнул, что группа подробно обсудила наиболее подходящую структуру сельскохозяйственного образования в связи с общим образованием на различных уровнях и пришла к выводу, что сотрудничество между министерствами просвещения и сельского хозяйства является необходимым для эффективного преподавания вопросов сельского хозяйства.

(576) Несколько делегатов подчеркнули, что программа сельскохозяйственного образования и науки должна уделять должное внимание ветеринарным наукам, а также всем связанным с развитием сельского хозяйства областям.

(577) При закрытии обсуждения первый заместитель Генерального директора заявил, что Генеральный директор будет продолжать политику выполнения программы ЮНЕСКО в этой области в возможно более тесном сотрудничестве с ФАО.

(578) В соответствии с рекомендацией Специального комитета Комиссии по программе, представленной докладчиком указанного Комитета и сделанной с согласия заинтересованной делегации, проект резолюции Республики Вьетнам (14 C/DR.13(P)) по пункту 680, в котором предлагается, чтобы проектируемый международный консультативный комитет создал региональные подкомитеты для того, чтобы уделять особое внимание региональным проблемам развития сельскохозяйственного образования и науки, не обсуждался и не голосовался.

(579) Поправка к плану работы, предложенная Швейцарией (14 C/DR.45(P)) по пункту 681 Проекта программы и бюджета, была одобрена после исключения последнего предложения.

(580) Проект резолюции, предложенный Бельгией, Бразилией, Цейлоном, Чили, Гватемалой, Индией, Ираком, Республикой Берег Слоновой Кости, Мадагаскаром, Мали, Непалом, Пакистаном, Перу, Сенегалом, Суданом, Швейцарией,

Танзанией, Объединенной Арабской Республикой (14 C/DR.97(P)), был принят 41 голосом, при трех воздержавшихся, против - нет, с рядом изменений по тексту, которые были приняты государствами, предложившими эту резолюцию.

(581) В связи с проектом резолюции, предложенным Францией (14 C/DR.100(P)) по проекту резолюции 2.341 и по пункту 680, было решено включить в проект резолюции 2.341 следующее дополнение между подпунктами (с) и (е): "поощряется развитие сельских начальных школ и их ориентация на сельскую жизнь". В отношении резолюции, относящейся к пункту 680, в которой Международный консультативный комитет призывается "взять на себя инициативу по организации с участием государств-членов в течение 1968 года генеральной конференции", повестка дня которой полностью дана в проекте резолюции, было решено, что проведение такой конференции должно быть учтено в плане работы. Французский делегат сообщил Подкомиссии, что его правительство будет счастливо провести такую конференцию во Франции.

(582) Некоторые делегаты предложили небольшие изменения к проектам резолюций, приведенным в пунктах 678 и 679 документа 14 C/5, которые были приняты и включены в тексты.

(583) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 2.34, имея в виду, что изложенные выше соображения будут приняты во внимание при осуществлении этого плана.

(584) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 2.341, 2.342 (см. документ 14 C/5, с поправками) и 2.343 (см. документ 14 C/PRG/S-C. II/SR.31, пункт 76).

(585) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 2.34 в сумме 160.000 долл.

Раздел 2.4 Помощь государствам-членам в деле приобретения учебных и научных материалов для содействия их развитию

(586) Проект резолюции (14 C/8 и 14 C/8 Corr. 1), представленный Кубой, был передан на рассмотрение Комиссии в связи с главой 2 - Естественные науки и их применение в целях развития (общие вопросы). Один из делегатов сделал особую оговорку по поводу этого проекта резолюции.

(587) Комиссия перенесла рассмотрение этого вопроса на заседание, посвященное обсуждению будущей программы (глава 2). В ходе текущего заседания был поставлен на голосование принцип предложений, содержащихся в проекте резолюции, с учетом соответствующих замечаний Генерального директора, и был одобрен 30 голосами, при четырех против и шести воздержавшихся.

(588) Согласно решению Президиума

II. Доклад Комиссии по программе

Генеральной конференции, текст, отражающий эти предложения в форме проекта резолюции (14 C/PRG/S-C. II/7), был направлен Административной комиссии для изучения его административных аспектов. Комиссия рассмотрела представленный ей текст.

(589) На заседании Комиссии по программе докладчик Подкомиссии 2 вышеупомянутой Комиссии зачитал документ 14 C/PRG/S-C. II/7, а заместитель председателя Административной комиссии сообщил о мнениях, высказанных этой Комиссией по данному вопросу и изложенных в пунктах 121-130 доклада Административной комиссии (14 C/84, вторая часть).

(590) Комиссия 41 голосом, при четырех против и шести воздержавшихся, рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 2.41 (см. документы 14 C/8 и 14 C/8 Corr. 1).

ДОКУМЕНТЫ И ИЗДАНИЯ, КАНЦЕЛЯРИЯ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА, ШТАТНЫЕ ДОЛЖНОСТИ В ШТАБ-КВАРТИРЕ И ПЕРСОНАЛ НА МЕСТАХ, СВОДКА РЕГИОНАЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ И БЮДЖЕТНАЯ СВОДКА

(591) Комиссия рассмотрела общую бюджетную смету по сектору естественных наук, Часть II, глава 2 Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. в документах 14 C/5 и 14 C/5 Corr. 2, а также другие соответствующие сводки, имеющие отношение к сектору естественных наук, приведенные в тех же самых документах.

(592) Что касается расходов на документы и издания, то один делегат выразил мнение, что они не должны планироваться с регулярным увеличением. Генеральный директор указал, что это вопрос политики, который должен быть рассмотрен Административной комиссией, с чем Комиссия согласилась.

(593) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетную смету в 626.750 долл. на расходы по документам и изданиям, как указано в пункте 693 документа 14 C/5 Corr. 2.

(594) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению предложенную структуру штатного расписания по сектору естественных наук, приведенную в пунктах 695-700 документа 14 C/5.

(595) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в сумме 47.500 долл. на путевые расходы заместителя Генерального директора по вопросам естественных наук и старших сотрудников, а также на представительские расходы, как это указано в пункте 701 документа 14 C/5.

(596) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению штатное расписание для Штаб-квартиры (пункты 703-709 документа 14 C/5) и утвердить соответствующую бюджетную смету Обычной программы в сумме 2.936.434 долл., как указано в пункте 702 документа 14 C/5 Corr. 2. Что касается персонала на местах, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению предложения, касающиеся региональных центров по науке и технике и распределения должностей на местах, как это указано в пунктах 711-723 документа 14 C/5, и утвердить бюджетную смету Обычной программы на региональные центры по науке и технике в сумме 897.947 долл., как это указано в пункте 710 документа 14 C/5.

(597) Затем Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению сводку региональных мероприятий, содержащуюся в пунктах 724-730 документа 14 C/5.

(598) Затем Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению пересмотренную бюджетную сводку по Обычной программе (пункт 731 документа 14 C/5 Corr. 2 с поправками) и утвердить измененный общий бюджет Обычной программы по сектору естественных наук в сумме 9.089.481 доллара, с учетом перечисления 15.000 долл. из раздела 2.32, Профессиональное и техническое образование и подготовка, в главу 1, Просвещение, и при условии сокращения на 38.200 долл., предложенного в документе 14 C/PRG/14.

СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ,
ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ И КУЛЬТУРА

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(599) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры представил главу 3 Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/5, часть II, глава 3). Он отметил прежде всего, что, если этот сектор по сравнению с другими приоритетными секторами образования и естественных наук находится на первый взгляд в менее благоприятном положении, рассмотрение его бюджета позволяет утверждать, что он не настолько уже был забыт и что выделенные по этому сектору ассигнования на 1967-1968 гг. увеличены по сравнению с ассигнованиями на предыдущий финансовый период. Он сделал затем обзор работы трех областей деятельности этого сектора. В том, что касается гуманитарных наук, он отметил успех сотрудничества, установленного с одной стороны, между ЮНЕСКО, Международным советом гуманитарно-философских наук и Международным советом социальных наук, и, с другой стороны, между самими этими организациями благодаря созданию Комитета связи; заместитель Генерального директора назвал затем три проекта, порученные новому отделу философии, и напомнил, что этот недавно созданный отдел только начинает свою деятельность и что, если выделенные для его программы ассигнования на 1967-1968 гг. могут показаться скромными, результаты, которых вправе ожидать от исследований философского характера, не измеряются только выделенными ассигнованиями.

(600) Касаясь области социальных наук, заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры упомянул о предпринятых изменениях в структуре Департамента социальных наук: с одной стороны, укрепление отдела прикладных социальных наук благодаря перемещению раздела изучения социологических условий применения науки и техники в целях развития; с другой стороны, перемещение статистического отдела в Департамент информации. Затем он обратил внимание Комиссии на документ 14 С/19 "Международное исследование по вопросу об основных тенденциях развития научных исследований в области социальных и гуманитарных наук".

(601) В том, что касается программы Департамента культуры, он подчеркнул, что чрезвычайно трудно определить, что такое культура, и утверждать, когда о ней говорят, о чем точно идет речь. Вот почему проблемы, с которыми приходится иметь дело этому Департаменту, являются одними из самых сложных, которые встают перед ЮНЕСКО. Если программа по вопросам культуры кажется и, безусловно, будет

продолжать казаться статичной, а иногда менее связанной, чем в других разделах, то в этом в большой степени повинно отсутствие какой-либо определенной политики в области культуры в государствах-членах. Заместитель Генерального директора провел очень четкое разграничение между тем, что принято называть культурной деятельностью, и исследованиями культур так, как они обозначены в Проекте программы на 1967-1968 гг.; эти последние носят, в самом деле, междисциплинарный характер и требуют научного и критического анализа, никак не связанного с программами культурной деятельности.

(602) Остановившись на положении в отношении ряда важных аспектов деятельности в области культуры, оценки Основного проекта по обоюдному признанию культурных ценностей Востока и Запада, Международной кампании по сохранению памятников Нубии, Проекта всеобщей истории Африки, использования культурного наследия в связи с развитием туризма и т.д., заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры настаивал на необходимости того, чтобы ЮНЕСКО помогла государствам-членам выработать политику в области культуры.

(603) 34 делегата приняли участие в последовавшей затем общей дискуссии. До изложения своих замечаний по главе 3 все они выразили делегации Италии свои чувства соболезнования и солидарности по поводу катастрофических наводнений, которым подверглась северная часть полуострова и в особенности Флоренция.

(604) По общему признанию, программа по главе Социальных наук, гуманитарных наук и культуры, в целом, удовлетворительная и представляет собой явный прогресс по отношению к предыдущим годам. Однако один делегат отметил, что не все разделы программы разработаны равноценно. Новая административная структура, объединившая в одном секторе эти различные дисциплины, получила единодушную поддержку, и в то время, как один делегат выразил мнение, что сгруппирование социальных наук, гуманитарных наук и культуры непременно будет способствовать "гуманизации" деятельности, предусматриваемой в этой главе, другой делегат подчеркнул, что эта глава поистине является "совершенством ЮНЕСКО".

(605) Многие делегаты высказали, однако, сожаление, что средства, выделенные для этой важной части программы Организации, еще слишком скромны. Два делегата напомнили Комиссии о том, что значение деятельности мысли и искусства находится не всегда и не только в зависимости от бюджетных ассигнований, которые ей пожелают выделить, и, с другой стороны,

справедливо признать, как это заметил один делегат, что субсидии, предоставляемые ряду международных неправительственных организаций в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры, значительно увеличены. Другой делегат подчеркнул необходимость расширения системы контрактов при предоставлении субсидий международным неправительственным организациям.

(606) Несколько делегатов отметили с удовлетворением равновесие, достигнутое в новой программе между исследованиями чисто теоретического порядка и так называемой "оперативной" деятельностью. Они считают, что отдел философии сможет обеспечить в будущем необходимую связь между социальными науками, гуманитарными науками и культурой и что, кроме того, этот отдел поможет стимулировать объективный подход к другим аспектам деятельности Организации. Один делегат пожелал даже, чтобы осознание проблем, которого требует любое мероприятие теоретического характера, вышло когда-то за пределы сектора образования или естественных наук.

(607) Две делегации полагают, однако, что данная программа является в некоторых аспектах слишком осторожной, особенно в отношении борьбы против расовых предрассудков, и слишком ограниченной с точки зрения достижения этих целей. Третья делегация полагает, что некоторые развивающиеся страны, где социальные науки и культура еще не занимают того места, которое они должны занять в будущем, должны, тем не менее, участвовать в деятельности таких международных неправительственных организаций как Международный совет гуманитарно-философских наук (МСГФН) или Международный совет социальных наук (МССН).

(608) Что касается первой части (междисциплинарное сотрудничество и философия), то два делегата отметили, что новый отдел философии будет неспособен осуществить три таких важных проекта, как "Общество и образование", "Разнообразие культур перед лицом универсальности науки и техники" и "Права человека и стремление к общечеловеческому идеалу", располагая сокращенным персоналом и ограниченными ассигнованиями. Эти два делегата отметили, что при ограниченности имеющихся средств и при желании дать толчок развитию наук о человеке лучше было бы сосредоточить усилия только на двух из этих проектов.

(609) По мнению одного из делегатов, круг вопросов, входящих в компетенцию раздела философии, не всегда достаточно четко определен; так, например, проект о разнообразии культур перед лицом универсальности науки и техники, на его взгляд, может быть отнесен и к разделу естественных наук, а проект о правах человека и стремлении к универсальности человечества, на его взгляд, относится также и к компетенции Организации Объединенных Наций.

(610) Наконец, один из делегатов выразил

мнение, что в разделе философии следовало бы уделить больше внимания проблеме слаборазвитых стран и при выполнении своей программы больше опираться на сотрудничество международных специалистов.

(611) В связи с социальными науками несколько делегатов напомнили, что эти науки являются прекрасным орудием международного взаимопонимания, в частности, применительно к развивающимся странам, и что сегодня они приобретают тем большее значение в связи с проблемами, возникающими перед современным обществом. Один из делегатов подчеркнул значение вклада, который могут внести социальные науки в лучшее понимание образа жизни разных народов, населяющих земной шар, различных социальных и экономических систем, существующих в современном мире, в выявление тех препятствий, которые еще затрудняют отношения между людьми в международном плане.

(612) По мнению некоторых делегатов, которые признают явное улучшение и методов и содержания новой программы по социальным наукам, эта программа должна быть посвящена главным образом проблеме мира; хотя проблема мира, безусловно, является одной из задач, которыми надлежит заниматься Департаменту социальных наук, многие делегаты считают, что Организация могла бы сделать еще больше в этой области, особенно в плане методологии. Один делегат подчеркнул, что одна из задач социальных наук заключается в том, чтобы изучать те социально-экономические факторы, которые исключают возможность применения научно-технического прогресса в антигуманистических целях разрушения и насилия.

(613) Большинство ораторов полагают, что, если бы программа Департамента социальных наук носила более конкретный характер, Организация могла бы лучше выявить наиболее важные стороны современной жизни, а именно: социальные, культурные и экономические проблемы, возникающие в странах, недавно получивших независимость; экономические и социальные последствия разоружения; исследования по проблемам мира и борьбы против расовых предрассудков. В одном выступлении было отмечено, что ЮНЕСКО должна установить контакты с большим числом международных организаций, занимающихся исследованиями по проблемам мира, в частности, с Институтом мира в Вене.

(614) Другие ораторы высказались за установление более тесных связей между специалистами-социологами, ибо, именно этим наукам выпадет на долю выработать со временем объективную терминологию, которая помогла бы провести подлинно международный диалог.

(615) Один из делегатов счел, что бюджет по социальным наукам недостаточен, тогда как другой делегат, остановившись на вопросе о новой структуре Департамента, поинтересовался, почему Бюро экономического анализа отнесено к социальным наукам, а не к просвещению или

естественным наукам. По его мнению, лучше всего было бы создать такое бюро, которое существовало бы автономно и оказывало бы услуги различным отделам Организации. Другой оратор выразил удовлетворение по поводу перевода Бюро статистики в отдел информации. Наконец, многие делегаты сочли необходимым выразить удовлетворение замечательными результатами, которых столь быстро добился Европейский центр по координации исследований и документации в области социальных наук (Вена).

(616) Проблемы культуры явились объектом выступления ряда делегатов, высказавших свои соображения относительно ее определения в целом, а также определения ее аспектов. Один из делегатов указал на нечеткое определение термина, другой делегат заявил, что трудно, если не сказать невозможно, дать определение международным целям в связи с сугубо национальным, а в лучшем случае - региональным характером культуры. Третий делегат заметил, что в программах ЮНЕСКО имеется, по меньшей мере, четыре различных концепции культуры, которую рассматривают либо как продукт образования, либо как специфическую особенность данной страны, либо как право, признанное за человеком, либо, наконец, как мобилизацию духовных ценностей в интересах дела мира. Один оратор предложил, что поскольку культура, как бы она ни рассматривалась, присуща всему человечеству, в действительности определение не так уж важно; кроме того, существует "культура" и "культуры" и чрезвычайно важно добиться гармонии путем интеграции отдельных культур в общую культуру. Один из делегатов высказал мнение, что деятельность в области культуры дополняет как работу в области образования, так и научные исследования, и определяет в какой-то степени их задачи. Этот делегат считает желательным более тесно увязать планы работы с конкретной программой деятельности в области культуры, основанной, в частности, на результатах обследований. Он полагает, что ЮНЕСКО должна в первую очередь выявить культурные потребности современных обществ, находящихся на различных стадиях развития.

(617) Некоторые делегаты считают, что новая программа Департамента культуры спланирована лучше, чем прежняя. Эта программа еще спорна в некоторых отношениях: во-первых, как отметил первый заместитель Генерального директора в своей вступительной речи, развитие культурной жизни в конкретной стране или конкретном районе является частностью и ЮНЕСКО в силу своего международного характера и всеобъемлемости задач не может достаточно полно и точно это отразить; во-вторых, не во всех государствах-членах существует четкая политика в области культуры. Следовательно, ЮНЕСКО может лишь попытаться выявить различные характеры этих многочисленных культур и сделать затем обобщение. Один из делегатов выразил мнение, что едва ли желательно вырабатывать

политику в области культуры, приемлемую для всех стран, и что подлинный универсализм, к которому стремится Организация, должен быть основан прежде всего на уважении индивидуальности каждой культуры. Другой делегат, касаясь направления деятельности ЮНЕСКО в области культуры, заявил, что она должна содействовать укреплению мира, сохранению и взаимному обогащению национальных культур. Особое внимание должно быть обращено на оказание помощи развивающимся странам в возрождении и развитии их национальных культур, на борьбу с антиэстетическими теориями и тенденциями в литературе и искусстве, на приобщение широких народных масс к культурным ценностям.

(618) Касаясь изменений структуры новой программы Департамента культуры, один из делегатов выразил удовлетворение по поводу перевода библиотечного отдела в сектор информации.

(619) Касаясь вопроса изучения культур, некоторые делегаты выразили удовлетворение по поводу того, что эти исследования углубляют программу Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада. Признавая, что эти исследования охватывают большие районы, где проводится деятельность в области культуры, один из делегатов отметил, что они касаются преимущественно развивающихся районов (Африки, Латинской Америки, Азии) и что это происходит в ущерб индустриально развитым странам, где тоже было бы желательно провести такие исследования. Другой делегат предложил обратить внимание на культуры стран Океании.

(620) Некоторые делегаты выразили сожаление по поводу того, что для осуществления программы в области художественного творчества выделены лишь весьма ограниченные средства, и высказали пожелание, чтобы в этой области ЮНЕСКО развернула более активную деятельность, в частности, предоставляя большее количество стипендий творческим работникам. А другой делегат выразил пожелание, чтобы в области сохранения и популяризации культурных ценностей, исторических памятников и мест, Организация приступила бы к осуществлению более значительных мероприятий.

(621) Многие делегаты заявили, что международное сотрудничество, равно как и роль международных неправительственных организаций, имеют важнейшее значение в области культуры. В этом плане, подчеркнул один из делегатов, опыт деятельности Международной ассоциации по изучению Юго-Восточной Европы следовало бы распространить на другие районы мира.

(622) Отвечая на вопросы, поставленные делегациями в ходе общей дискуссии, заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре прежде всего выразил удовлетворение по поводу того, что столь большое число ораторов выступило в прениях. Отметив затем известное единство

мнений в отношении положительной оценки программы по главе 3, он указал, что ему приятно было выслушать и оговорки и сомнения, словом, критические замечания. Так, в частности, из 34 ораторов 21 выразил сожаление по поводу недостаточных средств, выделенных на мероприятия по главе 3.

(623) Касаясь вопроса об отношениях ЮНЕСКО с некоторыми международными неправительственными организациями, заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре подчеркнул, что было бы недостаточно только увеличить субсидии, предоставляемые этим организациям, отныне следует более активно привлекать их к выполнению программы Организации, что позволит в результате обеспечить международный характер программы.

(624) Касаясь проектов раздела философии, заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре уточнил, что, несмотря на трудности, присущие любому начинанию, в разделе нельзя не учесть такой важной проблемы, как проблема взаимоотношений между обществом и образованием, ибо раздел этот и создан специально для того, чтобы держать ЮНЕСКО в курсе положения вещей в современном мире и побуждать ее думать над этими проблемами. Организация, создавая этот раздел, не собиралась предлагать какую-либо философскую доктрину. Затем он выразил свое согласие с теми делегациями, которые предлагали всячески способствовать международному междисциплинарному сотрудничеству, однако специалисты в области какой-то одной дисциплины редко сходятся во мнениях относительно методов и в этом состоит трудность. Вот почему, по его мнению, решение проблемы лежит в расширении и интенсификации диалога.

(625) В отношении социальных наук заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре отметил особое единодушие делегатов, хотя некоторые из них и указали на отсутствие в программе должной концентрации усилий. Тем не менее необходима определенная непрерывность деятельности и было бы противозаконно прекратить осуществление уже проводящихся проектов. Что же касается исследований проблем, связанных с расовыми предрассудками, то они предусмотрены ЮНЕСКО в сугубо научном плане и были предприняты задолго до того, как страны, недавно получившие независимость, стали членами Организации. Поэтому не в интересах ЮНЕСКО ограничивать только одним из разделов обширной программы Организации мероприятия по обеспечению мира и борьбы с расовыми предрассудками.

(626) Отвечая, наконец, на ряд замечаний, высказанных делегатами по поводу программы Департамента культуры, заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре уточнил, что Организация никогда не имела намерения предлагать

какую-либо определенную политику в области культуры. Возможно, обобщение культурной деятельности в различных государствах-членах позволит составить более точное представление о проблеме. Сейчас же, сказал он, прежде всего необходимо достичь большего единства действий в международном плане. Однако именно по Департаменту культуры имеет место наибольшее распыление деятельности на множество мелких проектов; это часто объясняется особыми пожеланиями тех или иных государств-членов и иногда наносит вред достижению большего единства в программе. После всего этого, сказал он, можно добавить, что в новой программе Департамента культуры, на его взгляд, достигнуто удовлетворительное равновесие между проектами оперативными и проектами сугубо интеллектуального характера.

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ВНИМАНИЮ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

(627) Комиссия рассмотрела предложенную резолюцию 3.20, предлагаемую вниманию государств-членов, касающуюся социальных и гуманитарных наук, и предложенную резолюцию 3.30, предлагаемую вниманию государств-членов, касающуюся вопросов культуры.

(628) Делегат Филиппин представил проект резолюции (14 C/DR. 107(P)), предлагающий поправку к проекту резолюции 3.20. Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.02 (резолюция 3.20 в документе 14 C/5 с учетом поправки).

(629) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.03 (резолюция 3.30 в документе 14 C/5).

3.1 МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ФИЛОСОФИЯ

Раздел 3.11 Междисциплинарное сотрудничество и философия

(630) Большинство делегатов выразили удовлетворение по поводу создания отдела "Междисциплинарное сотрудничество и философия". Однако многие делегаты выразили сожаление, что этот Отдел располагает ограниченным штатом. Один из делегатов, выражая опасение, что такое положение не дает возможности представить в нем все тенденции, подчеркнул необходимость правильной ориентации работ этого Отдела с самого начала.

(631) Многие делегации выступили с замечаниями по поводу ориентации и организации программы. Один из делегатов заявил, что в ней нет единства: по его мнению, в программе собраны вместе разнородные элементы, а предусматриваемые проекты основаны на слишком технической концепции философии. Он считает, что проект, касающийся прав человека, относится скорее

к компетенции Организации Объединенных Наций, чем ЮНЕСКО. Другие делегации, одобрявшие принцип, по которому Отдел должен стать центром критического осмысления деятельности ЮНЕСКО и крупных междисциплинарных проблем, выразили пожелание, чтобы программа в большей степени была связана с современным миром и способствовала также разработке концепций гуманизма развития.

(632) Один из делегатов высказал мнение, что проекты пунктов 743-745 недостаточно проникнуты духом гуманизма развития. Наконец, один из делегатов выразил опасение, как бы философия, которая, как ему кажется, по своему характеру вообще является посторонним элементом для программы сектора "Социальные науки, гуманитарные науки и культура" в целом, не превратилась бы постепенно в главную дисциплину с тенденцией подчинить себе другие дисциплины.

(633) Сотрудничество с Международным советом гуманитарно-философских наук (МСГФН) и с Международным советом социальных наук (МССН) получило одобрение многих делегаций. Однако, одна из делегаций выразила предпочтение осуществлению проектов совместных исследований, а другая высказала сомнение по поводу причин распределения субсидий между двумя организациями. По мнению этой делегации, лучшим методом работы явилось бы заключение контрактов для конкретно определенных исследований.

(634) Многие делегации поддержали проект, касающийся разнообразия культур перед лицом универсальности науки и техники (документ 14 С/5, глава 2, пункт 745), придавая ему приоритетный характер. Две делегации подчеркнули важность как для развитых, так и для развивающихся стран, распространения с помощью этого проекта понятия научного гуманизма или точнее научного подхода к проблеме гуманизма. Один из делегатов заявил, что представляется весьма важным исследовать с помощью этого проекта вопрос об установлении мира между странами, имеющими различные экономические и социальные режимы. Другая делегация высказала, однако, мнение, что проект основан на перспективе объединения философии и культуры, которая представляется ей весьма спорной.

(635) Рассматривая ресурсы, имеющиеся в распоряжении раздела в том, что касается штатов и ассигнований, многие делегации сочли их недостаточными, и некоторые высказали предложение, что не следует приниматься сразу за одновременное осуществление программ в целом. Эти делегации предложили сконцентрировать усилия сначала на проекте, содержащемся в пункте 745, и отложить осуществление проекта "Общество и образование", представленного в пункте 743; один из делегатов предложил, чтобы исследования, касающиеся этого последнего проекта, проводились сначала на национальном уровне.

(636) Что касается проекта "Права человека и стремление к общечеловеческому идеалу" (документ 14 С/5, глава 2, пункт 746), один из делегатов предложил ориентировать этот проект, с одной стороны, в сторону проблемы мирного сосуществования и прав человека, а, с другой стороны, на изучение прав человека, как элементов борьбы против расизма и расовой дискриминации. Другой делегат, одобрявший проект, выразил пожелание, чтобы работа не была сведена просто к собиранию текстов, а чтобы учитывался также практический опыт.

(637) По вопросу о проекте резолюции 14 С/DR.81(1^а), представленной Австрией, Федеративной Республикой Германии, Соединенными Штатами Америки, Италией, Соединенным Королевством и Швейцарией, делегат Соединенных Штатов уточнил, что речь идет о создании центра для проведения эпистемологических исследований на высоком уровне в отношении зон соприкосновения между науками и формами творчества. Делегат Италии, поддержавший этот проект, заявил, что Фонд Чини ("Fondazione Cini de Venise") в Венеции готов оказать гостеприимство первому соединению экспертов. Этот делегат предложил также финансовую помощь итальянского правительства для осуществления этого проекта. Многие делегации высказались в поддержку этого проекта резолюции.

(638) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры, отвечая на замечания делегатов по вопросу об ориентации и организационных проблемах программы раздела 3.11, напомнил, что последние были одобрены Исполнительным советом в присутствии некоторых из них (впрочем, термин "философия", который фигурирует в тексте раздела, не должен рассматриваться в узком значении). По замыслу Секретариата, программа этого раздела, совсем не являющаяся изолированной программой, откроет новые перспективы перед всей программой. Три проекта пунктов 743-746 должны привести к обмену мнениями по проблемам, имеющим основное значение для Организации. Проект "Права человека и стремление к общечеловеческому идеалу" рассматривается в этом разделе программы только с технической точки зрения.

(639) Тем, кто выразил пожелание предоставить приоритет проекту, изложенному в пункте 745, и отложить осуществление проектов, изложенных в пунктах 742 и 743, заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры предложил не противопоставлять эти проекты один другому и напомнил основной характер проекта "Общество и образование".

(640) Что касается некоторого увеличения субсидии МСГФН, не следует забывать, что МСГФН и МССН являются объединениями научных обществ, причем в первом из них сгруппировано 13 организаций, а во втором - 10.

(641) Заместитель Генерального директора

по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры подчеркнул, касаясь проекта резолюции 14 C/DR.81(P), что он не влечет за собой никаких бюджетных последствий.

(642) Комиссия по предложению своего председателя решила принять к сведению этот проект резолюции, который не был поставлен на голосование и по которому заинтересованные страны попросят помощь в рамках Программы участия в деятельности государств-членов.

(643) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.11.

(644) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.01 (резолюция 3.111 в документе 14 C/5).

(645) Комиссия рекомендовала, за исключением одного голоса, чтобы Генеральная конференция приняла резолюцию 3.11 (резолюция 3.112 в документе 14 C/5).

(646) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.11 в сумме 535.000 долл.

3.2 СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ

Раздел 3.21 Сотрудничество с международными организациями в области социальных наук

(647) В дискуссии по этому разделу участвовало 13 делегатов. Подчеркивая ценность работы, проделанной неправительственными организациями, делегаты пяти государств-членов выступили в поддержку предлагаемого увеличения субсидий нескольким таким организациям.

(648) Один делегат высказал пожелание, чтобы между ЮНЕСКО и этими организациями было установлено еще более тесное сотрудничество и выразил также сожаление по поводу того, что две важных организации - Ассоциация криминологии и Международная ассоциация по изучению общественного мнения, имеющие консультативный статус как при ЮНЕСКО, так и при Организации Объединенных Наций, не получают никакой субсидии, несмотря на заявки, представленные от их имени на предыдущих сессиях Генеральной конференции. Два делегата подчеркнули необходимость того, чтобы эти организации активизировали свои связи с развивающимися странами, чтобы оправдать содержащиеся в Проекте программы и бюджета положения, в соответствии с которыми ряду неправительственных организаций увеличены субсидии для того, чтобы они расширили географическое распределение между своими членами.

(649) Делегат Марокко представил поправку к плану работы (14 C/8, см. пункт 770 документа 14 C/5), в которой предлагает, чтобы сумма в 10.000 долл. была предоставлена в рамках сотрудничества ЮНЕСКО с международными организациями в области социальных наук Международному академическому союзу для подготовки

"Сборника конституционных текстов". Он подчеркнул особый интерес проведения объективного и аналитического исследования конституционных текстов известными специалистами в этой области.

(650) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры заявил, что такое исследование скорее относится к компетенции Международного совета гуманитарно-философских наук, членом которого является Международный академический союз, а не международной межправительственной организации, такой как ЮНЕСКО.

(651) Делегат Марокко согласился с тем, чтобы Комиссия, приняв его поправку к сведению, не ставила его предложение на голосование.

(652) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.21.

(653) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.21 (резолюция 3.211 в документе 14 C/5).

(654) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.21 в сумме 198.000 долл.

Раздел 3.22 Улучшение специализированной документации в области социальных наук

(655) В обсуждении данного раздела приняли участие делегаты тринадцати стран. Пять делегаций подчеркнули фундаментальную важность документации в качестве предпосылки для развития научных исследований в области социальных наук, а также остановились на проблемах, существующих в этой области почти во всех развивающихся странах. Они также считают, что еще много предстоит сделать в деле развития службы документации в национальном и международном масштабах.

(656) Два делегата упомянули об отличных услугах, которые оказывает "International Social Science Journal" ученым-социологам всего мира.

(657) Делегат Федеративной Республики Германии представил поправку к плану работы (14 C/8, см. пункты 774 и 860 документа 14 C/5), предлагающую Секретариату в соответствии с проектами резолюций 3.221 и 3.262 документа 14 C/5 изучить возможность создания международной группы по изучению вопросов документации и проведения совещания для подготовки этого проекта.

(658) Делегат Объединенной Арабской Республики, поддержанный другим делегатом, представил к плану работы (14 C/8, см. пункт 777 документа 14 C/5) поправку о том, чтобы Секретариат в дальнейшем поощрял мероприятия в области терминологии, предоставляя финансовую и техническую помощь по просьбе государств-членов, и чтобы сумма, ассигнованная в данном разделе, была увеличена на 16.000 долл.

Приложения

(659) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры согласился с мнениями, касающимися ценности усилий, направленных на развитие документации и терминологии. Напоминая об уже проделанной работе в области терминологии для французского, английского, испанского и арабского языков, он подчеркнул тот факт, что роль ЮНЕСКО состоит в стимулировании определенных мероприятий, по которым государства-члены затем должны взять на себя полную ответственность.

(660) Относительно поправки, представленной Федеративной Республикой Германии, заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры признал важность специализированной документации в области развития научных исследований, однако указал, что подготовительная работа по этому проекту могла бы быть лучше проведена заинтересованной стороной.

(661) Отметив бюджетные последствия поправок, представленных делегатами Объединенной Арабской Республики и Федеративной Республики Германии, Комиссия приняла к сведению, что оба государства-члена намереваются стимулировать работу на национальном уровне и что они могут обратиться с просьбой, чтобы им была оказана помощь в рамках Программы участия.

(662) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.22.

(663) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.22 (резолюция 3.221 в документе 14 С/5).

(664) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы в сумме 68.500 долл. по разделу 3.22.

Раздел 3.23 Преподавание и подготовка в области социальных наук

(665) В дискуссии по этому разделу приняли участие 16 делегатов. Общее одобрение получила предложенная программа преподавания и подготовки в области социальных наук, имеющая, по мнению выступающих, важное значение. Несколько ораторов подчеркнули необходимость продолжения предоставления достаточных ассигнований на эту деятельность, в связи со значительными потребностями, существующими в развивающихся странах. Была подчеркнута полезность краткосрочных и долгосрочных курсов по подготовке, а также необходимость увеличения количества экспертов и стипендий для предоставления их развивающимся странам, в то время как большинство делегатов настаивало на необходимости создания и расширения региональных и национальных учебных заведений, занимающихся преподаванием и подготовкой в области социальных наук. Было указано на необходимость совместных

действий ЮНЕСКО и государств-членов по всем аспектам этой деятельности.

(666) В соответствии с рекомендацией Специального комитета делегат Объединенной Арабской Республики согласился с тем, чтобы его поправка (14 С/8, пункт для справок 785 документа 14 С/5) не обсуждалась или не голосовалась в Комиссии, поскольку она включена в план работы.

(667) Один делегат настаивал на том, что программа преподавания и подготовки в области социальных наук должна быть расширена и проводиться в тесном сотрудничестве с программами естественно-научных дисциплин в этой области, а также выразил надежду на то, что ученые в области социальных наук могут принять участие в проектах Специального фонда, руководимых департаментами просвещения и естественных наук.

(668) Один делегат выразил сожаление по поводу того, что при подготовке справочника по экономическим наукам, предназначенного для студентов африканских стран, было мало привлечено специалистов из африканских стран.

(669) Несколько делегатов подчеркнули важное значение обеспечения продолжения деятельности региональных центров в Латинской Америке после прекращения им непосредственной помощи ЮНЕСКО, тогда как один из ораторов выступил с просьбой относительно проведения оценки деятельности Африканского центра административной подготовки и исследования в целях развития до того, как этому Центру будет предоставлена помощь на период после 1968 года.

(670) Делегат Чили согласился снять свой проект резолюции (14 С/8, пункт для справок 798 документа 14 С/5), касающийся помощи ЮНЕСКО Латиноамериканскому факультету социальных наук, с учетом того, что будет изыскаться средство по обеспечению других форм сотрудничества после того, как будет прекращена непосредственная помощь этому учреждению, а также с учетом того, что будут предусмотрены промежуточные меры по обеспечению продолжения работы, проводимой этим факультетом, если новое региональное учреждение к этому времени не будет функционировать в полную силу.

(671) Большинство ораторов выразили одобрение по поводу новой программы в области международного публичного права. Несколько делегатов рекомендовало уделить особое внимание потребностям развивающихся стран, в особенности африканских стран, в этом отношении, в то время, как один делегат указал на то, что деятельность в этой области следует отличать от исследований в области проблем мира. Другой делегат настаивал на том, чтобы эта деятельность тщательно координировалась с работой, проводимой в этой области национальными и другими международными органами, в целях избежания дублирования в работе.

(672) Делегат Таиланда представил свой

проект резолюции (14 C/DR.96 (P)), в котором содержится предложение о том, чтобы в интересах реализма и эффективности международным экономическим и политическим отношениям уделялось бы должное внимание в рамках программ преподавания международного права. Это предложение было поддержано тремя делегациями.

(673) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры заверил Комиссию в том, что, если латиноамериканские государства-члены ЮНЕСКО не смогут принять своевременно новый устав предложенного Латиноамериканского института социальных наук, Генеральный директор изучит возможность дальнейшего предоставления ограниченной помощи существующим учреждениям (т.е. Латиноамериканскому факультету социальных наук и Латиноамериканскому научно-исследовательскому центру социальных наук) в рамках будущей программы и бюджета. Он подчеркнул тот факт, что, поскольку вопрос касается развития услуг экспертов и стипендий в области преподавания социальных наук, ЮНЕСКО зависит от предоставления соответствующих заявок от государств-членов согласно их национальным программам технической помощи. Он добавил, что координация программ социальных наук и естественных наук будет постепенно расширяться и что будут изыскиваться пути сотрудничества ученых-социологов в проектах Специального фонда. Справочник по экономическим наукам, предназначенный для студентов африканских стран, был подготовлен при непосредственной консультации с учеными как африканских, так и неафриканских стран, все из которых имели непосредственный опыт преподавания в Африке. Он подтвердил, что программа в области международного права совсем не связана с исследованиями в области проблем мира и что план работы по этому разделу следует изменить с учетом решения Исполнительного совета на его 73-й сессии (документ 14 C/6 Add. II).

(674) Комиссия рекомендовала Конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 3.23.

(675) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить резолюцию 3.231 (см. документ 14 C/5).

(676) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить резолюцию 3.232 (см. документ 14 C/5, с поправками).

(677) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить резолюции 3.2331 (резолюция 3.233 в документе 14 C/5), 3.2332 (резолюция 3.234 в док. 14 C/5), 3.2341 (резолюция 3.235 в док. 14 C/5) и 3.2342 (резолюция 3.236 в док. 14 C/5).

(678) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы по разделу 3.23 в сумме 326,000 долл.

Раздел 3.24 Теоретические и прикладные исследования в области социальных наук

(679) В обсуждении этого раздела приняли участие 22 делегации и выразили общее одобрение предложенной программы теоретических и прикладных исследований в области социальных наук. Многие из выступающих подчеркивали значение международного исследования по вопросу об основных тенденциях развития научных исследований в области социальных и гуманитарных наук и положительно отозвались о работе, уже проделанной Секретариатом. Несколько делегатов отметили, что это исследование, собрав сведения о нынешнем положении в области исследовательских работ, явится очень полезной основой для поощрения и планирования исследований, особенно в развивающихся странах. Один из делегатов выразил беспокойство по поводу графика, принятого для выполнения этого проекта, и просил обеспечить тщательное планирование. Несколько выступающих рекомендовали, чтобы были предприняты все необходимые усилия для обеспечения возможно более широкого участия специалистов по социальным наукам из разных стран мира.

(680) Многие ораторы выступили в поддержку предоставления помощи региональным научно-исследовательским центрам социальных наук, играющим важную роль в стимулировании исследовательских работ на национальном уровне. В связи с этим некоторые делегаты выражали надежду, что ЮНЕСКО будет продолжать сотрудничать с Латиноамериканским научно-исследовательским центром социальных наук после того, как запланированная помощь этому учреждению прекратится, и что ЮНЕСКО рассмотрит соответствующие промежуточные меры для обеспечения дальнейшей деятельности Центра.

(681) Несколько делегатов выразили удовлетворение в связи с включением с 1967 года Научно-исследовательского центра ЮНЕСКО по вопросам социально-экономического развития Южной Азии в Институт экономического развития (Дели). Один из делегатов предложил, чтобы была предпринята качественная оценка деятельности Центра за последние 10 лет. На основе такой оценки может оказаться необходимой новая ориентация региональной деятельности Института экономического развития. Другой делегат предложил, чтобы два ученых в области социальных наук из другого района были введены в состав Консультативного комитета, о котором говорится в плане работы.

(682) Было также предложено, чтобы план работы, относящийся к проектам резолюций 3.245 и 3.246 документа 14 C/5, был исправлен с целью включения демографии в число преподаваемых дисциплин на организуемых Институтом курсах усовершенствования для студентов повышенного уровня данного района. Один делегат, выражая свое удовлетворение по поводу предложенных мер для обеспечения того, чтобы

Приложения

социальные науки учитывались государствами-членами при разработке научной политики, рекомендовал, чтобы большее внимание было уделено деятельности в этой области в будущей программе.

(683) Деятельность Европейского центра по координации, исследованиям и документации в области социальных наук (Вена) была положительно оценена многими делегатами. Ряд делегатов подчеркивал плодотворные контакты, которые уже были установлены Центром со многими национальными исследовательскими учреждениями по всей Европе. Один из делегатов выразил сожаление по поводу того, что Центр до сих пор не занимался вопросами документации, и выразил надежду, что этой области будет уделено должное внимание в ближайшем будущем.

(684) Что касается Латиноамериканского научно-исследовательского центра социальных наук, то заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре повторил еще раз свои заверения, данные ранее в отношении Латиноамериканского факультета социальных наук. Он заверил, что Секретариат предпримет все возможные усилия, чтобы придерживаться предложенного графика для выполнения международного исследования по вопросу об основных тенденциях развития научных исследований в области социальных и гуманитарных наук и сказал, что эти исследования помогут Секретариату лучше определять его программу в области развития социальных наук в будущем. В отношении Европейского центра по координации, исследованиям и документации в области социальных наук, он упомянул, что Секретариат по договоренности с правительством Австрии сделает все от него зависящее для обеспечения сотрудничества между этим Центром и другими региональными учреждениями по подготовке и исследованиям в области социальных наук.

(685) Заместитель Генерального директора далее напомнил, что по договоренности с Индией и по рекомендации 72-й сессии Исполнительного совета Комиссия должна проголосовать по исправленному варианту проекта резолюции 3.246.

(686) Делегат Бразилии снял свои проекты резолюций (14 C/DR. 28(P), 14 C/DR. 91 (P) и 14 C/DR. 31 (P)), учитывая сказанное выше о будущем сотрудничестве между ЮНЕСКО и Латиноамериканским научно-исследовательским центром социальных наук.

(687) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.24, имея в виду, что изложенные выше соображения будут учтены при осуществлении этого плана.

(688) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 3.241, 3.242, 3.2431 (резолюция 3.243 в документе 14 C/5), 3.2432 (резолюция 3.244 в документе 14 C/5) и 3.2441 (резолюция 3.245 в документе 14 C/5).

(689) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.2442 (резолюция 3.246 в документе 14 C/5, с поправками).

(690) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.24 в сумме 415.000 долл.

Раздел 3.25 Мероприятия в области прикладных социальных наук, касающиеся доступа женщин к образованию, демографии, науки и техники и оценки результатов

(691) В ходе дискуссии выступили представители 33 делегаций. В общем и целом, делегации поддержали программу по этому разделу. Ораторы настаивали на междепартаментском, межучрежденческом и междисциплинарном характере работы, необходимым для осуществления этой программы. Особо и неоднократно упоминалось о том, что Отдел применения социальных наук должен принимать активное участие в выполнении программ, касающихся научной политики, и в подготовке конференции по применению науки и техники в Азии. Некоторые делегации считают также полезным ориентировать программу Отдела в "оперативном" направлении, учитывая значение применения социальных наук в целях развития. Другие предложили сотрудничество компетентных учреждений их стран в осуществлении проектов, предложенных в этом разделе. Проект, касающийся оценки результатов работы, встретил в целом благожелательный прием.

(692) Делегаты, выступившие по вопросу о применении социальных наук в вопросах, касающихся доступа женщин к образованию, дали благоприятную оценку этой части программы. Все они подчеркнули значение социального аспекта для решения этой проблемы. Делегат Соединенного Королевства предложил внести в резолюцию 3.251, касающуюся доступа женщин к образованию и деятельности в области науки, поправку (14 C/DR. 98(P)), которая расширяет первоначальное содержание резолюции. Эта поправка, дополненная предложением делегата Филиппин, встретила одобрение всех участников дискуссии.

(693) Часть программы, касающаяся развития образования и эволюции населения, получила одобрение делегаций. Некоторые делегаты поставили проблему координации, указав на опасность дублирования с программами других специализированных учреждений ООН.

(694) Первая часть этого проекта вызвала возражения со стороны двух делегаций, которые настаивали на том, что проблема планирования семьи относится скорее к ведению Всемирной организации здравоохранения и находится вне компетенции ЮНЕСКО. Один делегат указал, что проблемами демографии многие годы занимается ООН и вряд ли следует ЮНЕСКО браться

за новый проект, который не совсем отвечает ее профилю. Один из делегатов добавил, что резолюция 1084 (XXXIX) Экономического и Социального Совета, на которую имеется ссылка в рассматриваемом тексте, еще не принята Генеральной Ассамблеей ООН.

(695) Делегации Швеции, Цейлона, Дании, Индии, Ирака, Кении, Туниса, Объединенной Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки, Норвегии, Нидерландов и Югославии представили проект резолюции (14 C/DR. 129(P)), касающийся отношения между развитием образования и эволюцией населения. Этот проект долго обсуждался, причем абзац (а) был дополнен предложением делегации Италии о том, чтобы упомянутые в нем социологические исследования проводились с учетом экономических аспектов проблем населения.

(696) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры объяснил, что Секретариат не придерживается никакой особой доктрины в области планирования семьи. Его роль состоит в том, чтобы, по возможности, принимать участие и, по просьбе государств-членов, вести исследования по вопросам о средствах просвещения и информации, используемых ими в этой области. Он также уточнил, что компетентность ЮНЕСКО в области отношения между образованием и демографическими факторами была полностью признана ООН и что благодаря уже существующим межучрежденческим связям координация в этом вопросе уже обеспечена и будет обеспечиваться и далее.

(697) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры указал на то, что для того, чтобы учесть вышеуказанный проект резолюции, план работы, изложенный в пункте 844 документа 14 C/5, придется заменить: совещание экспертов с ограниченным числом участников, предусмотренное в этом пункте, будет заменено совещанием Специального комитета, предусмотренным в проекте резолюции. Учитывая это объяснение, председатель предложил, чтобы проект резолюции 14 C/DR. 129(P) не ставился на голосование, и Комиссия, присоединившись к этому предложению, приняла к сведению план работы в следующей редакции:

"В 1967-1968 гг. приоритет будет предоставлен анализу влияния образования и, в частности, повышения уровня образования, достигнутого определенными народами, на (1) рождаемость, (2) миграцию населения, в частности, из сельских в городские районы и (3) эволюцию профессиональной структуры. Эти мероприятия будут осуществляться в форме соответствующих научных исследований, которые, в случае необходимости, могут состоять из ограниченного числа исследований по странам. В 1967 году будет создан Специальный комитет с ограниченным числом членов для предоставления консультаций Генеральному директору по вопросу об определении

обязанностей ЮНЕСКО в области демографии, в частности, в том, что касается:

(а) проведения социологических исследований по социальным, культурным и другим факторам, влияющим на отношение к планированию семьи, принимая во внимание экономические аспекты проблем населения;

(б) выполнения функций Информационного центра по обмену социологическими исследованиями и знаниями в области планирования семьи". Генеральный директор доложил Исполнительному совету о результатах этой работы. Все мероприятия будут проводиться в тесном сотрудничестве со Статистическим бюро (Обычная программа 60.000 долл.).

(698) Содержание подраздела, озаглавленного "Социально-культурные проблемы внедрения науки и техники в современное общество", было с одобрением встречено делегатами. Две делегации, однако, выразили сомнения по поводу характера проекта, который, по их мнению, может замедлить развитие заинтересованных государств, если последние должны будут ждать окончания предложенных исследований, рассчитанных на длительный срок.

(699) Одна из делегаций предложила осуществлять оценку проектов на постоянной основе.

(700) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры признал, что проект пока имеет предварительный характер, поскольку он является лишь первым этапом долгосрочной деятельности. Однако его цель заключается именно в том, чтобы сделать более эффективными усилия заинтересованных государств-членов, направленные на обеспечение их развития, и поэтому проект ни в какой степени не сможет это развитие задержать.

(701) Что касается вклада социальных наук в оценку программы ЮНЕСКО, то все делегаты, принимавшие участие в дискуссии, подчеркнули значимость этой деятельности для научной оценки некоторых особо важных проектов, фигурирующих в программе ЮНЕСКО.

(702) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.25 с поправками.

(703) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.251 (см. док. 14 C/5, с поправками).

(704) Комиссия единогласно рекомендовала, при двух воздержавшихся, чтобы Генеральная конференция приняла резолюцию 3.252 (см. документ 14 C/5).

(705) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 3.253 и 3.254 (см. документ 14 C/5).

(706) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.25 в сумме 212.000 долл.

Раздел 3.26 Междисциплинарные мероприятия, касающиеся прав человека, экономических, социальных и культурных проблем стран, недавно ставших независимыми, экономических и социальных последствий разоружения и исследований по проблемам мира

(707) В обсуждении программы этого раздела, которая в целом встретила всеобщее одобрение, приняли участие 23 делегата. Была подчеркнута необходимость многодисциплинарного, междепартаментского и межучрежденческого подхода к этим вопросам.

(708) Подраздел I, Всеобщее соблюдение прав человека и искоренение расовых предрассудков, был признан удовлетворительным. Однако некоторые делегации пожелали, чтобы ЮНЕСКО усилила свою деятельность в этой области и добивалась того, чтобы результаты исследований о расовых предрассудках доходили до сведения широких масс. Они предложили, чтобы исследования такого характера проводились также гражданами непосредственно заинтересованных стран и в сотрудничестве с этими странами, чтобы они дополнялись исследовательской работой, осуществляемой в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, специализированными учреждениями и университетами, и чтобы они охватывали все виды дискриминации и все ограничения свободы слова, мышления, религиозных убеждений, политической деятельности и т.д.

(709) Два делегата пожелали узнать, в каком состоянии находится исследование об апартеиде, и поставили вопрос о практических мерах, которые должна была бы принять ЮНЕСКО для искоренения расовых предрассудков.

(710) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры заявил, что Секретариат примет должным образом к сведению представленные предложения. В отношении распространения результатов исследований о расовых предрассудках, он напомнил о многочисленных публикациях ЮНЕСКО по этому вопросу: они были переведены на 15 языков и разошлись в нескольких сотнях тысяч экземпляров. Он объяснил также, что положительные меры по искоренению расовых предрассудков должны приниматься государствами-членами, а не ЮНЕСКО. Наконец, он уточнил, что исследование об апартеиде почти закончено; оно будет передано Специальному комитету Организации Объединенных Наций до конца 1966 года и будет опубликовано ЮНЕСКО в 1967 году.

(711) Делегация Кубы при поддержке делегации СССР представила проект резолюции (14 C/DR. 93(P)), предлагающий добавить к мотивам дискриминации, указанным в проекте резолюции 3.261 (пункт (a)), различия расы и цвета кожи. Эта поправка, поддержанная другими делегациями, была принята.

(712) Делегации, принявшие участие в обсуждении подраздела II - Экономические, социальные и культурные проблемы стран, недавно ставших

независимыми, оттенили его значение для развития указанных в нем стран. Две делегации предложили, чтобы группам специалистов по различным дисциплинам было поручено осуществить показательные сравнительные исследования. Другие делегации подняли вопрос о необходимости выбора между четырьмя темами исследований, определенными проектом, учитывая их широту и скромность ассигнований, выделенных на их проведение.

(713) Один делегат предложил принять во внимание роль, которую психология и психиатрия играют в изучении человеческого фактора в развитии. Он предложил изучить, в частности, социальные ценности, которые лежат в основе разделения между нациями и могут служить причиной конфликтов.

(714) Делегации Ирана, Индии, Пакистана, Нигерии, Того и Колумбии представили проект резолюции (14 C/DR. 108(P)) с предложением внести в проект резолюции 3.262 (пункт 860 документа 14 C/5) два новых пункта, касающихся проблемы утечки квалифицированных кадров ("brain-drain"). Этот проект резолюции был одобрен делегациями. Некоторые, однако, считают необходимым избежать принятия рекомендаций, ограничивающих право свободного передвижения лиц. Делегат Таиланда согласился с тем, чтобы представленный им проект резолюции (14 C/DR. 95(P)) обсуждался в рамках будущей программы, принимая во внимание его бюджетные последствия.

(715) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры ответил, что Секретариат принимает к сведению предложения, касающиеся утечки квалифицированных кадров; план работы раздела 3.26, подраздел II, будет дополнен с учетом предложений, содержащихся в проекте резолюции 14 C/DR. 108(P). Заместитель Генерального директора объяснил также, что Секретариат предполагает рассмотреть вопрос о выборе тем, намеченных в этом подразделе для деятельности, предусмотренной на 1967-1968 гг., при консультации с национальными комиссиями заинтересованных стран, а также с их компетентными учреждениями и специалистами.

(716) Делегации, принявшие участие в обсуждении, одобрили подраздел III - Экономические и социальные последствия разоружения - исследования по проблемам мира.

(717) Три делегации считают, что исследовательская деятельность по вопросам мира должна носить научный характер, а не пропагандистский. Также должно обстоять дело с исследованиями по вопросам экономических и социальных последствий разоружения. Проекты ассигнований, предусмотренные для их выполнения, были сочтены слишком скромными по отношению к объему поставленных задач. Эти исследования должны быть дополнены практическими мерами.

(718) Четыре делегата полагают, что преподавание международных отношений и международного

права, о котором идет речь в пункте 879, должно в равной степени учитывать людей и что этот аспект должен быть изучен в сочетании с программами по образованию.

(719) Многие делегаты подчеркнули важное значение работ Венского центра для мирного сосуществования, международного взаимопонимания и мира.

(720) По мнению одного делегата, должны быть увеличены исследования по экономическим и социальным последствиям разоружения.

(721) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры объяснил большие трудности, с которыми сталкиваются исследования по социальным и экономическим последствиям разоружения из-за недостатка необходимых данных и в силу самой природы проблемы, даже если они проводятся на национальном уровне и при наличии весьма значительных средств.

(722) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы раздела 3.26 с внесенными поправками.

(723) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.261 (см. документ 14 С/5, с поправками).

(724) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.262 (см. документ 14 С/5).

(725) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.263 (резолюция 3.262 в документе 14 С/5, с поправками).

(726) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.264 (резолюция 3.263 в документе 14 С/5).

(727) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы в сумме 184.400 долл. по разделу 3.26.

Раздел 3.27 Экономический анализ роли образования, науки и техники и информации в развитии

(728) Делегации восьми государств-членов высказали свою поддержку программе по данному разделу. Несколько ораторов проявили особый интерес к экономическим исследованиям и оценке проектов распространения грамотности, а также связи между распространением грамотности и профессиональной подготовкой. Два делегата изъявили желание получить более подробную информацию по предлагаемому совещанию экспертов по экономическим проблемам науки и техники, о проблемах, которые оно будет рассматривать, и о составе участников.

(729) Один делегат, воздав должное и поддержав усилия ЮНЕСКО в области экономического анализа, вместе с тем высказал сомнение относительно целесообразности нахождения Бюро экономического анализа в составе Департамента социальных наук, учитывая ту роль,

которую это Бюро играет для всех департаментов в организации экономических исследований в рамках ЮНЕСКО.

(730) Другой делегат призвал к более тесной связи между проектами, содержащимися в пунктах 883, 884 и 885 данного раздела, и проектом, содержащимся в пункте 743 (Общество и образование).

(731) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры сказал, что, хотя Бюро экономического анализа находится в Департаменте социальных наук, оно поддерживает прямой интеллектуальный контакт со всеми другими департаментами. Он добавил, что экономика как дисциплина входит в общую структуру социальных наук. В этой связи он также обратил внимание делегаций на соображения Генерального директора относительно Бюро, содержащиеся в документе 14 С/4, пункт 68. В предлагаемом совещании по экономическим проблемам науки и техники помимо других участников примут участие ученые, занимающиеся исследованием в области естественных наук, и ученые-социологи, и это совещание будет аналогично совещанию по экономическим проблемам образования, проведенному в 1963 году.

(732) Заместитель Генерального директора заверил Комиссию, что план работы, касающийся экономических проблем образования, будет осуществляться в тесной связи с проектом по обществу и образованию. Он также сообщил Комиссии, что Генеральный директор рассматривает возможность перевода Отдела статистического анализа и оценки людских ресурсов из Статистического бюро в Бюро экономического анализа.

(733) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.27.

(734) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.27 (резолюция 3.271 в документе 14 С/5).

(735) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы в сумме 77.000 долл. по разделу 3.27.

3.3 КУЛЬТУРА

Раздел 3.31 Международное сотрудничество

(736) Одиннадцать делегатов приняли участие в обсуждении этого раздела. Все выступавшие выразили общую поддержку предлагаемой программе, некоторые из них подчеркнули важность укрепления сотрудничества с международными неправительственными организациями и попросили об увеличении помощи в будущем. Были одобрены субсидии, предлагаемые в пункте 913 документа 14 С/5.

(737) Однако один из делегатов выразил озабоченность по поводу соотношения между

Приложения

субсидиями, предусмотренными для осуществления программных мероприятий культурного характера, и общими и административными расходами. Один из путей разрешения этого вопроса может быть более широкое привлечение культурных неправительственных организаций к выполнению программы ЮНЕСКО. В таком случае наиболее подходящим методом будет более широкое использование контрактов по конкретным проектам, которое подчеркивало бы вклад неправительственных организаций в программу ЮНЕСКО. В таком случае возникнет необходимость пересмотреть первоначальное положение в тех областях культурной деятельности, которые целиком находятся в ведении неправительственных организаций, с тем чтобы установить более тесную взаимную связь между их действиями и мероприятиями ЮНЕСКО, с целью взаимного повышения их эффективности.

(738) Две другие делегации высказались в поддержку этих мнений. Соответственно, при одобрении проекта резолюции 3.311 и плана работы, изложенного в пунктах 911-913, было решено рассмотреть список субсидий Генерального директора и Исполнительного совета, а также, что субсидия Международной ассоциации изобразительных искусств может быть пересмотрена Исполнительным советом в 1967 году на основе доклада Генерального директора. В соответствии с этим было добавлено предложение в резолюцию, которую Комиссия рекомендовала одобрить Генеральной конференции.

(739) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы с поправками по разделу 3.31, имея в виду, что приведенные выше соображения будут приняты во внимание при осуществлении этого плана.

(740) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.31 (резолюция 3.311 в документе 14 С/5, с поправками).

(741) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.31 в сумме 284.000 долл.

Раздел 3.32 Исследования

I. Исследования в области социальных и гуманитарных наук

(742) После того, как представитель одной делегации выступил с заявлением о согласии, Проект программы был утвержден без дальнейшей дискуссии.

II. История научного и культурного развития человечества

(743) Проф. Пауло Е. де Берредо Карнейро, председатель Международной комиссии по истории научного и культурного развития человечества, представил двухгодичный доклад ее деятельности (док. 14 С/23).

(744) Одиннадцать делегатов приняло участие в последовавшей дискуссии. Все ораторы благоприятно отзывались о работе, проделанной Международной комиссией, и выступили в поддержку мероприятий, предложенных в документе 14 С/23, по завершению возложенной на Комиссию задачи.

(745) Несколько делегатов подчеркнули необходимость расширения работы, включая переводы на большее количество национальных языков и адаптации для целей образования. Два делегата указали на важность издания "Journal of World History" и предложили изучить вопрос о возможности продления его выпуска.

(746) Заместитель Генерального директора, отмечая общее одобрение предложений, содержащихся в документе 14 С/23, указал, что практическое последствие такого решения состоит в том, что ответственность за выполнение проекта возложена на Международную комиссию и эта Комиссия должна продолжать свою работу в 1967-1968 гг. до тех пор, пока публикация не будет завершена. Соответственно будет пересмотрен пункт 921 плана работы.

III, IV, V, VI. Изучение восточных культур, изучение африканских культур, изучение латиноамериканских культур и изучение европейских культур

(747) Делегаты 50 стран приняли участие в дискуссии по программе исследования культур в целом.

(748) Общая идея и структура этой программы были одобрены, так как они отражают должным образом опыт, приобретенный в течение десятилетнего периода осуществления Основного проекта Восток-Запад.

(749) Основной проект сам по себе не обсуждался, поскольку он будет рассматриваться позже совместно с докладом Рабочей группы по оценке. Однако большинство делегатов уже ссылались на этот проект, как на успех Организации. Касаясь проекта резолюции, представленного Индией (14 С/8, по пунктам 922 и 923 документа 14 С/5) и касающегося оценки Основного проекта, Комиссия отметила, что эта оценка была уже завершена и рассмотрена Консультативным комитетом по Основному проекту Восток-Запад.

(750) По вопросу об исследовании культур, изложенном в документе 14 С/5, пункты 922-1006, несколько делегатов высказали мнение, что программа не только расширяет географические рамки Основного проекта Восток-Запад, но также представляет много новых аспектов. Основным моментом, который следует отметить, является глубокое исследование отдельных районов, что делает проекты более конкретными и более связанными с действительным содержанием различных культур. Другим аспектом, в поддержку которого выступили многие делегаты, является новый упор, который делается на переоценку и пропаганду собственных культурных ценностей стран и, во многих случаях, новые открытия и

сохранение их собственного культурного наследия, особенно в развивающихся странах. Однако некоторые делегаты напомнили Комиссии, что, развивая эти новые аспекты, программа не должна забывать о другой сфере, сфере взаимного признания и обмена между различными культурами.

(751) Было также отмечено, что изучение культур должно быть дополнено деятельностью, направленной на лучшее понимание общественностью иностранных культур и на интеграцию результатов научных исследований в рамках систем просвещения.

(752) Два делегата предложили постепенное включение культурных районов, пока что не охваченных предлагаемой программой, в то время, как другой делегат, предостерегая против опасности слишком большого количества проектов в этой области, рекомендовал сконцентрировать внимание на определенном числе избранных тем для тщательного изучения, прежде чем переходить к другим районам или темам.

(753) В ходе рассмотрения программы по изучению восточных культур и после того, как было заслушано заявление заместителя Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры и делегата Японии, Комиссия приняла к сведению, что план работы, содержащийся в пунктах 927-930, будет пересмотрен для того, чтобы использовать все возможности, предоставляемые Японской национальной комиссией, и обеспечить наиболее представительный характер международного проекта по взаимному влиянию западного и азиатского искусства, намеченного в связи со столетием культурной революции Мейдзи.

(754) Аналогичным образом было отмечено, что план работы по исследованиям цивилизаций народов Центральной Азии (пункты 931-943) будет проводиться в тесной консультации с национальными комиссиями района, которого они непосредственно касаются. Было также отмечено, что в отношении плана работы, содержащегося в пункте 945, Аргентина и Мексика разработают совместно новый текст, приемлемый в то же время для Секретариата. Что касается проекта резолюции, представленного Кубой (14 С/8, к пункту 946 документа 14 С/5), Комиссия отметила, что, по мере возможности, приоритет будет предоставляться созданию институтов востоковедения в странах Латинской Америки, не имеющих еще такого рода учреждений.

(755) Четыре делегата подчеркнули необходимость продолжения помощи сотрудничающим учреждениям, которые начали развиваться в рамках Основного проекта Восток-Запад.

(756) Некоторые делегаты просили предоставить более высокий приоритет изучению и популяризации восточной музыки, танца и искусства, причем четыре делегата высказались в поддержку проекта по изучению искусства Махаяна, представленного Индией (14 С/8, к пункту 922 документа 14 С/5). Комиссия отметила, что должно

быть проведено предварительное исследование в рамках сотрудничающих учреждений в консультации с МСГФН (Международный совет гуманитарно-философских наук) и при участии заинтересованных государств-членов.

(757) Программы изучения африканских культур получили сильную поддержку со стороны африканских делегаций, 12 из которых представили подробные замечания и предложения, и многих делегатов из других районов.

(758) Дискуссия шла по трем основным направлениям: история Африки, африканская лингвистика, африканское культурное наследие, включая устные традиции и художественное творчество во всех его проявлениях, которое должно сохраняться, исследоваться и распространяться.

(759) Доклад (документ UNESCO/SHC/2) Комитета экспертов по Всеобщей истории Африки, который провел совещание в Абиджане, был представлен Комиссии. Он был расценен как подходящая основа для дальнейшей деятельности ЮНЕСКО. Поэтому Комиссия согласилась с тем, что пункты 965-970 плана работы должны быть пересмотрены в соответствии с планами, рекомендованными Комитетом экспертов.

(760) Комиссия выразила полное согласие с высказанными на совещании в Абиджане мнениями относительно признания высшего приоритета за актуальными задачами исследований и сбором, централизацией и публикацией письменных и устных источников. Она рекомендовала, чтобы ЮНЕСКО обратила особое внимание на оказание помощи научным учреждениям в Африке в этих целях.

(761) Программа в области развития африканской лингвистики была рассмотрена в ее двух аспектах: как фундаментальное исследование, преследующее культурные цели, а также как прикладная лингвистика, представляющая вклад в дело распространения грамотности.

(762) Комиссия согласилась, что ЮНЕСКО должна продолжать и расширять такую программу на основе принципов, установленных Исполнительным советом на его 70-й сессии, о которых напомнил заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры.

(763) Три делегата подчеркнули необходимость обеспечения помощи со стороны ЮНЕСКО на региональной основе для развития институтов африканской лингвистики.

(764) Один из делегатов попросил внести поправку в план работы по пункту 982, подчеркнув, что не только будет начато издание грамматик и словарей по просьбе государств-членов, но они также будут создаваться в тесном сотрудничестве с научными институтами этих стран.

(765) Необходимость развития деятельности ЮНЕСКО в области устных традиций подчеркивалась многими делегатами в качестве важной задачи, заслуживающей высокого приоритета, в связи с тем, что она связана с различными аспектами африканской жизни: историей,

лингвистикой, литературой, обычным правом, сохранением культурного и этического наследия. Было решено, что проект резолюции (14 C/DR.111(P)), представленный Мали, Сьерра-Леоне, Танзанией, Конго (Киншаса), Того, Конго (Браззавиль), Алжиром, Нигером, должен обсуждаться в связи с будущей программой.

(766) Четыре делегата настаивали на том, что программа должна быть немедленно расширена за рамки сбора, сохранения и изучения устных традиций и должна также предусматривать в рамках пункта 985 публикацию некоторых текстов, подготовленных на основе устных традиций.

(767) Проект относительно влияния африканских культур в Латинской Америке получил поддержку со стороны многих делегатов. Комментируя документ 14 C/DR.92(P), делегация Кубы обратилась с просьбой об организации научного симпозиума по этому проекту в одной из стран Карибского района в 1967-1968 гг. Было отмечено, что Секретариат изучит техническую возможность подготовки такого симпозиума, либо в 1968 году, либо в 1969 году, и что план работы будет изменен соответствующим образом.

(768) Что касается других аспектов культурного наследия, помимо устных традиций, несколько делегатов информировали Комиссию о том, что их страны намерены организовать центры или провести симпозиумы в целях изучения и развития африканских искусств.

(769) Что касается программы изучения латиноамериканской культуры, то ряд делегатов поддержал этот проект; они предложили конкретную тематику для изучения, которую следует принять во внимание при осуществлении научных исследований в области грамотности и художественного творчества Латинской Америки. Была также подчеркнута необходимость исследований в области музыки и фольклора, а также художественного творчества самобытных культур. Один делегат подчеркнул важность изучения туземных культур и (см. пункт 990 - Влияние африканских культур в Латинской Америке) влияния африканских культур на известные культуры.

(770) Что касается программы изучения европейской культуры, предложенное изучение культур балканских стран и стран Юго-Восточной Европы было прокомментировано несколькими делегациями; было высказано мнение о том, что подход и методы, которые характеризуют этот проект, должны применяться в более широких областях европейских изучений. Что касается проекта резолюции (14 C/8, см. пункт 1005 документа 14 C/5), представленного Румынией, было высказано мнение о том, что этот проект следует принять во внимание при исправлении пункта 1005 плана работы путем внесения следующего дополнительного предложения: "в связи с вкладом в развитие изучений европейских культур, как таковых, так и во взаимодействии их с другими культурами, будет проведено научное совещание на тему: Археологические источники европейской цивилизации".

(771) Несколько делегатов упомянули о проекте изучения средиземноморских культур, представленном Грецией, Италией и Ливаном (документ 14 C/DR.48(P)), и обратили на этот проект внимание Секретариата в целях рассмотрения его в рамках Программы участия.

(772) Два делегата настаивали на том, чтобы имеющийся раздел по изучению европейских культур рассматривался лишь как начало, которое в дальнейшем должно постепенно развиваться.

(773) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять во внимание исправленный план работы по разделу 3.32.

(774) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 3.321, 3.322, 3.323, 3.324, 3.325 и 3.326 (см. документ 14 C/5).

(775) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.32 в сумме 852.800 долл.

Раздел 3.33 Художественное творчество

(776) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры, представляя Комиссии раздел 3.33, указал, что по мнению Генерального директора существует тесная связь между частью II раздела 3.35 (Художественное воспитание) и разделом 3.33 (Художественное творчество), а потому он хотел бы объединить их в утвержденном варианте Программы и бюджета (1967-1968 гг.). Программа по художественному воспитанию будет, кроме того, включена в программу по сектору просвещения.

(777) Он предложил при рассмотрении раздела 3.33 документа 14 C/5 рассмотреть и поправку, предложенную Францией, о том, чтобы после пункта (а) проекта резолюции 3.331 документа 14 C/5 добавить пункт, предлагающий предпринять составление перечня вопросов, которые ставит на повестку дня оказание помощи художественному творчеству в современном мире (документ 14 C/8, ссылка на пункт 1008 документа 14 C/5). Он сообщил Комиссии, что после рассылки этого документа произошли два события: во-первых, делегация СССР в своем письме Генеральному директору выразила заинтересованность в проведении совещания круглого стола, о котором говорится в пункте 1011, и предложила провести это совещание в СССР; во-вторых, Франция в своем письме Генеральному директору от 25 октября с.г. предложила сократить ассигнования на осуществление ее предложения до 28.000 долл.

(778) Соответственно заместитель Генерального директора предлагает сохранить пункт 1011 и изъять пункт 1013 для того, чтобы высвободить 28.000 долл., необходимых для финансирования проекта Франции. Секретариат попытается повести дело так, чтобы организаторы фестивалей, конкурсов в кино и телевидении и т.д., осуществили

проекты, содержащиеся в пункте 1013, без финансовых последствий для ЮНЕСКО. Комиссия одобрила эти предложения.

(779) В дискуссии по разделу 3.33 приняли участие 24 делегата. Все ораторы выразили свою заинтересованность в проведении предложенной программы и одобрили ее. Один делегат выразил, однако, беспокойство по поводу того, что "искусство в наши дни становится абсурдным продуктом прикладного искусства", и предложил заменить в пункте (с) проекта резолюции 3.331 слово "технической" словом "современной".

(780) Семь делегатов заявили, что программа, предложенная ЮНЕСКО в области художественного творчества, по их мнению, является первым шагом, открывающим путь для составления обзора, который послужит источником многообещающего развития. Они выразили пожелание, чтобы ЮНЕСКО расширила и углубила в плане культуры проведение исследований в области звукового и визуального изображения, как неподвижного, так и подвижного (фотография, кино, радио, телевидение). Три делегации высказали пожелание, чтобы совещания круглого стола, предусмотренные в пунктах 1009-1012 документа 14 С/5, способствовали осознанию социологических и педагогических последствий роли изображения в современном обществе.

(781) Многие делегаты выразили пожелание включить в программу новые области исследования: влияние техники на оценку искусства (например, влияние звуковых записей на исполнение музыкального произведения); влияние социального окружения и среды на художника (совещания на тему: "художник и его время"; "архитектура и ее связь с индустриализацией" и т.д.).

(782) Один делегат выразил пожелание, чтобы ЮНЕСКО оказывала помощь африканским государствам-членам в организации встреч типа коллоквиума, проведенного в рамках фестиваля негритянского искусства в Дакаре, что позволит африканцам выявить эстетику и этику своего искусства.

(783) Делегат Чили, говоря об усилиях, принятых университетами его страны по содействию кинематографической продукции и культурным программам по телевидению, предложила провести в ее стране совещание круглого стола по кино и телевидению в Латинской Америке, предусмотренное пунктом 1009 документа 14 С/5.

(784) Делегат Канады, к мнению которого присоединился делегат Соединенных Штатов Америки, и делегат Сенегала, к мнению которого присоединился делегат Камеруна, предложили провести - соответственно каждый в своей стране - совещание круглого стола, предусмотренное пунктом 1010 документа 14 С/5.

(785) Делегат Ливана, выразив удовлетворение стремительным развитием, которое получило за последние годы в его стране кино, благодаря коллоквиумам, организованным с помощью ЮНЕСКО, предложил провести в Ливане совещание круглого стола на тему "Театр и кино в

современной арабской культуре", предусмотренное пунктом 1012 документа 14 С/5.

(786) Делегат Монако, отвечая на пожелание, высказанное заместителем Генерального директора, предложил ЮНЕСКО принять участие в организации фестивалей и конкурсов в кино и телевидении, проводимых в княжестве при участии Исследовательского центра по вопросам кино и телевидения и предусматривающих присуждение премий за лучшие лирические произведения, написанные специально для телевидения, а также за лучшую экранизацию драматических произведений.

(787) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.33 вместе с поправками.

(788) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.331 (см. документ 14 С/5, с поправками).

(789) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.33 в размере 165.000 долл.

Раздел 3.34 Сохранение и популяризация культурных ценностей, исторических памятников и мест (части I, II и III)

(790) В обсуждении раздела 3.34 приняли участие 35 делегатов, которые выразили свое общее удовлетворение частью I данного раздела (меры по сохранению культурного наследия). Их выступления касались следующих пунктов: проведение в жизнь международных соглашений, сотрудничество с учреждениями и международная охрана культурного наследия.

(791) По первому пункту один делегат высказал свое мнение, что ЮНЕСКО не должна довольствоваться намечаемыми в Проекте программы мероприятиями в связи с Конвенцией о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и заявил, что ЮНЕСКО должна в первую очередь бороться за предотвращение войны, за мирные отношения между странами и народами, ибо это является наиболее действенным средством защиты культурных ценностей.

(792) Шесть делегатов высказались в поддержку проекта резолюции (14 С/DR. 154 (P)), представленного Мексикой, Аргентиной, Бразилией, Коста-Рикой, Сальвадором, Гватемалой, Гвинеей, Индией, Панамой и Перу, которая предлагает провести исследование о возможности изучения вопроса по поводу представления пятнадцатой сессии Генеральной конференции Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и передачи собственности на культурные ценности. Комиссия приняла к сведению этот проект резолюции.

(793) По второму вопросу (сотрудничество с учреждениями), несколько делегатов положительно отозвались о работе Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации

Приложения

культурных ценностей (Рим). Проект резолюции, содержащийся в документе 14 С/41 (пункт 8), призывающий ратифицировать обмен письмами между правительством Италии и Генеральным директором о предоставлении дипломатического статуса директору и заместителю директора Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей в Риме, был принят единогласно.

(794) Один делегат выразил удовлетворение работой, проведенной Центром документации по истории искусства и цивилизации древнего Египта (Каир). В рамках международной охраны культурного наследия и помощи государствам-членам на предыдущем совещании Комиссия единогласно одобрила проект резолюции (см. 14 С/ВUR/DR.3), рекомендующей оказать помощь в проведении реставрационных работ произведений искусства, которые были повреждены в результате наводнения в Венеции и Флоренции. В соответствии с данной резолюцией, Комиссия единогласно приняла решение, чтобы из общей суммы бюджета 230.000 долл., предложенной для Программы участия в деятельности государств-членов, 30.000 долларов были выделены для финансирования этой помощи.

(795) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.345 (см. документ 14 С/INF/9).

(796) Комиссия единогласно одобрила проект резолюции (14 С/DR.66(P)), представленный Соединенными Штатами Америки, в котором предлагается создать специальный комитет технических и юридических экспертов с целью пересмотра проекта Рекомендации по сохранению культурных ценностей, которым угрожают общественные и частные работы. Соответственно упоминание о Рекомендации было исключено из проекта резолюции 3.341. Заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре представил проект освоения и использования культурного наследия для развития туризма. Он подчеркнул необходимость широких по масштабам действий, направленных на сохранение культурных ценностей и связанных с ними финансовых потребностей, которые зачастую превышают возможности государств. Капиталовложения, выделяемые на сохранение культурных ценностей, обычно не сулят особых надежд на получение прямого дохода. Они не связаны с подъемом туризма, который, однако, со своей стороны открывает широкие перспективы в этом отношении. Поскольку культурное наследие представляет собой притягательную силу и важный мотив для привлечения туристов, как это вытекает из исследования, представленного Генеральным директором 72-й сессии Исполнительного совета, представляется возможным включить его охрану и использование в национальные планы развития туризма. Этот новый подход к проблеме мог бы позволить государствам изыскать, при содействии со стороны ЮНЕСКО, финансовые и технические средства, обеспечивающие сохранение

культурного наследия. Заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре вместе с тем нашел необходимым уточнить, что в обязанности ЮНЕСКО и следовательно в ее намерения не входит осуществление проектов, имеющих сугубо туристический характер, ибо роль Организации главным образом заключается в охране и использовании культурного наследия в его подлинном виде. Он подчеркнул, что термин "культурный туризм" не дает правильного представления о характере проекта, и поэтому следует избегать его употребления. Он уточнил также, что Секретариат понимает ту опасность, которую может представлять связь между туризмом и сохранением памятников, если не обращать должного внимания на научные и эстетические аспекты сохранения памятников.

(797) В ходе дискуссии делегаты заявили о своем согласии с общими целями проекта и единогласно, после внесения еще одного пункта в пять констатирующих положений, приняли проект резолюции (14 С/DR.49(P)), представленный Индией, Венгрией, Италией, Чили, Ираном, Объединенной Арабской Республикой, Турцией, Эфиопией, Таиландом, Перу, Панамой и Румынией. Текст этой резолюции будет включен в утвержденную программу.

(798) Затем Комиссия приступила к рассмотрению части II раздела 3.34 (Международная кампания по сохранению памятников Нубии).

(799) Представляя совместный доклад Генерального директора и Исполнительного комитета Международной кампании по сохранению памятников Нубии (документ 14 С/22), председатель Исполнительного комитета, г-н Пауло де Берредо Карнейро, подчеркнул, что, несмотря на серьезные неясности в начале осуществления проекта и многочисленные трудности, с которыми столкнулись в ходе его выполнения, Кампания международной солидарности, начатая 8 марта 1960 г., оказалась на высоте потребностей, и сегодня можно сказать, что итог этой Кампании является весьма положительным. В большей части долины Нила, уже частично затопленной водой, были проведены тщательные раскопки от Асуана до второго порога в Суданской Нубии и теперь остается обследовать еще не более 78 километров по обоим берегам реки. Двадцать памятников были перевезены в безопасные места, а некоторые из них уже восстановлены. Успех операции Абу-Симбель отныне обеспечен и общая сумма взносов и различных финансовых вкладов, которые уже внесены или обещаны, составляет 20.700.000 долл. (в то время как сумма, которую Объединенная Арабская Республика рассчитывала получить от Международной кампании солидарности, была определена в размере 20.500.000 долларов). В настоящее время непосредственно на местах ведутся работы по осуществлению проекта сохранения ансамбля памятников на острове Филы. Председатель Исполнительного комитета, тем не менее, счел должным обратить внимание Комиссии на тот факт, что сохранение

этого ансамбля является одной из главных целей Кампании и что, следовательно, успех усилий, развернутых в Нубии, был бы неполным, если бы это последнее большое мероприятие не было доведено до успешного завершения. Одновременно он настоятельно предложил Комиссии принять во внимание рекомендации совещания специалистов, состоявшегося в Венеции в апреле 1966 года по инициативе итальянского правительства с целью изучения вопросов продолжения археологической кампании в Судане и поощрения научных организаций в направлении ими своих миссий в Суданскую Нубию для проведения раскопок.

(800) Заместитель Генерального директора по социальным наукам, гуманитарным наукам и культуре, в свою очередь, выразил признательность всем тем государствам-членам, которые великодушно ответили на призыв ЮНЕСКО, внеся добровольные денежные вклады и направив специалистов и миссии на места. Он подчеркнул, что в деле археологических раскопок Организация могла предпринять лишь разведывательные работы и предварительные раскопки, проинформировать учреждения государств-членов о научных потребностях и поощрять их в проведении раскопок на обнаруженных исторических местах.

(801) Многие делегации выразили свое удовлетворение результатами Международной кампании, расценивая их не только как залог успеха большого и благородного мероприятия ЮНЕСКО, но также как свидетельство эффективности международной солидарности. Делегации Объединенной Арабской Республики и Судана выразили свою признательность за ту помощь, которая была оказана им в различных формах, и просили ввиду большого объема работ, которые еще предстоит выполнить, чтобы ЮНЕСКО продолжала обращаться с призывом о содействии к государствам-членам и компетентным национальным организациям. Кроме того, делегат Судана указал, что в случае отсутствия содействия со стороны иностранных миссий Суданская служба памятников древности могла бы взять на себя выполнение последних археологических задач при условии, что ей в этих целях будет обеспечена финансовая помощь, предусмотренная в рекомендации 6 доклада совещания в Венеции.

(802) Наконец, Комиссия обсудила часть III (Развитие музеев) раздела 3.34.

(803) Три делегата выразили свое одобрение в отношении мероприятий Регионального опытно-показательного центра в Джосе (Нигерия). Делегат Нигерии указал, что его правительство благоприятно отнеслось бы к продлению соглашения об обеспечении деятельности Регионального опытно-показательного центра подготовки работников музеев стран Африки в Джосе до 1972 года. Было отмечено, что это предложение будет рассмотрено в свете решений двенадцатой и тринадцатой сессий Генеральной конференции, по поводу сроков оказания помощи, установленных для учреждений такого рода.

(804) Что касается нового проекта о создании региональной лаборатории и центра подготовки по сохранению культурных ценностей в Мехико, три делегата высказались в поддержку этого проекта.

(805) Три делегата высказали пожелание об уделении большего внимания развитию научных музеев. Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры ответил, что в рамках Программы участия в мероприятиях государств-членов помощь может оказываться всем типам музеев и решения, направленные на получение помощи научным музеям, должны исходить от заинтересованных стран.

(806) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.34.

(807) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 3.3411 и 3.342 (резолюция 3.341 в документе 14 С/5, с поправками).

(808) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.344 (резолюция 3.342 в документе 14 С/5).

(809) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.346 (резолюция 3.343 в документе 14 С/5).

(810) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.3412 (см. 14 С/DR. 66 (P), с поправками).

(811) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.343 (см. 14 С/DR. 49(P), с поправками).

(812) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.34 в размере 694.700 долл.

Раздел 3.35 Популяризация культуры

(813) В обсуждении этого раздела приняли участие 35 делегатов.

(814) Несколько делегаций благоприятно отозвались о предложенном проекте по поводу роли культуры в обогащении досуга (пункт 1042 документа 14 С/5), однако, один из ораторов предложил не предпринимать сейчас этого проекта. Делегат Новой Зеландии заявил, что его страна могла бы явиться одной из стран, в которой мог бы быть осуществлен этот проект.

(815) Большинство ораторов выразили свое удовлетворение программой популяризации литературы. Один из делегатов призвал к расширению обменов между молодыми писателями, в то время как другой делегат подчеркнул необходимость стимулировать переводы малоизвестных произведений литературы и работ, написанных на языках, имеющих небольшое распространение.

(816) Один из делегатов предложил, чтобы ЮНЕСКО обратила внимание на литературу более популярного характера, а также на литературные произведения, созданные до открытия Америки

Колумбом и до сих пор не получившие должного признания.

(817) Дания, Финляндия, Исландия, Норвегия и Швеция представили проект резолюции (14 C/DR. 73(P)), предлагающий упразднить пункт 1046 документа 14 C/5 о подготовке серии всемирных антологий пословиц и поговорок или отрывков из произведений великих писателей, способствующих укреплению мира. Комиссия не приняла этого предложения.

(818) Пять делегатов высказали свои замечания по программе популяризации художественных произведений. Все делегаты выразили удовлетворение программой издания книг по искусству, а один из делегатов выразил мнение, что не следует ограничиваться изданием книг по живописи и скульптуре, а надо включать сюда также архитектуру, традиционные виды искусства и т.д.

(819) Делегаты Австралии и Новой Зеландии представили поправку к Проекту программы и бюджета (14 C/DR. 69(P)), предложив организовать передвижную выставку произведений искусства Океании, и высказали свои соображения на этот счет. Было указано на то, что необходимо принять срочные меры, поскольку культуры и произведения искусства стран Океании быстро исчезают; при этом обе делегации придерживаются того мнения, что, ввиду обширности данного географического района, ЮНЕСКО, а не национальная комиссия или какая-либо национальная организация, должна взять на себя задачу по организации предлагаемой выставки. Один делегат указал, что он не имеет ничего против изучения искусства народов Океании, но возражает против участия ЮНЕСКО в выставке, которая приурочивается к 200-летию открытия Океании, поскольку "оно сопровождалось колонизацией народов этого района". Комиссия согласилась рассмотреть DR. при обсуждении будущей программы.

(820) Все выступавшие одобрили программу по художественному воспитанию (раздел 3.35, часть II плана работы). Двадцать четыре делегата подчеркнули значение художественного воспитания в общем развитии культуры. Шесть делегатов заявили, что следует усилить эту программу.

(821) Один из делегатов заявил, что следует проводить изучение постановки художественного воспитания в лучших специализированных художественных учебных заведениях, а также на начальном и среднем уровнях; двое делегатов подчеркнули необходимость уделения внимания художественному воспитанию на университетском уровне. Один из выступавших призвал обратить внимание на преподавание художественных ремесел, а другой делегат рекомендовал предпринять долгосрочные сравнительные исследования постановки художественного воспитания в разных странах.

(822) Многие делегаты выступили в поддержку программы по кинематографическому образованию и подчеркнули необходимость развития этой

программы в связи с предполагаемым изучением воздействия фильмов и телевидения на художественное творчество. Двое выступавших заявили о своей заинтересованности в осуществлении проекта создания фильмов-антологий по истории кино, которые могли бы быть полезны при преподавании кинематографии и телевидения, как самостоятельных видов искусства в университетах.

(823) Большую и всеобщую поддержку получил проект создания культурных центров (пункт 1056 документа 14 C/5). Делегат Венгрии предложил провести в Будапеште совещание экспертов, предусмотренное по этой программе. Один из выступавших заявил, что существует два, а то и более, рода культурных центров: крупные центры, занимающиеся исполнительским искусством, и более мелкие "местные центры", где рядовое население принимает участие в культурных и образовательных мероприятиях, связанных с искусством. Этот делегат также заявил, что он больше заинтересован в создании и развитии второго рода центров, где наибольшее значение придается художественному воспитанию и культурному развитию общества.

(824) В связи с проектом по подготовке материалов для чтения в Азии, Комиссия единогласно приняла поправку к проекту резолюции 3.351, содержащуюся в документе 14 C/24 (Координированная программа развития книжного дела: доклад и предложения Генерального директора), и приняла к сведению измененный план работы, изложенный в этом документе.

(825) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 3.35 (части I и II), имея в виду, что изложенные выше соображения будут учтены при осуществлении этого плана.

(826) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.35 (резолюция 3.351 в документе 14 C/5, с поправками).

(827) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 3.332 (резолюция 3.352 в документе 14 C/5, с поправками).

(828) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 3.35 в сумме 776.000 долл.

ДОКУМЕНТЫ И ИЗДАНИЯ, ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ (СТРУКТУРА, ШТАТНЫЕ ДОЛЖНОСТИ В ШТАБ-КВАРТИРЕ, ПЕРСОНАЛ НА МЕСТАХ), СВОДКА РЕГИОНАЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ И БЮДЖЕТНАЯ СВОДКА

(829) Комиссия изучила общие бюджетные ассигнования раздела социальных наук, гуманитарных наук и культуры - часть II, глава 3 Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг. в документах 14 C/5 и 14 C/5 Corr. 2, а также другие соответствующие сводки, относящиеся к

II. Доклад Комиссии по программе

разделу социальных наук, гуманитарных наук и культуры, указанные в тех же документах.

(830) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет для расходов на документы и издания, приведенный в пункте 1058 документа 14 C/5 Corr. 2 в сумме 745.321 долл.

(831) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению предложенную штатную структуру сектора социальных наук, гуманитарных наук и культуры, изложенную в пунктах 1060-1063 документа 14 C/5.

(832) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет в сумме 25.500 долл. на расходы по поездкам заместителя Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры и его старших сотрудников, а также ассигнования на представительские расходы, изложенные в пункте 1064 документа 14 C/5.

(833) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению установление штатных должностей в Штаб-квартире (пункты 1066-1070 документа 14 C/5) и утвердить соответствующий бюджет Обычной программы в сумме 2.784.776 долл., изложенный в пункте 1065 документа 14 C/5 Corr. 2. Что касается персонала на местах, то Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению штатное расписание персонала на местах, изложенное в пункте 1071, и сводку региональных мероприятий, содержащихся в пунктах 1072-1078.

(834) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить общий бюджет Обычной программы для раздела социальных наук, гуманитарных наук и культуры, изложенный в пункте 1079 док. 14 C/5 Corr. 2, в сумме 8.343.997 долларов, при условии сокращения на 36.400 долларов, о котором говорится в док. 14 C/PRG/14.

ИНФОРМАЦИЯ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОБМЕНИ

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(835) Заместитель Генерального директора по вопросам информации и международным обменам представил эту главу, заметив, что она объединяет в одном разделе шесть связанных между собой, однако по-своему различных, программ, целью которых является содействовать выполнению программы ЮНЕСКО в целом. Это основано на убеждении Генерального директора, которое разделяет также и Исполнительный совет, что, продолжая оставаться самостоятельными сферами деятельности, различные программы в области информации и международных обменов должны, однако, все больше считаться составными частями программы по просвещению, науке и культуре. Генеральный директор выражает надежду, что Генеральная конференция одобрит эту политику.

(836) Практические соображения также оправдывают это новое представление документа, ибо до настоящего времени мероприятия по развитию в рамках Десятилетия развития ООН не получили должного размаха, который можно было бы обеспечить с помощью лучшего использования средств информации. Информация должна и может ускорить процессы развития в развивающихся странах и помочь разъяснить населению более обеспеченных стран необходимость социального и экономического прогресса во всем мире. ЮНЕСКО сыграла известную роль в формулировании теории о роли информации в развитии, однако требуется сделать больше.

(837) Делая обзор главы по разделам, заместитель Генерального директора указал на то, что новое Бюро свободного распространения информации будет продолжать расширять нормативные функции, ранее осуществлявшиеся Отделом свободного распространения информации и Отделом международных связей и обменов. На него также будет возложена основная задача по осуществлению новой программы по содействию использованию спутников связи в целях информации.

(838) Департамент средств информации будет отныне заниматься только самостоятельными вопросами в области средств информации. В программе не содержится каких-либо особых новшеств, за исключением нового проекта по содействию выпуску и распространению книг. Ощущается, однако, постоянная необходимость в новом профессионализме в области средств информации, что требует большего внимания к вопросам подготовки персонала в области средств информации. Рассматривая рекомендации по будущей программе, Комиссия, возможно, захочет вновь подтвердить свое мнение о том, что средства информации

являются самостоятельной программой в своем праве.

(839) Деятельность в области информации общественности прежде носила подчиненный характер, но теперь вновь созданное отдельное Бюро информации общественности должно сыграть важную роль в общей программе Организации по содействию международному взаимопониманию. Материалы, которые оно будет предоставлять национальным средствам информации, будут все в большей степени касаться проблем, входящих в полномочия ЮНЕСКО, а не только Организации как таковой. В 1967-1968 гг. абсолютный приоритет будет предоставлен 20-й годовщине Всеобщей декларации прав человека, но могли бы быть добавлены и другие первоочередные мероприятия кроме указанных в документе 14 С/5. Следует снова подчеркнуть, что информация пока еще не начала играть своей полной роли в процессе развития. В настоящее время ведутся переговоры с администраторами Программы развития ООН с целью помочь устранить возросший разрыв между масштабами усилий, предпринимаемых Организацией Объединенных Наций в целях развития, и программами в области информации общественности.

(840) Бюро по распределению стипендий и подготовке кадров за границей, помимо выполнения первоначальных функций в этой области, начнет тщательное изучение теории и практики подготовки кадров за границей в связи с потребностями в кадрах, что, как надеются, приведет к формулированию политики на национальном, региональном и международных уровнях. Функции этого бюро в настоящее время довольно сложные.

(841) Создание Департамента документации является новшеством, которое выходит за рамки деятельности, намеченной на 1967-1968 гг. Первоначально связи с библиотеками были поручены Департаменту культуры, тогда как Департамент естественных наук выполнял важную работу в новой области хранения и поиска информации. Теперь, однако, существует мнение, что настало время заняться проблемами, касающимися библиотек, служб, документации, архивов, научной информации и науки об информации в целом, как частью процесса планового и организованного развития и распространения человеческих знаний.

(842) Важной и неотложной частью реорганизации является сгруппирование в единой библиотечной службе ЮНЕСКО программ документации, относящихся в настоящее время к различным департаментам. По всей вероятности, при успешном осуществлении это даст возможность добиться лучшей централизации ресурсов и более эффективной информации как Секретариата, так и государств-членов. Что касается названия

этого нового департамента, то Генеральный директор был бы рад принять во внимание рекомендацию Комиссии по этому вопросу.

(843) Программа ЮНЕСКО в области статистики проходит через стадию быстрого расширения и предполагается ее передача Сектору информации и международных обменов как мера по усилению служебного характера Статистического бюро. Это должно привести к лучшей координации и интеграции статистических служб, однако улучшение международной статистической службы зависит от статистических служб государств-членов и в этом отношении перед ЮНЕСКО стоит важная задача оказания технической помощи в этой области.

(844) Заместитель Генерального директора в заключение подчеркнул тот факт, что эта разнородная и вместе с тем единая программа в области информации должна внести свой особый вклад в выполнение общей задачи ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций, а именно задачи установления прочного мира.

(845) В общей дискуссии приняли участие делегаты 26 стран. Большинство ораторов одобрило предлагаемую реорганизацию Сектора информации и международных обменов. Однако один делегат высказал сомнение относительно необходимости существования двух самостоятельных бюро: Бюро свободного распространения информации и Бюро информации общественности. Ряд других указал на то, что новая структура носит экспериментальный характер и должна быть изучена, с тем чтобы проверить ее эффективность на практике. Один из ораторов предложил, чтобы Исполнительный совет предпринял такое изучение, а также заслушал доклад Сектора информации и международных обменов о его вкладе в дело осуществления уставных целей ЮНЕСКО.

(846) Было выражено также общее одобрение в связи с созданием нового Департамента документации и Статистического бюро. Некоторые делегаты, однако, считали, что такую консолидацию следует рассматривать лишь как первый шаг, а один из делегатов выразил надежду, что новый Департамент будет играть ведущую роль в содействии использованию в международном масштабе электронно-вычислительной техники для хранения и поиска информации. Также подчеркивалась важная роль, которую может играть деятельность ЮНЕСКО в области сбора статистических данных при полном использовании их в целях планирования.

(847) Ряд делегатов подчеркнул значение космической связи, указав на то, что эта новая область обещает внести радикальные изменения в информацию, каких она не знала со времен изобретения печатного станка, однако предостерегая, что ЮНЕСКО не следует увлекаться новой техникой и забывать более прозаические, но, возможно, не менее важные программы, а также подчеркнул необходимость заключения международных соглашений.

(848) Программа содействия выпуску и

распространению книг получила общее одобрение, и один из делегатов подчеркнул связь между этим проектом и успехом всемирной кампании по распространению грамотности. Некоторые ораторы высказались за то, чтобы содержание книг, распространению и выпуску которых способствует наша Организация, отвечали целям и задачам, определенным в уставах ООН и ЮНЕСКО.

(849) Многие делегаты высказывали мнение о том, что ЮНЕСКО должна уделять пристальное внимание содержанию информации, а также техническим средствам. В этом отношении некоторые ораторы предложили, чтобы ЮНЕСКО приняла меры по предотвращению использования средств массовой информации в целях пропаганды войны, расизма и колониализма. Некоторые ораторы высказали мнение о том, что ЮНЕСКО в своей деятельности по информации общественности должна разоблачать и осуждать агрессоров и тех, кто нарушает принципы Организации Объединенных Наций. Было подчеркнуто, чтобы при определении редакционной политики и тематики изданий Секретариат и Департамент информации строго руководствовались важнейшими решениями генеральных конференций ЮНЕСКО. Один из делегатов предложил, чтобы при проведении празднования годовщин великих людей и событий ЮНЕСКО уделяла особое внимание тем из них, которые в большей степени содействуют международному взаимопониманию и миру.

(850) Два делегата предложили, чтобы ЮНЕСКО занялась изучением явления, которое принято понимать, как снижение этических норм и вкусов в средствах массовой информации за последние два десятилетия, и, возможно, выработала международные нормы в этой области. Для этой цели, как заявил один из делегатов, ЮНЕСКО следует расширить свою деятельность с целью содействия изучению роли, которую играют средства информации в экономическом и социальном развитии. Сюда входит изучение организации и механизмов, а также процессов информации. Средства информации должны помогать тому, чтобы концепция "непрерывного обучения" стала реальностью.

(851) Некоторые делегаты поддержали ту точку зрения, что информация должна в рамках деятельности ЮНЕСКО считаться составной частью всех программ в области просвещения, науки и культуры. Два делегата подчеркнули важность того, чтобы Департамент средств информации продолжал существовать и был расширен как самостоятельная программа в соответствии с предложением Исполнительного совета.

(852) Ряд делегатов указал на важную роль национальных комиссий и неправительственных организаций в оказании помощи ЮНЕСКО в области информации общественности, и было высказано мнение о том, что ассигнования на фильмы, радиопрограммы, печатные материалы и другие материалы информации общественности должны быть увеличены.

(853) Было предложено, чтобы ЮНЕСКО

Приложения

начала издание двух новых публикаций: международного научно-популярного журнала и международного журнала для детей. Было также сочтено необходимым придать информационным материалам ЮНЕСКО более популярный характер.

(854) Два делегата настаивали на улучшении географического распределения постов в Секторе информации и международных обменов, указав на то, что некоторые группы стран слабо представлены.

(855) Заместитель Генерального директора по вопросам информации и международным обменам поблагодарил делегатов за их конструктивные предложения и обещал, что все они будут приняты во внимание в рамках ограничений, установленных бюджетом. Вопрос о географическом распределении будет принят во внимание при наличии новых постов или в случае вакансий. ЮНЕСКО будет также продолжать поощрять правительства включать вопросы информации в их программы развития. Наконец, он выразил надежду на то, что многие из предложений будут более тщательно обсуждены во время дискуссии по будущей программе.

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРЕДЛАГАЕМАЯ ВНИМАНИЮ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

(856) Обсуждение проекта резолюции 4.01, обращенной к государствам-членам, было начато с выступления заместителя Генерального директора по вопросам информации и международным обменам, который обратил внимание на важность этого проекта, объединяющего ряд мер, которые государства-члены могут принять, с тем чтобы сделать более эффективным осуществление программы в области информации и международных обменов.

(857) Комиссия приняла к сведению, что были представлены два проекта поправок к проекту резолюции 4.01, содержащемуся в документе 14 С/5. Первый проект, приведенный в документе 14 С/DR.61(P)(Аргентина), касается вопроса о нормах профессионального поведения в области распространения информации. Председатель обратил внимание Комиссии на замечание Генерального директора, в котором предлагается для соблюдения духа этого проекта резолюции добавить в пункт (а) проекта резолюции 4.01 слова "особенно вопрос о нормах профессионального поведения" после слов "Генеральной конференции".

(858) Вторая поправка к проекту резолюции 4.01 содержится в документе 14 С/24, посвященном программе развития книжного дела, и заключается в добавлении следующего нового пункта к проекту резолюции 4.01 после пункта (с): "предусматривать в равной мере развитие выпуска и распространения книг на национальном уровне с учетом долгосрочных задач в области снабжения книгами, поставленных региональными совещаниями ЮНЕСКО по развитию книжного дела". Эти две поправки были одобрены.

(859) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.01 (см. 14 С/5, с поправками).

4.1 СВОБОДНОЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОБМЕНИ

Раздел 4.11 Свободное распространение информации и международные обмены

(860) Делегаты пятнадцати государств-членов приняли участие в обсуждении деятельности Бюро свободного распространения информации и международных обменов. Проект программы Бюро на 1967-1968 гг. получил полную поддержку. Был также проявлен значительный интерес в отношении международных соглашений по содействию свободному обмену материалами в области образования, науки и культуры, а также в отношении расширяющейся программы ЮНЕСКО по содействию использованию космической связи для достижения целей ЮНЕСКО. Как это показано ниже, вопрос об использовании космической связи был обсужден отдельно.

(861) Многие делегаты проявили интерес к программе Бюро, которая состоит из двух отдельных частей: 1) исследования и публикации и 2) меры по содействию свободному распространению информации и международным обменам, изложенные в разделах 4.11 (1) и 4.11 (2) документа 14 С/5. В отношении соглашений о распространении материалов в области образования, науки и культуры один делегат потребовал, чтобы фильмы также освобождались от таможенных пошлин, как и книги. Другой делегат заявил, что следует освободить газеты от обложения налогами. Секретариат обратил внимание на возможность изучения этих вопросов на совещании по рассмотрению соглашений ЮНЕСКО, которое намечено на 1967 год. Один делегат обратил внимание на желательность того, чтобы большее число стран ратифицировали эти соглашения.

(862) Один из делегатов выразил мнение, что при осуществлении мероприятий по содействию свободному распространению информации следует полностью учитывать характер распространяемой информации.

(863) Один из делегатов коснулся необходимости технической стандартизации в области цветного телевидения для того, чтобы обеспечить эффективное и экономическое обслуживание. Заместитель Генерального директора по вопросам информации ответил, что этот чисто технический вопрос относится, главным образом, к компетенции Международного союза электросвязи, но о нем можно упомянуть в периодических предложениях ЮНЕСКО, адресуемых государствам-членам.

(864) Представляя проект резолюции 14 С/DR.6(P), делегат Индии обрисовал планы отметить Двадцатую годовщину ЮНЕСКО путем создания города, посвященного миру, созерцанию и совместной работе. Поскольку цели

создания этого города многочисленны, то он выразил пожелание внести поправку в третий абзац проекта резолюции, который читался бы следующим образом: "понимая, что одной из целей...". Делегат Судана указал, что слово "надежду" в последнем абзаце проекта резолюции подразумевает, что проект может быть не выполнен, и попросил заменить его словом "веру". Комиссия одобрила эти поправки.

(865) Делегат Сенегала представил вместе с Мали и Тунисом проект резолюции 14 C/DR. 138(P). Этот проект представляет собой объединенные вместе и измененные две отдельные резолюции по вопросу о межмуниципальных связях, изложенные в документе 14 C/8 (со ссылкой на пункт 1108 документа 14 C/5).

(866) Затем выступили 8 ораторов и большинство из них поддержало этот проект резолюции. Двое из них, однако, считают, что если и следует предоставить субсидию в сумме 300.000 долларов, то эти средства следует изыскать в пределах утвержденного бюджетного потолка. Один из делегатов высказался против подобной субсидии.

(867) С заявлением выступил наблюдатель от Всемирной федерации породненных городов.

(868) Первый заместитель Генерального директора выразил интерес Секретариата к целям и программе Всемирной федерации породненных городов, и, в особенности, к мероприятиям, упомянутым в проекте резолюции. Он обратил внимание Комиссии на три требующих замечаний пункта.

(869) Первое - касается содержащейся в пункте 1 части I документа 14 C/DR. 138(P) просьбы о предоставлении субсидии в сумме 300.000 долл. для финансирования мероприятий организации, соответствующих программе ЮНЕСКО. Первый заместитель Генерального директора указал в этой связи на то, что обычно предоставляются субсидии только тем неправительственным организациям, которые осуществляют мероприятия, относящиеся к приоритетным областям программы, с меньшими затратами, чем Секретариат. По мнению Генерального директора, Всемирная федерация породненных городов не подпадает под эту категорию.

(870) Что касается двух последних пунктов части II документа 14 C/DR. 138(P), то он напомнил о том, что Генеральный директор по существующим положениям не может "распределять" средства Программы участия; эти средства предоставляются только по конкретным заявкам государств-членов. Более того, "контракт", о котором говорится во втором упомянутом абзаце, не относится к какому-либо конкретному мероприятию. Поскольку Генеральный директор уполномочен заключать контракты только для выполнения конкретных мероприятий, то для него было бы трудно выполнить подобное решение.

(871) Ввиду вышеуказанных трудностей первый заместитель Генерального директора предложил, чтобы текст резолюции 14 C/DR. 138 (P)

был исправлен следующим образом:

(а) текст, начинающийся словами "постановляет - 1 . . ." и кончающийся словами "в частности", заменить следующим текстом: "отмечая, что Всемирная федерация породненных городов, будучи неправительственной организацией, пользующейся статусом А как в Организации Объединенных Наций, так и в ЮНЕСКО, имеет следующую программу:"

(б) исключить два последних абзаца проекта резолюции и заменить их следующей фразой: "уполномочивает Генерального директора оказывать помощь Всемирной федерации породненных городов в соответствии с процедурами Программы участия в деятельности государств-членов и по просьбе государств-членов".

(872) Делегат Сенегала согласился с этими предложениями, имея в виду, что исправленный таким образом текст резолюции будет отмечен в докладе Комиссии и учтен при выполнении соответствующего рабочего плана (пункты 1112 и 1113 документа 14 C/5).

(873) Комиссия приняла к сведению предложение другого делегата о том, чтобы в будущей программе был рассмотрен вопрос о сотрудничестве между ЮНЕСКО и Всемирной федерацией породненных городов.

(874) В свете вышеуказанного решения было также принято к сведению, что в рабочий план пункта 1112 Проекта программы и бюджета (14 C/5) будет добавлен следующий абзац: "Секретариат в будущем будет предоставлять консультации и сотрудничать с Всемирной федерацией породненных городов в изучении ее планов межкоммунального сотрудничества и предлагаемого Международного фонда для этой цели. Организация объединенных городов будет иметь право на получение помощи в рамках Программы участия в соответствии с правилами Программы и просьбами государств-членов".

(875) Что касается содействия использованию космической связи для достижения целей ЮНЕСКО (раздел 4.11 (III), документ 14 C/5), то заместитель Генерального директора по вопросам информации заявил, что при выработке предложений, содержащихся в документе 14 C/25, Генеральный директор использовал предложения, выработанные совещанием экспертов по использованию космической связи средствами информации, состоявшемся в Штаб-квартире ЮНЕСКО в декабре 1965 года. Быстрое развитие космической техники заставляет ЮНЕСКО срочно приступить к изучению применения и широких социальных последствий использования космической связи. Хотя до настоящего времени большее внимание привлекало эффективное использование спутников связи в межконтинентальном плане, тем не менее их широкое применение в национальных системах телесвязи является только вопросом времени.

(876) Четырнадцать ораторов приняли участие в последующей дискуссии. Комиссия по программе приняла к сведению проекты резолюции,

Приложения

представленные Индией и Федеративной Республикой Германии и изложенные в документе 14 С/8 (см. пункты 1115 и 1121). Существо этих резолюций отражено в документе 14 С/25.

(877) Делегат Швеции, касаясь совещания экспертов по использованию космической связи, председателем которого он был, подчеркнул обстановку неотложности, которая господствовала на этом совещании. Эксперты были убеждены, что космическая связь открывает большие возможности в области информации, образования и культурных обменов, и для претворения этих возможностей в реальную действительность необходимо заключение международных соглашений. Если подобные соглашения не будут заключены, космические спутники могут стать источником трений между странами вместо того, чтобы стать средством содействия международному взаимопониманию. Следующая стадия развития - распределительный спутник - ставит проблемы распределения частот и создания технических правил и стандартов, которые относятся к компетенции Международного союза электросвязи. Политические и юридические вопросы относятся к компетенции Организации Объединенных Наций. Перед ЮНЕСКО стоит важная задача определить области, непосредственно затрагивающие цели Организации, и указать, как они должны быть связаны с любым всеобъемлющим соглашением в области космической связи.

(878) Делегат Швеции обратил также внимание на предложения экспертов о проведении опытно-показательного проекта по использованию космической связи в одном из крупных, густонаселенных районов. Цель этого проекта - испытать систему распределительного спутника для целей образования. Развитие космической техники идет гораздо более быстрыми темпами, чем ее использование в социальных областях. Здесь также имеется возможность для потребителей определить их потребности и работать в тесном сотрудничестве с техниками в удовлетворении этих потребностей. Специалисты в области космической связи высказали мнение, что наилучшим местом проведения опытно-показательного проекта будет Индия. Спутник мог бы служить нескольким целям: можно выделить время для школьных программ, сельскохозяйственных программ и просветительных и развлекательных программ для всего населения. В другие часы спутник можно использовать для телефонных связей, связи по телексу, фототелеграфа, передачи метеорологических и других данных.

(879) Все ораторы согласились с той точкой зрения, что ЮНЕСКО должна играть значительную роль в космической связи и что предложения, изложенные в документе 14 С/5 в отношении долгосрочной программы, соответствуют жизненным потребностям. Многие делегаты, подчеркивая неотложность программы ЮНЕСКО, указали на опасность неправильного использования космической связи, если не будут приняты позитивные меры.

(880) Один из делегатов, обращая внимание на уже действующие средства космической связи, призвал ЮНЕСКО не дублировать уже проделанную работу, а сосредоточиться на таких вопросах, как на подготовке программ и определения стоимости космической связи по сравнению с обычными средствами связи. Другой делегат указал, что консультации ЮНЕСКО с экспертами следует осуществлять на более широкой основе с точки зрения географии и научных дисциплин, и что совещание экспертов ЮНЕСКО следует с этой целью расширить; он также считает необходимым, чтобы исследования по практическому применению проводились таким образом, чтобы они приносили пользу любому заинтересованному району.

(881) Ряд делегаций коснулся значения сотрудничества ЮНЕСКО с другими международными организациями и, в частности, с Организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи. ЮНЕСКО также должна работать в тесном сотрудничестве с профессиональными неправительственными организациями в области радиовещания и печати.

(882) Предложение об опытно-показательном проекте по использованию космической связи было поддержано несколькими делегациями. Делегат Индии приветствовал предложение о том, чтобы его страна была выбрана местом проведения опытно-показательного проекта, и указал, что с точки зрения района, густоты населения и многоязычности, Индия удовлетворяет выдвинутым экспертами требованиям. Он сообщил Комиссии, что его правительство готово принять участие в расходах по осуществлению опытно-показательного проекта.

(883) Ряд делегатов коснулся значения регулярных совещаний по использованию космической связи. В этой связи было отмечено, что Организация Объединенных Наций планирует созвать во второй половине 1967 года международную конференцию, которая среди других вопросов рассмотрит вопрос о применении космической связи для образования и развития. Было также отмечено, что в документе 14 С/25 упоминается о конференции по космической связи, проведение которой предусмотрено в 1969-1970 гг.

(884) Было также упомянуто недавнее заявление Генерального секретаря Международного союза электросвязи на Генеральной Ассамблее Азиатского союза радиовещания, в котором он выразил поддержку предлагаемому опытному проекту для проверки потенциальных возможностей спутников в целях образования. Генеральный секретарь подтвердил готовность Организации предоставить всяческую помощь в технических вопросах, входящих в ее компетенцию. Один делегат сообщил, что 20 радиовещательных организаций, входящих в Азиатский союз радиовещания, поддерживают деятельность ЮНЕСКО в области космической связи.

(885) Наблюдатель Европейского совета также сделал заявление.

(886) К проекту резолюции 4.131, приведенному в документе 14 С/25, был предложен ряд поправок. Делегат Франции предложил при единодушном одобрении, чтобы в пункте (b) после слов "более широкого культурного" было добавлено слово "и научного". Делегат Соединенного Королевства предложил, чтобы в пункте (c) фраза "для целей образования и развития" была заменена фразой "для целей образования и экономического развития". Эта поправка была принята единогласно. Делегаты Белорусской ССР, Индии, Польши и СССР предложили устную поправку к пункту (c), которая получила одобрение Комиссии.

(887) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы с поправками по разделу 4.11.

(888) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.11 (резолюция 4.111 в документе 14 С/5).

(889) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.12 (резолюция 4.121 в документе 14 С/5).

(890) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.36 (см. 14 С/DR.6(P), с поправками).

(891) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.13 (резолюция 4.131 в документе 14 С/5 и 14 С/25 с поправками).

(892) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 4.11 в сумме 166.000 долл.

4.2 СРЕДСТВА ИНФОРМАЦИИ

Раздел 4.21 Научно-исследовательская работа в области информации

(893) Десять делегатов выступили по этому разделу, подчеркнув важность исследований в области информации. Было высказано общее мнение о том, что в момент, когда средства информации оказывают глубокое влияние на общество в целом, необходимо критически рассмотреть проводимые исследования и определить методы для развития сотрудничества между исследовательскими институтами. Интенсивные мероприятия в области исследований необходимы для того, чтобы направлять эффективное использование средств информации в целях образования, науки и культуры и для соответствующего планирования профессиональной подготовки кадров в области средств информации. Была отмечена необходимость тесного сотрудничества с профессиональными организациями и исследовательскими ассоциациями и оказания им помощи в усилении их деятельности. Некоторые выступающие считали, что средства, необходимые для развития исследований, являются недостаточными, и выразили надежду, что будет возможно увеличить их в будущих программах. Один выступающий отметил значение детских кинофильмов и выразил

надежду, что ЮНЕСКО сможет продолжать свою работу в этой области. Два выступающих выразили надежду, что ЮНЕСКО сможет обеспечить регулярные публикации справочников исследовательских учреждений и проводимых исследований.

(894) Делегации Франции и Федеративной Республики Германии представили устную поправку к проекту резолюции 4.211, заменяющему проекты резолюций, предложенные этими двумя государствами-членами в документе 14 С/8 к пункту 1127 документа 14 С/5, с тем чтобы дать следующую редакцию подпункту (a) проекта резолюции 4.211:

"Собирать и распространять в сотрудничестве с государствами-членами и организациями, проводящими деятельность в области информации, сведения о развитии учреждений и методов, о применении и воздействии средств информации, и содействовать исследованиям в этой области, касающимся, в частности: воздействия средств информации; сведений о роли, условиях и методах средств информации в современном обществе; и об организации внутреннего контроля". Эта поправка была одобрена.

(895) Заместитель Генерального директора по вопросам информации и международных обменов, отметив значение, придаваемое Комиссией исследованиям в области средств информации, признал, что имеющиеся для этих целей средства все еще являются скромными, хотя они были значительно увеличены в последние годы. Для того, чтобы содействовать исследованиям, в частности в развивающихся странах, особое внимание было уделено оказанию помощи этим государствам в подготовке научных работников и создании национальных исследовательских институтов.

(896) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 4.21, имея в виду, что вышеизложенные соображения будут учтены при его выполнении.

(897) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.21 (резолюция 4.211 в документе 14 С/5, с поправками).

(898) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 4.21 в сумме 84.600 долл.

Раздел 4.22 Развитие средств информации и подготовка работников информации

I. Развитие средств информации и подготовка работников информации

(899) В дискуссии приняли участие делегаты 12 стран. Большинство ораторов выразило мнение о том, что этот раздел является центральной частью программы в области средств информации, поскольку от качества работников, управляющих различными средствами информации,

Приложения

зависят результаты воздействия этих средств на общество.

(900) Ряд ораторов подчеркнул, что роль различных институтов, с которыми сотрудничает ЮНЕСКО, не ограничивается лишь технической подготовкой, но также заключается в развитии чувства ответственности и профессиональной этики и помощи созданию нового профессионализма, который заставит средства информации служить их главным целям содействия социальному прогрессу и национальному развитию. Ряд ораторов предложил помощь своих стран работе этих институтов. Один оратор, в частности, приветствовал предложение о создании института средств информации в арабских странах, тогда как другой, в качестве примера европейского сотрудничества, привел деятельность Высшей школы журналистики при Страсбургском университете.

(901) Делегат Эфиопии приветствовал предложение о создании в Африке центра подготовки работников радио и телевидения и выразил заинтересованность в том, чтобы этот центр был размещен в его стране. Ряд ораторов предложил, чтобы национальные комиссии получали информацию о деятельности и программах различных институтов. Один оратор подчеркнул значение предоставления возможности подготовки лицам, желающим издавать новые газеты в развивающихся странах и таким образом способствовать многообразию средств информации, что является весьма важным для распространения объективной информации.

(902) Наблюдатель от Международной федерации журналистов выступил с заявлением.

(903) Делегат Эквадора представил проект резолюции 14 С/DR.85(P), предлагающий увеличить субсидии, предусмотренные в проекте резолюции 4.221 (документ 14 С/5) для Международной высшей школы журналистов в Латинской Америке до 85.000 долл. Это предложение было одобрено при условии, что дополнительные средства будут изысканы в рамках общего бюджета, предлагаемого по разделу 4.22.

(904) Делегат Союза Советских Социалистических Республик, говоря о важности того направления, в котором ведется подготовка работников информации, предложил добавить в конце первой фразы резолюции 4.221 слова "и в соответствии с целями ЮНЕСКО". Эта поправка была одобрена.

II. Содействие выпуску книг и их распространению

(905) Заместитель Генерального директора по вопросам информации и международных обменов представил документ 14 С/24 по этому вопросу. Он разъяснил, что проект программы, содержащийся в этом документе, основан в значительной степени на рекомендациях, сформулированных на совещании экспертов по выпуску и распространению книг в Азии, состоявшемся в Токио в мае 1966 года. Он напомнил, что это совещание привело к выводу о том, что нехватка книг, в частности учебников в Азии, является настолько острой,

что создает серьезные препятствия выполнению всей программы развития образования в этом районе, и вынесло рекомендацию о том, что "книги должны считаться тщательно планируемым составным элементом общих усилий каждой страны, направленных на ее всестороннее развитие". Именно этот аспект национального планирования явился основной идеей предлагаемой программы.

(906) В дискуссии по этому вопросу приняли участие делегаты 26 стран. Все ораторы единодушно подчеркивали значение программы ЮНЕСКО в области книгоиздательства и выразили удовлетворение по поводу предлагаемого нового проекта. Было указано, что книги являются важным элементом распространения образования и культуры и что выпуск и производство книг является естественным следствием программ Организации по ликвидации неграмотности. С применением новой техники печатания и появления возможностей массового выпуска дешевых книг, книги действительно могут считаться массовым средством информации. Ряд ораторов указал на то, что создание книгоиздательской промышленности в развивающихся странах является важнейшей предпосылкой создания подлинно национальной литературы.

(907) Многие из выступавших говорили о конкретных проблемах развития книжной промышленности, в частности, о нехватке материалов и оборудования, о трудностях, связанных с выпуском дешевых книг, о высокой стоимости импортируемой книжной продукции и о необходимости упразднения таможенных пошлин на книги, которые по сути дела являются налогом на культуру. Ряд ораторов подчеркнул необходимость уделить особое внимание книгам по научным вопросам; один делегат предложил созвать специальное совещание экспертов по этому вопросу, а также создать фонд научной литературы, перевод которой предлагается осуществить. Другие ораторы предлагали не упускать из виду потребности в книгах для детей.

(908) Ряд ораторов предложил помощь своих стран в выполнении этой программы. Делегат Ирана вновь повторил предложение своей страны напечатать один миллион книг для распространения в азиатских государствах-членах, тогда как делегат Ганы от имени своей страны предложил, чтобы предполагаемое совещание по выпуску и распространению книг в Африке было проведено в Гане.

(909) Наблюдатели от Международной ассоциации издателей и Международного сообщества ассоциаций книготорговцев выступили с заявлениями.

(910) В свете проекта резолюции по выпуску книг, содержащегося в документе 14 С/24, делегат Индии снял проект резолюции, внесенный правительством Индии, содержащийся в документе 14 С/8 (к пунктам 1139-1143 и 1048 документа 14 С/5), однако внес устную поправку в пункт (d) постановляющей части проекта резолюции

4.222 в редакции, приведенной в документе 14 С/24, с тем чтобы исправленный текст читался следующим образом: "Расширение возможностей подготовки кадров для книгоиздательского дела и возможное создание в одной из стран Азии регионального центра по выпуску и распространению книг с особым упором на проблемы полиграфии". Эта поправка была одобрена.

(911) Ряд ораторов коснулся вопроса о необходимости приспособления уровня книг к их предполагаемым читателям и поднял вопрос о содержании выпускаемых книг, указав на то, что, способствуя увеличению выпуска книг, ЮНЕСКО должна принять меры к обеспечению того, чтобы такие книги отвечали основным целям и задачам Организации. Делегат Белорусской ССР предложил устную поправку по этому вопросу, и после перерыва в дискуссии делегаты Индии, Польши, Белорусской ССР и Туниса предложили совместную поправку к пункту (е) проекта резолюции 4.222, текст которой следующий: "содействие путем проведения изучений и исследований полному использованию книг и других материалов для чтения в целях социального и экономического развития и взаимопонимания". Эта поправка была одобрена.

(912) Ряд ораторов подчеркнул, что проект Программы на 1967-1968 гг. является всего лишь скромным началом и выразил надежду на то, что Программа будет расширена в будущие бюджетные периоды. Один оратор указал, в частности, на необходимость усиления деятельности в области подготовки кадров. Хотя предложение о созыве совещания в Африке было встречено с удовлетворением, было предложено, чтобы подобные совещания были организованы и в других районах и чтобы программа была распространена также на страны Латинской Америки и на арабские страны.

(913) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 4.22, части I и II с поправками.

(914) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.221 (см. 14 С/5, с поправками).

(915) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.222 (см. 14 С/5 и 14 С/24, с поправками).

(916) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 4.22 в сумме 235.000 долл.

Раздел 4.23 Использование средств информации во внешкольном образовании

(917) В дискуссии по этому разделу приняли участие делегаты 21 страны. Все выступающие подчеркивали значение той роли, которую должны играть средства информации, способствуя расширению образования и национальному развитию. Отмечая разделение обязанностей в этой области между Департаментом просвещения и Департаментом средств информации, ораторы

говорили о том, что перед средствами информации стоит огромная задача по приобщению широких масс взрослого населения к непрерывному образованию вне рамок официального обучения, и многие ораторы высказали сожаление по поводу того, что фонды, предоставленные ЮНЕСКО для расширения этой деятельности, так малы.

(918) Один из ораторов подчеркнул, что во многих развивающихся странах средства информации служили также источником знаний для детей, которые не могут посещать школы. Ссылаясь на доклад совещания о роли радиовещания в образовании и национальном развитии в странах Азии, состоявшегося в Бангкоке в мае 1966 года, один из делегатов вновь высказал мысль о необходимости включения использования средств связи в планирование развития.

(919) Несколько делегатов высказали мнение о том, что время исследований и экспериментов прошло и что теперь необходимо срочно приступить к массовому применению новых средств для образования взрослых, в частности, в связи с проводимой сейчас кампанией по ликвидации неграмотности. Было внесено предложение о том, чтобы ЮНЕСКО приняла специальные меры для поощрения и поддержки использования технических средств информации в государствах-членах, где в настоящее время проводятся в жизнь проекты функционального распространения грамотности и было отмечено, что в план работы будут внесены соответствующие поправки.

(920) Несколько других ораторов, соглашаясь с необходимостью массового применения новых средств в определенных видах образования, подчеркнули необходимость продолжать исследования и эксперименты в других видах образования и проводить тщательную оценку осуществляемых проектов. В этой связи многие делегаты приветствовали проведение таких опытно-показательных проектов, как проект, проводимый сейчас по использованию средств информации для образования взрослых в Дакаре, а также проект по использованию телевидения для заочного высшего образования, проводимый в Польше, и выразили надежду на то, что в ближайшее время можно будет ознакомиться с докладами о результатах осуществления этих двух проектов.

(921) Несколько ораторов указали на важность проведения совещаний экспертов, дающих возможность для ценного обмена опытом на международном уровне, и приветствовали предложение о проведении совещания, содержащееся в проекте Программы.

(922) Делегат Польши представил проект резолюции 14 С/DR.137(P) о совещании специалистов по использованию телевидения для заочного высшего образования. Комиссия отметила, что это предложение о созыве совещания по использованию телевидения может быть включено в существующий план работы в виде просьбы об ассигнованиях по Программе участия.

(923) Делегат Аргентины, выступая по проекту резолюции 14 С/DR.64 (P), подчеркнул

необходимость оценки использования телевидения для нужд образования, науки и культуры; он проинформировал Комиссию о намерении его страны созвать симпозиум по этому вопросу и предложил рассматривать этот симпозиум в качестве вклада в программу ЮНЕСКО. Комиссия ответила, что в пересмотренном плане работы будет сделана ссылка на это предложение.

(924) Несколько ораторов высказались по вопросу о значении соответствующей подготовки персонала для обеспечения эффективного использования средств информации в целях образования и развития. Делегат Малайзии сказал о необходимости создания в Азии Института подготовки работников радио и телевидения и сообщил о заинтересованности своего правительства в том, чтобы принять у себя такой институт, если будет сочтено возможным его создать. Ряд делегатов предложил помощь специалистов своих стран в подготовке кадров и содействии развитию проектов по использованию средств связи в целях образования. Один из ораторов отметил необходимость при планировании программ в области образования уделять особое внимание предоставлению средств приема.

(925) Заместитель Генерального директора по вопросам информации и международным обменам и директор, ответственный за департаменты Просвещения, ответили на вопросы, а первый заместитель Генерального директора проинформировал Комиссию о предложениях Генерального директора, направленных на обеспечение полной координации работы по использованию новых средств образования с помощью программы Организации.

(926) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 1.23 с внесенными в него поправками.

(927) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.23 (резолюция 4.231 в документе 14 С/5).

(928) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы по разделу 4.23 в сумме 270.000 долларов.

4.3 РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ И СОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНОМУ ВЗАИМОПОНИМАНИЮ

Разделы 4.31 Пресса и издания, 4.32 Курьер ЮНЕСКО, 4.33 Радио и наглядная информация, 4.34 Связь с общественностью, 4.35 Празднование годовщин великих людей и событий

(929) По предложению председателя, Подкомиссия решила обсуждать вместе следующие разделы документа 14 С/5: 4.31, 4.32, 4.33, 4.34 и 4.35.

(930) В обсуждении приняли участие делегаты 26 государств-членов. Многие ораторы выразили удовлетворение различными аспектами

программы в области распространения информации. Несколько делегатов высказали мнение, что требуется выделение больших средств на мероприятия в этой области, и в этой связи один делегат предложил, чтобы в рамках существующих бюджетных пределов больше средств выделялось на распространение имеющихся материалов, в частности, фильмов.

(931) Несколько делегатов высказали замечания относительно содержания информационных периодических изданий и публикаций ЮНЕСКО, указав, что важные резолюции, принятые на одиннадцатой и двенадцатой сессиях Генеральной конференции, относительно содержания вышеуказанных изданий и публикаций, не были полностью выполнены. Было также отмечено, что планы работы по публикациям и производству наглядно-звуковых пособий, включенные в разделы 4.31, 4.32 и 4.33, не были достаточно определенными. Один делегат, однако, возразил, что детали профессиональной работы, требуемые для планирования изданий, не могут быть включены в планы работы и должны быть оставлены на усмотрение соответствующих специалистов. В соответствии с этой дискуссией было выражено настоятельное пожелание, чтобы Бюро информации общественности подготовило конкретные предложения по изданиям на период 1967-1968 гг. и представило их на обсуждение Исполнительного совета.

(932) Многие делегаты отдали должное "Курьеру ЮНЕСКО" и высказали пожелание о дополнительных изданиях этого журнала на других языках. Один делегат высказал мнение, что принцип идейности всех изданий должен быть менее строгим, и спросил, нельзя ли ежемесячно оставлять четыре страницы для использования их отдельными издателями. Кроме того была подчеркнута важность обеспечения того, чтобы издания на других языках издавались как можно скорее, после выхода трех изданий в Штаб-квартире.

(933) Несколько делегатов подчеркнули пользу изданий "Unesco Features" и "Unesco Chronicle". Один делегат выразил свое удовлетворение тем, что "Chronicle" в настоящее время выпускается регулярно, однако он выразил пожелание, чтобы в нем уделялось большее внимание будущим, а не прошедшим, событиям; он также выразил пожелание, чтобы "Chronicle" получил дальнейшее развитие в качестве инструмента для национальных комиссий.

(934) Один делегат поддержал существующее предложение о совместном производстве кинофильмов и телевизионных программ, однако высказал мнение, что для этой цели следовало бы выделять больше средств. Другой выступавший высказал мнение, что ЮНЕСКО должна использовать современные технические средства, как например, 8-мм звуковой фильм для информационных целей.

(935) В отношении распространения информационных материалов несколько делегатов

II. Доклад Комиссии по программе

высказали сожаление, что ЮНЕСКО не может предоставлять эти материалы в больших количествах, и один делегат высказал пожелание о выпуске дополнительных материалов на арабском языке.

(936) Несколько выступающих говорили о необходимости для национальных комиссий играть более активную роль в мероприятиях по распространению информации: в этой связи один делегат призвал к децентрализации программы ЮНЕСКО в области информации.

(937) Было высказано мнение, чтобы подбор информационного материала ЮНЕСКО был более разнообразным с учетом аудитории, на которую он направлен, а также обращено внимание на то, что Конференция, проведенная в Бухаресте в сентябре 1966 года, предложила, чтобы ЮНЕСКО организовала международное совещание редакторов студенческих и молодежных газет и журналов.

(938) В отношении материалов прессы один делегат предложил, чтобы ЮНЕСКО предоставляла журналистам больше информации о мероприятиях, проводимых Организацией, а не общие сведения о ЮНЕСКО.

(939) С заявлением выступил также наблюдатель Всемирной федерации ассоциаций Организации Объединенных Наций.

(940) Делегат Болгарии представил устную поправку, предусматривающую включение в первый пункт проекта резолюции 4.30 после слов "и в развитии" слова "особенно среди молодежи", которая была принята.

(941) Комиссия одобрила 34 голосами при 9 против и 16 воздержавшихся устную поправку к проекту резолюции 4.30, представленную делегатом Украинской ССР, в которой предлагается добавить в конце первого пункта слова "а также отмечая значительные возможности, имеющиеся в этом отношении у Службы информации Секретариата".

(942) Делегат Украинской ССР предложил устно дополнить второй пункт резолюции 4.30, включив между словами "тех разделов программы ЮНЕСКО" и "которые, по мнению Генеральной конференции, подлежат выполнению в первую очередь" следующую фразу: "которые упомянуты в резолюциях 5.202 и 8.3 и резолюциях 6.2 и 6.3 одиннадцатой и тринадцатой сессий Генеральной конференции, соответственно, а также других разделов программы". Это предложение было принято 28 голосами при 17 против и 14 воздержавшихся.

(943) Среди проектов поправок, представленных в письменном виде, одна, представленная Индией (14 С/8 к пункту 1162 документа 14 С/5), предлагает издавать "Курьер ЮНЕСКО" на дополнительных языках в Азии и Африке. Относительно этого предложения заместитель Генерального директора по вопросам информации и международным обменам указал, что Генеральный директор предложил, чтобы требуемая сумма в 42.000 долл. для издания журнала на одном новом

языке должна быть утверждена, и если она будет утверждена, то можно было бы ассигновать средства в пределах бюджетного потолка. Комиссия одобрила, чтобы бюджет на эти цели в документе 14 С/5, пункт 1161, был увеличен на 42.000 долл.

(944) В ответ на внесенное предложение, заместитель Генерального директора по вопросам информации и международных обменов заявил, что он считает, что, несмотря на возможные преимущества предоставления страниц в изданиях "Курьера ЮНЕСКО" на различных языках для местного материала, необходимо сохранить международный характер журнала путем обеспечения идентичного содержания во всех изданиях. Однако это не должно препятствовать национальным комиссиям вставлять вкладные листы, касающиеся их собственной деятельности, если они этого желают.

(945) Другая поправка в письменном виде, представленная Федеративной Республикой Германии (14 С/8 к пункту 1169 документа 14 С/5), предлагает, чтобы была облегчена работа национальных продюсеров, желающих давать информацию о деятельности Организации. Комиссия приняла к сведению этот проект поправки и замечания по нему, сделанные Генеральным директором, в которых обращается внимание на тот факт, что эта деятельность уже охвачена планом работы по разделу 4.33.

(946) Все другие письменные поправки, касающиеся пункта 4.3 (распространение информации и содействие международному взаимопониманию), относились к разделу 4.35 - празднование годовщин великих людей и событий. Эти предложения были представлены: Индией (14 С/8 к пункту 1180 документа 14 С/5); Уругваем (14 С/8 к пункту 1180 документа 14 С/5); Союзом Советских Социалистических Республик (14 С/DR.16 (P)); Аргентиной, Боливией, Бразилией, Чили, Колумбией, Коста-Рикой, Доминиканской Республикой, Эквадором, Сальвадором, Гватемалой, Гондурасом, Мексикой, Никарагуа, Панамой, Перу, Филиппинами, Испанией, Уругваем и Венесуэлой (14 С/DR.58(P)); и Францией и Польшей (14 С/DR.86(P) Rev.).

(947) Многие делегаты согласились с предложениями, содержащимися в вышеупомянутых различных проектах резолюций по вопросу о праздновании годовщин великих людей и событий. Один делегат выразил мнение, что выбор дат и событий должен быть абсолютно объективным и не служил бы целям пропаганды и что основная работа по проведению празднования годовщин должна проводиться национальными комиссиями и неправительственными организациями, а не Секретариатом. Другой оратор спросил, не слишком ли много предложено празднований и предложил, чтобы они были ограничены столетними или кратными ста годовщинами.

(948) Первый заместитель Генерального директора, отвечая на вопросы, касающиеся празднования годовщин великих людей и событий,

Приложения

указал, что была установлена целесообразная процедура после многих лет обсуждения в Исполнительном совете и на Генеральной конференции. Эта процедура приведена в проекте резолюции 4.35, как она дана в документе 14 С/5. Секретариат старается применить два критерия в отношении его участия в праздновании таких дат: полная объективность и внимание к высоким интеллектуальным качествам. В этой связи Секретариат часто опирается на мнение международных неправительственных организаций, таких как Международный совет гуманитарно-философских наук и Международный совет социальных наук.

(949) Что касается проектов резолюций по конкретным годовщинам, он счел необходимым снова подтвердить замечания Генерального директора по индийской резолюции, касающейся Ганди (14 С/8 к пункту 1180 документа 14 С/5). Комиссия единогласно решила, чтобы индийское предложение было включено в ее доклад по будущей программе, причем слова "уполномочивает Генерального директора" следует заменить словами "предлагает Генеральному директору изучить возможность"; слово "организовать" - словом "организовать" и слово "переиздать" - словом "переиздания".

(950) В отношении предложений, содержащихся в документах 14 С/DR. 16(P) и 14 С/DR. 86, и уругвайского предложения в документе 14 С/8 (к пункту 1180 документа 14 С/5) первый заместитель Генерального директора заявил, что было бы возможно отразить их в плане работы по разделу 4.35. Одно из этих предложений - 14 С/DR. 16(P) - имеет бюджетные последствия в сумме 5.000 долл., но эта сумма может быть ассигнована в рамках предельного уровня бюджета.

(951) Относительно документа 14 С/DR. 58(P) о праздновании годовщины Рубена Дарио, первый заместитель Генерального директора снял третий пункт замечаний Генерального директора по этому предложению. ЮНЕСКО опубликует в 1967 году английское издание антологии поэзии Дарио в рамках ее деятельности в секторе социальных наук, гуманитарных наук и культуры. Она также будет сотрудничать в организации празднования в Париже этой годовщины в январе 1967 года. Это будет учтено в соответствующих планах работы.

(952) Отвечая на различные вопросы, поднятые в процессе обсуждения, заместитель Генерального директора по вопросам информации и международных обменов отметил, что серьезным препятствием в деятельности Бюро информации общественности является недостаток средств. Бюджет на информацию общественности и, в частности, на распространение изданий не был увеличен в течение ряда лет, за исключением ассигнований на новые языковые издания "Курьера ЮНЕСКО". Была достигнута некоторая экономия, но необходимы еще средства и он надеется, что это будет принято во внимание в связи с будущей программой.

(953) Что касается вопроса освещения деятельности, то заместитель Генерального директора

по вопросам информации и международных обменов заявил, что Служба информации в настоящее время еще не в состоянии обеспечить достаточное освещение усилий в целях развития. Ведутся переговоры с Программой развития ООН с целью получения средств на информацию из этого источника.

(954) Он заявил, что ЮНЕСКО проявила инициативу в вопросе о проведении межучрежденческой переоценки методов информации общественности в системе Организации Объединенных Наций. Этот вопрос в настоящее время изучается рабочей группой, которая представит доклад Административному комитету по координации Организации Объединенных Наций. В этой связи он приветствовал предложения делегаций пересмотреть работу Бюро информации общественности в Исполнительном совете.

(955) Секретариат обратил внимание Комиссии на ошибку в английском тексте в первом предложении проекта резолюции 4.351 в редакции, приведенной в документе 14 С/5: вместо слов "great men" следует вставить слова: "great personalities".

(956) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению планы работ по разделам 4.31, 4.32, 4.33, 4.34 и 4.35, имея в виду, что изложенные выше соображения будут приняты во внимание при их осуществлении.

(957) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.30 (см. 14 С/5, с поправками).

(958) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 4.31 (резолюция 4.311 в документе 14 С/5), 4.32 (резолюция 4.321 в документе 14 С/5), 4.33 (резолюция 4.331 в документе 14 С/5), 4.34 (резолюция 4.341 в документе 14 С/5) и 4.35 (резолюция 4.351 в документе 14 С/5).

(959) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 4.31 в сумме 191.000 долл., по разделу 4.32 в сумме 365.000 долларов, пересмотренный по разделу 4.33 в сумме 372.000 долл. и по разделу 4.34 в сумме 80.000 долл.

4.4 ПОДГОТОВКА КАДРОВ ЗА ГРАНИЦЕЙ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ СТИПЕНДИЙ

Раздел 4.41 Подготовка кадров за границей и распределение стипендий

(960) Делегаты десяти стран выступили по вопросам, касающимся подготовки кадров за границей и распределения стипендий (раздел 4.41 документа 14 С/5), и высказались в поддержку помощи ЮНЕСКО в деле подготовки кадров, особенно необходимых в развивающихся странах.

(961) Два делегата выразили сомнения относительно целесообразности распределения стипендий ЮНЕСКО по областям изучения, считая, что оно должно ярче отражать первоочередные

задачи, установленные Организацией, а именно, равенств просвещения и науки, хотя в равной степени не должны игнорироваться и культура и информация. Один делегат высказался в поддержку существующей практики, согласно которой государства консультируются по вопросу о предоставлении стипендий, но заявил, что государства-члены должны иметь большие права в определении области подготовки стипендиатов из их стран. Заместитель Генерального директора по вопросам информации и международным обменам заявил, что необходимо приложить усилия для обеспечения более равного распределения стипендий между секторами образования и естественных наук, не забывая при этом уделять внимание и другим секторам.

(962) Некоторые делегаты подчеркнули важность помощи ЮНЕСКО государствам-членам в предоставлении и подготовке учителей, особенно на университетском уровне. Три делегата обратились с просьбой, чтобы помощь ЮНЕСКО в подготовке высококвалифицированного персонала для преподавания в университетах была также направлена в Латинскую Америку и чтобы слова "... и в Латинской Америке" были добавлены в конце пункта (с) проекта резолюции 4.41, и после слов "... в частности, в Африке" в пункте 1185 плана работы. Эти поправки были одобрены. Один делегат заявил, что кроме помощи государствам-членам по принятию приезжающих учителей, ЮНЕСКО должна также помогать им в несении расходов по этим учителям. Другой коснулся вопроса стипендий для подготовки университетских кадров - стипендий, предложенных им и другими странами, и выразил пожелание, чтобы ЮНЕСКО шире информировала развивающиеся страны о наличии этих стипендий.

(963) При обсуждении различных аспектов распределения стипендий один делегат указал, что было бы желательно, чтобы программные департаменты Секретариата имели решающий голос в разработке программы обучения стипендиатов и выразил пожелание, чтобы ЮНЕСКО послала стипендиатов в большее число и разнообразие стран. Другой оратор указал на ценность подготовки стипендиатов в их собственных районах и на необходимость предоставления как среднему, так и старшему персоналу возможности получить подготовку. Он также подчеркнул важность для ЮНЕСКО продолжать развивать и поддерживать отношения с ее бывшими стипендиатами, поощряя таким образом и поддерживая заинтересованных лиц и популяризируя цели и деятельность ЮНЕСКО.

(964) Представляя документ 14 C/DR. 50(P), делегат Италии заявил, что стипендии играют важную роль в экономическом и социальном развитии огромного числа стран, способствуя в то же время международному сотрудничеству, и что поэтому необходимо рационализировать критерии и политику, определяющие предоставление этих стипендий. Делегат Эфиопии поддержал документ 14 C/DR. 50 (P), но попросил, чтобы следующие слова были добавлены в конце пятого абзаца: "... либо

Рабочей группой по людским ресурсам и подготовке Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки". Заместитель Генерального директора предложил, что поскольку Рабочая группа по людским ресурсам и подготовке Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки не является организацией ЮНЕСКО, слова "в зависимости от их пригодности" должны заменить это добавление. Некоторые делегаты высказались в поддержку проекта резолюции, который был принят Комиссией с поправкой для включения в пересмотренный план работы.

(965) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению исправленный план работы по разделу 4.41.

(966) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.41 (см. 14 C/5, с поправками).

(967) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 4.41 в сумме 67.000 долл.

4.5 ДОКУМЕНТАЦИЯ

Разделы: 4.51 Международное сотрудничество и обмен информацией, исследования и изыскания, 4.52 Оказание помощи государствам-членам в развитии их служб документации, библиотек и архивов, 4.53 Библиотека, архивы и служба внутренней документации ЮНЕСКО

(968) По предложению председателя было решено, что следующие разделы документа 14 C/5 будут обсуждаться вместе: 4.51, 4.52 и 4.53.

(969) 23 делегата приняли участие в обсуждении, в общем одобряя программу, относящуюся к разделам 4.51, 4.52 и 4.53 документа 14 C/5. Многие делегаты проявили особый интерес к предложенному созданию нового департамента, который должен осуществлять деятельность в области документации библиотек и архивов.

(970) Большинство делегатов подчеркивали значение библиотек, архивов и документации в образовательном, социальном и экономическом развитии своих стран. Ряд ораторов подчеркнули, что планируемая система школьных и общественных библиотек вносит вклад в дело развития программ образования и распространения грамотности, а также подчеркнули роль библиотек в улучшении качества образования. В этой связи некоторые делегации подчеркнули необходимость включения вопроса о планировании библиотек в общее планирование образования.

(971) Некоторые делегаты просили Генерального директора продолжать усилия по улучшению внутренней службы документации ЮНЕСКО и ускорению применения планируемой реорганизации, упомянутой в Программе и бюджете на 1967-1968 гг.

(972) Многие ораторы подчеркивали значения планирования на национальной, региональной и

Приложения

международной основе будущей деятельности нового департамента и предложили, чтобы был создан отдел планирования в рамках этого департамента, который отвечал бы за координацию деятельности в области развития. Делегат СССР отметил, что опыт стран Восточной Европы в планировании сети библиотек в национальном масштабе мог бы быть использован развивающимися странами; он предложил участие своей страны и сотрудничество в будущей деятельности подобного рода.

(973) Один делегат упомянул, что ни один пункт программы ЮНЕСКО не представляет такую важность, как получение соответствующей информации; в этой связи он выразил надежду, что возможный прогресс будет сделан в области изучения вопроса обработки, хранения и поиска информации. Один делегат высказал мнение, что новому департаменту следует осуществлять координацию изучений и исследовательской деятельности, выступать в роли информационного центра и поощрять сравнительные исследования современных методов в области документации, библиотек и архивов.

(974) Делегат Чехословакии привлек внимание Комиссии на тот факт, что его страна создала специальную рабочую группу по научной информации, и выразил надежду, что предложения этой группы, адресованные Генеральному директору, будут учтены при подготовке будущей программы.

(975) Что касается ответственности нового департамента в вопросах, которые касаются координации деятельности, многие делегаты подчеркивали необходимость стандартизации методов и терминологии. В этой деятельности могли бы активно принимать участие соответствующие неправительственные организации. Наблюдатели от Международной организации стандартизации и от Международной федерации документации рассказали о деятельности своих организаций и о их будущих планах.

(976) После того, как заместитель Генерального директора по вопросам информации и международных обменов напомнил о своей ранее высказанной просьбе получить консультацию Комиссии относительно наименования нового департамента, делегат Соединенных Штатов Америки предложил назвать его "Департаментом документации, библиотек и архивов". Эта рекомендация была поддержана делегатом Туниса и была одобрена 20 голосами, против двух, при одном воздержавшемся.

(977) Некоторые ораторы призвали Секретариат принять меры по сосредоточению в новом департаменте деятельности, связанной с документацией различных департаментов ЮНЕСКО.

(978) Подготовка персонала в области документации, библиотек и архивов была расценена некоторыми делегациями в качестве самой неотложной необходимости. Один из делегатов проявил интерес к проведенному в Токио в 1966 году совещанию экспертов по вопросу развития службы

национальных библиотек и к региональному совещанию экспертов по национальному планированию службы библиотек в связи с социальным и экономическим развитием, которое должно быть проведено в Азии в течение следующего двухлетия. Делегат Цейлона приветствовал предложенный опытно-показательный проект по развитию общественных и школьных библиотек в Азии и просил Секретариат изучить возможность проведения в его стране совещания экспертов по вопросу национального планирования службы библиотек в Азии. Делегат Гондураса принял с энтузиазмом предложенный для проведения в его стране опытно-показательный проект по созданию современной школьной библиотеки, который также будет использован для подготовки школьных библиотекарей для стран Центральной Америки; другой делегат поддержал этот проект.

(979) Что касается документа 14 C/DR.7(P), представленного Республикой Вьетнам, и поправки по этому предложению, предложенной Мали (14 C/DR.41(P)), Комитет принял к сведению рекомендации Специального комитета о том, что эти предложения не будут обсуждаться и голосоваться, так как они совпадают с существующим планом работы по Программе участия ПРООН/ТП и будут осуществляться в соответствии с существующей процедурой.

(980) Касаясь проекта резолюции 4.511, один делегат высказал мнение, что сотрудничество в области документации должно осуществляться не только между неправительственными организациями, но также и между правительственными и межправительственными организациями; он предложил, чтобы подпункт (а) проекта резолюции 4.511 был соответственно дополнен. Некоторые делегаты поддержали эту поправку, которая была одобрена.

(981) Ряд делегаций высказались о необходимости продолжения сотрудничества с международными неправительственными организациями, занимающимися вопросами документации, библиотек и архивов, и увеличения им финансовой поддержки. В частности, несколько ораторов положительно оценили работу Международного совета архивов и просили значительного увеличения ассигнований, предусмотренных для него в 1967-1968 гг. Заместитель Генерального директора отметил, что дополнительные средства будут предоставлены большинству международных неправительственных организаций для работы в соответствующих областях в виде контрактов с ЮНЕСКО.

(982) В этой связи Комиссия приняла к сведению предложение, представленное Италией (14 C/8, см. пункты 1195 и 1201 документа 14 C/5), которое было решено обсудить в связи с будущей программой.

(983) Некоторые делегации представили замечания относительно рабочих программ Международной федерации библиотечных ассоциаций (МФБА), Международного совета архивов (МСА)

и Международной федерации документации (МФД), которые содержат столь много общих элементов, что их можно объединить в ближайшем будущем.

(984) Один делегат предложил, чтобы Международный консультативный комитет проводил совещания раз в год, а не раз в два года, а президиум - два раза в год. Другой делегат обратил внимание Комиссии на недавний пожар в МОТ, в ходе которого было уничтожено много архивов Организации, и выразил надежду, что ЮНЕСКО в связи с этой катастрофой примет меры по сохранению ценных материалов в своих собственных архивах. Один оратор предложил, чтобы был создан третий центр микрофильмирования.

(985) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению планы работы по разделам 4.51, 4.52 и 4.53, имея в виду, что изложенные выше соображения будут приняты во внимание при их осуществлении.

(986) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.51 (резолюция 4.511 в документе 14 С/5, с поправками).

(987) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.52 (резолюция 4.521 в документе 14 С/5).

(988) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.53 (резолюция 4.531 в документе 14 С/5).

(989) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы по разделам 4.51, 4.52 и 4.53 в сумме, соответственно, 172.000 долл., 239.500 долларов и 65.000 долл.

4.6 СТАТИСТИКА ПРОСВЕЩЕНИЯ, НАУКИ И ТЕХНИКИ, КУЛЬТУРЫ И ИНФОРМАЦИИ

Раздел 4.61 Статистика просвещения, науки и техники, культуры и информации

(990) По этому вопросу выступили пять делегатов, многие из которых подчеркнули важность статистики и выразили общую поддержку программы, представленной в документе 14 С/5. Было отмечено, что достоверные данные являются одним из основных средств для занимающихся или интересующихся вопросами администрации просвещения и сравнительного образования, а также проблемами в тесно связанных с этим областях науки и техники, культуры и информации.

(991) Один делегат выразил признательность ЮНЕСКО за ее достижения в области содействия международной сопоставимости статистики в сферах компетенции ЮНЕСКО, но отметил, что программа, предлагаемая на 1967-1968 гг. является слишком скромной, учитывая большую важность этого вопроса.

(992) Обращая внимание на план работы по разделу 2.11 документа 14 С/5 ("Помощь государствам-членам в планировании научной политики"), другой делегат выразил надежду, что работа в области методологии научной статистики

будет тесно координироваться с усилиями ЮНЕСКО по содействию планированию национальной научной политики в соответствии с общим духом документа 14 С/DR.5(P), представленного Венгрией.

(993) Делегат Венгрии при представлении документа 14 С/DR.5(P) выразил решительную поддержку работы ЮНЕСКО в области статистики; он согласился с замечанием Генерального директора в отношении того, что этот проект резолюции будет принят во внимание при осуществлении плана работы по разделу 4.61. Это было принято к сведению Комиссией.

(994) Заместитель Генерального директора по вопросам информации и международным обменам ответил на вышеупомянутые выступления, подчеркнув расширение программы ЮНЕСКО в области статистики в последние годы и тот факт, что государства-члены проявили понимание необходимости улучшения своих статистических служб для целей обслуживания планирования образования. Он с удовлетворением отметил, что заявки государств-членов о технической помощи в области статистики значительно увеличились за последние годы и достигли общей суммы около 400.000 долл.

(995) Заместитель Генерального директора указал, что ЮНЕСКО также сотрудничает с Европейской экономической комиссией ООН и с Международной организацией труда в рамках рабочей группы по статистике образования, учрежденной Европейской экономической комиссией ООН. Мероприятия Статистического бюро, охарактеризованные в документе 14 С/5, были намечены таким образом, чтобы соответствовать потребностям статистических служб во всех секторах программы, как это было предложено во многих выступлениях делегатов в ходе обсуждения в подкомиссиях I и II Комиссии по программе. Они добавили, что различные компоненты статистической программы Организации будут координироваться с тем, чтобы обеспечить однородную и рассчитанную на будущее программу.

(996) Один делегат, ссылаясь на раздел 1.35 Высшее образование - и план работы этого раздела, выразил просьбу, чтобы программа Статистического бюро на 1967-1968 гг. включала определенную работу, касающуюся сопоставимости и эквивалентности дипломов на уровне высшего образования.

(997) По мнению другого делегата, существуют расхождения между объемом проекта резолюции 4.611 в документе 14 С/5 и соответствующим планом работы в части, касающейся статистики в области информации; он считает, что этот раздел заслуживает усиленного внимания.

(998) Заместитель Генерального директора по вопросам информации и международным обменам согласился, что необходимо проводить статистические исследования, касающиеся сопоставимости ученых степеней и дипломов. Эта деятельность будет проводиться в сотрудничестве с департаментами образования; это сложная

Приложения

проблема, требующая долгого и тщательного изучения, на которую Исполнительный совет сам впервые обратил внимание в последние годы, ввиду важности этого вопроса. Он заявил, что работа по статистике в области информации будет активизирована и распространена на новые темы в пределах имеющихся средств и существующих приоритетов.

(999) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 4.61, имея в виду, что упомянутые выше соображения будут приняты во внимание при его осуществлении.

(1000) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 4.61 (резолюция 4.611 в документе 14 С/5).

(1001) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 4.61 в сумме 143.500 долл.

ДОКУМЕНТЫ И ИЗДАНИЯ, КАНЦЕЛЯРИЯ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА, ШТАТНЫЕ ДОЛЖНОСТИ В ШТАБ-КВАРТИРЕ И ПЕРСОНАЛ НА МЕСТАХ, СВОДКА РЕГИОНАЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ И БЮДЖЕТНАЯ СВОДКА

(1002) Комиссия изучила общую бюджетную смету для раздела информации и международные обмены - часть II, глава 4 Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг., представленную в документах 14 С/5 и 14 С/5 Corr. 2, а также другие соответствующие сводки, относящиеся к разделу информации и международных обменов, указанные в этих документах.

(1003) Комиссия единогласно рекомендовала, чтобы Генеральная конференция утвердила бюджетную смету для Службы документов и изданий

в сумме 968.960 долл., как указано в пункте 1249 документа 14 С/5 Corr. 2.

(1004) Комиссия рекомендовала, чтобы Генеральная конференция приняла к сведению предложенное штатное расписание раздела Информации и международных обменов, приведенное в пунктах 1251-1257 документа 14 С/5.

(1005) Комиссия единогласно рекомендовала, чтобы Генеральная конференция утвердила бюджетные ассигнования в сумме 19.600 долл. на путевые расходы для заместителя Генерального директора по вопросам информации и его старших сотрудников, а также на представительские расходы, указанные в пункте 1258 документа 14 С/5.

(1006) Комиссия рекомендовала, чтобы Генеральная конференция приняла к сведению штатное расписание в Штаб-квартире (пункты 1259-1267 документа 14 С/5) и чтобы она утвердила соответствующий бюджет Обычной программы в сумме 6.050.204 долл., указанный в пункте 1259 документа 14 С/5 Corr. 2. Что касается персонала на местах, то Комиссия рекомендовала, чтобы Генеральная конференция приняла к сведению сводку, касающуюся штата на местах, указанную в пункте 1268 документа 14 С/5.

(1007) Комиссия далее рекомендовала, чтобы Генеральная конференция приняла к сведению сводку региональных мероприятий, содержащуюся в пунктах 1269-1275 документа 14 С/5.

(1008) Комиссия затем единогласно рекомендовала, чтобы Генеральная конференция приняла к сведению пересмотренную сводку бюджета для Обычной программы (пункт 1276 документа 14 С/5 Corr. 2, с поправками) и чтобы Генеральная конференция утвердила пересмотренный общий бюджет Обычной программы для раздела информации и международных обменов в сумме 9.489.364 долл., который подлежит сокращению на 40.000 долл., о котором говорится в документе 14 С/PRG/14.

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕГЛАМЕНТАЦИЯ, СВЯЗИ И ПРОГРАММЫ

Раздел 5.1 Международная регламентация и авторское право

(1009) Приняв к сведению соответствующую часть доклада Специального комитета Комиссии (14 C/PRG/2, часть 5, пункт 4) Комиссия по программе изучила предложения, содержащиеся в документе 14 C/5, а также проект резолюции, представленный Тунисом (14 C/DR.51 (P)), и проект поправки к этой резолюции, представленный Францией (14 C/DR.202 (P)).

(1010) Юридический советник представил раздел Программы и бюджета о международной регламентации и авторском праве (раздел 5.1), сделал краткий экскурс в историю деятельности ЮНЕСКО в этой области.

(1011) Если Организация в первые годы своего существования выработала несколько международных актов, она всего лишь несколько лет назад более полно осознала свою нормативную миссию в области соблюдения прав человека, и, в частности, права на свободу убеждений и на свободное выражение их (статья 19 Всеобщей декларации прав человека), право на образование (статья 26 Декларации) и право свободно участвовать в культурной жизни общества (статья 27). С целью расширения деятельности Организации в этом отношении в Проекте программы было предложено возложить на Бюро по международной регламентации и правовым вопросам главную, но не исключительную ответственность по выработке международных норм, которые должны быть приняты Организацией, и по их применению. Речь идет о рационализации методов работы Секретариата, в рамках которого Бюро будет осуществлять свою деятельность в тесном сотрудничестве с департаментами, которые сохраняют за собой инициативу предложения об установлении новых норм в определенной области. Бюро будет нести основную ответственность за разработку процедуры представления, исследования и изучения докладов по применению конвенций и рекомендаций.

(1012) Бюро будет нести ответственность за осуществление программы, касающейся защиты авторских прав. Защита литературных и художественных прав, определенная в статье 27 Всеобщей декларации в рамках Организации Объединенных Наций, возложена на ЮНЕСКО и составляет одну из ее главных и постоянных обязанностей. Организация старается обеспечить авторам те права, которыми они пользуются в силу своей творческой профессии, и создать наиболее благоприятные условия для осуществления просветительской миссии, которая возложена на творческую деятельность, и, осуществляя это, Организация создает авторскому праву его

действительную основу. Защита прав творческих работников не должна, однако, быть инструментом порабощения и бездействия, она должна быть, наоборот, инструментом эффективности и освобождения. Организация должна создать Центр информации по национальным законодательствам, разработать доктрину и юриспруденцию в данной области. Следует распространить защиту авторских прав на все государства-члены и необходимо заняться поисками обеспечения равновесия между охраной основных принципов авторских прав в странах, выпускающих произведения, и необходимостью распространения работ в странах, ввозящих эти работы, чья покупательная способность часто является слабой. Учитывая пожелания, выраженные африканскими государствами, Генеральный директор предложил провести исследование о целесообразности разработки африканской региональной конвенции, которая соответствующим образом отвечала бы потребностям этого континента в области авторских прав. Такая конвенция могла бы способствовать подъему подлинно африканской культуры, стандартизируя защиту авторских прав в странах, подписавших эту конвенцию. Затем следует расширить защиту авторских прав на новые категории творческих работников, задача, к которой относятся исследования, предложенные в отношении прав переводчиков, и в связи с возникновением новых методов распространения - задача, к которой относится продолжение исследований по фотографическому воспроизведению (или по аналогичным способам фотографии) работ, которые находятся под защитой авторских прав. Сюда также относится предложение о создании Комитета экспертов, ответственного за принятие соответствующих рекомендаций по разрешению поставленных проблем. Наконец, было обращено внимание на тот факт, что соответственно нет необходимости в подпунктах (с) и (d) проекта резолюции 5.11 и 5.12 и, соответственно, было предложено снять пункт 1296.

(1013) 18 делегаций приняли участие в общей дискуссии и выразили свое удовлетворение созданием Бюро по международной регламентации и правовым вопросам. Ораторы подчеркнули свое согласие с большинством положений раздела 5.1 Проекта программы и бюджета. Однако, некоторые ораторы сформулировали оговорки относительно возможности исследования, предложенного Секретариатом с целью разработки африканской региональной конвенции, по крайней мере до тех пор, пока не станут известны результаты дипломатической конференции, которая состоится в Стокгольме в июне-июле 1967 года с целью пересмотра Бернской Конвенции. Два делегата высказали мнение, что защите

Приложения

авторских прав необходимо предоставить место во всемирных, а не в региональных решениях. По мнению этих делегаций, проблема африканских государств в области авторского права должна быть разрешена при помощи модификации существующей Всеобщей конвенции с тем, чтобы она была приемлемой для всех государств.

(1014) Ораторы выразили мнение, чтобы была изменена Всемирная конвенция об авторском праве, а также проект резолюции, представленный Тунисом (14 C/DR. 51 (P)), учитывая поправки, предложенные поочередно Францией (14 C/DR. 202 (P)) и самим Тунисом, встретил в принципе всеобщее одобрение. Эти проекты были затем представлены вместе в пересмотренном тексте (14 C/PRG/DR. 5), который был одобрен Комиссией.

(1015) Многочисленные делегации выразили мнение, что Межправительственный комитет по авторскому праву, предусмотренный статьей XI Всемирной конвенции, должен заняться пересмотром этой Конвенции.

(1016) Одна делегация сообщила, что во многих африканских странах не существует законодательства в области авторского права, добавив, что немногие африканские страны могут присоединиться к Всемирной конвенции. Ее страна намеревалась присоединиться к Конвенции, но статьи XI и XVII помешали этому. На вопрос делегации, сможет ли Организация помочь ей в выработке своего национального законодательства об авторском праве, юридический советник ответил ей, что такая помощь предусмотрена по Программе участия и может быть предоставлена по просьбе правительства.

(1017) Одна делегация выразила надежду, что Организация выработает новые конвенции, а другая делегация выдвинула рабочую гипотезу в отношении нормативной миссии Организации. Несколько делегаций к тому же выразили желание, чтобы было установлено сотрудничество между Организацией и Объединенными международными бюро по защите интеллектуальной собственности.

(1018) Одна из делегаций представила поправку к подпункту (с) проекта резолюции 5.13, которая была одобрена Комиссией. Комиссия приняла к сведению, что пункт 1304 плана работы будет соответственно исправлен.

(1019) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 5.111 (Резолюция 5.11 в документе 14 C/5, с поправками).

(1020) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 5.112 (Резолюция 5.12 в документе 14 C/5, с поправками).

(1021) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 5.121 (Резолюция 5.13 в документе 14 C/5, с поправками).

(1022) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию

5.122 (см. 14 C/DR.51 (P) и 14 C/DR. 202 (P), с поправками в документе 14 C/PRG/DR. 5).

(1023) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 5.1 с учетом внесенных в него поправок.

(1024) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетную смету по Обычной программе в размере 131.931 доллар на расходы по персоналу и 61.842 долл. на расходы по документам и изданиям, а также бюджет Обычной программы в размере 288.773 долл. по разделу 5.1 в целом.

Раздел 5.2 Сотрудничество с национальными комиссиями

(1025) Председатель напомнил, что при рассмотрении этой главы Проекта программы и бюджета Комиссия по программе также рассмотрела и обсудила следующие документы: 14 C/PRG/2, часть 5, предложения, сделанные Индией и Объединенной Арабской Республикой в документе 14 C/8; проект резолюции, представленный Кубой, Индией и Объединенной Арабской Республикой (14 C/DR. 142 (P)), и проект резолюции, представленный Финляндией (14 C/PRG/DR.2 (P)).

(1026) Во время дискуссии, в которой приняли участие 20 делегаций, выступавшие делегаты подчеркнули важность предложений, представленных Секретариатом, а также предложений, высказанных различными делегациями, с целью улучшения и обогащения содержания данной главы.

(1027) Несколько делегатов заявили, что необходимо, чтобы ЮНЕСКО находила средства, позволяющие увеличить ее техническую и финансовую помощь национальным комиссиям, которые вносят все больший вклад в выполнение программы. В этом смысле делегации поддержали предложение, совместно представленное Кубой, Индией и Объединенной Арабской Республикой, которое предусматривает, в частности, чтобы один процент обычного бюджета Организации был выделен на оказание помощи национальным комиссиям. Однако, учитывая, что такое предложение повлияет на предельный уровень бюджета, делегации выразили надежду, что такое увеличение будет предусмотрено в будущей программе Организации.

(1028) Несколько делегаций предложили, что поскольку предельный уровень бюджета утвержден, желательно использовать другие возможности в рамках настоящего бюджета для увеличения помощи национальным комиссиям. Они также обратились с просьбой, чтобы возможная экономия, которая может возникнуть во время выполнения программы на 1967-1968 гг., а также существующий резерв в рамках Программы участия, был в первую очередь направлен на удовлетворение просьб о помощи со стороны национальных комиссий.

(1029) Несколько делегаций высказали мнение, что увеличивающаяся помощь ЮНЕСКО должна, в частности, основываться на сотрудничестве

между национальными комиссиями и региональными и подрегиональными проектами национальных комиссий.

(1030) Некоторые делегаты обратились с просьбой об оказании помощи со стороны ЮНЕСКО для устройства и организации недавно созданных национальных комиссий, а именно комиссий в развивающихся странах.

(1031) Несколько делегатов предложили провести опрос национальных комиссий с тем, чтобы таким образом была освещена роль, которую они играют, и тот опыт, который они приобрели. Один делегат высказал мнение, что было бы интересно, предпринять исследования относительно возможностей однородности структур и юридического статуса национальных комиссий с учетом различных политических режимов и социальных условий различных стран.

(1032) Один из делегатов заявил, что эксперты ЮНЕСКО недостаточно поддерживают связь с национальными комиссиями. По мнению другого, главы миссии ЮНЕСКО должны находиться при национальных комиссиях. Еще один оратор заявил, наконец, что постоянные представители Программы развития Организации Объединенных Наций, в тех странах, где еще не имеется глав миссий должны консультироваться с национальными комиссиями, являющимися органами связи с ЮНЕСКО.

(1033) Несколько делегатов сочли желательным укрепить непосредственные связи между членами Секретариата и национальными комиссиями, указав, что Организация должна обеспечивать подготовку все возрастающего числа сотрудников национальных комиссий на трехмесячных учебных курсах, организуемых в Штаб-квартире.

(1034) Другие делегаты предложили улучшить планы работы, приведенные в разделе 5.2 документа 14 С/5. Их предложения касаются организации коллективных консультаций между секретарями национальных комиссий, содержания Хроники ЮНЕСКО, необходимости возобновления, в максимально короткий срок, нормальной периодичности проведения региональных конференций.

(1035) Директор Бюро связи с государствами-членами напомнил о тех различных пожеланиях, которые были высказаны в ходе обсуждения и в проектах резолюций в отношении увеличения средств, предназначенных для национальных комиссий; поощрения сотрудничества и обменов между национальными комиссиями; расширения подготовки персонала национальных комиссий; участия национальных комиссий в работе, имеющей целью сообразовать выполнение программы ЮНЕСКО с условиями, характерными для каждой страны. Он указал также на те меры, которые будут приняты Секретариатом для выполнения пожеланий, высказанных делегациями в этом отношении.

(1036) В части, касающейся проекта резолюции 14 С/DR. 142 (P) представленного Кубой, Индией и Объединенной Арабской Республикой,

первый заместитель Генерального директора разъяснил, что повышение уже утвержденного предельного уровня бюджета, вытекающее из данного предложения, представляется невозможным. Однако, он отметил, что для проведения своих мероприятий национальные комиссии могли бы также располагать, с разрешения их правительств, средствами, выделяемыми по Программе участия, равно как и ее резервными средствами, предусмотренными на 1967-1968 гг. Кроме того, он напомнил, что в наличии имеются и другие средства, предусмотренные пунктами 1160 и 1173 (глава 4 Информация) на поощрение и оказание помощи национальным комиссиям в деле выпуска и распространения информационных материалов на их национальных языках, а также в деле проведения особых мероприятий, таких как публичные лекции и коллоквиумы по вопросу о вкладе ЮНЕСКО в осуществление целей Всеобщей декларации прав человека. В отношении перспектив на будущее, он отметил, что по отношению к другим частям программы было бы несправедливым заранее автоматически устанавливать процент ассигнований, посвященных оказанию помощи национальным комиссиям. Однако, он заверил делегатов в том, что помощь национальным комиссиям будет увеличиваться и далее.

(1037) В отношении последнего пункта проекта резолюции 14 С/DR. 171 (P), представленного Бурунди, Камеруном, Демократической Республикой Конго, Габонем, Японией и Чадом, первый заместитель Генерального директора напомнил, что, согласно решениям девятой сессии Генеральной конференции, состоявшейся в 1956 году в Дели, ЮНЕСКО не может полностью субсидировать национальные комиссии, а может лишь оказывать им финансовую помощь.

(1038) Наконец, по вопросу об использовании служб национальных комиссий для осуществления проектов, первый заместитель Генерального директора отметил, что этот вопрос относится скорее к компетенции правительства и уже упоминается в проекте резолюции 14 С/PRG/DR. 4, касающемся роли национальных комиссий по оценке и осуществлению программы, принятой Комиссией по программе (см. часть В, пункт 42 настоящего доклада).

(1039) Первый заместитель Генерального директора указал, наконец, что в план работы по разделу 5.2 будут внесены поправки в отношении следующих вопросов:

(а) за отсутствием необходимого персонала Секретариат не в состоянии направлять своих сотрудников в долгосрочные миссии при национальных комиссиях. Однако, он предполагает использовать часть средств, предусмотренных в пункте 1316, либо для того, чтобы позволить членам национальных комиссий, имеющих большой опыт работы, совершать поездки в страны, где такие комиссии только создаются, либо для того, чтобы позволять секретарям недавно созданных национальных комиссий, проходить

Приложения

стажировку при одной или нескольких других комиссиях;

(b) помощь в оборудовании будет предоставлена национальным комиссиям за счет фондов, предусмотренных пунктом 1316;

(c) протоколы дискуссии Комиссии по программе по вопросам, интересующим национальные комиссии, будут изданы с использованием текстов, полученных от делегаций.

(1040) Комиссия приняла к сведению вышеуказанные изменения и рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 5.2 с внесенными в него поправками.

(1041) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 5.22.

(1042) Комиссия единогласно (при одном воздержавшемся) рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетную смету по Обычной программе в размере 20.036 долл., касающуюся расходов на документы и издания, а также бюджет Обычной программы по разделу 5.2 в целом в размере 359.656 долларов.

Раздел 5.3 Представительство на местах

(1043) Семь делегатов приняли участие в дискуссии, в ходе которой делегаты Эфиопии и Мексики предложили совместную поправку (14 C/DR. 197 (P)) об увеличении общего числа должностей глав миссий, предусматриваемых в документе 14 C/5 (пункт 1323), до пятнадцати. Обе делегации подчеркнули значение этих постов, которые обслуживают как правительства и национальные комиссии, так и Секретариат, и заявили, что глава миссии помогает обеспечивать координацию программ на национальном уровне и скорее дополняет, чем дублирует функции постоянных представительств при ЮНЕСКО.

(1044) Ряд ораторов высказал мнение, что преимущества, которые можно будет извлечь, расширив сеть глав миссий, оправдывают увеличение бюджетных ассигнований, как это предусматривается в документе 14 C/DR. 197 (P). Один из делегатов отметил, что главы миссий являются первым шагом к эффективности и децентрализации, тогда как другой заявил, что его правительство считает эти посты чрезвычайно важными для развития деятельности ЮНЕСКО в его стране.

(1045) Ссылаясь на пункт 1329 документа 14 C/5, первый заместитель Генерального директора напомнил о вопросах, которые были подняты в ходе дискуссии по программе в области просвещения в связи с Центром документации при Региональном бюро для Западного полушария в Гаване, Куба. В результате переговоров с правительством Кубы в настоящее время необходимо снова включить 35.000 долл. в бюджетную сводку и штатное расписание по этому разделу, которые первоначально были перечислены в соответствующий раздел главы Просвещение. Поэтому штаты Регионального бюро будут сохранены на уровне 1965-1966 гг. и в пункт 1329 будут внесены соответствующие изменения.

(1046) Первый заместитель Генерального директора напомнил также замечания Генерального директора относительно неотложности решения вопроса о соответствующем расширении представительства на местах (документ 14 C/4, пункт 15). Он согласился с тем, что структура представительства на местах, предлагаемая в документе 14 C/5, не отвечает растущим требованиям о посылке глав миссий в те государства-члены, где осуществляются сравнительно обширные программы ЮНЕСКО, и выразил удовлетворение мерами, принятыми некоторыми государствами в целях оказания помощи главам миссий в выполнении их задач. Если Комиссия согласится увеличить количество должностей глав миссий до 15, для покрытия расходов по созданию трех новых миссий, потребуется дополнительная сумма в 140.000 долл., а в пунктах 1323 и 1327 плана работы придется внести соответствующие изменения. Если такое предложение будет принято, эту дополнительную сумму можно будет изыскать в рамках предусмотренного бюджетного потолка, одобренного Генеральной конференцией. Приняв к сведению эти соображения, Комиссия одобрила предложение, содержащееся в документе 14 C/DR. 197 (P), и соответствующее увеличение Обычного бюджета по этому разделу и приняла к сведению соответствующие изменения, которые будут внесены в план работы.

(1047) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по разделу 5.3, с соответствующими поправками.

(1048) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 5.31 (см. документ 14 C/5).

(1049) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по разделу 5.3 в сумме 828.886 долл., приняв во внимание увеличение ассигнований на глав миссий и на Региональное бюро в Гаване на 175.000 долл.

Раздел 5.4 Программа участия в деятельности государств-членов

(1050) В обсуждении приняли участие делегаты двух стран. Оба делегата выразили мнение, что ассигнования, выделенные для Программы участия, слишком ограничены и высказались за их увеличение.

(1051) Один из этих делегатов выразил мнение, что, поскольку нет значительного увеличения в этой области, эта программа должна быть включена в обычную программу. Другой делегат считает, кроме того, что Секретариат должен постараться упростить процедуру ее выполнения.

(1052) Первый заместитель Генерального директора, напоминая о том, что хотя правила осуществления Программы участия были выработаны в последние годы с большой тщательностью, признавал, что сумма ассигнований на ее осуществление еще недостаточна. Однако, эта программа

II. Доклад Комиссии по программе

представляет особое значение, поскольку инициатива ее осуществления принадлежит государствам-членам. Речь идет о программе, имеющей универсальный характер и приносящей пользу всем государствам-членам ЮНЕСКО без исключения. Эта программа особенно касается тех дисциплин или мероприятий, которые не пользуются финансовой поддержкой по линии технической помощи или Специального фонда. Первый заместитель Генерального директора указывает, что в будущей программе необходимо предусмотреть увеличение ассигнований, выделяемых в распоряжение Программы участия.

(1053) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы раздела 5.4.

(1054) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 5.41 (см. документ 14 С/5).

(1055) Комиссия единогласно рекомендовала при одном воздержавшемся, чтобы Генеральная конференция утвердила в рамках бюджета Обычной программы по разделу 5.4 резерв в размере 222.000 долл.

Раздел 5.5 Предоставление управленческого и исполнительного персонала государствам-членам (ЮНЕСКОПАС)

(1056) По решению Президиума Генеральной конференции рассмотрение этого раздела, значащегося в пункте 16.2 повестки дня, было передано Административной комиссии (см. в данном издании второй доклад Административной комиссии, п.п. 41 - 43).

Раздел 5.6 Международные программы

(1057) Представляя этот раздел, представитель Генерального директора отметил, что, если он содержит только две части вместо трех, как это было в предыдущем Проекте программы и бюджета, то это объясняется принятием Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в декабре 1965 г. резолюции 2029 (XX) об объединении Специального фонда и Расширенной программы технической помощи в Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

(1058) За период, прошедший после разработки документа 14 С/5, произошли некоторые события, которые вызывают необходимость внести изменения в цифровые данные раздела 5.6. По разделу Технической помощи Программы развития Организации Объединенных Наций следует читать 18.500.000 долл. вместо 18.212.663 долл. на 1967-1968 гг. (пункт 1347). Следует, таким образом, добавить 288.000 долл. к общему итогу 1.655.691 долл. в графе "увеличение". По разделу Специального фонда (пункт 1356) на ЮНЕСКО возложено осуществление 98 проектов, а не 90. Эти 8 новых проектов обуславливают в общей стоимости увеличение ассигнований приблизительно на 10.000.000 долл.

(1059) Составление программ по сектору Специального фонда не производится каждые два года, как это имеет место по разделу Технической помощи. Однако, осуществляя мероприятия, направленные на интеграцию программы ЮНЕСКО, Генеральный директор составил список 120 проектов по разделу Специального фонда, которые, учитывая приоритеты государств-членов, будут разработаны раньше всех других, в течение 1967-1968 и 1969 годов.

(1060) Во исполнение резолюции 3.6, принятой 72-й сессией Исполнительного совета, Генеральный директор сообщил руководству ПРООН о том, что следовало бы смягчить критерии, применяемые в отношении помощи, предоставляемой в области подготовки учителей для средней школы, на весенней сессии 1967 г. Межорганизационного консультативного бюро. Генеральный директор намеревается также в целях выполнения этой резолюции действовать в том же направлении в части, касающейся преподавания и исследований в области фундаментальных наук и организации научно-исследовательской работы.

(1061) Говоря о Всемирной продовольственной программе, представитель Генерального директора напомнил о том, что роль ЮНЕСКО сводится к роли технического советника, особенно в деле предварительного изучения полученных заявок и оценки результатов проектов. ВПП выполняет в настоящее время 20 проектов в области предоставления продовольственной помощи в целях развития образования. Прекрасное сотрудничество между ЮНЕСКО и ВПП и резолюция, принятая двенадцатой сессией Генеральной конференции, подтверждают положения проекта резолюции 5.62 (пункт 1362).

(1062) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению рабочий план по разделу 5.6

(1063) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 5.61 и 5.62 (см. документ 14 С/5).

Рассмотрение проектов резолюций 14 С/DR.206 (P) и 14 С/DR. 59 (P)

(1064) При изучении главы 5 Комиссия рассмотрела два проекта резолюций (14 С/DR. 206 (P) и 14 С/DR. 59 (P)).

Информация о деятельности Организации для постоянных представительств и сотрудников по связи государств-членов

(1065) Делегат Швеции сослался на проект резолюции 14 С/DR. 206 (P), представленный Швецией, Австрией, Бельгией, Венгрией, Суданом, Швейцарией, Таиландом, Уругваем и Югославией, предлагающий Генеральному директору организовывать ежемесячно или раз в два месяца информационные конференции с участием представителей Секретариата, представителей постоянных представительств и сотрудников

Приложения

по связи для оказания помощи в их работе. В своем ответе Генеральный директор обратил внимание на то, что уже существуют определенные связи, но пока еще нерегулярные. Он сказал, что предложение, содержащееся в проекте резолюции, разъясняет, что совещания должны проходить с информационными целями и ни в коем случае не должны представлять собой неофициальный орган Организации. Именно в этом смысле он одобряет предложение, которое в этой связи было бы более целесообразно включить в план работы, относящийся к главе 3 части III - Бюро связи с государствами-членами (документ 14 C/5 пункт 1393 (d) (ii)), чем ставить на голосование как отдельный проект резолюции. Выступление делегата Швеции будет отражено в протоколе заседания. Делегат Швеции выразил свое удовлетворение объяснением Генерального директора.

Сотрудничество между ЮНЕСКО и Межпарламентским союзом

(1066) Делегат Бельгии обратил внимание на проект резолюции 14 C/DR. 59, представленный его делегацией и предлагающий Генеральному директору принять необходимые меры для поддержания и развития существующих отношений между ЮНЕСКО и Межпарламентским союзом. Этот проект резолюции не рассматривался ни в Комиссии по программе, ни в других органах. Генеральный директор подтвердил, что во

исполнение резолюции 6.51, принятой тринадцатой сессией Генеральной конференции, сотрудничество между двумя организациями началось в апреле 1965 года и периодическая связь была установлена в январе 1966 года. Он заверил, что при осуществлении программы по возможности самое полное сотрудничество будет продолжено и развито и что замечания делегата Бельгии будут отражены в протоколах заседания. Содержание проекта резолюции будет отражено в пересмотренном плане работы Бюро связи с международными организациями и программами (часть III, глава 4). Делегат Бельгии заявил, что он согласен с тем, чтобы проект резолюции не ставился официально на голосование и чтобы была применена процедура, предложенная Генеральным директором, что и было решено.

Бюджетные сводки

(1067) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению пересмотренную бюджетную сводку (п.п. 1368 - 1370 в документе 14 C/5 Corr.2), и единодушно рекомендовала Генеральной конференции одобрить пересмотренный общий бюджет Обычной программы по главе 5 в сумме 1.699.315 долл., принимая во внимание увеличение на сумму в 175.000 долл. для руководителей миссий и для Бюро в Гаване по разделу 5.3. Эта общая сумма подлежит сокращению на 7.400 долл., как указано в документе 14 C/PRG/14.

ЧАСТЬ D. БУДУЩАЯ ПРОГРАММА

I. ВВЕДЕНИЕ

(1068) Комиссия по программе провела четыре заседания 24 и 25 ноября 1966 г. для обсуждения будущей программы ЮНЕСКО.

(1069) Председатель Исполнительного совета д-р Мохаммед Эль Фаси (Марокко) представил пункт 7 A(ii) - График подготовки Программы и бюджета в документе 14 C/35 - функции и обязанности органов ЮНЕСКО: Доклад Исполнительного совета. Заместитель Председателя Административной комиссии г-н В.С. Колбасин (Белорусская ССР) представил пункты 3-6 - График подготовки Программы и бюджета в документе 14 C/ADM/3 - Доклад Административной комиссии (пункт 23 - функции и обязанности органов ЮНЕСКО: Доклад Исполнительного совета).

(1070) Докладчик рабочей группы г-н Д.У. Бартлетт (Канада) представил документ 14 C/PRG/5 - Рабочая группа по оценке: Доклад рабочей группы.

(1071) Докладчик Подкомиссии I д-р Омар Туни Шебани (Ливия) представил доклад 14 C/PRG/6 - Доклад Подкомиссии I по вопросу о будущей программе в области образования.

(1072) Докладчик Подкомиссии II г-н Коесоемо Жоедо (Нидерланды) представил документ 14 C/PRG/7 - Доклад Подкомиссии II по будущей программе в области естественных наук и их применения в целях развития.

(1073) Докладчик Подкомиссии II г-н Коесоемо Жоедо (Нидерланды) представил документ 14 C/PRG/8 - Доклад Подкомиссии II по будущей программе в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры.

(1074) Докладчик Подкомиссии I д-р Омар Туни Шебани (Ливия) представил документ 14 C/PRG/9 - Доклад Подкомиссии I по будущей программе в области информации и международных обменов.

(1075) Председатель Комиссии поблагодарил Председателя Исполнительного совета, заместителя Председателя Административной комиссии и докладчиков Подкомиссий I и II за их выступления и обратил внимание на ряд проблем координации, затронутых в докладах Подкомиссий, по которым делегации могут пожелать сформулировать замечания или рекомендации. Он предложил, чтобы соответствующий текст, отражающий эти проблемы координации, был включен в Резолюцию, приведенную в пункте 4 (с) документа 14 C/PRG/13. Соответствующее Добавление было включено в документ 14 C/PRG/13 Corr. I., текст которого был позднее одобрен Комиссией с поправками, внесенными в ходе дискуссии.

(1076) Затем Председатель Комиссии представил документ 14 C/PRG/15 - Будущая роль и организация работы Комиссии по программе. Он предложил дополнения к Докладу и резолюции,

которые были включены в документ 14 C/PRG/15 Corr. I., позднее одобренный Комиссией.

(1077) Делегат Румынии представил проект Резолюции 14 C/DR. 79(P) по вопросу о европейском сотрудничестве в областях образования, науки и культуры.

(1078) Делегат Румынии представил проект Резолюции по вопросу о развитии людских ресурсов и рабочей силы, приведенный на страницах 4 и 5 документа 14 C/8.

(1079) Делегат Индии представил проект Резолюции 14 C/DR. 130(P) по вопросу о региональных конференциях на уровне министров.

(1080) Делегат Сьерра-Леоне представил проект Резолюции 14 C/DR. 133(P) по вопросу о процедуре работы Генеральной конференции.

(1081) Делегат Финляндии представил проект Резолюции 14 C/DR. 139(P) по вопросу о Резервном фонде бюджета.

(1082) Делегат Швеции представил проект Резолюции 14 C/DR. 141(P) по вопросу о координации внешней помощи и сотрудничества.

(1083) Делегат Бельгии представил проект Резолюции 14 C/DR. 200(P) по вопросу о техническом и профессиональном образовании.

(1084) Делегат Югославии представил проект Резолюции 14 C/DR. 201(P) по вопросу о координации между образованием, трудом и общественной деятельностью.

(1085) Делегат Чехословакии представил проект Резолюции 14 C/DR. 203(P) по вопросу о человеке и его окружении - нормы бытия.

(1086) В последующей дискуссии приняли участие 39 делегаций. С заключительным заявлением выступил первый заместитель Генерального директора. Подробный отчет об этой дискуссии приводится в протоколах Комиссии (14 C/PRG/SR. 11, 12, 13, 14), соответствующие разделы которых приводятся в Добавлении VII к настоящему докладу. Особое внимание было обращено на эти протоколы, которые включают все устные предложения и ссылки на все письменные предложения, представленные Комиссии по вопросу о будущей программе, и которые являются составной частью настоящего доклада.

II. ГРАФИК ПОДГОТОВКИ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА

(1087) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 14, (предложенную Административной комиссией в ее докладе по пункту 23 повестки дня и приведенную в пункте 6 документа 14 C/ADM/3, часть II).

Приложения

III. ОЦЕНКА

(1088) Комиссия приняла к сведению вклад рабочей группы по оценке (14 C/PRG/5), который приводится в качестве Добавления I к настоящему докладу, и замечания и предложения по ее докладу, сделанные в ходе дискуссии в Комиссии, которые приводятся в протоколах (Добавление VII).

(1089) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюции 12.1, 12.2, 12.3, 12.4 (14 C/PRG/5, часть VII).

IV. ДИРЕКТИВЫ ПО ПОДГОТОВКЕ БУДУЩЕЙ ПРОГРАММЫ

(1090) Комиссия приняла к сведению доклады по будущей программе в различных секторах, одобренные Подкомиссиями и проведенные в Добавлениях II-V к настоящему докладу, а также замечания и предложения по этим докладам, сделанные во время обсуждения их в Комиссии, которые включены в протоколы (Добавление VII). Комиссия отметила, что Подкомиссии единогласно одобрили следующие резолюции:

(1091) (i) Рекомендации Подкомиссии I Комиссии по программе относительно будущей программы в области образования

Подкомиссия I Комиссии по программе,

1. учитывая решение, принятое Генеральной конференцией на ее одиннадцатой сессии "при подготовке программ на будущее и впредь считать первоочередными вопросы образования" (11 C/Резолюция 8.62),
2. считая, что программа на 1967-1968 гг., утвержденная Генеральной конференцией, представляет реальную и прочную основу для развития будущих мероприятий в области образования, которые должны быть составлены с тем, чтобы наиболее полно отвечать практическим, интеллектуальным и этическим проблемам, возникающим в быстро развивающемся мире,
3. рекомендует Комиссии по программе:
 - (I) продолжать предоставлять первоочередность вопросам образования в программе ЮНЕСКО на 1969-1970 гг.;
 - (II) предложить Генеральному директору, в консультации с Исполнительным советом и в свете вышеуказанной рекомендации, подготовить Проект программы Организации в области образования на 1969-1970 годы на основе следующих общих директив:
 - (a) уделить особое внимание:
 - (i) осуществлению права на образование, включая выполнение Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования;
 - (ii) концепции непрерывного образования со всеми вытекающими из нее последствиями;

(b) продолжать концентрировать усилия Организации на первоочередных секторах программы по образованию:

(i) планирование образования, включая методологические исследования,

(ii) улучшение положения учителей, набора преподавателей, их подготовки и усовершенствования,

(iii) кампания по борьбе с неграмотностью,

(iv) развитие внешкольного образования молодежи в рамках долгосрочной программы с уделением особого внимания спорту и физическому воспитанию,

(v) доступ девушек и женщин к образованию в качестве основной части всеобщей программы улучшения положения женщин;

(c) проводить согласованные мероприятия там, где это возможно, совместно с компетентными международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными организациями в планировании и выполнении программы ЮНЕСКО в области образования и, в частности, усилить сотрудничество с международными неправительственными организациями, занимающимися вопросами образования, которые имеют взаимные отношения с ЮНЕСКО в области информации и консультаций, учитывая резолюцию 6.61 тринадцатой сессии Генеральной конференции;

(III) предложить Генеральному директору усилить мероприятия ЮНЕСКО в следующих секторах:

(a) высшее образование, включая работу по сопоставимости и эквивалентности дипломов и свидетельств, развитие вечерних и заочных курсов, создание новых институтов высшего образования и развития, распространение исследований ЮНЕСКО/МАУ по этому вопросу на государства-члены в Азии и других районах;

(b) воспитание в духе международного взаимопонимания, учитывая соображения, изложенные ниже в пункте V (a);

(IV) отмечая ценность и значение трех основных задач, указанных в программах образования ЮНЕСКО, а именно, содействие международному интеллектуальному сотрудничеству; предоставление помощи развитию путем расширения и улучшения национальных систем образования, в рамках которых следует прилагать и далее усилия для повышения числа учащихся; утверждение этических принципов в деятельности и мероприятиях, направленных на достижение мира и международного взаимопонимания,

(V) предлагает Генеральному директору

переориентировать, уточнить, расширить и усилить, по мере необходимости, существенные аспекты следующих программ:

- (a) воспитание в духе международного взаимопонимания, которое должно быть усилено и расширено в программу, направленную на обеспечение взаимопонимания и прочного мира;
 - (b) набор, подготовка и усовершенствование преподавателей и других работников образования;
 - (c) мероприятия, касающиеся качества образования, с особым упором на образование в области естественных наук, педагогические исследования, учебные программы и методику, меры по сокращению отсева учащихся и по увеличению эффективности систем образования;
 - (d) исследования, опытно-показательные проекты и помощь государствам-членам в целях достаточного использования новых методов, включая наглядно-звуковые средства и программное обучение в различных областях и видах образования, и в целях изучения влияния использования этих новых методов на профессию учителя;
 - (e) исследования и консультации, предоставляемые государствам-членам в области профессионально-технического образования с уделением особого внимания связи между общим и техническим образованием, приспособлению школьных учебных программ к научно-техническому прогрессу и оказанию помощи созданию учебных заведений по подготовке преподавателей технических дисциплин;
- (VI) предлагает Генеральному директору изучить следующие предложения:
- (a) усилить деятельность ЮНЕСКО в области специального образования для детей, страдающих умственными и физическими недостатками;
 - (b) возобновить выпуск отдельного периодического издания, касающегося образования взрослых и работы с молодежью;
 - (c) увеличить средства, предоставляемые по Программе участия в области образования, и упростить порядок выполнения этой программы;
 - (d) создать международный консультативный комитет по образованию женщин;
 - (e) оказывать помощь в организации программ языковой подготовки или создания для этого соответствующих условий в Африке; и
 - (f) усилить исследования и мероприятия, касающиеся ориентации в области общего образования и профессионального обучения.

(1092) (ii) Рекомендации Подкомиссии II Комиссии по программе относительно будущей программы в области естественных наук и их применения в целях развития

Подкомиссия II Комиссии по программе,

1. учитывая решение, принятое Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии, "уделять естественным наукам и технике такое же значение в настоящей и будущей программах ЮНЕСКО, которое уделяется вопросам образования" (13 С/Решения 2.01).
2. отмечая с удовлетворением намерение Генерального директора разработать долгосрочный план для научных программ ЮНЕСКО в рамках предложений о Всемирном плане действий по применению науки в целях развития, принятого Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций в 1966 году,
3. считая, что международное сотрудничество в области науки служит укреплению мира и взаимопонимания между народами, что наука и ее достижения должны использоваться в целях созидания, прогресса и развития,
4. полагая, что Программа на 1967-1968 гг., предложенная Генеральным директором и одобренная Генеральной конференцией на ее настоящей сессии, является здоровой основой для развития будущих мероприятий во всех областях естественных наук,
5. отмечая с беспокойством диспропорцию в распределении обычных и внебюджетных финансовых средств Организации, выделяемых на естественные науки и их применение в целях развития, особенно в области технического и технологического образования,
6. рекомендует Комиссии по программе:
 - (I) по-прежнему уделять в Программе ЮНЕСКО на 1969-1970 гг. приоритет естественным наукам и их применению в целях развития,
 - (II) предложить Генеральному директору в консультации с Исполнительным советом и в свете вышесказанного разработать Программу Организации на 1969-1970 гг. в области естественных наук и их применения в целях развития на базе следующих директив:
 - (a) подготовить долгосрочный план на основе программы, одобренной Генеральной конференцией на 1967-1968 годы, и, если необходимо, в рамках Всемирного плана действий по применению наук в целях развития,
 - (b) сосредоточить усилия Организации на следующих приоритетных областях ее научной программы, учитывая при этом необходимость достижения равновесия между научным планированием, развитием естественных наук, включая сюда научную документацию, и их применением в целях развития:
 - (i) помощь государствам-членам в планировании развития науки,

- (ii) преподавание теоретических наук на начальном, среднем, университетском и послеуниверситетском уровнях, содействие теоретическим исследованиям и помощь государствам-членам в развитии научно-исследовательских учреждений и преподавания теоретических наук,
 - (iii) международное сотрудничество в деле развития биологических наук, включая исследования мозга и Международную биологическую программу в деле сохранения и рационального использования природных богатств и развития гидрологии и океанографии,
 - (iv) применение науки и техники в целях развития, в особенности, при подготовке технического профессионального и научного персонала развивающихся стран и при развитии сельскохозяйственного образования и сельскохозяйственных наук,
 - (c) обеспечить согласованную деятельность там, где это необходимо, с компетентными международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными организациями, а также с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО при планировании и осуществлении научной программы ЮНЕСКО,
 - (d) увеличить, по мере возможности, ассигнования по Обычному бюджету Организации на естественные науки и их применение в целях развития с тем, чтобы усилить интеллектуальную основу оперативной деятельности.
- (III) Предложить Генеральному директору изучить следующие вопросы и принять в отношении их соответствующие меры при подготовке Программы на 1968-1970 гг.:
- (a) возможность создания Региональной программы сотрудничества в области развития науки и обмена научной информацией в Европе, в частности, в отношении преподавания теоретических наук на уровне среднего и высшего образования,
 - (b) популяризация науки с помощью, например, создания научной фильмотеки ЮНЕСКО, поощрения производства материалов для чтения, программы распространения основ научных знаний и использования современных методов информации,
 - (c) соответствующие меры помощи Международной организации по исследованиям мозга в свете осуществленных в течение 1967-1968 гг. исследований,
 - (d) возможность создания субрегионального института для изучения природных богатств района Карибского моря,
 - (e) организация африканской конференции по научным проблемам на уровне министров,
 - (f) возможность создания международного института научного планирования в области естественных наук и ресурсов,
 - (g) возможность создания фонда оборотных средств, который даст возможность государствам-членам покупать на их национальную валюту научные и технические издания, оборудование и материалы.
- (IV) Предложить Генеральному директору при разработке программы, касающейся сельскохозяйственного образования и сельскохозяйственных наук, уделить особое внимание следующим вопросам:
- (i) организация в сотрудничестве с другими заинтересованными организациями и, в частности, с ФАО, Всемирной конференции по сельскохозяйственному образованию, как это было рекомендовано сообщением исследовательской группы ЮНЕСКО по сельскохозяйственному образованию и сельскохозяйственным наукам. Эта конференция должна не только сосредоточить внимание на этом жизненно важном секторе деятельности и осветить нынешнее положение, но также определить конкретные цели и планы деятельности по осуществлению единой согласованной политики, включая изучение возможности учреждения Десятилетия сельскохозяйственного образования,
 - (ii) распространение региональных опытно-показательных проектов и исследований, таких как опытно-показательный проект для Африки по преподаванию сельскохозяйственных наук в качестве интегральной части общего образования, на все другие районы мира,
 - (iii) междисциплинарные научные исследования сельскохозяйственного развития,
 - (iv) разработка концепций образования, конкретно приспособленных к сельскохозяйственному образованию, являющемуся основой для подготовки сельскохозяйственных специалистов и преподавателей сельскохозяйственных наук всех уровней,
 - (v) необходимые исследования по организации и структуре сельскохозяйственного образования, развитию людских ресурсов в сельских районах и образовательных, социальных и культурных препятствий для сельскохозяйственного и сельского развития,
 - (vi) сравнительное исследование всех достижений и проводимых в настоящее время экспериментов, касающихся улучшения приспособления школьных программ к условиям, господствующим в сельских районах, с тем чтобы получить ценную информацию для всех заинтересованных государств-членов,

(vii) необходимый упор на сельскохозяйственное образование и сельскохозяйственные науки во вкладе ЮНЕСКО в организацию и программы Латиноамериканского центра по применению науки в целях развития, уделяя особое внимание роли этого Центра в деле координации сельскохозяйственной, просветительной и научной работы, осуществляемой университетами, академиями наук и исследовательскими институтами,

7. учитывая, что исследования и преподавание в области теоретических наук являются одной из главных предпосылок экономического развития развивающихся стран,
8. предложить Генеральному директору продолжить его переговоры с руководителями Программы развития ООН с целью добиться того, чтобы исследования и преподавание в области теоретических наук получали помощь по сектору Специального фонда этой Программы.

(1093) (iii) Рекомендации Подкомиссии II Комиссии по программе относительно будущей программы в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры

Подкомиссия II Комиссии по программе, имея в виду решение Генеральной конференции о том, что "Подкомиссия должна обсудить директивы, которые следует выработать для подготовки программы по этому сектору на следующее двухлетие" (документ 14 C/2), проведя широкий обмен мнениями и получив предложения в письменном и устном виде относительно будущей программы в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры, рекомендует Комиссии по программе:

- (i) просить Генерального директора и Исполнительный совет при подготовке программы на 1968-1970 гг. в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры:
 - (a) продолжать процесс уточнения целей и консолидации и обновления программ этого сектора;
 - (b) принять во внимание предложения, сделанные в устной и письменной форме, а также замечания, высказанные в ходе обсуждения, и доклад Подкомиссии, особенно обратив внимание на прилагаемые к нему проекты резолюций DR. 155(P)(Rev.) и DR. 161(P)(Rev.), которые выражают мнение большого числа делегаций относительно расширения программ в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры;
- (ii) просить Исполнительный совет изучить и представить пятнадцатой сессии Генеральной конференции предложения о порядке обсуждения будущей программы, которые позволят ей определить основные направления для разработки программы этого сектора на следующие двухлетия.

(1094) Проект резолюции, представленный Францией, Бельгией, Камбоджей, Венгрией, Ираном, Ливаном, Мексикой, Швейцарией, Чехословакией, Тунисом, Уругваем (док. 14 C/DR.155(P) Rev. , приложенный к резолюции, принятой Подкомиссией II по вопросу о будущей программе в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры)

Генеральная конференция, отмечая, что быстрое изменение образа жизни и средств связи ведет народы ко все более и более ясному сознанию своих потребностей в области культуры, принимая во внимание возрастающую роль культуры в деле укрепления мира и взаимопонимания между народами, принимая во внимание, что деятельность в области культуры должна играть все возрастающую роль в условиях цивилизаций, где господствует техника, и что культурный подъем может стать одной из основных особенностей конца XX века, принимая во внимание, что развитие культуры в общей политике развития постепенно займет такое же место, как развитие образования и науки, считая, что это обстоятельство должно найти отражение в программе ЮНЕСКО и что Организация должна пересмотреть свою программу в области культуры, учтя возрастающие потребности государств-членов, будучи убеждена, что Генеральный директор, имея в виду будущие программы, должен предварительно выработать комплекс понятий, норм и методов по развитию культуры, которыми могли бы пользоваться как Организация, так и государства-члены, предлагает Генеральному директору при подготовке проектов будущих программ предусмотреть сравнительные международные исследования или мероприятия в области культуры, в региональных рамках, когда это будет сочтено целесообразным, имеющие целью:

1. подчеркнуть культурные потребности современного общества на различных уровнях его развития, создав с этой целью в области культуры статистический аппарат, подобный тому, который существует в области образования или экономики;
2. выявить новые технические и экономические направления в культурной деятельности и уточнить различные возможности доступа к культуре и участия в ней самых широких масс;
3. дать представление об административной и финансовой стороне деятельности в области культуры в различных государствах-членах (роль, которую играет, соответственно, государство, местные органы и частная инициатива, формы руководства мероприятиями культурного характера и их финансирования и т.д.);

Приложения

4. проанализировать роль различных современных средств распространения культуры: телевидения, домов культуры, радио, кино и т.д.;
5. подчеркнуть роль творческих работников и работников культуры;
6. Подготовить на основе вышеуказанных исследований и мероприятий единую систему долгосрочных программ, которые нашли бы свое отражение в будущих программах и планах работ по следующим четырем разделам:
 - (a) художественное творчество
 - (b) популяризация
 - (c) художественное воспитание
 - (d) сохранение и защита культурного наследия.

(1095) Проект резолюции, представленный Францией, Ираном, Польшей (док.14 C/DR.161 (P) Rev., приложенный к резолюции, принятой Подкомиссией II по вопросу о будущей программе в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры).

Генеральная конференция, в свете дискуссий, проведенных в Комиссии по программе, предлагает Генеральному директору при подготовке проектов программы и бюджета уделить особое внимание следующим соображениям:

1. Философские исследования - Эти исследования следует планировать таким образом, чтобы содействовать, с одной стороны, непосредственно в рамках ЮНЕСКО, более глубокому пониманию целей Организации и, с другой стороны, помочь обмену мнениями и сопоставлению различных точек зрения между философами всего мира, позволяющему, несмотря на различие доктрин, идеологий и культуры, приступить к постановке в мировых масштабах проблем человечества, которое пришло к пониманию своего бесконечного разнообразия.
2. Политика планирования исследований - Сбор информации по поводу тенденции научных исследований может позволить разработать в области наук о человеке политику научных исследований на основе достаточно гибкого планирования. Такая политика должна бы, в частности, опираться на знание следующих элементов:
 - (a) разнообразия и сходства в организации социальных и гуманитарных наук, с точки зрения концепции об их назначении;
 - (b) областей, в которых научные исследования уже развиты, а также областей, где еще требуется провести дополнительные исследования;
 - (c) примеров сохранения устаревших методов, равно как и примеров широкого применения современных научных методов.

3. Прикладные социальные науки
 - (i) любые проекты и мероприятия ЮНЕСКО в области социальных наук по своему существу должны отвечать основным целям и задачам ЮНЕСКО, в частности, задачам социального и экономического развития и дружеских отношений между странами и народами;

(ii) ЮНЕСКО должна способствовать и поощрять использование социальных наук в оценке деятельности в области социального и экономического развития;

(iii) ЮНЕСКО должна способствовать и содействовать в международном масштабе развитию социальных наук, как научной дисциплины.

4. Связь с учеными и исследователями - Вышеуказанные цели не могут быть достигнуты, если ЮНЕСКО не будет систематически обращаться в областях, относящихся к компетенции ЮНЕСКО, к сотрудничеству ученых, экспертов и исследователей национальных комиссий и международных неправительственных организаций, которым можно было бы предложить поставить в ходе конференций и коллоквиумов перед своими членами такие проблемы, изучение которых, по мнению ЮНЕСКО, является важным и срочным.

(1096) (iv) Рекомендации Подкомиссии I Комиссии по программе относительно будущей программы в области информации и международных обменов

Подкомиссия I Комиссии по программе,

1. проведя широкий обмен мнениями и получив письменные и устные предложения в ходе обсуждения будущей программы: глава 4 - Информация и международные обмены,
2. рекомендует Комиссии по программе:
 - (a) предложить Генеральному директору и Исполнительному совету, при подготовке программы по разделу Информации и международных обменов на 1969-1970 гг.:
 - (i) продолжать увязывать программу по этому разделу с целями ЮНЕСКО, как они определены Генеральной конференцией и Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций, усиливать интеграцию и координацию программы по этом разделу с программами по другим разделам и использовать в качестве основы программу, утвержденную на 1967-1968 гг.;
 - (ii) предложить соответствующее расширение программы по разделу Информации, приняв во внимание предложения, устные и письменные, изложенные в докладе по поводу вышеупомянутой дискуссии, включая приложенные к настоящему документу проекты резолюций DR186(P),

146(P) и 156(P)(Rev.). Эти проекты резолюций, хотя и не обсуждались подробно, получили значительную общую поддержку.

- (b) Предложить Генеральному директору разослать этот доклад государствам-членам, членам-сотрудникам, национальным комиссиям и международным неправительственным организациям, с тем чтобы они могли принять его к сведению при подготовке своих предложений по будущей программе.

(1097) Проект резолюции, представленный Францией (док. 14C/DR.186(P), приложенный к резолюции, принятой Подкомиссией I по вопросу о будущей программе в области информации и международных обменов)

Генеральная конференция, принимая к сведению заявления Генерального директора (Введение к программе), который, в частности, сделал упор на пропасть, существующую между огромными возможностями, открывающимися в связи с развитием технических средств связи, и современными условиями использования этих средств в целях информации человечества в целом;

сознавая, что прогресс техники действительно придает возрастающее значение развитию и функционированию средств информации, а также выполняемым ими социальным задачам и, в частности, тому вкладу, который они должны внести в достижение целей ЮНЕСКО;

учитывая, что деятельность ЮНЕСКО в этой области должна быть существенно расширена, поскольку информацию надлежит рассматривать, как совокупность средств, поставленных на службу образованию, науке и культуре, международному взаимопониманию и миру, а в то же время, вследствие технического прогресса, в этой связи встают специфические проблемы, решению которых должна содействовать ЮНЕСКО;

учитывая, что эта задача требует пересмотра принципов и методов деятельности ЮНЕСКО в области информации с целью обеспечения, в частности, настоящего планирования и тщательной координации мероприятий в этой области,

предлагает Генеральному директору,

- (a) отвести большее место мероприятиям, связанным с изучением средств информации, для того чтобы, в соответствии с результатами исследований, предпринятых согласно резолюции 4.211 с поправкой ЮНЕСКО, следуя точно разработанному плану и методам, могла на деле способствовать, с одной стороны, проведению или расширению таких исследований в государствах-членах и, с другой стороны, стимулированию их и координации в международном плане для достижения своих целей;

- (b) усилить деятельность, способствующую свободному распространению информации, расширяя, в частности, область применения соглашений о свободном распространении материалов воспитательного, научного и культурного характера;
- (c) поощрять и развивать, в сотрудничестве с заинтересованными профессиональными организациями, все меры, в частности, регламентирующего характера, могущие способствовать качественному улучшению информации, осознанию возрастающего значения социальных функций информации и ответственности органов информации в современном мире;
- (d) продолжать в более широких масштабах проведение подготовительной работы по использованию космических средств связи для достижения целей ЮНЕСКО;
- (e) предоставлять помощь ЮНЕСКО для развития средств информации, в частности, в развивающихся странах, систематически сверяясь при этом с национальными планами, чтобы своевременно положить конец распылению усилий Организации, и принимая соответствующие меры, чтобы более полно информировать государства-члены о достигнутых результатах;
- (f) содействовать профессиональной подготовке работников информации развивающихся стран как в самих странах, так и за границей, предварительно выяснив потребности, которые необходимо удовлетворить, а также те, которые можно разумно предвидеть при сопоставлении существующих средств информации и перспективы их развития, исходя из национальных планов на ближайшие десять лет;
- (g) изучить пути и средства установления систематического сотрудничества между профессиональными работниками информации и преподавателями, в частности, с целью побудить последних эффективно использовать современные средства распространения знаний, и обеспечить внешкольное и внеуниверситетское образование, поощряя создание, благодаря средствам информации, вечерних и заочных школ и университетов;
- (h) предусмотреть в будущем Проекте программы и бюджета необходимые изменения, чтобы не распылять деятельность и средства финансирования, необходимые для выполнения программы мероприятий, соответствующих важности задач.

Приложения

(1098) Проект резолюции, представленный Чили, Францией, Венгрией, Индией, Сенегалом, Мексикой, Эфиопией и Цейлоном (документ 14 C/DR.146(P), приложенный к резолюции, принятой Подкомиссией I по вопросу о будущей программе в области информации и международных обменов)

Генеральная конференция, принимая к сведению перегруппировку в Департаменте документации и библиотек мероприятий, которые до сих пор были рассеяны по различным частям программы, и выраженное Генеральным директором намерение продолжать этот процесс концентрации мероприятий, требующих применения общих и быстро развивающихся методов,

сознавая ценный вклад публичных, школьных, университетских и национальных библиотек в осуществлении национальных планов в области образования, распространения грамотности и образования взрослых, а также важный вклад, который могут внести в культурное, экономическое и социальное развитие все библиотеки, центры документации и архивы, убежденная в важности долгосрочной международной деятельности по организации и развитию в национальном или региональном масштабе библиографической информации с целью ускорения обменов и передачи информации на всех уровнях как между странами, так и между дисциплинами,

предлагает Генеральному директору:

- (a) продолжать в будущих программах концентрацию ресурсов и средств деятельности в области документации, библиотек и архивов при координирующей и планирующей роли Департамента документации, в тесном сотрудничестве со всеми заинтересованными неправительственными организациями,
- (b) при подготовке будущих программ, касающихся документации, библиотек и архивов, иметь в виду, в частности, следующие первостепенные потребности:
 - (i) улучшение планирования национальных, региональных и международных служб;
 - (ii) подготовка персонала, в частности, в области методов планирования;
 - (iii) организация исследовательских центров;
 - (iv) определение минимальных общих норм для применения традиционных и новых методов и для программ профессиональной подготовки;
 - (v) оценка и применение новых методов в области документации и особенно методов обработки информации, рассматриваемой, как важнейшее средство развития документации;
- (c) подготавливать долгосрочные планы улучшения в международном масштабе библиографической работы, особенно в составлении национальных текущих библиографий в сотрудничестве с национальными

- (d) способствовать тому, чтобы ЮНЕСКО могла в полной мере играть присущую ей роль в системе ООН и в Программе развития ООН в деле приспособления традиционных и новых методов в области документации, библиотек и архивов к возрастающим потребностям национального и международного развития;
- (e) предусмотреть для нового департамента в Проекте программы и бюджета на 1969-1970 гг. финансовые средства, соответствующие потребностям осуществления расширенной программы, отвечающей реальным нуждам в области документации.

(1099) Проект резолюции, представленный Коста-Рикой, Венгрией, Индией, Италией, Новой Зеландией, Нигерией (док. 14 C/DR.156(P)(Rev.)), приложенный к резолюции, принятой Подкомиссией I по вопросу о будущей программе в области информации и международных обменов)

Генеральная конференция, принимая во внимание предложения Генерального директора о постепенном укреплении Статистического бюро в течение ближайших нескольких бюджетных периодов,

учитывая далее значение, которое придается в документе 14 C/5 важной роли статистики в планировании образования, политике в области науки и экономическому анализу роли образования, науки и техники в развитии, принимая к сведению документ 14 C/28, в котором подчеркивается связь между развитием образования и науки, и предлагается начать обширную программу по статистике в области науки в качестве основы для определения задач и целей в этих вопросах,

сознавая слабости и недостатки, которые будут продолжать влиять на статистику в рамках сферы деятельности ЮНЕСКО, несмотря на прилагаемые усилия по улучшению сбора статистических данных как на национальном, так и международном уровнях,

будучи убеждена в том, что ЮНЕСКО, следовательно, крайне необходимо в будущем, в сотрудничестве с государствами-членами, международными организациями и соответствующими учреждениями усилить свою работу по дальнейшему развитию сбора, методологии, международной сопоставимости и использования статистических данных в этих областях, предлагает Генеральному директору:

- (a) поощрять и поддерживать развитие и дальнейшее улучшение статистических программ и служб в государствах-членах путем расширенной программы помощи в области статистики в рамках сферы деятельности ЮНЕСКО;
- (b) подчеркивать при составлении будущих программ важность статистики и ценную роль Статистического бюро в

планировании действенных проектов по всем секторам ЮНЕСКО;

- (с) расширять и углублять деятельность ЮНЕСКО в области статистики путем распространения сбора данных и анализа на такие области, как капиталовложения в науку, культуру и информацию, как численность учителей по квалификации, отсеб в области образования, распределение учащихся по различным профилям в связи с развитием людских ресурсов;
- (d) развивать и усиливать деятельность Статистического бюро в области международной стандартизации и в области развития методологии и анализа в качестве основы для более правильного использования статистических данных в целях планирования и выполнения поставленных задач в тесном сотрудничестве, в частности, с Департаментом планирования и администрации образования, Отделом политики в области науки и Отделом междисциплинарного сотрудничества и философии.

(1100) В заключение дискуссии и в свете вышеупомянутых докладов и проектов резолюций, а также предложений, содержащихся в кратких отчетах, Комиссия единогласно приняла следующие резолюции (14 C/PRG/13 Согг.1), к которым прилагаются следующие проекты резолюций: 14 C/DR. 130(P), 14 C/DR. 141 (P), 14 C/DR. 79(P), 14 C/8 стр.4 (Румыния), 14 C/DR. 203 (P), 14 C/DR. 139(P), 14 C/DR. 200(P), 14 C/DR. 201(P).

1. Комиссия по программе,

- рассмотрев доклад и рекомендации Подкомиссий по будущей программе в области просвещения, естественных наук и их применения в целях развития, социальных наук, гуманитарных наук и культуры, информации и международных обменов и сделав рекомендации по этим вопросам Генеральной конференции; обращает внимание на следующие вопросы координации программы, освещаемые в докладах:
- (i) дублирование вопросов научного образования в секторах просвещения и естественных наук;
 - (ii) общий и отчасти конкурирующий интерес секторов просвещения и естественных наук к техническому и профессиональному образованию;
 - (iii) важность дальнейшей работы и внимание к вопросу развития общего подхода и, возможно, доктрины в двух новых секторах социальных наук, гуманитарных наук и культуры и информации;
 - (iv) важность включения всех элементов сектора информации и международных обменов (средства информации, документация, статистика и подготовка) в программы всех других секторов;
 - (v) отношение программы в области социальных и гуманитарных наук к программе

всех других секторов и ее особое значение для системы включения оценки в программу, которая будет систематически проводиться, начиная с 1967 года;

- (vi) ясные и четкие рекомендации и проекты в рамках долгосрочного планирования по сектору естественных наук, которые также применимы к другим секторам.

2. Комиссия по программе,

- проведя обмен мнениями по предложениям общего характера или по тем предложениям, которые охватывают несколько секторов программы, поскольку они относятся к будущей программе; обращает, в частности, внимание на проекты резолюций 14 C/DR.130 (P); 14 C/DR. 141(P); 14 C/DR. 79(P); 14 C/8 стр. 4 (Румыния); 14 C/DR. 203(P); 14 C/DR. 139(P); 14 C/DR. 200 (P); 14 C/DR. 201 (P).

(1101) РЕГИОНАЛЬНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ

Проект резолюции, представленный Индией (док. 14 C/DR. 130(P), приложенный к резолюциям, принятым Комиссией по программе, которые приводятся в пункте 1100 выше)

Генеральная конференция,

- признавая, что региональные конференции на уровне министров являются для государств-членов важным орудием при планировании их программ как во всеобщих рамках ЮНЕСКО, так и в свете конкретных потребностей соответствующих районов, сознавая, что эти конференции придают программам ЮНЕСКО возрастающий авторитет и реализм, отмечая, что впервые региональные конференции для Европы, Африки, Азии в 1967-1968 гг. будут касаться не только одного сектора просвещения или науки, но обоих этих секторов, соглашаясь с Генеральным директором, что в будущем региональные конференции должны планироваться таким образом, чтобы все в большей степени охватывать два или несколько секторов деятельности ЮНЕСКО, как он это предлагает в документе 14 C/4, предлагает Генеральному директору и Исполнительному совету планировать будущие региональные конференции в соответствии с
- (i) потребностями программы и нуждами и пожеланиями соответствующих районов,
 - (ii) долгосрочным планом очередности проведения конференций в различных районах,
 - (iii) желательностью охвата двух или нескольких из четырех секторов деятельности ЮНЕСКО (просвещение, наука, культура и информация).

Приложения

(1102) КООРДИНАЦИЯ ВНЕШНЕЙ ПОМОЩИ И СОТРУДНИЧЕСТВА

Проект резолюции, представленный Данией, Финляндией, Исландией, Норвегией и Швецией (док. 14 С/DR. 141(P)), приложенный к резолюциям, принятым Комиссией по программе, которые приводятся в пункте 1100 выше)

Генеральная конференция, сознавая растущую необходимость в координации и гармонизации внешних ресурсов, имеющихся у государства-члена для выполнения его программ в области образования, науки, культуры и информации, отмечая усилия Генерального директора по оказанию помощи государствам-членам в деле координации многосторонних и двусторонних ресурсов в отношении трех видов деятельности, о которых было доложено Генеральной конференцией в документах 14 С/26, 14 С/69 и 14 С/70, предлагает государствам-членам при дальнейшей координации ресурсов из различных источников, предоставляемых для ускорения развития образования, науки, культуры и информации в государствах-членах, использовать услуги ЮНЕСКО с должным учетом средств других организаций системы Организации Объединенных Наций; просит Генерального директора продолжать свои усилия по оказанию помощи государствам-членам, по их просьбе, в координации таких программ.

(1103) ЕВРОПЕЙСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТЯХ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

Проект резолюции, представленный Австрией, Бельгией, Болгарией, Данией, Финляндией, Венгрией, Румынией, Швецией и Югославией (док. 14 С/DR. 79(P)), приложенный к резолюциям, принятым Комиссией по программе, которые приводятся в пункте 1100 выше)

Генеральная конференция, принимая во внимание, что, согласно своему Уставу, ЮНЕСКО призвана способствовать средствами образования, науки и культуры сотрудничеству между народами и укреплению международного мира и безопасности, напоминая резолюции 1236 (XII) и 1301 (XIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а также резолюцию 2129 (XX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая "приветствует растущий интерес, проявляемый к развитию добрососедских отношений и сотрудничеству между имеющими различные социальные и политические системы европейскими государствами в политической, экономической, технической, научной, культурной и других областях",

напоминая также резолюцию 803 (XXX) Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций, которая просит ЮНЕСКО "изучить возможности формулировки принципов, которые могли бы послужить руководством для двусторонней, региональной и международной деятельности, касающейся взаимоотношений и связей в области образования, науки и культуры",

выражая удовлетворение по поводу разработки ЮНЕСКО Декларации принципов международного культурного сотрудничества, будучи убежденной, что малые или большие государства Европы могут и должны путем интеллектуального сотрудничества усилить свой вклад в дело ослабления напряженности, создания обстановки взаимопонимания и сотрудничества в этом районе мира и оказывать таким образом влияние на всю совокупность международных культурных отношений, а также на укрепление мира и развитие сотрудничества между народами,

1. отмечает с удовлетворением уже достигнутые успехи в деле культурного сотрудничества между европейскими государствами с различными социально-политическими системами;
2. подчеркивает важность этого сотрудничества для сближения европейских народов путем лучшего взаимного признания их духовных ценностей и для развития и укрепления взаимного доверия, мира и безопасности в Европе;
3. призывает государства Европы умножить усилия в целях развития культурного и научного сотрудничества, в частности, в областях организации научных исследований, подготовки специалистов и документации и способствовать таким образом их собственному прогрессу, а также прогрессу всего человечества;
4. призывает государства Европы уделять особое внимание средствам поощрения и расширения их культурного и научного сотрудничества и устранения путем соответствующих контактов и консультаций препятствий, которые могли бы помешать европейскому культурному сотрудничеству;
5. просит Генерального директора:
 - (a) усилить проекты, имеющиеся в программе Организации, в европейском масштабе,
 - (b) способствовать сотрудничеству ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями, которые поддерживают с ней отношения и которые осуществляют свою деятельность на европейском континенте;
 - (c) изучить возможности развития культурных и научных проектов европейского значения;
 - (d) доложить о вопросе в целом

Исполнительному совету в 1968 году и представить свои предложения в Проекте программы и бюджета на 1969-1970 гг.

(1104) РАЗВИТИЕ ЛЮДСКИХ РЕСУРСОВ

Проект резолюции, представленный Румынией (текст на стр.4 док. 14 С/8, приложенный к резолюциям, принятым Комиссией по программе, которые приводятся в пункте 1100 выше)

- Генеральная конференция, признавая, что освоение и использование людских ресурсов является основным элементом экономического развития и социального прогресса и считая, что доступ людей к благам современной науки, техники и культуры является не-преложным требованием современности, принимая во внимание заботу, с которой государство относится к рациональному развитию людских ресурсов в рамках их программ экономического и социального развития, подчеркивая особую роль, которую ЮНЕСКО должна играть в международном плане в деле развития и использования людских ресурсов, и с радостью отмечая уже осуществляемые Организацией мероприятия в области воспитания и подготовки кадров, напоминая положения Рекомендации о техническом образовании, принятой в 1962 г. двенадцатой сессией Генеральной конференции, принимая к сведению резолюцию 1090 А (XXXIX) Экономического и Социального Совета и резолюцию 2083 (XX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о развитии и использовании людских ресурсов, которыми компетентным органам и учреждениям ООН, включая и ЮНЕСКО, предлагается предпринять совместные усилия для осуществления проектов, имеющих целью содействовать подготовке и рациональному использованию людских ресурсов в развивающихся странах, принимая во внимание, что для достижения максимальной эффективности необходимо, чтобы мероприятия по развитию людских ресурсов были скоординированы и распределены в рамках Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, с учетом их компетентности,
1. выражает надежду, что гармоничное сотрудничество между организациями ООН в области развития и рационального использования людских ресурсов позволит интенсифицировать действия в национальном и международном масштабах для развития и лучшего использования людских ресурсов и подготовки национальных кадров всех уровней, осуществляемой на основе долгосрочных планов и программ;
 2. предлагает Генеральному директору:
 - (a) оказать полную поддержку этим мероприятиям и направить свои усилия

на осуществление проектов, призванных использовать людские ресурсы, в соответствии с особыми обязательствами, которые возлагаются на ЮНЕСКО, в интересах полного расцвета человеческой личности и гармонического развития ее способностей;

- (b) считать первоочередными проекты технической помощи и меры Организации, направленные на подготовку и воспитание национальных кадров;
 - (c) сотрудничать с Организацией Объединенных Наций, а также с другими учреждениями системы Объединенных Наций, с целью разработки в соответствии с резолюцией 1090 А (XXXIX) Экономического и Социального Совета и резолюцией 2083 (XX) Генеральной Ассамблеи доклада о мерах, способствующих расширению конкретной деятельности, проводимой Организацией Объединенных Наций и ее органами в области подготовки национальных кадров, необходимых для экономического и социального развития развивающихся стран;
3. просит государства-члены сотрудничать с ЮНЕСКО и другими учреждениями системы ООН с целью разработки и проведения в жизнь конкретных мероприятий, направленных на поощрение и расширение, освоение и использование человеческих ресурсов в развивающихся странах.

(1105) ЧЕЛОВЕК И ЕГО ОКРУЖЕНИЕ - НОРМЫ БЫТИЯ

Проект резолюции, представленный Чехословакией, Финляндией, Японией, Индией, Мексикой, Польшей и Югославией (док. 14 С/DR. 203(P), приложенный к резолюциям, принятым Комиссией по программе, которые приводятся в пункте 1100 выше)

- Генеральная конференция, признавая, что ЮНЕСКО строит свою работу, исходя из убеждения в том, что не может быть настоящего мира до тех пор, пока не будет достигнуто согласие в сознании людей относительно порядка, который принимает их сознание, что в процессе развития все общества должны задать себе вопрос к чему ведет это развитие, напоминая, что человек представляет собой окончательную цель человеческой деятельности как творец и наследник всего прогрессивного, что проблемы, возникшие в результате взаимосвязи между человеком и окружающей его средой, являются самыми сложными в современном мире и требуют неотложного внимания во всех своих аспектах, понимая, что поиски лучшей жизни обусловлены

Приложения

системой ценностей, которая основывается на том, что мы называем уровнем жизни, что в связи с намерением человека сделать свою жизнь более гуманной и сдержанной, направленные все больше и больше к тому, что в действительности не является существенным для его развития, многие народы и культуры могут считать, что необходимо дать новое объяснение этой системе ценностей и сделать так, пересмотреть нашу концепцию "уровня жизни" с тем, чтобы исключить из нее элементы расточительности,

отмечая, что современные формы городской жизни создают все новые проблемы, которые вступают в противоречие с действительностью, с помощью которой человек организует свою жизнь, что, например, здоровью человека угрожает воздух и загрязненная вода, перенаселенность и даже шум, который становится проблемой, отмечая, что его естественное окружение подвергается разорению, и что если оставить это без контроля, эти процессы нанесут поражение самой цели человеческого прогресса,

считая, что поскольку наш мир является, таким образом, свидетелем травматического бесконтрольного изменения жизни и окружающей среды, необходимо должным образом осознать это изменение, управлять им и сделать его частью человеческого сознания и что талант и опыт выдающихся мыслителей мира, работников просвещения, конструкторов, архитекторов, ученых, техников и работников информации должен быть объединен в целях интерпретации планирования и осуществления соперничающих альтернатив в интересах развития человека с тем, чтобы попытаться дать ответ на основные требования нашего века,

заявляя о том, что путем длительного и практического экспериментирования среди общин, путем сознательной пропаганды ценностей, которые противостоят расточительству, путем популяризации наиболее здоровых элементов нашего наследия, мы должны утвердить необходимость гармонии между человеком и окружающей его средой и воплотить эти идеи в научных и технических формах цивилизованного общества,

выражая уверенность в том, что необъятность этого вызова заставляет мыслящие умы обратиться к этим взаимосвязанным проблемам, которые, если они будут решены, могут открыть путь к объединенному подходу к развитию, и что наступил подходящий момент для согласованных международных действий, основанных на инициативе ЮНЕСКО с тем, чтобы выработать универсальное мнение относительно этого вызова и средств борьбы с ним;

1. рекомендует, чтобы государства-члены:

- (a) оказывали значительную поддержку исследованиям документации и деятельности в области просвещения в этой критической области человеческой деятельности;

- (b) предпринимали экспериментальные проекты с целью создания гармоничного окружения и интегрированного уровня жизни, соответствующих физическим и духовным потребностям человека; и
- (c) сообщили Генеральному директору в связи с этой многосторонней проблемой свое мнение и имеющийся опыт во время подготовки будущей программы;

2. просит Генерального директора подготовить, в консультации с государствами-членами и соответствующими межправительственными и неправительственными организациями, для представления пятнадцатой сессии Генеральной конференции, основной проект долгосрочной программы исследований, документации и оперативной деятельности на основе этой резолюции, уделив особое внимание:

- (a) сбору, анализу и распределению существующих данных;
- (b) развитию теоретических исследований и экспериментов;
- (c) обеспечению творческой интеллектуальной деятельности, включая научное и профессиональное сотрудничество;
- (d) обеспечению условий, путем обмена лицами, для эффективной передачи знаний и опыта между странами;
- (e) организации на международной основе дополнительной подготовки кадров на высоком уровне, и
- (f) распространению с помощью образования и средств информации среди населения информации, которая ознакомит их с чрезвычайной важностью проблем, поднятых в настоящей резолюции.

(1106) РЕЗЕРВНЫЙ ФОНД БЮДЖЕТА

Проект резолюции, представленный Данией, Финляндией, Исландией, Норвегией и Швецией (док. 14 C/DR. 139(P), приложенный к резолюциям, принятым Комиссией по программе, которые приводятся в пункте 1100 выше)

Генеральная конференция предлагает Исполнительному совету и Генеральному директору предусмотреть в части II, программные мероприятия и обслуживание Проекта программы и бюджета на 1969-1970 гг., резервный фонд, не превышающий 150.000 американских долларов, по использованию которого Генеральная конференция на своей пятнадцатой сессии должна будет принять решение на основе предложений, сделанных государствами-членами.

(1107) ТЕХНИЧЕСКОЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Проект резолюции, представленный Бельгией (док. 14 C/DR.200(P), приложенный к резолюциям, принятым Комиссией по программе, которые приводятся в пункте 1100 выше)

Генеральная конференция, приняв на своей двенадцатой сессии рекомендацию по профессиональному и техническому образованию, которая применяется согласно статье I:

"ко всем видам образования, предоставляемого в школах или других учебных заведениях в целях подготовки лиц для работы в таких областях, как промышленность, сельское хозяйство, торговля и связанные с ними службы",

принимая во внимание, что при настоящей организации Секретариата ЮНЕСКО вопросами профессионального и технического образования занимаются различные департаменты, признавая, что Международная организация труда и Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН также играют большую роль в профессионально-техническом обучении и сотрудничают в этой области с ЮНЕСКО, с удовлетворением отмечая, что ЮНЕСКО, которой поручено в рамках Программы развития ООН выполнять многочисленные проекты, касающиеся, главным образом, подготовки инженеров и техников, предпримет в этой области большую работу, которая выразится, в частности, в организации группы специалистов и в созыве международной конференции по подготовке инженеров,

принимая во внимание, что сельскохозяйственное образование тесно связано со всей системой образования,

принимая во внимание, что при планировании образования необходимо уделить большое место профессиональному и техническому образованию,

считая, что организация профессионального и технического образования на всех уровнях и его связь с общим образованием, включение некоторых технических дисциплин в общее образование, содержание и методы общего образования в рамках профессионального и технического образования, подготовка преподавателей профессионального и технического образования и, наконец, подготовка профессий, не относящихся к промышленности и сельскому хозяйству, представляет в настоящее время предмет исследования и реформ в многочисленных странах,

просит Генерального директора предусмотреть в будущей программе:

- (i) мероприятия, которые могли бы способствовать анализу проблем профессионального и технического образования в целом на всех уровнях;

(ii) помощь государствам-членам, по их просьбе, для обеспечения полного выполнения рекомендации 1962 г.;

(iii) тесную координацию всех видов деятельности, предпринятых в этой области Секретариатом.

(1108) ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ОБРАЗОВАНИЕМ, ТРУДОМ И ОБЩЕСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ

Проект резолюции, представленный Югославией (док. 14 C/DR.201(P), приложенный к резолюциям, принятым Комиссией по программе, которые приводятся в пункте 1100 выше)

Генеральная конференция, принимая во внимание, что практика многочисленных государств показывает наличие взаимосвязи между образованием, трудом и общественной деятельностью,

принимая во внимание, что образование молодежи, в частности, в средней школе и в высших учебных заведениях, а также распространение грамотности среди взрослых может существенным образом содействовать их адекватной подготовке к профессиональному труду и демократическому управлению государственными, экономическими и общественными делами,

принимая во внимание, что ЮНЕСКО уже проявляет интерес к этим различным аспектам и их взаимозависимости,

выражает пожелание, чтобы в 1969-1970 гг. была проведена Международная конференция по вопросам взаимосвязи между образованием, трудом и участием населения в развитии и решении узловых проблем;

предлагает Генеральному директору провести необходимую подготовительную работу для того, чтобы данная конференция могла быть созвана и в техническом отношении подготовлена на основе результатов междисциплинарных исследований.

(1109) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 13 (док. 14 C/PRG/13, пункт 4 (b) с поправками).

V. БУДУЩАЯ РОЛЬ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ

(1110) Комиссия приняла к сведению доклад Председателя Комиссии о ее будущей роли и организации работы, основанной на ответах, полученных от 107 государств-членов на вопросник, подготовленный ее Президиумом, и на замечаниях и предложениях по этому докладу, сделанных во время обсуждения в Комиссии, которые включены в краткие отчеты. Этот доклад приводится в Добавлении VI к настоящему докладу (док. 14 C/PRG/15) с поправками, содержащимися в документе 14 C/PRG/15 Corr. I (см. пункт 1076 выше), вместе с проектом резолюции

Приложения

14 C/DR.133(P), представленным Сьерра-Леоне (приложение D к Добавлению VI). Этот проект резолюции был поддержан некоторыми делегациями и не одобрен другими делегациями.

(1111) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 15.2.

ДОБАВЛЕНИЯ

ДОБАВЛЕНИЕ I

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОЦЕНКЕ
(14 C/PRG/5)

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

(1) Перед Рабочей группой, созданной Комиссией по программе на ее четвертом заседании, были поставлены в рамках ее полномочий следующие задачи:

(а) изучить в свете соответствующих разделов документов 14 C/4 и 14 C/5 документы 14 C/69, 14 C/70 и 14 C/26, озаглавленные соответственно "Основной проект распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке - доклады Комитета по оценке и Межправительственного консультативного комитета по Основному проекту", "Оценка Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада - доклад Генерального директора" и "Региональное бюро, центры и институты, созданные или получающие помощь со стороны ЮНЕСКО в Азии: доклад по оценке";

(б) доложить Комиссии свои заключения и резолюции, которые она считает нужным рекомендовать принять.

(2) Комиссия по программе избрала г-на М. Шахаба (Пакистан) председателем и решила, что в работе Группы примут участие делегаты следующих государств-членов: Аргентина, Австралия, Бразилия, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Конго (Браззавиль), Дания, Франция, Гватемала, Индия, Индонезия, Япония, Мали, Мексика, Нигерия, Пакистан, Филиппины, Польша, Судан, Швейцария, Танзания, Таиланд, Тунис, Уганда, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

(3) Рабочая группа провела свое первое заседание 2 ноября 1966 г. и избрала заместителями председателя г-на Ганседо (Аргентина) и г-на Боттрэнс (Швейцария), и докладчиком г-на Бартлетт (Канада).

(4) Затем Рабочая группа провела четыре заседания с 3 по 9 ноября 1966 г. и шестое заседание 15 ноября 1966 г. для утверждения доклада, который должен быть представлен Комиссии по программе, которая его рассмотрит при обсуждении будущей программы. Кроме членов Рабочей группы в обсуждениях принимали участие делегаты следующих государств-членов: Малайзия, Непал и Республика Вьетнам. Г-н Барон Кастро, председатель Комиссии по оценке Основного проекта распространения и улучшения

начального образования в Латинской Америке; г-н Маеда, заместитель председателя Консультативного комитета по Основному проекту обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада; г-н Кирпал, заместитель председателя Комиссии по программе, также выступили на заседаниях Рабочей группы. Секретарем совещания был г-н А. Траперо.

(5) Генеральный директор был представлен первым заместителем г-ном Адисешиа, заместителем Генерального директора по вопросам социальных и гуманитарных наук и культуры г-ном Эльманджра и начальником Отдела планирования образования г-ном Хохлейтнером.

II. ВВЕДЕНИЕ

(6) При рассмотрении своей задачи Рабочая группа была поставлена перед двойной обязанностью.

(7) С одной стороны, она должна была рассмотреть настолько глубоко, насколько это позволяет время, переданные ей три доклада, с целью выработки заключений и рекомендаций по существу для обсуждения их в Комиссии по программе и на Генеральной конференции в целом. В разделах III, IV и V доклада, соответственно, кратко излагается дискуссия, касающаяся оценок Основного проекта распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке (документ 14 C/69), Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада (документ 14 C/70) и региональных бюро, центров, институтов, созданных или получающих помощь со стороны ЮНЕСКО в Азии (документ 14 C/26).

(8) С другой стороны, также было необходимо, в результате изучения трех докладов, выработать общие заключения и рекомендации в отношении самой практики осуществления оценки. Обсуждение по этому вопросу кратко изложено в разделе VI.

(9) Наконец, Рабочая группа рекомендует для рассмотрения Комиссии по программе и Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в разделе VII этого доклада, где кратко изложены заключения и рекомендации, вытекающие из дискуссии.

Выступление первого заместителя Генерального директора

(10) В своем первоначальном обращении к Рабочей группе первый заместитель Генерального директора сослался на двусмысленность термина "оценка". В точном значении этого слова оценка требует строгого научного определения изменений по сравнению с основным направлением или другой исходной базой. Более широко этот термин часто употребляется просто для изучения эффективности деятельности.

(11) Представленные Рабочей группой три исследования приблизительно подпадают под эти два определения. Строгая научная оценка невозможна потому, что нет основных направлений и не производятся постоянные определения, однако, сделана попытка обеспечить всестороннюю и объективную оценку, основанную на тщательном изучении целей, методов и результатов.

(12) Каждое из этих исследований базируется на письменной информации, представленной государствами-членами, включающей как фактический материал, так и мнения о полезности конкретных проектов, институтов или методов. Для исследований по Латинской Америке и Азии эта основная информация была изучена специальными комиссиями, которые побывали в этом районе для переговоров с ответственными лицами государств-членов до подготовки этих докладов.

(13) Доклад Специальной комиссии по региональным бюро, центрам и институтам в Азии был представлен Генеральному директору и затем им Исполнительному совету и некоторые из этих рекомендаций, которые не требовали разрешения Генеральной конференции, уже осуществляются. Доклад по Латинскому основному проекту является результатом заключений Межправительственного консультативного комитета Основного проекта, выработанных на его сессии в июне 1966 года.

(14) Каждый из докладов отражает положительные результаты. Основным проектом для Латинской Америки стал "одновременной и согласованной частью латиноамериканского развития" и через 7 лет число учащихся начальных школ выросло на 55 проц. Основным проектом Восток-Запад изменил "саму концепцию международного взаимопонимания ЮНЕСКО". Азиатские региональные центры и институты являются "частью основных программ ЮНЕСКО в области интеллектуального сотрудничества" и ценными инструментами для содействия сотрудничеству между азиатскими странами.

(15) В каждом докладе также показаны и отрицательные стороны. Латинское исследование показывает, что планирование в области образования еще недостаточно увязывается с национальным планированием развития и что необходимо еще энергичнее работать в отношении процента отсева и качества и содержания начального образования. Доклад по Основному проекту Восток-Запад показывает, что он внес

большой вклад в развитие методов "культурных связей", чем в осознание культурных ценностей. Доклад по Азии показывает, что имеются неиспользованные возможности и поэтому косвенное разбазаривание средств в некоторых региональных проектах.

(16) Результаты этих трех первых попыток проведения оценки должны оказать и окажут влияние на будущую Программу. Рекомендации азиатского доклада с поправками Генерального директора и Исполнительного совета были включены в Проект программы и бюджета на 1967-1968 годы. Другие два доклада освещают потенциальную роль ЮНЕСКО в развитии образования в Латинской Америке и в изучении культур.

(17) Наконец, первый заместитель Генерального директора обратил внимание на документ 14 С/4, в котором Генеральный директор в своей оценке нынешней деятельности ЮНЕСКО указывает, что "Голос ЮНЕСКО в последние годы, по крайней мере по некоторым проблемам, несомненно, приобрел такой резонанс в мире, который превращает Организацию в реальную силу". Он поднял вопрос о том, может ли голос и авторитет ЮНЕСКО иметь силу не только благодаря ее интеллектуальной и оперативной деятельности, но также и благодаря ее этической роли.

III. ОСНОВНОЙ ПРОЕКТ РАСПРОСТРАНЕНИЯ И УЛУЧШЕНИЯ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

(18) Представляя документ 14 С/69, директор Бюро планирования образования сослался на соответствующие пункты документа 14 С/4 и на доклад Комитета по оценке, в настоящее время имеющийся только на испанском языке.

(19) Основной проект является примером объединенных усилий государств-членов и Организации и, как заявил г-н Боде, стал "наиболее значительным проектом в каждой из латиноамериканских стран". Директор кратко охарактеризовал некоторые из результатов, достигнутых государствами-членами в отношении каждой из пяти основных задач Проекта, как это отражено в документе Комитета по оценке.

Общее планирование образования

(20) Девятнадцать стран создали соответствующие механизмы, и есть все основания полагать, что весь этот район осознал их важность и необходимость; проведены многочисленные исследования и подготовлены широко задуманные планы; улучшена методика планирования; подготовлено 260 специалистов в области планирования образования; на конференциях министров просвещения в Сант-Яго и Буэнос-Айресе определены задачи регионального значения; доля национального бюджета, выделяемая на образование, повысилась с 13,3 проц. в 1957 г. до 16,6 проц. в 1965 году.

Распространение начального образования

(21) Количество учащихся увеличилось более, чем на 50 проц., с 21 млн. в 1957 г. до 33 млн. в 1965 году; количество учителей увеличилось на 350 тысяч, причем соотношение "ученик-учитель" осталось неизменным.

Пересмотр учебных планов и программ

(22) Для этой цели в каждой стране были подготовлены высококвалифицированные специалисты; есть основание считать, что компетентные власти начинают понимать необходимость улучшения качества и содержания образования применительно к нуждам каждой страны; конференции, семинары, издания, в частности, ежеквартальный бюллетень Основного проекта, педагогические издания и специализированные монографии способствовали выработке соответствующей политики. Прогресс в этой области требует больших усилий, и совершенно ясно, что сделать еще нужно очень многое.

Положение учителей и их подготовка

(23) Пять сотрудничающих педагогических училищ превращены в опытно-показательные центры; проведены в жизнь многочисленные мероприятия по ускоренной подготовке учителей. Примечательным фактом является то, что, несмотря на увеличение общего количества учителей начальных школ на 350 тыс., в процентном отношении количество неквалифицированных учителей снизилось с предполагаемых 53 проц. в 1957 г. до 37 проц. в 1965 году.

Подготовка руководителей и специалистов в области образования

(24) В сотрудничающих университетах, в университете Ла Плата, в Межамериканском центре сельского образования, Центре распространения основ знаний в Латинской Америке, в Латиноамериканском институте социально-экономического планирования и на специальных курсах в сотрудничестве с другими международными и двусторонними программами подготовлено 1.600 руководителей и специалистов в области образования.

(25) Директор Бюро планирования образования заявил, что при подведении итогов выполнения Основного проекта, в актив последнего следует внести не только эти достижения, но и опыт, приобретенный государствами-членами и Секретариатом в выполнении такого рода крупных мероприятий, а также значение проекта, как орудия сотрудничества в региональном масштабе, сотрудничества между странами одного района со странами, расположенными в других частях мира, и сотрудничества между межправительственными организациями.

(26) Что касается негативных сторон Проекта, то к ним следует отнести два вида трудностей,

которые все еще остается преодолеть. Это, во-первых, проблема качества, которая далеко не решена, о чем свидетельствуют по-прежнему высокий процент отсева и второгодничества, количество неквалифицированных учителей, нехватка инспекторов, различие в уровнях преподавания в сельских и городских школах, низкие оклады учителей, непосещение школы, особенно в сельских районах, нехватка школьных помещений; во-вторых, это - новые проблемы, вытекающие из выполнения самого Основного проекта, т.е. большой наплыв учащихся в средние школы после окончания начальных школ, необходимость подготовки большого числа специалистов в области образования и более рационального планирования и подготовки проектов.

(27) В заключение директор заявил, что если бы Основной проект был начат сейчас, то, по его мнению, цели, поставленные в 1956 году, и формы деятельности можно было бы считать по-прежнему приемлемыми. Однако задачи распространения и улучшения начального образования были бы сформулированы более четко в рамках развития образования в целом, которое, в свою очередь, было бы тесно увязано с планированием общего развития; в этой связи было бы понятно больше предварительных исследований и больше внимания было бы уделено с самого начала причинам школьного отсева, содержанию и качеству обучения. В Проект, без сомнения, были бы включены и критерии его оценки.

Общая дискуссия

(28) В ходе общей дискуссии делегаты выразили глубокое удовлетворение по поводу успешного выполнения Основного проекта распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке и отметили весьма примечательный прогресс, достигнутый в результате усилий латиноамериканских стран и ЮНЕСКО.

(29) Достижения государств-членов в Латинской Америке отражены в документе 14 С/69 и в приложениях к докладу Комитета по оценке. Хотя эффективность Основного проекта по общему признанию на данном этапе трудно измерить, Рабочая группа в основном согласилась с тем, что сделан конструктивный и важный - а по мнению некоторых делегатов существенный - вклад в формулирование и осуществление государствами-членами целей в области образования.

(30) В ходе обсуждения Латиноамериканского Основного проекта Рабочая группа с удовлетворением отметила присутствие и участие г-на Родольфо Барона Кастро, председателя Комитета по оценке. Было выражено общее согласие с его тезисом о том, что через десять лет после того, как Основной проект был введен в действие, как положение в Латинской Америке, так и понимание ее нужд претерпели значительные изменения. Это может явиться одним из способов оценки эффективности самого проекта. В 1956 году сама идея "Основного проекта" носила,

Приложения

как будто, чисто теоретический характер, а ресурсы как материальные, так и интеллектуальные, необходимые для авторитетных заключений, просто не существовали. Теперь мы имеем возможность оценить то, что было запланировано 10 лет назад, и то, что было сделано с тех пор, опираясь на статистические данные и сведения, полученные в ходе выполнения проекта.

(31) Рабочая группа в заключение заявила, что цели Основного проекта, намеченные в Лиме и Дели, логичны и понятны в свете проблем и обстоятельств, характерных для "пятидесятых годов" в Латинской Америке. Тот факт, что эти цели ограничивались, главным образом, начальным образованием и были четко определены, облегчил выполнение проекта. С другой стороны, в принципе Рабочая группа считает желательным обеспечивать известную гибкость при определении целей, с тем чтобы уточнять их и максимально приближать к действительным нуждам по мере накопления опыта в ходе выполнения проектов. Такая политика в сущности и проводилась в отношении Основного проекта в Латинской Америке.

(32) Результаты, достигнутые в выполнении каждой из целей проекта, различны в каждой стране ввиду различия политических и экономических факторов. Однако, в целом существует единогласное мнение, что следствиями проекта являются: бурный толчок, данный созданию бюро и департаментов планирования; значительное увеличение числа учащихся в начальных школах, количества учителей и доли ассигнований на нужды образования в национальных бюджетах. Что касается качественных аспектов начального образования, то результаты проекта, по всей видимости, сравнительно менее удовлетворительны, хотя некоторые делегаты и указали на рост числа квалифицированных учителей.

(33) Кроме того, Рабочая группа отметила значение того обстоятельства, что Основной проект сделал начальное образование краеугольным камнем всей системы образования и, таким образом, дал толчок развитию всеобщего образования. Раньше начальное образование было рассчитано в некоторых странах лишь на определенные слои населения. Теперь же проект стимулирует все население к получению образования и, по всей вероятности, расходы, необходимые для улучшения служб образования, получают большую поддержку со стороны общественности.

(34) Некоторые делегаты подчеркнули значение улучшения педагогической и статистической документации, которая способствует взаимному ознакомлению с проблемами образования и с решением их в странах одного и того же района. В этой связи было отмечено, что даже основные исследования и вопросники, подготовленные Комитетом по оценке, являются богатым источником информации, пригодной и доступной для других целей.

(35) Рабочая группа полагает, что одним из

уроков, которые можно извлечь из Проекта, является безусловное значение координации планирования образования с планированием общего экономического развития. Необходимость такой координации была, вероятно, не совсем учтена в 1956 году. Этот вопрос имеет несколько аспектов: упоминались, например, рост расходов на образование, проблемы учебных программ для детей, ограничивающихся начальным образованием, наплыв учащихся в средние школы в связи с увеличением числа детей, оканчивающих начальные школы, уход квалифицированных кадров из сельских районов и необходимость постоянно перестраивать политику в области образования и службы просвещения в связи с быстро меняющимися социальными и экономическими потребностями и возможностями. Делегаты Африки, Азии и Европы подтвердили, что первоочередность этих вопросов характерна не только для Латинской Америки.

(36) Не менее важным результатом выполнения проекта было то, что он создал благоприятную атмосферу для развития планирования в Латинской Америке. Рабочая группа с интересом заслушала предложение о создании регионального института планирования образования.

(37) Было выражено общее согласие, что доклад Комитета по оценке, работавшего под председательством г-на Родольфо Барона Кастро, представляет собой превосходный анализ, который будет служить весьма ценным материалом не только для ЮНЕСКО при планировании ее дальнейшей деятельности, но и для государств-членов и для специалистов, занимающихся педагогическими исследованиями. Было внесено предложение о переводе этого вклада на другие языки.

(38) В заключение Рабочая группа признала, что Основной проект, по всей вероятности, имеет большее значение для данного района, чем об этом можно судить по статистическим данным. Он явился основой и орудием сотрудничества латиноамериканских стран как между собой, так и со странами, расположенными в других частях мира. Проект является лишь шагом в более широком непрерывном процессе. Рабочая группа надеется, что латиноамериканские страны, которые должны, в конечном счете, нести основное бремя интеллектуальной и финансовой ответственности за развитие образования в данном районе, будут расширять и далее свою работу, сотрудничая с ЮНЕСКО и другими государствами-членами, опираясь на конструктивный опыт, полученный в ходе выполнения Проекта.

IV. ОСНОВНОЙ ПРОЕКТ ОБОЮДНОГО ПРИЗНАНИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ ВОСТОКА И ЗАПАДА

(39) Заместитель Генерального директора по вопросам социальных наук, гуманитарных наук и культуры представил на рассмотрение

документы 14 С/4 и 14 С/70, касающиеся оценки Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада. Поскольку Основной проект Восток-Запад отличался от других мероприятий ЮНЕСКО, техника его оценки тоже была иной. Не могло быть оценки в узком техническом смысле этого слова; однако, документ 14 С/70 содержит краткое перечисление мероприятий и квалифицированное, критическое суждение об их эффективности.

(40) Когда Основной проект Восток-Запад был создан в 1956 году, отсутствовало точное определение его целей. Он замыслился как обычный проект в целях развития интеллектуального сотрудничества и улучшения связей между народами путем концентрации усилий на оценке культурных ценностей через посредство междисциплинарных мероприятий с участием всех департаментов Секретариата.

(41) Удалось ли нам за эти десять лет составить динамичную программу ЮНЕСКО? Короткий ответ - да. Проект был, в целом, успешным, однако, результаты не оправдали надежд, высказывавшихся в 1956 году. Основной упор при выполнении данного Проекта делался на изучение и описание классических аспектов культур. Говоря о проделанной работе, необходимо сказать, что следовало бы уделить большое внимание активным элементам меняющихся в настоящее время форм культур Востока и Запада. Основной проект не обеспечил также лучшего знакомства Востока с западными культурами.

(42) Оценка, рассматриваемая Рабочей группой (14 С/70), основывалась прежде всего на фактическом материале и заключениях, представленных государствами-членами в ответ на просьбу Генерального директора. Эта информация была рассмотрена Консультативным комитетом Рабочей группы, а ее выводы включены в документ CLT/130, который был разослан членам Рабочей группы. Были признаны значительные достижения. Что касается отрицательных сторон, то было признано, что Основной проект по своему содержанию является весьма разнородным. Идея придать этому Проекту междепартаментский и междисциплинарный характер была хорошей, однако, в действительности, Проект скорее дублировал различные мероприятия, чем представлял из себя что-то единое целое.

(43) Хороший замысел не имеет никакого значения, если он не претворен в жизнь. И в данном случае нельзя сказать, что Проект является полностью успешным. Например, не все из пяти сотрудничающих институтов работают в настоящее время эффективно, хотя один из них, находящийся в Токио, добился значительных результатов, а другой, находящийся в Дели, проделал менее успешную работу.

(44) С другой стороны, для обмена лицами было израсходовано свыше одного миллиона долларов из бюджета Основного проекта. Другая значительная работа была проделана во время симпозиумов и в результате опубликования

материалов, включая более ста переводов восточной литературы. Исследования в области восточной культуры, которые практически не проводились в некоторых районах мира, были расширены, а программы, касающиеся Африки, были включены в этот Проект. Все это положительные элементы.

(45) Наконец, более чем десятилетний опыт показал, что понятие дихотомии Восток-Запад слишком узкое. Наша цель, как мы ее себе представляем в настоящее время, заключается в том, чтобы поощрять обмены между всеми культурами как внутри районов, так и между ними - то есть придать универсальность первоначальному понятию о диалоге между Востоком и Западом.

(46) Рабочая группа высоко оценила присутствие и участие профессора Ю. Маеда из Японии, который председательствовал на заключительной сессии Консультативного комитета. Он поздравил Генерального директора в связи с документом 14 С/70, который содержит основную часть выводов Консультативного комитета, включая его единодушное мнение о том, что изучение и признание культур может являться основным фактором в деятельности человека, направленной на развитие.

(47) Что касается целей Основного проекта, то профессор Маеда считает, что они не только были достигнуты, но что в результате осуществления проекта открылись более широкие возможности. Широкое географическое деление на Восток и Запад было распространено на другие основные районы мира, и оно позволило также включить в сферу деятельности Программы не только культуру, но и другие аспекты, касающиеся ЮНЕСКО.

(48) Проект завершил свой ограниченный десятилетний срок. Теперь настало время расширить его объем и углубить его метод. Он предложил, чтобы основной упор был перенесен на обеспечение более глубокого изучения культур и анализа их действительного значения. В этом отношении важную роль должны играть университеты, растущий интерес которых к сотрудничеству с ЮНЕСКО является значительным. Другой положительный момент заключается в том, чтобы поощрять выражение культур в произведениях искусства, что, конечно, приобретает все большее значение в Программе ЮНЕСКО.

(49) Более чем любой другой проект, Основной проект в значительной степени зависит от инициативы государств-членов. Хотя он приближается к завершению, необходимо, чтобы государства-члены поддерживали в будущем работу этих учреждений, центров, подкомитетов Восток-Запад, национальных комиссий и других организаций, которые были созданы и которые могут в настоящее время продолжать достижение целей Основного проекта.

(50) Что касается будущего, то Основной проект показывает, что все культуры мира должны быть вовлечены в сферу деятельности будущих программ. Диалог между восточными

Приложения

странами и между Востоком и Западом, конечно, должен продолжаться: это одно из мероприятий, которое смогут предпринять сотрудничающие учреждения в будущем. Наконец, профессор Маеда сказал, что важно рассматривать культуру не только как наследие прошлого, но так же как живую, изменяющуюся форму развития современных цивилизаций.

Общая дискуссия

(51) Во время дискуссии в общем были признаны ценность доклада, рассматриваемого на совещании, и Основной проект в целом. Делегаты пришли к заключению, что отрицательные моменты, отмеченные в докладе и в выступлении заместителя Генерального директора, хотя и были четко обоснованы, не должны заслонять того факта, что выполнение Проекта проходило успешно и сам Проект является важной вехой в долгосрочном развитии Программы ЮНЕСКО.

(52) Некоторые делегаты отметили, что во многих частях мира отчетливо проявляется растущий интерес к другим культурам. Однако, трудно с точностью определить ту роль, которую сыграл Основной проект в стимулировании и формировании этого оградного явления. Делегаты, однако, пришли к выводу, что публикации, семинары и обмены, организованные внутри Проекта, оказали значительное благотворное влияние.

(53) Положительный факт, который не совсем четко отражен в докладе, заключается в том, что Проект привлек внимание правительств, неправительственных организаций, школ и других учреждений к важности взаимного понимания культур. Это повлекло за собой создание многих самостоятельных программ, которые, по-видимому, трудно связать с Основным проектом как таковым. Образование подобных программ, что, по мнению Рабочей группы, будет продолжаться и впредь, трудно передать в виде статистических данных.

(54) Рабочая группа признала, что в течение своего десятилетнего срока Основной проект расширился и изменился. Этот процесс "определения своего пути" был необходим, потому что полномочия, установленные в 1956 году, должны были быть увязаны с опытом и ростом ЮНЕСКО. Некоторые делегаты отметили, что необходимость тщательного и углубленного изучения как реальных целей, так и методики на стадии планирования в настоящее время признана и что при таком планировании весьма полезным будет опыт, полученный в ходе осуществления Проекта. Однако, Рабочая группа признала, что в 1956 г. ЮНЕСКО не могла позволить себе отсрочку, связанную с проведением исследований такого рода.

(55) Рабочая группа рассмотрела вопрос, почему в одних странах проект пустил более глубокие корни, чем в других. Делегаты высказали мнение, что некоторые общества в настоящее время по вполне понятным причинам

заинтересованы прежде всего в том, чтобы возродить свои корни в области своей культуры. Основной проект привел к тому, что многие страны, далеко расположенные друг от друга в различных частях мира, обратили взоры на свои собственные культуры, пытаясь определить их и описать. Это замечательное последствие проекта является важным как для него самого, так и для создания основы для обменов между культурами. Поэтому новый упор на изучение культур, который делается при осуществлении настоящей программы ЮНЕСКО, является вполне естественным и желательным последствием осуществления Основного проекта.

(56) В этой связи один делегат предложил, что можно было бы рассмотреть возможность изучения некоторых более сложных культур мира. Рабочей группе были также высказаны предложения о том, что по-видимому приоритет можно было бы отдать обществам, на которые оказала влияние более чем одна основная культура, в результате чего произошел какой-то синтез культур. Было бы также желательно сравнить ярко выраженные культурные системы, чтобы вскрыть причины их различных характеристик. Другим подходом была бы попытка проследить историю цивилизаций, которые оказали влияние более чем на одну форму современной культуры, и попытаться ответить на вопрос, почему общие корни дали различные плоды? Было высказано также мнение о целесообразности проведения исследований в области психологии взаимопонимания между культурами.

(57) Некоторые делегации отметили, что Основной проект помог в укреплении авторитета ЮНЕСКО среди мировой общественности. Многие элементы программы ЮНЕСКО, которые приобрели значение в этом десятилетии, представляют интерес прежде всего для правительств. С другой стороны, Основной проект предназначался для общественности и представлял основу для создания программ деятельности национальных комиссий, сотрудничающих школ и других учреждений в государствах-членах, а также международных неправительственных организаций, которые играли важную и конструктивную роль. Рабочая группа пришла к выводу, что весьма важно, чтобы этот аспект деятельности, вытекающий из Основного проекта, был продолжен и расширен в будущем.

(58) Несмотря на попытки привлечь к себе внимание мировой общественности в целом, Рабочая группа признала, что Основной проект проявлял наибольшую эффективность в информировании скорее небольших специализированных учреждений многих государств-членов. Этот результат был ярко выражен в методологии Проекта, который, за исключением выставок и довольно ограниченной программы информации общественности, почти целиком предназначался для ученых и других экспертов. Было высказано мнение о том, что подобный подход неизбежен и что его необязательно подвергать

критике, поскольку в действительности доступ к обычным массам в любой стране возможен только через посредство своих собственных руководителей в области интеллектуальной жизни общества.

(59) Некоторые делегаты выразили сожаление по поводу того, что не было возможности привлечь ученых в области социальных наук к более тесному сотрудничеству в осуществлении начальных этапов Проекта. Рабочая группа признала наличие интеллектуальных и организационных проблем междисциплинарного сотрудничества как в области социальных наук, так и между социальными науками и другими дисциплинами в области искусства и гуманитарных наук. Она пришла к выводу, что в будущих мероприятиях ЮНЕСКО необходимо проводить поиски разрешения проблем такого рода.

(60) Наконец, Рабочая группа подчеркнула важность поддержания и продолжения как в Секретариате ЮНЕСКО, так и в государствах-членах таких мероприятий и деятельности учреждений, обсуждавшихся в докладе и в предшествующих пунктах, которые продемонстрировали свою ценность в рамках Основного проекта.

V. РЕГИОНАЛЬНЫЕ БЮРО, ЦЕНТРЫ И ИНСТИТУТЫ, СОЗДАННЫЕ ЮНЕСКО ИЛИ ПОЛУЧАЮЩИЕ ОТ НЕЕ ПОМОЩЬ В АЗИИ

(61) Первый заместитель Генерального директора, представляя документы 14 С/26 и Annex 72 EX/5, отметил, что доклад Комиссии по оценке (документ ЮНЕСКО BMS/1) является первой широкой попыткой ЮНЕСКО в области оценки ее программ на местах. Он рассказал историю создания Комиссии по оценке, возникшей по просьбе самих азиатских государств-членов, и описал ее состав и методы работы. При составлении доклада пользовались следующими тремя источниками информации: (а) письменные замечания 17 правительств, участвующих в работе институтов; (б) письменная оценка и фактический материал, подготовленный Секретариатом; (с) детальные обсуждения с правительствами, национальными комиссиями, институтами, агентствами и отдельными лицами, участвовавшими в работе восьми оцениваемых институтов, а также обсуждения с их директорами и персоналом.

(62) Основной вывод, сделанный Комиссией, заключается в том, что региональные программы не являются ни видом децентрализации деятельности Секретариата, ни подходящим методом руководства национальными программами. Комиссия отметила, что региональные программы представляют собой необходимое расширение и консолидацию этой универсальной структуры в Азии, и что их существование, эффективность и сила являются мерой и гарантией широты и гибкости этой структуры. Комиссия считает, что универсальная роль ЮНЕСКО не может быть статичной или пассивной, а должна стать, в наиболее возможной степени, оперативной, конкретной и

достаточно гибкой с тем, чтобы приспособиваться к изменениям и конкретным потребностям и чаяниям. Поэтому Комиссия считает, что отличие составных частей универсальной структуры и, в особенности, региональных программ, от национальных усилий и мероприятий ЮНЕСКО на национальном уровне заключается в том, что они представляют систему сотрудничества, в которой может найти свое место деятельность государств-членов.

(63) Генеральный директор согласился с большинством рекомендаций Комиссии и, в частности, более ясно определил четыре задачи региональных программ ЮНЕСКО: координация, документация, исследование и подготовка.

(64) Координация: Для обеспечения координации программ ЮНЕСКО в области развития образования в Азии, Генеральный директор согласился с рекомендацией Комиссии о том, чтобы Региональное бюро просвещения ЮНЕСКО в Азии имело консультативный орган, состоящий из 9 руководящих азиатских работников образования на уровне заместителей министров. Координация программ в области социальных наук будет осуществляться с помощью Консультативного комитета, состоящего из 6 известных азиатских ученых в области социальных наук при Институте экономического развития (Дели), который после прекращения помощи ЮНЕСКО 31 декабря 1966 г., будет включен в Научно-исследовательский центр ЮНЕСКО по вопросам социального и экономического развития Южной Азии. Региональный центр ЮНЕСКО по материалам для чтения уже имеет Консультативный комитет на уровне заместителей министров.

(65) Документация: Генеральный директор одобрил рекомендацию о том, чтобы Региональное бюро просвещения в Азии выпускало два раза в год бюллетень и чтобы другие региональные бюро, центры и институты выпускали ежеквартальный информационный листок.

(66) Исследования: Генеральный директор предложил развивать азиатскую программу по содействию педагогическим исследованиям и с благодарностью принял предложение правительства Японии в этом отношении. Кроме того, азиатские институты планирования и административного управления в области образования и подготовки преподавателей педагогических учебных заведений осуществляли в соответствии с рекомендацией Комиссии более интенсивные программы исследований так же как и Азиатский региональный исследовательский институт школьного строительства. Вслед за конференцией по применению науки и техники в целях развития в Азии CASTASIA, которая должна быть созвана в 1967-1968 гг., будет разработана важная научная программа.

(67) Подготовка: Сформулированные Комиссией критерии, касающиеся региональной подготовки, были одобрены Генеральным директором.

(68) Генеральный директор также предложил некоторые меры, касающиеся регуляризации деятельности региональных бюро, центров и институтов. Во-первых, будет проведено терминологическое различие между теми региональными органами в Азии, которые являлись составной частью Секретариата ("бюро" и "центры"), и теми, которые были созданы каким-либо государством-членом для азиатских государств-членов с помощью ЮНЕСКО ("институты"). Во-вторых, Генеральный директор одобрил рекомендацию Комиссии о том, что предпочтительнее развивать и расширять существующие учреждения, чем создавать новые институты. В-третьих, были определены соответствующие финансовые обязательства принимающих стран и ЮНЕСКО в отношении региональных центров и бюро. В-четвертых, будут приняты меры для устранения трудностей, с которыми сталкиваются говорящие на французском языке участники региональных мероприятий. В-пятых, попытка Комиссии определить расходы одного человека была ценна для выработки и применения количественного, хотя и очень ограниченного, сравнительного метода измерения расходов.

(69) В части С документа Annex 14 C/5 (72 EX/5) Генеральный директор изложил свои предложения относительно будущего развития региональных бюро, центров и институтов. Предложения относительно Регионального центра материалов для чтения ЮНЕСКО в Азии содержатся в отдельном документе 14 C/24.

(70) Относительно Регионального центра по науке и технике для Юго-Восточной Азии первый заместитель Генерального директора сообщил Комитету, что в настоящее время ведутся переговоры о возвращении Центра в Джакарту и он надеется, что его перевод из временного помещения в Бангкоке может быть осуществлен в ближайшем будущем.

(71) В заключение заместитель Генерального директора сказал, что наиболее важным выводом Комиссии по оценке был вывод о значительной роли, которую сыграли региональные учреждения в области развития образования, науки и культуры в Азии. Он считает, что могут и должны сделать больше для Азии и ЮНЕСКО.

Общая дискуссия

(72) При обсуждении всеми было признано, что эта первая крупная попытка оценки областей деятельности ЮНЕСКО оказалась положительной. Делегаты с интересом отметили идеи и рекомендации, содержащиеся в докладе Комиссии по оценке, и поздравили председателя и членов Комиссии с очень детальным исследованием, которое уже оказало конструктивное влияние на региональные программы в Азии.

(73) Кроме идей, содержащихся в докладе, ряд членов Рабочей группы подчеркнул важную роль директоров региональных бюро и институтов. Необходимо, чтобы это были люди не только

высокого профессионального и интеллектуального уровня, но также и лицами, которые могут создать продуктивные и дружественные рабочие отношения с правительственными департаментами, университетами и другими органами в государствах-членах, где они работают.

(74) Было бы хорошо, если бы большинство персонала региональных учреждений состояло из местных жителей, поскольку им уже известны местные потребности и условия, на ознакомление с которыми служащим, набранным со стороны, приходится затрачивать многие месяцы. Рабочая группа признала необходимость гибкости в этом вопросе: например, также важно пользоваться квалифицированной помощью, предоставляемой на международной основе, обеспечивать обмена между региональными бюро с одинаковыми обязанностями в различных частях мира и способствовать тесному сотрудничеству между ними. Там, где возможно, институты должны поддерживаться другими программами, осуществляемыми в данном районе.

(75) Приветствуется создание рекомендованного Генеральным директором консультативного органа. Члены Группы предложили, чтобы подобный орган оказывал помощь в решении проблемы, отражения признанных местных потребностей в программах и службах, обеспечиваемых региональными институтами.

(76) Пришли к общему согласию о том, что целью создания региональных учреждений должно быть обеспечение высококвалифицированных услуг при минимальных расходах. Это поднимает проблемы главным образом управленческого характера, и в отношении которых Комиссия по оценке предложила очень удачные решения. Например, Рабочая группа считает, что на этом этапе было бы желательным обычно сосредотачивать мероприятия данного учреждения на одной дисциплине или нескольких дисциплинах. Трудно достичь высокого уровня при неоднородности программы. Поэтому, хотя решение сократить программы некоторых учреждений и является в некотором смысле неудачным, однако, важность концентрации усилий на главных задачах была признана всеми.

(77) Предложения доклада кажутся, вероятно, несколько искусственными. Члены группы выразили надежду, что в будущем окажется возможным включить в подобный доклад положительные оценки относительно рентабельности расходов на определенные региональные мероприятия.

(78) Наконец, Рабочая группа напоминает о разнообразии и сложности Азиатского района и о значительной роли региональных учреждений, как это отмечалось в докладе и в вступительном слове первого заместителя Генерального директора. Рабочая группа полностью согласилась с его предложением о том, что центры и программы играли значительную роль в обеспечении той структуры, с помощью которой государства-члены Азии могут при содействии ЮНЕСКО сотрудничать друг с другом в решении проблем,

представляющих для них общий интерес. Группа согласилась с тем, что региональные учреждения уже сейчас играют важную роль и что доклад представляет ценный вклад в придание им большей эффективности в деле обслуживания государств-членов района и ЮНЕСКО.

VI. ПРАКТИКА ОЦЕНКИ

Общая дискуссия

(79) Рабочая группа не предусмотрела время для обсуждения оценки как таковой, предпочитая сделать общие выводы на основе изучения представленных ей трех конкретных исследований.

(80) В начале совещания члены группы согласились, что английский термин "evaluation" (оценка) будет применяться к тем исследованиям, которые позволяют провести точное научное измерение результатов проекта или мероприятия; в отношении исследований, которые не отвечают этому критерию, применялись термины "assessment" или "appraisal" (оценка). Это различие, которое проводится в настоящем докладе, оказалось полезным.

(81) Было выражено общее мнение, что различного вида оценки должны быть включены в будущую программу ЮНЕСКО и стать одним из ее постоянных аспектов. Очевидно, что при рассмотрении прошлой деятельности возможность применения методов оценки ограничена, отчасти ввиду разнообразия многих мероприятий ЮНЕСКО и отчасти ввиду того, что основные направления или рычаги, требующиеся для научного измерения, не были предусмотрены при планировании проектов. Там, где это возможно, эти научно обоснованные главные направления должны включаться в планирование новых проектов, и члены группы отметили с удовлетворением, что это предусмотрено в документе 14 С/5.

(82) Несомненно, имеются значительные технические трудности в проведении оценки мероприятий ЮНЕСКО. Члены группы предложили, чтобы тем не менее была предпринята попытка измерить то, что поддается измерению, расширить техническую компетенцию в этой области и применить теоретическую экспертизу, разработанную

в Департаменте социальных наук. Цели должны заключаться в том, чтобы обеспечить положительное измерение вклада и продуктивности интеллектуальных и финансовых средств, посвященных конкретным программам или мероприятиям ЮНЕСКО.

(83) Рабочая группа рассматривает оценку как позитивный процесс, который должен проводиться в духе конструктивной критики. Опыт показывает, что такой подход вполне возможен и, что процесс оценки может действительно дать весьма конструктивные результаты помимо рекомендаций окончательного доклада. Неплохо требовать от отдельных лиц или учреждений внимательно и объективно приглядываться время от времени к мероприятиям и идеям, которые они сами уже стали считать обычными.

(84) Рабочая группа уделила некоторое время обсуждению вопросов отбора персонала для проведения оценок. Совершенно очевидно, что критериями для отбора должны быть объективность и компетентность. Группа пришла к выводу, что невозможно и нежелательно пытаться разработать эти критерии по дисциплинам или странам, представленным в группах по оценке, поскольку требующаяся компетенция явно зависит от характера предлагаемого исследования. Однако было высказано общее мнение, что обычно будет желательно применять в процессе оценки дисциплины, относящиеся к социальным наукам, и, где возможно, включать в группы компетентных лиц, не связанных тесно с деятельностью ЮНЕСКО.

(85) Наконец, Рабочая группа хотела бы выразить признательность за весьма полезную и конструктивную помощь, оказанную ей сотрудниками Секретариата ЮНЕСКО, и, в частности, первым заместителем Генерального директора в ее работе.

VII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

(86) Рабочая группа представила Комиссии по программе 4 проекта резолюций с единогласной рекомендацией, чтобы Комиссия одобрила их и передала Генеральной конференции с рекомендацией о принятии (резолюции 12.1, 12.2, 12.3 и 12.4).

ДОБАВЛЕНИЕ II

ДОКЛАД ПОДКОМИССИИ I ОТНОСИТЕЛЬНО БУДУЩЕЙ
ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ
(14 C/PRG/6)

(1) На 19-м и 20-м заседаниях Подкомиссия I Комиссии по программе рассмотрела будущую программу раздела образования. Председатель кратко изложил процедуру этого рассмотрения согласно рекомендациям президиума Комиссии по программе. После некоторого обмена мнениями эта процедура была принята. Председатель представил свою записку по будущей программе в области образования (док. 14 C/PRG/S -C.1/3), которая резюмирует основные соображения, сформулированные государствами-членами в их письменных предложениях, содержащихся в документах 14 C/8 и 14 C/8 Согг. и в серии 14 C/DR., а также в устных замечаниях, которые они сделали в Подкомиссии во время рассмотрения главы 1 документа 14 C/5. В свете обсуждения Подкомиссией этой записки и записки Генерального директора (док. 14 C/PRG/S-C.1/4), Редакционный комитет и Подкомиссия выработали сводный доклад и резолюцию для представления Комиссии по программе.

(2) Представитель Генерального директора представил "Записку Генерального директора", излагающую новые виды деятельности или новые аспекты долгосрочной деятельности, предусмотренные на 1969-1970 гг. в связи с происходящей в настоящее время глубокой переменой в области образования, характеризующейся использованием людских ресурсов как фактора развития, быстрым распространением образования в развивающихся странах, адаптацией содержания образования, равенством доступа к образованию и его демократизацией, и революцией в области методов и средств обучения и подготовки. Представитель Генерального директора упомянул, в частности, о деятельности, направленной на облегчение разработки общей политики в области непрерывного обучения посредством одной или двух региональных конференций на уровне министров. Для обеспечения права на образование будет продолжена деятельность, намеченная на долгий период, целью которой является способствовать доступу женщин к образованию и которая изложена в документе 14 C/5, и будут применяться директивы, определенные Генеральной конференцией на настоящей сессии, относительно специального образования для детей, страдающих умственными и физическими недостатками. В

области исследований и информации в области образования будет усилено сотрудничество между специалистами; будут предприняты сравнительные исследования, в частности, по вопросам профессионального, технического и сельскохозяйственного образования, а деятельность региональных бюро и информационных центров будет улучшена.

(3) Представитель Генерального директора заявил, что в области планирования и администрации образования мероприятия по подготовке кадров и научным исследованиям, проводимые Международным институтом планирования образования и региональными центрами, будут активизированы; помощь государствам-членам по созданию служб планирования будет увеличена; сотрудничество с международными или региональными финансовыми организациями будет расширено; деятельность региональных центров школьного строительства будет улучшена. В рамках деятельности, предусмотренной в рубрике "учителя, учебные программы, методы и средства обучения", будет продолжена и усилена деятельность на местах, особенно в общих рамках Программы развития Организации Объединенных Наций в отношении подготовки учителей до их работы и в процессе работы, в отношении реформы школьных программ, применения новых педагогических методов и воспитания в духе международного взаимопонимания. Что касается высшего образования, то будут усилены исследования о сравнимости и эквивалентности дипломов с целью международной стандартизации; будет поощряться сотрудничество в области образования взрослых, распространения грамотности и работы с молодежью, и экспериментальная программа функционального распространения грамотности получит более широкое распространение для достижения конечной цели всеобщей грамотности. Внешкольное образование молодежи получит дальнейшее развитие.

(4) Подкомиссии было сообщено, что Генеральный директор предполагает развивать долгосрочное планирование мероприятий ЮНЕСКО в области образования, основываясь на программе, которую Подкомиссия только что одобрила, чтобы государства-члены могли учитывать деятельность ЮНЕСКО при планировании развития своих

систем образования. Подкомиссия выразила свое общее согласие по этому вопросу.

Цели программы ЮНЕСКО в области образования

(5) В обсуждении, которое последовало за этими вводными выступлениями, приняли участие 30 делегаций. Выступили также представители Международной ассоциации сельского развития заморских территорий и Всемирной федерации профсоюзов. Многие ораторы подчеркивали тот факт, что программа ЮНЕСКО в области образования должна быть приспособлена к изменяющимся условиям в мире с соблюдением при этом принципа, согласно которому ответственность за образование своих граждан лежит в основном на самих государствах-членах. ЮНЕСКО должна помогать государствам-членам развивать их системы образования, в целях содействия поддержанию мира и безопасности, всеобщему уважению справедливости, прав человека и основных свобод. Точнее, цели ЮНЕСКО в области образования должны способствовать международному сотрудничеству с помощью необходимых мер, направленных на то, чтобы:

- (а) поощрять интеллектуальное сотрудничество;
- (б) содействовать развитию путем улучшения национальных систем образования;
- (с) обращать особое внимание на моральные принципы в своей деятельности и мероприятиях в пользу мира и международного взаимопонимания.

В отношении пункта (с) один делегат настаивал на необходимости проведения в жизнь резолюций 6.21 и 6.31, принятых тринадцатой сессией Генеральной конференции. Обращаясь к истории деятельности ЮНЕСКО, один оратор предложил, чтобы ЮНЕСКО уделяла больше внимания, как в начале своей деятельности, поощрению интеллектуального сотрудничества путем свободного распространения знаний и свободного передвижения лиц. В том, что касается помощи развитию, один оратор высказал точку зрения, что ЮНЕСКО должна помогать Организации Объединенных Наций в достижении целей Десятилетия развития, облегчая экономический и социальный прогресс путем деятельности в области образования, и другой оратор выразил мнение, что мероприятия по оказанию помощи развитию должны финансироваться из внебюджетных источников.

(6) Касаясь задач, которые стоят перед ЮНЕСКО в области этики, Подкомиссия подчеркнула значение моральных ценностей в образовании, не говоря уже об ответственности индивидуума перед обществом. В этой связи один из ораторов подчеркнул важность семейного воспитания. По общему мнению, ЮНЕСКО должна больше заботиться об улучшении качества и содержания образования в государствах-членах путем более совершенной подготовки педагогических кадров как для начальных, так и для средних

школ, а также путем реформы школьных программ, и должна уделять особое внимание содержанию учебников и других учебных материалов.

(7) Учтя высказывания, сделанные в ходе обсуждения главы 1 документа 14 С/5, и предложения государств-членов по будущей программе, Подкомиссия единогласно одобрила принцип, согласно которому непрерывное интегрированное обучение должно являться одним из основных элементов программы ЮНЕСКО. Охватывая все секторы школьного и внешкольного образования и все возрасты, непрерывное обучение дает возможность провести реформу, расширив рамки образования. Оно требует лучшего распределения ответственности между школой, университетом и другими источниками образования, лучшего распределения ресурсов и новых способов финансирования, равно как и соответствующих административных и юридических мер, необходимых для осуществления столь всеобъемлющей политики в области образования. Подкомиссия одобрила предложение Генерального директора по созданию долгосрочного плана в этой области, который охватывал бы не только взрослых, а и все население в целом. Осуществление непрерывного интегрированного обучения оказало бы существенное влияние на другие секторы образования, как в смысле содержания, так и методов и средств обучения. Многие делегаты подчеркнули, что в достижении целей непрерывного интегрированного обучения важнейшую роль могут сыграть заочные и вечерние учебные заведения. Несколько делегатов предложили созвать международную конференцию по вопросу о роле досуга в непрерывном обучении взрослых и молодежи, создать европейский центр исследований использования досуга в образовательных целях и организовать семинары для специалистов по распространению грамотности и непрерывному обучению.

Приоритет просвещению

(8) Учитывая важнейшую роль, которую играет образование в экономическом и социальном развитии, Подкомиссия единодушно рекомендовала, в соответствии с решениями одиннадцатой сессии Генеральной конференции (11 С/Решения 8.62), при подготовке программы на 1969-1970 гг. и впредь давать приоритет образованию.

(9) Внутри программы по просвещению Подкомиссия также рекомендовала оставить приоритет за следующими секторами, в соответствии с предложениями Генерального директора, содержащимися в Проекте программы на 1967-1968 гг.: (а) планирование образования; (б) улучшение положения и подготовки преподавателей; (с) борьба против неграмотности; (д) развитие внешкольного воспитания молодежи; (е) доступ девушек и женщин к образованию. Несколько делегатов выразили мнение, что, пожалуй, следовало бы дать известный приоритет воспитанию в духе международного взаимопонимания, специальному

Приложения

образованию для детей, страдающих умственными и физическими недостатками, высшему образованию, новым методам и средствам обучения и непрерывному обучению. Однако другие делегаты отметили, что чрезмерное распыление усилий повредило бы эффективности деятельности ЮНЕСКО в областях, где эта деятельность особенно необходима, и многие делегаты, взвесив это, предложили исключить некоторые побочные проекты. Заместитель Генерального директора сообщил Подкомиссии, что Генеральный директор, при подготовке программы на 1969-1970 гг., рассмотрит возможность увеличения бюджетных ассигнований на упомянутые виды деятельности.

(10) Некоторые делегаты высказали мнение о том, что следовало бы также предоставить приоритет мероприятиям, направленным на улучшение содержания образования.

(11) В связи с вопросом о планировании и административном управлении в системе образования один из членов Подкомиссии предложил, чтобы Генеральный директор предпринял объективное изучение деятельности Международного института планирования образования и представил Исполнительному совету доклад. Первый заместитель Генерального директора напомнил в этой связи о широком обсуждении этого вопроса в Подкомиссии, выявившем необходимость гарантировать Институту интеллектуальную автономию. Институт представляет доклад Генеральной конференции и этот доклад, как и все документы Конференции, доводится до сведения Исполнительного совета вместе с замечаниями, которые пожелает сделать Генеральный директор. Передача же на рассмотрение Исполнительного совета деятельности Института может быть истолкована, как ущемление его интеллектуальной автономии. Другой член Подкомиссии предложил, чтобы Международный институт планирования образования больше занимался исследованиями и подготовкой кадров для планирования и административного управления в системе образования. Многие выступающие выразили мнение, что деятельность, проводимая ЮНЕСКО в области планирования образования, должна идти в ногу с планированием экономического и социального развития в государствах-членах; другие же выразили мнение, что следует уделять больше внимания технике и методологии планирования образования, чем организации межправительственных совещаний. Кроме того, следовало бы также шире распространять издания, в которых затрагиваются эти вопросы, и расширять программу школьного строительства. Некоторые делегаты высказались за то, чтобы расширить географическую основу подбора экспертов в области планирования образования, с тем чтобы отразить все многообразие методов, применяемых в различных странах в этой области.

(12) В связи с вопросом улучшения положения и подготовки учителей Подкомиссия безоговорочно согласилась с тем, что преподавательские кадры количественно и качественно

являются основой всех видов образования, как в развитых, так и развивающихся странах. Подкомиссия с удовлетворением приняла к сведению меры, предусмотренные Генеральным директором для проведения в жизнь Международной рекомендации о статусе учителей, и подчеркнула крайнюю необходимость ускорить подготовку и совершенствование преподавателей для начальных, средних и высших учебных заведений. В этой связи Комиссия в целом одобрила идею тесного сотрудничества с учительскими организациями. Многие делегаты особо отметили Всемирную конфедерацию учительских организаций. Некоторые делегаты указали на необходимость сотрудничать с другими организациями, как, например, с Международной федерацией профсоюзов работников просвещения. Некоторые делегаты предложили создать со временем в Африке региональный центр подготовки учителей для начальных школ в странах английского языка. По мнению одного оратора, техническое образование должно входить не в разделы главы "Просвещение", а должно оставаться в пределах разделов главы "Естественные науки". Необходимо предусмотреть широкий обмен информацией и сравнительными исследованиями о положении, подборе, информации и повышении квалификации преподавателей, а также предусмотреть проведение совещаний, которые помогли бы государствам-членам в рассмотрении этих проблем.

(13) В связи с проведением кампании по всемирному распространению грамотности, как средства, способствующего экономическому развитию и ликвидации невежества, Подкомиссия решила не жалеть сил для мобилизации в этих целях мирового общественного мнения и всех слоев общества в каждой стране, осуществлять мероприятия по функциональному распространению грамотности в соответствии с нуждами каждой страны и организовать соответствующие службы для новограмотных.

(14) В связи с развитием внешкольного образования для молодежи, Подкомиссия отметила, что в документе 14 С/5 имеется план долгосрочной деятельности, который находится в процессе выполнения. Она признала, что в программе можно было бы особо выделить спорт и физическую подготовку, как факторы гармоничного формирования личности, способствующие социальной интеграции и международному взаимопониманию. Некоторые делегаты предложили, чтобы национальные комиссии по делам ЮНЕСКО играли соответствующую роль в деятельности молодежи в национальном масштабе и чтобы ЮНЕСКО вновь приступила к изданию "Revue internationale de l'éducation des adultes et de la jeunesse".

(15) В связи с вопросом о доступе девушек и женщин к образованию один из членов Подкомиссии предложил, чтобы ЮНЕСКО выработала концепцию образования для женщин, которая была бы приемлема для всех. Другие делегаты заявили, что ЮНЕСКО, поощряя образование взрослых, должна особо выделить образование женщин.

Третьи считают, что проблема образования женщин в сельскохозяйственных районах должна явиться предметом особого внимания. Несколько делегатов предложили также изучить возможность создания международного консультативного комитета для оказания помощи Генеральному директору в развитии образования женщин.

Новые области, которым предлагается дать приоритет

(16) В области высшего образования Подкомиссия рекомендовала усилить работу, связанную с сопоставимостью и эквивалентностью дипломов, выдаваемых в государствах-членах. Несколько делегатов выразили надежду, что будет выработан проект международного документа, который будет представлен следующей сессии Генеральной конференции. Подкомиссия сочла кроме того целесообразным укрепить на региональной основе программу исследований, проводимую совместно с Международной ассоциацией университетов, путем сотрудничества, например, с региональными банками развития. Многие делегаты предложили ЮНЕСКО помочь созданию международных институтов заочного обучения; созвать региональную конференцию министров просвещения арабских государств; создать службы информации для облегчения обмена преподавателями и организовать консультативный комитет международного или регионального - по развитию высшего образования. Некоторые делегаты подчеркивали значение художественного воспитания и настаивали на необходимости для ЮНЕСКО уделить этому вопросу большее внимание в будущей программе.

(17) В связи с вопросом о воспитании в духе международного взаимопонимания, который, как признала Подкомиссия, является стержнем программы ЮНЕСКО в области образования, многие ораторы предложили расширить систему сотрудничающих школ, раздвинув ее географические рамки и придав большую глубину содержанию ее программ, в то время как другие высказали мнение о том, что следует обратить большее внимание на применение современных средств обучения (например, на использование наглядно-звуковых пособий для нужд воспитания учащихся в школе и вне школы в духе международного взаимопонимания) и на развитие взаимопонимания и уважения национальных устоев. Третьи заявили, что ЮНЕСКО должна издавать учебники и другие типовые тексты и способствовать пересмотру книг по истории и географии, направленных на укрепление духа международной солидарности в школе и проникнутых этим. Кроме того, было предложено приступить к проведению междисциплинарных исследований методов, которых следует придерживаться в воспитании в духе международного взаимопонимания. Равным образом, подчеркивалась целесообразность учитывать в таком воспитании международные организации, не входящие в систему Организации Объединенных

Наций. Большое внимание было уделено необходимости привлекать молодежь к участию в такой деятельности. Воспитание в духе международного взаимопонимания должно опираться на исследования, проведенные в области содержания преподавания различных дисциплин на разных уровнях, принципов и методов воспитания гражданственности, а также формирования отношения к расизму и национализму.

(18) Несколько делегатов выступили за осуществление в рамках обычного бюджета программы определенных масштабов, предусматривающей специальное образование для детей, страдающих умственными и физическими недостатками, имея в виду как гуманные аспекты, так и нужды экономического развития; другие делегаты, признавая значение этого вида образования, отметили, что в этом вопросе ответственность ложится на государства-члены. В ходе голосования (17 голосов за, 14 против, при 30 воздержавшихся) Подкомиссия высказалась в пользу первого положения, изложенного в проекте резолюции 14 C/DR.76(P), представленном Данией, Финляндией, Исландией, Норвегией и Швецией. Первый заместитель Генерального директора сообщил, что Генеральный директор должным образом учтет это решение при выработке программы на 1969-1970 гг.

(19) Ряд ораторов подчеркнул значение бесплатного и обязательного начального образования, которое является краеугольным камнем любого развития образования. Вопрос касался в первую очередь улучшения качества начального образования. По этому вопросу было предложено, чтобы ЮНЕСКО оказала финансовую помощь организации в Бразилии центра подготовки учителей. Однако некоторые делегаты заметили, что, поскольку ответственность за осуществление начального образования ложится на государства-члены, ЮНЕСКО должна уделять ему меньше места в своей программе. Некоторые ораторы настоятельно подчеркивали значение всеобщего среднего образования, а отдельные делегаты предложили, чтобы ЮНЕСКО содействовала созданию системы школьных столовых для дневного завтрака.

(20) В вопросе о новых методах и средствах обучения, Подкомиссия выразила мнение, что благодаря последним техническим достижениям перед просвещением открылись новые перспективы, которые позволяют ему решать проблемы, связанные с быстрым ростом населения, и улучшать качество образования; в этой связи были приведены примеры школьного телевидения и программированного обучения. Однако, как подчеркнули многочисленные ораторы, новые средства и методы не заменяют учителей, которые играют первостепенную роль, прививая учащимся духовные и моральные принципы. Новые средства обучения, которые должны быть включены в преподавание различных дисциплин на различных ступенях обучения и образования, должны помочь преподавателям ознакомиться с их профессией,

Приложения

а также психологически к ней приспособиться в процессе подготовки и усовершенствования; новые средства должны привести к развитию исследований, касающихся программированного обучения и использования космической связи для развития образования, а также обмена информацией. Ряд ораторов подчеркнул значение школьной и профессиональной ориентации, а также преподавания "функциональной науки". Некоторые из них выразили пожелание, чтобы ЮНЕСКО подготовила типовые школьные программы, проводила исследования по проблемам детства, безотлагательно опубликовала "L'Education dans le monde", способствовала пересмотру школьных учебников, создала международный консультативный комитет по учебным программам и новым педагогическим средствам, а также внедряла использование дешевых радиоприемников. Подкомиссия рассмотрела также возможность помощи, которую ЮНЕСКО могла бы оказать, в случае необходимости, для проведения программы лингвистической подготовки в Африке.

Методы планирования и осуществления программы

(21) Делегаты согласились с тем, что ЮНЕСКО должна возглавить международные организации, сотрудничающие в области развития образования. Тем не менее прочие учреждения системы Объединенных Наций должны играть роль, присущую каждому из них в их областях; по этому поводу были упомянуты ФАО, Международное бюро труда и ЮНИСЕФ.

(22) Было также подчеркнуто значение сотрудничества с международными неправительственными организациями, в частности, с учительскими объединениями. Особое внимание было уделено вопросу об увеличении субсидии, предоставляемой Всемирной конфедерации учительских организаций, и восстановлению субсидии, предоставляемой Международной ассоциацией школьной и профессиональной ориентации. Это растущее сотрудничество должно быть направлено на поощрение международных неправительственных организаций к созданию ассоциаций национальных секций, роль которых будет заключаться в содействии проведению в жизнь целей ЮНЕСКО. Было выражено общее согласие по пункту о том, что это сотрудничество, в соответствии с решением тринадцатой сессии Генеральной конференции (13С/Резолюция 6.61) должно скорее развиваться в форме контрактов, а не путем увеличения субсидий.

(23) Делегаты с некоторой озабоченностью обратились к рассмотрению вопроса о координации деятельности в области просвещения внутри Секретариата. Один оратор высказал мысль, что, поскольку просвещение следует рассматривать как единое целое, желательно избегать жесткой административной структуры; в то же время другие делегаты выразили мнение, что эта внутренняя координация должна постоянно совершенствоваться

и что ее следует рационализировать, исходя из новых потребностей и новых условий. Было также выражено мнение, что мероприятиями, связанными с преподаванием естественных наук, должен заниматься Департамент просвещения, скорее чем Департамент естественных наук. По этому поводу первый заместитель Генерального директора выразил уверенность, что Генеральный директор вновь внимательно изучит положение при подготовке планов программы на 1969-1970 гг.; в то же время он постарался уточнить существующее ныне разделение функций, тщательно разработанное и принятое тринадцатой сессией Генеральной конференции: внешкольное и проводящееся в начальной школе преподавание естественных наук, подготовка преподавателей естественных наук для средних школ, а также общая ответственность за координацию мероприятий в области реформы образования, учебных программ и педагогических методов относится к сфере деятельности Департамента просвещения; с другой стороны, департаменты естественных наук должны обеспечить координацию в области преподавания естественных наук, а также заниматься осуществлением опытно-показательных проектов, направленных на обновление учебного оборудования и программ в области естественных наук, и всеми мероприятиями, касающимися преподавания естественных наук на уровне университетского и послешкольного образования.

(24) Первый заместитель Генерального директора напомнил, что сектор просвещения будет иметь новую структуру лишь в 1967 году и что последняя будет рассмотрена во время подготовки документа 15 С/5. По мнению Генерального директора, любая новая структура, естественно, подлежит пересмотру, но этот пересмотр должен осуществляться на базе полученного опыта после определенного периода функционирования.

(25) Некоторые делегаты высказали мнение, что оценка деятельности ЮНЕСКО в области просвещения должна рассматриваться как постоянная задача, которую следует, насколько это возможно, включать в программу в ходе ее подготовки. Один делегат заявил, что ЮНЕСКО должна удвоить усилия для привлечения экспертов и квалифицированных сотрудников.

Прочие предложения

(26) Что касается проблемы утечки высококвалифицированных кадров (которую называют "утечкой серого вещества"), Подкомиссии было сообщено, что этот вопрос будет рассмотрен в главе "Социальные науки, гуманитарные науки и культура". Однако ее внимание было привлечено к тому факту, что эта проблема тесно связана с прогрессом образования в развивающихся странах. Ряд ораторов обратился с просьбой изучить возможность увеличения бюджетных ассигнований на образование в рамках Программы участия.

(27) По поводу предложения Эфиопии (14 С/DR.40(P)) Подкомиссия отметила, что

II. Доклад Комиссии по программе

Генеральный директор изучит совместно с ПРООН и ЮНИСЕФ возможности получения внебюджетных средств для организации регионального центра подготовки учителей начальных школ для стран Африки с английским языком. Делегат Бразилии сообщил Подкомиссии в связи с предложением своего правительства (14 C/DR.128(P)), что просьба касалась предоставления технической помощи по созданию нескольких центров подготовки учителей начальных школ.

(28) По поводу предложения Аргентины, воспроизведенного в документе 14 C/8 (пункт 272), Подкомиссия отметила, что ЮНЕСКО в настоящее время закончила свои исследования о роли школьного и внешкольного образования в связи с социальной неприспособностью молодежи и будет продолжать сотрудничать с организациями системы ООН под эгидой Экономического и

Социального Совета в осуществлении общей программы ООН, касающейся преступности среди молодежи.

Резолюция

(29) Получив заверения в том, что предложения и замечания, высказанные на заседаниях Подкомиссии, будут учтены Генеральным директором при подготовке будущей программы, Подкомиссия I единогласно одобрила резолюцию*.

* Текст резолюции приводится в пункте 1091 доклада Комиссии по программе.

ДОБАВЛЕНИЕ III

ДОКЛАД ПОДКОМИССИИ II ОТНОСИТЕЛЬНО БУДУЩЕЙ ПРОГРАММЫ
В ОБЛАСТИ ЕСТЕСТВЕННЫХ НАУК И ИХ ПРИМЕНЕНИЯ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ
(14 C/PRG/7)

Подкомиссия II Комиссии по программе на своих пятнадцатом и шестнадцатом заседаниях занималась рассмотрением будущей программы в области естественных наук.

(1) Председатель сначала сообщил о порядке обсуждения будущей программы в Подкомиссии, рекомендованном президиумом Комиссии по программе, с которым Комиссия согласилась. Затем он представил свою записку о будущей программе в области естественных наук и их применения к вопросам развития (документ 14 C/PRG/S-C. II/4), цель которой состояла в том, чтобы обобщить основные пожелания, высказанные государствами-членами в их письменных предложениях, включенных в документ 14 C/8 и Corr. и в серию документов 14 C/DR., а также в их устных замечаниях в Подкомиссии в ходе рассмотрения главы 2 документа 14 C/5. На основе обсуждения в Подкомиссии этой записки и документа, представленного Генеральным директором (14 C/PRG/S-C. II/5), Редакционный комитет Подкомиссии подготовит доклад и резолюцию для представления Комиссии по программе.

(2) Подкомиссия затем заслушала заместителя Генерального директора по вопросам естественных наук, который изложил мнение Генерального директора по поводу будущей программы в области естественных наук и их применения к вопросам развития в рамках Всемирного плана действий по применению достижений науки и техники в целях развития (документ 14 C/28 и Corr.). Генеральный директор намеревается развить долгосрочное планирование научной программы, в которой по-прежнему будет уделяться особое внимание научному планированию, развитию науки и применению наук в целях развития. Что касается планирования научной политики, будет осуществлено укрепление международного сотрудничества на межправительственном уровне. Будут предприняты усилия в целях включения научных исследований в отдельных областях (промышленной, сельскохозяйственной, медицинской) в общую научную политику; будет расширена оперативная деятельность, такая как содействие созданию национальных центров исследований; будет уделено особое внимание вопросам планирования и администрации.

(3) Что касается развития науки, будет изучена возможность финансирования мероприятий широкого масштаба в области преподавания наук

в качестве продолжения экспериментальных проектов, в частности, через посредство Программы развития Объединенных Наций. Будут также проведены переговоры с ПРООН, с тем чтобы расширить предоставляемую по этой Программе помощь на проекты по развитию факультетов наук. Будут расширены усилия в области популяризации науки. В области основных исследований и документации будет уделено большое внимание биологическим наукам, совместным мероприятиям ЮНЕСКО/МСНО в области международной биологической программы и научной документации. Будут расширены виды деятельности, касающиеся сохранения и рационального использования естественных ресурсов, а также гидрологии и океанографии.

(4) В целях применения наук к вопросам развития будет продолжена разработка общей философии деятельности (как она изложена в документе 14 C/5, Введение, пункты 124-128) и будет осуществлено дальнейшее укрепление международного сотрудничества, в частности, на межправительственном уровне; будут проведены исследования по поводу создания благоприятных условий для применения науки в целях развития, ускорена подготовка профессионально-технических кадров и инженеров, будет поощряться создание соответствующих научно-исследовательских учреждений и центров метрологии и приборов и, что очень важно, получат дальнейшее развитие сельскохозяйственное образование и сельскохозяйственные науки.

(5) В обсуждениях Подкомиссии приняли участие 28 делегаций. Подкомиссия также заслушала заявления председателей Международного совета научных союзов, Международного научного общества почвоведения, Комиссии по составлению геологической карты мира (Международный союз геологических наук).

Долгосрочное планирование

(6) Подкомиссия пришла к общему соглашению, что научная программа ЮНЕСКО должна составляться на долгосрочной основе в рамках Всемирного плана действий по применению науки в целях развития, который был принят в 1966 году Экономическим и Социальным Советом ООН в целях обеспечения постоянного характера усилий на международном, региональном и

национальном уровнях. В этих целях было предложено подготовить подробный документ для представления его на одобрение пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

(7) Напоминая принятое тринадцатой сессией Генеральной конференции решение "уделять естественным наукам и технике такое же значение в программах ЮНЕСКО на 1965-1966 гг. и 1967-1968 гг., какое уделяется вопросам образования" (13 С/Резолюция 201), Подкомиссия высказала единодушное мнение, что в программе 1969-1970 годов следует продолжать уделять особое внимание естественным наукам. Однако некоторые выступающие высказали беспокойство по поводу неверного соотношения в обычном бюджете на 1967-1968 гг. между ассигнованиями на просвещение и на естественные науки (примерно 14 млн. долларов на просвещение и 9 млн. долл. на естественные науки).

(8) Поскольку программа на 1967-1968 гг., которую Подкомиссия только что одобрила, обеспечивает прочные и реальные основы для будущего развития программы, Подкомиссия считает, что она должна послужить базой для выработки будущей программы.

(9) Было высказано мнение, что в связи с распылением фондов и людских ресурсов в результате умножения различных видов деятельности следует концентрировать усилия на меньшем числе программ в областях, в которых за данный период можно добиться конкретных и плодотворных результатов. Некоторые выступающие заявили, что отдельные, менее важные проекты, несмотря на их неоспоримые достоинства, следует исключить в процессе планирования будущей программы, которая должна быть построена на основе отбора видов деятельности.

Первоочередные области

(10) Было достигнуто общее мнение в Подкомиссии, что финансовые ресурсы по главе "Естественные науки" в 1969-1970 гг. надо сконцентрировать на следующих областях:

- (a) планирование научной политики;
- (b) преподавание наук;
- (c) применение наук в целях развития;
- (d) развитие биологических наук исследований естественных ресурсов, гидрологии и океанографии.

(11) В области планирования научной политики Подкомиссия приняла предложение Генерального директора о дальнейшем развитии международного сотрудничества на межправительственном уровне и в сотрудничестве с национальными комиссиями; о включении технических исследований в общее научное планирование в 1969-1970 годах; о введении нового характера оперативной деятельности, связанной с созданием национальных исследовательских центров, и о предоставлении приоритета вопросам администрации, финансирования и планирования исследовательской деятельности. Было внесено предложение о том,

чтобы ЮНЕСКО изучила возможности создания международного института планирования научной политики по аналогии с тем, как это сделано в отношении вопросов просвещения, и чтобы ЮНЕСКО содействовала введению исследований в области научной политики на факультетах наук в университетах.

(12) Один выступающий, отметив разнообразие форм, на основе которых могут быть организованы исследования, с тем чтобы они соответствовали разнообразию организационных структур, характерных для каждой страны, их уровню развития и средствам, которые они могут выделить для исследовательских целей, предложил попытаться выяснить, каким образом можно организовать исследовательскую деятельность в соответствии с местными или региональными условиями и разработать опытно-показательный проект по методологии для типичных районов.

(13) В отношении преподавания наук, которое является существенно важным для развития, Комиссия пришла к единодушному мнению, что ЮНЕСКО должна концентрировать свои усилия на оказании содействия преподаванию наук на уровне средней школы, в университетах и на послеуниверситетском уровне. Было также высказано мнение, что преподавание наук должно начинаться на уровне начальной школы и что можно было бы предпринять опытно-показательный проект ЮНЕСКО в этой области. Для содействия преподаванию наук различные ораторы остановились на таких вопросах, как издание истории наук, выпуск периодического журнала по вопросам новых методов преподавания, более широкое распространение докладов о новых направлениях в преподавании математики, физики, химии и биологии и введение опытно-показательного проекта преподавания ядерной физики. Было внесено предложение о существенном расширении послеуниверситетских подготовительных курсов, в частности, для участников из развивающихся стран, и о проведении программы относительно преподавания теоретических наук на уровне средней и высшей школы в европейских странах.

(14) Было высказано мнение, что для популяризации науки следует предпринять усилия для содействия пониманию науки при помощи, например, создания и поддержки музеев науки, содействия национальным или местным научным ярмаркам (например, Vigyan Mandir, "Храм знаний" в Индии), поощрения издания материалов для чтения, создания научной фильмотеки ЮНЕСКО и поощрения подготовки научных журналистов. Было также выражено мнение, что деятельность в области научных музеев должна входить в компетенцию Департамента естественных наук, а не Департамента культуры.

(15) В отношении применения науки в целях развития Подкомиссия единодушно считает, что ЮНЕСКО должна продолжать расширять свою деятельность на долгосрочной основе, особенно в области сельскохозяйственного образования и науки, и ускорить подготовку технических

Приложения

специалистов и инженеров в развивающихся странах. В этих целях следует укрепить международное сотрудничество, в особенности на межправительственном уровне и между специализированными учреждениями и ЮНЕСКО, а также содействовать созданию благоприятных условий для применения науки. Для того, чтобы избежать "колониализма в области техники" в развивающихся странах, следует тщательно продумать общую философию развития, в частности, с точки зрения социальных последствий. Один из выступавших отметил, что Генеральная конференция, возможно, пожелает заявить, что создание условий, благоприятных для развития сельского хозяйства, столь же важно, как создание условий для промышленного развития. Другой делегат считает, что для обеспечения согласованных действий в области сельскохозяйственного образования и науки можно было бы создать международный механизм по типу того, который существует в области океанографии и гидрологии для координации международных, региональных и национальных усилий. Другие высказали мнение, что Консультативный комитет в области сельскохозяйственного образования и науки должен организовывать частые посещения государств-членов. Было также высказано мнение, что не следует оставлять без внимания роль университетов в применении наук к вопросам развития.

(16) Многие ораторы высказались в поддержку предложения Генерального директора о развитии теоретических исследований и документации в области биологических наук, включая исследования мозга и молекулярную биологию, а также в поддержку совместной деятельности ЮНЕСКО/МСНО в области международной биологической программы и научной информации. Было обращено особое внимание на вопросы сохранения и рационального использования естественных ресурсов и на расширение деятельности в области гидрологии и океанографии. Было подчеркнуто значение экологических исследований, в том числе исследований в арктических и субарктических районах. Было упомянуто о том, что ЮНЕСКО должна увеличить помощь государствам-членам в исследовании и развитии их естественных ресурсов и национальных продуктов и чтобы ЮНЕСКО содействовала созданию субрегионального института для исследования естественных ресурсов в районе Карибского моря и чтобы уделялось большее внимание исследованиям по опреснению и очистке вод. Было внесено предложение осуществить дальнейшее развитие океанографической программы, уделяя особое внимание использованию морского белка для удовлетворения нужд растущего мира. Упомянулось также о необходимости уделить особое внимание программам образования и подготовки в области океанографии промышленной технологии. Речь шла также о введении опытно-показательного проекта по научной документации. Несколько выступающих предложили, чтобы ЮНЕСКО продолжала оказывать помощь Международному центру теоретической

физики в Триесте и Международной организации по исследованиям мозга.

Другие предложения

(17) Было высказано мнение относительно того, что ЮНЕСКО должна предпринять "смелый подход" к разрешению многих научно-исследовательских проблем. В этой связи оратор упомянул об изучении верхней мантии земли, которому, по его мнению, не было уделено должного внимания. Другой оратор высказал предложение, что ЮНЕСКО должна заняться проблемами геохимии; другие выступавшие упомянули области физики твердого тела, а некоторые отметили, что ЮНЕСКО должна опубликовать каталог, касающийся научно-исследовательских проектов, проводимых институтами или отдельными лицами, а также принять энергичные меры, побуждающие государства-члены, на основе имеющихся у них описей качественного и количественного состояния их естественных богатств, опубликовать соответствующие национальные атласы. Другой оратор подчеркнул необходимость включения в программу ЮНЕСКО географии. В области геологии было высказано мнение относительно того, что существующая программа должна быть расширена особенно в области подготовки геологов и подготовки геологических карт. Аналогичный взгляд был выражен относительно расширения мероприятий ЮНЕСКО в области почвоведения, включая публикацию почвенных карт и подготовку исследователей-почвоведов. В этой связи было подчеркнуто различие в области наук о земле между местными программами, относящимися к таким областям, как региональная геология, которые, в силу их технического характера, базируются на региональных исследованиях, и программами, требующими всемирной координации, такими, как определение стратиграфических шкал и геохронология. Делегация, подчеркнувшая это различие, предложила, чтобы "были предприняты в будущем усилия в пользу этого последнего типа мероприятий". В области сейсмологии один автор высказал пожелание, чтобы ЮНЕСКО продолжила сотрудничество с Международным институтом сейсмологии в Токио после прекращения помощи со стороны Программы развития ООН, в то же время другие ораторы высказали пожелание, чтобы ЮНЕСКО увеличила помощь региональным сейсмологическим центрам. Было выражено мнение относительно того, чтобы самый высший приоритет был предоставлен изучению предсказания землетрясений. Один делегат высказал пожелание, чтобы ЮНЕСКО предприняла серию исследований о достижениях и тенденциях научных исследований в области естественных богатств, имея в виду проблемы человеческого, экономического и промышленного характера. Вначале эти исследования должны касаться небольшого количества областей, рассматриваемых как наиболее важные для применения науки в целях развития. Этот делегат также рекомендовал

осуществить в Европе опытно-показательный проект обмена научной и технической информацией и документацией.

(18) Многие выступавшие подчеркивали, что программа сектора науки должна быть тесно связана с другими секторами ЮНЕСКО, с тем чтобы достичь максимум эффективности, особенно в таких областях, как, например, социальные последствия применения науки и техники и потребности в людских ресурсах в связи с научным развитием. Было также высказано мнение, что должно быть надлежащее равновесие между содействием научным исследованиям в области теоретических наук, с одной стороны, и их применением в целях развития - с другой. Что касается роли ЮНЕСКО в содействии научным исследованиям, один делегат предложил, чтобы ЮНЕСКО не занималась исследованиями в области чистой науки; некоторые считают, что ЮНЕСКО должна заниматься только научными исследованиями, связанными с развитием.

Средства осуществления программы

(19) Что касается средств осуществления программы в области науки, то Подкомиссия единогласно подчеркнула важность международного сотрудничества, яркими примерами которого является сотрудничество в области океанографии и гидрологии. Было предложено создать аналогичный механизм в области сельскохозяйственного образования и сельскохозяйственных наук. Была также подчеркнута необходимость сотрудничества с международными неправительственными организациями, особенно в проведении совместных мероприятий, проводимых Международным советом научных обществ, и с другими профессиональными и научными организациями. С этой целью было упомянуто увеличение субсидий для МСНО. Несколько ораторов предложили, чтобы ЮНЕСКО осуществляла региональный подход к изучению и развитию научных программ. В этом отношении несколько выступавших предложили создание региональной программы сотрудничества в области научного развития в Европе, с чем Подкомиссия единогласно согласилась. Аналогичное предложение было сделано в отношении развития науки в Латинской Америке. Это можно также сделать в других районах мира.

(20) Ссылаясь на Введение Генерального директора к документу 14 С/5 (пункт 121) несколько

ораторов высказались за то, чтобы основная административная ответственность в Секретариате за преподавание науки и техники возлагалась на департамент, занимающийся наукой, а не на департамент просвещения.

(21) Ввиду критической нехватки технических и научных книг и материалов и лабораторного оборудования, с которой сталкиваются многие развивающиеся страны, Подкомиссия одобрила предложение о создании на экспериментальной основе "Резервного фонда оборотных средств" для финансирования этими странами закупок дефицитных материалов и для выплаты авторских гонораров, в случае необходимости, для перепечатки опубликованных за границей книг. Комиссия согласилась с предложением об использовании с некоторыми ограничениями существующей системы фон ЮНЕСКО и предложила Генеральному директору изучить возможность включения для этой цели суммы, не превышающей 400.000 долларов, в бюджет на 1969-1970 гг.

(22) Во время обсуждения было предложено, чтобы ЮНЕСКО предприняла исследование проблемы эмиграции ученых из развивающихся стран (brain-drain), которая препятствует развитию этих стран. Комиссия была информирована, однако, что этот вопрос будет изучен при рассмотрении главы 3 "Социальные науки, гуманитарные науки и культура". Было также предложено, чтобы ЮНЕСКО осуществила выборочное исследование по странам о доступе женщин к научной и технической профессии в развивающихся странах, а также, чтобы ЮНЕСКО создала центр информации по учебным программам и заочным курсам для женщин, заинтересованных в этих специальностях.

Резолюция

(23) После того, как было дано заверение в том, что предложения и замечания, высказанные на заседаниях Подкомиссии, будут учтены Генеральным директором при подготовке будущей программы, Подкомиссия II единогласно одобрила резолюцию*.

* Текст резолюции приводится в пункте 1092 доклада Комиссии по программе.

ДОБАВЛЕНИЕ IV

ДОКЛАД ПОДКОМИССИИ II ОТНОСИТЕЛЬНО БУДУЩЕЙ ПРОГРАММЫ
В ОБЛАСТИ СОЦИАЛЬНЫХ НАУК, ГУМАНИТАРНЫХ
НАУК И КУЛЬТУРЫ
(14 C/PRG/8)

(1) Подкомиссия II посвятила работу 28 и 29 сессий рассмотрению будущей программы в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры. Председатель Подкомиссии подчеркнул значение этой работы, целью которой является сформулировать четкие указания Генеральному директору и Исполнительному совету по подготовке программы на 1969-1970 гг. - нововведение, принятое Генеральной конференцией на ее текущей сессии по рекомендации Исполнительного совета. Председатель дал краткое определение процедуры, которой следует придерживаться во время этого обсуждения. Подкомиссия решила, что, заслушав заявление заместителя Генерального директора о замечаниях Генерального директора, она перейдет к общему обсуждению и обмену мнениями по будущей программе в этой области; выступающие могут также высказать свое мнение относительно проектов резолюций, число которых превышает сорок, представленных государствами-членами. Делегации могут также представлять предложения в устной форме на заседании Подкомиссии. В конце дискуссии первый заместитель Генерального директора выступит с заключительным словом.

Вступительное заявление заместителя
Генерального директора

(2) Заместитель Генерального директора затем представил замечания Генерального директора по будущей программе (док. 14 C/PRG/S-C. II/9). Он подчеркнул важность выработки указаний для того, чтобы Генеральный директор мог разработать гармоничную программу. В этой связи он предложил, чтобы Подкомиссия рассмотрела программу в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры с точки зрения программы ЮНЕСКО в целом, и указал на необходимость концентрации мероприятий по программе в областях, имеющих первоочередное значение, исключая таким образом любые проекты и предоставляя Секретариату возможность эффективного выполнения программы. Затем он обрисовал общие мероприятия, которые Генеральный директор предполагает провести в 1969-1970 гг. Будет усилено международное сотрудничество на межправительственном уровне; будет увеличен вклад социальных наук, гуманитарных наук и культуры

в осуществление программы Организации в целом, будет уделено внимание развитию и усилению междисциплинарного подхода в разрешении проблем и будут изучены возможности выпуска совместных изданий в области социальных наук и гуманитарных наук.

(3) Подкомиссию информировали о том, что в области социальных наук Генеральный директор полагал бы полезным в 1969-1970 гг. сконцентрировать усилия на: более тесной координации между программой в области социальных наук и программой политики в области науки для того, чтобы обеспечить включение социальных наук при выработке государствами-членами политики в области науки; дальнейшем развитии программы по преподаванию международного права и усилению деятельности по применению социальных наук к проблемам, возникающим в связи с техническим развитием и ростом населения; дальнейшем увеличении помощи в создании или улучшении национальных исследовательских институтов и на координации исследований на национальном уровне.

(4) В области культуры заместитель Генерального директора полагал, что было бы полезно уделить больший приоритет помощи государствам-членам в их культурном развитии, в особенности в целях содействия выработке политики в области культуры; изучить возможность созыва региональной конференции министров, занимающихся вопросами культуры; расширить изучение региональной культуры; усилить деятельность в области художественного образования и художественного творчества, включая создание более обширной программы в области изобразительного искусства, музыки, танца и театра; широкому использованию культурного наследия в связи с развитием туризма.

Основные принципы

(5) 44 оратора, представившие 36 государств-членов, и два представителя международных неправительственных организаций приняли участие в последующей дискуссии. Мнение некоторых делегаций было высказано двумя лицами: одним, специализировавшимся в области культуры, и другим - в области социальных наук. Многие ораторы считали чрезвычайно важным, чтобы действие Организации в области "науки о человеке

было точно определено и расширено как в отношении единства, так и разнообразия культурного наследия человечества. Была сделана ссылка на заявление Генерального директора относительно гуманизма и развития, которые многие ораторы рассматривали как основу для дальнейшей деятельности.

(6) По вопросу о включении культуры в одну главу вместе с социальными науками и гуманитарными науками несколько ораторов заявили, что, поскольку между ними не существует ярко выраженного единства, было бы лучше, чтобы культура была выделена в следующей программе в отдельную главу. С другой стороны, было высказано мнение, что объединение социальных наук, гуманитарных наук, культуры могло бы увеличить междисциплинарную связь, поскольку рассматриваемые проблемы главным образом касались человека. В этом отношении первый заместитель Генерального директора заявил, что этот вопрос подлежит дальнейшему уточнению Генеральным директором при консультации с Исполнительным советом и в свете обсуждения в соответствующих подкомиссиях в ходе подготовки будущей программы. Он напомнил о возможности объединения в одной главе социальных наук с естественными науками и выделения культуры в отдельную главу, которая, однако, не была принята в документе 14 С/5 в свете обсуждения этого вопроса Исполнительным советом.

(7) Необходимость соблюдать преемственность программ подчеркивалась несколькими ораторами, поскольку, по их мнению, будущая деятельность должна обязательно основываться на настоящей деятельности. Они предложили также, чтобы ЮНЕСКО предприняла долгосрочное планирование в этой области, а не составляла новую программу каждые два года. Они считают, что программа, предложенная Генеральным директором и только что принятая Подкомиссией, должна служить хорошей основой для будущего развития. Значительное число делегатов выразили свою поддержку предложению о начале нового проекта о нормах бытия и исследований в области наук о человеке (DR. 44 (P), DR. 144 (P), DR. 60 (P) и DR. 140 (P)). Однако, поскольку эти предложения тесно связаны с предложениями об естественном окружении человека, Подкомиссия выразила мнение о том, что заинтересованные делегации должны выработать исчерпывающую программу и представить ее Комиссии по программе для дальнейшего обсуждения в связи с тем, что она касается не только социальных наук, гуманитарных наук и культуры, но также просвещения, естественных наук и информации.

(8) Большое число ораторов высказалось в поддержку принципа объединения, на который заместитель Генерального директора сослался в своем вступительном заявлении. Многие ораторы предложили, чтобы ЮНЕСКО сосредоточила свои усилия на основных проблемах, стоящих перед современным миром. Некоторые ораторы отмечали в этой связи содействие миру и международному взаимопониманию, устранение колонизации и

борьбу против расизма; другие ораторы считали, что ЮНЕСКО должна ограничить свою деятельность выполнением таких задач, как развитие интеллектуального сотрудничества и укрепление мира и оказание помощи в целях развития; другие же считали, что действия ЮНЕСКО должны быть приспособлены к потребностям государств-членов и ограничены теми мероприятиями, которые должны проводиться на международном уровне, поскольку, по их мнению, ЮНЕСКО должна играть стимулирующую роль, выступая в качестве катализатора.

(9) Признавая крайнюю необходимость деятельности ЮНЕСКО в области образования и науки, чему Генеральная конференция отдавала и отдает приоритет как на предыдущих, так и настоящих сессиях, несколько ораторов заявили, что следует уделить большее внимание развитию социальных наук, гуманитарных наук и деятельности в области культуры. Четыре оратора особо подчеркнули необходимость увеличения бюджета в области культуры.

Способы и средства

(10) Что касается составления и выполнения программы, то ряд ораторов предложил уделить первостепенное внимание междисциплинарному подходу, в частности, путем укрепления связи между социальными и гуманитарными науками. В качестве примера были отмечены культурные и экономические последствия для местных общин, явившиеся результатом создания крупных технологических и промышленных предприятий. Ряд ораторов также подчеркнул необходимость для ЮНЕСКО практиковать сравнительный подход к научным исследованиям в области социальных наук и культуры (DR. 180 (P)).

(11) Некоторые делегаты высказали мнение о том, что национальные комиссии должны играть важную роль в вопросах планирования осуществления программы ЮНЕСКО и что это особенно важно в такой обширной области, как социальные науки, гуманитарные науки и культура, которые тесно связаны с жизнью страны.

(12) Некоторые ораторы подчеркивали значение сотрудничества между учреждениями системы ООН. Один из ораторов, в частности, упомянул о деятельности, касающейся защиты прав человека, в которой ЮНЕСКО принимала участие вместе с другими организациями. Другой оратор коснулся вопроса об исследованиях в области социальных наук, которые, по его мнению, должны проводиться в тесном сотрудничестве с другими региональными, национальными и международными организациями в целях избежания дублирования и параллелизма, с одной стороны, и для достижения согласованных действий, с другой стороны.

(13) Что касается вопроса о сотрудничестве с международными неправительственными организациями, то ряд ораторов высказал мнение, что ЮНЕСКО должна разработать единый план

Приложения

с целью привлечь те организации, которые проводят значительную деятельность во всем мире в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры. В этой связи особенно обращалось внимание на увеличение помощи Международному совету гуманитарно-философских наук, Международному совету социальных наук и Международному театральному институту. Было внесено также предложение, чтобы ЮНЕСКО создала международную ассоциацию частных фондов, с тем чтобы теснее связать их с деятельностью ЮНЕСКО (DR. 174 (P)).

Философия

(14) Подкомиссия отметила важную роль, которую играет философия во всей программе Организации. Один из делегатов внес предложение, которое было поддержано другими, о том, чтобы философские исследования планировались таким образом, чтобы содействовать, с одной стороны, глубокому пониманию целей Организации и, с другой стороны, обмену мнениями между философами и мыслителями всего мира на совещаниях, в результате чего представится возможным, несмотря на различие доктрин, идеологий и культур, приступить к постановке в мировых масштабах проблем человечества, которое осознает свое бесконечное разнообразие (DR. 161 (P)).

Социальные науки

(15) Что касается исследований в области социальных наук, то один из ораторов предложил, чтобы развитие политики в области исследований основывалось на гибком планировании и на политике, существующей в государствах-членах. Эта политика должна также учитывать различие и общность в принципах организации социальных и гуманитарных наук и обеспечить сотрудничество ученых, экспертов и научно-исследовательских работников, в частности, через соответствующие международные неправительственные организации. Это предложение нашло всеобщую поддержку. По этому вопросу было также внесено предложение о том, чтобы ЮНЕСКО приняла изучение способов и средств расширения междисциплинарного сотрудничества по исследованиям в области социальных наук и преподавания на основе уже имеющегося опыта и, в частности, популяризации достижений Европейского центра координации исследований и документации в области социальных наук (Вена) (DR. 161 (P), DR. 151 (P)).

(16) Предложение Генерального директора о развитии более тесной координации между программой по социальным наукам и программой, касающейся научной политики, было одобрено. Было внесено предложение о том, что ЮНЕСКО должна развивать и расширять деятельность по исследованиям в области социальных наук на региональном уровне, в частности, через региональные научно-исследовательские центры и

институты. По этому поводу один из ораторов упомянул совещание круглого стола по исследованиям в области социальных наук в Азии, а другой предложил изучение науки как таковой. Было внесено также предложение о программе научных исследований в области социальных наук для Европы. Другие делегаты высказывали мнение, что ЮНЕСКО должна способствовать развитию информационных служб и центров документации по исследованиям в области социальных наук и должна координировать деятельность существующих центров в целях достижения единства действий, с одной стороны, и, с другой стороны, избежания дублирования.

(17) В области преподавания социальных наук предложение Генерального директора о развитии и усилении в высших учебных заведениях преподавания и более широкого понимания международного права было одобрено. В этом отношении один из ораторов предложил расширить рамки с тем, чтобы включить экономическое право; другие ораторы выразили мнение о том, что ЮНЕСКО должна расширить преподавание знаний об Организации Объединенных Наций.

(18) По вопросу о применении социальных наук к решению современных проблем один из ораторов высказал мнение, что в связи с бурным ростом населения, ЮНЕСКО совместно с Организацией Объединенных Наций могла бы начать изучение проблем регулирования роста населения. Другие делегаты высказались за то, чтобы ЮНЕСКО изучала проблемы влияния урбанизации на эволюцию населения. Один из делегатов высказал мнение о том, что ЮНЕСКО необходимо изучать проблемы населения в свете экономических и медицинских наук и их этические и религиозные последствия. Другой выступающий предложил начать экспериментальные исследования по проблемам культурных и экономических последствий широкого промышленного развития в местных общинах и провести экспериментальное изучение культурных проблем во вновь созданных населенных центрах. Что касается вклада социальных наук в развитие, то было внесено предложение о том, чтобы ЮНЕСКО дала определение термина "экономический старт" развивающихся стран. Первый заместитель Генерального директора высказал мнение о том, что это не входит в компетенцию ЮНЕСКО. Было внесено предложение, чтобы ЮНЕСКО изучала проблемы, возникающие в связи с утечкой высококвалифицированных кадров, в частности, из развивающихся стран в развитые страны (DR. 175 (P), DR. 176 (P), DR. 180 (P), DR. 192 (P), DR. 195 (P), DR. 122 (P)).

(19) В отношении междисциплинарных мероприятий некоторые из выступающих предлагали, чтобы ЮНЕСКО уделяла большее внимание изучению социальных и экономических последствий разоружения, причин и последствий международных конфликтов и международного посредничества, проблем образования и административного управления. Один из ораторов предложил, чтобы ЮНЕСКО провела изучение социальных,

экономических, культурных и психологических проблем в странах, недавно ставших независимыми, а также в других развивающихся странах, тогда как другие выступающие высказали мнение о том, что ЮНЕСКО следует усилить деятельность в области защиты достоинства человека и его основных свобод. Ряд выступающих считал, что должна быть усилена деятельность по ликвидации расовой дискриминации, колониализма и неоколониализма. Один из выступавших предложил, чтобы были приняты необходимые меры по разработке и принятию декларации о расах и расовых предрассудках (DR. 95 (P), DR. 143 (P)).

Культура

(20) В вопросе о развитии будущей программы Подкомиссия подчеркнула единственную в своем роде роль, которую ЮНЕСКО должна играть в деле содействия всеобщему культурному сотрудничеству, способствуя международной солидарности человечества. Было указано, что человек не может жить только образованием и наукой без культуры, которая играет важную роль в образовании современного человека. Один оратор выразил мысль, что культура, хотя она трудно поддается определению, является для нации тем же, что душа для человека, и что культурное самоопределение придает уверенность нации в ее собственной судьбе. В связи с чрезвычайной важностью, придаваемой техническому прогрессу, был сделан вывод, что наступило время утверждения важности культуры в национальной жизни. Один оратор предложил, чтобы с этой целью была разработана доктрина культуры, в то время как другие подчеркнули, что мир является предпосылкой для любого культурного развития; в то же время другие высказали мнение, что ЮНЕСКО должна развивать последовательную, единую и целенаправленную долгосрочную программу в области культуры.

(21) Несколько ораторов выразили точку зрения, что культура в программе ЮНЕСКО должна, в конечном счете, занять такое же выдающееся место, как образование и наука в настоящее время. Они предложили увеличение бюджетных ассигнований для этой части программы и усиление мероприятий, касающихся интеллектуального сотрудничества.

(22) Подкомиссия согласилась с предложениями Генерального директора предоставить высокий приоритет оказанию помощи государствам-членам в разработке их культурной политики путем проведения региональных конференций министров культуры. Было выдвинуто предложение, чтобы ЮНЕСКО выявляла культурные нужды государств-членов, находящихся на различных уровнях развития; демонстрировала новые методы и экономические аспекты культурной деятельности, чтобы культура стала доступной самым широким массам общества; давала представление об административной и финансовой стороне деятельности в области культуры в государствах-членах; анализировала

роль наиболее эффективных современных средств распространения культуры, т.е. телевидения, домов культуры, радио, кино, и подчеркивала роль творческих работников и работников культуры. На основе этого должна развиваться единая система долгосрочного планирования по четырем следующим направлениям: художественное творчество, популяризация культуры, художественное воспитание и защита и сохранение культуры. Эти предложения получили общую поддержку. Один оратор высказал мнение, что центральным вопросом в этой области является роль государства по отношению к индивидуальной инициативе, в то время как другой высказал опасение относительно современных средств деятельности в области культуры, которые неодинаковы в различных общинах и, следовательно, не могут единообразно применяться; другие ораторы считали, что это предложение влечет за собой длительные и далеко идущие последствия, и в рамках имеющегося времени, по их мнению, невозможно для Комиссии принять решение по этому вопросу. Однако, многие ораторы выразили мнение, что это предложение могло бы послужить основой для формулирования директив по будущей программе (DR. 155 (P)).

(23) В области исследований культур было отмечено, что ЮНЕСКО должна сосредоточить внимание в этих исследованиях на всеобщей значимости этих культур, а не на географических различиях, так как изучение какой-либо конкретной культуры не только содействует взаимному признанию культурных ценностей, но также решению больших проблем современности. В этой связи несколько ораторов предложили, чтобы ЮНЕСКО разработала свою программу деятельности в области культуры в конкретных культурных районах, имеющих общий язык и общее историческое прошлое, для того, чтобы связи культурного характера могли развиваться. Другие делегаты выразили мнения, упор в которых делался на следующем:

- (a) усиление изучения африканских культур как вглубь, так ивширь;
- (b) востоковедение в Латинской Америке;
- (c) расширение изучения восточных культур;
- (d) изучение и показ недостаточно известных аспектов арабской культуры;
- (e) расширение изучения культуры Средиземноморского района и Океании;
- (f) предусмотреть издание научно-информационного журнала "Проблемы возрождения и развития национальных культур" (DR. 194 (P), DR. 162 (P), DR. 48 (P), DR. 69 (P)).

(24) Что касается изучения африканских культур, то многие ораторы обратили внимание на важность сбора и распространения устных традиций Африки, в частности, африканской классики, создания африканских культурных центров; содействия культурным связям между Африкой и Латинской Америкой, оказания помощи "Африканской энциклопедии" и создания центральной коллекции традиционного искусства (DR. 166 (P), DR. 170 (P), DR. 92 (P), DR. 163 (P), DR. 165 (P)).

Приложения

(25) В отношении востоковедения в Латинской Америке двое ораторов предложили, чтобы ЮНЕСКО активизировала свою деятельность в этой области в целях содействия взаимопониманию между двумя континентами.

(26) В отношении изучения восточных культур один оратор предложил, чтобы ЮНЕСКО, помимо изучения вопроса о вкладе Японии в современное искусство, распространяла свои исследования на другие области, в то время как другой предложил, чтобы ЮНЕСКО разработала десятилетний план изучения культур Юго-Восточной Азии.

(27) В области изучения арабской культуры несколько ораторов предложили, чтобы ЮНЕСКО провела изучение малоизвестных аспектов арабской культуры и опубликовала результаты этого исследования, имея в виду вклад этой культуры в мировую цивилизацию (DR. 169 (P)).

(28) Были также сделаны предложения о том, чтобы ЮНЕСКО распространила свои исследования на средиземноморскую цивилизацию, а в будущем и на Океанию. Что касается этого последнего района, то было предложено организовать выставку, посвященную двухсотой годовщине открытия Океании. Однако, против этого выступил один делегат (DR. 48 (P), DR. 69 (P)).

(29) В области сохранения культурных ценностей с помощью их охраны и раскопок ряд делегатов предложил изучить проблему, касающуюся необходимости принятия соответствующих мер по охране и развитию памятников и местностей, а также запрещения и предупреждения незаконного вывоза, ввоза и передачи собственности на культурные ценности; другие выступающие высказали мнение, что ЮНЕСКО должна способствовать созданию научных музеев, поощрять обмен оригинальными произведениями и начать разработку международного акта относительно передвижных музеев. Другие ораторы заявили, что ЮНЕСКО должна продолжать, по истечении установленного срока окончания в 1968 году, обеспечивать деятельность регионального опытно-показательного центра подготовки работников музеев в Джосе (Нигерия), тогда как другие делегаты предложили создать аналогичный центр подготовки для Азии. Касаясь Центра в Джосе, первый заместитель Генерального директора информировал комиссию о том, что по предложению Рабочей группы по оценке Генеральный директор проведет в 1967-1968 гг. оценку региональных центров и институтов в Африке, созданных и получающих помощь ЮНЕСКО, и рассмотрит этот вопрос на основе результатов этой оценки (DR. 154 (P), DR. 159 (P)).

(30) Ряд делегатов высказал мнение о том, что ЮНЕСКО следует активизировать свою работу по реставрации и сохранению культурных ценностей, подвергающихся угрозе в результате разрушительных действий природы или человека не только в развитых странах, но и в развивающихся странах. В частности, были затронуты такие вопросы, как сохранение красоты местности,

проведения изучения форм и норм учета произведений искусства и культурных памятников, со- зыв в соответствии с Гаагской конвенцией совещания музейных экспертов. Было также высказано мнение о том, что вопрос о сохранении культурных ценностей не должен непосредственно связываться с развитием туризма (DR. 181 (P), DR. 193 (P)).

(31) Касаясь области художественного творчества, многие делегаты предлагали, чтобы была создана более динамичная и широкая программа и предусмотрено увеличение бюджетных ассигнований, в частности, на стипендии творческим работникам и художественным критикам. В этом отношении был внесен ряд предложений: чтобы ЮНЕСКО предприняла исследование в области художественного творчества и ремесел; чтобы ЮНЕСКО изучила пути и способы поощрения создания и распространения оригинальных произведений искусства, включая экспериментальное телевидение; чтобы ЮНЕСКО оказывала помощь Международному институту музыки, танца и драмы в Вене; чтобы ЮНЕСКО предприняла изучение направлений и проблем развития архитектуры в Африке; чтобы ЮНЕСКО создала центр традиционного искусства в Африке и чтобы уделялось внимание вопросам взаимосвязи между художественными средствами и новой аудиторией (DR. 153 (P), DR. 168 (P), DR. 134 (P), DR. 72 (P), DR. 25 (P), DR. 110 (P)).

(32) По вопросу о распространении культуры несколько делегатов предложили, чтобы ЮНЕСКО разработала программу содействия развитию путей и средств, направленных на то, чтобы довести до сведения и представить в распоряжение симфонических оркестров лучшие произведения молодых композиторов; чтобы ЮНЕСКО содействовала подготовке и изданию Энциклопедии традиционных видов искусства и Справочника по африканскому искусству, предназначенных для широкой публики; чтобы ЮНЕСКО способствовала созданию африканских центров культуры для поощрения и развития культурной жизни; чтобы ЮНЕСКО изучила роль радио в распространении культуры и способствовала использованию радио, кино и телевидения в этих целях. Были также внесены предложения о том, чтобы музыка средних веков и эпохи Возрождения широко исполнялась во всем мире и чтобы были предприняты теоретические и практические исследования в области эстетических, культурных и социологических последствий усиления роли наглядно-звуковых средств в современном обществе, в частности, в развивающихся странах. Некоторые ораторы подчеркивали, что деятельность по распространению культуры должна быть направлена на вопросы сохранения мира, взаимопонимания и дружбы, с одной стороны, и против расизма, колониализма, неоколониализма, ненависти, предубеждений и войны, с другой стороны, путем организации передвижных выставок, показа фильмов, использования телевидения, организации международных семинаров и симпозиумов. Один

из выступавших предложил созвать международный конгресс на тему "Наука и культура в защиту мира" и международный симпозиум на тему "Пути социально-экономического развития человечества и проблемы мира", а также другие совещания (DR. 152 (P), DR. 170 (P), DR. 191 (P), DR. 173 (P), DR. 178 (P), DR. 192 (P), DR. 172 (P)).

(33) Подкомиссия согласилась с предложением Генерального директора о том, что следует уделять больше внимания художественному воспитанию. Несколько делегатов высказали мнение о том, что художественное воспитание способствует более полному развитию личности. В этом отношении были внесены предложения об опытно-показательных проектах в Африке школьного и внешкольного образования в области музыки, театра, изобразительных искусств и художественных ремесел. Также было внесено предложение, чтобы особое внимание было уделено преподаванию искусства в высших учебных заведениях и культурному развитию общины. Равным образом указывалось на необходимость изучения хореографического искусства в культурном наследии. Подкомиссия с удовлетворением приняла к сведению намерение Генерального директора выработать более обширную программу в области изобразительных искусств, хореографии и театра. В этом отношении особенно подчеркивалось тесное сотрудничество с Международным театральным институтом (DR. 191(P), DR. 177 (P), DR. 183 (P)).

(34) Ряд делегаций внес предложение о том, чтобы ЮНЕСКО сделала смелый шаг, изучив возможность создания международного языка для облегчения связей, и тем самым способствовала бы человеческой солидарности. Однако один из членов Подкомиссии высказал сомнение в своевременности такого мероприятия (DR. 164 (P)).

Процедура

(35) Многие ораторы высказали свое удовлетворение в связи с инициативой, проявленной Исполнительным советом, представившим Генеральной конференции возможность выработки директив

для Генерального директора по подготовке будущей программы. Однако они считают, что процедура, принятая на данной сессии Генеральной конференции, могла бы быть улучшена. В этих целях были внесены следующие предложения: одно - о созыве совещаний экспертов для подготовки директив по будущей программе, в частности, в области социальных наук, гуманитарных наук и культуры, и представления их на одобрение Генеральной конференции, второе - о создании третьей комиссии или круглого стола Генеральной конференции, которые занимались бы исключительно рассмотрением будущей программы, и третье предложение - об организации совещаний таким образом, чтобы позволить проведение подробного обсуждения будущей программы.

(36) Учитывая сложность программы, которую Подкомиссия призвана была рассмотреть во время, отведенное для этого, и количество предложений, внесенных государствами-членами, Подкомиссия не смогла выработать подробных директив для Генерального директора по развитию будущей программы. Было выражено мнение о том, чтобы Генеральный директор, в рамках предлагаемого бюджета, изучил предложения, которые будут фигурировать в стенографическом отчете, с учетом замечаний, сделанных в настоящей Подкомиссии, изложенных в настоящем докладе.

(37) Подкомиссия единогласно одобрила резолюцию*.

* Текст резолюции приводится в пункте 1093 Доклада Комиссии по программе.

ДОБАВЛЕНИЕ V

ДОКЛАД ПОДКОМИССИИ I ОТНОСИТЕЛЬНО БУДУЩЕЙ ПРОГРАММЫ В
ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБМЕНОВ
(14 C/PRG/9)

(1) Подкомиссия I посвятила свои 30-е и 31-е заседания рассмотрению будущей программы в области информации и международных обменов. Председатель представил Подкомиссии свою записку (14 C/PRG/S.C. 1/7), в которой суммируются основные предложения, представленные государствами-членами в письменном виде и содержащиеся в документе 14 C/8 и Приложении, а также в серии документов 14 C/DR. Председатель предложил членам Подкомиссии внести устные предложения на Комиссии. После его вступительного заявления и представления заместителем Генерального директора "Записки Генерального директора" Комиссия должна будет перейти к общей дискуссии и обмену мнениями по этому вопросу; ораторы могут также высказываться по предложениям, внесенным делегациями. В конце этой дискуссии первый заместитель Генерального директора представит краткий отчет о согласованных заключениях Подкомиссии, которые могут явиться основой проекта резолюции для представления ее Комиссии по программе в форме рекомендации, а не решений в соответствии с рекомендацией Президиума Конференции.

Вступительное заявление заместителя
Генерального директора

(2) Затем Подкомиссия заслушала заявления заместителя Генерального директора по вопросам информации и международным обменам, который подчеркнул, что принцип интеграции в программе ЮНЕСКО в области образования, науки и культуры будет должным образом применяться в отношении сектора информации. Поскольку программа, одобренная Подкомиссией на 1967-1968 гг., содержит ряд новых мероприятий, представляется очевидным, что они должны будут продолжаться и в будущем в соответствии с долгосрочным планированием. Он подчеркнул значение совместных усилий государств-членов, международных правительственных и неправительственных организаций, в особенности организаций в области средств информации и ЮНЕСКО. Он предложил членам Подкомиссии выработать директивы для Генерального директора, касающиеся новых мероприятий, которые необходимо будет отобрать, поскольку нельзя ожидать, что бюджет 1969-1970 гг. в области информации и международных обменов будет значительно увеличен.

(3) Что касается мероприятий по свободному распространению информации и международным обменам, заместитель Генерального директора сообщил, что Генеральный директор намерен осуществлять программу использования космической связи в целях развития деятельности ЮНЕСКО в плане, изложенном в документе 14 C/25. Средства обеспечения наиболее эффективного применения принципов международного культурного сотрудничества также будут и далее изучаться и будет оказываться дальнейшее содействие широкой интерпретации и применению соглашений о свободном распространении информации. Дальнейшие усилия будут направлены на исследование, оценку и использование этих средств в целях содействия экономическому и социальному развитию. Образование и подготовка кадров в области информации будут усилены. Программа выпуска книг в Азии будет распространена на Африку.

(4) Заместитель Генерального директора заявил о намерении служб информации общественности и содействия международному взаимопониманию уделять особое внимание проблемам экономического и социального развития в сотрудничестве с Программой развития ООН и другими учреждениями Организации Объединенных Наций. Будет предпринят 10-летний план расширения распространения журнала "Курьер ЮНЕСКО" во всем мире. Будут и далее получать свое развитие программы подготовки на национальном, региональном и международном уровнях, в частности, в отношении развивающихся стран. В области документации сотрудничество с международными неправительственными организациями будет расширено; будет усилена работа в области подготовки библиотечных кадров и развития библиотек и архивов; будут разработаны долгосрочные планы улучшения работы в области библиографии; будет оказываться помощь использованию новой техники в области документации, такой, как обработка данных. Будут и дальше развиваться статистические службы, в особенности, в целях международного сравнения.

(5) В последовавшей затем дискуссии приняли участие 23 оратора. Общее мнение сводилось к тому, что одобренная Подкомиссией программа на 1967-1968 гг. должна послужить основой для будущего развития. Было заявлено, что следует предпринять усилия с целью ликвидации смежных проектов; другие делегации считали, что бюджетные ассигнования на эту программу должны

быть значительно увеличены, если ЮНЕСКО намерена эффективно выполнять свои уставные функции в этой области. Было также выражено пожелание о том, чтобы будущие программы по сектору информации и международных обменов формулировались более точно и конкретно.

Обсуждение основных принципов

(6) Отметив разрыв между огромными возможностями, предоставляемыми прогрессом в области техники информации, и использованием этой техники в настоящее время, Подкомиссия высказала мнение о том, что следует предусмотреть новую ориентацию программы ЮНЕСКО в области информации. Она подчеркнула особый вклад, который могут сделать средства информации в достижении целей ЮНЕСКО путем единого подхода, как это предлагается в записке Генерального директора. Многие из ораторов считали, что концепции и методы ЮНЕСКО в отношении информации следует пересмотреть в целях обеспечения соответствующего планирования, полной координации и необходимой переоценки деятельности в этой области. В этой связи несколько ораторов подчеркнули, что информация должна служить средством, способствующим человеческому прогрессу в области образования, науки и культуры (см. пункты 15 и 16 стр. 6-7 документа 14 C/PRG/S-C.11). Подкомиссия согласилась с тем, что информация является важным средством достижения этих целей и подтвердила, в частности, что в нынешнюю эпоху социальных экономических и культурных изменений, средства информации являются средствами, способствующими этим изменениям, и, следовательно, заслуживают самого серьезного внимания.

(7) Некоторые ораторы подчеркнули, что служба информации была направлена на национальное развитие. Многие выступавшие считали, что содействие миру и международному сотрудничеству должно пронизывать всю деятельность ЮНЕСКО в области информации. Один из ораторов подчеркнул роль ЮНЕСКО по содействию распространения информации, свободной от коммерческих, экономических или политических предубеждений, тогда как другие, считая, что содержание информации имеет первостепенное значение, предложили, чтобы ЮНЕСКО стимулировала и поощряла все меры, в частности, законодательного характера, содействующие качественному улучшению информации и пробуждению сознания возросшей социальной роли и ответственности средств информации в современном обществе.

(8) Многие делегаты заявили, что программа ЮНЕСКО в области информации должна быть значительно расширена как в своих масштабах, так и по содержанию. Некоторые ораторы высказали мнение, что следует уделять большее внимание научным исследованиям в области средств информации как на национальном, так и на международном уровне и что следует усилить меры по содействию свободному распространению информации,

как это было предложено Генеральным директором; другие ораторы, однако, считали, что в связи с непропорциональным распространением средств информации между развитыми и развивающимися странами деятельность ЮНЕСКО должна быть больше направлена на менее развитые районы мира, в частности, на Африку, Азию и Латинскую Америку. Помощь ЮНЕСКО в развитии средств информации в развивающихся странах и в систематическом национальном планировании приводилась как пример такого расширения, с одной стороны, и содействия профессиональной подготовке кадров в области информации в развивающихся районах, с другой стороны. Было внесено предложение о том, что ЮНЕСКО должна издавать свои материалы в области информации общественности на многих языках и возможно большими тиражами.

(9) Касаясь новой профессии в области информации (один из ораторов предложил термин "информатор"), Комиссия согласилась с тем, что ЮНЕСКО должна уделять большое внимание подготовке кадров в области информации. В этой связи ряд ораторов предложил создать, там где их еще нет, национальные и региональные институты и факультеты при высших учебных заведениях. В этой связи Подкомиссия с удовлетворением узнала о том, что правительство Нидерландов создало институты подготовки для работников информации из развивающихся стран. Большинство из ораторов указывали на необходимость того, чтобы государства-члены, международные правительственные и неправительственные организации, профессиональные органы и ЮНЕСКО принимали совместные действия по развитию программ информации. Было внесено предложение о том, чтобы ЮНЕСКО изучила пути и способы стимулирования систематического сотрудничества между профессиональными работниками в области информации, в частности, с целью более эффективного использования современных средств распространения знаний и предоставления возможностей внешнего и внеуниверситетского образования путем содействия созданию с помощью средств информации "второй возможности" для школ и университетов. Другие ораторы высказали мнение, что ЮНЕСКО должна тесно сотрудничать с Организацией Объединенных Наций по распространению информации и с Международным союзом электросвязи в отношении развития программ космической связи. Другие выступавшие считали, что развитие сотрудничества с национальными и региональными радио и телевизионными организациями должно в значительной степени способствовать осуществлению целей ЮНЕСКО.

Свободное распространение информации

(10) Сознывая, что технический прогресс в области наук о космосе открыл новые горизонты для деятельности ЮНЕСКО, Подкомиссия считала, что ЮНЕСКО должна расширить и активизировать свои усилия, направленные на использование

Приложения

космической связи в целях развития образования, науки, культуры и информации во всем мире. Подкомиссия с удовлетворением отметила, что Генеральный директор намерен обратить особое внимание на изучение вопроса о международных соглашениях, требующихся в этой области, на меры, необходимые для проведения опытно-показательных проектов по использованию космической связи для целей образования, и на созыв международной конференции для выработки предложений по использованию космической связи в поддержку целей ЮНЕСКО. Несколько делегатов предложили, чтобы ЮНЕСКО проводила исследования и содействовала выработке конвенций в сотрудничестве с соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций по обеспечению права использования спутников для радиосвязи в качестве первого шага, направленного на международное урегулирование вопроса о правильном использовании спутников. Однако двое ораторов сделали оговорки по этому вопросу.

Средства информации

(11) Был также затронут вопрос о производстве большого количества дешевых радиоприемников для развивающихся стран и создании центров подготовки специалистов в области средств информации в Африке. Касаясь будущего развития программы в области средств информации, некоторые ораторы подчеркнули важность роли, которую играют местная пресса и радиостанции, и подчеркнули, что ЮНЕСКО должна обратить на них особое внимание. Подкомиссия согласилась с тем, что координированная программа развития книжного дела (см. документ 14 С/24) должна развиваться по направлениям, рекомендованным конференцией в Токио, и предложение по ее распространению на Африку было встречено с одобрением. Было подчеркнуто, что эта координированная программа должна особенно преследовать цель выпуска хороших и недорогих учебников соответствующего содержания.

(12) Подкомиссия согласилась с тем, что в будущих программах следует уделять больше внимания и средств использованию средств информации и особенно телевидения в целях внешкольного и внеуниверситетского образования, а также в целях распространения грамотности среди взрослых.

(13) Подкомиссия признала, что организации радиовещания и издательства уже в значительной степени используют свои возможности в культурных и образовательных целях и осуществляют для этого сотрудничество в международном масштабе. Эта деятельность должна в надлежащих случаях пользоваться поддержкой ЮНЕСКО.

(14) Были также сделаны следующие предложения:

(i) чтобы ЮНЕСКО составляла и публиковала периодически указатель научных работников и публикаций, диссертаций и исследований, завершенных или находящихся в процессе подготовки, в области средств информации;

(ii) чтобы ЮНЕСКО резюмировала и собирала в соответствующем издании информацию по национальному законодательству, касающемуся информации, в связи со Всеобщей декларацией прав человека;

(iii) чтобы ЮНЕСКО разработала профессиональные требования и условия для работы специалистов в области информации;

(iv) чтобы ЮНЕСКО создала больше центров по подготовке специалистов во всех областях информации и преподавателей журналистики.

Эти предложения были поддержаны многими ораторами. Было также предложено, чтобы эксперты в области средств информации набирались на широкой географической основе, насколько это позволяет нехватка таких экспертов в некоторых районах. Было также выражено мнение, чтобы эксперты ЮНЕСКО в области информации снабжались большим количеством материалов (например, фильмами, диапозитивами, радиоприемниками) для их миссий на местах.

Распространение информации и содействие международному взаимопониманию

(15) Касаясь деятельности ЮНЕСКО в области распространения информации, один оратор выразил мнение, что значение ее до сих пор недооценивалось. По его мнению, до тех пор, пока цели и задачи Организации не будут полностью поняты народами всего мира и не завоюют их полной поддержки, никакая значительная деятельность не может быть предпринята ЮНЕСКО. Поэтому необходимо расширять информационный аспект Программы развития. Другие делегаты предложили, чтобы деятельность ЮНЕСКО в области информации, в первую очередь, была направлена на выполнение резолюций, принятых Генеральной конференцией на предыдущих сессиях в целях содействия миру, международному взаимопониманию и борьбе против войны, колониализма и расизма. Ряд других ораторов указали на то, что особые усилия должны прилагаться для обеспечения лучшего понимания прошлой и настоящей истории народов развивающихся стран, в частности, с целью борьбы против укоренившихся идей и предрассудков и содействия солидарности с этими народами. Поэтому они предложили, чтобы ЮНЕСКО подготавливала фильмы и телевизионные программы для использования их в школьном и внешкольном образовании для того, чтобы способствовать лучшему пониманию и признанию культурного наследия, образа жизни, проблем и чаяний других народов. Было также выдвинуто предложение, чтобы ЮНЕСКО создала центральный орган по сбору фильмов и диафильмов различных национальных служб информации для предоставления их отдельным лицам и организациям и содействия, таким образом, лучшему пониманию жизни народов различных стран. Было принято предложение, чтобы ЮНЕСКО отметила 100-летие со дня рождения Махатма Ганди в

1969 году, опубликовав его труды, организовав симпозиум и т.д. Был также затронут вопрос о более широком распространении "Курьера ЮНЕСКО".

Подготовка кадров за границей и распределение стипендий

(16) Подкомиссия с удовлетворением приняла к сведению предложение Генерального директора, имеющее целью принять меры, способствующие выработке политики в отношении подготовки кадров за границей на национальных и международных уровнях с учетом потребностей в рабочей силе для национального развития; а также его замечание об увеличении усилий по оказанию помощи развивающимся странам в планировании и организации международных программ подготовки кадров.

Документация

(17) В свете технического прогресса в области хранения, поиска и обработки данных, Подкомиссия подчеркнула важную роль, которую может играть документация в развитии образования, науки и культуры. В этом отношении были бы весьма желательны концентрация и координирование внутренних и внешних видов деятельности ЮНЕСКО в этой области. Она выразила надежду, что создание нового Департамента придаст новое значение деятельности ЮНЕСКО в этой области. Особый упор был сделан на необходимость развития библиотек и архивных служб в развивающихся странах, в частности, в сельских местностях. Кроме того, была подчеркнута важность долгосрочной международной деятельности по развитию библиографической службы для ускорения обменов и передачи информации как между государствами, так и между дисциплинами. Несколько делегатов предложили, чтобы ЮНЕСКО сконцентрировала свои ресурсы на нескольких эффективных проектах в этой области, которые она осуществляла бы в тесном сотрудничестве с компетентными неправительственными организациями. Они заявили, что, по их мнению, приоритет должен быть предоставлен следующим вопросам:

(i) улучшению планирования деятельности национальных, региональных и международных служб;

(ii) подготовке персонала, включая персонал, занимающийся планированием и хранением;

- (iii) организации исследовательских центров;
- (iv) выработке единых стандартов;
- (v) оценке и использованию новой техники;
- (vi) оживлению деятельности Международного консультативного комитета.

Они также предложили, чтобы ЮНЕСКО подготовила долгосрочные планы международных мероприятий по улучшению библиографической работы, обратив особое внимание на составление национальных библиографий по состоянию на сегодняшний день, и чтобы ЮНЕСКО играла соответствующую роль в семье Организации Объединенных Наций и в Программе развития ООН в деле приспособления традиционных и новых методов в области информации, библиотек и архивов к возрастающим потребностям национального и международного развития. Другой оратор предложил, чтобы ЮНЕСКО способствовала допуску к архивам в целях исторических исследований. Другие ораторы указали на то, что ЮНЕСКО должна увеличить свою помощь Международному совету архивов. Еще одни ораторы отметили, что ЮНЕСКО должна улучшить свою службу документации, в частности, путем опубликования справочных карточек, которыми могли бы пользоваться национальные комиссии.

Статистика

(18) Принимая во внимание тот факт, что статистика насущно необходима для международных сравнительных исследований и национального планирования, некоторые делегаты предложили, чтобы ЮНЕСКО укрепила службу статистики, в частности в том, что касается улучшения международной сопоставимости данных, в сотрудничестве со всеми департаментами ЮНЕСКО.

Резолюция

(19) Подкомиссия I единогласно одобрила резолюцию*.

* Текст резолюции приводится в пункте 1096 доклада Комиссии по программе.

ДОБАВЛЕНИЕ VI

БУДУЩАЯ РОЛЬ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ
КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ
(14 C/PRG/15)

Доклад председателя Комиссии по программе,
основанный на ответах на вопросник (14 C/PRG/4),
подготовленный Президиумом Комиссии по программе

Введение

(1) В целях ориентации Комиссии по программе, Генеральной конференции и Исполнительного совета в отношении организации работы будущих сессий президиум Комиссии по программе предложил каждой делегации кратко изложить свое мнение по некоторым вопросам. Были получены ответы от 107 государств-членов и президиум Комиссии по программе выражает свою искреннюю благодарность делегатам за этот весьма обнадеживающий ответ. Список государств-членов, ответивших на вопросник, приводится в Приложении А. Ответы на вопросы резюмированы ниже, а в Приложении В приводится вопросник с указанием числа ответов на каждый вопрос. Приложение С показывает распределение этих ответов по пяти основным районам.

Организация работы на Генеральной конференции (вопрос 1)

(2) Более 3/4 делегатов, ответивших на этот вопрос (86), отдали предпочтение такой организации работы на четырнадцатой сессии Генеральной конференции, при которой две подкомиссии получили на рассмотрение по две главы каждая. Только 7 делегатов отдали предпочтение организации работы, существовавшей на тринадцатой сессии, в течение которой Комиссия по программе работала с одной Подкомиссией, которая рассматривала единственную главу (глава 2 - Естественные науки). Четыре делегата предложили создание третьей подкомиссии для будущих конференций, однако некоторые из них, поддержавшие новую организацию работы, заявили, что небольшим делегациям трудно быть в курсе работы двух комиссий.

Распределение времени (вопрос 2)

(3) Мнения делегатов разделились: некоторые предпочли настоящее распределение времени (62), другие хотели бы изменить распределение времени (42). Большинство из тех делегатов, которые высказались за изменение (35), предложили

увеличить время, отводимое для обсуждения будущей программы. Наиболее частой причиной этому было то, что делегациям трудно было значительно изменить настоящую программу, в то время как они могли предложить общее направление будущей программы. (Европейские и другие развитые страны показали другое соотношение ответов, из которых только 12 стран предпочли настоящее распределение времени, а 18 пожелали изменить распределение, 16 из которых высказались за увеличение времени для обсуждения будущей программы).

Рабочие группы и совещание круглого стола (вопрос 3)

(4) Большинство делегатов, ответивших на этот вопрос (61), было удовлетворено существующим числом рабочих групп, однако значительное меньшинство (35) высказалось за большее число рабочих групп. Среди тех делегатов, кто предпочел сохранить настоящее число рабочих групп, высказывалось мнение, что рабочие группы вызывают напряжение усилий небольших делегаций. Хотя на вопрос о рабочих группах ответили 107 делегаций, только 83 делегации ответили на вопрос относительно совещаний круглого стола, из которых 51 делегация была удовлетворена настоящим числом совещаний, т.е. соотношение ответов по этому вопросу такое же, как и соотношение ответов на вопрос о рабочих группах (61 из 107). Только четверть ответивших (21) высказалась за увеличение числа совещаний круглого стола по сравнению с одной третьей частью (35) высказавшихся за создание большего количества рабочих групп; 13 проц. (11) пожелало, чтобы совещания круглого стола вовсе не проводились, тогда как для сравнения следует сказать, что высказавшихся против создания рабочих групп было 5 проц. (5). Следовательно, среди делегаций существовало более благоприятное отношение к созданию рабочих групп, чем к проведению совещаний круглого стола. Были предложены только две проблемы, помимо тех, которые указаны в вопросе, а именно: одно предложение, касающееся технического

образования, и одно предложение - сельскохозяйственного образования. (В обоих случаях делегации латиноамериканских стран выступили против общего мнения и большинство из тех, кто прислал ответы, высказалось за увеличение числа совещаний).

"Чувство неудовлетворенности"(вопрос 4)

(5) Более половины делегатов, ответивших на этот вопрос (60), заявили, что у них не было "чувства неудовлетворенности", о чем так часто говорилось в прошлом. Из оставшихся 40 делегатов, ответивших на этот вопрос, одиннадцать делегатов испытывали значительное чувство неудовлетворенности. (Европейские и другие развитые страны испытывали большее чувство неудовлетворенности, чем все делегации в среднем. Большинство делегатов указанных стран испытывали "значительное" и "слабое" чувство неудовлетворенности).

(6) Наиболее общими причинами чувства неудовлетворенности были: слишком много речей со слишком большим повторением, часто не относящихся к делу; слишком либеральное отношение председателей к ведению заседаний; отсутствие обмена мнениями между делегациями по той причине, что ораторы не затрагивают ранее обсуждавшихся вопросов, а выступают с заранее подготовленными заявлениями, и нежелание Секретариата изменить свою программу. Отсутствие какого-либо серьезного чувства неудовлетворенности объясняется ясным пониманием Секретариатом целей Комиссии по программе, краткостью и ясностью введений и резюме Секретариата и постановкой точной цели для каждой подкомиссии.

Регламент (вопрос 5)

(7) Большинство делегатов, ответивших на этот вопрос (60), высказалось за существующий регламент. Однако значительное меньшинство (45) высказалось против такого регламента. Наиболее часто предлагаемый регламент - 5 и 10 минут, и часто указывалось, что регламент должен поощрять выступающего в его стремлении говорить по существу и делать краткие заявления. (В этом вопросе ответы африканских делегатов отличались от остальных, и 16 из 25 ответивших африканских делегаций были против установления регламента). В основном было высказано мнение, что контроль за временем должен входить в функции председателя и регламент следует изменять в соответствии с важностью рассматриваемого предмета.

Специальный комитет и проекты резолюций (вопрос 6)

(8) Ответ на вопрос, касающийся работы Специального комитета Комиссии по программе и уточнения порядка и организации обсуждения проектов резолюций, был очень благоприятным. Две трети делегатов, ответивших на этот вопрос (67), полагали, что работа Комитета была очень

полезной, и только 4 ответивших нашли, что его работа не принесла никакой пользы. Хотя треть делегатов, ответивших на этот вопрос (31), выразила свое квалифицированное одобрение, она присоединилась к более оптимистически настроенным делегациям, составлявшим 95 проц. (96), которые высказались за продолжение работы Комитета. Многими было высказано мнение, что работа Специального комитета значительно сокращает время административной процедуры в Подкомиссии, а уточнения во время этой работы позволяют членам Комитета сосредоточивать свои усилия на обсуждении программы. (Европейские страны отнеслись к этому вопросу с наименьшим энтузиазмом: они представили единственную группу, где большинство ответов было поставлено в колонке "до некоторой степени").

(9) Специальный комитет, оценивая свою работу, пришел к следующим заключениям:

(a) Комитет пришел к единогласному мнению, что он проделал полезную работу и был действительно ценным инструментом в работе Комиссии по программе. Подобный Комитет должен быть создан на пятнадцатой сессии;

(b) было решено, что будущий Комитет должен быть меньше настоящего и состоять, возможно, из трех членов, которые будут работать с председателем Комиссии по программе и старшими сотрудниками Секретариата;

(c) было решено также, что Комитет должен работать непрерывно, подобно постоянному комитету, причем его члены должны быть в основном освобождены от других обязанностей и получать документы заранее, по крайней мере за один день;

(d) все пришли к одному выводу, что эффективность работы Комитета должна в значительной степени зависеть от представления проектов резолюций за 72 часа до того, как они будут рассматриваться Комитетом.

Представление Проекта программы и бюджета (вопрос 7)

(10) Делегаты почти единогласно (101) высказались за метод составления документа 14 С/5, согласно которому проекты резолюций и предложения по мероприятиям государств-членов даются в сводной форме в начале каждой главы. Мнения делегатов разделились по вопросу о резолюциях, адресованных Генеральному директору. В то время как большинство (60) сочло такое представление вполне удовлетворительным, значительное меньшинство (42) проявило сдержанность в выражении своего одобрения (эту сдержанность в значительной степени проявили делегаты стран Азии и Европы, где большинство оказалось в графе "до некоторой степени").

(11) Все, за исключением двух делегатов, высказались за сохранение существующей практики краткого изложения продолжающихся мероприятий и более подробного описания новых мероприятий, и 94 делегата предпочли существующий

Приложения

порядок обсуждения каждой главы, начиная с первого и кончая последним разделом, процедуре, существовавшей на тринадцатой сессии, заключавшейся в том, что продолжающиеся мероприятия следовали за новыми мероприятиями. (Интересно отметить, что в двух случаях, когда к делегациям обратились с просьбой сделать выбор между тринадцатой и четырнадцатой сессиями - вопросы 1 и 7 - то были получены весьма схожие результаты в пользу четырнадцатой сессии: 86 против 7 по первому вопросу и 94 против 9 по седьмому вопросу).

Документация (вопрос 8)

(12) Мнения делегатов разделились по вопросу об объеме документации: часть делегатов (58) сочли такой объем удовлетворительным, а другие (46) рекомендовали изменить этот объем. Из 46, высказавшихся за изменение объема документации, 44 высказались за уменьшение объема документации. (Что касается африканских стран, то лишь небольшое большинство высказалось за уменьшение объема документации). Основная затронутая проблема касалась распространения; многие делегаты выдвинули требование о более раннем распространении документов. Немногочисленные по составу делегации особенно настаивали на сокращении объема документации, так как это вызывало в их работе излишнюю перегрузку.

Другие предложения по улучшению работы (вопрос 9)

(13) Ряд предложений касался документации Комиссии по программе. Среди этих предложений были предложения, касающиеся индекса документов, группировки, где это возможно, документов в общие тома, примечания, поясняющие правильное толкование документов по бюджету, распространение повестки дня накануне дня заседания и более раннее распространение других документов.

(14) Большинство замечаний по организационным вопросам уже упоминалось в ответах на предыдущие вопросы: по выступлениям, по третьей подкомиссии, по ограничению времени, предоставляемому выступающим, и т.д. Было

высказано также пожелание, чтобы пояснения Секретариата были более короткими. Одно новое предложение касалось составления обзора по завершающемуся двухлетию с целью оценки достижений ЮНЕСКО.

Положительные моменты в работе Комиссии по программе (вопрос 10)

(15) Все делегаты, ответившие на этот вопрос, заявили, что деятельность Комиссии по программе приносит неоценимую пользу и является весьма важной для понимания работы ЮНЕСКО. Многие делегаты сочли деятельность этой Комиссии наиболее важной частью всей работы Генеральной конференции.

Президиум Комиссии по программе и президиумы подкомиссий

(16) Необходимо упомянуть еще один момент. Речь идет о поистине неоценимой роли, которую Президиум Комиссии по программе и президиумы двух подкомиссий играли в направлении и организации работы как Комиссии, так и подкомиссий. В работе участвуют 120 делегаций и каждая из них, за исключением самых малых, состоит из 5-10 специалистов. Всего работают две подкомиссии, одна рабочая группа и пять редакционных комитетов. Единственно разумным методом работы президиумов комиссий и подкомиссий было проведение ежедневных заседаний. Поэтому следует рекомендовать Генеральной конференции, чтобы в будущем Президиум Комиссии по программе, который должен заседать по возможности совместно с президиумами своих подкомиссий, считался учредительным органом Комиссии и располагал соответствующими возможностями, четко определенными Правилами процедуры, что является частью задачи улучшения организации, которая будет поручена Исполнительному совету.

Заключение

(17) На основании вышеприведенного анализа мнений делегаций Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 14.2 (14 C/PRG/15 Corr. 1).

ПРИЛОЖЕНИЕ А

СПИСОК ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ,
ОТВЕТИВШИХ НА ВОПРОСНИК 14 C/PRG/4

Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бирма, Болгария, Боливия, Бразилия, Бурунди, Венгрия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Вьетнам (Республика), Габон, Гаити, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Корея, Коста-Рика, Куба, Лаос, Либерия, Ливан, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия,

Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Танзания, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Федеративная Республика Германии, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Центральноафриканская Республика, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Ямайка, Япония.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

БУДУЩАЯ РОЛЬ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ

ВОПРОСНИК, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ПРЕЗИДИУМОМ КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ И АДРЕСОВАННЫЙ ЧЛЕНАМ КОМИССИИ, С ЧИСЛОМ ОТВЕТОВ, ПОМЕЧЕННЫМ ПРОТИВ КАЖДОГО ВОПРОСА

В целях ориентации Комиссии по программе, Генеральной конференции и Исполнительного совета в отношении организации работы будущих сессий, Президиум Комиссии по программе предлагает членам Комиссии, после обсуждения в каждой делегации, изложить кратко их отношение к вопросам, приведенным ниже. Это можно сделать, поставив крестик в соответствующем квадрате или, при желании, добавив любые краткие письменные комментарии, которые члены Комиссии сочтут нужным внести.

(страна)

(1) На тринадцатой сессии Генеральной конференции Комиссия по программе работала с одной Подкомиссией, которая занималась одной главой программы (глава 2, Естественные науки).
На четырнадцатой сессии две подкомиссии получили на рассмотрение по две главы каждая, что составляет большую часть программы в части II документа 14 С/5 - Программные мероприятия и обслуживание.
Какой порядок лучше, например, с точки зрения участия специалистов, полноты обсуждения и рассмотренных решений?

Можете ли Вы предложить любой другой порядок организации дискуссии и одобрения части II?

Предпочитаю организацию работы Комиссии по программе, как на тринадцатой сессии	7
Предпочитаю организацию работы Комиссии по программе, как на четырнадцатой сессии	86
В равной мере удовлетворительная организация	7
Предпочитаю другую организацию работы Комиссии по программе	4
Без ответа	3

(2) На четырнадцатой сессии запланировано 73 заседания для обсуждения и одобрения Проекта программы и бюджета на ближайшее двухлетие (14 С/5) и 12 заседаний по обсуждению будущей программы.
На будущее, предполагая, что общее количество времени для обсуждения останется приблизительно тем же, думаете ли Вы, что это распределение времени следует сохранить или изменить?

Предпочитаю настоящее распределение	62
Предпочитаю больше времени для обсуждения будущей программы	35
Предпочитаю больше времени для обсуждения программы ближайшего двухлетнего периода	7
Без ответа	3

(3) На четырнадцатой сессии заседала одна рабочая группа и было созвано одно совещание круглого стола. Следует ли в будущем передавать большее число проблем на рассмотрение рабочих групп и совещаний круглого стола (например, обеспечение образования женщин, долгосрочная программа в области образования, международная биологическая программа, документация и т.д.)?

	<u>Заседания</u> <u>рабочих групп</u>	<u>Заседания</u> <u>круглого стола</u>
Предпочитаю нынешние рамки в отношении рабочих групп и круглого стола	61	51
Предпочитаю больше рабочих групп и совещаний круглого стола	35	21
Предпочитаю вообще не созывать рабочих групп или совещаний круглого стола	5	11
Без ответа	6	24

II. Доклад Комиссии по программе

(4) В прошлом был разговор о "чувстве неудовлетворенности" в Комиссии по программе.

	<u>Значительное</u>	<u>Слабое</u>	<u>Не было совсем</u>
Было ли это "чувство неудовлетворенности" у Вашей делегации?	11	29	60

Без ответа 7

(5) На тринадцатой сессии Комиссия работала, строго придерживаясь все время регламента в три минуты для каждого выступающего, и, тем не менее, имела восемь ночных заседаний.

На четырнадцатой сессии время для выступлений не было ограничено, и пока проведено два ночных заседания.

	<u>Да</u>	<u>Нет</u>
Следует ли устанавливать регламент для ораторов?	60	45

Без ответа 2

(6) Специальный комитет Комиссии попытался помочь уточнить порядок обсуждения проектов резолюций.

	<u>Весьма</u>	<u>До некоторой степени</u>	<u>Нет</u>
Была ли работа Комитета полезной?	67	31	4

Без ответа 5

	<u>Да</u>	<u>Нет</u>
Считаете ли Вы, что Комитет должен продолжить свою работу?	96	5

Без ответа 6

(7) Изложение Проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг., документ 14 С/5, включает в себя следующие составные части:

(а) проект резолюции, адресованный государствам-членам, и предложения по мероприятиям государств-членов и национальных комиссий в начале каждой главы;

(b) адресованные Генеральному директору краткие и обобщающие резолюции, однако включающие все необходимые подробности;

(с) краткое изложение продолжающихся мероприятий, с более детальным освещением новых мероприятий, которые отмечены на полях.

Обсуждение этого документа на четырнадцатой сессии было, насколько это возможно, последовательным с первого до последнего раздела каждой главы. На тринадцатой сессии в первую очередь были обсуждены новые мероприятия, вслед за которыми подверглись обсуждению уже продолжающиеся мероприятия.

	<u>Да</u>	<u>Нет</u>
Предпочитаете ли Вы, чтобы проект резолюции и предложения о мероприятиях, адресованные государствам-членам, были бы сосредоточены в одном месте, в начале каждой главы, как, например, в документе 14 С/5?	101	2

Без ответа 4

Приложения

	<u>Вполне</u>	<u>До некоторой степени</u>	<u>Неудовлетворительным</u>
Находите ли Вы изложение резолюций, адресованных Генеральному директору, удовлетворительным?	60	42	0

Без ответа 5

	<u>Да</u>	<u>Нет</u>
Желаете ли Вы, чтобы существующая практика краткого изложения проводимых мероприятий, при более детальном освещении новых мероприятий, была бы продолжена?	101	2

Без ответа 4

	<u>Существующий сейчас</u>	<u>Тот, что был на тринадцатой сессии</u>
Предпочитаете ли Вы существующий последовательный порядок обсуждения каждой главы с первого до последнего раздела, или же Вы предпочитаете практику обсуждения вначале новых мероприятий, а затем продолжающихся мероприятий, как это имело место на тринадцатой сессии?	94	9

Без ответа 4

(8) За последние годы неуклонно старались сократить объем документации, представляемой Комиссии.

	<u>Правильный</u>	<u>Желательно увеличить</u>	<u>Желательно уменьшить</u>
Является ли настоящий объем документации правильным или же его следует увеличить или уменьшить?	58	2	44

Без ответа 3

(9) Другие предложения по упрощению, улучшению и усилению работы и эффективности Комиссии по программе.

(10) Если желаете, укажите кратко положительное и отрицательное в работе Комиссии по программе для Вашей делегации, правительства и Национальной комиссии.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ВОПРОСНИК 14 С/PRG/15

ЧИСЛО ОТВЕТОВ НА КАЖДЫЙ ВОПРОС,
ПО ОСНОВНЫМ РАЙОНАМ

Вопросы	Африка	Латинская Америка	Арабские государства	Азия	Европа и другие развитые страны	Всего
В.1 Порядок						
а) 13 С	3	-	-	1	3	7
б) 14 С	19	18	9	14	26	86
с) В равной мере	2	1	1	2	1	7
д) Другой	1	1	2	-	-	4
Без ответа				1	2	3
В.2 Распределение времени						
а) Настоящее	17	12	9	12	12	62
б) Больше в будущем	7	5	3	4	16	35
с) Больше по двухлетию	1	2	-	2	2	7
Без ответа		1			2	3
В.3 (i) Рабочая группа						
а) Нынешние рамки	16	7	8	10	20	61
б) Больше	6	10	3	7	9	35
с) Не созывать	3	1	-	1	-	5
Без ответа		2	1		3	6
(ii) Сопровождения круглого стола						
а) Нынешние рамки	15	5	10	9	12	51
б) Больше	4	10	1	2	4	21
с) Не созывать	2	1	-	2	6	11
Без ответа	4	4	1	5	10	24
В.4 Неудовлетворенность						
а) Значительная	2	-	1	2	6	11
б) Слабая	5	8	4	3	9	29
с) Нет	15	11	7	13	14	60
Без ответа	3	1			3	7
В.5 Регламент						
а) Да	9	14	7	13	17	60
б) Нет	16	6	5	5	13	45
Без ответа					2	2

Приложения

Вопросы	Африка	Латинская Америка	Арабские государства	Азия	Европа и другие развитые страны	Всего
В. 6 (i) <u>Уточнение порядка обсуждения проектов резолюций</u>						
а) Весьма	17	15	7	13	15	67
б) До некоторой степени	5	4	5	4	13	31
в) Нет	2	1	-	1	-	4
Без ответа	1				4	5
(ii) <u>Продолжение работы Комитета</u>						
а) Да	23	18	12	16	27	96
б) Нет	1	2	-	2	-	5
Без ответа	1				5	6
В.7 <u>Проект программы и бюджета</u>						
(i) <u>Сосредоточены</u>						
а) Да	23	19	12	18	29	101
б) Нет	1	-	-	-	1	2
Без ответа	1	1			2	4
(ii) <u>Изложение резолюций</u>						
а) Полностью удовлетворительное	16	15	7	8	14	60
б) До некоторой степени удовлетворительное	9	5	3	10	15	42
в) Не очень удовлетворительное	-	-	-	-	-	-
Без ответа			2		3	5
(iii) <u>Существующая практика</u>						
а) Да	24	18	11	18	30	101
б) Нет	1	1	-	-	-	2
Без ответа		1	1		2	4
(iv) <u>Порядок обсуждения</u>						
а) Существующий	21	18	12	16	27	94
б) 13 С	3	1	-	2	3	9
Без ответа	1	1			2	4
В.8 <u>Документация</u>						
а) Правильная	12	9	9	12	16	58
б) Увеличить	-	1	-	-	1	2
в) Уменьшить	13	9	3	6	13	44
Без ответа		1			2	3
Общее число ответивших стран:	25	20	12	18	32	107

ПРИЛОЖЕНИЕ D

ПРОЦЕДУРА РАБОТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Проект резолюции, предложенный Сьерра-Леоне
(14 C/DR. 133)

Комиссия по программе, отмечая, что ее работа отстает от расписания, отмечая, что многие делегации в Комиссии и ее подкомиссиях используют свое право на выступление в целях показа деятельности своих стран вместо обсуждения Программы Организации на 1967-1968 гг. и на будущее, напоминая о том, что государства-члены имели полную возможность такого показа в своих докладах Генеральному директору и в своих выступлениях на общей дискуссии, которые при этом могут быть дополнены распространением среди других делегаций печатных материалов о своей деятельности, отмечая далее, что некоторые делегации в своих выступлениях относительно Программы Организации просто повторяли высказанные ранее соображения, либо поддерживали ранее выраженное мнение, напоминая о больших расходах государств-членов, связанных с присутствием и предоставлением обслуживания на Генеральной конференции,

настоятельно призывает ораторов экономить время, выступать по существу, избегать повторов, а делегации, которые просто желают выступать в поддержку или против проекта резолюции, использовать для этой цели свое право голосования, заверяет Председателя и заместителя Председателя Комиссии и председателей и заместителей председателей своих подкомиссий в своей полной поддержке любых мер, которые они сочтут необходимыми для того, чтобы ограничивать тех ораторов, которые, по их мнению, транжируют время Комиссии или подкомиссий и, следовательно, общественные средства всех государств-членов, фиксирует свое мнение о том, что если все делегации будут сотрудничать с председателями в этом отношении, не будет необходимости в увеличении продолжительности пятнадцатой сессии Генеральной конференции, которое предлагает Генеральный директор, и просит председателя Комиссии сообщить это мнение Исполнительному совету.

APPENDIX VII / APPENDICE VII / APENDICE VII / ДОБАВЛЕНИЕ VII

FUTURE PROGRAMME

Extracts from summary records of the Programme Commission

PROGRAMME FUTUR

Extraits des comptes rendus analytiques de la Commission du Programme

PROGRAMA FUTURO

Pasajes de las actas resumidas de la Comisión del Programa

БУДУЩАЯ ПРОГРАММА

Выдержки из кратких отчетов Комиссии по программе

ELEVENTH MEETING, 24 November 1966, morning
ONZIEME SEANCE, 24 novembre 1966, matin
DECIMOPRIMERA SESION, 24 de noviembre de 1966, por la mañana
ОДИННАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ, 24 ноября 1966 г., утро

14 C/PRG/SR.11

Time-table of preparation of future programme and budget
(14 C/35, paragraph 7 A.(ii); 14 C/ADM/3).

1. The CHAIRMAN invited the Chairman of the Executive Board to introduce the section of document 14 C/35 relative to the time-table for the preparation of the future programme and budget.

2. M. EL FASI (président du Conseil exécutif) présente le rapport du Conseil exécutif sur la question du calendrier pour la préparation du programme et du budget (14 C/35, 7. A (ii)). Pour les raisons qui sont exposées au paragraphe 3, page 17, du document 14 C/ADM/3, deuxième partie, la Commission administrative a recommandé de modifier les dates indiquées aux paragraphes 5, 6, 7, 8 et 10 du calendrier. De ce fait, la date de l'ouverture de la quinzième session de la Conférence générale se trouverait avancée au 15 octobre 1968.

3. The CHAIRMAN invited the Vice-Chairman of the Administrative Commission to comment on Part II of document 14 C/ADM/3.

4.1 В.С.КОЛБАСИН (БССР), выступая в качестве докладчика от Административной комиссии, зачитал пункт 23 проекта доклада Административной комиссии часть II (14 C/ADM/3); Президиум Конференции передал на рассмотрение следующие две части документа 14 C/35 Административной комиссии: пункт 7.А (ii) - график подготовки программы и бюджета; пункт 7 (vii) - долгосрочное планирование. Эти два вопроса были также переданы Комиссии по программе.

4.2 Председатель Исполнительного совета представил документ 14 C/35 и ответил на вопросы делегатов.

График подготовки Программы и бюджета

4.3 Генеральный директор сообщил Комиссии, что в связи с недавними изменениями в датах проведения основных мероприятий в Париже, дающими возможность обеспечить отелями, было бы возможно перенести начало пятнадцатой сессии Генеральной конференции на две недели раньше. Это даст двойную выгоду: с одной стороны, Конференция будет проходить в условиях более мягкой погоды, с другой стороны - предоставит больше времени для Секретариата для завершения работы, которая должна быть сделана в период между окончанием Генеральной конференции и концом года. Перенесение начала Генеральной конференции должно привести к соответствующим

щему изменению в датах, указанных в пунктах 5, 6, 7, 8 и 10 графика подготовки Программы и бюджета. Комиссия одобрила эти изменения в датах.

4.4 Комиссия согласилась с тем, что новый график подготовки Программы и бюджета представляет значительное улучшение и процесс подготовки Программы и бюджета будет упрощен и больше времени может предоставляться Исполнительному совету и Секретариату для обсуждения текущей программы. Комиссия подчеркнула важность строгого соблюдения со стороны Секретариата дат, установленных в графике подготовки Программы и бюджета, особенно даты 31 марта 1968 г. для распространения Проекта программы и бюджета (15 С/5).

4.5 Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять следующую резолюцию:

4.6 Генеральная конференция, обсудив доклад Исполнительного совета по графику подготовки Программы и бюджета (пункт 7.А (vii) документа 14 С/35), принимает следующий график подготовки Программы и бюджета на двухлетний период 1969-1970 годы:

- 1) октябрь-ноябрь 1967 г. - Исполнительный совет рассматривает все важные изменения и нововведения, предложенные Генеральным директором в отношении следующего двухлетия, наряду с соответствующими важными бюджетными факторами, имея в виду директивы предыдущей сессии Генеральной конференции относительно разработки будущей программы.
- 2) 1 января 1968 г. - Последний срок получения предложений по Программе и бюджету на 1969-1970 гг. от государств-членов и членов-сотрудников.
- 3) 31 марта 1968 г. - Генеральный директор рассылает государствам-членам и членам-сотрудникам и членам Исполнительного совета Проект программы и бюджета на 1969-1970 гг. (15 С/5), разработанный в соответствии с директивами Генеральной конференции и с учетом консультации с Исполнительным советом.
- 4) Середина мая - середина июня 1968 г. - Исполнительный совет рассматривает представленный Генеральным директором Проект программы и бюджета и формулирует свои рекомендации по этому Проекту в соответствии с пунктом 5 (а) Статьи V В Устава (статьи 3.4 и 3.6 Положения о финансах); эти рекомендации должны быть разосланы государствам-членам и членам-сотрудникам не позднее 30 июня.
- 5) 15 июля 1968 г. - Рассылка необходимых добавлений и исправлений к Проекту программы и бюджета на 1969-1970 гг.
- 6) 30 июля 1968 г. - Последний срок представления государствами-членами и членами-сотрудниками проектов резолюций, которые влекут за собой новые виды деятельности или значительное увеличение бюджетных расходов (Правила процедуры Генеральной конференции, статья 78.2).
- 7) 1 сентября 1968 г. - Последний срок рассылки Генеральным директором проектов резолюций, полученных им до 30 июля, вместе с его замечаниями и оценкой их возможных бюджетных последствий.
- 8) Сессия, проводимая накануне Генеральной конференции - Исполнительный совет принимает окончательные рекомендации по предложениям, относительно предельного уровня бюджета, предложенного Генеральным директором и государствами-членами и членами-сотрудниками.
- 9) 15 октября 1968 г. - Открытие пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

Долгосрочное планирование

4.7 После заслушивания выступления по этому вопросу Председателя Исполнительного совета Комиссия приняла к сведению, что Исполнительный совет призвал Генерального директора изучить возможность представления долгосрочных планов деятельности ЮНЕСКО. Комиссия согласилась с этой инициативой.

4.8 Было сделано предложение, чтобы в долгосрочных планах также рассматривалась периодичность Генеральной конференции; было бы дешевле и продуктивнее собирать Генеральную конференцию в полном составе реже, чем в настоящее время, и между этими двумя основными сессиями проводить более короткие и более ограниченные Генеральные конференции, которые сосредоточивали свое внимание на тех изменениях, которые необходимо внести в предварительные одобренные резолюции, а также на непредвиденных новых мероприятиях.

4.9 Что касается планов организации будущей сессии Генеральной конференции, Комиссия попросила, чтобы Исполнительный совет обратил внимание на соображения Генерального директора, содержащиеся в пунктах 28, 29 и 30 его введения к документу 14 С/5.

Приложения

4.10 Комиссия считает, что было бы очень полезно для Исполнительного совета рассмотреть роль Административной комиссии и ее взаимоотношения с Комиссией по программе и с этой целью единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять следующую резолюцию:

4.11 Генеральная конференция, принимая во внимание, что Исполнительный совет и Генеральный директор рассмотрят возможность представления на обсуждение пятнадцатой сессии Генеральной конференции долгосрочных планов деятельности ЮНЕСКО (документ 14 C/35, пункт В (vii)), просит Исполнительный совет обратить внимание как на методы работы Административной комиссии, так и на ее взаимоотношения с Комиссией по программе.

(4.1) Mr. KOLBASIN, speaking as Rapporteur of the Administrative Commission, read out item 23 of the Draft Report of the Administrative Commission, Part II (14 C/ADM/3, Part II): The General Committee had referred the following two parts of document 14 C/35 to the Administrative Commission for its consideration: paragraph 7.A(ii) - Time-table for the preparation of the programme and budget; paragraph 7.B(vii) - Long-term planning. The two questions had also been referred to the Programme Commission.

(4.2) The Chairman of the Executive Board introduced document 14 C/35 and replied to questions of delegates.

Time-table for the preparation of the programme and budget

(4.3) The Director-General informed the Commission that because of recent changes announced in the dates of major events, in Paris, which would result in releasing hotel space, it would be possible to advance the opening date of the fifteenth session of the General Conference by two weeks; this would have the double advantage of permitting the Conference to take place in a period of more clement weather and leaving more time for the Secretariat to complete work which had to be done between the end of the General Conference and the end of the year. The advancing of the opening date of the General Conference would entail changes in dates in paragraphs 5, 6, 7, 8 and 10 of the time-table. The Commission approved these changes in date.

(4.4) The Commission agreed that the new time-table represented a marked improvement in that the process of preparing the programme and budget would be simplified and more time could be devoted by the Executive Board and the Secretariat to the execution of the current programme. The Commission stressed the importance of strict observance on the part of the Secretariat of the dates in the time-table, especially the date of 31 March 1968 for the circulation of the draft programme and budget (15 C/5).

(4.5) The Commission recommended unanimously that the General Conference adopt the following resolution:

(4.6) The General Conference, Having examined the report of the Executive Board on the time-table for the preparation of the programme and budget (paragraph 7.A(ii) of document 14 C/35),

Adopts the following time-table for the preparation of the programme and budget for the 1969-1970 biennium:

- (1) October-November 1967 - The Executive Board will examine any important changes and innovations proposed by the Director-General with regard to the next biennium together with relevant significant budgetary factors, bearing in mind the directives of the previous session of the General Conference regarding the development of the future programme.
- (2) 1 January 1968 - Final date for receipt from Member States and Associate Members of suggestions concerning the Programme and Budget for 1969-1970.
- (3) 31 March 1968 - The Director-General circulates to Member States, Associate Members and members of the Executive Board, the Draft Programme and Budget for 1969-1970 (document 15 C/5), established in accordance with the directives laid down by the General Conference and taking into account the consultations with the Executive Board.
- (4) Mid-May to mid-June 1968 - The Executive Board examines the Director-General's draft programme and budget and, in accordance with Article V.B.5(a) of the Constitution (Articles 3.4 and 3.6 of the Financial Regulations), makes recommendations thereon which are forwarded to Member States and Associate Members by 15 June at the latest.

- (5) 15 July 1968 - Circulation of such Addenda and Corrigenda to the Draft Programme and Budget for 1969-1970 as may be necessary.
- (6) 30 July 1968 - Final date for submission by Member States and Associate Members of draft resolutions involving new activities or substantial budgetary increase (Rule 78.2 of the Rules of Procedure of the General Conference).
- (7) 1 September 1968 - Final date for circulation by the Director-General of any draft resolutions received by 30 July, together with his comments and estimates of their budgetary implications, if any.
- (8) Pre-General Conference session - The Executive Board will make final recommendations on budget ceiling proposals submitted by the Director-General and by Member States and Associate Members.
- (9) 15 October 1968 - Opening of the fifteenth session of the General Conference.

Long-term planning

(4.7) After hearing an introductory statement by the Chairman of the Executive Board, the Commission noted that the Board had invited the Director-General to study the possibility of presenting long-term plans for Unesco's activities. The Commission was in agreement with this initiative.

(4.8) A suggestion was made that long-term plans should deal also with the periodicity of the General Conference; it would be less costly and more productive to hold full sessions of the General Conference less frequently than at present and to have, between those major sessions, less comprehensive ones, of much shorter duration, which would concentrate on modifications that had become necessary to previously approved resolutions, and on unforeseen new activities.

(4.9) With regard to the plans for the organization of future sessions of the General Conference, the Commission requested that the Executive Board give full attention to the considerations of the Director-General contained in paragraphs 28, 29 and 30 of his introduction to 14 C/5.

(4.10) The Commission considered that it would be most useful for the Executive Board to examine the rôle of the Administrative Commission and its relationship with the Programme Commission, and to this end recommended unanimously that the General Conference adopt the following resolution:

(4.11) The General Conference,
Having noted that the Executive Board and the Director-General will be considering the possibility of presenting, for consideration by the fifteenth session of the General Conference, long-term plans for Unesco's activities (document 14 C/35, paragraph B(vii)),
Requests the Executive Board to give attention as well to the methods of work of the Administrative Commission and its relationship with the Programme Commission.

Report of Working Party on Evaluation (14 C/PRG/5)

5. The CHAIRMAN invited the Rapporteur of the Working Party on Evaluation to present the report figuring in document 14 C/PRG/5.

6.1 Mr. BARTLETT (Canada) (Rapporteur of the Working Party on Evaluation) drew attention to several formal corrections which should be made in the text of the report.

6.2 In considering its task, the working party had been faced with two responsibilities. On the one hand, it had been required to examine as closely as possible the three reports referred to it in order to formulate conclusions and recommendations on questions of substance for the consideration of the Programme Commission and the General Conference; on the other hand, it had been required to reach general conclusions and recommendations relative to the practice of evaluation itself. Sections I to VI contained an account of the discussions held on both aspects of the working party's task, while Section VII contained a resolution in which the conclusions and recommendations arising from the discussion were summarized.

6.3 Each of the studies before the working party had presented both positive and negative elements, although on the whole the positive elements were the more dominant. For instance, the

figures given in paragraph 14 of Section VII clearly demonstrated the importance of the progress which had been made since the start of the Major Project on the Extension and Improvement of Primary Education in Latin America. On the other hand, paragraph 10 of Section II emphasized the opinion of the working party that educational planning had not been sufficiently integrated with overall national development planning at the time when the Major Project had been undertaken; that negative aspect was also mentioned in paragraph 18 of Section III and paragraph 16 of Section VII. It had also been felt by the working party that quantitative aspects, such as for example the increase in the number of teaching posts, were far easier to evaluate than qualitative aspects. The recommendations of the working party relative to the Major Project in Latin America were to be found in paragraph 21 of Section VII.

6.4 Referring to the Major Project on Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values, which had also been found to contain both positive and negative elements, he pointed out that the conclusions reached thereon by the working party were contained in paragraphs 27, 28 and 29 of Section VII; the negative aspects of that Project were also mentioned in paragraph 20 of Section IV.

6.5 With regard to the Regional Offices, Centres and Institutes established or assisted by Unesco in Asia, the most interesting of the conclusions reached by the working party was to be found in the original paragraph 37 of Section VII. The working party had noted that most of the recommendations made by the Evaluation Commission had been accepted by the Director-General; some of those recommendations had already been followed up, and others had been translated into specific proposals in the Draft Programme and Budget for 1967-1968. The negative aspects of the functioning of the Regional Offices, Centres and Institutes were mentioned in the original paragraphs 36 and 38 of Section VII.

6.6 A conclusion reached by the working party, but which had not been included in the report, concerned the vital importance of Unesco's rôle as a catalytic agent through which Member States, non-governmental organizations and other bodies could co-operate at both the regional and international levels towards the solution of common problems.

6.7 As far as the practice of evaluation was concerned, the working party had not devoted any time to the discussion of evaluation as such, but had preferred to draw conclusions of general application from its examination of the three specific studies before it. After drawing attention to paragraphs 5, 6 and 7 of Section VI, he stressed the importance of full and active participation on the part of Member States in all evaluation and appraisal activities. The recommendations of the Committee concerning evaluation techniques and activities were to be found in paragraphs 8, 9 and 10 of Section VII.

6.8 He was pleased to say that unanimous approval of the report by the working party had been achieved without it having been necessary to sacrifice any of the report's substance. He thanked all those who had been instrumental in the drafting, reproduction and distribution of the report.

Recommendations by Sub-Commissions on Future Programme (14 C/PRG/6, 7, 8, 9, 13)

7. The CHAIRMAN invited the Rapporteurs of Sub-Commissions I and II to present the reports of the Sub-Commissions concerning the future programme.

8.1 Mr. SHEIBANI (Libya) (Rapporteur of Sub-Commission I) said that the drafting committee, in preparing the report and the draft resolution contained in document 14 C/PRG/6, had attempted to summarize as faithfully as possible the substance of all the proposals which had been made orally or in writing concerning the future programme. The report aimed at reflecting accurately the degree of emphasis which had been placed on the various subjects discussed, as well as the degree of consensus reached during the discussions. Some of the views expressed had been approved by the whole Sub-Commission, some by the majority of speakers, and others by only a minority; the drafting committee had attempted to give an accurate rendering of the sense of the discussion in order to provide the Director-General and the Executive Board with suitable guidelines, without, however, tying their hands.

8.2 A number of points had emerged particularly clearly from the discussion. Firstly, the Sub-Commission had decided that the priority accorded to education should be continued when preparing the Draft Programme and Budget for 1969-1970. Secondly, it was felt that Unesco's activities in the field of education should be based on the same broad objectives which governed its

whole programme, namely the promotion of international intellectual co-operation, aid to development, and action for peace and international understanding. Thirdly, the five priorities in education proposed by the Director-General should be maintained in the future programme. Fourthly, the Sub-Commission fully endorsed the concept of lifelong education as a framework within which all educational activities should be interpreted; in addition, the right to education and equality of access to education for all sections of the population should also be a guiding principle and constant objective of all Unesco's educational activity. Fifthly, it was felt that the emphasis rightly placed on development should not be detrimental to Unesco's responsibility with regard to education for international understanding. Neither should education be developed along quantitative lines alone; the quality and indeed the moral content of education should always be given close attention. Furthermore, a consensus of opinion had been reached on the fact that education in the modern world must have recourse to the most advanced technological developments in the field of audio-visual aids, programmed instruction, and space communication; and that in turn required research and adequate preparation of teachers. Finally, it had been unanimously agreed that better recruitment, status, pre-service and in-service training of teachers provided the key to educational development.

8.3 He drew attention to paragraph 29 of document 14 C/PRG/6, and read the draft resolution figuring in that paragraph.

9.1 Mr. JOEDO (Netherlands) (Rapporteur of Sub-Commission II), introducing the report on the future programme in natural sciences and their application to development (14 C/PRG/7), said that the consensus of opinion expressed by Sub-Commission II with regard to the draft programme and budget for the forthcoming biennium had to a large extent persisted during the discussion on the future programme. Although a large number of suggestions had been made, there had been unanimous assent with regard to the areas on which the financial resources of the science chapter in 1969-1970 should be concentrated (14 C/PRG/7, paragraph 10). Unanimity had also been achieved as regards the recommendations contained in paragraph 23 of the report.

9.2 Paragraph 1 of the report dealt with the procedure which had been followed for discussing the future programme. Paragraphs 2 to 4 contained a summary of the statement made by the Assistant Director-General for Science. The basic principles governing the elaboration of the future programme were mentioned in paragraphs 6 to 9, namely long-term planning within the framework of the World Plan of Action for the Application of Science to Development, the continued accordance of priority to natural sciences, continuity and concentration within the future programme. The priority areas chosen were dealt with in paragraphs 10 to 16, while a number of further suggestions and remarks made concerning the future programme were dealt with in paragraphs 17 and 18. Paragraphs 19 to 22 were devoted to the various means for programme implementation; in that respect, particular stress had been laid on the need for setting up suitable machinery for the execution of the various projects.

9.3 In the third and fourth lines of paragraph 23, the words "recommends the adoption by the General Conference of a resolution along the following lines" should be replaced by the words "unanimously adopted the following resolution".

9.4 He read the text of the resolution contained in paragraph 23 of the report.

9.5 Introducing the report of Sub-Commission II concerning the future programme in the field of social sciences, human sciences and culture (14 C/PRG/8), he pointed out that that report contained a number of notions which were very similar to those reflected in document 14 C/PRG/7, which he had just presented. However, the report in document 14 C/PRG/8 contained no indication of priority areas in the field of social sciences, human sciences and culture. The Sub-Commission had been unanimous in expressing the opinion that the Draft Programme and Budget for 1967-1968 did not represent a substantial advance over the programmes adopted during previous years; many of the desires which had been expressed were still unfulfilled, and opinions indeed differed considerably as to the goals which should be set. Very similar attitudes had been expressed during the discussion on the future programme, and the Sub-Commission's task had not been facilitated by the extremely large number of proposals submitted by Member States in the form of draft resolutions. It had therefore been impossible to establish an exhaustive list of directives and guidelines for the Director-General. The need for further clarification of aims was reflected in the draft resolution figuring in paragraph 37 of the report.

9.6 Fortunately, the Sub-Commission had had before it two draft resolutions submitted by France, and subsequently co-sponsored by a number of other countries, which were very broad in scope and which had been annexed to the present report. Draft resolution 14 C/DR.155 Rev.

contained an invitation to the Director-General to provide for international comparative studies or activities when appropriate, and draft resolution 14 C/DR.161 Rev. stressed the importance of philosophical studies, planned research policy, applied social sciences, and relations with scientists and research workers.

9.7 The first four paragraphs of the report concerned the procedure followed during the discussion and the introduction of the Assistant Director-General; the following paragraphs were devoted to the principles underlying the programme and the ways and means to be adopted for its execution. Extensive reference was made throughout to the suggestions and proposals submitted both orally and in writing; wherever possible, marginal references were made to the relevant draft resolutions.

9.8 Paragraph 37 contained the draft resolution proposed by the Sub-Commission for adoption. After drawing attention to paragraph (i)(a) of the resolution, in which the word "consultation" should be replaced by the word "consolidation", he read the text of the resolution.

10. M. BARBEY (Suisse), intervenant pour un point d'ordre, suggère que l'on gagnerait du temps si l'on évitait de donner lecture des projets de résolution des Sous-Commissions. Cette lecture est inutile puisque les délégations ont déjà sous les yeux le texte de ces résolutions.

11.1 Mr. SHEIBANI (Libya) (Rapporteur of Sub-Commission I), introducing the report of Sub-Commission I concerning the future programme in the field of communication (14 C/PRG/9), said that every attempt had been made to provide in the report as detailed and accurate a summary as possible of the various views expressed during the discussion. He drew particular attention to paragraph (2)(a)(ii) of the draft resolution figuring in paragraph 19 of the report, and said that the question of augmenting the programme in the Communication sector had been the object of a lengthy debate. The paragraph to which he had just referred invited the Director-General and the Executive Board to plan for a suitable increase in the programme for Communication; however, the Sub-Commission had made every effort not to tie the hands of the Director-General by formulating specific proposals in that respect. Furthermore, it was obvious that the extent to which the programme could be augmented would depend on the overall resources available at the time.

11.2 Referring to draft resolutions 14 C/DR.186, 146 and 156, which were annexed to the report, he pointed out that those draft resolutions had met with a great measure of support on the part of the delegations; as proposals for the future programme were essentially proposals made by Member States as distinct from Secretariat proposals, it had seemed fitting that the future programme in the Communication sector be based on the proposals contained in those draft resolutions, which were wide in scope and complemented each other most satisfactorily. Referring to draft resolution 14 C/DR.146, he remarked that Italy should be added to the list of co-sponsors, as an amendment proposed by that country to the draft resolution had been approved the previous day.

12. The CHAIRMAN, presenting the recommendations of the Bureau of the Programme Commission concerning the establishment of directives on the future programme by the Programme Commission and its Sub-Commissions (14 C/PRG/13), said that the difficulties encountered during the discussions on Chapter 3 and Chapter 4 were listed in paragraph 2 of document 14 C/PRG/13. Those problems had in addition been discussed by the General Committee which had noted that the Sub-Commissions rightly adopted a specialist and sectoral approach to the future programme; the General Committee had decided to transmit the problem to the Bureau of the Programme Commission which would attempt to propose a solution, bearing in mind that it would take more than one session of the General Conference to work out adequate procedures on the formulation of directives, and that for the present, directives should be in the form of general recommendations to the Director-General and the Executive Board. He drew attention to the suggested procedure and to the two draft resolutions figuring in paragraph 4 of document 14 C/PRG/13. As far as programme co-ordination was concerned, delegates should bear in mind a certain number of important issues during the general debate on the future programme which was to take place in the Programme Commission, namely the overlapping of science education between the Science and Education sectors; the interest of those two sectors in all aspects of technical and vocational education; the need for an integrated approach to the social and human sciences and to culture and communication; the fact that all elements in the Communication sector should be integrated into all other programmes; the close relationship of the programme in social and human sciences to all other programmes; and the need for long-term planning in the Natural Science sector.

Report on future rôle and organization of the Programme Commission (14 C/PRG/15)

13.1 The CHAIRMAN drew attention to document 14 C/PRG/15 and its Appendices A, B and C. Appendix B reproduced document 14 C/PRG/4, a questionnaire prepared by the Bureau of the Programme Commission and addressed to members of the Commission in an attempt to obtain the views of delegates concerning the rôle and functioning of the Commission. Appendix A contained a list of the Member States which had replied to the questionnaire, and Appendix C contained a break-down of the replies received from the five major regions of the world. After drawing attention to the questions dealt with in paragraphs 2 to 15 of the report, and to the conclusions contained in paragraph 16, he remarked that there was one important point which was not mentioned in the report, namely the very important rôle of the Bureau of the Programme Commission and of the two Sub-Commissions in organizing the work of those organs.

13.2 He intended to recommend to the General Conference that the Bureau of the Programme Commission and of the two Sub-Commissions be recognized as a constituent part of the General Conference and that adequate provisions be made in that connexion in the Rules of Procedure. He therefore proposed the insertion of two new clauses to the resolution contained in paragraph 16 of document 14 C/PRG/15, those clauses to be inserted after the present third clause of the resolution.

"Noting that daily meetings of the Bureau of the Programme Commission, on appropriate occasions together with the Bureaux of its Sub-Commissions, are required to ensure the adequate functioning of the Programme Commission and its Sub-Commissions,

Considers that specific provision should be made in the Rules of Procedure for the Bureau of the Programme Commission and appropriate facilities provided for its functioning."

Draft resolutions for consideration by the Programme Commission in connexion with the future programme (14 C/8; 14 C/DR.79, 130, 133, 139, 141, 200, 201, 203)

14. Mrs. RIBOUD (India), introducing draft resolution 14 C/DR.130, remarked that the proposals contained therein reflected opinions which had often been expressed during the course of the discussions. Regional conferences could be of several types; nevertheless, her delegation believed that it would become increasingly necessary to integrate and harmonize all activities in the fields of education, culture, science, communication and planning. It was no longer possible at the present time to argue that the tasks of Unesco were separate from the key issues of development. Within a broad and ever-growing complex of ideas and concepts, only coherent thinking and logical application would enable development problems to be successfully tackled. Her delegation therefore hoped that increased attention would be given to careful planning and preparation of all regional conferences, whether they be intergovernmental, non-governmental or of a specialist nature.

15. Mr. SUNDSTROM (Sweden), introducing draft resolution 14 C/DR.141 submitted by the Scandinavian countries, stressed the importance of effective harmonization of all aspects of external aid and co-operation; without such harmonization, rational planning and successful execution of programmes in education, science, culture and communication would be impossible. It was for that reason that the draft resolution in question contained a request to the Director-General to continue his efforts of aid to Member States in harmonization programmes. Furthermore, he stressed that efforts towards harmonization should be carried out with due consultation of the other United Nations agencies engaged in work for development.

16.1 M. BALACI (Roumanie) présente le projet de résolution soumis par son pays (14 C/8, pages 4 et 5) sur la mise en valeur et l'utilisation des ressources humaines.

16.2 On sait combien ce problème, avec l'essor des pays en voie de développement, est devenu important pour le progrès général, économique et social et culturel de ces pays. L'accès des hommes aux bienfaits de la science, de la technique et de la culture est en effet un véritable impératif à l'époque actuelle.

16.3 Tenant compte de ces préoccupations, la Roumanie formule, en vue du programme futur, des propositions visant : 1) à favoriser en priorité les projets destinés à mettre en valeur les ressources humaines ; 2) à accorder la même priorité aux projets d'assistance technique et aux mesures prises par l'Unesco pour la formation et l'éducation des cadres nationaux ; 3) à stimuler l'action concertée de l'Unesco, de l'Organisation des Nations Unies et des autres institutions spé-

Приложения

cialisées pour l'exécution de ces programmes destinés en premier lieu aux pays en voie de développement ; 4) à stimuler l'action des Etats membres dans ce domaine en vue de l'exécution d'un programme complexe en faveur de la mise en valeur et de l'utilisation rationnelle des ressources humaines.

16.4 La délégation roumaine considère que l'examen du problème de la mise en valeur des ressources humaines est le complément indispensable des projets consacrés à l'étude des ressources naturelles et doit constituer un chapitre important du programme futur. En adoptant la résolution présentée par la délégation roumaine, la Conférence générale compléterait heureusement les résolutions déjà adoptées sur la question par l'Organisation des Nations Unies, le Conseil économique et social et l'Organisation internationale du travail.

17.1 M. LIPATTI (Roumanie) présente le projet de résolution (14 C/DR.79) soumis par neuf pays, dont la Roumanie.

17.2 Outre une erreur matérielle qui s'est glissée dans la présentation de ce document (la répétition inopportune du quatrième considérant), le délégué de la Roumanie signale qu'il y a lieu d'ajouter, dans ce paragraphe, après les mots "l'élaboration", les mots "et de l'adoption".

17.3 En ce vingtième anniversaire de l'Unesco, on a pu constater combien les activités régionales de l'Organisation ont joué un rôle clé dans la mise en oeuvre des programmes, grâce à l'action concertée des Etats d'une même région. De toutes les régions, c'est l'Europe qui, dans le programme actuel de l'Unesco, est la moins bien partagée. Or, l'Europe peut et doit apporter une contribution importante à la coopération intellectuelle, et par là même favoriser un climat de détente, de compréhension et de collaboration entre les pays qui la composent.

17.4 La coopération intellectuelle européenne a deux grands avantages : non seulement elle permet de rapprocher les peuples européens par une meilleure appréciation mutuelle de leurs valeurs spirituelles et contribue ainsi au renforcement de la confiance réciproque, de la paix et de la sécurité en Europe, mais encore elle contribue à l'amélioration des relations culturelles internationales. Dans son dialogue avec le monde, l'Europe a besoin de se mieux connaître d'abord elle-même et de promouvoir la coopération scientifique et culturelle de ses savants et de ses spécialistes. Elle doit aussi offrir au monde un exemple de coopération intellectuelle qui soit un facteur de progrès dans ce que l'on appelle l'humanisme du développement. La coopération intellectuelle européenne intéresse donc également les autres régions du monde.

17.5 Tels sont le sens et la portée du projet de résolution présenté par neuf pays européens, et qui transpose, dans le cadre de la compétence de l'Unesco, l'esprit et les principes de la résolution 2129 (XX) de l'Assemblée générale des Nations Unies. En adoptant cette résolution, la Commission ne fera donc que marquer sa volonté de traduire, dans le cadre de l'Unesco, des idées qui ont été unanimement approuvées par l'Assemblée générale des Nations Unies. Elle donnera en outre au Directeur général une directive claire pour la préparation du programme futur.

18.1 M. VARROS (Tchécoslovaquie) présente le projet de résolution (14 C/DR.203), soumis par six pays, dont la Tchécoslovaquie.

18.2 On sait comment le processus de civilisation intervient dans la vie humaine collective et individuelle, comment il change les relations de l'homme avec la nature et avec lui-même, comment il transforme le milieu naturel social et culturel de la vie humaine. Ces changements ont des effets à la fois positifs et négatifs. S'ils élèvent les normes de vie, ils menacent en revanche certaines conditions indispensables de la vie humaine, en troublant souvent la santé physique et morale de l'homme, en interrompant le contact de l'homme avec la nature, en traumatisant enfin l'homme, par leurs effets mécaniques, chimiques, biologiques, sociaux et même culturels. Ces considérations ont incité la Tchécoslovaquie, appuyée par la Finlande, l'Inde, le Japon, le Mexique et la Pologne, à élaborer un projet d'activités pour le programme futur de l'Unesco. Le problème posé est extrêmement complexe. Il exige non seulement une collaboration effective de plusieurs activités scientifiques et culturelles, mais aussi la formation progressive d'une spécialisation interdisciplinaire. Il dépasse évidemment les frontières nationales, et même le cadre des organisations internationales spécialisées. Il revient cependant à l'Unesco de prendre l'initiative dans ce domaine et de stimuler une large collaboration internationale par l'intermédiaire des Etats membres et des organisations intergouvernementales et non gouvernementales intéressés.

18.3 M. Varros expose ensuite que le projet de résolution touche à divers problèmes, tels que : le milieu naturel, qui est une des conditions de la santé et de l'intégrité humaines ; les possibilités et les exigences de l'organisme de l'homme dans les conditions d'une civilisation évoluée ; la création et la protection du milieu urbaniste et architectural, ainsi que la synthèse des arts plastiques dans la formation d'un milieu de vie artificiel ; enfin, le milieu social et culturel, les relations humaines dans des grandes agglomérations, l'étude des facteurs psychologiques et sociologiques de la vie humaine, individuelle et collective, du point de vue du milieu. Ces aspects très divers revêtent dans chaque structure sociale une forme spécifique. Mais ils ont un dénominateur commun qui facilite et exige des solutions du problème sur le plan international.

18.4 Aux termes du projet de résolution, la Conférence générale recommanderait aux Etats membres de faire connaître au Directeur général, lors de la préparation du programme futur, leurs vues et leurs constatations sur ce problème complexe. Ainsi, le Directeur général pourrait présenter à la quinzième session de la Conférence générale un projet majeur à long terme de recherche, de documentation et d'action.

19.1 M. FLORKIN (Belgique) présente le projet de résolution soumis par son pays (14 C/DR. 200), qui concerne l'enseignement technique et professionnel.

19.2 A sa douzième session, la Conférence générale a adopté une recommandation relative à cet enseignement. Il est donc normal que l'on s'en préoccupe dans le programme futur et que l'Unesco aide les Etats membres à assurer la pleine application de la recommandation en question. D'autre part, il est indispensable d'établir une coordination étroite entre les Institutions spécialisées qui s'occupent de cette question, et aussi entre les divers départements du Secrétariat de l'Unesco dont relève cet enseignement. Une telle aide et une telle coordination doivent être prévues dans le programme futur.

20. Mr. HELA (Finland), commenting on draft resolution 14 C/DR. 139, drew attention to the disadvantages of adopting a draft programme and budget which corresponded exactly to the budget ceiling; indeed, under those circumstances, any proposal for increased or additional budgetary allocations in one part of the programme had to be accompanied by a proposal for a corresponding decrease elsewhere in the programme, and that was something which delegates were for obvious reasons extremely unwilling to do. The establishment of a modest reserve would provide a measure of flexibility and enable response to be made to any unforeseen requests from Member States or to unexpected emergencies.

21.1 Mr. CONTON (Sierra Leone), introducing draft resolution 14 C/DR. 133, drew attention to document 14 C/5, Part I, Chapter 1, paragraph 5(a), in which the Director-General proposed an extension of the duration of the fifteenth session of the General Conference. The draft resolution submitted by his delegation invited the Commission to express the view that such an extension would be unnecessary if speakers were briefer and more relevant in their contributions to the discussions.

21.2 He drew attention to two small amendments which his delegation wished to make in the text of the draft resolution, namely the deletion of the word "well" from the first clause, and the substitution of the words "Executive Board" for the words "General Committee" in the last clause. The reason for the first amendment was that the Programme Commission was at the present time only slightly behind schedule; the second amendment had been prompted by the decision of the General Committee that the Executive Board was the appropriate organ to study the question of the organization of work for future sessions. In addition, he believed that the United Kingdom delegation intended to submit to the plenary meeting a draft resolution to that effect.

21.3 He stressed that the purpose of the draft resolution submitted by Sierra Leone was merely to assist the Chairman of the Programme Commission and the two Sub-Commissions, the Secretariat and the various Conference services in the performance of their duties. However, and apart from the question of the economies which would be made if his draft resolution was approved, there was also the question of discipline, which no delegate to Unesco could afford to ignore. The only alternative to the self-discipline urged in the present draft resolution would be the external discipline of a time-limit on interventions, to which a substantial minority of delegates was opposed. He therefore hoped that draft resolution 14 C/DR. 133 would meet with general support.

22.1 Mr. VRATUSA (Yugoslavia), introducing draft resolution 14 C/DR. 201, said that there were three principal elements involved therein. First and foremost came the suggestion for the initiation of a programme of extensive research into education, work and the management of public,

Приложения

economic and social affairs, all of which were very closely interrelated. Unesco, which was already performing valuable work in the field of education and its various aspects, might very usefully devote more attention to the co-ordination of education with work. Secondly, schools had a vital rôle to play in preparing youth for work; a number of countries had already acquired some experience in that connexion, and Unesco should continue its efforts to enable countries to benefit from each other's experience. The third element on which the proposals in the draft resolution were based was the importance of civic education in preparing young people to contribute actively to the management of public affairs.

22.2 He therefore felt very strongly the necessity for interdisciplinary studies and research on education, training for vocational work and civic education; Yugoslavia would willingly assist in the convening of an expert meeting in that respect, and hoped that it would be possible for such a conference to be organized in the Draft Programme and Budget for 1969-1970.

TWELFTH MEETING, 24 November 1966, afternoon
DOUZIEME SEANCE, 24 novembre 1966, après-midi
DECIMOSEGUNDA SESION, 24 de noviembre de 1966, por la tarde (14 C/PRG/SR.12)
ДВЕНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ, 24 ноября 1966 г., вторая половина дня

1.1 M. BARBEY (Suisse), avant d'en venir à quelques réflexions générales sur l'ensemble des chapitres du programme, tient à féliciter le Président de l'impulsion qu'il a donnée et de l'ordre qu'il a apporté aux travaux de la Commission.

1.2 A l'ouverture du débat général, puis des travaux de la Commission du programme, le Directeur général a pris acte de la "croissance quantitative des entreprises de l'Unesco". Mais il en a tiré aussitôt une conclusion dont la Commission du programme mesure mieux, au terme de ses travaux, toute l'importance : c'est que la recherche de la qualité doit de plus en plus orienter l'effort de l'Organisation. La délégation suisse se propose d'apporter quelques éléments de réponse à ce problème tout ensemble philosophique et pratique, dans la perspective des programmes futurs.

1.3 Une autre observation essentielle du Directeur général est celle qu'il a énoncée devant le Conseil exécutif, à savoir que l'oeuvre de l'Unesco ressortit à des phénomènes d'évolution plutôt qu'aux événements proprement dits. Or ces phénomènes d'évolution, c'est dans le champ de la science, dans sa généralité, et de toutes les sciences, qu'ils apparaissent de la manière la plus frappante.

1.4 Pour les sciences exactes et naturelles, leur langage devient de plus en plus symbolique, et par conséquent de moins en moins réaliste, à mesure qu'il tend à se mathématiser. En même temps, l'efficacité expérimentale et technique de ces sciences ne cesse de croître. Les plus grands savants prennent une conscience toujours plus vive des possibilités de la recherche et de ses limites - lorsqu'ils considèrent les résultats de cette recherche, qu'ils s'efforcent d'en apprécier le sens et la portée.

1.5 Il n'en va pas de même pour les sciences dites sociales et humaines. Leur langage, et encore une fois cela prouve à quel point le langage est révélateur - devient de plus en plus compliqué et technique. Leur tendance, leur ambition est d'unifier les méthodes et, si possible, les disciplines (le Département compétent et la Division de la coopération interdisciplinaire et de la philosophie le savent mieux que personne). Disposant de moyens techniques sans cesse perfectionnés, les sciences sociales et humaines ne visent rien moins que l'homme et la société dans leur totalité.

1.6 Telles sont, très sommairement esquissées, les tendances que l'Unesco est amenée à canaliser lorsqu'elle se préoccupe d'appliquer les sciences au développement. Aujourd'hui, dans sa précision et dans son vague, à la fois, le développement est une nécessité sur laquelle tout le monde est d'accord. L'aide au développement est un impératif dont dépendent la condition humaine, en général, et la paix internationale, en particulier. L'Unesco l'a compris à temps : elle s'y trouve engagée d'une manière irrévocable et admirable, mais peut-être dangereusement, si la qualité, justement, ne prime pas la quantité. En effet, sur cette voie, on éprouve le sentiment rassurant d'échapper dans une certaine mesure aux antagonismes et aux heurts des idéologies, de se réfugier dans l'objectivité scientifique et de la mettre au service de l'efficacité économique. Or, à partir du moment où l'on vise la qualité, les vraies divergences commencent à apparaître.

1.7 Pour s'assurer de la qualité des méthodes, une tendance se manifeste qui consiste à s'en remettre à certaines techniques scientifiques. Des types ou prototypes, des ordinateurs permettent, à l'heure actuelle, de fixer un certain processus de développement ; de fixer le rôle de chaque branche d'enseignement dans chaque genre de formation et, partant, le contenu, la substance même de l'enseignement ; de fixer les méthodes d'enseignement qui paraissent les plus utiles et les plus rapides ; de fixer la politique scientifique, c'est-à-dire les secteurs de la recherche qu'il convient d'encourager à un moment donné ; de fixer ... ce qu'on pourrait appeler l'ordre successif des curiosités des savants.

1.8 De tels courants "débouchent", comme on dit aujourd'hui, sur la définition d'un certain type d'homme qu'il faut façonner, qu'il faut même "produire" pour obtenir l'agent efficace, par excellence, du développement. C'est alors qu'on songe au robot qui, dans les programmes futurs, tendra de plus en plus à déterminer ce que sera son maître et comment il faut "produire" ce maître, afin que lui-même atteigne à son développement optimum.

Приложения

1.9 Dès lors, c'est la finalité même du développement qui est mise en question. Le but à atteindre, le "salut" n'est évidemment ni de produire des robots, ni de rejeter la planification au profit d'on ne sait quelle anarchie. Le progrès sera, au contraire, l'assujettissement du robot et de la planification à certaines fins, dont seules les plus immédiates ou les plus matérielles peuvent être déterminées d'avance. Mais les autres, celles qui comptent le plus, sont imprévisibles, car elles dépendent de la liberté des hommes, cette liberté dont tous savent le prix, qui a encore ses chances et à laquelle on peut encore ménager des possibilités. Ce sont ces chances, ces possibilités que l'Unesco devrait chercher à mettre à profit dès maintenant dans la conception de ses programmes futurs.

1.10 C'est ainsi, par exemple, qu'un effort de développement est urgent dans le secteur de l'éducation. Néanmoins, il importe de prendre en considération non seulement la propagation du savoir réputé le plus efficace, mais aussi les réactions et l'intérêt de l'élève. Quant aux méthodes, il faudrait les choisir non pas d'après les seuls critères de l'efficacité et de la rapidité, mais aussi selon leur valeur d'exercices intellectuels ou spirituels.

1.11 Sans doute le "planisme", même mécanisé, est indispensable. Mais la part d'abstraction et d'inhumanité qu'il comporte fatalement doit être compensée par une attention beaucoup plus vive pour ce qui touche aux réalités matérielles, intellectuelles, éthiques, affectives. Il faut songer aux hommes sur lesquels, pour leur bien (du moins on l'espère), on a pris la liberté et la responsabilité d'agir. C'est pourquoi il convient de ménager la place et le rôle des maîtres, de former des animateurs de types très divers qui, sans être obligatoirement des universitaires, soient capables de s'adresser à des groupements très divers et de vivre avec eux les mutations naturelles ou forcées, qu'ils seront amenés à subir.

1.12 Un tel exemple s'inscrit bien dans la perspective des phénomènes évolutifs auxquels le Directeur général faisait allusion. Avec un peu d'imagination, il est facile d'extrapoler et de voir qu'une réflexion analogue pourrait s'appliquer à la plupart des chapitres du programme et singulièrement à celui de l'information.

1.13 En conclusion, afin que, dans les programmes futurs, la qualité prime la quantité, il faut veiller à ce que l'homme, aidé du miraculeux et dangereux mais inévitable robot, voie dans sa personne et son perfectionnement, sa fin et sa justification, et faire en sorte qu'il reste maître des moyens employés à cette fin - même et surtout du robot. La délégation suisse n'a évidemment pas entendu formuler ces réflexions en quelque projet de résolution. Elle espère, toutefois, que la Commission en recueillera la trace et que le Directeur général en tiendra compte lorsqu'il examinera, avec le Conseil exécutif, l'orientation à donner aux programmes futurs.

1.14 En terminant, M. Barbey exprime la satisfaction avec laquelle la délégation suisse a pris connaissance du rapport du groupe de travail sur l'évaluation et l'intérêt qu'elle porte aux projets de résolution 14 C/DR.79 et 14 C/DR.203.

2.1 Mr. BENDER (Netherlands) said that development had been one of the main subjects of discussion at the present session of the Conference. The Director-General, in presenting document 14 C/10 on Unesco's contribution to the United Nations Development Decade, had pointed out that Unesco's general policy was bound up with the problem of how to use education, science and culture in achieving lasting peace. Development was one of the key elements of a future world community. At that discussion his delegation had put forward certain suggestions which he wished to relate to Unesco's future programme. His delegation had pointed out that aid for development had not yet become an integral and normal part of the structure of the developed countries; that aid was all too often dependent on changing economic conditions; its organization was often incidental, marginal and little known to the general public. Such aid should become a normal activity of governmental and non-governmental organs, and hence a permanent factor in national activity.

2.2 In his own country, a report expressing that view had recently been submitted by the National Council for Development to the Minister in charge of Development Aid. That report dealt with universities, which were of particular interest to Unesco. It recommended that development activities should become part of their normal work, and that teaching, curricula and courses for students from developing countries should be adapted to new demands. A similar policy should also be envisaged for scientific and cultural bodies.

2.3 Unesco could become the co-ordinator and stimulator of such a trend in the developed countries; development aid, which unfortunately after five years of the Development Decade had

not yet narrowed the gap between the rich countries and the poor ones, might thus increase markedly in efficiency, scope and depth.

2.4 His delegation trusted that the Director-General would take account of his remarks in drawing up the Programme and Budget for 1969-1970. The Netherlands Government and National Commission would be happy to put forward more detailed suggestions at the appropriate time.

2.5 Turning to the question of the organization of the work of the Programme Commission at the fifteenth session of the General Conference, he observed that his delegation had found it difficult to answer the questionnaire addressed to members of that Commission. It was hard to say how often a feeling of frustration was experienced; moreover, the questions asked centred too much round continuation of the present organization of work. Document 14 C/PRG/15 on the future rôle of the Programme Commission, had only just been made available, and his delegation had not had enough time to study it. The General Conference's task was changing. Its primary business was and would remain the adoption of the proposed programme and budget for the subsequent biennium. However, the possibility of making changes in the programme had considerably decreased since the early sessions of the General Conference. During the last few years, a network of consultation had been developed between the Director-General, the Executive Board, Member States, National Commissions, non-governmental organizations, institutions and individuals, which meant that the proposed programme and budget was the result of intensive activity lasting nearly two years. It could be assumed that general agreement existed and that it would be unwise to make important changes in the programme and budget on the spur of the moment. The General Conference was less and less the place to make such changes. It was therefore somewhat unrealistic for the two Sub-Commissions of the Programme Commission each to spend about four weeks in discussing the proposed programme and budget. He did not wish to give the impression that his delegation considered that the Programme Commission no longer had a useful task to perform; but it did feel that the meetings of the Programme Commission should increasingly be the occasion for a preliminary consultation between the Director-General and the Member States on the main lines of development of the programme for the two years after the subsequent biennium. That idea had indeed already been put forward in the Introduction to document 14 C/5 (paragraphs 28-30), but the Commission was required to translate the idea into practical proposals.

2.6 At the suggestion of the Executive Board, more time had been allotted for discussion of each chapter of the future programme; and, at the suggestion of the French delegation, it had been decided to extend that time even further. The Netherlands delegation felt that appraisal of the result of activities decided upon at the previous session of the General Conference, consideration of proposals for the next biennium, and a look at future activities should all be part of the same discussion: proposals should be judged in the light of experience, and directives for the future should, as far as possible, represent a logical continuation of the current programme and budget. The Conference at its present session had been unable to base itself upon the experience of the last biennium while discussing the future programme, because of the latter's separation from the study of the proposed programme, resulting in fragmentation and lack of logical connexion with existing activities.

2.7 His delegation therefore wished to suggest that the Programme Commission should begin by holding a plenary debate, lasting two or three days, opened by the Director-General who would, firstly, report on the execution of the programme approved by the General Conference at its previous session; secondly, give a general review of the proposed programme; and thirdly, indicate the main lines of a future programme based on the latter and possibly with an indication of any new points he deemed it necessary to introduce. Delegates would be asked to speak on those three aspects.

2.8 The Commission would then divide into two Sub-Commissions, which would discuss the chapters section by section. Each chapter would be introduced by the Director-General or his representative, keeping in mind the three aspects mentioned. Delegates would again focus their remarks on those three aspects. Any proposals that did not fit into the proposed programme could be made during a separate discussion.

2.9 Three important goals could thus be achieved; firstly, both general and detailed appraisal of the work carried out in the previous biennium; secondly, adoption of the proposed programme and budget on the basis of a clear insight into the whole programme; thirdly, coherent discussion of the future programme on the basis of a necessary continuity.

Приложения

2.10 His delegation did not, at that point, wish to incorporate its suggestions in a formal draft resolution. They were offered in the knowledge that the Executive Board and the Director-General would study them and decide the extent to which they were acceptable and practicable.

2.11 With regard to the draft resolutions presented at the previous meeting, he said that his delegation had found merit in all of them, but considered draft resolution 14 C/DR.200 to be of particular importance and would give it whole-hearted support.

3.1 Mr. den HOLLANDER (Netherlands), referring to the report of the Working Party on Evaluation (14 C/PRG/5) pointed out that the paper, which dealt with a far-reaching and complicated subject, had been distributed rather late. The working party's recommendations seemed to involve more than the Conference could possibly carry out. His delegation considered that further study by the various scientific disciplines concerned would probably result in more light being shed on a problem presented in 14 C/PRG/5 in a rather sweeping way.

3.2 While realizing that the working party had devoted considerable time to the matter and that its report was perhaps the best that could be hoped for in the short time available, his delegation thought it wiser to leave the matter open for further exploration. It therefore proposed the substitution at the beginning of paragraph 30 of the draft resolution on page 18 of document 14 C/PRG/5 of the words "Takes note that the working party is of the opinion that:" for the word "Recommends".

4.1 Mr. HELA (Finland), as co-sponsor of draft resolution 14 C/DR.79, stated that he was also authorized to speak on behalf of the delegations of Denmark and Sweden.

4.2 In some respects, cultural co-operation between European states with differing social and political systems was already working well; his own country, for instance, was already deriving benefit from such co-operation. Nevertheless, much remained to be done to achieve full-scale co-ordination between the European countries when they worked on projects in Unesco's fields. Such co-ordination would necessarily further Unesco's aim of strengthening mutual confidence among nations and bringing about peace and security.

4.3 It was not the co-sponsors' intention to ask Unesco to finance European collaboration in the fields of the Organization's competence; the Director-General was merely being requested to study what could and should be done to reinforce already-existing projects at the European level and to examine the possibility of developing educational, scientific and cultural projects of European interest, to some extent in collaboration with international non-governmental organizations.

5.1 M. RENAULT (Brésil) constate que le paragraphe 12 du document 14 C/PRG/6 ne reprend pas le point essentiel de la proposition du Brésil, qui avait été favorablement accueillie par le Secrétariat, à savoir que, dans le monde moderne, il faut élaborer de nouvelles méthodes et de nouveaux programmes pour la formation des instituteurs, en vue de raffermir leur autorité face à des élèves qui, avant même de commencer leurs études, sont déjà en possession d'une masse de connaissances acquises par l'intermédiaire des nouveaux moyens d'information (cinéma, radio, télévision). La délégation du Brésil souhaite qu'il soit fait mention de sa proposition au paragraphe 12 du rapport de la Sous-Commission I au sujet du programme futur dans le domaine de l'éducation.

5.2 Il convient, d'autre part, d'apporter une correction au paragraphe 19. Le libellé de la troisième phrase doit être aligné sur celui de la deuxième phrase du paragraphe 27, où, à la demande de la délégation brésilienne, les mots "assistance technique" ont été utilisés de préférence aux mots "aide financière".

6. The CHAIRMAN pointed out that the Commission had no power to change the reports of the Sub-Commissions. All suggestions made would, however, be recorded in the Commission's report.

7.1 M. NARAGHI (Iran) est d'avis que, vu l'intérêt qu'ont pris les délégations à la discussion du programme futur, il convient de prévoir, pour la prochaine session, soit l'organisation d'une Sous-Commission permanente chargée d'examiner ce point dès le début des travaux de la Conférence, soit une augmentation du nombre des séances consacrées à cette importante question. Etant donné que l'élan des premières semaines est un facteur essentiel de l'intensité des travaux, il serait préférable de discuter du programme futur dès le début de la session.

7.2 Il paraît souhaitable, d'autre part, d'avancer la date d'envoi du Projet de programme et de budget aux Etats membres et aux Commissions nationales et de présenter ce document sous une forme plus réduite. Les gouvernements n'auraient ainsi à se prononcer que sur les grandes lignes du programme et il est permis d'espérer qu'un plus grand nombre d'entre eux enverraient alors leurs commentaires en temps voulu. Etant donné les dimensions et la complexité croissantes du programme, il paraît indiqué que le Secrétariat s'évertue à en simplifier la présentation, ce qui serait le meilleur moyen de simplifier les méthodes de travail de la Conférence générale. Il importe, en effet, que l'on puisse saisir rapidement les idées maîtresses du programme, sans qu'un examen approfondi des multiples projets dont il est composé soit nécessaire.

7.3 Bien qu'elle ait à exécuter un programme de plus en plus vaste, l'Unesco doit se garder d'un développement administratif démesuré, dont personne n'ignore les inconvénients. Elle devrait s'efforcer, en revanche, de resserrer sa coopération avec les organisations internationales non gouvernementales qui peuvent exécuter certains de ses projets dans les domaines de leur compétence. Elle peut obtenir de cette manière, le maximum de résultats avec le minimum d'effectifs.

7.4 Les débats ont montré que l'intérêt des délégations se portait, bien entendu, sur des problèmes multiples et variés. Mais ils ont aussi montré la nécessité d'éviter la dispersion des activités de l'Organisation. Une politique concertée doit présider à l'élaboration du programme. L'oeuvre de l'Organisation devrait se concentrer autour de quelques grands thèmes qui fassent l'objet des préoccupations de tous les gouvernements et qui suscitent l'intérêt de l'opinion publique, tels le problème de la jeunesse ou l'élargissement des activités de l'Unesco dans le domaine de la culture.

7.5 Le programme de l'assistance technique est peut-être l'un de ceux qui, après vingt ans d'expérience, demande le plus à être reconsidéré. Les Etats membres doivent tirer le maximum de profit des activités entreprises, à ce titre, à leur demande, et finir par les incorporer à leurs programmes d'activités. C'est dire que l'assistance technique ne doit pas être un fait isolé, mais qu'elle doit jouer, au sein d'un ensemble, le rôle d'un élément accélérateur.

7.6 Il ne faut pas perdre de vue, d'un autre côté, qu'il y a un rapport certain entre l'assistance technique et le grave problème dont traite le projet de résolution 14 C/DR. 108, présenté par l'Iran et d'autres délégations : "l'exode des compétences qui affecte certains pays". Ce phénomène ne peut que discréditer l'oeuvre de l'assistance technique et en réduire considérablement la portée. Les deux questions sont donc liées. Il convient, par conséquent, d'adopter, en matière d'assistance technique, une politique qui permette de limiter ce grave inconvénient. C'est pourquoi la délégation iranienne appuie le projet de résolution de la Roumanie (14 C/8, p. 4) qui met l'accent sur la mise en valeur et l'utilisation des ressources humaines.

7.7 Le moment est venu de concevoir l'ensemble des problèmes de l'assistance technique, qu'il s'agisse d'aide bilatérale ou d'aide multilatérale, dans le cadre d'une politique à long terme. Rien n'empêche l'Unesco de devenir une sorte de centre d'information sur de telles questions. Vu son crédit et son influence incontestable auprès des Etats membres, elle est toute désignée pour donner aux gouvernements intéressés les avis les plus objectifs et les plus autorisés. Il est vraisemblable, par conséquent, que ceux-ci feraient de plus en plus appel à ses conseils et qu'elle assumerait rapidement, à l'échelle mondiale, des responsabilités dépassant le cadre de son programme et de son budget dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

8.1 M. LIPATTI (Roumanie) commencera par quelques remarques de portée générale que lui inspire le schéma indiqué dans le document 14 C/PRG/13. Il indique d'abord que la Roumanie préfère au projet initial préparé par le Conseil exécutif le calendrier pour la préparation du programme et du budget figurant dans le rapport de la Commission administrative (14 C/ADM/3, deuxième partie, p. 17). Elle préfère notamment les nouvelles dates prévues pour l'envoi de tous addenda et corrigenda au Projet de programme et de budget et pour la présentation par les Etats membres et les Membres associés des projets de résolution (15 juillet et 30 juillet 1968).

8.2 La préparation du Projet de programme et de budget selon le calendrier établi par la Conférence générale dépend étroitement de l'organisation des débats sur le programme futur de l'Organisation. A cet égard, l'expérience vient de prouver qu'il serait utile, lors de la quinzième session, non seulement de réserver plus de temps aux discussions sur les programmes futurs, mais aussi de rédiger une sorte de guide des discussions qui, *mutatis mutandis*, présenterait les matières du programme comme le fait le Projet de programme et de budget. Les idées pourraient ainsi s'ordonner et il serait inutile de recourir à un Comité de rédaction pour les classer.

Приложения

8.3 Il est d'autant plus nécessaire de rationaliser les méthodes d'examen du programme futur que le Conseil exécutif n'aura plus désormais, en examinant un avant-projet, l'occasion de se prononcer sur des propositions préliminaires. Le débat sur le programme futur, appelé à suppléer à cet avant-projet, doit donc être plus long et plus systématique. Il appartient, par conséquent, au Conseil exécutif d'étudier les méthodes qui permettent d'établir avec la plus grande précision possible les directives pour la préparation du programme futur.

8.4 M. Lipatti a pris note avec satisfaction du rapport du groupe de travail sur l'évaluation (14 C/PRG/5), et spécialement de l'évaluation du Projet majeur Orient-Occident qui, en dépit de quelques lacunes que pallieront les études de cultures, a fait la preuve de ses mérites. Il appuie dans leur ensemble les projets de résolutions ayant trait aux divers chapitres et sections du programme, ainsi que ceux qui sont annexés aux rapports des Sous-Commissions (14 C/PRG/6, 7, 8 et 9). Il se prononce également en faveur des projets de résolutions présentés à la séance précédente. La délégation roumaine considère, comme la délégation de l'Inde dans son projet de résolution 14 C/DR. 130, que les conférences régionales ont une importance croissante pour la mise en oeuvre du programme. Le projet de résolution 14 C/DR. 141 appelle l'attention du Directeur général sur un problème riche de conséquences pour les années à venir. Le projet 14 C/DR. 203 apporte une substance nouvelle à la réflexion du Secrétariat sur l'homme et son milieu. Enfin, le projet 14 C/DR. 200 soulève la question capitale de l'enseignement technique et professionnel.

9. El Sr. CABALLERO DE BEDOYA (Paraguay) recuerda que su delegación insistió en la importancia de que los libros de texto de historia y geografía se expurguen de toda influencia de un nacionalismo estrecho y señala que en ninguno de los documentos que se examinan se dice nada a este respecto.

(9) M. CABALLERO DE BEDOYA (Paraguay) rappelle que sa délégation a insisté sur l'intérêt qu'il y aurait à faire retrancher des manuels d'histoire et de géographie tout ce qui s'inspire d'un nationalisme étroit ; or, rien n'est dit à ce sujet dans les documents à l'étude.

10.1 С.А.ШУМОВСКИЙ (СССР), отмечая тот факт, что хотя отдельные разделы проекта будущей программы ЮНЕСКО в результате детального обсуждения их на заседаниях подкомиссий включают много новых предложений и значительно улучшены, говорит, что советская делегация рассматривает этот проект как предварительный. Он должен быть еще изучен Генеральным директором, Исполнительным советом, затем разослан государствам-членам в качестве материала для работы по составлению предложений к программе ЮНЕСКО. И только после получения пожеланий от государств-членов Генеральный директор и Исполнительный совет смогут приступить к окончательной редакции программы.

10.2 Касаясь будущей программы на 1967-1968 гг., С.А. Шумовский напоминает, что при обсуждении деятельности ЮНЕСКО в области информации и международных обменов многие делегаты высказывали ряд критических замечаний, и, в частности, подчеркивался тот факт, что деятельность ЮНЕСКО в этой области не имеет достаточно четких направлений и недостаточно увязана с основными решениями и принципами генеральных конференций ЮНЕСКО и генеральных ассамблей ООН. И советская делегация, поддержанная рядом других делегаций, высказывала пожелание о том, чтобы Исполнительный совет обратил особое внимание на деятельность Секретариата в области информации и международных обменов и на одной из своих сессий заслушал отчет департамента информации. Это позволило бы, в частности, определить, насколько оправданными оказались предложенная Генеральным директором реорганизация структуры департамента информации и учреждение в качестве автономной единицы второго бюро. С.А. Шумовский просит, чтобы это советское предложение было включено в доклад комиссии по программе и учтено в рабочих планах Секретариата.

10.3 По будущей программе на 1969-1970 гг. С.А.Шумовский говорит, что на одном из заседаний подкомиссии I в спешке был принят доклад Редакционного комитета по будущей программе ЮНЕСКО в области информации и международных обменов, т.к. не было достаточно времени, чтобы внимательно изучить этот документ. В связи с этим обращается внимание на проект резолюции по этому вопросу, изложенный в подпункте II (документ 14 C/PRG/9), первая фраза которого предусматривает расширение программы по разделу информации, и это расширение, согласно разъяснению заместителя Генерального директора, влечет за собой финансовые последствия. Советская делегация, учитывая также заявление Генерального директора о стабильности бюджета, вновь обращает внимание на то обстоятельство, что сейчас преждевременно говорить об увеличении ассигнований на эту область деятельности. Можно говорить только о

дальнейшем совершенствовании работы в области информации и международных обменов, о разработке политики, конкретизации мероприятий, т.е. о тех предложениях, которые были сделаны делегатами. В свете этого советская делегация считает, что в параграфе 19 подпункта 2 (ii) резолюции (документ 14 C/PRG/9) слово "расширение" должно быть заменено фразой "дальнейшее развитие и совершенствование".

10.4 По поводу пункта 28 (документ 14 C/PRG/8) относительно выставки, посвященной 200-летию открытия Океании, С.А. Шумовский говорит, что этот пункт не совсем правильно изложен. Делегат СССР, выступавший ранее по этому вопросу, заявлял, что советская делегация высказывается за изучение Океании, но против того, чтобы ЮНЕСКО участвовала в мероприятии, приуроченном к годовщине колонизации, порабощения народов Океании. Просит, чтобы и само предложение о выставке и это замечание были отражены в докладе Комиссии по программе так, как они были высказаны на заседании подкомиссии II.

(10.1) M. CHOUMOVSKI (URSS) déclare que, bien que les différentes sections du projet de programme futur aient été enrichies de nombreuses propositions nouvelles et sensiblement améliorées lors de leur examen détaillé au sein des Sous-Commissions, la délégation soviétique considère toujours ce projet comme provisoire. Ce projet devra encore être étudié par le Directeur général et par le Conseil exécutif, puis envoyé aux Etats membres pour servir de base à l'élaboration de propositions intéressant le programme de l'Unesco. C'est seulement après avoir pris connaissance des vœux des Etats membres que le Directeur général et le Conseil exécutif pourront procéder à la rédaction définitive de ce programme.

(10.2) En ce qui concerne le programme de 1967-1968, M. Choumovski rappelle que, lors de l'examen de l'activité de l'Unesco dans le domaine de l'information et des échanges internationaux, beaucoup de délégués ont formulé des critiques ; certains ont en particulier souligné que, dans ce domaine, l'action de l'Unesco n'avait pas une orientation suffisamment nette et n'était pas non plus suffisamment rattachée aux principes fondamentaux et aux résolutions des conférences générales de l'Unesco et des assemblées générales de l'ONU. La délégation soviétique, soutenue par une série d'autres délégations, avait alors émis le vœu que le Conseil exécutif accordât une attention particulière à l'activité du Secrétariat dans le domaine de l'information et des échanges internationaux et qu'il entendît à l'une de ses sessions un rapport du Département de l'information. Cela permettrait en particulier de voir jusqu'à quel point sont justifiées les propositions du Directeur général concernant la réorganisation du Département de l'information et l'institution d'un deuxième office de caractère autonome. M. Choumovski demande que cette proposition de la délégation soviétique soit incluse dans le rapport de la Commission du programme et prise en considération dans les plans de travail du Secrétariat.

(10.3) A propos du programme pour 1969-1970, M. Choumovski rappelle que la Sous-Commission I a approuvé à la hâte, à l'une de ses séances, le rapport sur le programme futur qui avait été établi par son comité de rédaction, le temps lui ayant manqué pour examiner attentivement ce document. Aussi souhaite-t-il attirer l'attention de la Commission sur le sous-paragraphes (ii) du projet de résolution (document 14 C/PRG/9) se rapportant au programme pour 1969-1970, et dont la première phrase prévoit un élargissement du programme relatif au secteur de l'information, élargissement qui, selon les explications du Sous-Directeur général, aurait des incidences financières. La délégation soviétique, tenant également compte de la déclaration du Directeur général sur la stabilisation du budget - appelle de nouveau l'attention sur le fait qu'il est encore trop tôt pour songer à doter ce secteur de crédits accrus. On ne peut parler que d'une nouvelle amélioration du travail dans le domaine de l'information et des échanges internationaux, de l'élaboration d'une politique bien définie, de l'application concrète de certaines mesures, autrement dit des propositions qui ont été faites par les délégués. Aussi, la délégation soviétique estime-t-elle qu'au sous-paragraphes 2 (ii) du projet de résolution (document 14 C/PRG/9), il faut remplacer les mots "soit élargi" par les mots "soit encore développé et perfectionné".

(10.4) Au sujet du paragraphe 28 (document 14 C/PRG/8), où il est question d'organiser une exposition à l'occasion du bicentenaire de la découverte de l'Océanie, M. Choumovski estime que le texte n'en reflète qu'imparfaitement les opinions exprimées. Le délégué de l'URSS qui était intervenu sur ce point avait indiqué que la délégation soviétique était favorable à l'étude de l'Océanie, mais qu'elle était opposée à ce que l'Unesco s'associe à une

manifestation marquant l'anniversaire de la colonisation de l'Océanie et de l'asservissement de ses peuples. M. Choumovski demande que cette proposition d'exposition et les observations auxquelles elle a donné lieu soient exposées dans le rapport de la Commission du programme de la façon exacte dont elles ont été présentées aux séances de la Sous-Commission II.

11.1 Mme KAMINSKA (Pologne) ne répétera pas les observations qui ont été faites sur l'organisation des travaux de la Commission. La meilleure preuve que le temps alloué aux débats sur le programme futur était insuffisant est que les rapports des Sous-Commissions ont dû être rédigés à la hâte. Il en est résulté non seulement que le Secrétariat a dû fournir un travail considérable, mais aussi que les rapports ne reflètent pas toujours exactement les débats des Sous-Commissions. Il conviendra, par conséquent, que le Directeur général apporte la plus grande attention aux comptes rendus des séances.

11.2 C'est ainsi que Mme Kaminska, qui a participé aux travaux du Comité de rédaction de la Sous-Commission II chargé de rédiger le rapport sur le programme futur dans le domaine des sciences sociales, des sciences humaines et de la culture (14 C/PRG/8), relève une omission dans le texte du paragraphe 7. A propos du projet de résolution 14 C/DR.144, il convient d'ajouter la phrase suivante : "De nombreux délégués ont appuyé une proposition relative à des activités interdisciplinaires, afin que soient mis en présence et confrontés les divers facteurs scientifiques, techniques, sociaux et éthiques les plus vitaux, ce qui favoriserait l'enrichissement mutuel de l'ensemble des problèmes qui concernent l'homme".

11.3 De même, le délégué de la Pologne, qui a participé aux travaux du groupe sur l'évaluation, n'a pas retrouvé dans la partie du rapport relative au débat général sur le Projet majeur Orient-Occident (paragraphe 13 et suivants), la mention suivante : "Certains délégués ont exprimé l'avis que le Projet majeur Orient-Occident aurait revêtu une portée plus grande si son caractère universel avait été précisément assuré".

11.4 En conclusion, Mme Kaminska fait observer qu'à son avis, si les délégations devaient répondre maintenant au questionnaire sur le rôle et l'organisation future de la Commission du programme, elles seraient beaucoup plus nombreuses à déclarer qu'elles ont éprouvé un "sentiment de frustration".

12.1 Miss GUITON (United Kingdom) said that her delegation approved in general the proposals made in the discussion on the future programme. That discussion was a useful exercise and should be maintained at future sessions of the General Conference, perhaps with some modifications.

12.2 She welcomed the continued stress on priority for education and science and the fact that the need to establish priorities within those priority areas had been recognized. The aspects of education most likely to assist economic and social development needed definition. As far as science was concerned, she particularly welcomed the emphasis on science policy, natural resources, science teaching at all levels, and especially agricultural education, all of which were basic to orderly and effective economic and social development in all Member States.

12.3 She also welcomed the accent laid on the use of human resources. Wasteful use of those resources could not only impede but even nullify economic and social development plans. That need - quite apart from the question of simple justice - justified projects such as the access of women and girls to education, and adult education in the widest sense. One problem remained: how to adapt the individual's education to the need to provide the manpower required in a wide variety of techniques.

12.4 The stress on co-ordination was also welcome. Co-ordination was needed both between the various parts of Unesco's programme and between Unesco and other Specialized Agencies of the United Nations, not only to eliminate waste but also to ensure an effective programme.

12.5 She also welcomed the emphasis on evaluation, and looked forward to a realistic and objective exercise which could not but benefit the Organization.

12.6 The points she had made mainly concerned Unesco's priority areas. However, the importance of the other departments which did not at present have priority should not be forgotten. The Departments of Social Sciences and of Culture had an important rôle to fulfil in encouraging the international exchange of ideas in all fields. The former had an immediate and growing part to

play both in evaluation and in providing basic data of great importance to social and economic development. In her delegation's opinion, the Department of Culture worked to an unduly narrow definition of culture. More attention should be paid to the place of culture in the contemporary world, to the potentialities and responsibilities involved in the new information media - in conjunction with the Department of Communication - and to the cultural needs involved in the new living conditions, whether in recently independent countries or in large urban societies in the more highly developed ones. In both cases, new facilities for living, and, it was hoped for leisure, ought to be provided. Unesco's programmes for libraries, museums and monuments were concerned in that work and should be pressed forward. Much had been done, but much more remained to be done - beginning with the clarification of ideas and priorities within the Department, leading to further concentration.

12.7 With more time at its disposal, her delegation would have wished to consider the draft resolutions at length; it hoped that in future more time would be provided for that purpose. It did not wish to be associated with every one of the clauses in all the draft resolutions before the Commission, but was in general agreement with the operative paragraphs.

13.1 M. BOUAMRANE (Algérie) apporte son appui au projet de résolution de la Roumanie figurant dans le document 14 C/8 (page 4 du texte français), qui a trait à la mise en valeur des ressources humaines.

13.2 En ce qui concerne le programme futur dans le domaine des sciences sociales, des sciences humaines et de la culture, le paragraphe 27 du rapport de la Sous-Commission II (14 C/PRG/8) ne lui donne pas entièrement satisfaction. Tout en rendant hommage à l'action de l'Unesco dans ce domaine, il croit utile d'appeler l'attention du Secrétariat sur certains principes qui devraient guider la diffusion des cultures en général, qu'il s'agisse des cultures orientales ou des cultures occidentales.

13.3 En premier lieu, il est indispensable que le Secrétariat consulte les Commissions nationales intéressées sur tout programme d'études ou de traductions qu'il se propose d'entreprendre, car elles sont évidemment les mieux placées pour connaître les préoccupations du public et présenter son intérêt. En second lieu, l'Unesco devrait contrôler de plus près la qualité des études et des traductions qu'elle patronne. Elle devrait, comme l'ont fait d'autres organisations, charger un comité de lecture d'examiner les manuscrits en vue de s'assurer de l'objectivité des études ou de la fidélité des traductions aux originaux.

13.4 M. Bouamrane indique qu'il a relevé dans l'"Introduction à la littérature arabe", qui vient de paraître sous l'égide de l'Unesco, des jugements parfois hâtifs et des négligences regrettables, alors que de l'aveu de l'auteur - qui est un éminent orientaliste - l'ouvrage, d'une valeur incontestable d'ailleurs, s'adresse à des lecteurs européens non avertis. D'autre part, sur la liste des ouvrages à paraître, en langue arabe, dans la Collection Unesco d'oeuvres représentatives, on trouve les Ennéades de Plotin. Certes, la philosophie de Plotin est importante et a joué un grand rôle dans la pensée médiévale, mais elle n'intéresse que quelques spécialistes, alors que bien des chefs-d'oeuvre posent des problèmes qui correspondent davantage aux préoccupations contemporaines. Ces deux exemples illustrent bien, selon M. Bouamrane, la nécessité de respecter les deux principes qu'il a mentionnés et qui sont valables pour toutes les séries de publications.

14.1 Mr. LOLAIDHIN (Iceland) said that his delegation found some merit in all the draft resolutions before the Commission, and although it would not wish to be associated with every clause, was in general agreement with them all.

14.2 Two of the draft resolutions (14 C/DR.203 and 133) called for special comment. With regard to the former, the delegate of Switzerland had expressed serious concern at the ever-increasing power of technology and in particular at the use of computers. That concern was justified; but the facts had to be faced and the monster had undoubtedly come to stay. Computers were very useful tools; that did not, of course, mean that care should not be taken in handling them. But even the most sophisticated computer was only a machine, and until it was fed with a programme prepared by a human being, and until the electric current was turned on by a trained technician, it remained silent metal and glass.

14.3 Unesco was engaged in a crucial fight to close the gap between the developed and the developing countries and every scientific and technological tool available had to be used in the battle

Приложения

was to be won. It was obvious that countries at present called "developed" would not stop developing and wait for the others to catch up with them. It was also inevitably only a matter of time before the shortcomings of modern methods were overcome. It was thus essential for Unesco to look closely into the matter, and for that reason he gave his whole-hearted support to draft resolution 14 C/DR.203 (P).

14.4 Turning to document 14 C/DR.133, he said that his delegation felt strongly that the sessions of the General Conference should, if anything, be shorter than longer. With all the talent at the Conference's disposal, he was convinced that the degree of organization and discipline required could be achieved so as to make the necessary concentration possible in the future.

14.5 His delegation was in agreement with the general priorities laid down in the various reports before the Commission.

15.1 M. BEBBE (Cameroun) prend note avec satisfaction du rapport de la Sous-Commission I au sujet du programme futur dans le domaine de l'éducation (14 C/PRG/6) et plus particulièrement du paragraphe 7. La délégation camerounaise se réserve toutefois le droit de faire parvenir en temps voulu au Secrétariat des suggestions précises dont le plan des réalisations à court terme pourra, espère-t-elle, tenir compte. Elle se propose d'insister notamment sur la formation des maîtres à recruter et le perfectionnement en cours d'emploi du personnel de l'enseignement du premier degré, ainsi que sur certaines tâches précises qui lui paraissent incomber à l'Unesco en matière d'éducation permanente dans les pays d'Afrique.

15.2 Les observations du délégué de la Roumanie sur la nouvelle méthode d'élaboration du programme futur ont particulièrement retenu l'attention de la délégation camerounaise qui, sans doute en raison de son inexpérience, s'est à plusieurs reprises sentie frustrée lors des discussions sur le programme futur.

15.3 M. Bebbé se déclare en faveur des projets de résolutions 14 C/DR.79, 130, 141, 200 et 139. Le dernier de ces projets reprend une idée que la délégation camerounaise avait évoquée lors de la discussion sur la coopération avec les Commissions nationales et qui aurait dû permettre de donner au projet de résolution 14 C/DR.171 la suite que les débats semblaient lui réserver. M. Bebbé regrette, en effet, de n'avoir retrouvé nulle part la moindre trace de ce projet de résolution, par lequel plusieurs pays dont le Cameroun souhaitaient appeler l'attention du Directeur général sur la nécessité de "faciliter l'installation et le fonctionnement des Commissions nationales récemment créées".

15.4 On ne peut ignorer, sous prétexte d'une décision prise par la Conférence générale à New Delhi, au temps où l'Unesco ne comptait encore parmi ses membres que des Etats nantis, les difficultés réelles qu'éprouvent les Commissions nationales les plus récemment créées à participer aux travaux de l'Organisation. Ne serait-ce que par souci d'instaurer une élémentaire justice, l'Unesco ne peut refuser son aide aux Etats membres les moins favorisés. Ceux-ci n'entendent nullement revendiquer ; ils font simplement et sincèrement état de leurs besoins. L'Unesco se doit de s'efforcer d'y répondre, si elle ne veut pas décevoir leur enthousiasme à promouvoir cette compréhension internationale dont elle parle tant.

16.1 Mr. OPITZ (Federal Republic of Germany) observed that too much care could never be given to planning the sessions of the General Conference. The current session had shown that in spite of the tremendous efforts made by the Secretariat, much still remained to be done to make the General Conference's deliberations even more fruitful.

16.2 Concerning the time-table for the next session of the General Conference, while agreeing that it should begin two weeks earlier, he also shared the fears expressed by some speakers that such a step might lead to a prolongation of the session, which was already quite long enough. The cost to Member States of each day that delegates spent at the Conference was high; but if the transition of the discussion from one item to another were carefully planned, a few days might even be saved.

16.3 He endorsed the view of other delegates that the next session of the General Conference should be given more opportunity for a fuller discussion of the future programme.

16.4 He supported the remarks of the delegate of Romania, who had called for more precision in the planning of future programmes, and for a certain order or procedure to be established well

in advance. It might be advisable to include in the Draft Programme and Budget for 1969-1970 a special section on the future programme, sketching out the general lines of approach.

16.5 Turning to the question of evaluation, he said that the questionnaire on the future rôle and organization of the Programme Commission (14 C/PRG/4) had been useful but should not have been sent out so early in the Conference. Delegates had had no opportunity to use the questionnaire to voice the frustrations which only became apparent towards the end of the session. He felt sure, however, that the Secretariat would take that point into consideration in interpreting the data collected and in drawing up plans for the next session of the General Conference.

16.6 Turning to the report of the Working Party on Evaluation (14 C/PRG/5), he agreed with the representative of the Netherlands that although evaluation was necessary, too much should not be expected of it. Moreover, evaluation had to be undertaken carefully and with caution, and not in a mechanical way.

16.7 His delegation agreed with the view expressed in the reports of the Sub-Commissions that "prime" priorities should be established. However, the various regions had different needs and thus different priorities, which the programme ought to take into account.

16.8 The report of Sub-Commission I (14 C/PRG/6) contained, in paragraph 9, some recommendations concerning priority areas in education, and he agreed that teacher training was of primary importance and that teachers must be given their proper place.

16.9 Although the Commission had not had enough time to assess all the draft resolutions fully, his delegation was in general agreement with all of them. Concerning draft resolution 14 C/DR.130, his delegation agreed that regional needs should be more fully catered for and that more co-operation at the regional level was needed; however, the interdisciplinary meetings envisaged might give rise to certain difficulties of organization.

16.10 His delegation would support draft resolution 14 C/DR.79 because it felt that even the most highly developed countries must continue to develop so that they could help others.

16.11 Draft resolution 14 C/DR.203 highlighted a crucial problem, and his delegation would give it strong support. Although progress required certain sacrifices it must not be allowed to overwhelm man or to destroy what he had built up. He shared the concern expressed by the delegate of Switzerland in that respect, at the same time endorsing the view of the delegate of Iceland.

16.12 Draft resolution 14 C/DR.200 was also important in that it recommended co-ordination among the various fields of Unesco's educational activities, which was essential as they became more numerous.

16.13 The proposal in draft resolution 14 C/DR.139 to set up a budgetary reserve was excellent, since it might help the Director-General to carry out last-minute recommendations made at the current session of the General Conference.

17.1 M. INOUE (Japon) a été frappé de l'absence presque totale de jeunes à la séance solennelle qui a eu lieu à l'occasion de la commémoration du vingtième anniversaire de l'Organisation. La délégation japonaise avait approuvé, il y a deux ans, lorsqu'il avait été question des préparatifs, l'idée de faire participer des jeunes de tous les pays à cette cérémonie. La Fédération des associations pour l'Unesco au Japon avait envoyé, à cette occasion, plusieurs représentants, dont une jeune fille qui a été surprise de se trouver la seule jeune personne au sein d'une assistance plus âgée.

17.2 Or, c'est surtout parmi la jeunesse qu'il importe de diffuser les idéaux de l'Organisation. M. Inoué s'en voudrait de troubler la satisfaction qui s'est exprimée à l'occasion du vingtième anniversaire, mais il ne peut personnellement pas partager entièrement l'optimisme général. L'Unesco est née d'une protestation contre une grande et terrible guerre. Or, l'humanité oublie vite. Les Japonais ont subi l'atrocité d'une guerre atomique, or M. Inoué ne peut pas constater sans inquiétude une certaine tendance de la jeune génération à ne pas toujours se rendre très bien compte de l'inhumanité de la guerre. Il n'a pas été aussi satisfait que le Secrétariat des résultats d'une enquête récemment menée qui a prouvé que 61 % des personnes interrogées avaient entendu parler de l'Unesco. Le pourcentage aurait certainement été plus élevé il y a dix ans, alors que le

souvenir de la guerre était encore vif. C'est pourquoi la Commission nationale insiste sur la nécessité d'attirer l'attention de la jeunesse sur les activités de l'Unesco, non seulement en lui consacrant certains projets, mais en la faisant participer aux travaux de l'Organisation.

17.3 A cet égard, M. Inoué signale que des résultats intéressants ont été obtenus à l'occasion d'un échange de jeunes organisé par la Commission nationale coréenne et la Fédération des associations pour l'Unesco au Japon. Evoquant les conditions dans lesquelles s'est effectuée cette expérience, il souligne qu'elle a permis aux jeunes qui y ont participé de mieux connaître l'Unesco et de comprendre la nécessité de travailler pour la cause de la paix. La Commission nationale japonaise estime qu'il serait utile d'encourager les Etats membres à échanger des renseignements sur les échanges analogues qu'ils auraient organisés le cas échéant. Elle souhaite, pour sa part, recevoir des détails pratiques sur les expériences de ce genre conduites, à tout le moins, dans les pays de la même région, et sur l'aide que l'Unesco peut, le cas échéant, apporter à de tels projets, afin de pouvoir modifier ou améliorer en conséquence ses propres initiatives.

17.4 A propos du projet de résolution 14 C/DR. 171, que le Japon a souscrit conjointement avec un certain nombre d'Etats africains, M. Inoué fait valoir que son pays a des raisons particulières de sympathiser avec les Africains. Lorsqu'il y a cent ans, le Japon s'est ouvert aux étrangers, il a pris connaissance des surprenants progrès accomplis dans les pays occidentaux. Il a même été question, à un moment donné, dans certains milieux, d'adopter l'anglais comme langue nationale pour introduire ces progrès dans le pays. Cette idée fut aussitôt abandonnée, et dès lors, il devenait nécessaire de traduire en japonais toute la somme de connaissances venant de l'étranger. Les Etats africains, légitimement désireux d'affirmer leur autonomie dans le domaine culturel, pourraient éventuellement se trouver devant des difficultés linguistiques analogues à celles que connut alors le Japon. En outre, il ne serait peut-être pas toujours facile à leurs gouvernements de fournir aux Commissions nationales toute l'aide dont elles auraient besoin. C'est pourquoi la délégation japonaise estime qu'il y aurait peut-être lieu de revenir sur une décision qui a été prise avant que les Etats africains ne deviennent membres de l'Organisation et que l'Unesco aurait tout intérêt à leur donner un encouragement moral et matériel.

17.5 De nombreux délégués se sont félicités du développement de l'emploi des communications spatiales pour aider à atteindre les objectifs de l'Unesco. M. Inoué ne voit aucune objection à la mise en oeuvre d'un tel projet. Toutefois, sans vouloir revenir longuement sur la question des barrières linguistiques qu'il a eu maintes occasions de traiter, il fait observer qu'il conviendrait de se préoccuper de la traduction des informations ainsi transmises dans certains pays.

18.1 M. THOMAS (France) fait état de l'intérêt avec lequel la délégation française a pris connaissance du rapport sur l'évaluation de certains projets de l'Unesco. C'est un travail extrêmement intéressant qui mériterait d'être discuté de près. Toutefois, si remarquable que soit ce premier effort, il ne faut pas perdre de vue que l'évaluation est un exercice extrêmement difficile, qui demande beaucoup de soin. Sans entrer dans le détail de ce rapport, dont certains points au moins appelleraient quelques réserves, M. Thomas indique qu'il a lu, avec quelque surprise, l'opinion énoncée au paragraphe 9 (f) de la section VII (page 20 du texte français). S'il s'agissait d'un conseil général visant à préconiser que toutes les activités du programme soient entreprises, conduites et menées à bien avec le souci d'économie le plus complet, il pourrait évidemment être admis sans difficulté. Mais il s'agit de l'évaluation en particulier, il n'est pas très opportun de dire que le coût des études "devrait être aussi bas qu'il peut l'être" car ce ne serait pas tout à fait compatible avec le souci d'objectivité, de rigueur, de précision qui, sans aucun doute, doivent être apportés à ce genre d'opération.

18.2 Beaucoup des projets de résolutions qui ont été présentés le matin mériteraient non seulement une discussion, mais, sans aucun doute, le soutien de la délégation française. Le projet de résolution 14 C/DR. 203 sur l'homme et son milieu est fort intéressant, même si sa portée n'est pas toujours très facile à comprendre. La délégation française approuve aussi, tant dans l'esprit qu'à la lettre, le projet de résolution 79, présenté par la Roumanie. Il est certain que l'Europe, pour des raisons étrangères, peut-être des raisons historiques, ou peut-être parce qu'il fut un temps où le continent européen se sentait divisé, n'occupe pas dans le programme de l'Unesco la place qui devrait lui revenir. Il faut maintenant que les Etats européens pensent eux-mêmes à développer et à renforcer leur coopération tant dans le domaine scientifique que dans le domaine culturel. Il est souhaitable que de tels projets trouvent leur place dans les programmes futurs de l'Unesco.

18.3 M. Thomas en vient ensuite à la fameuse question des programmes futurs. C'est un fait que cette année la Conférence générale s'est trouvée d'emblée placée sous le signe de l'avenir. Elle y

était encouragée par le très remarquable document intitulé "Evaluation des activités de l'Unesco et perspectives d'avenir", par le fait même que le projet de programme pour 1967-1968, fait, pour la première fois, place à des projets à plus long terme, mais aussi par cette partie de l'introduction au Projet de programme et de budget où le Directeur général indique que le meilleur remède à ce fameux "sentiment de frustration" que la Commission du programme aurait éprouvé ou éprouverait encore, c'est de ne pas trop se pencher étroitement et se limiter étroitement à l'exercice prochain, mais de tracer "des directives" pour les programmes d'avenir. Cette requête du Directeur général devait amener tout naturellement la Commission à se pencher sur les programmes d'avenir. C'est pourquoi la France aurait souhaité, pour sa part, que la Commission du programme ait le temps de le faire.

18.4 Certains délégués viennent de rappeler que si, il y a quelques jours, la grande majorité des délégués avaient répondu à l'enquête du Président de la Commission qu'ils n'éprouvaient pas ce fameux sentiment de frustration, peut-être qu'à l'heure actuelle, les réponses auraient été différentes. Cela tient-il seulement à une question de temps ? N'est-ce pas aussi une question de méthode ? Car, enfin, à supposer qu'au lieu de disposer de deux, trois ou quatre séances, la Commission, suivant la méthode actuelle, dispose de dix séances pour les programmes futurs, il en résulterait une longue série d'observations, pays par pays, portant sur des parties différentes du programme, suivant les sentiments, les idées, les intérêts de chaque délégation. Il est fort à craindre que ce catalogue, ce recueil de suggestions éparses et unilatérales ne constituerait pas vraiment le corps de directives que le Directeur général attend de la Conférence générale.

18.5 Il est bien évident que personne ne songe à imposer la moindre contrainte au Conseil exécutif ni au Directeur général. Aux termes de l'Acte constitutif, c'est au Directeur général qu'appartiennent l'initiative, la responsabilité et le privilège de préparer le Projet de programme avec l'aide du Conseil exécutif qu'il consulte à ce sujet. D'après l'Acte constitutif, la Conférence générale doit se contenter de marquer l'orientation des activités de l'Unesco. On peut se demander si chaque délégation doit exprimer sa préférence à cet égard, ou si l'on attend de la Commission du programme certaines conclusions. Cette année, les Sous-Commissions ont abouti à des conclusions, sous forme de résolutions qui sont sans doute très générales, mais qui donnent tout de même, certaines directives, qui tracent certains cadres. Il serait intéressant, semble-t-il, de savoir par la suite ce que le Conseil exécutif et le Directeur général en pensent. Ce serait une précieuse indication pour la Commission du programme, qui fait tout ce qu'elle peut et souvent même plus qu'elle ne peut. Elle devrait, à l'avenir, recevoir elle aussi des suggestions ou des avis du Conseil exécutif et du Directeur général pour savoir quelle forme donner à ces directives qu'on lui réclame.

18.6 Pour sa part, la délégation française a cru que la meilleure forme qu'elle puisse donner à sa contribution serait de présenter des textes qui ont quelque chance d'être plus précis que des paroles et qui sont plus communicables une fois qu'ils sont traduits dans les langues de travail. C'est pourquoi, elle a présenté quelques projets de résolutions dont on trouve la trace dans les rapports des Sous-Commissions. Ce n'est sans doute pas la seule manière de contribuer aux travaux de la Conférence, mais peut-être la meilleure. La délégation française aimerait avoir l'opinion des autres délégations sur ce point, car le sentiment de frustration ne tient pas seulement, à son avis, au manque de temps, il vient peut-être de ce que la Commission n'a pas un instrument adéquat qui lui permette de s'exprimer.

18.7 Quoi qu'il en soit, la délégation française a fait des ouvertures sur l'avenir et elle voudrait, à ce propos, essayer de dissiper une équivoque. Comme le Président même de la délégation l'a dit en séance plénière, il ne s'agit pas de mettre en doute ou de remettre en question les priorités accordées à l'éducation et aux sciences. Mais les autres parties du programme - les sciences sociales, les sciences humaines, la culture, l'information - ne doivent pas, pour autant, être maintenues dans un état de stagnation. Sans soulever la question d'argent, sans dire qu'il faudrait leur allouer des crédits plus élevés, comme au fond elle le souhaiterait, la délégation française a seulement essayé de proposer à la Commission du programme, aux Sous-Commissions, des thèmes de réflexion en vue d'un certain renouvellement des activités, en particulier dans le domaine des sciences sociales, des sciences humaines et de la culture. Elle est convaincue, comme la délégation du Royaume-Uni, entre autres, qu'il y a actuellement dans le monde un besoin urgent d'un mouvement à la fois plus dynamique et plus ordonné, d'une sorte de politique ou de planification dans le domaine des sciences de l'homme et dans le domaine de la culture.

Приложения

18.8 Ce ne sont pas des activités de luxe, ce sont des activités indispensables à tous les Etats quel que soit leur développement. Les sciences sociales, pour leur part, jouent un rôle extraordinairement important dans le processus du développement économique et social. C'est pourquoi la délégation française a voulu apporter quelques suggestions. Elles valent ce qu'elles valent. La délégation française ne prétend pas en avoir le monopole ou le privilège. Elle espère que la Commission du programme a bien compris que son intention était, non pas de bouleverser des priorités, non pas de réclamer pour des parties qui sont les moins privilégiées du programme des accroissements de budget extrêmement rapides, mais de faire une ouverture vers des programmes peut-être un peu plus dynamiques et mieux adaptés aux exigences du temps présent. Voilà ce qu'elle s'est proposée. Elle serait heureuse de recevoir une réponse aux suggestions qu'elle vient de faire.

THIRTEENTH MEETING, 25 November 1966, morning
TREIZIEME SEANCE, 25 novembre 1966, matin
DECIMOTERCERA SESION, 25 de noviembre de 1966, por la mañana (14 C/PRG/SR.13)
ТРИНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ, 25 ноября 1966 г., утро

1.1 M. BAUGNIET (Belgique) remercie les délégations qui ont bien voulu appuyer le projet de résolution présenté par la Belgique (14 C/DR. 200).

1.2 Comme le délégué du Royaume-Uni, il est convaincu de l'importance croissante que revêt la culture dans le monde d'aujourd'hui, à la veille de la civilisation des loisirs.

1.3 Il souscrit au projet de résolution 14 C/DR. 79 car la multiplication des contacts entre pays européens dotés de systèmes politiques différents est de nature à aider ces pays à se mieux comprendre.

1.4 C'est dans cette optique que l'Autriche et la Belgique ont proposé la réunion d'une Conférence des ministres de l'éducation des pays européens qui se tiendra à Vienne le 20 novembre 1967. De son côté, la Roumanie a généreusement organisé, en août dernier, un colloque sur l'éducation civique des étudiants dans les établissements d'enseignement supérieur. Les colloques qui seront organisés pour promouvoir une meilleure compréhension entre les nations en vue de l'établissement de la paix mondiale ne seront, pense M. Baugniot, jamais trop nombreux.

1.5 Il faudra aussi chercher à favoriser les actions régionales qui sont de nature à étayer les efforts déployés, en vue de la compréhension des peuples, à l'échelle mondiale.

1.6 M. Baugniot appuie le projet de résolution 14 C/DR. 133 par la présentation duquel le Sierra Leone a voulu s'opposer, dans un juste souci d'économie, à la prolongation de la durée de la quinzième session de la Conférence générale.

1.7 En ce qui concerne l'organisation des travaux de la prochaine session de la Conférence générale, il serait à son avis souhaitable que le Secrétariat s'efforçât d'obtenir suffisamment à l'avance des Etats membres leurs propositions concernant le programme futur. Ces propositions pourraient ainsi être rassemblées en un document unique qui constituerait, pour la Conférence générale, un instrument de travail bien supérieur à ceux que peuvent représenter pour elle des projets de résolutions épars.

2.1 El Sr. CAVIGLIA (Uruguay) expresa la complacencia de su Delegación ante el contenido de los diversos capítulos que integran el Informe sobre el programa futuro, el cual da amplia satisfacción a sus aspiraciones. La Unesco, siguiendo una trayectoria tradicional y mediante las nuevas modificaciones emprendidas en el programa para 1967-1968, va dando forma a una futura orientación del programa que vendrá a ser como el reflejo de las inquietudes de todos los Estados Miembros.

2.2 Subraya el orador la importancia que presenta para las delegaciones el hecho de que la Unesco pueda dedicar en lo futuro a estas intervenciones un tiempo superior al que actualmente se les asigna, con lo cual se evitará la penosa impresión de tener que improvisar opiniones a causa de un análisis demasiado superficial o de documentos distribuidos en la propia sesión. Todo lo cual podría crear en más de un delegado ese sentimiento de frustración de que se viene hablando.

2.3 Sin entrar en el examen detallado de cada uno de los documentos que integran el Informe, puesto que otros oradores han abordado ya los mismos temas y que la propia Delegación uruguaya analizó diversos puntos en las correspondientes Subcomisiones, el Sr. Caviglia expone lo esencial que le sugiere cada capítulo.

2.4 La prioridad atribuida a la Educación y la demarcación de los sectores que merecen atención preferente merece los plácemes del orador, lo mismo que la jerarquización del papel del planeamiento, de cuya eficacia, y gracias a la Unesco, tiene el Uruguay una magnífica experiencia.

2.5 En el capítulo de Ciencias Exactas y Naturales señala el orador cuanto se refiere a la difusión y enseñanza de las ciencias como muy importante para orientar la vocación hacia disciplinas científicas, de trascendente importancia para los países en vías de desarrollo.

Приложения

2.6 Por lo que se refiere a la cultura, la Delegación del Uruguay ve con agrado la situación importante que se le reserva en el programa, relacionándola con la estructuración que los Estados Miembros dan a su propia política cultural. También comprueba con satisfacción las iniciativas tendientes a reforzar las secciones correspondientes a la creación y a la educación artísticas.

2.7 Se observa en la Unesco el deseo cada vez más acentuado de intensificar la comunicación en todas sus formas y, sobre todo, en lo relativo a Información Pública y al Fomento de la Comprensión Internacional, actividades en las cuales han de tener mayor intervención las comisiones nacionales, según la tendencia observada en la precedente reunión de la Conferencia General, con objeto de estrechar los vínculos entre la Unesco y las comisiones nacionales y los de éstas entre sí al nivel regional.

2.8 Por lo expuesto, la Delegación del Uruguay apoya el proyecto de resolución encaminado a intensificar la cooperación de las comisiones nacionales con la Unesco y entre ellas; el proyecto DR.141 sobre Armonización de la Ayuda Exterior y la Cooperación, presentado por Dinamarca; el proyecto DR.100 sobre coordinación de todas las actividades de la Secretaría relativas a la enseñanza técnica y profesional, el proyecto DR.203, presentado por Checoslovaquia, que enfoca los problemas relativos al hombre y su ambiente y, por último, el proyecto DR.133, presentado por Sierra Leona, sobre el calendario de la 15a. reunión de la Conferencia General -documento este último que, estima el delegado del Uruguay, debe ser estudiado a fondo por el Consejo Ejecutivo y la Secretaría, pues de sus considerandos (la mayor parte de los cuales comparte), podría llegarse a limitar la duración de la próxima reunión de la Conferencia.

(2.1) Mr. CAVIGLIA (Uruguay) expressed his delegation's satisfaction with the content of the various chapters making up the report on the future programme. The report fully came up to the expectations of the delegation. Unesco, following its traditional course, was, by means of the new amendments introduced into the programme for 1967-1968, shaping its future programme in such a way as to make it reflect the aspirations of all Member States.

(2.2) The speaker stressed the importance, for delegations, of the fact that Unesco could in future devote more time than at present to such interventions. That would eliminate the painful impression that opinions had to be improvised as a result of too superficial an analysis or on the basis of documents circulated during the session itself, which might well engender in the minds of many delegates the feeling of frustration previously referred to.

(2.3) Without embarking on a detailed consideration of each of the documents making up the report, since other speakers had already dealt with those subjects and since the Uruguayan delegation had itself analysed various points in the appropriate Sub-Commissions, Mr. Caviglia explained the main ideas suggested to him by each chapter.

(2.4) The speaker welcomed the priority accorded to education and the definition of the sectors deserving particular attention, as well as the importance attached to the rôle of planning; thanks to Unesco, Uruguay had excellent experience of the efficacy of the last-named.

(2.5) In regard to the natural sciences chapter, the speaker drew attention to the value of the proposals relating to the dissemination and teaching of science as a means of encouraging students to take up the scientific disciplines - a matter of the utmost importance for the developing countries.

(2.6) As to culture, the delegation of Uruguay was pleased to see the important place allotted to it in the programme, relating it to the structure of Member States' own cultural policies. It also noted with satisfaction the proposals for action designed to strengthen the sections relating to artistic creation and art education.

(2.7) There was an ever-growing desire in Unesco to develop communication in all its forms and, especially, in relation to public information and the promotion of international understanding, activities in which - following a tendency noted at the previous session of the General Conference - a greater part should be played by the National Commissions, with a view to strengthening the ties between Unesco and those Commissions as well as between the Commissions themselves at the regional level.

(2.8) For the reasons given, the delegation of Uruguay supported the draft resolution aimed at increasing co-operation between the National Commissions and Unesco and between the Commissions themselves; draft resolution DR.141 on the harmonization of external aid and co-operation, submitted by Denmark; draft resolution DR.100 on the co-ordination of all Secretariat activities relating to technical and vocational education; draft resolution DR.203, submitted by Czechoslovakia, concerning the problems of man and his environment; and, lastly, draft resolution DR.133, submitted by Sierra Leone, on the time-table of the fifteenth session of the General Conference. The last mentioned document ought, in the opinion of the delegate of Uruguay, to be studied in detail by the Executive Board and the Secretariat, since on the basis of its introductory clauses, most of which he agreed with, it might be possible to limit the duration of the next session of the Conference.

3.1 M. BAKIR (Tunisie) demande qu'il soit pris bonne note des réflexions que lui a inspirées la lecture des documents relatifs au programme futur car il n'a ni le désir, ni la possibilité de déposer un nouveau projet de résolution.

3.2 Il a pu constater que la Conférence de Téhéran avait recommandé, en matière de lutte contre l'analphabétisme, la nouvelle stratégie de l'approche sélective, plus efficace que l'alphabétisation massive qui avait été précédemment préconisée.

3.3 Mais il fait observer que, si la stratégie est définie, la tactique n'est pas encore au point. La scolarisation totale lui paraît le meilleur moyen de lutte, car elle s'attaque à la racine même du mal. Il croit que, dans le programme futur, il faudrait établir un lien entre le problème de la scolarisation totale et celui de l'alphabétisation.

3.4 Pour progresser dans le domaine de l'éducation, qui est très vaste, il faut opérer des choix, car on ne peut lutter victorieusement sur tous les fronts. Il serait souhaitable de s'attaquer d'abord aux aspects de l'éducation qui sont liés au développement économique, et, puisque l'enseignement technique et agricole sont en rapport direct avec le développement économique, c'est sur ces deux formes d'enseignement qu'il faudrait, à son avis, faire porter l'effort maximum. C'est pourquoi M. Bakir appuie le projet de résolution 14 C/DR.200 présenté par la Belgique.

3.5 Dans la discussion, l'éducation artistique n'a guère retenu l'attention. Certains ne lui attribuent qu'un rôle très secondaire dans l'éducation. M. Bakir ne partage pas leur opinion, car il juge l'éducation artistique indispensable à l'épanouissement de la personnalité et souhaiterait qu'elle devînt partie intégrante de l'enseignement.

3.6 Le problème de la formation du personnel enseignant est partout important ; mais il présente un intérêt primordial pour les pays en voie de développement. Ce problème devrait, dans le programme futur, être envisagé de manière ordonnée et systématique. Il est fort bien d'inventer sans cesse de nouvelles méthodes et d'accroître les moyens techniques, mais encore faut-il que ceux qui théoriquement sont chargés de mettre en oeuvre ces nouvelles méthodes et d'utiliser ces nouvelles techniques soient formés en conséquence ; sinon, le programme restera lettre morte.

3.7 En ce qui concerne la discipline des débats, M. Bakir pense que les interventions devraient normalement être conçues comme des éléments de dialogues entre les différentes délégations et entre celles-ci et le Secrétariat. Il regrette de devoir dire que, pendant cette session de la Conférence générale, il a surtout assisté à la lecture de rapports préparés à l'avance et à des monologues sur un point ou sur un autre. Dans un dessein de critique constructive, il appuiera donc le projet de résolution 14 C/DR.133.

3.8 Plusieurs délégués ont évoqué ici le sentiment de frustration qu'avait fait naître en eux le tour pris par les débats. Il a éprouvé lui-même ce sentiment lorsqu'il a été amené à proposer des amendements au Projet de programme pour 1967-1968. Il a été obligé de constater que le Secrétariat admettait théoriquement les amendements, mais leur opposait presque toujours, en fait, l'argument budgétaire ; aussi les délégations n'ont-elles eu en définitive aucun moyen sérieux d'influer sur le programme et d'obtenir les importants changements qui paraissaient dans certains cas s'imposer. Ne pourrait-on pas, demande M. Bakir, envisager pour l'avenir une méthode selon laquelle le plafond budgétaire ne serait voté qu'à partir du moment où la Commission du programme aurait eu le loisir d'apporter au Projet de programme les modifications qu'elle aurait jugées souhaitables ? M. Bakir pense que les débats y gagneraient en intérêt et en efficacité. Il demande au Secrétariat de mettre sa proposition à l'étude.

3.9 Il est en tout cas bien déterminé à appuyer tous les projets de résolutions intéressant le programme futur, car ils coïncident tous avec les préoccupations de la Tunisie.

4.1 Mr. GORI (Italy) expressed regret that the report of Sub-Commission I on communication (14 C/PRG/19) made no reference to the recommendation put forward by his delegation to the effect that Unesco arrange for translation into the other working languages of the Director-General's book "La civilisation de l'universel" (inventaire de l'avenir), which contained a rich store of ideas on Unesco's aims and possibilities and consequently deserved world-wide circulation. He hoped that the Secretariat would take note of the suggestion.

4.2 His delegation would be unable to vote for the proposal submitted by Sierra Leone in document 14 C/DR.133 although it appreciated the reason that had motivated it. Only through sound and unambiguous rules of procedure and not through granting unlimited freedom to the Chairman of Commissions and Committees would it be possible for the problems referred to in the draft resolution to be satisfactorily solved.

4.3 His delegation took great satisfaction in the fact that its amendment to draft resolution 14 C/DR.156, which concerned the need of close co-ordination between the Office of Statistics and the departments and divisions responsible for the planning and administration of teaching, scientific policy and interdisciplinary co-operation, had been accepted by the Director-General.

5.1 Mrs. JOBORU (Hungary) said that, while there was general agreement that the priority allotted to education and science would have to continue in the future there had been wide differences of opinion expressed by various delegations on the rôle of the human and social sciences and culture. The written and oral reports submitted by the Rapporteurs had shown that what was necessary in the future was not so much to increase the budgetary provision, but rather to try and clarify Unesco's aims under those headings. The discussion had raised important issues, such as the need to strengthen the links between the social and human sciences, to adapt a comparative approach to social science research and cultural studies, the importance of inter-agency co-operation, etc. Nevertheless, the lack of clear-cut objectives had been brought out very vividly. In her opinion, that situation followed from the fact that the social sciences and culture were not held in the same high esteem as education and science in most countries.

5.2 A great deal had been said on the subject of priorities within the individual chapters of the programme. In that regard, particularly in the chapter on education, many delegates had referred to the unjustified neglect of several areas. The Programme Commission had invited the Director-General to give special attention to the implementation of the right of education, to the idea of life-long education, to the reinforcement of Unesco's activities in higher education, and to many other aspects. In her view, the great number and variety of proposals was a matter of concern in that it represented a tendency towards using limited resources for too great a range of activities.

5.3 Several speakers, including the Chairman of the Commission, had stressed the fact that the ideas expressed and contained in the report and resolutions could not be regarded as decisions, but as recommendations to the Director-General and the Executive Board. Consequently, the task of the Secretariat and the Board would be to consider the various recommendations very thoroughly, and subsequently to allot them their correct place in the list of priorities.

5.4 She welcomed the proposed innovations regarding the rôle and functions of the Programme Commission in the future and hoped that the time available for the discussion of the future programme at subsequent sessions would be extended as far as possible.

5.5 The draft recommendations submitted all merited careful consideration.

6.1 Mr. FLYNT (United States of America) said that his delegation welcomed the plan proposed by the Executive Board and the Secretariat which would make it possible for a reasonable period of time to be set aside for the discussion of the future programme. However, the proposal had to be considered merely as a beginning and improvements to the system were still possible. He also welcomed the proposals submitted by the delegations of Romania and Belgium in that regard.

6.2 His delegation supported the majority of the draft resolutions proposed. However, it could not accept the Sierra Leone proposal (14 C/DR.133), although it understood and appreciated its underlying motives. However, the fact that the Organization was based on democratic principles had to be borne in mind, and freedom of speech within the Organization safeguarded.

6.3 His delegation considered that the detailed discussion of individual items of the programme should in future be referred to a budget committee appointed by the Executive Board. The Conference was spending far too much time on budgetary details and not enough on consideration of the future programme and the general philosophy of the Organization.

6.4 In his view, two principles should govern the approach to future programmes, namely, a more vigorous selection of priorities and a more vigorous concentration of available resources, particularly in view of the small amounts available. His delegation was appalled by the dissipation of resources for small projects. In the future only large-scale and important projects should be given priority ratings.

6.5 His delegation was concerned about the general direction that had been taken by the Unesco programme in recent years, namely, that education and science were being considered only in the light of economic development needs. If that trend were to continue, some organizations might well ask whether they were not better equipped to deal with matters related to economic development. Unesco was a unique organization, founded on high ideals. The reason for its existence was that education, science and culture were important in themselves, and Unesco had been founded to promote them on the basis of that concept.

7.1 Mr. THAPAR (India) said that Unesco's budget was a paltry sum in comparison with the huge amounts being spent throughout the world for military purposes. That terrible waste would continue unless men of goodwill could reach agreement on a universally applicable design for living. The sense of frustration expressed by so many delegations would increase if Unesco could not guide them towards a definite objective, which could be conceived as a way of living that would relieve the world of the stresses and strains of life in modern urban societies. Unless a solution could be found, the whole process of development might be regarded as utterly meaningless. If guidance could not be given by an organization devoted to education, science and culture it would be found nowhere.

7.2 Referring to the draft resolution of which his delegation was one of the sponsors (14 C/DR.203), he suggested that as the priorities were different in every region, two projects should be initiated, one in a developed and one in a developing country.

7.3 His delegation supported most of the draft resolutions, but could not accept that put forward by Sierra Leone, in spite of the fact that it was based on the highest motives. It was also against the amendment proposed by the delegation of the Netherlands to delete the recommendations of the Working Party on Evaluation, which were the result of painstaking study.

7.4 In conclusion, he stressed the importance of governments becoming fully committed to the Unesco programme. In that connexion, he appealed to the more affluent countries to provide more assistance to those countries whose need was greatest. The developed countries had to try and understand the points of view of the developing countries, and all countries had to appreciate that the fundamental key to development was the indigenous mobilization of resources. If that fact were not constantly borne in mind, nothing could be achieved.

8.1 И.ХРОУСТ (Чехословакия), отмечая большой интерес и содержательность выступления делегата Индии, говорит, что ощущение оторванности от реальной жизни будет приходить всегда, пока окружающий нас мир, несмотря на все старания делегатов, разрывается присущими ему противоречиями. Хотя делегаты, участвующие в работе Комиссии, и живут в несколько идеальном мире, они не должны ощущать себя "лишними людьми" и отрываться от реальной жизни. Работа комиссии должна стать для них стимулом для дальнейшей повседневной работы.

8.2 Подчеркивая, что делегация Чехословакии активно участвовала в работе по подготовке будущей программы ЮНЕСКО, высказывает следующие замечания и соображения.

8.3 Делегация Чехословакии согласна с предполагаемыми датами подготовки новой программы, поскольку тогда больше государств-членов до конца следующего года смогут передать Генеральному директору свои предложения.

8.4 Оценивая в целом положительно дискуссию по будущей программе, делегация Чехословакии отмечает, что эта дискуссия после документа 14 C/5 принесла, с точки зрения развития программы больше пользы, чем другие мероприятия ЮНЕСКО, имевшие место в течение последних шести месяцев. Вместе с тем, окончательную оценку проделанной работе можно будет

Приложения

дать не ранее следующей сессии Генеральной конференции. Подчеркивает, что если заранее собрать и проанализировать предложения государств-членов по будущей программе, пятнадцатая сессия Генеральной конференции без дополнительных затрат времени сможет принять конкретные резолюции по будущей программе.

8.5 Оценивая проект Восток-Запад, И.Хроуст напоминает, что он был составной и значительной частью деятельности Организации в течение примерно 10 лет ее существования. Отмечает, что хотя проект закончен, но его основная проблема осталась. Подчеркивает, что проект колоссального интеллектуального значения должен быть по-настоящему проанализирован, и приветствует тот факт, что оценка проекта Восток-Запад стала, наконец, частью задач рабочей группы. Выражает надежду, что основные как положительные, так и отрицательные результаты данного проекта найдут свое отражение в специальном издании ЮНЕСКО, которое, безусловно, будет иметь большое значение. Говорит о согласии делегации Чехословакии оказать в этом помощь по мере возможности.

8.6 В качестве одной из основных задач Организации И.Хроуст указывает на необходимость более четкого и конкретного развития как международной программы ЮНЕСКО в области книжного дела, так и деятельности в этой области внутри самой Организации. Напоминает, что на предыдущей сессии Генеральной конференции был принят ряд Правил и Положений об издательской деятельности ЮНЕСКО. Эти решения и правила не утратили своего значения и в настоящее время, поэтому их необходимо придерживаться с учетом, конечно, тех новых факторов, о которых говорил в своем выступлении Генеральный директор. Указывает, что весь ход дискуссии на четырнадцатой сессии Генеральной конференции показал, что у Организации имеются большие возможности, вероятно большие, чем у других организаций системы ООН, развивать издательскую деятельность и через нее прямо и непосредственно влиять на мировую общественность, защищая идеи мира и прогресса. Учитывая важность издательской деятельности для ЮНЕСКО в целом, делегация Чехословакии надеется, что Генеральный директор и Исполнительный совет уделят этому вопросу особое внимание.

(8.1) Mr. CHROUST (Czechoslovakia) had found the Indian delegate's remarks extremely interesting; the sense of being cut off from reality would recur as long as the world around, in spite of all the efforts of the delegates, was rent by inherent contradictions. Although the delegates taking part in the Commission's work were living in a somewhat "ideal" world, they should not feel that they were unnecessary figures, cut off from real life. The Commission's work should provide stimulus for them in their day-to-day work in the future.

(8.2) The Czechoslovak delegation had taken an active part in the discussions concerning the preparation of Unesco's future programme and had the following comments and observations to make.

(8.3) The delegation agreed to the proposed dates for the preparation of the new programme, since they would allow more Member States to submit their proposals to the Director-General before the end of the following year.

(8.4) The Czechoslovak delegation thought that, on the whole, the discussion on the future programme had been good and useful - in fact, coming after document 14 C/5, more useful, from the point of view of programme development, than other Unesco measures taken during the preceding six months. However, no final assessment of the work done could be given until the next session of the General Conference. If Member States' suggestions regarding the future programme were collected and analysed well in advance, the General Conference, at its fifteenth session, would be able to adopt specific resolutions on the future programme without wasting any more time.

(8.5) Giving his views on the East-West project, Mr. Chroust said that it had been an important integral part of the Organization's work for nearly 10 years of its existence. Although the project was now completed, the basic problem remained. He emphasized that a project of enormous intellectual importance needed to be properly analysed, and welcomed the fact that the evaluation of the East-West project had finally been entrusted to a working party. He hoped that the main results, both good and bad, of the project would be set forth in a special Unesco publication, which would undoubtedly be of great importance. The Czechoslovak delegation was prepared to give all the help it could in the matter.

(8.6) One of the main problems facing the Organization was the need for a clearer and more practical development both of Unesco's international programme in connexion with book production and of the Organization's own work in that field. He reminded the Commission that, at the previous session of the General Conference, a number of rules and principles concerning Unesco's publishing activities had been adopted. These decisions and rules had not ceased to be relevant and should therefore still be followed, taking into account, of course, the new factors which the Director-General had mentioned in his speech. The whole course of the discussions at the fourteenth session of the General Conference had shown that the Organization had great opportunities, probably greater than any other organization of the United Nations system, to develop publishing activities and in that way to exert a direct influence on world public opinion, by arguing in favour of the ideas of peace and progress. Considering how important publishing work was for Unesco as a whole, the Czechoslovak delegation hoped that the Director-General and the Executive Board would pay particular attention to that question.

9.1 Mr. WEEDEN (Australia) said he hoped that Unesco's future programme would, above all, comply with the idea expressed in the first preambular paragraph of the Unesco Constitution, and prepare the minds of men for peaceful living. When discussing the programme for the future, rather than merely for the next two years, budgetary limitations appeared less restricting, and it was easy to suggest numerous ways in which such an ideal might be implemented. A disciplined approach was, however, necessary, even when discussing the future, when it was essential to consider long-term implications. Many apparently not too ambitious projects had a "snowball" action leading to commitments far in excess of the amounts allocated during the first few years of their existence. Subsequent possible modifications should be borne in mind and a very clear idea of relative priorities established. He was not disturbed by the fact that the programme contained projects which would never have been contemplated by the Organization's founders. Progress was such that that was inevitable and it indicated that Unesco was alive to the needs and trends of the time.

9.2 As previous speakers had pointed out, the General Conference itself played an important part in Unesco's work by furthering international comprehension and bringing about a greater understanding of certain parts of the draft programme through the first-hand information provided about conditions in other regions and the insight obtained into the needs and aspirations of peoples from different parts of the globe.

9.3 One of the most fruitful discussions had been that concerning the evaluation of the programme. It was to the credit of the Secretariat and Member States that Unesco was mature enough to enable such an impartial discussion of its working methods and ways of improving them to be held. He hoped that the time allocated by the General Conference for such an evaluation would be increased in the future.

9.4 Unesco's success depended not only on its own achievements but on the extent to which it could stimulate external effort in the different countries and regions to carry on its work. Much could be done to stimulate international action towards those ends and such action should be encouraged from the moment when a project was first discussed as part of the future programme.

9.5 With regard to individual draft resolutions, the one submitted by various European nations in document 14 C/DR.79 was worth considering, although his delegation would be reluctant to give very strong support to a proposal concerning a single region, without regard to others where the needs were probably greater. The Indian draft resolution (14 C/DR.130) deserved serious consideration, although he was not convinced that regional conferences would be more effective if they covered different sectors of Unesco's work. While appreciating the problem raised by Sierra Leone (14 C/DR.133), he did not think much time could be saved merely by limiting the length of speeches; to obtain the results desired, the whole form of the Conference would have to be altered, possibly to one in which the achievements would be less. The Scandinavian proposal (14 C/DR.139) had attractive features, although he had the impression from replies to questions given by members of the Secretariat that a reserve of the type suggested could, to a certain extent, be considered to exist in the Participation programme. The Australian delegation would, in any case, hesitate to support a reserve which would be used to finance action which had not been carefully planned in advance, as were all the activities included in the draft programme and budget. The draft resolutions contained in documents 14 C/DR.141 and 14 C/DR.200 also deserved careful study.

Приложения

9.6 In conclusion, he said that the main contribution the General Conference could make would be to study its methods of work and the best means of improving them with a view to obtaining the optimum benefit from its discussions of the future programme.

10. Mr. HILLS (Australia) said that, as a scientist, he had taken part in the drafting and approval of the report of Sub-Commission II concerning the future programme of Natural Sciences and their Application to Development (14 C/PRG/7). The programme had been worked out in considerable detail, but he had noticed an important omission in paragraph 23.6(ii)(b)(iii), namely that no mention was made of geology, the study of the planet on which man lived. Since geology was included in the work programme, he hoped that the oversight would have no effect on Unesco's action in that sphere.

11.1 Mr. VRATUSA (Yugoslavia) welcomed the new method of approach in dealing with future programmes. The innovation had inspired a rich variety of constructive ideas, expressed both in the Sub-Commissions and during meetings of the plenary Programme Commission and had enabled all Member States to participate in the building of the programme from the very beginning. Such participation provided the Secretariat with an early insight into the reactions and requirements of Member States and National Commissions and with the opportunity of organizing in advance co-operation with governmental and non-governmental bodies and of contacting scientific, educational and cultural organizations concerning the various projects.

11.2 As his delegation had expressed its views on specific problems and methods during the debate in both Sub-Commissions, at the present juncture he would only refer to what it considered the most important points. Some delegations had stressed the difficulty of programming future work because of financial limitations. The recognition of the need to concentrate on what was most important should therefore be welcomed. He hoped that the recommendations that had been made regarding the search for additional sources of finance would be adopted by the General Conference, so that greater flexibility in the programme could be obtained. Many speakers had also referred to the widened framework of activities of the Organization; it was to be hoped that, in the years to come, such a quantitative increase in the scope of activities would be matched by a corresponding increase in quality.

11.3 It had been decided that priority was to be given to education and the exact and natural sciences, in connexion with which the Sub-Commissions had made helpful suggestions and recommendations. He hoped the Director-General would also find room for corresponding priorities in the fields of the social sciences and culture, a hope shared by many other speakers, as had been evident during discussions in the Sub-Commissions.

11.4 A positive element of the programme which had received general approval was the long-term research envisaged in every field of science. It was encouraging that so many delegates had spoken in favour of complex research and of the need for flexibility in the planning of scientific educational work. The increased attention to be paid to regional planning activities and co-operation was welcome, and concrete suggestions in that respect should be encouraged.

11.5 His delegation strongly supported most of the draft resolutions that had been submitted. It had been particularly pleased at the welcome given to the one concerning international co-operation between European States (14 C/DR.79) of which it was a co-sponsor.

11.6 For some technical reason, his country's name had not been included as a sponsor of the resolution on man and his environment (14 C/DR.203). The Yugoslav National Commission was greatly looking forward to co-operating with other National Commissions and with the Secretariat in a project of the type proposed, especially on certain specific points. For instance, for the last ten years, an annual conference of representatives of Yugoslav universities and research institutions, entitled "University today", had been held in Dubrovnik. When preparing the agenda for those conferences, items relating to Unesco's programme priorities could be included. Another possible area of co-operation might be afforded by the research programme being carried out by the Belgrade Institute of Social Science and other research organizations in the country, concerning all aspects of science, including its financing, organization and the remuneration of scientific research workers. It was hoped that that initiative might lead to greater co-operation with similar institutions in other countries.

11.7 His delegation had been pleased at the reception given to the draft resolution it had submitted (14 C/DR.201) and would be prepared to give its views on priorities to be dealt with by the proposed international conference.

11.8 He agreed with the remarks of various delegates concerning the Sierra Leone draft resolution (14 C/DR.133). The Commissions and other bodies of the General Conference might be put in a difficult position if the recommendations contained therein were accepted, especially those contained in the first two paragraphs of the operative part.

12.1 M. BEN BACHIR (Maroc) tient à appeler l'attention des membres de la Commission sur une proposition - émanant de pays méditerranéens - qui tend à obtenir que l'Unesco étende son champ d'étude à la civilisation méditerranéenne (14 C/PRG/8, par. 28, et 14 C/DR.48).

12.2 Le bassin méditerranéen se prête particulièrement bien à l'étude du brassage des cultures et de l'interpénétration de multiples civilisations. La délégation marocaine se fait donc un devoir d'appuyer le projet de résolution 14 C/DR.48 et d'insister auprès du Directeur général pour qu'il prenne en considération, dans l'élaboration du programme futur, la proposition qui s'y trouve contenue.

13.1 El Sr. PRIETO MORALES (Cuba) afirma que la Unesco tiene como tarea fundamental la posibilidad de intercambios, de experiencias entre los Estados Miembros en cuanto a la educación, la ciencia y la cultura.

13.2 La actividad concreta de la Unesco en el futuro debe encaminarse hacia la alfabetización de setecientos millones de personas, la escolarización de un número mucho mayor y la enseñanza de las ciencias fundamentales y de su aplicación al desarrollo.

13.3 Reitera el delegado de Cuba su propuesta de que se considere la posibilidad de dedicar un decenio al desarrollo de la enseñanza de la agricultura. Cada día hay más hambre en el mundo y deben desarrollarse técnicas de alto nivel que promuevan la agricultura científica.

13.4 El orador manifiesta su apoyo al proyecto DR.200, de Bélgica y acoge con entusiasmo el proyecto DR.139, pues disminuirá mucho el sentimiento de frustración y acabará con lo que pudiera llamarse la "camisa de fuerza" del límite presupuestario.

13.5 El Sr. Prieto Morales estima interesante el proyecto DR.201, si bien hubiera podido expresarse con más claridad. En cuanto al proyecto de resolución 130, presentado por la India, merece mayor meditación, pues muchas veces son útiles las conferencias regionales de carácter especializado, pero deben ajustarse a las necesidades del momento. En cuanto a lo que se expone en los apartados a) y b) del último párrafo, la Delegación de Cuba lo apoya enteramente.

13.6 Se necesita más tiempo, prosigue el orador, para considerar el programa futuro dentro del calendario de la Conferencia y deben establecerse normas que permitan el estudio más concienzudo de los proyectos futuros, los cuales deberían presentarse con antelación.

13.7 La Delegación de Cuba ha experimentado un sentimiento de amargor ante la ausencia de una manifestación colectiva de repudio contra el hecho de que el vigésimo aniversario de la Unesco haya sido presidido por el luto de miles de madres vietnamesas. Se ha hablado de principios morales, pero pocos han denunciado el hecho de que, en el mismo momento, un país poderoso está atacando al heroico pueblo del Vietnam.

13.8 José Martí dijo que "la política es el arte de hacer felices a los pueblos"; en ese sentido, el delegado de Cuba cree que la política de la Unesco es toda actividad de ciencia, educación y cultura de las naciones en favor de sus pueblos o de otros pueblos; lejos de faltar a los principios de la Unesco, al pronunciar estas palabras el orador no hace sino elevarla a la altura de sus principios fundamentales.

13.9 Mientras existan injusticias sociales, mientras existan niños con hambre y sin maestros siempre habrá un germen de rebeldía explosiva que se opondrá a la paz.

13.10 El Sr. Prieto Morales concluye reiterando su fe en la Unesco, que ha venido creciendo durante veinte años con dignidad en medio de poderosas fuerzas contrarias.

(13.1) Mr. PRIETO MORALES (Cuba) said that a fundamental task incumbent upon Unesco was to promote exchanges of experience between Member States in the spheres of education, science and culture.

(13.2) Unesco's future activities should be directed towards making seven hundred million people literate, to sending a much greater number to school, to the teaching of the basic sciences and their application to development.

(13.3) The delegate of Cuba repeated his suggestion that consideration should be given to the possibility of devoting a decade to the development of agricultural education. Hunger was becoming more widespread every day and high-level techniques must be developed for the advancement of scientific agriculture.

(13.4) The speaker supported the Belgian draft resolution DR.200. He enthusiastically welcomed draft resolution DR.139, which would greatly diminish the feeling of frustration and put an end to what might be termed the "strait jacket" of budgetary limitation.

(13.5) Mr. Prieto Morales thought draft resolution DR.201 was interesting, although it could have been expressed more clearly. Draft resolution DR.130, submitted by India, deserved further consideration; specialized regional conferences were often useful, but they had to be adapted to the needs of the moment; the delegation of Cuba wholeheartedly supported sections (a) and (b) in the last paragraph.

(13.6) More time was needed, the speaker continued, to examine the future programme within the time-table of the Conference, and procedures should be established that would allow of a more thorough study of future projects which should be submitted in advance.

(13.7) The Cuban delegation had been distressed by the absence of any collective expression of grief that, at the time when the twentieth anniversary of Unesco was being celebrated, thousands of Viet-Nameese mothers were in mourning. There had been talk of moral principles but few had denounced the fact that, at the same time, a powerful country was attacking the heroic people of Viet-Nam.

(13.8) José Martí had said that "politics is the art of making peoples happy"; the delegate of Cuba believed accordingly that Unesco's policy meant any activity in science, education and culture undertaken by nations for the benefit of their own people or of other peoples; in saying this, the speaker, far from detracting from the principles of Unesco was, in fact, raising the Organization to the loftiness of its fundamental principles.

(13.9) Whilst social injustice continued to exist, while there were still hungry and untaught children in the world, the seeds of explosive rebelliousness would remain, as an obstacle to peace.

(13.10) In conclusion, Mr. Prieto Morales reaffirmed his faith in Unesco, which had gone on growing in dignity for twenty years in the face of powerful opposing forces.

14.1 Mr. HABTE (Ethiopia) expressed appreciation of the high level of discussion in the Commission, especially during the debate on methods of work and the evaluation of the programme. The results of the new approach to the future programme had been encouraging, although any definite comments on its value would be premature.

14.2 With regard to the two Major Projects on the Extension and Improvement of Primary Education in Latin America and on Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values, which had been in active existence for half the life of the Organization, he thought that the concepts outlined in the documents (14 C/69 and 14 C/70 respectively) that had been circulated and the general lessons that had been learnt but not yet recorded should be communicated to Member States. That was particularly important as the meaning of some of the activities undertaken was only obvious to those deeply involved in them and, if merely referred to during the debate, would be lost on those less directly concerned.

14.3 The proposed phasing in and out of the regional institutes should be carefully examined; it was only sensible that their ten years' experience should not be completely lost to the Organization.

14.4 Certain fundamental points were worthy of mention. The first was the development of human resources, to which the developing countries attached the greatest importance as a key factor in their progress. The second was the reformulation of the structure and content of education

in most countries. It was impossible to develop human resources without intensifying and expanding the educational programme to meet particular needs, and more effective results would be obtained by one complete reform of the whole system than by several successive minor changes. The needs of rural areas, especially with regard to the scientific branches of education, were often neglected; in developing countries, however, rural areas were of paramount importance and were precisely where the major impact of an educational programme should be felt. The third point, the question of priorities, always gave rise to difficulties because of the varied criteria that could be applied, but if the main emphasis was put on the task to be performed, the priorities would become apparent. They would often cut across the usual departmental boundaries, and it might be found that, although it had been decided that priority should be given to the educational and natural science sectors, the inclusion of other branches was essential. For instance, science and education could not be developed without the use of communications. It would probably also be found that even in the priority sectors, there were certain activities of less importance than activities in sectors to which a lower priority had been allocated.

14.5 He had one suggestion to make which might increase the efficiency of the work of the Conference, namely that it might be an advantage if the number of documents was reduced and great care taken that they be distributed in time for all delegations to prepare their comments upon them before the questions they concerned were to be debated.

14.6 While not agreeing with the content of all the draft resolutions submitted, in general he approved their spirit. He supported the Sierra Leone proposal (14 C/DR.133), not so much because he favoured a reduction in the length of speeches, but because he did not think that the duration of the General Conference should be extended. He felt that it might even be possible to reduce the length of sessions, were the Conference to concentrate on providing general guidance on major concepts and leave the details to be worked out later by technicians. The Scandinavian draft resolution on the harmonization of external aid and co-operation (14 C/DR.141) was of interest. The external resources mentioned should, however, be channelled towards development. The second Scandinavian proposal (14 C/DR.139) concerning the earmarking of a reserve could provide appreciable flexibility in the budget to cover either unforeseen events such as the Italian flood damage or special changes in proposed budgetary allocations judged necessary after discussion in the various Commissions. Many delegates had felt hampered during the debates by the fact that the budget was voted during the first days of the session and only minor changes within sections could subsequently be made. The Indian draft resolution on regional conferences (14 C/DR.130) was a worthwhile long-term recommendation, which was in line with his own contention that there should not be too rigid a demarcation between the various departments. The suggestion contained in the Austrian proposal (14 C/DR.43) was interesting and of importance to developed and developing countries. He agreed, however, that it might be advisable first to establish a pilot project in one region. The Belgian draft resolution (14 C/DR.200) concerned a topic of paramount importance to developing countries. In addition to the proposed co-ordination with the Secretariat, help should be sought from other organizations belonging to the United Nations family, many of which could make substantial financial and material contributions. Finally, his delegation supported the proposal submitted by several European countries (14 C/DR.79) because although it did not concern his own particular region, it complied with the general spirit of cultural co-operation recommended in the programme.

15.1 M. AGBLEMAGNON (Togo) déclare que, pour ce qui est de l'organisation des travaux futurs de la Commission du programme, les suggestions qui figurent dans le rapport du Président de la Commission du programme (14 C/PRG/15) lui paraissent en général constructives. Il souhaite insister sur la nécessité de n'épargner aucun effort, fût-il financier, pour que le travail d'évaluation dont on a mesuré l'importance (14 C/PRG/5) soit effectué au niveau le plus élevé, avec les meilleures garanties d'efficacité. Il y conviendrait donc, croit-il, d'atténuer les réserves qui ont été formulées sur le coût des études d'évaluation par le Groupe de travail intéressé (14 C/PRG/5, section VII, par. 9.f)).

15.2 M. Agblemagnon estime qu'il faudrait, en principe, continuer à appliquer, lors des sessions ultérieures de la Conférence générale, la formule selon laquelle l'étude du Projet de programme et de budget a été, à la présente session, partagée entre deux sous-commissions de la Commission du programme. Cette formule est bonne, même si certaines délégations ont déclaré avoir souffert d'un sentiment de "frustration" (14 C/PRG/15, par. 5). M. Agblemagnon estime d'ailleurs qu'il y aurait lieu de confier à un comité ad hoc le soin d'analyser les raisons extrêmement variées que lesdites délégations ont invoquées pour expliquer ce qui avait créé chez elles ce sentiment.

Приложения

15.3 L'économie générale du programme de l'Unesco paraît tout à fait satisfaisante à la délégation togolaise. M. Agblemagnon rappelle qu'il a insisté, devant la Sous-Commission II, sur l'obligation qui incombe à l'Organisation de créer, dans les pays en voie de développement surtout, des "structures d'accueil de la science". Il constate donc avec plaisir que l'Organisation a l'intention de s'occuper activement de ce problème.

15.4 En ce qui concerne le vaste domaine des sciences sociales, les observations de M. Agblemagnon auront tout particulièrement trait à la sociologie, matière qui relève de sa spécialité. Il estime qu'il est indispensable d'améliorer les recherches sociologiques. A cet égard, le Département des sciences sociales devrait, dans son action, s'inspirer de deux grandes idées directrices :

15.5 Il conviendrait, d'une part, de perfectionner sur le plan international les instruments de travail des sociologues, car ces instruments sont encore trop peu nombreux ou insuffisants. C'est ainsi que l'Unesco devrait mettre à jour le répertoire que le Secrétariat a établi et publié en 1963 sur les Africanistes spécialisés dans les sciences sociales ; et elle devrait aussi élaborer d'autres recueils du même genre pour d'autres régions du monde.

15.6 Il conviendrait, d'autre part, d'éviter avec soin à l'avenir les recherches qui risquent de ne pas aboutir ; il faudrait désormais s'attacher à effectuer, dans un esprit interdisciplinaire, des enquêtes dont on aurait au préalable déterminé avec rigueur la méthode et le terrain. Ces enquêtes véritablement scientifiques pourraient servir de modèles et seraient de nature à dissiper la confusion qui règne actuellement dans le domaine des sciences sociales et à ouvrir des perspectives nouvelles dans les pays en voie de développement.

16.1 Mrs. PECSON (Philippines) stressed the importance of the future programme in the life of coming generations, but warned against establishing it in too rigid a manner, without making any allowance for modifications which might become necessary in a rapidly changing world.

16.2 Her delegation agreed with the draft resolutions before the meeting, especially India's proposal concerning the long-term planning of regional conferences (14 C/DR.130). The holding of international intellectual conferences on the promotion of peace had been recommended in the Constitution, and experience had shown such meetings to be of mutual benefit to all participants. The importance of the development of human resources and education for a better life could not be over-emphasized, and her delegation would support any proposal, such as that by Belgium on technical and professional education (14 C/DR.200), which would further that aim. The draft resolution concerning European cultural co-operation (14 C/DR.79) also deserved support, because the European nations could lead the way for less developed countries. While not entirely in agreement with the Sierra Leone proposal (14 C/DR.133) in so far as it contravened the principles of democracy, she considered it a much-needed reminder. Much could still be done by all to avoid repetition during debates and to reduce the number of resolutions submitted. The time-limit for the presentation of draft resolutions should also be strictly enforced.

16.3 She had been proud to be one of the 32 members of the Working Party on Evaluation, and considered its report (14 C/PRG/5) of inestimable value for future Unesco action. Such periodic evaluation had been recommended by a meeting of the Asian National Commissions and by the Bangkok Conference of Ministers of Education, and generally supported by all the preceding speakers. It was therefore difficult to find a valid reason for replacing the word "recommends" in the proposed resolution by the much weaker expression "takes note of", and she would be unable to vote in favour of that change.

16.4 The Philippine delegation welcomed the priorities given to education and science, but believed that as much attention as possible should also be given to the social sciences, culture and communications, because of their constructive rôle in the harmonious development of man, his education for living and his contribution to the life of the community.

16.5 Other speakers had stressed the value of methodology and, in that context, she attached great importance to the establishment of priorities.

16.6 Many of the most deserving countries were deterred from applying for assistance under programmes financed from extra-budgetary sources, because they were unable to afford the counterpart contribution. She wondered if it might not be possible to reduce the amount of such contribution.

16.7 Preparation for the General Conference could still be improved and more benefit obtained from suggestions by Member States if important documents were received earlier. Earlier receipt of documents would also help governments, enabling them to select delegates specialized in the various subjects to be discussed and hence to participate fully in the work of meetings held simultaneously.

16.8 In conclusion, she emphasized the importance of paying special attention to the needs of national and regional groups, particularly in Africa, Asia and Latin America, so that they might receive effective assistance in the building of their national and regional programmes.

FOURTEENTH MEETING, 25 November 1966, afternoon
QUATORZIEME SEANCE, 25 novembre 1966, après-midi
DECIMOCUARTA SESION, 25 de noviembre de 1966, por la tarde
ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ, 25 ноября 1966 г., вторая половина дня

(14 C/PRG/SR.14)

1.1 El Sr. WAGNER DE REYNA (Perú) declara que se encuentran en la actualidad en el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo y que en estos momentos se discute en la sesión plenaria de la Conferencia la contribución de la Organización al desarrollo de todas las regiones del mundo. Hay países que consideran que la función de la Unesco es la de promover este desarrollo. El orador está de acuerdo con ello, pero estima que la función de la Unesco va más allá, y que le corresponde a esta Organización dar la importancia debida al espíritu como nervio de este desarrollo, así como promover un humanismo del desarrollo.

1.2 Señala que toda promoción social se basa no sólo en el estudio particular de las culturas nacionales o regionales, sino también en el de la cultura universal. Las culturas tienen una influencia recíproca y esta influencia las beneficia y enriquece. Manifiesta el delegado del Perú que hasta ahora la Unesco se ha preocupado sobre todo de las regiones culturales extraeuropeas, y estima que es necesario estimular igualmente la cultura europea, razón por la que apoya el proyecto de resolución presentado por Austria y otros países (documento 14 C/DR.79), en el que se favorece la cooperación cultural y científica de los estados europeos. Como representante del Perú, se considera perteneciente a la cultura occidental, de la que la cultura de América Latina no es sino una rama.

1.3 A continuación, el Sr. Wagner de Reyna se refiere al documento 14 C/PRG/5 (Informe del Grupo de Trabajo), señalando que apoya dicho informe y que ruega a la Delegación de los Países Bajos que retire su propuesta referente a cambiar en dicho documento la palabra "recomienda" por la expresión "tome nota", ya que estima que este cambio quitaría fuerza moral a la resolución.

(1.1) M. WAGNER DE REYNA (Pérou) fait observer qu'on se trouve actuellement dans la Décennie des Nations Unies pour le développement et que la Conférence générale examine ces jours-ci justement en séance plénière la contribution de l'Organisation au développement des différentes régions du monde. Certains pays estiment qu'il est dans les attributions de l'Unesco de promouvoir ce développement. M. Wagner de Reyna est d'accord, mais il considère que les attributions de l'Unesco vont encore plus loin et qu'il lui appartient de donner la place appropriée aux facteurs spirituels qui doivent commander le progrès et de créer ainsi un véritable humanisme du développement.

(1.2) Il fait observer que tout progrès social repose non seulement sur l'étude particulière des cultures nationales ou régionales, mais aussi sur l'étude de la culture universelle. Les cultures exercent les unes sur les autres une influence mutuelle dont toutes profitent et qui les enrichit toutes. Jusqu'à présent, l'Unesco s'est surtout intéressée aux régions culturelles extérieures à l'Europe, mais M. Wagner de Reyna estime qu'il faut également stimuler la culture européenne ; et c'est pourquoi il appuie le projet de résolution présenté par l'Autriche et par divers autres pays (document 14 C/DR.79), qui tend à favoriser la coopération culturelle et scientifique entre tous les Etats d'Europe. En tant que représentant du Pérou, il considère qu'il relève de la culture occidentale, dont la culture latino-américaine n'est que l'une des branches.

(1.3) M. Wagner de Reyna indique ensuite qu'il approuve le document 14 C/PRG/5 (Rapport du Groupe de travail sur l'évaluation) et il demande à la délégation des Pays-Bas de retirer la proposition selon laquelle le mot "recommande" devrait, dans ce document, être remplacé par les mots "prend note", ce qui à son avis diminuerait la portée morale de la résolution.

2.1 Mr. CONTON (Sierra Leone) observed that most of the references to his delegation's draft resolution (14 C/DR.133) had been favourable, but he wished to reply to those delegates who had spoken against it. The delegate of the United States of America, supported by the delegate of the Philippines, had invoked the right to freedom of speech. However, freedom did not mean licence. In some national legislative bodies it was possible, during a debate, to read a chapter from the Bible without being called to order, but if a delegate read, in the Commission, his Education Ministry's annual report, he crossed the line between freedom and licence. In such a case it was the duty of the Chairman to call him to order.

II. Доклад Комиссии по программе

2.2 The delegate of Italy and the delegate of Czechoslovakia inclined to the view that it would mean giving the Chairman "a blank cheque". To this he replied that under Rules 39 and 48 of the Rules of Procedure chairmen were empowered not only to direct discussions but to control the proceedings. The purpose of the draft resolution in document 14 C/DR.133 was to ensure them of the support of all delegations if they used that power.

2.3 With regard to the view of the Indian and Australian delegations that the reform of Unesco's working methods was a matter of greater urgency than trying to limit the length of speeches, he pointed out that two parties were involved - the Secretariat and the delegations. His draft resolution dealt with the rôle of the latter. Any reforms introduced by the Secretariat would be ineffective without the co-operation of delegations, and until such time as a reform was brought about, irrelevance and repetition could be avoided.

2.4 He thanked those delegations which had at least agreed that the duration of the fifteenth session should not be increased. His draft resolution merely enabled the Commission to record that view, which could then be communicated to the Executive Board.

3.1 Mr. SHEEN (New Zealand), referring to the Sub-Commission's reports on the future programme, said his delegation was most satisfied with that part of the draft resolution in document 14 C/PRG/6, paragraph 29, 3(V)(e), which dealt with "studies and advisory services provided to Member States in the field of technical and vocational education, with special reference to the relation between general and technical education and the adaptation of school curricula to scientific and technological advances, and assistance in developing institutions for technical teacher training". He also welcomed the Belgian draft resolution on technical and vocational education (14 C/DR.200).

3.2 In New Zealand, the belief was held that there was still considerable opportunity for promoting social and economic development by providing individuals with vocational and technical training, which at the same time would improve their lot. What was called the "technician and sub-technician" group was essential to any State wishing to raise the level of its economy, whether that economy was agriculturally or industrially based.

3.3 Many Special Fund projects seemed to be directed towards professional personnel, or at least senior technicians, but the training of those categories would most probably reveal the need for training at the lower level.

3.4 It would be difficult for many developing countries to accept that view. For a long time the traditional approach to education had prevailed. No one wished the traditional values to be lost and, consequently, his delegation strongly favoured the studies to be made on the relationship between general and vocational education. He was convinced that the two types of education were more easily reconciled than was often supposed. Vocational training had an intellectual component, which led to general education.

3.5 Unesco would, he hoped, investigate the availability and the level of technical and vocational education in the States which were seeking aid. That would involve investigating what was being done in the schools as well as in adult education and literacy programmes. New Zealand was very willing to help, within its resources, by providing places for training and by recruiting experts.

3.6 His delegation approved the future cultural programme in general and the Director-General's comments on the future programme for social sciences, human sciences and culture, especially as regards the high priority to be granted to assistance to Member States in cultural matters and the broadening of the programme in respect of the visual arts, music, dancing and the theatre. He believed it important for Unesco to concern itself with the rôle of culture in a leisure civilization and his delegation had requested that New Zealand be considered as one of the countries in which some of the initial projects might be carried out.

3.7 A clearer analysis of the rôle of the public and of the private sector in fostering art and culture was required and his delegation therefore supported the draft resolution in document 14 C/DR.155, submitted by France. Since it was generally recognized that culture should be accessible to everyone, the public sector should take a considerable share in the responsibility.

3.8 There did not seem to have been enough emphasis laid, in the discussion, on the link between cultural and economic development. His delegation believed that educational and cultural development were a prerequisite for industrialization.

Приложения

3.9 He had been pleased to note that, in the coming biennium, Unesco would concern itself with the relationship of creative art and technology. With modern manufacturing techniques and industrial design, there was a growing need to bring together specialists in the arts and in the various branches of technology.

4.1 El Sr. CABALLERO DE BEDOYA (Paraguay) apoya los proyectos de resolución que tienen por objeto aumentar la productividad de la fuerza de trabajo merced a una educación técnica y científica adecuada.

4.2 Señala el orador que después de haber oído el informe del Director General sobre el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, resulta inquietante observar cómo las tasas de aumento de la renta de los países en vías de desarrollo y de los países desarrollados evolucionan en sentido inverso, y cómo aumenta la distancia que media entre ambos grupos de países, hecho que viene señalando el GATT desde hace año en sus informes anuales.

4.3 Para resolver este grave problema se ha pensado en la integración como factor del crecimiento económico, así como en el planeamiento. El delegado del Paraguay estima que sólo la educación científica y técnica, y la consiguiente aportación universitaria, integradas en un plan general de desarrollo, podría elevar el nivel de vida de la población.

4.4 Denuncia seguidamente el problema que existe en su país de la emigración de profesionales de formación científica y técnica, y señala que sería necesario incluir en el programa que se va a realizar una campaña o acción para valorizar los estudios científicos. La juventud no se interesa en su país por tal género de estudios, y existe en cambio una plétora de letrados que coincide con la escasez de personal docente. Señala el orador que este hecho es frecuente en algunos países en vías de desarrollo.

(4.1) M. CABALLERO DE BEDOYA (Paraguay) appuie les projets de résolution qui tendent à augmenter la productivité de la main-d'oeuvre grâce à un enseignement scientifique et technique approprié.

(4.2) Après avoir entendu le rapport du Directeur général concernant la Décennie des Nations Unies pour le développement, il trouve inquiétant que les taux d'accroissement des revenus évoluent en sens inverse dans les pays développés et dans les pays en voie de développement et que l'écart entre les deux groupes de pays s'élargit sans cesse, ainsi que le GATT le signale depuis longtemps dans ses rapports annuels.

(4.3) Pour résoudre ce grave problème, on a pensé à l'intégration en tant que facteur de la croissance économique, ainsi qu'à la planification. M. Caballero de Bedoya estime pour sa part que seul l'enseignement scientifique et technique complété par l'apport universitaire et intégré dans un plan général de développement pourrait assurer l'élévation du niveau de vie des populations.

(4.4) Il signale ensuite le problème que pose, dans son propre pays, l'émigration des spécialistes possédant une formation scientifique et technique, et il indique qu'il faudrait ajouter au programme qui va être mis en oeuvre une campagne ou des mesures tendant à valoriser les études scientifiques. La jeunesse de son pays ne s'intéresse pas aux études de ce type et la pléthore des "littéraires" coïncide, au Pérou, avec une sérieuse pénurie de personnel enseignant. Il s'agit là, précise l'orateur, d'un phénomène qu'on observe fréquemment dans les pays en voie de développement.

5.1 M. KANE (Mali) appuie chaleureusement le projet de résolution présenté par la délégation belge sur l'enseignement technique et professionnel (14 C/DR. 200). Pour des raisons aisées à comprendre, la formation professionnelle revêt une importance primordiale pour les pays sous-développés qui souffrent d'une cruelle pénurie de cadres.

5.2 Les arguments présentés par le délégué du Sierra Leone à l'appui de son projet de résolution (14 C/DR. 133) lui paraissent très pertinents. Il estime qu'il n'est pas souhaitable de prolonger la quinzième session de la Conférence générale. Outre que cela accroîtrait les frais déjà considérables qu'implique l'envoi des délégations nationales, une telle mesure aurait l'inconvénient de priver trop longtemps les nations les moins favorisées de leurs délégués, auxquels incombent souvent, dans leurs pays mêmes, des responsabilités multiples.

5.3 M. Kane reconnaît que, si l'on ne prolonge pas la durée de la quinzième session, il faudra trouver une procédure qui permette d'abrégier les débats. Sans priver les délégués de leur liberté d'expression, peut-être peut-on leur demander de s'astreindre à une certaine discipline.

5.4 M. Kane a beaucoup apprécié les observations des délégués de l'Ethiopie et des Philippines sur le rôle que la culture, l'information et la science peuvent jouer en faveur de la paix. A une époque où la publicité envahit tout, l'Unesco devrait organiser une véritable propagande pour la défense de la paix et de l'humanisme. Il serait trop triste que Socrate ait eu raison d'affirmer dans le Phédon que l'existence du Bien impliquait en contrepartie et à tout jamais celle du Mal ; trop triste que la bonne volonté des peuples soit impuissante à établir le "règne de la paix". L'humanité aura fait un pas important le jour où les blancs d'Afrique du sud auront compris et accepté le contexte noir dans lequel ils vivent, le jour où le Californien et le Nord-Vietnamien, le nationaliste portugais et le noir du Mozambique se sentiront frères.

5.5 La délégation du Mali appuie le projet de résolution présenté par la Finlande, l'Inde, le Japon, le Mexique, la Pologne et la Tchécoslovaquie (14 C/DR. 203), dont le titre même, "L'homme et son milieu : les bases d'une vie meilleure" est évocateur. L'application d'un tel texte peut apporter beaucoup aux pays sous-développés, et par là-même, à l'humanité tout entière. Le délégué de l'Australie disait à ce propos que la culture devrait surpasser l'éducation. M. Kane estime qu'elle devrait en constituer le prolongement permanent. Il propose d'amender légèrement le paragraphe 6 de ce projet de résolution (14 C/DR. 203), en substituant les mots "société moderne" aux mots "société civilisée" à la fin de ce paragraphe.

6.1 La Srta. BONFIL (México) afirma que su delegación concede gran importancia a la evaluación que se ha efectuado de las actividades de la Unesco, e igualmente a la inspección, que debe estar relacionada con ésta. Señala al respecto que ha podido comprobar los beneficios de la inspección en la visita que el Subdirector General, Sr. Adiseshiah, efectuó a su país, y agradece en nombre de su Gobierno el estímulo que para su labor supuso esta visita.

6.2 La oradora destaca la importancia de la evaluación, reconoce las dificultades que presenta dicha tarea, y señala que su delegación ha expuesto ya al respecto algunas ideas ante el Consejo Ejecutivo. Estima que estos trabajos de evaluación deberían continuarse en lo futuro.

6.3 Para terminar, la delegada de México señala que en el párrafo 22 del documento 14 C/PRG/5, la versión española no traduce con fidelidad el sentido de los textos inglés y francés, por lo que ruega que dicho párrafo sea corregido en consecuencia.

(6.1) Mlle BONFIL (Mexique) déclare que sa délégation attache beaucoup d'importance à l'évaluation qui a été faite des activités de l'Unesco, ainsi qu'aux tâches d'inspection qui doivent venir s'y raccorder. Elle indique à ce propos qu'elle a pu apprécier les bienfaits de l'inspection à l'occasion de la visite que le Directeur général adjoint, M. Adiseshiah, a rendue à son pays ; le Gouvernement mexicain est profondément reconnaissant de cette visite, qui lui a apporté, pour son travail, de précieux encouragements.

(6.2) Après avoir souligné l'intérêt du travail d'évaluation et reconnu sa difficulté, Mlle Bonfil rappelle que la délégation mexicaine a déjà exprimé au Conseil exécutif certaines idées sur la question. Elle considère que les travaux d'évaluation devraient se poursuivre à l'avenir.

(6.3) Elle signale en terminant qu'au paragraphe 22 du document 14 C/PRG/5, le texte espagnol ne reflète pas fidèlement le sens des textes français et anglais, et elle demande que ce paragraphe soit donc rectifié.

7.1 M. NGUYEN KHAC KHAM (Viêt-nam) appuie les diverses suggestions qui ont été émises au cours du débat sur l'organisation des travaux de la future Conférence générale. Il approuve notamment le délégué de la France d'avoir souligné l'utilité de déposer des propositions écrites sur le programme futur et estime qu'il serait très utile de consigner ces propositions dans un document analogue à celui qui porte la cote 14 C/5 et de faire traduire ledit document dans toutes les langues officielles. Le délégué de l'Australie a, d'autre part, eu raison de demander que l'on renforce dans le programme de sciences exactes et naturelles la place donnée à la géologie. M. Nguyen Khac Kham approuve aussi les remarques du délégué du Japon concernant le rôle des traductions en tant que facteurs de compréhension internationale.

Приложения

7.2 Dans un tout autre ordre d'idées, il évoque l'intervention d'un orateur qui, le matin même, a mis le Viêt-nam en cause. Il juge cette intervention aussi tendancieuse que déplacée, mais il se refuse à y répondre, par respect pour la sérénité des débats et par fidélité à l'esprit de coopération internationale.

7.3 Il se bornera à rappeler que le chef de sa délégation a exposé dans son allocution du 15 novembre comment le Viêt-nam, victime d'une agression étrangère, avait dû faire appel à ses amis du monde libre, pour assurer sa survie et faire triompher la liberté.

8.1 El Sr. DIAZ-CASADO (Venezuela) manifiesta su inquietud respecto al procedimiento que se seguirá en el futuro acerca de determinados temas. Uno de ellos se refiere al establecimiento de programas que conceden prioridad a algunos países.

8.2 Las prioridades están determinadas en distintos niveles y obedecen a distintas concepciones, existiendo prioridades nacionales, regionales y universales, que no siempre se corresponden entre sí. El orador señala que lo que constituye a veces una necesidad prioritaria para algunas regiones, no lo es para otras, y que, si no se toma este hecho en consideración, los procedimientos no resultan por este motivo satisfactorios. Sugiere al respecto que se adopten medidas racionales para la determinación de estas prioridades.

8.3 Por lo que se refiere a los programas de planeamiento y de educación, declara que se deberían realizar investigaciones con el objeto de elaborar los procedimientos más adecuados para llevar a cabo esta tarea con eficacia.

8.4 Señala el orador, en lo relativo a la enseñanza de las ciencias, que en la mayoría de los países en vías de desarrollo los programas son elaborados por el personal docente en esta materia, tarea que no deberían realizar, puesto que no poseen la formación adecuada. Propone, por tanto, que la Unesco fomente la creación de coloquios, seminarios o mesas redondas, en las que las personalidades más destacadas de la esfera científica aporten normas y procedimientos para la elaboración de estos programas.

8.5 Para terminar, el Sr. Díaz-Casado señala que su delegación discrepa con la propuesta de los Países Bajos referente a la modificación de algunas palabras del texto del documento 14 C/PRG/5. En su opinión, este informe tiene gran interés, ya que representa una esperanza para los pueblos a que se refiere, y constituye un claro ejemplo de lo que debería ser la política futura de la Unesco hacia estos países y hacia otros que pudieran más tarde incorporarse.

(8.1) M. DIAZ-CASADO (Venezuela) s'inquiète des méthodes auxquelles on aura recours à l'avenir pour l'accomplissement de certaines tâches et, notamment, pour l'élaboration de programmes impliquant l'attribution de priorités à certains pays.

(8.2) Il fait observer que les priorités sont déterminées à des niveaux variables et peuvent répondre à des conceptions diverses, car il n'y a pas nécessairement coïncidence entre les priorités nationales, régionales et universelles. Tel problème peut avoir un caractère prioritaire dans certaines régions, et pas dans d'autres. C'est là un fait qui, s'il n'est pas pris en considération, empêchera d'obtenir des résultats satisfaisants. M. Diaz-Casado considère donc qu'il conviendrait d'adopter un système rationnel pour la détermination de ces priorités.

(8.3) En ce qui concerne les programmes de planification et d'éducation, il faudrait effectuer des recherches tendant à déterminer les meilleures méthodes à employer pour mener ces programmes à bien.

(8.4) M. Diaz-Casado signale qu'en ce qui concerne l'enseignement des sciences, dans la plupart des pays en voie de développement les programmes d'études sont établis par le personnel enseignant des disciplines correspondantes, ce qui est une erreur parce que ce personnel ne possède pas la formation appropriée. Il souhaiterait donc que l'Unesco encourageât l'organisation de colloques, stages d'études ou tables rondes où les plus éminentes personnalités du monde scientifique pourraient indiquer les normes et méthodes à suivre pour l'élaboration de tels programmes.

(8.5) Il indique enfin que sa délégation est défavorable à la proposition des Pays-Bas tendant à faire apporter certaines modifications au texte du document 14 C/PRG/5. A son

avis, ce document présente beaucoup d'intérêt, car il offre aux pays auxquels il se réfère des motifs d'espoir, en même temps qu'il indique clairement la politique que l'Unesco devrait pratiquer à l'égard de ces pays et de ceux qui pourraient plus tard se joindre à eux.

9.1 El Sr. PODESTA (Uruguay) declara que su delegación ya expresó esta mañana su aprobación general y su confianza respecto al programa futuro, así como su acuerdo con los diversos puntos que constituyen dicho programa.

9.2 Expresa el orador su deseo, que coincide con el manifestado ya por otras delegaciones, de recalcar la importancia que debe concederse a las ideas de paz, concordia y convivencia en toda educación verdadera. Se ha dicho en esta Conferencia que la idea de la guerra nace en la mente de los hombres, pero también pueden caber en ella las ideas de paz y de coparticipación en los bienes del mundo y de la vida.

9.3 El delegado de Uruguay señala que, puesto que la educación consiste esencialmente en una adecuación inteligente y justiciera de la inteligencia y de los sentimientos del hombre, su Gobierno propugna una vez más esa educación y se adhiere al concepto de "educación para la comprensión internacional", tal como dice el texto del informe contenido en el documento 14 C/PRG/6.

9.4 Declara el Sr. Podestá que en el informe sobre el programa futuro se concede prioridad al planeamiento de la educación y a la formación del personal docente, y que estas actividades deberán realizarse teniendo siempre presentes los mencionados principios de paz y de concordia.

(9.1) M. PODESTA (Uruguay) rappelle que sa délégation a déjà indiqué le matin qu'elle avait confiance dans le programme futur, qu'elle était prête à lui donner son approbation générale et était d'accord sur ses divers points.

(9.2) Il exprime le vœu, déjà exprimé par d'autres délégations, que soit mise plus nettement en lumière l'importance qui doit être donnée, dans toute éducation digne de ce nom, aux idées de paix, d'entente et de concorde. Il a déjà été dit à la Conférence générale que l'idée de guerre naissait dans l'esprit des hommes ; mais on devrait également pouvoir faire naître dans l'esprit des hommes l'aspiration à la paix et à une évolution qui permettrait à chacun de participer aux richesses du monde et de la vie.

(9.3) Etant donné que l'éducation consiste essentiellement en un ajustement intelligent équitable de l'intelligence et des sentiments de l'homme, le Gouvernement uruguayen se déclare encore une fois favorable au concept de "l'éducation pour la compréhension internationale" dont il est fait mention dans le document 14 C/PRG/6.

(9.4) M. Podesta fait observer que les tâches définies comme prioritaires dans le document sur le programme futur sont celles qui ont trait à la planification de l'éducation et à la formation du personnel enseignant ; il estime qu'il faudrait, dans la réalisation de ces tâches, ne jamais perdre de vue les idéaux de paix et de concorde dont il vient de parler.

10.1 At the request of the Chairman, Mr. BARTLETT (Canada) (Rapporteur of the Working Party on Evaluation) presented the draft report of the working party (14 C/PRG/5) and, on its behalf, submitted to the meeting the draft resolution contained in Section VII of the report, which embodied the working party's conclusions and recommendations.

10.2 Speaking especially to the delegates of India and Australia, who were members of the working party, and also to the delegate of Ethiopia, he explained that in paragraph 9 of the draft resolution the object, at the present early stage of evaluation, was to provide "guidelines" rather than principles or directives.

10.3 He informed the Commission that sub-paragraphs (a) to (f) had originally been separate paragraphs, each of which had been unanimously approved by the working party. The Rapporteur had been left the task of grouping them.

10.4 The words "Recommends that" at the beginning of paragraph 9 were not specifically approved by the working party. If delegates preferred "Considers that" or "Takes the view that", he would have no objection.

Приложения

- 10.5 He recalled that the delegate of the Philippines had, at the previous meeting, expressed the view that paragraph 9 should not be reduced in strength. That seemed to have been the consensus in the working party.
- 10.6 With regard to the wording of paragraph 9, he said that he had deliberately adopted plain language, i.e. "establishing a balance-sheet of a project" (sub-paragraph (c)) rather than "a conceptual framework for the calculations on which a cost-benefit analysis may be made". The same applied to "base lines" in sub-paragraph (d).
- 10.7 He thanked the delegates of France and Togo for having explained clearly the reasons for their reservations with regard to sub-paragraph (f). However, there had been no feeling in the working party that finance should be limited. The general view had been that value should be required for money, but that people must be prepared to spend what was necessary in order to get value for their money.
- 10.8 The delegate of Ethiopia had been concerned lest the experience of ten years be lost. In that connexion, the Rapporteur drew attention to paragraph 30(a), in which it was recommended that "in the light of the value of the initial assessment in document 14 C/70, the attempt to appraise the Project should be continued in the new biennium, and the results should be made known in a publication", and also to documents 14 C/69, 14 C/70 and 14 C/26, which made known evaluation experience and which were all available.
- 10.9 "Phasing in" and "phasing out" had been discussed in the working party. The conclusion was drawn in paragraph 40(b) of the draft resolution that: "Well before the aid of Unesco comes to an end for a Regional Institute, there should be a review, and Unesco should then start talks with the host government to provide for an orderly change of responsibility to the host institution and for the continuation, as far as possible, of the Institute's regional character".
- 11.1 Mr. BENDER (Netherlands) said that some misunderstanding seemed to have arisen over his delegation's statement at the Commission's twelfth meeting. He wished to emphasize that the Netherlands approach to the question of evaluation was not negative. His delegation was well aware of the great complexity of the subject and had merely wished to make the point that the general principles set forth in document 14 C/PRG/5 should be regarded more as a contribution to the discussion that had just started than as a set of standard rules.
- 11.2 Without wishing to express any strong feelings on the proposed resolution, he thought that the word "Recommends" could be replaced by "Recommends for favourable consideration". The Rapporteur could perhaps be asked to find a suitable formula. In conclusion, he expressed the view that the document as a whole deserved praise.
12. Mr. ADISESHIAH (Deputy Director-General) made the following concluding statement:
- (1) "Summing up his own impressions, the Deputy Director-General stated that as the Commission had decided to use its Summary Records at its report on this subject, he was, on this occasion, relieved of his usual responsibility of attempting to sum up the debate or to provide a synthesis for use by a drafting committee, although he would not be able to avoid the inclusion of some elements of synthesis in conveying to the Commission his impressions.
 - (2) First, he would like to express to the Commission his thanks and those of the Director-General, the Assistant Directors-General and the Secretariat for this unique experience which had now come to an end. The debate on the future programme which had ranged over two days and four meetings and in which 39 delegations had participated, had been a rich, full and free discussion which had taken place in a relatively relaxed and leisurely manner. It had been wide-ranging and comprehensive and had provided the Executive Board and the Director-General with many important guidelines. The Deputy Director-General also had the privilege of assisting the eight sessions of the Sub-Commissions at which 162 statements were made on the future programme of education, natural sciences, culture and communication.
 - (3) Secondly, the Commission had time and again returned to the finality of Unesco, to the goal and objective of what all of us are about - whether it be the present action, the programme for the next biennium or the directives for the future. What we are concerned

with, as every delegate said, is MAN. Man, that unique and incredible being, in all his glory and his shame, his strength and weakness, his richness and poverty, contradiction and harmony. This service of man, and of man in his totality, is Unesco's raison d'être. In fact some of the puzzlement about Unesco arises from the fact that of all United Nations agencies, Unesco alone is concerned with the whole of man. It is with this grand finality in view that references were made to the mind of man which is the private preserve of the Unesco programme, the meaning, nature, challenge and dilemma of development in all its myriad facets. In this context, the statement of the Icelandic delegation that all Member States are developing, that of the Netherlands delegation that aid to development must become part of national structures, a call which has been followed by that Government in establishing one more training institute for Asia and Africa, were particularly striking. The Swiss delegate's opening call to the overriding imperative of quality, to man's full, rich and inner life as against the dangers of the machine which threatens the quality of life, had laid the basis for a sparkling dialogue for which the Icelandic statement provided the guidelines for an ultimate synthesis - there need be no ultimate conflict between quality and automation. Running through all this remembrance of our objective, man, his mind, his development and qualitative imperatives, was the call to peace. Man demands peace; it is in his mind that its defences must be constructed; it is quality and development which are its pillars.

(4) Thirdly, the Deputy Director-General had noted a number of general suggestions. The Japanese delegate's shock at the absence of youth in Unesco's Twentieth Anniversary celebrations on 4 November (apart from the fact that youth does not like anniversaries, celebrating the past) was symptomatic of a serious and constant danger that Unesco faces - a gap between words and action, between its doctrine and its realization. This is true not only of the real place of youth in Unesco, but also of the place of women (there was no woman Assistant Director-General and only one Director), of science and its implantation and application, of the plans and concepts for literacy and the small number of experimental projects initiated. Comments had been made on the budget straitjacket within which the Commission works and suggestions that the ceiling should be voted after and not before the Commission decides on the programme. It might well be that the Organization had reached a degree of maturity for this to be practicable. It was certainly a sign of stability and maturity that for the first time in fourteen sessions of the General Conference the present priority accorded to the two sectors of Education and Science was accepted for the future and no recommendation was made by any delegate in the Programme Commission or by any Sub-Commission to give priority status to the other sectors (3 and 4, Culture and Communication): He had also noted, in this connexion, however, that questions had been raised by a number of delegates as regards the sub-priorities within the two overall priorities; the Director-General and the Executive Board would, he was sure, give careful thought to such questions. General agreement had also been expressed that the basis for the future should be first of all a continuation of the programme just approved for the next biennium and that Unesco, despite its operational involvement and enlargement, must remain both by vocation (its response to quality) and by necessity (since its resources - even as enlarged and extended - were a drop in the vast ocean of underdevelopment), essentially a framework, a structure of intergovernmental co-operation, within which Member States, intergovernmental and non-governmental bodies can co-operate and act.

(5) Fourthly, his impression, which is somewhat at variance with that of the delegate of Sierra Leone, was that this debate had reflected far more of a dialogue and intercommunication than a series of unrelated speeches. Delegation statements not only had had a certain order but also linked up with, echoed and answered each other. The Deputy Director-General had also noted that in the future programme debates, both in the Sub-Commissions and the Commission, there were close and consequential links established by the delegations between the discussions and conclusions in Plenary on general policy, peace, development and the fight against racism and the specific sectorial and intersectorial questions with which the Commission is particularly concerned.

(6) Fifthly, the Deputy Director-General pointed out that the major event, the discovery and the grand achievement of this General Conference was this - the future programme. The debate on the future programme and the directives and conclusions resulting from it had added a new and positive dimension to the Organization's supreme sovereign legislative body - the General Conference. For this new window which has now been opened, the Commission should be grateful to the Director-General, Mr. René Maheu, who in his Introduction to 14 C/5, in paragraphs 28 to 30, first made the suggestion, to the Executive

Приложения

Board which endorsed and developed this suggestion into a recommendation to the current session, and finally to the delegation of France which had formally moved to enlarge the time available for the debate and had provided it with vigorous leadership, through substantive overall proposals.

(7) Where do we stand now on the future programme?

(8) First, three procedures were followed:

(a) The basis for discussion was not any proposals of the Director-General or Executive Board, but draft resolutions and proposals submitted by Member States;

(b) The Deputy Director-General attempted to sum up the debate in each Sub-Commission, acting not as representative of the Director-General, who at this stage has neither the time nor the facility to study and comment on the conclusions, but on behalf of the Sub-Commission itself in an effort to present as faithful a reflection of its own conclusions as his own limitations would allow; and

(c) A Drafting Committee on which the Director-General and the Secretariat were not represented, drew up four reports and resolutions for adoption by the Sub-Commissions.

(9) Second, the results had been remarkable, if it is recalled that this was the first faltering attempt at developing directives on the future programme. The Australian delegation compared these results with those achieved by the Conference in Paris in 1946 and in Mexico in 1947 on the programme legislated for the following year and found the comparison very encouraging. Here again:

(a) Clear directives have been established for the Education and Science sectors; and

(b) No more than broad lines of orientation have been agreed upon for the Culture and Communication sectors.

(10) This is a reflection of the differing state of unity and integration of sectors 3 and 4 as compared with the Education and Science sectors, as the Bureau of the Commission has remarked. But whether it be directives - general and specific or broad orientation, it has been clearly decided by the Conference that these are not decisions but recommendations addressed to the Director-General who has the sole constitutional right to prepare the future programme (for 1969-1970) and to the Executive Board which is the sole body with the constitutional responsibility of submitting that programme to the General Conference.

(11) The Deputy Director-General did not consider it surprising that this first attempt at developing directives on the future programme had produced problems, which were referred to in the debate.

(a) More time is needed, though it must be admitted that the Programme Commission will never have enough time to execute all its tasks to the satisfaction of everyone. In this session the Commission spent 47 sessions on 14 C/5 and 12 sessions on the future programme, a proportion of 75:25. It is possible to increase the time for the future programme, which all desire, to say 35-40%, by reducing the number of sections and sub-sections discussed under each chapter, as was done most successfully with the Culture chapter.

(b) The absence of a clear starting point for the debate has been noted. The most comprehensive suggestion has been that of the Netherlands delegation; many speakers had suggested a document developed by the Director-General on the basis of Member States' suggestions and reviewed and approved by the Executive Board. Still others have suggested a standing committee of the Commission to prepare the debate.

(c) The problem of dispersal or scatteration has also been noted - the flood of DR's of which there were more than two hundred, often arriving too late for proper study

and reflection. The Bureau of the Commission and the Ad Hoc Committee had recommended that the modified Rule 78 of the Rules of Procedure should be modified again to require depositing with the Secretariat draft resolutions 72 hours before discussion. This would give delegations 24 hours for the study of each draft resolution. The Hungarian delegate had expressed her dismay at the directives concerning education, in which, in her view, too many sub-projects are to be extended, expanded and given special attention, and which did not conform sufficiently to the Deputy Director-General's summing up at the close of the debate on this sector on which there was complete agreement. But the reports on the future programme which are before the Commission are not the work of the Secretariat but of the Sub-Commission itself and its Drafting Committee. And democracy has a price.

(d) And then of course, there is the familiar friend - frustration. Speaking as the most "unfrustrated man" in the Conference, since he had up to this point listened to 716 speeches since the opening of the General Conference on 25 October and was himself taking the floor for the 19th time, the Deputy Director-General had five general comments on this issue. He was very interested in the replies concerning "frustration" to the questionnaire recorded in the Chairman's report on the future rôle and organization of the Programme Commission (document 14 C/PRG/15 paragraphs 5-6). These replies showed that the Asian, African and Latin American delegations had experienced little or no frustration. The United States delegate had added his name to this group. It had been said that if the questionnaire had been circulated now there would be more universal frustration. The Deputy Director-General agreed and stated that frustration there must be at all times, in all General Conferences. This is the Unesco jargon for what poets more elegantly called divine discontent. Any General Conference in which there was no frustration, in which there was complete satisfaction, could not really be a success, for it could not be true to reality. Another aspect of frustration was what he would call the transferral problem. Up to now the Commission had been frustrated over its discussion and approval of the programme and budget for the next biennium. Now everyone was satisfied with 14 C/5, and frustration had been transferred to the future programme. Footballers will recognize in this, the false pass or the feinting technique. Then there was frustration at the procedural problems to which reference had been made earlier: time, too many DR's, difficult working conditions for the drafting committees, as the Polish delegate emphasized, absence of adequate prior preparation for this debate by the National Commissions before the start of the Conference as repeatedly stressed by the Soviet delegation at every discussion of the future programme in the Commission and Sub-Commissions, together with, as the French delegation had remarked, a confusion compounded by a mass of statements, proposals, counterproposals. Further, there was also the very simple source of frustration, which was a feature of all systems of decisions by majority. When a DR had been lost because it had not received majority approval or because of Secretariat opposition or both, frustration became unavoidable.

(12) Finally, there was the frustration caused by the very substance of the problems the Commission was dealing with. India, the United States, Cuba, Australia, Ethiopia, the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics, and others vividly summarized this vital source of frustration. We talk of peace, but live in a world which has not stopped being at war for one day since World War II. We talk of limited resources for education and science and we devote \$150 billion to military expenditures. We talk of development and we see growing underdevelopment. We talk of international understanding but witness daily man's inhumanity to man. In this context, can frustration be escaped?

(13) As regards the question of directives, the Deputy Director-General stated that he had only two wishes for the future: first that such directives should embody both guidelines and specific recommendations; and secondly, that they should remain essentially the will and voice of the supreme legislative body of the Organization - the General Conference - and not that of its executive - whether it be the Executive Board or the Director-General.

(14) Sixthly, the Deputy Director-General turned to the specific issues before the Commission and summarized the action which it might take concerning them:

(a) As regards the revised time-table for the preparation of the Programme and Budget for the 1969-1970 biennium proposed by the Administrative Commission in its report (14 C/ADM/3), he noted that there was general agreement that the Programme Commission should endorse this proposal. In particular, Hungary and Romania had pointed with satisfaction to the increased time provided in the time-table for Member States to send their proposals and comments on 15 C/5. The possibility open to Member States to use directives of the General Conference in formulating their proposals was also welcomed.

(b) As regards the report of the Working Party on Evaluation, he noted that the Netherlands delegation had withdrawn its amendment to the resolution. Evaluation had today become à la mode: every session of ECOSOC, every meeting of the UNDP Council, Unesco's own Executive Board discussions had repeatedly called for evaluation and emphasized its value and importance. Hence the Director-General needed clear directives on this subject. What did the General Conference mean by evaluation? In the report and resolution before the Commission were clear and unequivocal answers. The Secretariat had followed the working party discussions very carefully and had learned a great deal about evaluation and assessment problems and techniques as governments see them. He also assured the Commission that the Director-General accepted the recommendations and conclusions in the resolution and would use them as directives for the approved programme of evaluation, assessment and inspection in the coming biennium. He did not expect the report to contribute to social science studies on evaluation. For that, the Director-General would call first of all on the competent specialist bodies and groups rather than on the General Conference.

(c) As regards the reports of the Sub-Commission and the Programme Commission on the future programme, he would only say that the Director-General will carry out fully the invitation to him to take these directives into consideration in formulating the programme for 1969-1970. In this context, he associated the Director-General with the general guidelines contained in the eight draft resolutions before the Commission, which he will use as such. In particular:

DR.130 concerning the long-term planning of regional conferences had his complete support.

DR.141 concerning the harmonization of multilateral and bilateral programmes was his active policy.

DR.79 concerning the intensified Unesco programme of co-operation in Europe will be developed on the basis of the programme for Europe approved for 1967-1968.

DR. in 14 C/8, page 4, concerning human resources and manpower development, is a directive both for the next biennium and the future.

DR.203 concerning man and his environment, will undoubtedly influence all parts of the programme; the suggestion for one or two pilot projects will be carefully studied.

DR.200 concerning technical and vocational education was accepted policy, which it was useful to recall.

DR.139 concerning a programme reserve will be carefully studied, in consultation with the Executive Board. There would appear to be need for such a reserve. Of the \$4 million worth of DR's in 14 C/8 (not counting the 250 other DR's), the Director-General was able to accommodate \$500,000, but another \$200,000 to \$300,000 was needed to accommodate good, valid and carefully thought out proposals - thought out after 1 January 1966. The Participation programme which some delegates mentioned in connexion with this possible reserve, is of a different nature and is governed by particular rules and procedures. It would not meet the problem of well-conceived, planned projects proposed by Member States.

DR.201 concerning education and civic work would require considerable thought and reflection.

(d) As regards DR.171 concerning National Commissions, it had already been discussed and approved, in the light of the comments and interpretation of the Deputy Director-General, when Chapter V was discussed. He suggested that DR.133 on the organization of the General Conference, which was the only one of the DR's which had encountered objections from several delegations, should be attached to the Chairman's report on this subject (14 C/PRG/15) which will go to the Board, as a proposal which had been supported by some delegations and opposed by others.

(e) As regards the future rôle and organization of the Programme Commission the Deputy Director-General was impressed with the fact that 107 out of 120 delegations had responded to the questionnaire. He also expressed appreciation and admiration for the substance, the quality and validity of the Chairman's report in 14 C/PRG/15 summarizing these delegations' replies. The Director-General is prepared to provide all the help which the Executive Board may require in carrying out the resolution on organizing the fifteenth session Programme Commission that the Conference will be addressing to it.

(15) The Deputy Director-General stated that under this item, the General Conference had now embarked on the process of long-term planning that had been urged upon the Director-General by previous sessions. In once more thanking the Commission for this historic debate, he wished to rededicate himself and the Secretariat to the final purpose of all these proposals, suggestions and conclusions on the future programme - the Service of Man."

13.1 The CHAIRMAN thanked the Deputy Director-General for his concluding remarks. The debate that had just taken place marked the transition from the previous practices of the Programme Commission to a fresh approach. The Commission had three main rôles: first, a constitutional rôle as the body responsible for scrutinizing the Director-General's proposals and adopting legislation which the Secretariat had to carry out; secondly, an intellectual rôle as a source of ideas for the improvement of Unesco's work; and thirdly, an inspirational rôle covering the transition from thought to action.

13.2 Up to the present time, the Programme Commission had confined itself almost entirely to the first of those rôles. Now it must realize its new responsibilities, not only to serve man through its discussions, but to inspire the Secretariat and the community of Member States, National Commissions and other bodies in their task of executing the programme. In the old days the Commission had been tyrannized by its procedures. At the beginning of the General Conference, the draft programme and budget had confronted it, and by the end of the Conference the same document still remained. In future, emphasis would be placed on quality. The Commission would engage in the infinite pursuit of perfection and would endeavour from now on to serve man and not the work plans, as it had in the past.

13.3 A sign of progress had been the disappearance of some of the jargon previously employed. The Commission had also rid itself of rigid procedures. No time-limit had been imposed on its debates, which had therefore proceeded more freely. Furthermore, a community of approach and outlook had been achieved. That was most valuable and every effort must be made to maintain it. However, as the Deputy Director-General had pointed out, the greatest single change had been the realization of the importance of the future programme. In that respect, the Commission was greatly indebted to the French delegation.

13.4 The new departure constituted a challenge for the Director-General and the Executive Board. The Commission had given certain directives, and in two years' time it would be able to see what had become of them. If they found concrete expression in the new programme, then the Commission's work had been of value. He therefore appealed most urgently to the Director-General to take account in the Draft Programme and Budget for 1969-1970 of the ideas and suggestions made by the Programme Commission.

13.5 He invited the Commission to proceed to its formal task of noting and approving the reports and resolutions before it.

Приложения

Revised time-table for the preparation of the programme and budget (14 C/ADM/3, Part II)

14. The revised time-table for the preparation of the programme and budget (14 C/ADM/3, Part II) was unanimously approved.

Report of the Working Party on Evaluation (14 C/PRG/5)

15. The report of the Working Party on Evaluation (14 C/PRG/5) was noted and the resolution (14 C/PRG/5, Part VII) was unanimously approved.

Reports on the Future Programme for Chapters 1, 2, 3 and 4 of document 14 C/5, Part II (14 C/PRG/6, 7, 8 and 9)

16. The reports on the future programme (14 C/PRG/6, 7, 8 and 9) were noted.

Resolution submitted by the Chairman of the Programme Commission (14 C/PRG/13 Corr. 1)

17. M. GORI (Italie) estime qu'à l'avant-dernier alinéa du document 14 C/PRG/13 Corr. 1, il faudrait mentionner les propositions consignées dans les comptes rendus analytiques des séances des sous-commissions, car les questions soulevées dans ces organes n'ont pas toutes été abordées par la Commission elle-même.

18. Mr. ADISESHIAH (Deputy Director-General) thought that the point raised by the delegate of Italy would be covered if the words "together with their summary records" were added to the end of operative paragraph 4 of the draft resolution contained in paragraph 4(b) of document 14 C/PRG/13.

19. It was so agreed.

20. The CHAIRMAN pointed out that the following draft resolutions, which had commanded general support, should be annexed to the resolution contained in document 14 C/PRG/13 Corr. 1: draft resolutions 130, 141, 79, 14 C/8, page 4 (Romania), 203, 139, 200 and 201.

21. It was so decided.

22. M. LIPATTI (Roumanie) se demande pourquoi le texte figurant au paragraphe 4 (b) du document 14 C/PRG/13 se présente sous la forme d'une résolution de la Conférence générale, tandis que le texte proposé dans le document 14 C/PRG/13 Corr. 1 est conçu comme une résolution de la Commission du programme. Il serait préférable, semble-t-il, que les deux textes se présentent comme des résolutions de la Conférence générale.

23. M. THOMAS (France) constate qu'aux termes du projet de résolution figurant au paragraphe 4 (b) du document 14 C/PRG/13, le Directeur général et le Conseil exécutif sont invités "à prendre en considération ... les rapports et recommandations de la Commission du programme et de ses sous-commissions", tandis qu'aux termes du projet de résolution proposé dans le document 14 C/PRG/13 Corr. 1, le Directeur général et le Conseil exécutif sont invités "à prendre en considération ... les propositions ... formulées oralement et par écrit au sein de la Commission du programme et consignées dans les comptes rendus analytiques des séances de la Commission en date des 25 et 26 novembre". Il ne s'explique pas la raison de cette différence.

24.1 Mr. ADISESHIAH (Deputy Director-General) pointed out that the General Committee had considered the problem of the procedure to be followed for establishing directives on the future programme. It noted that both Sub-Commissions had approached the future programme from the point of view of a specialist that the future budget was an unknown quantity, that the plenary would adopt three connected resolutions (on the general debate, on Unesco's contribution to peace and on the Development Decade) and that the directives to the Director-General and the Executive Board were not decisions but recommendations.

24.2 The Bureau of the Programme Commission, after considering the same problem, had come to the conclusion that the reports and resolutions of the Sub-Commissions should be addressed to the Programme Commission and not to the General Conference. Consequently the Programme Commission's report to the General Conference would consist of a resolution for adoption by the

Conference (14 C/PRG/13, paragraph 4(b), as amended by Italy), followed by the various reports in five annexes, which the Conference would note.

25. El Sr. MONTERO (Cuba) declara que en el documento 14 C/PRG/13 Corr. I el texto español no le parece muy-preciso. Se habla en él de "la superposición de la enseñanza de las ciencias entre los sectores de Educación y de Ciencias Exactas y Naturales". Sugiere el Sr. Montero que se sustituya el término "superposición" por otro que refleje más claramente la distinción entre las actividades de la enseñanza de las ciencias en el departamento de Educación y en el departamento de Ciencias Exactas y Naturales.

(25) M. MONTERO (Cuba) indique que, dans la version espagnole du document 14 C/PRG/13 Corr. 1, le texte de l'alinéa 1 du dispositif ne lui paraît pas très clair. Il suggère que le mot "superposición" y soit remplacé par un mot qui indiquerait plus nettement qu'il s'agit d'un chevauchement de l'enseignement des sciences entre le secteur de l'éducation et le secteur des sciences exactes et naturelles.

26. The CHAIRMAN, answering questions by Mr. WEEDEN (Australia), said that the resolution on evaluation and appraisal contained in Part VII of document 14 C/PRG/5 would be voted upon by the General Conference in plenary meeting. The five annexes referred to by the Deputy Director-General would be listed in paragraph 2 of the resolution contained in document 14 C/PRG/13.

27. Mr. ADISESHIAH (Deputy Director-General), replying to Mr. GORI (Italy), said that an effort would be made to improve the procedure for submitting reports to the General Conference in the future.

28. The resolution contained in document 14 C/PRG/13 Corr. 1, as amended, was unanimously adopted.

Resolution contained in paragraph 4(b) of document 14 C/PRG/13, as amended by the delegate of Italy

29. The resolution contained in paragraph 4(b) of document 14 C/PRG/13, as amended, was unanimously approved.

Report by the Chairman of the Programme Commission (14 C/PRG/15 and Corr. 1)

30. The report by the Chairman (14 C/PRG/15) was noted and the resolution contained in document 14 C/PRG/15 Corr. 1, with draft resolution 133 annexed thereto, was unanimously approved.

Note by the Director-General (14 C/PRG/14)

31. The note by the Director-General was unanimously approved.

STATEMENT BY THE DELEGATE OF CUBA

32.1 El Sr. MONTERO (Cuba) declara que aun cuando no se ha mencionado el nombre de su delegación, se ha aludido a ella diciendo que había formulado afirmaciones inexactas o incluso tendenciosas sobre la guerra que sufre el pueblo de Vietnam.

32.2 Señala luego que todos conocen la posición de su país a ese respecto, la cual es muy clara y no admite equívoco. El mundo entero sabe quiénes son los agresores imperialistas contra un pueblo que lucha heroicamente por su independencia, y sabe también quiénes contribuyen a impedirlo.

32.3 El orador afirma que no hay inexactitud o efectismo tendencioso en lo expresado por su delegación esa mañana, sino que se trata simplemente de una verdad que se pretende ocultar, e invita a la Conferencia a leer dicho discurso.

DECLARATION DU DELEGUE DE CUBA

32.1 M. S. MONTERO (Cuba) déclare que, si sa délégation n'a pas été nommément citée, on y a cependant fait allusion en prétendant qu'elle avait formulé des affirmations inexactes et même tendancieuses sur la guerre que subit le peuple vietnamien.

Приложения

32.2 Il ajoute que personne n'ignore la position de son pays sur cette question, position fort nette et qui ne saurait prêter à équivoque. Le monde entier connaît l'identité des agresseurs impérialistes d'un peuple qui lutte avec héroïsme pour son indépendance, de même qu'il connaît ceux qui contribuent à faire obstacle à cette indépendance.

32.3 M. Montero affirme qu'il n'y a dans la déclaration faite par sa délégation le matin même nulle inexactitude ou recherche tendancieuse de l'effet, mais simplement l'expression d'une vérité que l'on cherche à dissimuler, et il invite la Conférence à prendre connaissance de cette déclaration.

APPENDIX VIII / APPENDICE VIII / APENDICE VIII / ДОБАВЛЕНИЕ VIII

DEFINITION OF REGIONS

Extracts from summary records of
the Programme Commission

DEFINICION DE REGIONES

Pasajes de las actas resumidas
de la Comisión del Programa

DEFINITION DES REGIONS

Extraits des comptes rendus analytiques
de la Commission du programme

ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАЙОНОВ

Выдержки из кратких отчетов
Комиссии по программе

FIFTEENTH MEETING, 26 November 1966, morning
QUINZIEME SEANCE, 26 novembre 1966, matin
DECIMOQUINTA SESION, 26 de noviembre de 1966, por la mañana
ПЯТНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ, 26 ноября 1966 г., утро

(14 C/PRG/SR. 15)

Definition of regions with a view to the execution of regional
activities (14 C/8, 14 C/63, 14 C/PRG/2, Part V)

22. The SECRETARY called attention to the recommendation of the Ad Hoc Committee (14 C/PRG/2, Part V) concerning the second proposal by India on relations between regions (14 C/8, Chapter 5 - General), namely that the proposal be discussed by the Programme Commission in plenary meeting at the time when it considered the definition of regions.

23.1 Le DIRECTEUR GENERAL rappelle que c'est à la suite de la résolution 4.1, adoptée par le Conseil exécutif à sa 72e session, que la Conférence générale est amenée à réexaminer la résolution 13 C/5.91 qui définit les régions en vue des activités régionales pour lesquelles la représentativité des Etats constitue un élément important. Il est en effet indispensable au Directeur général d'avoir une liste à jour des pays à inviter aux réunions régionales de la catégorie II, c'est-à-dire aux réunions intergouvernementales à caractère représentatif qui ne sont pas des conférences internationales d'Etats. A cet égard, il convient de noter que, depuis la treizième session de la Conférence générale, trois nouveaux Etats sont devenus membres de l'Unesco.

23.2 Le projet de résolution présenté par l'Inde (14 C/8, p. 71, deuxième projet) concernant la coopération interrégionale, le Directeur général souhaiterait que son examen soit différé jusqu'au moment où la liste des pays appartenant aux différentes régions aura été arrêtée.

24. After an exchange of views, in which Mr. FOMIN (Union of Soviet Socialist Republics), Mr. AVIDOR (Israel) and Mr. FRANKEL (United States of America) participated, the Commission agreed that speakers would take the floor in the order in which they were listed and would be free to combine, if they so wished, their general remarks in connexion with document 14 C/63 with specific comments concerning the composition of regions.

25.1 Mr. AVIDOR (Israel) said that he had not taken the floor to present the case for Israel's incorporation in the Asian region, since he considered that the basic facts of geography rendered additional argument superfluous. Indeed, to dwell further on the matter would be as time-wasting as to present at length the case for France being a member of the European region. Moreover, Israel had in the past taken part in Unesco's activities in the Asian region; it hoped to continue to do so in the future.

Приложения

25.2 The purpose of his intervention was to argue that, despite the Director-General's comments, the problem of defining regions was very far from simple. It was a problem which had faced the Organization for a long time, and yet Unesco had still failed to subject it to a detailed study in depth. In the speaker's opinion the time was, indeed, right for such a study.

25.3 Three main issues were involved. The first concerned the uneasy manner in which some States were considered to belong to more than one region, whilst others were not attached to any region. The second was that regional activities were increasing very rapidly. The third was that the unsatisfactory situation with regard to the definition of regions found equally unsatisfactory reflection in the present composition of the Executive Board.

25.4 All those issues made a careful study of the matter imperative. If further proof of the necessity for such a study were required, delegates might turn to the documents of the Organization. Citing as examples documents 14 C/63 and 14 C/NOM/2, the speaker pointed out that not only did the nomenclature of regions vary; their composition also varied, and to an astonishing degree. The December issue of the Courier provided a further example of inconsistency.

25.5 It was for those and other reasons that the Israel delegation proposed that the Programme Commission recommend to the General Conference that the Executive Board and the Director-General be invited to make a fresh and more exhaustive study of the whole issue of the definition of regions, and prepare suitable and comprehensive recommendations on the matter for the fifteenth session of the General Conference.

26.1 Mr. GURBACHAN SINGH (India) formally proposed that the Union of Soviet Socialist Republics be considered as a member of the Asian region for the purposes of Unesco's regional activities.

26.2 In the opinion of the Indian delegation, the case for such a procedure was self-evident. Geography showed that the greater part of the Union of Soviet Socialist Republics belonged to the land mass of Asia; as far as India was concerned, the cultural and historical ties of the past had been reinforced by the economic and cultural relations of the present in bringing the two States close together. Moreover, the Indian delegation felt that adoption of its proposal would contribute very greatly to the successful execution of Unesco's regional activities.

27.1 Mr. McINNES (Canada) said that the issue was both of general and particular interest to his delegation. Canada did not find itself in any regional grouping for the purposes of Unesco's regional activities. As far as invitations to regional conferences were concerned, it did not automatically receive an invitation to a conference being held in any region. If Canada was invited, it was by an "act of grace" rather than by right.

27.2 In expressing the hope that Canada might enter a region, he did not wish, of course, to abandon the hope that it might receive invitations to Unesco conferences and manifestations in other regions. He merely felt that Canada's present peripheral position was anomalous, as was that of other countries which found themselves in a sort of limbo. It was to be hoped that during the forthcoming biennium ways and means might be found of solving their problem.

28.1 El Sr. Mc INNES (Canadá), hablando ahora en español, dice que en este problema de los grupos regionales, su país se encuentra en el vacío, ya que no pertenece a ninguno de ellos. Canadá podría pedir a los países vecinos que lo invitaran a participar en las reuniones regionales, y algunas veces sucede que efectivamente recibe ese tipo de invitaciones.

28.2 Recuerda el orador que su país fue invitado, por ejemplo, a la Conferencia sobre Educación y Desarrollo Económico y Social en América Latina, de Santiago de Chile, que fue convocada por la Unesco, la Organización de Estados Americanos y la Comisión Económica para América Latina. Canadá también asistió a la Conferencia sobre la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología al Desarrollo de América Latina, aunque sólo en calidad de observador. Este tipo de concurrencia sólo tiene un carácter ad hoc.

28.3 No obstante, el Canadá integra una parte de esa región, y por consiguiente es en cierto modo una anomalía que se vea obligado a pedir que lo inviten a las reuniones regionales. Confía el Sr. Mc Innes que la Conferencia General invite al Director General a que en los próximos dos años estudie este problema para encontrar el modo de introducir, en consulta con los países interesados, las modificaciones que sean aconsejables a fin de solucionar esta cuestión.

(28.1) Mr. McINNES (Canada), speaking this time in Spanish, said that, in the matter of regional groupings, his country was in a vacuum since it did not belong to any group. Canada could request neighbouring countries to invite it to take part in regional meetings, and sometimes in fact it did receive that kind of invitation.

(28.2) The speaker recalled that his country had, for instance, been invited to the Conference on Education and Economic and Social Development in Latin America, held at Santiago de Chile, and convened by Unesco, the Organization of American States and the Economic Commission for Latin America. Canada had also been represented at the Conference on the Application of Science and Technology to Development in Latin America, though only by an observer. That was only an ad hoc kind of participation.

(28.3) Canada nevertheless formed an integral part of the region and it was therefore somewhat anomalous that it had to ask to be invited to regional meetings. Mr. McInnes hoped that the General Conference would ask the Director-General to study that problem in the next two years, with the object of introducing, in consultation with the countries concerned, such changes as might be needed to solve the question.

29.1 Mr. GARDNER DAVIES (Australia) said that his country's position was also anomalous. Australia was also omitted from the regions as listed under resolution 13 C/5.91. Such a state of affairs, in the light of the fact that Unesco's regional affairs were increasing, meant that it would take less and less part in activities of a regional nature.

29.2 Over the past ten years Australia had, however, keenly interested itself in activities in South East Asia, particularly in the field of science. It had attended a number of regional meetings concerned with research and policy, and had even acted as host country to two conferences on science policy in Asia - one of which had been attended by the Director-General. The Director-General had urged the encouragement of the development of science policy through meetings of a regional nature, preferably at the ministerial level, and the Australian delegation could not but applaud that statement. For that reason, it hoped that it might be permitted to take a more active part in such activities.

29.3 Whatever the outcome of the present Australian elections, an historic step would be taken by the new Government in appointing for the first time a Minister for Education and Science. It might well be doubted whether the responsibilities of that post would permit the Minister to liberate himself to attend a regional meeting or conference as an observer.

29.4 As other speakers had pointed out, the problem of defining regions was a complex one, and difficult to resolve. Australia's own interest in the matter might perhaps be satisfied by the creation of an "Asia and Oceania" region analogous to that created for administrative purposes by the Bureau of Relations with Member States. Whatever the solution, however, the speaker hoped that nothing would be done to prevent Australia's continued co-operation with neighbours with whom it had much in common, and with whom it would have much more in common in the future.

30.1 Mr. SHEEN (New Zealand) welcomed the remarks of the previous speaker, since they also applied to his own country. New Zealand, which was not attached to any region under resolution 13 C/5.91, retained strong cultural ties with Europe, whilst its closest neighbours were Asian. If distance and the high cost of transport precluded close association with European activities, New Zealand was happy to participate in activities in Asia, and sometimes received invitations to regional conferences or National Commissions as well as to other manifestations to which it tried to make a positive contribution. The activities of the East-West Major Project had stimulated a far greater awareness in New Zealand of the countries and peoples of Asia, and stronger links had been established with a number of South East Asian countries through bilateral arrangements under the Colombo Plan.

30.2 For all those reasons, New Zealand had in the past sought and obtained an assurance from the Director-General that full consideration would be given to its interests in that region. It hoped that it would continue to receive that assurance and that its interest in Unesco's programme activities in Asia would always be borne in mind.

31.1 M. MILEV (Bulgarie) fait observer que, comme l'Inde l'a signalé dans son projet de résolution (14 C/8, p. 71, deuxième projet), les limites entre les "régions" sont assez artificielles.

Приложения

Pour définir les "régions" on ne s'est pas, en effet, uniquement fondé sur des critères géographiques. M. Milev constate notamment que, telle qu'elle est définie dans le document 14 C/63 Annexe, la région "Asie" ne comprend pas l'URSS, qui a cependant les deux tiers de son territoire en Asie. La délégation bulgare appuie donc la proposition du représentant de l'Inde tendant à faire inclure l'URSS dans la région "Asie".

31.2 A propos du projet de résolution de l'Inde (14 C/8, page 71, deuxième projet), M. Milev fait observer que, si les échanges entre régions doivent être intensifiés, il ne faut pas non plus oublier l'importance des relations entre sous-régions, et il signale en passant que des relations se sont déjà nouées entre les pays balkaniques et les pays nordiques.

32.1 Le DIRECTEUR GENERAL fait remarquer que la liste figurant en annexe au document 14 C/63 reproduit le texte de la résolution adoptée par la Conférence générale à sa treizième session.

32.2 Il indique, d'autre part, que le tableau auquel le délégué d'Israël a fait allusion a été établi par l'Union internationale des organismes officiels de tourisme, et non pas par l'Unesco. Le Courrier n'est d'ailleurs pas une publication officielle de l'Unesco.

33.1 M. CHARIFI (Iran) appuie la proposition de l'Inde tendant à faire inclure l'URSS dans la région "Asie". Indépendamment des raisons géographiques qui ont déjà été exposées par diverses délégations, il existe des raisons culturelles pour considérer l'URSS comme un pays asiatique. En effet, les républiques d'Asie centrale qui en font partie se trouvent situées dans une zone qui a été le berceau des civilisations les plus anciennes et les plus riches du monde. L'URSS a en outre mené à bien de nombreux travaux tendant à faire largement connaître tous les aspects de la civilisation asiatique.

33.2 M. Charifi ajoute que l'Union soviétique a déjà, sur l'invitation du Conseil exécutif, pris part à des réunions de Ministres de l'éducation des pays asiatiques. Rien n'empêcherait d'ailleurs que l'URSS fût considérée comme appartenant simultanément à deux régions, puisque c'est déjà le cas d'autres pays, comme ceux qui figurent à la fois sous la rubrique "Etats arabes" et sous la rubrique "Afrique".

34. Ш.ЦЭГМИД (Монгольская Народная Республика), поддерживая предложение Индии о включении СССР в район Азии, говорит, что большая часть территории СССР находится в Азии и имеет общие границы со многими государствами Азии, с которыми СССР поддерживает тесные связи, имеющие исторические корни, и игнорировать все это нельзя. Включение СССР в азиатский район способствовало бы лучшему представительству и успеху мероприятий, которые будут проводиться в этом районе.

(34) Mr. TSEVEGMID (Mongolian People's Republic), seconding the Indian proposal that the USSR be included in the Asian region, said that the greater part of the territory of the Soviet Union was in Asia; it had common frontiers with many Asian States and maintained close relations, rooted far back in history, with them. Those facts could not be ignored. The inclusion of the USSR in the Asian region would be conducive to better representation and promote the success of measures taken in that region.

35.1 Mr. Sanan SUMITRA (Thailand) said that his delegation fully supported the proposal by the delegate of Israel. The question of regions was a complex one, and should be subjected to careful consideration in the light of all relevant criteria.

35.2 Noting the Indian proposal that the Union of Soviet Socialist Republics be included in the Asian region for the purpose of Unesco projects involving regional participation, the Thai delegation was of the opinion that if there were to be an addition to the Asian family, Australia, New Zealand and the United States of America would be welcome newcomers. Their inclusion was justified by their active participation in ECAFE. Moreover, those three countries participated directly in a number of regional bodies in Asia which were not directly related to the United Nations, for example, the Colombo Plan and the South East Asian Ministers of Education Secretariat. They were actively engaged in extensive development aid in important areas of human endeavour, where their participation was disinterested. The East-West Centre for Culture Interchange at Hawaii and the various aid missions and voluntary services operated by those countries in parts of Asia bore eloquent testimony to that fact. For that reason, the Thai delegation proposed that Australia, New Zealand and the United States of America be included in the Asia region for the purpose of activities conducted by Unesco at the regional level.

36.1 Mr. FRANKEL (United States of America) observed that the complexity of the issue was becoming more and more evident. He expressed the view that Unesco itself had for a number of years been operating on vague, obscure and - it would appear - mutually inconsistent and contradictory promises.

36.2 It was, of course, essential to decide what was meant by a region. Criteria for definition were varied: they could be geographical, linguistic, cultural or economic. They could also concern mutual acceptability or co-operative activity. It was essential that Unesco recognize the multiplicity of possible criteria and act accordingly - either by adopting a principle of maximum flexibility in which account would be taken of as many criteria as possible, or by adopting limited criteria and responding to them mechanically in order to avoid argument and disagreement.

36.3 The speaker felt that it would be difficult at the present time to choose between those alternatives. The matter called for the most careful consideration. Moreover, he did not think that the situation was improved by a tendency to adopt one after the other a series of ad hoc decisions. Such a tendency would be perpetuated if the specific proposals of the delegates of India and Thailand were adopted. In the speaker's opinion, a far more constructive attitude to the problem was embodied in the proposal by the delegate of Israel, which he formally supported. The entire matter should be studied in due and deliberate form.

36.4 If, however, the Commission thought otherwise, and rejected that proposal, the United States of America would be happy to be considered for membership of the Asian region for the purposes of Unesco's regional activities. Nevertheless, that country was not at present concerned in seeking to become a member of any region. It was far more interested in contributing to a general, reasoned and philosophical solution of the whole problem of regional definition.

37.1 M. LOPES (Congo Brazzaville) considère que le problème de la définition des "régions" est fort complexe, puisque le découpage ne se fait pas seulement selon des critères géographiques, mais aussi selon des critères culturels, économiques et autres. Quoi qu'il en soit, M. Lopes se voit dans l'obligation d'affirmer clairement que le Portugal ne doit pas être porté sur la liste des pays d'Europe, où son nom n'a encore jamais figuré.

37.2 M. Lopes constate, d'autre part, en se reportant à cette même liste, que l'on a inscrit, parmi les pays africains, le Swaziland, qui n'est ni Membre associé de l'Organisation, ni observateur à l'Unesco. Toute délégation du Swaziland à une réunion régionale ne serait jamais, fait-il observer, que l'émanation d'une minorité non représentative. En conséquence, le Congo Brazzaville ne pourrait pas voter pour un projet de résolution relatif à la définition des "régions" si le Swaziland continuait à figurer sur la liste des pays d'Afrique.

37.3 En ce qui concerne l'inclusion de l'URSS dans la région asiatique, M. Lopes indique qu'il n'y voit en principe aucun inconvénient ; en l'absence d'instructions précises de son Gouvernement, il devra cependant s'abstenir lors du vote.

38. M. THOMAS (France) considère que la proposition de l'Inde tendant à faire inclure l'URSS dans la région asiatique se justifie pleinement du point de vue géographique. Si on se place à ce même point de vue géographique, il n'est pas non plus difficile de répartir les trois Etats énumérés au paragraphe 5 du document 14 C/63 dans les régions auxquelles ils se rattachent naturellement. Mais M. Thomas reconnaît que cette répartition pose, à d'autres égards, de graves problèmes qui auraient besoin d'être étudiés de très près. Enfin, M. Thomas appuie le projet de résolution de la délégation de l'Inde concernant la coopération entre les Etats appartenant à des régions différentes (14 C/8, p. 71, deuxième projet).

39.1 El Sr. MARTIN HERRERO (España) estima que el problema que se plantea es complejo y admite varias soluciones, todas las cuales tienen por supuesto sus ventajas y desventajas. El principio geográfico tiene notorios inconvenientes, pero por lo menos se sabe en qué consiste.

39.2 Como el delegado de Estados Unidos aludió a varios casos de países que podrían estar comprendidos en más de una región, señala el orador que ésa es también la situación de España. Por un lado, forma parte de Europa, pero también es contigua a Africa y tiene lazos culturales con países árabes. De otro lado, está estrechamente ligada con numeros países americanos, que hablan su lengua, y con los cuales ha integrado una comunidad histórica.

39.3 Apoya lo expresado por los delegados de Israel, Tailandia y Estados Unidos, en el sentido de que el problema no sea resuelto ahora sino que sea estudiado con la atención que merece.

Приложения

39.4 Para el caso de que se acordara aplicar un principio de mayor amplitud que el meramente geográfico, estima el orador que entonces debería aplicarse en toda su extensión, dándose cabida en cada región a todos los países que tengan una pretensión plausible que formular.

39.5 Aprueba el criterio sustentado por el delegado de Francia y observa que el problema que se plantea es la extensión de los derechos como Estado Miembro. Mientras exista el principio geográfico, éste no admite violencias, de modo que deben figurar en la región todos los países que pertenecen a ella.

(39.1) Mr. MARTIN HERRERO (Spain) thought that the problem was complicated and admitted of various solutions, all of which, naturally, had their advantages and their drawbacks. The geographical principle, despite certain obvious disadvantages, was at least clear.

(39.2) The United States delegate had referred to various cases of countries which could be included in more than one region, and the speaker pointed out that such was the case with Spain. On the one hand, it was part of Europe but was also contiguous to Africa and had cultural links with the Arab countries. On the other hand, it was closely linked with several countries of the American continent which spoke its language and with which it formed a community based on a shared history.

(39.3) He supported what had been said by the delegates of Israel, Thailand and the United States to the effect that the problem could not be solved unless it was studied with all the attention it deserved.

(39.4) The speaker thought that, were an agreement to be reached to apply a broader principle than the purely geographical one, then it should be applied in its broadest sense, making it possible for each region to accommodate all countries which had a reasonable claim for inclusion.

(39.5) He supported the criterion advanced by the delegate of France and remarked that the problem involved was the extension of Member States' rights. As long as the geographical principle held, it must be applied consistently, so that each region must include all the countries belonging to it.

40.1 Mr. ARCHIBONG (Nigeria) said that his government had given careful consideration to the problem, and recognized the great difficulty of arriving at a foolproof solution. Moreover, it had concluded that it was generally undesirable for a country to be attached to more than one region. Should practical reasons make it important for a country to belong to two regions, it was to be hoped that the necessary steps would be taken to avoid excessive administrative problems resulting from that situation. One solution might be for such countries to be considered as members of one region, and associate members of the other.

40.2 The Nigerian delegation supported the proposal by the delegate of Israel that the question be referred to the Executive Board and the Director-General for a detailed study in depth with a view to obtaining criteria by which the problem might be solved on a rational basis. It did not believe that a process of bargaining or persuasion in the conference room could lead to a satisfactory solution.

41.1 А.А.ФОМИН (СССР) обращает внимание на то, что, как он уже указывал, следовало бы не проводить дискуссии по каким-то общим вопросам, а обсуждать только внесенные конкретные предложения. Здесь, однако, дискуссия приняла направление, которое не соответствует задачам Комиссии и выходит за рамки вопроса, стоящего перед ней. Как известно, на тринадцатой сессии Генеральной конференции единственными критериями для распределения стран по районам должны быть связанные между собой географический и культурный принципы. Именно, исходя из этого принципа, было составлено распределение стран по районам в этой резолюции.

41.2 На данном заседании делегация Индии, поддержанная рядом других делегаций - Ирана, Монголии, Болгарии, Франции и других, которых советская делегация благодарит, внесла предложение о включении СССР в район Азии. Оно уже было достаточно обосновано и соответствует указанному решению тринадцатой сессии Генеральной конференции. Известно, что значительная часть территории СССР находится в Азии. Советский Союз имеет тесные дружественные, экономические, культурные и иные связи со странами Азии, строя свои отношения с ними на основе взаимного уважения и равноправного сотрудничества. И какие бы решения по обсуждаемому вопросу ни приняла ЮНЕСКО, эти связи будут крепнуть и развиваться.

41.3 К сожалению, продолжает А.А.Фомин, ряд делегаций сделали здесь попытки отвлечь внимание Комиссии от обсуждения предложения Индии и фактически помешать законному включению СССР в район Азии, запутать и расширить весь этот вопрос, внести в его обсуждение сугубо политический подход. Именно в этом плане можно рассматривать, например, выступление представителя Таиланда, который откровенно поставил вопрос: если будет принят СССР, то должны быть приняты и США. При этом не считаются с тем, что США географически никак не относятся к районам Азии, и нет никаких других аргументов в защиту этого предложения. Если и можно говорить о присутствии США в Азии, то прежде всего оно имеется во Вьетнаме, где ведется война с применением бомб и газов. Оно выражается также и в военных базах США на территориях ряда стран Азии. Советская делегация готова обсуждать и вопрос о так называемом "присутствии" США в Азии и другие поднятые здесь вопросы, но они не входят в задачи Комиссии, перед которой поставлена узкая и четко определенная задача.

41.4 Нельзя пройти и мимо выступления израильского делегата, который поднял вопросы, не имеющие никакого отношения к обсуждаемой проблеме.

41.5 Резюмируя, А.А.Фомин говорит, что поскольку имеется формальное предложение Индии о включении СССР в район Азии, это предложение необходимо проголосовать и не расширять обсуждаемый вопрос. Что касается других предложений, не основывающихся на резолюции тринадцатой сессии Генеральной конференции, то их следует изучать отдельно, но Комиссия не уполномочена на это.

(41.1) Mr. FOMIN (Union of Soviet Socialist Republics) pointed out that, as he had already stated, the discussions should not be allowed to range over general questions but should be concentrated on the specific proposals which had been submitted. The current discussion had taken a turn which was not in accordance with the Commission's terms of reference and went beyond the question it had to consider. The only criteria recognized in the resolution adopted by the General Conference at its thirteenth session on the definition of regions had been geographical and cultural affinities. It was on the basis of such affinities that the definition of regions had been formulated in that resolution.

(41.2) At the current meeting, the Indian delegation, supported by a number of other delegations - Iran, Mongolia, Bulgaria, France and others, whom the Soviet delegation thanked - had proposed the inclusion of the USSR in the Asian region. There were sufficient grounds for such a proposal, which would be in accordance with the above-mentioned resolution of the General Conference at its thirteenth session. A considerable part of the territory of the USSR was in Asia and the Soviet Union had close friendly, economic, cultural and other ties with Asian countries, its relations with which were based on mutual respect and co-operation on a footing of equality. Whatever decision Unesco might reach on the question under consideration, those relations would go on developing and becoming stronger.

(41.3) Unfortunately, a number of delegations had attempted to distract the Commission's attention from the discussion of the Indian proposal and in fact to prevent the perfectly well justified inclusion of the USSR in the Asian region, to confuse and enlarge the whole issue, and to introduce a political note into the discussion thereof. The speech by the representative of Thailand, for instance, was to be viewed in that light; he had plainly made the point that if the USSR were accepted then the U.S.A. should also be accepted. That contention took no account of the fact that the U.S.A. had no geographical connexion with the Asian regions, and no other arguments could be advanced in defence of the proposal. If the United States of America could be said to be present in Asia, it was primarily in Viet-Nam, where a war employing bombs and gas was being waged. There were also the United States military bases on the territories of several Asian countries. The Soviet delegation was ready to discuss both the question of the so-called United States "presence" in Asia and the other questions which had been raised, but they were not within the Commission's terms of reference, which were quite narrow and clearly defined.

(41.4) Nor was it possible to pass over the speech by the Israeli delegate, who had raised questions that had no bearing on the problem under discussion.

(41.5) Summing up, Mr. Fomin said that, since India had submitted a formal proposal for the inclusion of the USSR in the Asian region, that proposal should be put to the vote and discussion should be confined to the question in hand. The other proposals, which were not based on the resolution of the thirteenth session of the General Conference, should be studied separately, but the Commission was not empowered to consider them.

Приложения

42.1 Raising a point of order, Mr. FRANKEL (United States of America) said he wished to comment on the remarks of the previous speaker.

42.2 He was delighted that the previous speaker had echoed his, Mr. Frankel's remarks earlier in the Conference, that political questions should not be introduced into the deliberations of the affairs of Unesco. He feared, however, that what the speaker had said was in contradiction with the principle he proclaimed. Moreover, though the delegate of the Union of Soviet Socialist Republics had maintained that the question before the Commission was a simple one, the duration of his intervention indicated the contrary.

42.3 The issue was, clearly, explosive. Efforts had been made throughout the Conference to avoid such issues and to concentrate on a constructive examination of Unesco's affairs. Mr. Frankel urged the delegate of the Union of Soviet Socialist Republics to acknowledge that the matter was delicate and complex.

42.4 The United States delegation, recognizing that fact, had supported the Israeli proposal for further study. It did not, the speaker repeated, believe that ad hoc decisions to include one or another State in a given region constituted solutions to the problem. If the delegation of the Union of Soviet Socialist Republics maintained that it would be greatly inconvenienced by such a procedure, arrangements might be made - as in the past - for that country to be authorized to take part in regional activities in Asia pending the proposed study. The United States delegation, which had not raised the issue, would not seek parity of treatment at the present time. It merely wished to urge that since the matter was delicate and complex, it should be approached and studied with the greatest care and deliberation.

SIXTEENTH MEETING, 26 November 1966, afternoon
SEIZIEME SEANCE, 26 novembre 1966, après-midi
DECIMOSEXTA SESION, 26 de noviembre de 1966, por la tarde
ШЕСТНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ, 26 ноября 1966 г., вторая половина дня

(14 C/PRG/SR.16)

1.1 Mr. LUND (Sweden) said that all members of the Commission agreed that the problem was a very complicated one. However, it did present several clear-cut issues involving no difficulties at all, some of which he wished to point out.

1.2 Firstly, the position of Portugal was clear; he would not repeat his country's opinion on the subject, since it had already been stated by the Swedish member of the Executive Board.

1.3 Secondly, concerning the Indian proposal to include the Union of Soviet Socialist Republics in the Asian region as well as in the European region (14 C/PRG/DR.6), it was clear that the USSR, geographically speaking, belonged both to Europe and Asia.

1.4 His delegation would support the proposal to refer the matter to the Executive Board; but that could not change the geographical facts and his delegation would, therefore, also support the Indian proposal.

2.1 Mr. CHANG (China) said that his delegation strongly supported the proposal made by the delegate of Thailand and would welcome the participation of Australia, Israel, New Zealand and the United States of America in Asian regional activities. The last three countries were esteemed friends of long standing to the Asian countries of the Pacific area.

2.2 It was, however, important to review the definition of Unesco's regions, and he therefore supported the proposal that the matter be referred to the Executive Board.

3. M. INOUE (Japon) pense qu'étant donné le nombre et l'importance des critères et des conséquences à considérer, il serait plus sage d'inviter le Conseil exécutif à effectuer une étude approfondie de la question. Il appuie donc la proposition du représentant d'Israël.

4.1 El Sr. GANCEDO (Argentina) manifiesta en primer lugar que si bien es evidente que la actual clasificación no satisface a todo el mundo, no existe unanimidad en cuanto al criterio que se debe seguir para clasificar a los países por regiones.

4.2 Por otra parte, algunas delegaciones no tienen instrucciones concretas de sus gobiernos y por ello habrán de abstenerse en la votación, si ésta se efectúa.

4.3 Además, sigue diciendo el orador, existe la cuestión de la admisión de nuevos miembros y su integración en las regiones ya existentes. Esto plantea también ciertos problemas.

4.4 Por último, el Sr. Gancedo señala que ante una situación tan confusa su delegación apoya totalmente la propuesta de Israel de remitirse al Consejo Ejecutivo para que estudie con detenimiento el problema de la definición de las regiones con miras a la ejecución de las actividades de carácter regional.

(4.1) M. GANCEDO (Argentine) fait d'abord observer que, s'il est évident que la classification actuelle ne satisfait pas tout le monde, il ne peut pas y avoir d'unanimité quant au critère à adopter pour classer les pays par régions.

(4.2) D'autre part, certaines délégations n'ont pas reçu d'instructions précises de leur gouvernement et devront par conséquent s'abstenir s'il est procédé à un vote.

(4.3) D'ailleurs, ce problème est appelé à se poser lors de l'admission de chaque nouveau membre, qu'il faudra bien ranger dans telle ou telle des régions préalablement délimitées.

(4.4) Devant une situation aussi confuse, M. Gancedo appuie chaleureusement la proposition d'Israël tendant à obtenir qu'on s'en remette au Conseil exécutif du soin d'étudier de près le problème de la définition des régions en vue de l'exécution des activités de caractère régional.

Приложения

- 5.1 Mrs. PECSON (Philippines) stated that her delegation endorsed the view expressed by the Nigerian delegate at the previous meeting: it seemed impossible for a Member State to belong to two or more of Unesco's regions without very serious difficulties being caused.
- 5.2 Her delegation supported the proposal of the delegate of Thailand to include Australia, New Zealand and the United States of America in the Asian region, without prejudice to further study by the Executive Board and to interim decisions by the Board; it was clear from the debate that such further study was necessary before a final decision was taken.
- 6.1 Mr. RENAULT (Brazil) strongly supported the Israel proposal. The arguments of the delegates of Israel and of the United States of America had been logical and convincing.
- 6.2 New criteria had to be defined and the difficult and complex matter of regions clarified before a decision could be taken; it would be dangerous to try to settle the matter by a vote at the end of the current debate.
- 7.1 El Sr. CARRILLO FLORES (México) indica que para la clasificación parecería a primera vista suficiente un criterio geométrico-geográfico. Desgraciadamente existen países que llevan el mismo nombre y están divididos y otros, dentro de una misma zona geográfica, que son totalmente diferentes desde el punto de vista de la cultura o de la educación.
- 7.2 En cuanto a México, no cabe duda que pertenece a América del Norte y, sin embargo, está íntimamente vinculado con la América Latina. En efecto, se trata de un país en vías de desarrollo, a diferencia de Estados Unidos y Canadá, cuya lengua es la misma que la de una mayoría de países de América Latina.
- 7.3 Si a esto se añade que las delegaciones no pueden votar sin consultar a sus gobiernos, el Sr. Carrillo Flores estima que un problema tan complejo debe ser examinado con todo detenimiento por el Consejo Ejecutivo.

(7.1) M. CARRILLO FLORES (Mexique) fait observer qu'un critère géométrico-géographique pourrait à première vue paraître suffisant pour la classification. Malheureusement, il y a des pays qui portent le même nom mais sont divisés et d'autres qui, bien qu'appartenant à une même zone géographique, diffèrent totalement par la culture ou l'éducation.

(7.2) En ce qui concerne le Mexique, il appartient géographiquement à l'Amérique du nord et il est cependant intimement lié à l'Amérique latine. En effet, à l'inverse des Etats-Unis et du Canada, il est considéré comme un pays en voie de développement et il a la même langue que la plupart des pays d'Amérique latine.

(7.3) Etant donné, d'autre part, que les délégations ne peuvent pas voter sans consulter leur gouvernement, M. Carrillo Flores considère qu'un problème aussi complexe devrait être examiné à loisir par le Conseil exécutif.

8. М.А.МИНКОВИЧ (БССР) заявляет, что обсуждаемый вопрос (о включении СССР в азиатский район) очень важный, он не такой сложный для разрешения как об этом говорили здесь некоторые делегаты. М.А.Минкович отмечает, что следует учитывать замечания делегатов многих стран, высказавших предложения о том, что нахождение СССР в азиатском районе принесет пользу. М.А.Минкович отмечает, что свыше 100 миллионов человек Советского Союза проживают в Азии. У советских людей много общего с народами других азиатских стран в области культуры, искусства и в ряде других вопросов. М.А.Минкович говорит, что если этот вопрос ставится в зависимости от присоединения Соединенных Штатов к азиатскому району, то США не имеют территории в данном районе и представитель США ничего не сказал в защиту оставаться в этом районе. Делегация БССР считает, отмечает М.А.Минкович, что предложения делегаций передать этот вопрос для обсуждения в другие инстанции ставят целью не решить, запутать его. При доброжелательном отношении уважаемых делегатов можно успешно решить этот вопрос и закончить дискуссию. Что касается других вопросов, отмечает М.А.Минкович, то их можно было рассмотреть отдельно.

(8.) M. MINKOVITCH (RSS de Biélorussie) juge que la question examinée (celle de l'inclusion de l'URSS dans la région d'Asie) est très importante, mais pas aussi difficile à trancher que l'ont dit certains délégués. Il convient de noter les remarques des nombreuses

II. Доклад Комиссии по программе

délégations qui ont souligné l'intérêt qu'il y aurait à inclure l'URSS dans la région d'Asie. M. Minkovitch fait observer que plus de 100 millions de citoyens de l'URSS résident en Asie et que, dans les domaines comme ceux de la culture et de l'art, il y a beaucoup de points communs entre les peuples soviétiques et ceux des autres pays d'Asie. Dans la mesure où il a été question de faire également figurer les Etats-Unis d'Amérique dans la région d'Asie, il tient à souligner que les Etats-Unis n'ont pas de territoire en Asie et que le délégué des Etats-Unis n'a fourni aucun argument pour justifier le maintien de la présence américaine dans cette région. La délégation de la RSS de Biélorussie estime que si la question était, comme l'ont proposé différentes délégations, renvoyée à d'autres instances, cela ne ferait que compliquer le problème au lieu de le résoudre. Une attitude compréhensive des honorables délégués devrait permettre de régler cette question et de mettre fin au débat. Pour ce qui est des autres questions, elles devraient pouvoir être examinées séparément.

9.1 Mr. CONTON (Sierra Leone) observed that two questions were involved: firstly, whether the General Conference should take a decision on the matter at its current session or whether it should refer it to the Executive Board; and, secondly, what basis should be used in determining the region to which a Member State belonged.

9.2 The list of matters referred by the various organs of the Conference to the Executive Board was already unnecessarily long; and the longer it was, the less time the Board would have for its major task of preparing the draft programme and budget for the succeeding biennium. It was true that some of the questions involved could only be decided upon by the Board; but, in other cases, enough facts were available and reference to the Board merely represented an easy way out.

9.3 For those reasons, his delegation was opposed to the Israel proposal, particularly since Asia was, for the time being, under-represented on the Board. The possible bases for a decision were geography, history, ties of friendship and culture; the most suitable and uncontroversial would seem to be geography. His delegation therefore supported the Indian proposal.

9.4 As to the proposal of the delegate of Thailand, Australia and New Zealand could be regarded as part of the Asian region if they so desired; but to include the United States of America in that region would be incompatible with the geographical situation and his delegation could not support that part of the proposal.

10. M. ZAHARAN (Yémen) déclare que sa délégation appuie la proposition de l'Inde, qui est la seule proposition précise fondée sur des considérations logiques.

11. Mr. SAMADY (Afghanistan) supported the Indian proposal, which was fully justified because of the geographical and cultural ties between the USSR and Asia.

12. Mr. ALI (Somalia) said that his delegation thought the Indian proposal reasonable and would also support the suggestion made with regard to Australia and New Zealand. One Unesco Member State, the United Arab Republic, already belonged to two regions (Africa and the Arab States). The position of the USSR was very similar and that of Australia and New Zealand was comparable.

13.1 Mr. SINGH (India), seconded by Mr. SAMADY (Afghanistan), asked for his delegation's draft resolution to be put to the vote. The other proposals could be deferred, since they were unrelated to that draft resolution.

13.2 The Indian proposal was simple and sought only to give recognition to undeniable geographical facts. Two-thirds of the territory of the USSR was in Asia; it should therefore belong to the Asian region.

14. Mr. AVIDOR (Israel) pointed out that his own proposal was the furthest removed from the original proposal and should therefore be taken first. If it were adopted the Executive Board would deal with all the matters referred to in document 14 C/63 and take decisions in the interval before the fifteenth session of the General Conference.

15. Mr. WADE (United States of America) agreed that the Israel proposal should have precedence, since it had been submitted first.

Приложения

- 16.1 The CHAIRMAN observed that the Commission's task was to review the list drawn up by the General Conference at its thirteenth session. Two sets of questions had arisen in the debate: those concerning the criteria to be established and those concerning specific countries.
- 16.2 The matter was not political; it had to do with Unesco's programme. The Director-General needed a list enumerating the Member States in each region; that list could either be the one agreed upon at the thirteenth session of the General Conference or an amended version.
- 16.3 He requested the delegate of Israel to state his proposal more clearly.
17. Mr. AVIDOR (Israel) read out the text of his proposal, to be drafted on the following lines:
- "The General Conference
- Invites the Executive Board and the Director-General to study in depth the issue of regions in Unesco related to the activities of the Organization, and their adequate geographical representation on the Executive Board, and to submit an appropriate report to the fifteenth session of the General Conference. During the interim until the fifteenth session of the General Conference, the Director-General will follow the list of countries that participate in regional activities of a representative character of States approved by the thirteenth session of the General Conference, with whatever additions the Executive Board may decide upon."
18. Mr. SINGH (India) repeated his earlier request that his delegation's draft resolution be put to the vote.
19. M. LOPES (Congo Brazzaville) rappelle qu'il n'a pas obtenu les précisions demandées le matin en ce qui concerne le Portugal et le Swaziland.
- 20.1 Miss GUITON (United Kingdom) agreed with the point made by the delegate of Israel. However, the Executive Board's recommendation, as stated in document 14 C/63, had been that the Conference should review the definition of regions in regard to regional meetings in Category II. Such meetings were intergovernmental, and very few of them were held; they took a long time to prepare and it was therefore quite practical to refer the matter to the Board which would have more time to consider it. The Board was also empowered to make exceptions, as it had already done in the past: the USSR, for instance, had already been admitted with full voting rights to a meeting held in Bangkok, and the United States of America, at the suggestion of several Latin American countries, had taken part in a conference in Latin America.
- 20.2 The countries not at present on the list of a given region would therefore not be debarred from taking part in the activities of that region, if the Commission came to no decision at the present meeting. The Board should be given the opportunity of examining the matter and of reaching a well-founded decision; that would be far better than a hasty decision made at the present meeting. She therefore suggested that a vote be taken on the Israel proposal.
21. Mr. HAPTE (Ethiopia) pointed out that the matter was not merely one of procedure but also of substance. If it were decided to take a vote on each of the proposals made, the Commission would be voting on certain points for which the criteria had not yet been established. Even the list in document 14 C/63 contained some contradictory items; there was also the additional problem of Portugal. It would be better for the Executive Board to study the matter.
- 22.1 Mr. TEWFIK (United Arab Republic) thought that the Asian region should not be deprived of the important contribution which the USSR could make to its activities. His delegation therefore supported the Indian proposal.
- 22.2 As to the other proposals, he suggested that, since it would not be easy for the Board to reach a conclusion, the Commission should discuss them one by one.
23. Mr. OUATTARA (Mali) thought that the Commission was in danger of losing sight of the proposal made by the delegate of the Congo (Brazzaville) concerning Swaziland.
24. The CHAIRMAN replied that that proposal had been noted.

II. Доклад Комиссии по программе

25. Le DIRECTEUR GENERAL souligne que la Commission est uniquement invitée à réexaminer la résolution 5.91 adoptée par la Conférence générale à sa treizième session, en vue de déterminer les pays qui doivent être invités aux réunions régionales de la catégorie II. La proposition du représentant d'Israël, qui tend à renvoyer au Conseil exécutif l'examen non seulement de cette question, mais de l'ensemble des critères qui doivent s'appliquer à toutes les activités régionales pour lesquelles la représentativité des Etats constitue un élément important, dépasse le cadre de la question dont la Commission est saisie.

26. Mme KAMINSKA (Pologne) estime que, du point de vue de la procédure, il y a une différence très nette entre les propositions formulées : l'une, celle de l'Inde, est très claire puisqu'elle se fonde sur un critère géographique indiscutable. Elle ne nécessite aucune étude supplémentaire et la Commission peut se prononcer sans plus attendre. L'autre question est plus complexe et nécessite une étude plus longue.

27. M. SUYAMA (Japon) considère que la proposition du représentant d'Israël étant une proposition d'ajournement du débat, a priorité sur toute autre, en vertu de l'article 79 c) du Règlement intérieur.

28.1 Mr. SORSA (Finland) remarked that a possible solution would be for the Commission to accept the decision taken at the thirteenth session of the General Conference, so as to provide the Director-General with a directive, whatever decisions might be taken at a later stage.

28.2 In that case no vote would be necessary. Otherwise a vote would have to be taken region by region and country by country so as to amend the definition of each region.

28.3 Many delegates had expressed the desire that the Board should re-examine the matter, even if certain decisions were taken on the list at the present meeting. A vote should therefore be taken on the proposal to refer the question to the Board.

29. Mrs. JOBORU (Hungary) thought it clear that the Indian proposal, which concerned the problem of intergovernmental conferences, was unrelated to the Israel proposal, which was far broader in scope. A separate vote should therefore be taken on the two matters; in fact, some delegates would probably wish to support both proposals.

30.1 El Sr. GANCEDO (Argentina) señala que se han presentado dos propuestas que se excluyen mutuamente: la propuesta de Israel y la de la India. Si se empieza votando sobre una, no tiene ya sentido votar sobre la otra.

30.2 Pese a ello, y por lo que se refiere al orden de votación, el orador estima que la propuesta de Israel se aparta más del proyecto original y fue la primera que se presentó. Considera, por tanto, que la Comisión debe empezar por ocuparse de ella.

(30.1) M. GANCEDO (Argentine) fait observer qu'on est en présence de deux propositions qui s'excluent mutuellement : celle d'Israël et celle de l'Inde. Si l'on vote sur l'une, il sera sans objet de voter sur l'autre.

(30.2) Toutefois, pour ce qui est de l'ordre de mise aux voix, M. Gancedo estime que c'est la proposition d'Israël qui s'écarte le plus du texte original et qui a d'ailleurs été présentée la première. Il considère donc que c'est d'elle que la Commission devrait d'abord s'occuper.

31. Mr. AVIDOR (Israel) pointed out that two separate questions were involved in his proposal; it might therefore be voted upon in two parts.

32. M. DIB (Liban) demande que la proposition du représentant d'Israël soit présentée par écrit.

33. The CHAIRMAN said that the request was justified and that consideration of the matter would therefore be deferred until the draft resolution submitted by Israel could be distributed.

SEVENTEENTH MEETING, 28 November 1966, morning
DIX-SEPTIEME SEANCE, 28 novembre 1966, matin
DECIMOSEPTIMA SESION, 28 de noviembre de 1966, por la mañana
СЕМНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ, 28 ноября 1966 г., утро

(14 C/PRG/SR.17)

1.1 M. BEBBE (Cameroun) constate que les projets de résolution à l'étude remettent pratiquement en cause, dans leur nature et dans leur valeur même, les critères fondamentaux d'après lesquels la Conférence générale a établi, dans sa résolution 13 C/5.91, les listes de pays appelés à participer aux activités régionales. Dans ces conditions, puisqu'il ne s'agit plus seulement de répondre à la question posée dans le document 14 C/63, mais de revenir sur le fond du problème, M. Bebbé fait état des remarques ci-dessous.

1.2 Premièrement, le statut politique de certains des Etats énumérés dans les listes figurant dans la résolution 13 C/5.91 n'est pas encore définitivement fixé. Ces Etats, tel le Swaziland, ne sembleraient donc pas en mesure de participer aux activités de l'Unesco. Deuxièmement, nul n'ignore la réprobation unanime dont certains Etats font l'objet dans le contexte socio-politique actuel. Il est peut-être prématuré, par conséquent, de les associer aux activités de l'Organisation: il en va ainsi, notamment, du Portugal. Troisièmement, les rapports entre Etats dans certaines régions géographiques peuvent être à l'origine de certaines difficultés: tel le cas auquel fait allusion le paragraphe 4 du document 14 C/63.

1.3 En conséquence, M. Bebbé croit plus prudent de différer l'étude d'un problème aussi complexe. Il propose à la Commission de recommander à la Conférence générale l'adoption du projet de résolution suivant: "le nouvel examen de la résolution 5.91 de la treizième session de la Conférence générale nécessitant la remise en question de la politique intégrale de l'Unesco en matière d'activités régionales pour lesquelles la représentativité des Etats membres constitue un élément important, la Conférence générale demande que cette question soit pour l'instant ajournée et laissée à la réflexion des gouvernements des Etats membres".

2.1 M. KHANI (Syrie) considère que, si le projet de résolution de l'Inde (14 C/PRG/DR.6) est clair et précis, en revanche, le projet de résolution 14 C/PRG/DR.7 est ambigu et vise à alourdir la tâche du Conseil exécutif en lui demandant de se prononcer sur une question épineuse.

2.2 Il est à craindre que le Conseil exécutif et le Directeur général ne se trouvent entraînés dans des conflits politiques et régionaux, s'ils doivent assumer la responsabilité de modifier des listes d'Etats qui sont parvenus à trouver des motifs de s'entendre en vue de l'exécution d'activités régionales. M. Khani croit plus logique de laisser les Etats d'une région donnée libres de leur décision; les organisations régionales lui paraissent les plus qualifiées pour se prononcer sur la participation d'un Etat donné aux activités qui les intéressent. C'est pourquoi il appuie la proposition du délégué du Cameroun.

3. The CHAIRMAN observed that a motion for adjournment of the debate sine die had been made by the delegate of Cameroon and supported by the delegate of Syria. Under the provisions of Rule 75 of the Rules of Procedure which governed such motions, one speaker could speak against the motion.

4. Miss GUITON (United Kingdom) asked whether the motion for adjournment or the proposal for adjournment contained in document 14 C/PRG/DR.7 took precedence.

5.1 The CHAIRMAN replied that the proposal by Cameroon took precedence since it was an outright motion, while the draft resolution submitted by Israel in document 14 C/PRG/DR.7 contained further proposals.

5.2 In reply to a question from Mr. Opitz (Federal Republic of Germany), he said that if the motion for adjournment was adopted the other draft resolutions before the Commission would not be put to the vote.

6. The motion was adopted by 74 votes to none, with 1 abstention.

7. Mr. AVIDOR (Israel), explaining his vote, said he assumed that the matter of the definition of regions with a view to the execution of regional activities could still be raised in the Executive Board or in the General Conference.

8.1 Le DIRECTEUR GENERAL fait observer que la question portée à l'attention de la Conférence générale dans le document 14 C/63, conformément à une résolution adoptée par le Conseil exécutif à sa 72e session, était strictement délimitée : il s'agissait uniquement d'établir les listes des Etats qui seraient invités à participer à des "réunions régionales de la catégorie II".

8.2 Quatre réunions de cette catégorie sont actuellement prévues pour le prochain exercice : en novembre 1967, à Vienne, une conférence des ministres de l'éducation des Etats membres d'Europe ; en décembre 1967, en Asie, une conférence des ministres de l'éducation et des ministres chargés du développement scientifique et de la planification ; en février-mars 1968, en Afrique, une conférence des ministres de l'éducation et des ministres chargés de la planification scientifique ; enfin, une conférence européenne intergouvernementale destinée à favoriser la coopération en matière de biologie moléculaire, qui fera suite à la réunion d'experts que doit organiser le gouvernement suisse et à laquelle l'Unesco se fera représenter par un observateur. Il faudra donc décider quels pays seront invités à participer à ces réunions, sur la base des listes qui figurent dans la résolution 13 C/5.91 et qu'il conviendra de compléter pour tenir compte de l'admission des trois nouveaux Etats membres mentionnés au paragraphe 5 du document 14 C/63.

8.3 La motion d'ajournement sine die qui vient d'être adoptée signifie que le Directeur général devra demander au Conseil exécutif d'établir les listes des Etats qui devront être invités à chacune des réunions qu'il a mentionnées. En ce qui concerne les deux premières, il devra consulter le Conseil au plus tard à sa session de mai, puisqu'elles doivent avoir lieu en 1967.

9.1 А.А.ФОМИН (СССР) заявляет, что советская делегация считает необходимым кратко объяснить мотивы своего голосования по процедурному предложению делегации Камеруна.

9.2 В своем предыдущем выступлении по этому вопросу, делегация уже обращала внимание Комиссии на то, что некоторые делегации стремятся запутать и расширить обсуждаемый вопрос; внесенные ими предложения противоречат резолюции тринадцатой сессии Генеральной конференции и выходят за рамки вопроса, который стоял перед Комиссией. Об этом убедительно говорил сегодня представитель Камеруна.

9.3 Как и многие другие делегации, советская делегация считает, что единственным предложением, которое может быть обсуждено на данной сессии Комиссией, являлось предложение Индии о включении Советского Союза в район Азии. Оно полностью соответствует духу и букве резолюции тринадцатой сессии Генеральной конференции по вопросу о распределении стран по районам. Как показала дискуссия, фактически, против этого предложения не выступила ни одна делегация. Поскольку ни Пленум Генеральной конференции, ни Программная комиссия не имеют времени для дискуссии по другим затронутым вопросам, советская делегация поддержала предложение делегата Камеруна.

9.4 Одновременно делегация СССР считает своим приятным долгом поблагодарить представителя Индии за внесение им предложения включить СССР в район Азии, а также представителей Ирана, Афганистана, ОАР, Сьерра-Леоне, Франции, Польши, Болгарии, Венгрии, Белорусской ССР, Финляндии, Швеции, Йемена, Сомали, Эфиопии, Ливана за то, что они высказались за включение СССР в район Азии, равно как и другие делегации, которые выразили поддержку этому предложению в той или иной форме.

(9.1) Mr. FOMIN (Union of Soviet Socialist Republics) stated that the Soviet delegation felt it necessary to explain briefly why it had voted as it had on the procedural motion by the delegation of Cameroon.

(9.2) In its previous remarks on the question, the delegation had already pointed out to the Commission that certain delegations were trying to confuse and enlarge the issue; their proposals ran counter to the resolution adopted by the General Conference at its thirteenth session and went beyond the question before the Commission. The representative of Cameroon had put the arguments on that subject convincingly.

(9.3) Like many other delegations, the Soviet delegation believed that the only proposal which could be discussed at the current session of the Commission was the Indian proposal that the Soviet Union be included in the Asian region. The proposal was fully in accord with the spirit and the letter of the resolution of the thirteenth session of the General Conference on the definition of regions. The discussion had shown that, in fact, not a single delegation was opposed to that proposal. Since neither the General Conference in plenary

Приложения

meeting nor the Programme Commission had time to discuss the other questions which had been touched upon, the Soviet delegation had supported the motion by the delegate of Cameroon.

(9.4) At the same time, the USSR delegation felt that it was its agreeable duty to thank the representative of India for his proposal that the USSR be included in the Asian region, the representatives of Iran, Afghanistan, the United Arab Republic, Sierra Leone, France, Poland, Bulgaria, Hungary, the Byelorussian SSR, Finland, Sweden, Yemen, Somalia, Ethiopia and Lebanon for speaking in favour of the motion, and the other delegations which had expressed support for that proposal in one form or another.

III. Доклады Административной комиссии

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>пункты</u>
ПЕРВЫЙ ДОКЛАД	
А. Введение	1 - 4
В. Финансовые вопросы	5 - 33
ВТОРОЙ ДОКЛАД	
С. Программа и бюджет на 1967-1968 гг.	34 - 76
Д. Вопросы персонала	77 - 112
Е. Вопросы Штаб-квартиры	113 - 141
Ф. Другие вопросы:	
Проект резолюции, представленный Кубой относительно "Резервного фонда - 200.000 долларов"	142 - 151
Проект поправки к статье II.5 Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями (процедура включения в категорию А)	152 - 158
Функции и обязанности органов ЮНЕСКО - доклад Исполнительного совета	159 - 167
ТРЕТИЙ ДОКЛАД	
Использование арабского языка в качестве рабочего языка	168 - 183
Проект резолюции, касающийся применения к ЮНЕСКО рекомендаций Специального комитета ООН по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений	184 - 188

ПЕРВЫЙ ДОКЛАД

А. ВВЕДЕНИЕ

(1) На своем первом заседании Комиссия единодушным одобрением избрала Председателя, а на втором заседании - заместителей Председателя и докладчика. Были избраны следующие лица:

Председатель: г-н Тацуо Суяма (Япония)
 Заместители председателя: г-н Жан Бонье (Бельгия), В.С. Колбасин (Белорусская ССР), проф. Отилия А. де Техейра (Панама)
 Докладчик: г-жа Мэри Тадессе (Эфиопия)

(2) Генеральный директор присутствовал на заседаниях Комиссии в тех случаях, когда он был свободен от других обязанностей. На всех других заседаниях Комиссии его представлял г-н Д.Э. Фобс - заместитель Генерального директора по административным вопросам.

(3) В протоколах Административной комиссии подробно излагается ход обсуждения. Комиссия пришла к выводу, что каждый из ее докладов должен освещать только те части дебатов, которые непосредственно касаются решений, принимаемых Комиссией. В протоколах указаны фамилии всех выступавших членов Комиссии и страны, которые они представляют; в докладах Комиссии страна делегации указывается только в том случае, когда член Комиссии вносит конкретное предложение, по которому Комиссия принимает решение, или когда он специально просит, чтобы его страна была указана в связи с каким-либо заявлением, включаемым в доклад.

(4) Помимо документов, особо упомянутых в этом докладе под каждым пунктом повестки дня, Комиссия рассматривала следующие документы общего характера: доклады Генерального директора о деятельности Организации; замечания Исполнительного совета по докладам Генерального директора (док. 14 С/7); оценка деятельности ЮНЕСКО за 1964-1965 гг. и перспективы на будущее (док. 14 С/4).

В. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Пункт 28 - Финансовая отчетность

Пункт 28.1 - Финансовый доклад и ведомости за двухгодичный финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г., и доклад Контролера со стороны (док. 14 С/42)

(5) Представитель Союза Советских Социалистических Республик от имени своей делегации и от имени делегации Белорусской Советской Социалистической Республики и Украинской Советской Социалистической Республики, отметив, что в документе 14 С/42 указывается задолженность, которая должна быть погашена этими тремя

государствами-членами по их взносам за 1963-1964 гг., подчеркнул, что такой задолженности не существует и взносы этими государствами-членами сделаны полностью. Указанные делегации не берут на себя ответственность за те взносы, которые не внесены группой Чан Кай-ши и которые были распределены между государствами-членами. Это заявление было поддержано делегатом Румынии. Делегат Китая выразил сожаление по поводу того, что некоторые делегации сочли необходимым прибегнуть к выражениям, несовместимым с достоинством ЮНЕСКО.

(6) После обсуждения вопросов о безвозмездных выплатах, потерях в результате обмена валюты, сокращениях поступлений от продажи бон ЮНЕСКО, о финансовом состоянии Целевого фонда сохранения памятников Нубии и о потерях, связанных с содержанием ресторана и кафетерия, и, принимая во внимание резолюцию Исполнительного совета (пункт 1 документа 14 С/42), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции 64 голосами, при 6 воздержавшихся, принять резолюцию 26.1.

(7) Давая разъяснения по мотивам своего голосования за указанную резолюцию, представитель Камеруна заявил, что у него, тем не менее, имеются оговорки относительно необходимости безвозмездных выплат сотрудникам Секретариата; Положение и правила о персонале должны в разумной форме предусматривать обеспечение законных интересов персонала. Представитель Генерального директора заявил, что этот вопрос будет изучен.

Пункт 28.2 - Финансовый доклад и ведомости за год, закончившийся 31 декабря 1965 г., и доклад Контролера со стороны (документы 14 С/43, 14 С/ADM/2)

(8) Представитель Союза Советских Социалистических Республик вновь повторил свое заявление, изложенное выше в пункте 5 в связи с документом 14 С/ADM/43, и заявил, что по тем же причинам он и представители Белорусской Советской Социалистической Республики и Украинской Советской Социалистической Республики воздержатся при голосовании по этому документу.

(9) После того, как было достигнуто согласие по вопросу о том, что ресторан и кафетерий Организации должны иметь как можно более прочную финансовую основу, и после того, как было заслушано сообщение Генерального директора о мерах, принятых в этих целях, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции 48 голосами при 5 воздержавшихся принять резолюцию 26.2.

(10) Делегат Румынии, выступая по мотивам своего голосования, заявил, что хотя он и голосовал за резолюцию, он тем не менее, хотел бы обратить внимание Комиссии на необходимость

III. Доклады Административной комиссии

обеспечения лучшего управления фондами Организации.

Пункт 28.3 - Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на финансовый период, закончившийся 31 декабря 1964 г.
(док. 14 С/44)

(11) Комиссия, приняв к сведению одобренный Исполнительным советом финансовый доклад, содержащийся в документе 14 С/44, единогласно постановила рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 26.3.

Пункт 28.4 - Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на год, закончившийся 31 декабря 1965 г.
(документы 14 С/45, 14 С/ADM/2)

(12) Приняв во внимание действия, предпринятые Исполнительным советом по этому докладу, Комиссия единогласно постановила рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 26.4.

Пункт 28.5 - Доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1964 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО (док. 14 С/46)

(13) Комиссия приняла к сведению, что Исполнительный совет утвердил доклад, содержащийся в документе 14 С/46, и единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 26.5.

Пункт 28.6 - Доклад Контролера со стороны о ежегодных счетах за год, закончившийся 31 декабря 1965 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначена ЮНЕСКО
(документы 14 С/47, 14 С/ADM/2)

(14) Приняв к сведению решение Исполнительного совета (док. 14 С/ADM/2) относительно этого финансового доклада, Комиссия единогласно рекомендует Генеральной конференции принять резолюцию 26.6.

Пункт 29 - Взносы государств-членов

Пункт 29.1 - Шкала взносов (док. 14 С/48, 14 С/ADM/2)
Поправки к шкале взносов на 1965-1966 гг.
(документ 14 С/48, часть 1)

(15) Комиссия приняла к сведению рекомендацию Исполнительного совета по шкале взносов на 1965-1966 годы (док. 14 С/ADM/2)

и единогласно постановила рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 27.1.

Шкала взносов на 1967-1968 гг. (док. 14 С/48 часть II)

(16) После того, как делегат Союза Советских Социалистических Республик предложил провести раздельное голосование по пункту 2 (iv) проекта резолюции, содержащейся в части II документа 14 С/48, делегат Румынии заявил, что он выступает против принятия пункта 2 (iv); он предложил исключить пункт 2 (iv) или, по крайней мере, провести по нему раздельное голосование. Делегат Польши предложил в качестве поправки к этой резолюции исключить пункт 2 (iv).

(17) Председатель попросил, чтобы Комиссия сначала решила вопрос о дате, которая должна быть поставлена в пунктах 2 и 3 проекта резолюции в части II документа 14 С/48. Комиссия решила указать дату 15 ноября 1966 г.

(18) Председатель затем попросил Комиссию проголосовать по предложению делегатов Румынии и Польши об исключении пункта 2 (iv) из проекта резолюции в части II документа 14 С/48.

(а) Предложение делегатов Румынии и Польши было проголосовано путем поднятия рук - 27 голосов "за", 25 - "против", 12 - воздержавшихся.

(б) Сразу же после оглашения результатов голосования делегат Китая, выступив к порядку ведения заседания, потребовал поименного голосования в соответствии с положениями пункта 2 статьи 84 Правил процедуры.

(с) Делегат Румынии выступил против поименного голосования ввиду его неприемлемости; результаты голосования путем поднятия рук уже были оглашены и новое голосование означало бы, что решение, принятое Комиссией, ставится под сомнение.

(д) Делегат Вьетнамской Республики, напомнив пункт 2 статьи 84 Правил процедуры, сказал, что он готов поддержать просьбу делегата Китая.

(е) Затем, делегат США официально попросил прервать заседание на 15 минут для того, чтобы он смог выяснить правомерность поднятого делегатом Китая вопроса по порядку ведения заседания.

(ф) Делегат Польши попросил, чтобы юридический советник дал справку, принято ли, согласно существующей практике, прерывать заседание во время голосования. Юридический советник ответил, что в принципе нельзя прервать заседание во время голосования, но при данных обстоятельствах речь идет о двух различных видах голосования и если будет решено прервать заседание, то перерыв будет иметь место между двумя голосованиями, а не во время одного из них.

(г) Делегат Алжира выступил против перерыва и сказал, что приняв такую процедуру, Комиссия создаст неблагоприятный прецедент, поэтому он настаивает на том, чтобы решение было принято немедленно.

(h) Председатель поставил на голосование предложение делегата США прервать заседание на 15 минут, заявив, что, если предложение о перерыве будет принято, то работа Комиссии, когда она вновь соберется для продолжения заседания, будет с юридической точки зрения находиться в том же положении, т.е. в том, в каком она находилась сразу же после проведения голосования путем поднятия рук. Предложение прервать заседание было принято 30 голосами, при 28 - против и 10 - воздержавшихся. Председатель прервал заседание на 15 минут.

(i) Когда Комиссия снова собралась, председатель предложил решить вопрос об исключении пункта 2 (iv) путем поименного голосования, как это предлагалось делегатом Китая и было поддержано делегатом Вьетнамской Республики.

(j) Делегат Румынии заявил, что если со ссылкой на Правила процедуры было сочтено возможным пересмотреть принятое решение Правил процедуры, в равной степени должны разрешить снова открыть обсуждение, и он предложил выслушать мнение юридического советника по этому вопросу. Юридический советник пояснил, что это требует применения статьи 84 Правил процедуры. Было проведено голосование путем поднятия рук, после этого было внесено предложение о проведении поименного голосования и это предложение было поддержано. Запрос об этом втором голосовании сделан с соблюдением правил и оно должно быть проведено без дополнительного обсуждения. Юридический советник указал на то, что Комиссия во время перерыва заседания приняла этот принцип и поэтому необходимо приступить к поименному голосованию без обсуждения.

(k) Делегат США заявил, что он понял так, что, возобновив заседание, Комиссия сразу приступит к поименному голосованию, и он официально предложил провести поименное голосование.

(l) Председатель решил приступить немедленно к поименному голосованию.

(m) Делегат Польши, выступив по порядку ведения заседания, опротестовал решение председателя и поставил вопрос, может ли быть проведено поименное голосование в соответствии с пунктом 2 статьи 84 Правил процедуры, если просьба о поименном голосовании поступила после, а не до объявления результатов голосования путем поднятия рук.

(n) Председатель поставил на голосование вопрос о порядке ведения заседания, поднятый делегатом Польши, и Комиссия 36 голосами "за" при 25 - "против" и 13 воздержавшихся одобрила решение председателя немедленно, без обсуждения, приступить к поименному голосованию.

(o) Затем председатель попросил Комиссию провести поименное голосование по вопросу об исключении пункта 2 (iv) из проекта резолюции в документе 14 C/48, часть II. Комиссия высказалась против исключения этого пункта: 30 голосов было подано за исключение, 35 голосов против исключения, 15 - воздержались, 40

государств-членов отсутствовали.

(19) Затем Комиссия одобрила остальную часть резолюции части II документа 14 C/48 64 голосами (против - нет, воздержавшийся - 1).

(20) В заключение Комиссия 39 голосами "за", при 6 - "против" и 23 - воздержавшихся решила рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 27.12.

(21) Несколько делегатов заявили, что поименное голосование является нарушением Правил процедуры и просили информировать Генеральную конференцию о том, что, таким образом, был создан прецедент.

Пункт 29.2 - Валюта, в которой уплачиваются взносы (документы 14 C/49, 14 C/ADM/2)

(22) Комиссия согласилась внести поправку в подпункт (e) проекта резолюции, содержащегося в документе 14 C/49, которая была предложена Исполнительным советом (документ 14 C/ADM/2).

(23) Делегат Польши предложил, чтобы к проекту резолюции, изложенному в документе 14 C/49, был добавлен еще один пункт, говорящий о том, чтобы поручить Генеральному директору изучить возможности более широкого использования национальной валюты и представить Исполнительному совету доклад по этому вопросу. Ввиду важности, которую многие государства придают этому вопросу, представитель Генерального директора согласился провести это исследование и о его результатах сообщить Исполнительному совету. Однако, он указал на то, что возможности Организации по использованию национальной валюты ограничиваются требованиями программы. Усилия Секретариата шире использовать различные валюты потребуют значительного количества времени, иногда несоизмеримо большего, чем полученные результаты. Комиссия 67 голосами при одном воздержавшемся (против - нет) постановила добавить пункт, предложенный делегацией Польши.

(24) Затем, Комиссия единодушно постановила рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 27.2.

Пункт 29.3 - Уплата взносов (документы 14 C/50, 14 C/50 Add. I, 14 C/50 Add. II, 14 C/ADM/2)

(25) Делегат Союза Советских Социалистических Республик повторил заявление, сделанное им в связи с пунктом 28.1 повестки дня, о чем сообщается в пункте 5 выше, которое также отвечает решению Исполнительного совета, изложенному в документе 14 C/ADM/2 в связи с пунктом 29.3.

(26) Представитель Генерального директора представил следующую информацию, которая дополняет по состоянию на сегодняшний день сведения, содержащиеся в документе 14 C/50.

(a) Положение с поступлением взносов на текущее двухлетие показывает небольшое

улучшение по сравнению с предыдущими бюджетными периодами; поступило уже 91,43 проц. взносов на 1965-1966 гг.

(b) Следующие государства-члены погасили свою задолженность по взносам с момента опубликования документа 14 C/50: Гондурас, Индия, Италия, Марокко и Филиппины, Уругвай и Парагвай погасили задолженность по 1964 г. включительно и Китай - задолженность за 1965 г.

(c) В связи с пунктом 3 документа, как было указано выше, Уругвай и Парагвай погасили свою задолженность по 1964 г., но Доминиканская Республика и Гаити еще остаются должниками. Документ 14 C/50 Add. I содержит письмо постоянного представителя Доминиканской Республики, объясняющее задержку платежа и сообщающее, что требуемая сумма будет внесена, по возможности, быстрее*. От правительства Гаити не получено никаких сообщений.

(d) Особые условия, установленные для выплаты взносов правительств Чехословакии, Венгрии и Польши, успешно выполнены.

(27) Делегат Ганы сообщил Комиссии, что сумма в 44 тыс. долл., которую Гана собирает внести в соответствии с обещанным ею добровольным вкладом в фонд Программы Чрезвычайной финансовой помощи государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке, будет уплачена, как только будут приняты необходимые административные меры.

(28) Делегат Союза Советских Социалистических Республик еще раз подтвердил позицию своей делегации и делегаций Белорусской Советской Социалистической Республики и Украинской Советской Социалистической Республики, изложенную выше в пункте 5, и сообщил Комиссии, что взносы его страны за 1966 г. уплачены раньше, чем обычно, для того чтобы облегчить положение Организации в отношении наличных средств.

(29) Затем, Комиссия постановила рекомендовать Генеральной конференции принять к сведению документ 14 C/50 в свете самой последней информации, содержащейся выше в пунктах 26-28.

Пункт 30 - Управление фондом оборотных средств и его уровень (документы 14 C/51, 14 C/51 Add. I, 14 C/ADM/2)

(30) Заместитель Генерального директора по административным вопросам начал свое выступление по этому пункту с объяснения различных требований, которые, вероятно, будут предъявлены к Фонду оборотных средств в 1967-1968 годах, и причины, почему нынешний уровень Фонда будет недостаточным, чтобы обеспечить необходимые наличные средства для Организации.

Он ответил также на вопросы делегатов относительно путей, которые могли бы способствовать более ранней уплате взносов, относительно лучшего планирования расходов, использования фондов, предоставляемых другими организациями в системе Организации Объединенных Наций, и влияния, которое может быть оказано на уровень Фонда оборотных средств принятием интегрального бюджета.

(31) Генеральный директор заявил, что документ 14 C/51 указывает на причины, которые позволили ему предложить увеличение уровня Фонда оборотных средств; нынешний уровень в 3.000.000 долл. оставался неизменным с 1947 г. Затем, он указал на то, что Исполнительный совет рассматривал этот вопрос подробно на трех своих сессиях и рекомендовал в документе 14 C/ADM/2 уровень для Фонда оборотных средств на 1967-1968 гг. в сумме 3.800.000 долл. по сравнению с нынешним уровнем в 3.000.000 долл. Генеральный директор сказал, что он готов принять цифру 3.800.000 долл., рекомендованную Исполнительным советом, которая была на 200.000 долл. меньше первоначально предложенной им цифры. Он также сказал, что он готов, по предложению Исполнительного совета, продолжать изучение вопроса о нуждаемости Организации в оборотном капитале в свете опыта, являющегося результатом более реалистической основы, на которой строились бюджетные предположения на 1967-1968 гг., а также в свете запросов на использование Фонда, которые придется сделать в течение 1967-1968 гг., и готов доложить об этом Исполнительному совету, с тем чтобы вопрос о пересмотре уровня Фонда оборотных средств можно было представить, если необходимо, на рассмотрение пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

(32) Некоторые делегации считают, что, хотя опыт бюджетного периода 1965-1966 гг. мог бы оправдать увеличение уровня Фонда оборотных средств, в результате новых методов составления бюджета, такое увеличение будет менее необходимым в будущем.

(33) После всесторонней дискуссии Комиссия постановила 54 голосами при 19 воздержавшихся (против нет) рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 28.

* Во время рассмотрения Комиссией этого вопроса от правительства Гаити не было получено какого-либо сообщения; к моменту принятия настоящего доклада Комиссия была информирована, что Гаити погасило часть своей задолженности.

ВТОРОЙ ДОКЛАД

С. ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА 1967-1968 гг.

Пункт 16 - Подробное рассмотрение проекта программы и бюджета на 1967-1968 гг.
(документы 14 С/5, 14 С/5 Согг. 2,
14 С/4, 14 С/3, 14 С/6, 14 С/7, 14 С/34,
14 С/58, 14 С/72)

(34) Прежде чем приступить к рассмотрению по отдельности каждой части и главы Проекта программы и бюджета, представленного на ее рассмотрение, Комиссия провела общую дискуссию, основное содержание которой приводится ниже:

(а) была достигнута договоренность о том, чтобы в будущем Проекте программы и бюджета был показан в процентах рост не только в отношении "пересмотренных" цифр, но также и рост ассигнований по основным пунктам по сравнению с бюджетом, утвержденным на 1967-1968 гг.

(б) Было признано целесообразным иметь более подробную информацию о финансовом положении Организации при рассмотрении Генеральной конференцией деталей бюджета на следующее двухлетие. Такая информация могла бы содержать возможно более поздние данные об ассигнованиях, обязательствах и наличных балансах, а также сводку неиспользованных к концу бюджетного периода фондов, если таковые имеются.

(с) Было отмечено, что "пересмотренные цифры" даны, не исходя из расходов на виды деятельности и обслуживания, осуществившиеся в течение 1965-1966 гг., поскольку такая информация может быть получена лишь по окончании 1966 г., а исходя из бюджета, одобренного тринадцатой сессией Генеральной конференции. Если бы "пересмотренные цифры" были даны, исходя из реальных расходов, тогда общее увеличение ассигнований по Программе на 1967-1968 гг. могло бы в действительности оказаться значительно больше, чем 7,9 процента, как это указано в документе 14 С/5. Представитель Генерального директора заявил, что трудно вычислить процент реального увеличения, но что, по его мнению, общее увеличение по сравнению с фактическим опытом 1965-1966 гг. только немного превысило бы 7,9 процента. Было также отмечено, что внутрибюджетные перемещения, одобренные Исполнительным советом, несколько повышают процент общего увеличения ассигнований по части II Программы и в то же время снижают их по другим частям бюджета.

(д) Комиссия обсудила бюджетные методы, использованные при составлении "пересмотренных цифр", и отметила, что субсидии неправительственным организациям не подверглись пересмотру, хотя контракты с этими организациями были заключены, судя по всему, исходя

из новых фактов исчисления стоимости. Было заявлено, что следует пересмотреть суммы субсидий неправительственным организациям, поскольку, видимо, нет оснований для того, чтобы ставить неправительственные организации в менее благоприятные условия, чем ЮНЕСКО. Представитель Генерального директора пояснил, что решение не пересматривать субсидии было принято Генеральным директором сознательно по тем соображениям, что он считал желательным не выходить за пределы той общей суммы на субсидии, которая была утверждена предыдущей сессией Генеральной конференции.

(е) Ряд делегатов выразил пожелание, чтобы их проинформировали относительно рекомендаций Комиссии по программе, поскольку это явилось бы полезной основной информацией при выработке Комиссией ее собственных рекомендаций. Они также высказали мнение о том, что Административной комиссии следует, по крайней мере, провести общее рассмотрение части II Программы, не только ее цифровых данных, но также и методов работы. Другие делегаты высказали мнение о том, что Административная комиссия должна ограничиться рассмотрением частей I, III и IV Бюджета и что координация ее работы с Комиссией по программе не представляется целесообразной.

(ф) Ряд делегатов высказал мнение о том, что слишком большая доля бюджета выделена на расходы по персоналу Штаб-квартиры и на другие административные расходы.

(35) Комиссия предложила Исполнительному совету иметь в виду вышеуказанные вопросы, когда он будет обсуждать вопрос о форме будущего Проекта программы и бюджета, рассматривать саму Программу и бюджет и делать рекомендации по этому документу, а также по вопросу организации пятнадцатой сессии Генеральной конференции.

Пункт 16.1 - Часть I - Общие мероприятияГлава 1 - Генеральная конференция

(36) Некоторые делегаты подчеркнули важность предоставления Генеральной конференции еще большего количества времени для изучения будущей программы.

(37) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению главу 1 части I документа 14 С/5 и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 1.217.399 долл.

Глава 2 - Исполнительный совет

(38) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению главу 2 части I документа 14 С/5 и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 986.660 долл.

III. Доклады Административной комиссии

Глава 3 - Генеральный директор

(39) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению главу 3 части I документа 14 С/5 и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 283.603 долл.

Бюджет для части I - Общие мероприятия

(40) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции одобрить бюджет Обычной программы по части I документа 14 С/5 в сумме 2.487.662 долл.

Пункт 16.2 - Предоставление управленческого и исполнительного персонала государствам-членам (ЮНЕСКОПАС) (документы 14 С/5, раздел 5.5, пункты 1339-1342)

(41) Комиссия рассмотрела проект резолюции, изложенный в пункте 1339 раздела 5.5 документа 14 С/5 и уполномочивающий Генерального директора продолжать осуществление программы ЮНЕСКОПАС в соответствии с условиями, предусмотренными резолюцией 5.71 и аналогичными тем, которые были приняты тринадцатой сессией Генеральной конференции.

(42) Комиссия с удовлетворением выслушала заявление одного из делегатов, чье правительство имело дело со специалистами по программе ЮНЕСКОПАС и считает их услуги ценными.

(43) Комиссия 64 голосами при трех воздержавшихся, против - нет, рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению план работы по пунктам 1340-1342 раздела 5.5 документа 14 С/5 и одобрить резолюцию 5.51.

Пункт 16.3 - Часть III - Общая администрация

(44) Данная часть бюджета была рассмотрена Комиссией по главам.

Глава 1 - Кабинет Генерального директора

(45) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению данную главу и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 363.556 долл.

Глава 2 - Правовое бюро

(46) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению данную главу и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 196.858 долл.

Глава 3 - Бюро связи с государствами-членами

(47) После изучения вопроса о необходимости увеличить число должностей, что было предложено в результате изучения положения в области

управления, Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению данную главу и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 937.718 долл.

Глава 4 - Бюро связи с международными организациями и программами

(48) Комиссия рассмотрела вопросы о том, как отразилось на штатах этого Бюро закрытие Вашингтонского бюро и каково соотношение между штатами категории общих служб и категории специалистов.

(49) Затем Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению данную главу и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 942.861 долл.

Глава 5 - Канцелярия заместителя Генерального директора по административным вопросам

(50) После рассмотрения причин, требующих увеличения расходов по персоналу и путевых расходов персонала, Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению данную главу и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 114.206 долл.

Глава 6 - Бюро бюджета

(51) Комиссия отметила, что не было предложено увеличить штат, несмотря на увеличение объема работы. Однако ассигнования на консультантов увеличены для того, чтобы дать Бюро возможность получать специальные технические советы по таким вопросам, как использование оборудования для автоматической обработки данных. Генеральный директор проконсультируется с Исполнительным советом в течение 1967-1968 годов относительно предложений, которые он мог бы представить пятнадцатой сессии Генеральной конференции по замене системы перфокарт, существующей в Организации, вычислительной машиной.

(52) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять во внимание главу 6 и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 659.377 долл.

Глава 7 - Финансовое бюро

(53) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению данную главу и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 1.127.943 долл.

Глава 8 - Бюро кадров

(54) Комиссия подробно рассмотрела мероприятия, предложенные по главе 8, и штат и бюджет, необходимые для осуществления этих мероприятий; она рассмотрела также основные вопросы набора персонала и процедуры. Комиссия

Приложения

решила, чтобы следующие замечания, касающиеся данной главы, были включены в ее доклад, с тем чтобы Исполнительный совет и Генеральный директор могли ими руководствоваться.

(а) Комиссия подчеркнула трудности - как для стран, получающих экспертов, так и для стран, посылающих их - возникающие из-за задержки в назначении. Многим кандидатам приходится долгое время ждать, пока с ними не вступят в переговоры относительно назначения, а когда они требуются, их не оказывается на месте. Комиссия признала важность дальнейшего ускорения и улучшения процесса подбора кадров.

(b) Представители Генерального директора отметили проблемы, с которыми ЮНЕСКО встретились при наборе экспертов; многие из этих проблем могли быть решены только при активном сотрудничестве государств-членов. Они пришли к выводу, что требуется продолжать усилия, необходимые как для ускорения этого процесса, так и для обеспечения назначения наиболее квалифицированных лиц. Однако набор всегда будет относительно медленным процессом, в среднем требующим от 6 месяцев до одного года, до тех пор, пока не будут соблюдаться различные процедуры, предназначенные для того, чтобы обеспечить полное участие стран, предоставляющих и получающих экспертов.

(с) Было решено, что Генеральный директор проведет глубокое изучение с целью рассмотрения проблем, связанных с набором персонала, и их решением. Это изучение будет охватывать следующие три стадии:

- (i) необходимость предоставления достаточно времени для представления кандидатур всеми государствами-членами,
- (ii) время, необходимое для анализа, оценки и отбора кандидатов в Штаб-квартире, и необходимость обеспечения такого положения, чтобы на каждый пост выдвигалось несколько квалифицированных кандидатов,
- (iii) время, необходимое для оценки и отбора государствами-членами экспертов, которые к ним направляются.

Результаты этого изучения будут доложены Исполнительному совету.

(d) Была подчеркнута важность подготовки персонала как в процессе работы, так и путем предоставления отпусков в учебных целях. Большинство делегатов высказало мнение о необходимости уделять большее внимание подготовке, что поможет новым сотрудникам, которые часто сталкиваются с неизвестными методами и условиями работы, быстрее освоить свои обязанности. Комиссия в основном одобрила также идею предоставления учебных отпусков, рассчитанных на то, чтобы дать возможность сотрудникам быть в курсе новых достижений в области их деятельности и расширить их возможности путем покрытия части расходов по интенсивному повышению уровня знаний, хотя некоторые делегаты высказали пожелание о предоставлении более полной информации об опыте, получаемом в течение

экспериментального периода, прежде чем расширять деятельность в этой области. Один делегат высказал мнение, что учебные отпуска и преподавание языков можно было бы организовать без затрат со стороны Организации. Было сочтено, что программа обучения "стажеров" дала хорошие результаты, однако следует принять меры к тому, чтобы обеспечить набор кадров из непредставленных или малопредставленных стран на должности выше класса стажеров Р-1.

(e) По вопросу о значении Центра подготовки международных экспертов (Буа-дю-Роше) было достигнуто меньшее согласие. Было решено, что Генеральный директор вновь изучит деятельность Центра и соответствующую деятельность по инструктажу в Штаб-квартире и представит доклад Исполнительному совету.

(f) Были подняты вопросы о предполагаемом расширении штатов и дополнительных ассигнованиях на путевые расходы. Увеличение на пять должностей персонала категории общих служб и одну должность категории специалистов обуславливается, главным образом, необходимостью укрепления Отдела набора кадров. Увеличение ассигнований на путевые расходы имеет целью увеличить посылку миссий в государства-члены с целью набора кадров; ряд делегаций высказал пожелание об увеличении посылки таких миссий.

(g) Был сделан запрос относительно количества постов, упраздненных или оставшихся вакантными в течение 1965-1966 гг. Были приведены примеры, и в последующих докладах Генерального директора о деятельности Организации будет предоставлена более подробная информация по этому вопросу.

(h) Было признано, что Секретариат все еще не в состоянии достаточно быстро отвечать на запросы сотрудников, работающих вне Штаб-квартиры. Объем этой работы слишком велик для имеющегося персонала. Будут приняты меры для дальнейшего упрощения процедуры, с тем чтобы персонал, работающий вне Штаб-квартиры, получал требуемую информацию своевременно.

(i) В целом Комиссия, полностью осознавая трудности, связанные с развитием и применением эффективной политики в отношении кадров, и отмечая, что был достигнут значительный успех, пришла к выводу, что необходимо принять дальнейшие меры для обеспечения того, чтобы практическая деятельность в области кадров соответствовала требованиям программы.

(55) В заключение дискуссии Комиссия единогласно постановила рекомендовать Генеральной конференции принять к сведению главу 8 вместе с вышеупомянутым пунктом 54 и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 1.584.646 долл.

Глава 9 - Бюро обслуживания конференций

(56) Отвечая на вопрос, представитель Генерального директора заявил, что будут приняты

III. Доклады Административной комиссии

меры для обеспечения на следующей Генеральной конференции рабочей комнаты с пишущими машинками для тех делегатов, которые не имеют постоянных помещений в Штаб-квартире ЮНЕСКО. Секретариат был бы признателен, если бы делегаты информировали его о других своих нуждах, удовлетворение которых не было предусмотрено во время этой сессии Генеральной конференции.

(57) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению главу 9 и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 410.323 долл.

Глава 10 - Бюро общих служб

(58) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению эту главу и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 1.145.841 долл.

Бюджет части III - Общая администрация

(59) Ряд делегатов отметил увеличение численности персонала Секретариата и бюджетных ассигнований на значительные объемы сверхурочных работ.

(60) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджет Обычной программы по части III - Общая администрация в сумме 7.483.329 долл.

Пункт 16.4 - Часть IV - Общее обслуживание

(61) Председатель Комитета по Штаб-квартире г-н Гарднер Дэвис (Австралия) указал на рекомендации Комитета по Штаб-квартире по вопросу о сохранении зданий и технических установок, содержащиеся в пунктах 89-97 документа 14 С/58 и относящиеся к пунктам 1446 и 1461 части IV документа 14 С/5. Комиссия предложила, чтобы в будущем делалось более четкое различие между фондами, выделяемыми на сохранение зданий и технических установок, и фондами, предоставляемыми на предусматриваемые мероприятия по повышению производительности или в целях экономии.

(62) Комиссия приняла к сведению пункты 89-97 доклада Комитета по Штаб-квартире (документ 14 С/58).

(63) Ряд делегатов сделал оговорки в отношении ассигнований на расходы по переезду (23.900 долларов в пункте 1465 документа 14 С/5 Corr. 2) в связи с их возражениями против строительства дополнительных помещений Штаб-квартиры.

(64) Делегат Швейцарии указал, что оклады персонала, ответственного за содержание помещений, являются низкими. Хотя этот персонал непосредственно не нанимается ЮНЕСКО, он работает в Штаб-квартире Организации, и следует предпринять усилия, чтобы повысить его оклады в 1969-1970 гг. Представитель Генерального директора изъявил согласие изучить этот вопрос.

(65) Комиссия 48 голосами при четырех воздержавшихся, против - нет, рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению часть IV документа 14 С/5 и утвердить бюджет Обычной программы в сумме 4.948.747 долл.

Пункт 16.5 - Часть V - Капитальные расходы

(66) Этот пункт был рассмотрен после того, как Комиссия завершила обсуждение вопросов о Штаб-квартире, так как решение об объеме средств по части V бюджета должно было быть принято в зависимости от решений по строительству Штаб-квартиры.

(67) Заместитель Генерального директора по административным вопросам представил документ 14 С/72, в котором говорится об изучении Генеральным директором по просьбе Исполнительного совета вопроса финансирования и проведения по бюджету капитальных расходов. Он отметил, что существующая в настоящее время тенденция к повышению процентов по займам может привести к тому, что Генеральный директор будет вынужден представить в 1967-1968 гг. пересмотренные цифры по части V.

(68) Комиссия 33 голосами при 7 воздержавшихся, против - нет, рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению часть V документа 14 С/5 и одобрить ассигнования по Обычной программе в сумме 4.051.261 долл.

Пункт 16.6 - Приложение I - Документы и издания

(69) Председатель информировал Комиссию о том, что Исполнительный совет рекомендовал Комиссии обсудить бюджет раздела Документы и издания таким же образом, как и бюджеты любых других административных бюро. Комиссия кратко обсудила процедуру заключения контрактов по печатанию документов, в частности, практику использования типографских предприятий в различных странах с целью сокращения расходов, и отметила, что, хотя бюджет Службы документов и изданий и состоит из ассигнований, проходящих по различным статьям, руководство этой Службой осуществляется в централизованном порядке как самостоятельной единицей.

(70) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению Приложение I к документу 14 С/5 и пересмотренные цифры бюджета, приведенные в документе 14 С/5 Corr.

Пункт 17 - Резолюция об ассигнованиях на 1967-1968 гг.* (14 С/5 Corr. 2)

(71) На данном этапе Комиссия рассмотрела только текст резолюции об ассигнованиях, а не

* После того, как Комиссия обсудила проект своего доклада, она была информирована (Продолж. сноски на след. стр.)

Приложения

суммы по каждой статье бюджета сводки (раздел I. А (а) проекта резолюции об ассигнованиях). Бюджетные суммы будут включены в сводку ассигнований и в раздел В (g) и раздел С (h) для представления Генеральной конференции в качестве отдельного документа, когда Комиссия по программе и Административная комиссия закончат свою работу.

(72) Заместитель Генерального директора по административным вопросам указал, что упрощение и изменения, предложенные в резолюции об ассигнованиях на 1967-1968 гг., подобны изменениям, внесенным в резолюцию об ассигнованиях на 1965-1966 гг. Эти изменения касались перечисления между статьями ассигнований, использования некоторых даров и специальных вкладов и ликвидации предельного уровня расходов Службы документов и изданий. В отношении этого последнего пункта Комиссия, хотя и согласилась с ликвидацией потолка расходов в свете успешного опыта по сохранению расходов на документы и издания на согласованном уровне в 1965-1966 гг., однако просила Генерального директора сохранить контроль, который он установил в это двухлетие.

(73) Комиссия попросила сделать разбивку суммы 2.734.000 долл., которую предполагается провести по статье Разные поступления (раздел С (h)) проекта резолюции об ассигнованиях. Представитель Генерального директора предусмотрел следующую разбивку, которая была принята к сведению Комиссией. Комиссия согласилась, чтобы окончательный вариант резолюции об ассигнованиях предусматривал в подстрочном примечании указанное ниже детальное разделение.

	<u>долл.</u>
(а) <u>Разные поступления</u>	
Возмещение расходов за предыдущие годы	40.000
Возмещение расходов по персоналу	1.000
Комиссионные Фонда бон	30.000
Другие поступления	13.000
Взносы членов-сотрудников (1967-1968 гг.)	<u>36.000</u>
Всего	120.000
(b) Взносы новых государств-членов за 1965-1966 гг.	90.000
(c) Взносы Программы развития Организации Объединенных Наций ЮНЕСКО на покрытие расходов по административной и оперативной деятельности по Программе технической помощи	2.621.000
(d) Примерные суммы взносов от государств-членов на покрытие местных расходов по оказанию помощи, предоставляемой им в 1966-1967 гг. по Программе участия	<u>38.000</u>
Итого	<u>2.869.000</u>

	<u>долл.</u>
(e) <u>За вычетом:</u> уменьшение действительных поступлений по сравнению с предполагаемыми по графе Разных поступлений на 1963-1964 гг.	<u>135.000</u>
(f) <u>Общая сумма</u>	<u>2.734.000</u>

(74) Комиссия попросила также представить информацию о предполагаемом возмещении сумм, взятых из Фонда оборотных средств в 1965-1966 гг. (раздел В (g) проекта резолюции по ассигнованиям). Представитель Генерального директора предоставил следующую информацию, которая послужила основой для нынешних бюджетных ассигнований и была принята к сведению Комиссией:

	<u>долл.</u>
(а) Средства, уже взятые с одобрения Исполнительного совета из Фонда оборотных средств на оплату окладов и надбавок	1.390.000
(b) Сумма, уже взятая по согласованию с Исполнительным советом на ускорение работы по строительству четвертого здания	42.500
(c) Сумма, предназначенная на возможные мероприятия, касающиеся защиты мира и безопасности, до конца двухлетия	25.000
(d) Сумма, предоставляемая на покрытие до конца года коррективов к окладам и надбавкам служащих Штаб-квартиры ЮНЕСКО	<u>12.000</u>
(e) Итого	<u>1.469.500</u>

(Оконч. сноски)

заместителем Генерального директора по административным вопросам о том, что фактические авансы из Фонда оборотных средств с разрешения Исполнительного совета в течение 1965-1966 гг. (и соответственно сумма, которая должна быть включена в пункт В (g) проекта резолюции об ассигнованиях) составили 1.432.500 долл., а не 1.469.500 долл. Кроме того, цифра, указанная в графе Разных поступлений в пункте С (h) проекта резолюции об ассигнованиях, будет слегка исправлена в сторону повышения суммы 2.734.000 долл. до 2.738.640 долл., чтобы упростить разверстку взносов государств-членов. В результате этих двух исправлений произойдет сокращение общей суммы обложений государств-членов на 41.640 долл. Сумма обложения государств-членов, следовательно, будет составлять 60.200.000 долл., а не 60.241.640 долларов, как предусмотрено в документе 14 С/5 Corr. 2.

(75) Представитель Генерального директора согласился по просьбе Комиссии представить в соответствующем примечании к окончательному тексту резолюции об ассигнованиях информацию, касающуюся распределения по статьям ассигнований штатных должностей в Штаб-квартире и на местах.

(76) По предложению делегата Союза Советских Социалистических Республик было проведено раздельное голосование по пунктам (a) и (f) раздела А проекта резолюции об ассигнованиях. Эти пункты были приняты 32 голосами при трех воздержавшихся, против - нет. Остальная часть проекта резолюции об ассигнованиях была принята единогласно. В заключение Комиссия единогласно одобрила полный текст резолюции об ассигнованиях, без бюджетных цифр таблицы ассигнований и разделов В и С. Эти цифры будут дополнены после того, как Комиссия по программе и Административная комиссия закончат свою работу и представят Генеральной конференции отдельный документ по этому вопросу.

D. ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА

Пункт 31 - Положение и правила о персонале (документ 14 C/52)

(77) Комиссия обсудила некоторые изменения, внесенные Генеральным директором в Правила о персонале, в частности изменения, касающиеся: возмещения подоходного налога, сотрудничества с правительственными или учреждениями; служебных характеристик на сотрудников, работающих вне Штаб-квартиры; надбавок к окладам.

(78) Комиссия единогласно постановила рекомендовать Генеральной конференции принять к сведению документ 14 C/52.

Пункт 32 - Географическое распределение должностей в Секретариате (документы 14 C/53, 14 C/DR.1, 14 C/DR.118, 14 C/ADM/DR.1, 14 C/ADM/DR.1, Rev.1)

(79) Представляя документ 14 C/53, представитель Генерального директора подчеркнул непосредственную связь между числом кандидатур и числом назначений. При этом он отметил, что число сотрудников из слабо представленных государств-членов, уходящих в отставку, тормозит улучшение географического распределения.

(80) Многие делегации высказали мнение, что, несмотря на некоторый прогресс, слишком многие государства-члены и районы все еще недостаточно представлены в Секретариате. Такое положение ограничивает знания и опыт, которые следовало бы учитывать при планировании и выполнении программы. Комиссия отметила, что, как правило, государства-члены, расположенные в Африке, особо слабо представлены в Секретариате, равно как и то обстоятельство, что количество сотрудников Секретариата из восточноевропейских и азиатских стран и Соединенных

Штатов Америки является недостаточным. Некоторые же страны представлены по-прежнему свыше полагающейся им нормы.

(81) Африканские страны выразили единодушное пожелание в значительно более справедливом распределении должностей в Секретариате. Они также указали, что многие африканские сотрудники Секретариата занимают подчиненные должности, причем их возможности в отношении повышения весьма ограничены.

(82) Генеральный директор отметил значение, которое он придает справедливому географическому распределению персонала с точки зрения эффективности работы Организации, подчеркнув при этом ценность регулярных консультаций с Исполнительным советом в отношении назначения на высшие должности. Как Генеральный директор, так и Исполнительный совет учитывает положения пункта 4 статьи VI Устава, которые предусматривают набор персонала на максимальной широкой географической основе в сочетании с самыми высокими нормами добросовестности, работоспособности и профессиональной компетенции.

(83) Комиссия пришла к соглашению, что государства-члены, недостаточно представленные в Секретариате, должны предпринять большие усилия для выдвижения квалифицированных кандидатов на вакантные должности. Секретариат со своей стороны сделает все возможное, чтобы эти государства-члены получали своевременно сведения о вакантных должностях.

(84) Комиссия считает, что кандидатов от сверхпредставленных государств-членов следует назначать в ЮНЕСКО только в том случае, если нет кандидата от слабопредставленного государства-члена, обладающего равной квалификацией. Следует также избегать тенденции назначать в те или иные конкретные органы Секретариата лиц, говорящих на одном языке или являющихся представителями одной и той же культуры.

(85) В ходе дискуссии были также высказаны следующие предложения:

(a) таблицы, отображающие географическое распределение должностей, могли бы давать сводки по географическим или культурным районам. В этих сводках можно было бы также отразить распределение сотрудников из каждого района по классам должностей;

(b) на каком-то этапе полезно было бы пересмотреть формулу, принятую одиннадцатой сессией Генеральной конференции в 1960 году (пункт 4 документа 14 C/53), для оценки географического распределения должностей.

(86) Делегат Габона представил документ 14 C/DR.118, внесенный его страной и Того. Делегат Союза Советских Социалистических Республик представил документ 14 C/DR.1. Эти проекты резолюций были подвержены всеобщему обсуждению. Их цель была в основном поддержана членами Комиссии, хотя некоторые делегаты высказали мнение, что документ

Приложения

14 C/DR.118 был бы более эффективным, если бы он был составлен в более общих выражениях.

(87) Учитывая замечания членов Комиссии и Генерального директора, делегаты Габона и Того согласились пересмотреть свой первоначальный проект резолюции (14 C/DR.118).

(88) По предложению делегата Чехословакии делегаты Габона, Того и Союза Советских Социалистических Республик согласились свести свои проекты резолюций в единый текст, поскольку оба эти проекта преследуют одну и ту же цель. Затем они совместно представили документ 14 C/ADM/DR.1.

(89) После дальнейшего обсуждения и учета замечания Генерального директора, делегаты Габона, Того и Союза Советских Социалистических Республик представили пересмотренный вариант совместного проекта резолюции - документ 14 C/ADM/DR.1 Rev.1. Они решили исключить из первоначального проекта резолюции некоторые пункты, имевшие слишком конкретный характер; однако для того, чтобы избежать слишком общей резолюции, они оставили в этом тексте ссылку на недостаточность представительства африканских государств-членов.

(90) По просьбе делегата Соединенного Королевства по пунктам 5 и 6 док. 14 C/ADM/DR.1 Rev.1 было проведено раздельное голосование. Эти пункты были одобрены 44 голосами при 16 воздержавшихся, против - нет. Остальные пункты проекта резолюции были одобрены единогласно.

(91) Затем Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 29.

Пункт 33 - Оклады, надбавки и другие льготы персонала (документы 14 C/54; 14 C/54 Annex; 14 C/54 Corr.1; 14 C/54 Add.; 14 C/54 Add.2; 14 C/DR.104)

(92) Представляя данный пункт, Генеральный директор обратил внимание Комиссии на различные документы, включая документ 14C/54 Annex, который является докладом Специальной группы, состоящей из трех членов Консультативного комитета по международной гражданской службе (ICSAB), созданной для того, чтобы предоставлять консультации ЮНЕСКО по обследованию преобладающих ставок в Париже. Эта специальная группа пришла к выводу - и Генеральный директор согласился с ним - что самое последнее исследование наивысших преобладающих ставок показало, что оклады, выплачиваемые ЮНЕСКО персоналу общих служб для некоторых классов и ступеней, превышают наивысшие преобладающие ставки в парижском районе. Самое последнее обследование наивысших преобладающих ставок было проведено в соответствии с полным применением руководящих принципов, которые были заложены и недавно пересмотрены Консультативным комитетом по международной гражданской службе.

(93) Генеральным директором были рассмотрены три варианта решения вопроса: он мог бы предложить замораживание окладов на их настоящем уровне до тех пор, пока внешние ставки не сравняются с окладами ЮНЕСКО; он мог бы предложить сохранить существующую систему предоставления 5 проц. надбавок сотрудникам категории Общих служб, когда квартальный индекс почасовых ставок возрастает на 5 процентов; или он мог бы предложить промежуточное решение, которое состояло бы в сохранении системы периодических надбавок, ограничивая, однако, следующие три надбавки только двумя процентами, в то время как индекс поднимался бы на 5 проц. Он предложил последнее решение, которое со времени постепенно привело бы оклады ЮНЕСКО в соответствие с внешними ставками.

(94) Это промежуточное предложение основывалось на следующих соображениях: самое тщательное обследование наивысших преобладающих ставок могло обеспечить только приблизительные показатели для создания шкал окладов; по психологическим и административным причинам не представилось возможным предложить замораживание окладов наименее хорошо оплачиваемому персоналу, в то время как оклады категорий специалистов продолжали увеличиваться в соответствии с повышением уровня жизни.

(95) Наконец, Генеральный директор обратил внимание на пункт 13 документа 14 C/54, в котором предлагается, что было бы желательно изучить возможность введения более интегрированной системы вознаграждения. Это дало бы возможность избежать, как предлагали многие делегаты, отдельного обсуждения на каждой сессии Генеральной конференции вопроса о вознаграждении одной части персонала.

(96) Комиссия уполномочила председателя Ассоциации персонала представить свои замечания. В своем детальном выступлении председатель Ассоциации персонала высказал возражения Ассоциации персонала против самого принципа обследований наивысших преобладающих ставок в качестве метода определения окладов персонала категории общих служб, а также сомнения относительно достоверности результатов, полученных во время последнего обследования в Париже, и возражал против заключений группы экспертов Консультативного комитета по международной гражданской службе. Поэтому он обратился с просьбой к Комиссии предложить Генеральному директору предпринять исследование вопроса в целом для того, чтобы рассмотреть возможность введения новой системы определения шкал окладов для сотрудников категории Общих служб, а до проведения такого исследования сохранить настоящую систему периодических 5-процентных надбавок к окладу.

(97) Делегат Югославии, отметив ссылку Генерального директора в пункте 13 документа 14 C/54 на проведение возможного исследования альтернативных систем, предложил поправку в

III. Доклады Административной комиссии

документе 14 C/DR. 104 к проекту резолюции в документе 14 C/54. Во время обсуждения по предложению делегата Бельгии и с согласия делегата Югославии была внесена поправка в документ 14 C/DR. 104. Комиссия считает, что трудности применения настоящей системы наивысших преобладающих ставок делают желательным изучение других возможностей. Был поднят вопрос относительно влияния роста стоимости жизни на индекс зарплаты, который также может усложнить положение.

(98) Комиссия пришла к выводу, что при ее решении по этому вопросу следует руководствоваться тремя факторами: финансовыми соображениями, социальной и административной справедливостью и психологическими соображениями. Комиссия должна охранять финансовые интересы государств-членов, однако она также должна обеспечить, чтобы ее рекомендации внесли вклад в эффективное выполнение программы.

(99) Несколько делегатов указали, что на последней сессии Генеральной конференции Административная комиссия предложила шкалу окладов для категории сотрудников Общих служб ниже, чем шкала, окончательно принятая Генеральной конференцией. Если бы Генеральная конференция прислушалась к совету своей Административной комиссии, настоящие трудности могли бы не возникнуть.

(100) Было отмечено, что Генеральный директор не обязан, в соответствии с положениями документа 13 C/Resolution 27.11, прислушиваться к совету Специальной группы Консультативного комитета по международной гражданской службе. Однако он самым серьезным образом рассмотрел представленные ему замечания и предлагает решение, которое во многом идет навстречу взглядам Специальной группы.

(101) Многие члены Комиссии высказали мнение, что они не могут принять решение по этому вопросу, не проконсультировавшись со своими правительствами. Они были готовы поддержать предложения Специальной группы Консультативного комитета по международной гражданской службе. Однако, учитывая ход дискуссии и, в частности, объяснения, данные Генеральным директором, они в настоящее время полагают, что их первоначальная позиция может быть изменена. По предложению делегата Соединенного Королевства Комиссия единогласно постановила отложить обсуждение данного вопроса, с тем чтобы предоставить время делегатам проконсультироваться со своими правительствами.

(102) Когда этот вопрос был снова обсужден Комиссией, Генеральный директор, отвечая на один вопрос, объяснил, что при проведении изучения, предложенного делегатом Югославии, он будет консультироваться со своими коллегами по Организации Объединенных Наций в Административном комитете по координации (АКК), а также в Консультативном комитете по международной административной службе и примет их совет во внимание. С другой стороны, Генеральный

директор не считает целесообразным консультироваться с организациями, не входящими в систему ООН, хотя он будет следить за их практикой в области зарплаты.

(103) Было высказано требование о проведении раздельного голосования по подпункту (d) пункта 1 проекта резолюции в пункте 20 документа 14 C/54; этот пункт был одобрен 45 голосами при 12 воздержавшихся, против - нет. Остальная часть проекта резолюции плюс последний параграф, добавленный по предложению делегата Югославии, был одобрен 59 голосами при одном воздержавшемся, против - нет. Наконец, Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 30.1, первые четыре пункта которой взяты из документа 14 C/54, часть I, пункт 20, и пятый пункт - из документа 14 C/DR. 104 с поправкой Комиссии.

(104) Затем Комиссия перешла к рассмотрению части II документа 14 C/54 и документа 14 C/54 Add. II, касающихся окладов, надбавок и других льгот персонала сотрудников категорий специалистов и выше.

(105) Проект резолюции, содержащийся в пункте 2 документа 14 C/54 Add. II, был представлен заместителем Генерального директора по административным вопросам. Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять этот текст, ставший резолюцией 30.2.

Пункт 35 - Доклад Генерального директора об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций (документ 14 C/56)

(106) Комиссия отметила, что основные изменения, о которых сообщается в документе 14 C/56, состоят в том, что теперь пенсии исчисляются на основе окладов брутто и будут отражать в известной степени изменения в стоимости жизни. Что касается будущего, вполне возможно, что система ограниченного участия будет упразднена и поэтому будет необходимо перевести весь персонал на полное пенсионное обеспечение.

(107) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 31.1.

Пункт 36 - Избрание представителей государств-членов в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1967-1968 гг. (документ 14 C/57)

(108) По предложению делегата Бельгии, Комиссия единогласно рекомендовала, чтобы государствам-членам, имеющим сейчас заместителей представителей в Комитете ЮНЕСКО по пенсионному фонду персонала, были предоставлены места представителей на 1967-1968 гг. Этими государствами являются: Румыния, Швеция и Таиланд.

Приложения

(109) На посты трех заместителей представителей в Комитете ЮНЕСКО по Пенсионному фонду персонала были предложены кандидатуры четырех государств-членов: делегат Бельгии предложил кандидатуры Чили, Ливии и Соединенного Королевства, делегат Украинской Советской Социалистической Республики предложил кандидатуру Кубы. Председатель постановил, в соответствии с пунктом 2 статьи 87 Правил процедуры, провести выборы путем тайного голосования. Результаты голосования следующие:

Число государств-членов, имевших право принимать участие в голосовании на сессии	118
Число отсутствующих государств-членов	44
Воздержались при голосовании	2
Число бюллетеней, признанных недействительными	3
Число поданных голосов	69
Число голосов, составивших большинство, необходимое для избрания	36
Страны и число поданных за них голосов:	
Ливия	68
Чили	60
Соединенное Королевство	59
Куба	20

(110) Далее 37 голосами при одном воздержавшемся (против - нет) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 31.2.

Пункт 44 - Оклад Генерального директора (документ 14 С/65)

(111) Данный пункт был внесен на рассмотрение председателем Финансовой и административной комиссии Исполнительного совета.

(112) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 31.3

Е. ВОПРОСЫ ШТАБ-КВАРТИРЫ

Пункты 37, 38, 39, 40 - Вопросы Штаб-квартиры (документы 14 С/58, 14 С/59, 14 С/60, 14 С/60 Add. I, 14 С/60 Add. II, 14 С/61, 14 С/61 Add., 14 С/62)

(113) Комиссия рассмотрела доклад Комитета по Штаб-квартире (документ 14 С/58) и связанные с ним доклады, подготовленные Генеральным директором. Продолжая непрерывно осуществлять свои обязанности, Комитет по Штаб-квартире собирался в течение 1965-1966 гг. шесть раз. Доклад Комитета был представлен председателем Комитета г-ном Гарднером Дэвисом, который отметил взаимосвязь между этим докладом и четырьмя докладами Генерального директора (документы 14 С/59, 14 С/60 и Add. I и Add. II; 14 С/61 и Add.; 14 С/62). Он суммировал заключения, сделанные Комитетом по Штаб-квартире. Председатель от имени Комиссии поблагодарил Председателя

Комитета по Штаб-квартире за ясную и подробную манеру изложения доклада Комитета.

Раздел I - Краткосрочное решение

(114) Комиссия с удовлетворением отметила, что благодаря ускорению строительства рабочих помещений в заглубленном здании с внутренними дворами (четвертое здание) Генеральный директор смог сэкономить значительную часть дополнительных сумм, выделенных Генеральной конференцией на тринадцатой сессии. Экономия равнялась 92.500 долл.

(115) Комиссия приняла незначительные поправки к пунктам 4 и 6 проекта резолюции в приложении I к документу 14 С/58. Затем 28 голосами, при трех воздержавшихся, против - нет, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 32.

Раздел II - Решение, рассчитанное на период средней продолжительности (первая очередь) Строительство заглубленного здания с внутренними дворами (четвертое здание)

(116) Комиссия с удовлетворением отметила, что строительство и сдача в эксплуатацию заглубленного здания с внутренними дворами (четвертое здание) осуществлены в установленные сроки и в рамках установленной бюджетной суммы, одобренной Генеральной конференцией. Члены Комиссии уверены, что Генеральный директор уладит в интересах Организации вопрос, касающийся требования об уплате, предъявленного группой подрядчиков-строителей в связи с осуществлением земляных и основных работ по строительству заглубленного здания с внутренними дворами (четвертое здание).

(117) Комиссия 30 голосами при четырех воздержавшихся (против - нет) рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 33.1.

Раздел III - Решение, рассчитанное на период средней продолжительности (вторая очередь) Строительство и финансирование нового, пятого здания

(118) Председатель приветствовал префекта Парижского района г-на Поля Делуврие, который от имени французского правительства представил государствам-членам дополнительную информацию об участке пятого здания и порядке финансирования его строительства.

(119) Делегат Франции сообщил Комиссии, что французскому правительству удалось предложить Организации, в дополнение к уже предложенному участку, два новых прилегающих участка, что таким образом составит на участке Гарибальди-Миоллис общую площадь 9.000 кв. метров. Первый из этих участков в настоящее время освобожден, а второй должен освободиться к концу апреля 1967 года.

(120) Комментируя эти заявления и различные

выступления делегатов, Генеральный директор указал, что подходящим временем, приемлемым для Организации для начала строительства без увеличения расходов, было бы начало февраля. Поэтому необходимо знать к первой половине января точную дату освобождения второго участка. Генеральный директор подчеркнул, что если второй участок не будет предоставлен в распоряжение ЮНЕСКО к концу апреля 1967 года он не сможет взять на себя ответственность за задержку, к которой это может повести, и проконсультируется с Комитетом по Штаб-квартире. Делегат Франции заверил Комиссию, что компетентные инстанции приложат все усилия, чтобы сообщить, по возможности быстрее, о сроке, к которому этот участок может быть освобожден. Генеральный директор сказал также, что разрешение на строительство здания было предоставлено 26 сентября 1966 года и что были разрешены проблемы, касающиеся оговорок, упомянутых в разрешении на строительство.

(121) Говоря о порядке финансирования строительства, Генеральный директор напомнил Комиссии, что на своей тринадцатой сессии Генеральной конференции в разделе IV резолюции 31.1 постановила обратиться к государствам-членам с просьбой изучить возможность предоставления ЮНЕСКО необходимых средств в форме беспроцентных займов или займов с низким процентом на период средней продолжительности. В ответ на этот призыв правительство Саудовской Аравии предложило уплатить Организации взносы за 6 лет вперед, Иран и Таиланд предложили уплату взносов за один год вперед; однако других откликов Секретариатом получено не было.

(122) В соответствии с инструкциями Генеральной конференции в ее вышеупомянутой резолюции Генеральный директор одновременно обратился к службам французского правительства с просьбой указать условия, при которых оно могло бы предоставить займы, необходимые для финансирования строительства. На своей 50-й сессии Комитет по Штаб-квартире отметил, что французское правительство высказало сожаление относительно того, что оно не может предоставить беспроцентный заем, но что оно тем не менее готово рассмотреть без каких-либо обязательств возможность предоставления займа с умеренным процентом. Делегат Франции сообщил Комиссии, что он еще не может сделать какого-либо предложения, но что его правительство продолжит переговоры с Генеральным директором. Он также указал, что расходы по приобретению участка Гарибальди-Миоллис, понесенные французским правительством, составили сумму 25 млн. фр., вместо предусмотренных 7 млн. фр.

(123) Делегат Союза Советских Социалистических Республик указал, что его правительство возражает против любого увеличения административных расходов и, следовательно, в принципе возражает против строительства нового (пятого) здания и долгосрочного решения, которые обязательно подразумевают увеличение

персонала и административных расходов.

(124) Затем Комиссия рассмотрела проект резолюции С документа 14 С/59 Annex I с поправками к этой резолюции, предложенными в документе 14 С/60 Add. II. Комиссия 41 голосом при четырех воздержавшихся (против - нет) рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 33.2 с предложенными поправками.

Раздел IV - Долгосрочное решение проблемы помещений

(125) В ходе обсуждения перспектив долгосрочного решения проблемы помещений Штаб-квартиры Комиссия заслушала выступление г-на Делуврие, префекта Парижского района, на тему: "Париж в 2000 году". Он предложил, чтобы Штаб-квартира Организации была размещена в 30 км от Парижа в непосредственной близости от гор. Траппа. Другая возможность заключалась бы в том, чтобы найти участок в секторе пятнадцатого района, являющегося частью плана реконструкции этого района. Он подчеркнул, однако, что для того, чтобы освободить нужный участок, понадобится время. Но он подтвердил, что французское правительство выразило твердую решимость уважать свободу выбора Организации и продолжать изучение этого вопроса с учетом пожеланий Генеральной конференции. Префект Парижского района отметил, что только новое размещение Штаб-квартиры Организации на достаточно большом земельном участке позволило бы ЮНЕСКО осуществить строительство в архитектурном стиле, который отличался бы фантазией и смелостью.

(126) Председатель поблагодарил г-на Делуврие за его весьма интересные замечания.

(127) Генеральный директор сослался на постановления, принятые Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии, в отношении долгосрочного решения проблемы помещений (документ 14 С/61 Annex II). Он отметил длительное сотрудничество между ЮНЕСКО и Парижем, которое основывается как на культурных, так и на практических связях. Подчеркивая причины в пользу сохранения Штаб-квартиры в Париже, он указал на выгоду строительства нового здания в центре столицы и, если возможно, на берегах Сены.

(128) Многие делегаты выступили против переезда Штаб-квартиры из Парижа. Двое делегатов указали, что в таком случае Организацию можно было бы с успехом перевести в другую столицу. Другой делегат указал, что развитие программы Организации может сказаться, рано или поздно, на большом распылении Секретариата и что это может повлиять на масштабы долгосрочного решения проблемы помещений.

(129) Другие делегаты поинтересовались, не замедлятся ли, после периода ускоренного роста, темпы роста штатов Штаб-квартиры после 1972 г.

(130) Комиссия одобрила точку зрения Генерального директора, согласно которой Штаб-квартира

Приложения

Организации должна оставаться в Париже.

(131) 54 голосами против 4, при одном воздержавшемся, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 35.

Раздел V - Служебные помещения постоянных представительств

(132) Комиссия приняла к сведению меры, уже принятые Генеральным директором и согласованные с Комитетом по Штаб-квартире, по выделению дополнительных 510 кв.м служебных помещений постоянным представительством по завершении строительства заглубленного здания с внутренними двориками (четвертое здание). Комиссия приняла также к сведению, что по завершении строительства пятого здания постоянным представительством будет дополнительно выделено 550 кв.м.

(133) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 36.

Раздел VI - Работы по сохранению зданий и технических установок

(134) Комиссия изучила этот раздел в ходе обсуждения части IV Программы и бюджета на 1967-1968 гг. ("Общее обслуживание") и тогда же приняла его к сведению. Проекта резолюции по этому разделу нет.

Раздел VII - Решение, рассчитанное на период средней продолжительности (вторая очередь) Обновление и переоборудование помещений Штаб-квартиры

(135) После того как председатель Комитета по Штаб-квартире и представитель Генерального директора представили этот раздел, председатель Комиссии обратил внимание Комиссии на необходимость в соответствии с пунктом 2 (j) статьи 81 Правил процедуры, иметь большинство в 2/3 голосов по пунктам 7 (с), 8 и 9 резолюции "F", содержащейся в приложении к документу 14 C/58. Из этих пунктов вытекает, что Генерального директора следовало бы "уполномочить заключить заем, погашение которого, а, следовательно, и соответствующие ассигнования, были бы размещены на несколько финансовых периодов".

(136) Признав чрезвычайный характер вышеуказанных работ, Комиссия в то же время указала, что в будущем ассигнования на аналогичные работы следует проводить целиком по бюджетам отдельных двухлетних периодов.

(137) Тридцать семь голосами при 6 воздержавшихся (против - нет) Комиссия приняла рекомендации Комитета по Штаб-квартире о проведении работ, перечисленных в пункте 103 доклада Комитета по Штаб-квартире и рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 34.

Раздел VIII - Доклады Генерального директора и будущее Комитета по Штаб-квартире

(138) Комиссия приняла к сведению пункты 109 и 110 документа 14 C/58, касающиеся докладов Генерального директора, представленных Комитету по Штаб-квартире, и приняла также к сведению доклады, которые были подготовлены Генеральным директором в 1965-1966 гг. (документы 14 C/59, 14 C/60 Add. I и Add. II; 14 C/61 и Add.; 14 C/62).

(139) Три делегата выдвинули предложение, чтобы, учитывая вероятную продолжительность работ по оборудованию Штаб-квартиры, существование Комитета по Штаб-квартире было продлено на период, превосходящий два года. Другие делегаты выразили точку зрения, что любая сессия Генеральной конференции имеет право продлить полномочия и изменить состав любого своего органа.

(140) Председатель воспользовался возможностью от имени Комиссии поблагодарить Комитет по Штаб-квартире и Генерального директора за отличную работу, проведенную ими в 1965-1966 гг.

(141) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 37.

F. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Пункт 16.2 - Проект резолюции, представленный Кубой относительно "Резервного фонда - 200.000 долл." (документы 14 C/8; 14 C/8 Corr. 1; 14 C/PRG/S-C. II/7)

(142) Подкомиссия II Комиссии по программе рекомендовала Генеральной конференции одобрить резолюцию, основанную на предложении, представленном Кубой относительно "Резервного фонда - 200.000 долл."; текст этой резолюции содержится в документе 14 C/PRG/S-C. II/7. Президиум Конференции передал эту резолюцию Административной комиссии для изучения.

(143) Проект резолюции был представлен делегатом Кубы, который заявил, что считает текст, содержащийся в документе 14 C/PRG/S-C. II/7, приемлемым.

(144) Представитель Генерального директора разъяснил, каким образом с административной точки зрения Секретариат будет осуществлять эту резолюцию, в случае одобрения ее Генеральной конференцией. Он указал на то, что в соответствии с этой резолюцией Генеральный директор будет ответствен за предоставление дополнительного разрешения помимо и сверх существующих положений относительно системы бон ЮНЕСКО. При проведении в жизнь этой резолюции Секретариат будет: в первую очередь, предоставлять приоритет на право пользования этой системы тем государствам-членам, которые до сих пор, на основании существующих положений,

не получили бон; следить за тем, чтобы ни одна страна не получала чрезмерного количества бон; стараться организовать дело таким образом, чтобы бон расходовались в разумных пределах и для оплаты четырех видов расходов, упомянутых в резолюции. Эти основные положения будут доведены до сведения государств-членов при обращении к ним с просьбой представить запросы на возможность воспользоваться предоставленными Генеральному директору дополнительными полномочиями. Генеральный директор будет периодически отчитываться перед Исполнительным советом об использовании своих полномочий и, в случае возникновения каких-либо проблем будет консультироваться с Исполнительным советом.

(145) Представитель Генерального директора отметил далее, что в соответствии с этой резолюцией будут проведены два отдельных исследования: одно будет посвящено анализу результатов этого эксперимента, включая изучение возможности предоставления ассигнований по бюджету на 1969-1970 гг. для компенсации Фонда связи с общественностью по статье неконвертируемых валют, полученных им и имеющихся у него в результате осуществления Генеральным директором дополнительных полномочий, а также для создания фондов, необходимых для продолжения системы бон; другое исследование будет связано с более широкими факторами, касающимися создания Фонда оборотных средств, который будет существовать независимо от системы бон ЮНЕСКО.

(146) Отвечая на вопросы, представитель Генерального директора указал, что в настоящее время 48 стран участвуют в системе бон ЮНЕСКО, однако некоторые из них делают это, исходя из соображений административного удобства, а не по причине затруднений с валютой.

(147) Несколько делегатов, подчеркивая экспериментальный характер предложения Кубы, выразили мнение о том, что оно представляется разумным в административном плане и может способствовать удовлетворению реальных потребностей многих государств-членов ЮНЕСКО. Делегат Кубы заявил, что он считает удовлетворительными разъяснения, сделанные представителем Генерального директора о том, как Секретариат будет проводить в жизнь эту резолюцию, в случае ее принятия.

(148) Другие делегаты выразили опасения по поводу того, что в результате применения этой резолюции на счетах Организации могут оказаться суммы неконвертируемых валют, которые она не сможет использовать. Это, в свою очередь, может очень тяжело отразиться на обычном бюджете Организации, как указано в пункте 4 документа 14 C/PRG/S-C. II/7. Что касается пункта 1 документа 14 C/PRG/S-C. II/7, эти делегаты заинтересовались также продолжительностью периода, к которому относится фраза "даже, если Организация не может немедленно их (неконвертируемые валюты) использовать". Они предпочли бы, чтобы ЮНЕСКО принимала только те

валюты, которые могут быть использованы в течение этого бюджетного периода, когда их получают, или в течение трехлетнего периода либо по Обычной программе ЮНЕСКО, или в сотрудничестве с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, включая Программу развития ООН и Международный банк реконструкции и развития.

(149) Представитель Генерального директора, разъясняя вышеупомянутую фразу из пункта 1 резолюции, заявил, что она подразумевает двухгодичный период 1967-1968 гг. Это находит подтверждение в пункте 4 резолюции. Таким образом, к концу 1968 года в Фонде связи с общественностью окажется сумма 200.000 долл. в валютах, которые не могут сразу же быть использованы. Одним из результатов этого может явиться уменьшение способности Организации принимать взносы государств-членов в Обычный бюджет в неконвертируемых валютах, если в результате изучения, о котором говорится в пункте 4 резолюции, не будут предложены какие-либо другие варианты для использования таких валют.

(150) Некоторые делегаты высказали понимание трудностей, с которыми сталкиваются страны, не имеющие обратимых валют, но они считают, что проблема, о которой идет речь, настолько серьезна, что она требует длительного изучения совместно с Международным банком реконструкции и развития и другими международными учреждениями, прежде чем ЮНЕСКО решится предпринять эксперимент, в отношении результатов которого нет уверенности. Признавая трудности, другие делегаты подчеркнули ограниченный характер этого эксперимента и заявили, что, по их мнению, пятнадцатая сессия Генеральной конференции смогла бы принять решение относительно продолжения действия этой системы в свете результатов эксперимента и изучений, о которых говорится в резолюции.

(151) Делегат Франции, соглашаясь в принципе с этим предложением, предложил, чтобы пункт 1 резолюции (документ 14 C/PRG/S-C. II/7) был изменен путем замены фразы после слов "не свыше 200.000 долл." следующей фразой: "в обмен на национальные валюты, которые, по мнению Секретариата, Организация могла бы обращать в валюты, которые можно использовать в течение трехлетнего периода; Генеральный директор должен представить по этому вопросу доклад Исполнительному совету". Другие делегаты были не согласны с ограниченным сроком в три года. Комиссия не высказала никакого отношения к предложению делегата Франции, принятие которого привело бы к пересмотру резолюции, которая уже одобрена Подкомиссией II Комиссии по программе; делегат Польши указал на то, что французское предложение фактически аннулировало бы действие кубинской резолюции.

Пункт 21.2 - Проект поправки к статье II.5 Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями (процедура включения в категорию А) (документ 14 С/33)

(152) В документе 14 С/33 показаны причины, которые заставили Генерального директора рекомендовать, чтобы он больше не был ответствен за внесение предложений Исполнительному совету о включении международных неправительственных организаций в категорию А. Генеральная конференция, в одном случае, и Исполнительный совет - в другом, просили Генерального директора представить предложения, которые он не сделал бы по собственной инициативе.

(153) Некоторые делегации высказали мнение, что обязанность Генерального директора по внесению предложений о включении организаций в категорию А должна быть закреплена, а не ослаблена, и с сожалением отметили, что Исполнительный совет не всегда в достаточной степени учитывает рекомендации Генерального директора. Эти делегации считают, что только Генеральный директор имеет возможность сказать, достаточно ли неправительственная организация компетентна в области деятельности ЮНЕСКО и сможет ли она внести основательный вклад в работу ЮНЕСКО. У государств-членов могут быть различные причины, по которым они хотели бы, чтобы конкретная организация была включена в категорию А, в то время как Генеральный директор может проявлять полную беспристрастность. Они настоятельно просили Генерального директора взять обратно свое предложение.

(154) Генеральный директор объяснил, что его предложение ни в коем случае не означает намерение уклониться от этой ответственности. Он полон решимости выполнять указания Генеральной конференции; однако он встретился с трудностями в обсуждаемом вопросе. Поэтому в интересах реальности и объективности он поставил этот вопрос на обсуждение Генеральной конференции. Независимо от решения Генеральной конференции, обсуждение этого вопроса будет ценным в том отношении, что он внесет ясность в создавшееся положение.

(155) Для того, чтобы сохранить нынешнюю ответственность Генерального директора, но и также для того, чтобы признать, что Генеральная конференция может проявить инициативу в этом вопросе, представитель Камеруна предложил добавить фразу "или просьбе Генеральной конференции" после слова "по предложению Генерального директора" в имеющемся тексте статьи II.5 Директив (2-й абзац документа 14 С/33).

(156) Другие делегации, хотя и поддержали предложение Генерального директора, выразили пожелание, чтобы Генеральный директор продолжал представлять Исполнительному совету основную информацию относительно каждой организации, которую считают возможным перевести в категорию А, вместе со своими собственными

соображениями относительно желательности перевода этой организации в категорию А. С этой целью представитель Вьетнамской Республики предложил добавить фразу "после консультации с Генеральным директором" после слов "Исполнительный совет" в пересмотренном тексте статьи II.5 Директив (предпоследний абзац документа 14 С/33). Генеральный директор принял эту поправку, имея в виду, что от него будет требоваться только консультация, а не инициатива.

(157) Комиссия решила сначала рассмотреть поправки к Директивам, предложенные Генеральным директором, вместе с поправкой представителя Вьетнамской Республики. Принятие этого предложения будет означать отказ от предложения делегата Камеруна.

(158) Комиссия постановила 31 голосом против 22 при 13 воздержавшихся рекомендовать Генеральной конференции принять предложение Генерального директора с поправкой представителя Вьетнамской Республики, которая содержится в резолюции 18.

Пункт 23 - Функции и обязанности органов ЮНЕСКО - доклад Исполнительного совета (документ 14 С/35)

(159) Президиум Конференции передал на рассмотрение следующие две части документа 14 С/35 Административной комиссии: пункт 7.А (ii) - График подготовки Программы и бюджета; пункт 7.В (vii) - Долгосрочное планирование. Эти два вопроса также были переданы Комиссии по программе.

(160) Председатель Исполнительного совета представил документ 14 С/35 и ответил на вопросы делегатов.

График подготовки Программы и бюджета

(161) Генеральный директор сообщил Комиссии, что в связи с недавними изменениями в датах проведения различных широких мероприятий в Париже, в результате чего появляется возможность обеспечения делегатов местами в гостиницах, было бы возможно перенести начало пятнадцатой сессии Генеральной конференции на две недели раньше. Это даст двойную выгоду: с одной стороны, Конференция будет проходить в условиях более мягкой погоды, с другой - у Секретариата будет больше времени для завершения работы, которая должна быть сделана в период между окончанием Генеральной конференции и концом года. Перенесение начала Генеральной конференции должно привести к соответствующему изменению в датах, указанных в пунктах 5, 6, 7, 8 и 10 графика подготовки Программы и бюджета. Комиссия одобрила эти изменения в датах.

(162) Комиссия согласилась с тем, что новый график подготовки Программы и бюджета представляет значительное улучшение, процесс подготовки Программы и бюджета будет упрощен,

III. Доклады Административной комиссии

больше времени может предоставляться Исполнительному совету и Секретариату для обсуждения текущей программы. Комиссия подчеркнула важность строгого соблюдения со стороны Секретариата дат, установленных в графике подготовки Программы и бюджета, особенно даты 31 марта 1968 г. для распространения Проекта программы и бюджета (документ 15 С/5).

(163) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 14.

Долгосрочное планирование

(164) После заслушивания выступления по этому вопросу Председателя Исполнительного совета Комиссия приняла к сведению, что Исполнительный совет призвал Генерального директора изучить возможность представления долгосрочных планов деятельности ЮНЕСКО. Комиссия согласилась с этой инициативой.

(165) Было сделано предложение, чтобы в долгосрочных планах также рассматривалась

периодичность Генеральной конференции; было бы дешевле и продуктивнее собирать Генеральную конференцию в полном составе реже, чем в настоящее время, и между этими двумя основными сессиями проводить более короткие и более ограниченные генеральные конференции, которые сосредоточивали бы свое внимание на тех изменениях, которые необходимо внести в предварительно одобренные резолюции, а также на непредвиденных новых мероприятиях.

(166) Что касается планов организации будущей сессии Генеральной Ассамблеи, Комиссия попросила, чтобы Исполнительный совет обратил внимание на соображения Генерального директора, содержащиеся в пунктах 28, 29, 30 его введения к документу 14 С/5.

(167) Комиссия считает, что было бы очень полезно для Исполнительного совета рассмотреть роль Административной комиссии и ее взаимоотношения с Комиссией по программе, и с этой целью единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 15.3.

ТРЕТИЙ ДОКЛАД

Пункт 43 - Использование арабского языка в качестве рабочего языка (документы 14 C/67; 14 C/ADM/DR.2; 14 C/ADM/DR.3; 14 C/ADM/DR.3 Rev; 14 C/ADM/DR.4; 14 C/ADM/DR.3 Rev.2 и Add.)

(168) Проект резолюции, предложенный делегациями Кувейта и Судана об использовании арабского языка в качестве рабочего языка ЮНЕСКО (документ 14 C/67), был представлен делегатами этих двух государств-членов. Комиссия заслушала также заявление постоянного делегата Лиги арабских государств.

(169) Делегаты Кувейта и Судана объяснили, что их предложение мотивируется не вопросом престижа, а отражает стремление предоставить государствам-членам, говорящим на арабском языке, возможность более плодотворно участвовать в работе ЮНЕСКО, а также способствовать более широкой популяризации ЮНЕСКО в этих странах.

(170) Многие делегаты из всех частей света указали на то, что большое число людей в Азии и Африке пользуются арабским языком и подчеркнули возможность использования его как средства распространения целей и принципов ЮНЕСКО. Некоторые делегаты напомнили, что Генеральная конференция на своей одиннадцатой сессии приняла решение о дальнейшем признании и использовании арабского языка в Организации; они считают, что наступило время расширить рамки этой резолюции (резолюция 8.4), сделав арабский язык пятым рабочим языком. Они указали на то, что это явилось бы первым примером использования языка развивающегося района в качестве рабочего языка ЮНЕСКО. Другие делегаты говорили о культурном вкладе арабского языка и его значении в истории человечества. Была также подчеркнута необходимость развития преподавания на арабском языке в начальных и средних школах и нормализации научной терминологии на арабском языке для преподавания в университетах. Арабский язык приспособлен к техническим и промышленным нуждам современной цивилизации.

(171) Выступая с замечаниями по первоначальному тексту предложения, Генеральный директор выразил благодарность делегатам Судана и Кувейта за реалистичные и практические взгляды, на которых основано их предложение. С технической точки зрения не существует каких-либо непреодолимых трудностей для использования арабского языка; опыт Международного бюро труда подтверждает это, и ЮНЕСКО сама уже широко использовала арабский язык при издании публикаций на арабском языке, таких как "Курьер" или "Хроника" или при устных переводах на региональных совещаниях, проводимых

под покровительством Организации в государствах-членах, говорящих на арабском языке. Однако поскольку понадобится привлечь дополнительный персонал, возникает проблема, связанная с нехваткой служебных помещений в имеющихся зданиях Штаб-квартиры. Отсутствие ассигнований в бюджете, который сейчас рассматривается Генеральной конференцией, представляет другую проблему в отношении финансирования из Обычного бюджета на 1967-1968 гг. мер по использованию арабского языка в качестве рабочего языка на Генеральной конференции и в Исполнительном совете.

(172) На Комиссию произвели впечатление доводы тех ораторов, которые высказали пожелание, чтобы арабский язык получил более широкое применение при выполнении программы. Все делегаты были согласны с мотивировкой предложения и разделяли пожелание авторов резолюции, чтобы деятельность ЮНЕСКО широко популяризировалась и осуществлялась в государствах-членах, говорящих на арабском языке. Несколько делегатов выразили надежду, что Комиссия примет решение о постепенном введении арабского языка при выполнении программы; таким образом, сведения о ЮНЕСКО и ее программе получат распространение в странах, где основным языком является арабский.

(173) Заявив, что предложение об увеличении числа рабочих языков заслуживает самого внимательного изучения, делегат Соединенных Штатов Америки предложил Комиссии проект резолюции (документ 14 C/ADM/DR.2), содержащий просьбу, чтобы Генеральный директор предпринял подробное изучение административных и финансовых последствий увеличения числа рабочих языков, используемых в настоящее время на Генеральной конференции и Исполнительном совете, а также просьбу о том, чтобы Исполнительный совет на основе этого изучения представил Генеральной конференции такие рекомендации, которые он сочтет необходимыми.

(174) В свете этой дискуссии новый проект резолюции (документ 14 C/ADM/DR.3) был представлен Комиссии следующими тринадцатью арабскими государствами-членами: Алжир, Ирак, Иордания, Кувейт, Ливан, Ливия, Марокко, Саудовская Аравия, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенная Арабская Республика и Йемен. В нем предлагается осуществлять синхронный перевод с арабского языка и на арабский язык на пленарных заседаниях Генеральной конференции и заседаниях Административной комиссии и Комиссии по программе, а также осуществлять перевод на арабский язык наиболее важных документов Генеральной конференции. Необходимые меры для осуществления этого решения должны быть предприняты, начиная с пятнадцатой сессии Генеральной конференции,

при использовании таких внебюджетных ресурсов, которые могут быть получены для этой цели, и при условии, что осуществление этого решения никак не отразится на Программе и бюджете на 1967-1968 гг. В дальнейшем будут приниматься меры, чтобы арабский язык занял то же место, что и четыре других рабочих языка.

(175) Делегат Соединенных Штатов Америки предложил в другой поправке (документ 14 C/DR.150) расширить, насколько это практически возможно, применение арабского языка на региональных конференциях, созываемых в арабских странах, и усилить внимание к переводу на арабский язык основных изданий и документов ЮНЕСКО. Генеральный директор также должен изучить вопрос о том, в какой степени возможно расширение использования арабского языка при выполнении программы на 1969-1970 годы. В двух других пунктах (11 и 12) напоминаются основные положения предыдущей поправки (документ 14 C/ADM/DR.2) о том, чтобы Генеральный директор предпринял изучение административных и финансовых последствий увеличения существующего числа рабочих языков.

(176) Делегат Испании предложил провести закрытое совещание делегатов Соединенных Штатов Америки и 13 соавторов резолюции, с тем чтобы договориться об этом предложении. Делегация Соединенных Штатов Америки сняла два свои проекта резолюций (документы 14 C/ADM/DR.2 и 14 C/DR.150) после того, как она встретила с делегатами тринадцати арабских государств-членов, представивших проект резолюции 14 C/ADM/DR.3. Делегат Соединенных Штатов Америки с удовлетворением отметил, что эта частная встреча привела к полному и откровенному обмену мнениями, что позволило ему высказаться в поддержку пересмотренного проекта резолюции, который был представлен тринадцатью арабскими государствами-членами (документ 14 C/ADM/DR.3 Rev.). Он также заявил, что его поддержка этой резолюции в настоящее время означает признание вопроса, что меры по постепенному предоставлению арабскому языку равного статуса с другими рабочими языками должны быть изучены. Естественно, поскольку речь идет об изучении, позиция его правительства в отношении долгосрочных предложений остается открытой и будет зависеть от результатов углубленного изучения и особенности финансовых последствий предложения и его влияния на программу ЮНЕСКО.

(177) В последовавшей затем дискуссии по документу 14 C/ADM/DR.3 Rev., отвечая на вопросы делегатов, авторы резолюции сделали некоторые пояснения относительно значения и объема различных пунктов. Генеральный директор обратил внимание авторов данного проекта резолюции на пункт 8, который предлагает ему изучить меры, необходимые для того, чтобы постепенно обеспечить арабскому языку такое же положение, которым уже пользуются четыре

рабочих языка, однако не дает ему никаких указаний на ассигнования, которые следует предусмотреть в Программе и бюджете на 1969-1970 годы. На пятнадцатой сессии Генеральной конференции будет введен синхронный перевод с арабского языка и на арабский язык, а также перевод основных документов, причем и тот и другой вид перевода будет финансироваться за счет внебюджетных средств. В дополнение к этому Конференции будет представлен объективный доклад о преимуществах и недостатках постепенного применения этой системы. Однако не было дано никакого указания относительно финансирования тех же служб на следующей сессии, если Генеральная конференция примет решение их сохранить или расширить. Отсутствие инструкций не даст ему возможности финансировать применение арабского языка в 1969-1970 гг. до тех пор, пока Исполнительный совет не сформулирует точные предложения.

(178) Делегаты Соединенного Королевства и Франции, подчеркнув значение тесных связей, существующих в течение длительного времени между их странами и арабскими странами, и признав важность арабского языка, заявили, что они не могут поддержать проект резолюции ввиду долгосрочных финансовых последствий данного предложения и ввиду отсутствия изучения административных последствий, которые привели бы к принятию пятого рабочего языка для других учреждений системы Организации Объединенных Наций. Делегат Федеративной Республики Германии подчеркнул, что его делегация воздержится от голосования в отношении использования арабского языка в качестве рабочего языка; эта позиция зависит от исследования, которое должно быть проведено Генеральным директором.

(179) Документ 14 C/ADM/DR.3 Rev.2 и Add. представляет пересмотренный текст, предложенный соавторами проекта резолюции об использовании арабского языка в качестве рабочего языка, вместе с поправками, представленными делегатами Соединенного Королевства, Федеративной Республики Германии и Союза Советских Социалистических Республик.

(180) Предложение Союза Советских Социалистических Республик касается средств, необходимых для обеспечения такого же обслуживания (синхронный перевод и перевод наиболее важных документов) шестнадцатой сессии Генеральной конференции, как и пятнадцатой сессии. В нем указывается, что эти средства должны быть выделены "по возможности путем экономии на административных расходах". Соавторы резолюции приняли эту поправку, и она была включена в окончательную редакцию проекта резолюции.

(181) Делегат Соединенного Королевства заявил, что, полностью признавая важность арабского языка, его делегация, однако, считает, что до того как рассматривать далее этот

Приложения

вопрос, следует изучить финансовые последствия, а также то, как отразится на других организациях системы ООН принятие в ЮНЕСКО пятого рабочего языка. После дискуссии делегат Соединенного Королевства снял три из четырех предложенных им поправок, но обратился с просьбой о проведении голосования Комиссией по поправке, в которой Генеральному директору предлагается "изучить, если потребуется, при консультации с Генеральным Секретарем ООН и главами других специализированных учреждений при посредстве Административного комитета по координации, меры, необходимые для того, чтобы постепенно обеспечить арабскому языку положение, которым уже пользуются все четыре языка, являющиеся рабочими языками Организации согласно Правилам процедуры Генеральной конференции и решениям Исполнительного совета, и отразить в соответствующем докладе влияния, с должным учетом влияния, которое эти меры могут оказать на темпы развития программы ЮНЕСКО и на дальнейший рост административных расходов в процентном отношении". Ряд делегатов высказал мнение о том, что Генеральный директор, по-видимому, упомочен проводить любые консультации, которые он считает необходимыми, и поэтому упоминание о таких консультациях в резолюции не представляется необходимым. Комиссия отклонила эту поправку 31 голосом против 22 при 18 воздержавшихся. Генеральный директор сообщил Комиссии, что такие консультации являются обычными в системе Организации Объединенных Наций; по этому самому вопросу Международная организация труда консультировалась со специализированными учреждениями при посредстве Административного комитета по координации. Он намерен соблюдать это правило, как он всегда это делал.

(182) Комиссия рассмотрела также поправку, предложенную делегатом Федеративной Республики Германии относительно того, чтобы изучение мер, необходимых для того, чтобы постепенно обеспечить арабскому языку положение, которым уже пользуются все четыре языка, являющиеся рабочими языками Организации, не было ограничено лишь арабским языком, а было распространено на "другие такие же важные языки". Делегат Объединенной Арабской Республики отметил, что трудно создать критерии для суждения об относительной важности языков. Комиссия не одобрила предложение Федеративной Республики Германии (11 - за, 40 - против и 18 - воздержавшихся).

(183) Наконец, Комиссия 50 голосами против 11 при 10 воздержавшихся рекомендовала, на основании документа 14C/ADM/DR.3 Rev.2, Генеральной конференции принять резолюцию 17.

Пункт 16.3 - Проект резолюции, касающийся применения к ЮНЕСКО рекомендаций Специального комитета ООН по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (документы 14 C/DR.135; 14 C/88. Кроме того, среди членов Комиссии был распространен второй доклад Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений - документ A/6343)

(184) Делегат Канады представил документ 14 C/DR.135. Он подчеркнул значение для всех организаций системы ООН рекомендаций, содержащихся во втором докладе Специального комитета ООН. Он обратил особое внимание на рекомендации Специального комитета, касающиеся планирования программы и оценки, а также на соответствующую рекомендацию Административной комиссии по долгосрочному планированию. Делегат Канады затем предложил несколько редакционных поправок к резолюции 14 C/DR.135, которые были приняты соавторами. Делегат Соединенных Штатов Америки, выступая как соавтор резолюции 14 C/DR.135, подчеркнул значение доклада Специального комитета, в котором обращается внимание на необходимость большей эффективности, планирования и координации.

(185) Генеральный директор, представляя документ 14 C/88, сообщил Комиссии, что он поддерживает резолюцию 14 C/DR.135, и заявил, что он тщательно изучит вопрос о применении рекомендаций Специального комитета, которые касаются ЮНЕСКО. Он подчеркнул значение широкой коллективной консультации между организациями системы ООН относительно многих рекомендаций Специального комитета; такая консультация предусмотрена резолюцией A/RES/2150, принятой XXI сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Для того, чтобы предоставить время для этой консультации, которая не должна быть импровизированной, Комиссия согласилась, по предложению Генерального директора, изменить пункт 3 документа 14 C/DR.135; Генеральный директор представит Исполнительному совету в 1967 году такой подробный доклад о своем обзоре и этих консультациях, какой представится возможным сделать на весенней сессии. Во всяком случае, Исполнительный совет на сессии весной 1967 года будет иметь возможность обсудить доклад Специального комитета.

(186) Делегат Украинской Советской Социалистической Республики предложил дополнить пункт 4 документа 14 C/DR.135 следующим текстом: "и, в частности, принять во внимание эти рекомендации при рассмотрении Проекта программы и бюджета на 1969-1970 гг.". Это дополнение было принято соавторами проекта резолюции.

(187) Два делегата обратили внимание Комиссии на части документа А/6343, включая пункт 15, где говорится об озабоченности, которую выразил Специальный комитет относительно бесконтрольного расширения и роста деятельности,

III. Доклады Административной комиссии
и главу 7, касающуюся планирования и оценки программы.

(188) Комиссия единогласно рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию 19.

IV. Доклады Юридического комитета

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>пункты</u>
ПЕРВЫЙ ДОКЛАД	
Проект поправки к статье 47.1 Правил процедуры Генеральной конференции (число заместителей Председателя Комиссии по программе)	1 - 5
ВТОРОЙ ДОКЛАД	
Проект поправки к статье 78 Правил процедуры Генеральной конференции (поправки к Проекту программы)	6 - 13
ТРЕТИЙ ДОКЛАД	
Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей: поправки к соглашению между Италией и ЮНЕСКО	4 - 16
Проект поправки к статье 10.A.2 Правил процедуры Генеральной конференции (рабочие документы) и к пункту 3.6 Положения о финансах (бюджет)	17 - 20
ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД	
Общая классификация различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО: проект правил	21 - 43
ПЯТЫЙ ДОКЛАД	
Пересмотр Устава Международного института планирования образования	44 - 50
ШЕСТОЙ ДОКЛАД	
Письмо правительства Португалии Генеральному директору от 30 июня 1965 г.	51 - 103
СЕДЬМОЙ ДОКЛАД	
Общая классификация различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО: проект правил (продолжение)	104 - 105

ПЕРВЫЙ ДОКЛАД

Пункт 24.1. Проект поправки к статье 47.1 Правил процедуры Генеральной конференции (число заместителей Председателя Комиссии по программе (14 С/36)

(1) Юридический комитет провел свое первое заседание 26 октября 1966 года. Он выбрал президиум в следующем составе:

Председатель: г-жа Эдель Саунте (Дания)

Заместитель председателя: г-н Хувенал Эрнандес (Чили)

Докладчик: г-н Бранимир Янкович (Югославия)*

(2) Юридический комитет рассмотрел проект резолюции, приведенный в документе 14 С/36, который касается изменения статьи 47 Правил процедуры Генеральной конференции, имеющий целью довести число заместителей председателя Комиссии по программе до пяти.

(3) Констатируя, что Исполнительный совет рекомендовал такое увеличение на своей 71-й сессии, Комитет полагает, что проект рекомендации, содержащийся в документе 14 С/36, позволяет

дать соответствующий ход этой рекомендации Исполнительного совета.

(4) Поэтому Юридический комитет рекомендовал Генеральной конференции принять проект рекомендации, содержащийся в документе 14 С/36. Данный проект был принят Генеральной конференцией и стал резолюцией 21.2.

(5) Комитет уполномочил своего докладчика представить Генеральной конференции устный доклад по этому пункту повестки дня.

* Примечание: г-н Янкович был вынужден возвратиться в страну и не смог принять участие в работе Генеральной конференции. Юридический комитет на своем 17-м заседании 18 ноября 1966 г. избрал своим новым докладчиком г-жу Любицу Станимирович (Югославия).

ВТОРОЙ ДОКЛАД

Пункт 24.2. Проект поправки к статье 78 Правил процедуры Генеральной конференции (поправки к Проекту программы)(14 С/37)

(6) В ходе своего второго заседания, состоявшегося 27 октября 1966 года, Юридический комитет рассмотрел документ 14 С/37, содержащий рекомендации Исполнительного совета об изменениях, которые необходимо внести в статью 78 Правил процедуры Генеральной конференции.

(7) Комитет отметил, что эти рекомендации направлены, с одной стороны, к принятию новой редакции положений этой статьи и, с другой стороны, к внесению в пункты этой статьи, касающиеся поправок к Проекту программы, изменений, которые позволили бы даже после седьмого рабочего дня сессии представлять предложения, которые не связаны ни с новыми мероприятиями, ни с увеличением расходов.

(8) Комитет единогласно отметил, что предложенная редакция, направленная на разделение девяти пунктов статьи 78 на три отдельные статьи, касающиеся: первая - проектов резолюций и поправок общего характера, вторая - поправок к Проекту программы и третья - предложений по предельному уровню бюджета, является желательной и он рекомендует принять ее.

(9) Комитет отметил, что в английском варианте проекта резолюции, приведенном в Приложении к документу 14 С/37, текст пункта 1 статьи

78 не соответствует тексту французского, испанского и русского вариантов. Поскольку это различие происходит из-за технической ошибки, было отмечено, что будет подготовлена и распространена на Генеральной конференции поправка к документу 14 С/37.

(10) Комитет отметил также, что терминология, употребляемая в различных пунктах статей 78, 78 А и 78 В, в том виде, как она применяется в проекте резолюции, приведенном в приложении к документу 14 С/37, не является равнозначной. Однако Комитет решил, что отсутствие такой равнозначности относится только к форме и не изменяет смысла, который заключается в этих различных положениях.

(11) В связи со стремлением, по возможности быстрее ввести в силу предложенные изменения, Комитет полагает целесообразным предлагать вниманию Генеральной конференции изменения чисто терминологического характера к тексту проекта резолюции.

(12) Комитет, однако, считает, что новое положение (статья 78 А, пункт 3), позволяющее представлять проекты поправок, которые не предусматривают новых видов деятельности или увеличения бюджетных расходов, не позже, чем к

моменту объявления прекращения обсуждения раздела Проекта программы, к которому они относятся, привело бы к большей гибкости в работе Комиссии по программе и что подобное изменение существующих правил было бы желательным.

(13) Комитет рекомендовал Генеральной конференции принять проект резолюции в том виде,

в каком он представлен в приложении к документу 14 С/37, с поправкой к английскому тексту, приведенной в документе 14 С/37 Corr. Этот проект, с поправкой к английскому тексту, был принят Генеральной конференцией и стал резолюцией 21.1.

ТРЕТИЙ ДОКЛАД

Пункт 2.7. Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей: проект поправки к Соглашению между Италией и ЮНЕСКО (14 С/41)

(14) На своем втором заседании, состоявшемся 27 октября 1966 года, Юридический комитет рассмотрел документ 14 С/41, в котором Генеральный директор представляет на утверждение Генеральной конференции поправку к Соглашению, подписанному 27 апреля 1957 года между итальянским правительством и ЮНЕСКО относительно создания Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей на территории Италии и определению его юридического статуса, а также относительно сотрудничества этого учреждения с компетентными итальянскими учреждениями и властями.

(15) Комитет констатировал, что эта поправка имеет своей целью предоставить директору и

заместителю директора центра, не являющимся итальянскими гражданами, в течение их пребывания в Италии такого же статуса, как и членам дипломатических миссий, аккредитованных при правительстве Италии, явилась предметом обмена письмами от 7 января 1963 года и что этот обмен письмами был доведен до сведения итальянского парламента, который одобрил его 19 мая 1965 года.

(16) Поскольку текст соглашения от 27 апреля 1957 года был представлен девятой сессии Генеральной конференции, Генеральная конференция должна теперь одобрить обмен письмами, касающимися поправки к этому соглашению; Юридический комитет рекомендовал Генеральной конференции принять резолюцию 25.

Пункт 24.3. Проект поправки к статье 10 А.2 Правил процедуры Генеральной конференции (рабочие документы) и к пункту 3.6 Положения о финансах (бюджет) (14 С/38)

(17) Юридический комитет изучил проекты резолюций, приведенные в приложениях I и II к документу 14 С/38, посвященному вышеуказанному пункту повестки дня. Комитет напомнил по этому поводу, что на двенадцатой сессии Генеральной конференции ему пришлось изучить противоречия между некоторыми процедурными и уставными положениями, определяющими, с одной стороны, роль Генерального директора и, с другой стороны, роль Исполнительного совета и Генеральной конференции в деле составления проекта бюджета и сопровождающих его сметных предположений. Тогда он высказал мнение, что статью 10.А Правил процедуры Генеральной конференции следовало бы уточнить с учетом соответствующих положений Устава.

(18) По этому поводу Комитет считает, что поправку, предложенную в проекте резолюции, приведенном в приложении I к документу 14 С/38, и имеющую целью согласовать редакцию пункта 2 статьи 10.А Правил процедуры с редакцией

соответствующих положений Устава, следует дополнить с тем, чтобы обеспечить максимальное совпадение текстов. Комитет подготовил измененный текст проекта поправки, который был принят Генеральной конференцией и стал резолюцией 21.1.

(19) Комитет считает, что пункт 3.6 Положения о финансах должен быть также изменен в смысле, указанном в документе 14 С/38 для того, чтобы обеспечить полное соответствие с положениями Устава, а также для того, чтобы учесть имеющую место практику рассылки государствам-членам и членам-сотрудникам проекта программы и бюджетных предположений, с одной стороны, и рекомендаций, которые Исполнительный совет считает нужным сформулировать - с другой стороны.

(20) Комитет считает, что текст, предложенный в приложении 2 к документу 14 С/38, позволяет достичь эту двойную цель. Поэтому он рекомендовал Генеральной конференции принять резолюцию 22.

ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД

Пункт 25. Общая классификация различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО: проект правил (14 С/39)

(21) Комитет посвятил, с 29 октября по 5 ноября 1966 года, пять заседаний рассмотрению проекта правил, который приводится в приложении к документу 14 С/39.

(22) Этот проект был разработан Генеральным директором во исполнение резолюции 15.1, принятой тринадцатой сессией Генеральной конференции по рекомендации Юридического комитета. На этой сессии Комитет указал, что "Схематическая таблица общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО", принятая Генеральной конференцией на двенадцатой сессии и измененная на ее тринадцатой сессии, не дает возможности сформулировать положения действительно юридического характера и что поэтому содержащиеся в ней положения следовало бы представить в редакции, соответствующей редакции правил процедуры и других действующих в ЮНЕСКО правил.

(23) Генеральная конференция указала в своей резолюции 15.1, что этот проект правил должен быть подготовлен на основе существующей Схематической таблицы и в свете опыта, приобретенного ЮНЕСКО в практическом применении этой таблицы. Поэтому Комитет рассмотрел совокупность положений, содержащихся в проекте правил, с учетом тех указаний, которые были даны Генеральным директором в документе 14 С/39, и той дополнительной информации, которая была представлена Комитету на его заседаниях Секретариатом относительно изменений, предлагаемых Генеральным директором.

(24) Эти изменения, сущность которых излагается в пунктах 10 и 11 документа 14 С/39, были единогласно одобрены Комитетом; поэтому Комитет включил их в проект правил, который он представляет на утверждение Генеральной конференции. Одобрив изменения, предложенные Генеральным директором, некоторые члены Комитета высказали тем не менее сожаление по поводу того, что эти предложения не затрагивают некоторых других положений приведенного ниже проекта правил.

(25) Юридический комитет не смог учесть в ходе своей дискуссии результаты обсуждения, проведенного Комиссией по программе по пункту 16.2 повестки дня, касающемуся осуществления той части программы, которая относится к условиям созыва, организации и проведения межправительственных конференций и совещаний (категория II). Поэтому Комитет решил отложить обсуждение статьи 6 проекта правил, пожелав предварительно ознакомиться с заключениями, к которым придет Комиссия по программе в результате обсуждения этого вопроса, и представить затем Генеральной конференции в отдельном докладе

свои рекомендации по статье 6 проекта правил*.

(26) Обсуждение проекта правил, принявшее сначала форму общей дискуссии и вылившееся затем в постатейное рассмотрение проекта, позволило выявить некоторые вопросы общего характера, на которые Комитет желает обратить внимание Конференции в настоящем докладе.

Участие членом-сотрудников и территорий в международных межправительственных конференциях и других совещаниях межправительственного характера (категории I и II)

(27) Некоторые члены Комитета полагают, что положения проекта правил, касающиеся участия членом-сотрудников или территорий в международных межправительственных конференциях (категория I), (в частности статьи 10.1 "b" и "c" и 12.2), или в других межправительственных совещаниях (категория II) (статья 22.2), имеют слишком ограничительный характер и что приглашаемым членам-сотрудникам и территориям следует обязательно обеспечить право голоса на таких совещаниях. Большинство же членом Комитета, наоборот, считает что, принимая во внимание разнообразие такого рода совещаний и вопросов, которые ставятся на их обсуждение, следует придерживаться ныне действующих положений, которые позволяют органам, приглашающим на эти совещания, т.е. Генеральной конференции или Исполнительному совету, определять в каждом отдельном случае характер участия приглашаемых членом-сотрудников и территорий, и, в частности, решать вопрос о том, должны ли эти члены-сотрудники и территории располагать правом голоса на том или ином совещании. В этой связи Юридический комитет констатировал, что действующая в настоящее время практика признает, в основном, за членами-сотрудниками право голоса на совещаниях данной категории.

Участие международных неправительственных организаций в совещаниях, созываемых ЮНЕСКО

(28) Комитет отметил, что согласно положениям статьи 5.2 "с" Правил созыва международных межправительственных конференций и статье 5.1 "с" Правил созыва неправительственных конференций, принятых Генеральной конференцией на ее седьмой сессии, только "неправительственные организации, которым при ЮНЕСКО

* См. седьмой доклад.

предоставлен консультативный статус", могут приглашаться на совещания, созываемые согласно действующим Правилам, и которые подпадают под категории I и III проекта правил. Комитет отметил, что эта терминология не соответствует действующим Директивам и счел необходимым ее изменить. Отметив, что понятие "консультативный статус", фигурирующее с 1952 года в Правилах созыва, и в соответствующих положениях действующей схематической таблицы, опущено в проекте правил. Комитет, однако, считает предложенную формулировку недостаточной точной в отношении приглашения неправительственных организаций. Поэтому он пришел к заключению, что в проекте правил следует делать конкретные ссылки на "Директивы".

(29) Кроме того, Комитет констатировал, что в отношении совещаний, не подпадающих под действие Правил, принятых в 1952 году, как существующая схематическая таблица, так и представленный ему проект правил содержат положения (статьи 20.5 "с", 40.8 "с" и 49.5 "с" Проекта правил), позволяющие приглашать на такие совещания неправительственные организации, не упомянутые в Директивах. В результате тщательного рассмотрения этого вопроса и продолжительной дискуссии, проведенной по этому поводу, Комитет пришел к выводу, что такое положение является ненормальным, и предложил, чтобы для всех совещаний категорий I, II, III, IV и V применялись одинаковые правила в отношении участия международных неправительственных организаций. Исходя из этого, он внес в разделы проекта правил, касающиеся совещаний данной категории, положения, указывающие, что на эти совещания будут приглашаться "международные неправительственные организации в соответствии с Директивами, касающимися отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями".

(30) В отношении совещаний категорий VI (комитеты экспертов), VII (коллоквиумы) и VIII (семинары и курсы по подготовке и повышению квалификации), которые согласно проекту правил будут рассматриваться в будущем как частные совещания, Комитет согласился с предложениями Генерального директора, изложенными в пункте 11 документа 14 С/39, и не вносит существенных изменений в соответствующие положения проекта правил. Во время обсуждения данных разделов один член Комитета пожелал узнать, является ли термин "совещания", используемый для определения всех категорий, указанных в проекте правил, подходящим в случаях семинаров и курсов по подготовке и повышению квалификации. Юридический советник уточнил, что используемый термин носит общий характер и включает в себя всю деятельность, предусмотренную проектом правил, и что он отвечает принятой в ЮНЕСКО практике. Тем не менее в будущем можно было бы изучить вопрос о целесообразности разработать для этого вида деятельности, т.е. для семинаров и курсов по подготовке и повышению квалификации, особые правила, отличные от тех, которые в настоящее

время предлагается принять для "совещаний" других категорий.

(31) При формулировке рекомендаций, изложенных в пунктах 28 и 29 выше, большинство членов Комитета высказало мнение, что, принимая статьи проекта Правил, которые им соответствуют (статьи 10.4 "с", 20.5 "с", 30.4 "с", 40.8 "с" и 49.5 "с"), Комитет отнюдь не стремится ограничить свободу действий, предоставленную Исполнительному совету действующими положениями схематической таблицы, которой Совет пользовался в ряде случаев для того, чтобы приглашать на совещания межправительственного характера (категория II) такие неправительственные организации, которые, не будучи "международными" с точки зрения "Директив", являются тем не менее международными по своему призванию и широте своей деятельности, то есть, в частности, фонды благотворительного характера, чья деятельность сходна по своим задачам с деятельностью ЮНЕСКО. То же самое должно относиться и к свободе действий, предоставленной Генеральному директору в отношении приглашений на совещания представительного характера. Комитет провел голосование по этому вопросу, причем то толкование, которое он счел нужным дать рекомендуемым им пересмотренным положениям, было одобрено 9 голосами против 2 при 3 воздержавшихся.

Полномочия и состав совещаний представительного характера

(32) Было проведено обсуждение положений, изложенных в Схематической таблице и повторенных в проекте правил, согласно которому совещания категории I (международные межправительственные конференции) (статьи 14.2 и 15.2), II (другие совещания межправительственного характера) (статьи 24.2 и 25.2) и III (неправительственные конференции) (статьи 34.2 и 35.2) правомочны утверждать свою окончательную повестку дня и свои правила процедуры, но не имеют права изменять ни свои полномочия, ни свой состав, поскольку эти полномочия и этот состав определяются созывающим их органом.

(33) Некоторые члены считают, что эти положения носят ограничительный характер и что их следовало бы пересмотреть с тем, чтобы позволить этим совещаниям и, в частности, совещаниям, которые объединяют представителей государств или правительств, изменять по своему усмотрению свои полномочия, включать в свой состав государства, не приглашенные созывающим органом, или же исключать, если нужно, государства, приглашенные вышеуказанным органом.

(34) Другие члены Комитета заявили, что эти положения вошли в конкретные решения, принятые двенадцатой сессией Генеральной конференции в результате их тщательного обсуждения, и что их необходимо сохранить, поскольку их применение оправдало себя на практике.

(35) Комитет голосовал по этому вопросу дважды. Первое предложение, представленное делегатом Союза Советских Социалистических Республик и поддержанное делегатом Чехословакии, имело целью убрать вторую фразу пункта 2 статьи 14, касающейся повестки дня международных межправительственных конференций; оно было отклонено девятью голосами против двух при пяти воздержавшихся. Аналогичное предложение, также представленное делегатом Союза Советских Социалистических Республик и поддержанное делегатом Чехословакии, об устранении второй фразы пункта 2 статьи 15, касающейся правил процедуры этой же категории конференций, было отклонено девятью голосами против трех при четырех воздержавшихся.

(36) Делегат Союза Советских Социалистических Республик зарезервировал свою позицию в отношении статей 24, 25, 34 и 35 разделов II и III, соответствующих статьям 14 и 15 раздела I, не требуя, однако, поставить их на голосование.

Назначение участников совещаний непредставительного характера

(37) Комитет констатировал, что как Схематическая таблица, так и разработанный Генеральным директором проект правил, предусматривают, что для назначения участников совещаний непредставительного характера Генеральный директор может прибегать к консультациям или же просить компетентные власти государств-членов или национальные комиссии представлять ему одну или несколько фамилий лиц, способных принять участие в этих совещаниях в личном качестве (статьи 40.3, 58.3, 67.3 и 76.2). Два члена Комитета высказали оговорки по этому поводу: один выразил пожелание, чтобы Генеральный директор проводил консультации каждый раз, когда какое-либо государство-член хочет, чтобы с ним проконсультировались; другой выразил мнение, что Генеральный директор неизбежно будет связан предложениями, которые ему представляются, когда он просит национальные органы сообщить ему фамилии. Комитет пришел к выводу, что процедура консультации должна возлагать на Генерального директора конечную обязанность выбора и назначения участников. Однако Комитет считает, что предложенная редакция соответствующих статей должна быть изменена, и последняя фраза была исключена.

Другие положения

(38) Помимо основных вопросов, изложенных выше, Комитет тщательно рассмотрел редакцию положений проекта правил и используемую в них терминологию. Он внес некоторые изменения в текст проекта правил, который представляется на утверждение Генеральной конференции.

(39) Он, в частности, изменил текст статьи 2, где дается определение совещаний представительного характера, чтобы лучше подчеркнуть, что основными участниками совещаний категорий I и II являются сами государства или правительства. Два члена Комитета высказали сомнения по поводу содержания этой статьи как в ее первоначальной, так и в ее пересмотренной форме, ибо совещания, объединяющие организации и особенно неправительственные организации, не могут, по их мнению, считаться такими же представительными, как совещания государств или правительств.

(40) Комитет счел также необходимым изменить порядок двух последних категорий, чтобы учесть их относительное значение, и рекомендовал, следовательно, чтобы семинары и курсы по подготовке и повышению квалификации вошли в категорию VII, а коллоквиумы - в категорию VIII.

(41) Кроме того, Комитет счел необходимым добавить новое положение относительно официального наименования совещаний, указанных в правилах. Поэтому он рекомендует принять статью 6.A. Чтобы облегчить работу Генеральной конференции Комитет не захотел изменять нумерацию статей проекта, учитывая при этом, что, когда правила будут воспроизведены в своей окончательной форме, их статьи будут пронумерованы с учетом внесенных добавлений и изменений.

(42) В конце работы Комитета по проекту правил представители Союза Советских Социалистических Республик и Чехословакии высказали возражения по проекту правил в целом и заявили, что они не могут выступить за принятие этого проекта.

Заключение

(43) Комитет рекомендовал Генеральной конференции принять резолюцию 23.

ПЯТЫЙ ДОКЛАД

Пункт 26. Пересмотр Устава Международного института планирования образования (14 C/40 и 14 C/PRG/S-C.I/6)

(44) Юридический комитет посвятил свое пятнадцатое заседание и часть своего шестнадцатого заседания 17 ноября 1966 г. рассмотрению поправок, которые предлагается внести в Устав Международного института планирования образования.

(45) Комитету были, в частности, представлены документ 14 C/PRG/S-C.I/6, излагающий работу и решения Подкомиссии I Комиссии по программе по этому вопросу, и решение Президиума Генеральной конференции о непосредственной и немедленной передаче данного вопроса на рассмотрение Юридического комитета.

(46) Комитет отметил, что его полномочия в отношении пункта 26 повестки дня заключаются, согласно решениям Подкомиссии I Комиссии по программе, в том, чтобы "подготовить окончательную редакцию текста, который будет предложен Генеральной конференции для рассмотрения на пленарном заседании".

(47) Поэтому Комитет, заслушав разъяснения Секретариата по различным аспектам данного вопроса, рассмотрел проект резолюции, приведенный в Приложении к документу 14 C/PRG/S-C.I/6.

(48) Некоторые члены Комитета заинтересовались, отражает ли предложенная редакция пункта 3 статьи IV (функции Административного совета) с достаточной точностью пожелание, выраженное

Подкомиссией I Комиссии по программе, относительно сохранения широкой интеллектуальной автономии Института. В ответ на обращение одного из членов Комитета к Юридическому советнику с просьбой высказаться по данному вопросу г-н Саба напомнил заявления Генерального директора и заместителя Генерального директора, сделанные на заседании Подкомиссии. Он добавил, что если в исправленном тексте были бы уточнены, в том что касается управления Институтами и контроля за его персоналом, исключительные полномочия Генерального директора, то Совет пользовался бы в области подготовки и осуществления программы широкой интеллектуальной автономией.

(49) Комитет выявил некоторые мелкие упущения, обусловленные техническими ошибками, и внес некоторые стилистические поправки в тексты переводов этого документа. Он, в частности, внес поправку в проект резолюции, уточняя, что предложение об изменении пункта 3 статьи V Устава (Исполнительный комитет), касается лишь первого предложения данного пункта, в то время как второе предложение этого пункта Устава остается без изменений.

(50) Юридический комитет передал на рассмотрение Генеральной конференции отредактированный им текст резолюции 24.

ШЕСТОЙ ДОКЛАД

Пункт 22. Письмо правительства Португалии Генеральному директору от 30 июня 1965 года (14 C/34)

(51) Юридический комитет, в соответствии с решением, принятым на четвертом пленарном заседании Генеральной конференции по рекомендации Исполнительного совета (док. 14 C/2, пункт 11 "e"), подтвержденным Президиумом Генеральной конференции (на первом заседании), изучал вышеуказанный пункт повестки дня в ходе десяти заседаний, состоявшихся с 8 по 22 ноября 1966 г.

(52) Поскольку дискуссия носила развернутый характер, подготовленный для Генеральной конференции доклад, за исключением решений, принятых Комитетом, представляет собой краткий обзор основных вопросов, рассмотренных в ходе обсуждения. Аналитический отчет о дискуссии, состоявшейся в Комитете по этому пункту повестки дня, дан в документах 14 C/LEG/SR .9-15 и 18-20.

Полномочия Комитета

(53) Комитет констатировал, что, поручая Юридическому комитету рассмотрение этого вопроса, Генеральная конференция не дала никаких особых указаний относительно полномочий Комитета по данному вопросу. В связи с этим некоторые члены Комитета задали вопрос о том, не следует ли обратиться к Генеральной конференции или ее Президиуму за указаниями относительно того, по каким конкретным пунктам было предложено Комитету высказать свое мнение. Другие члены Комитета заявили, что полномочия Комитета вытекают из решения 5.4 семьдесят первой сессии Исполнительного совета о передаче Генеральной конференции "просьбы правительства

Приложения

Португалии об обращении к Международному суду за консультативным заключением по поводу законности "принятого 70-й сессией Исполнительного совета решения 14, касающегося Португалии, для того, чтобы четырнадцатая сессия Генеральной конференции рассмотрела ее "в соответствии с принципами и практикой, существующими в рамках системы Организации Объединенных Наций", и что при отсутствии каких-либо указаний со стороны Генеральной конференции Юридический комитет теперь уже сам имеет право решать, как ему удобнее будет приступить к рассмотрению этого пункта повестки дня.

(54) В ходе первого заседания при обсуждении этого вопроса были сделаны ссылки, в частности, на следующие положения:

на статью 32, пункт 2, Правил процедуры Генеральной конференции, которая гласит, что "Юридический комитет рассматривает ... (b) все юридические вопросы, переданные ему Генеральной конференцией или одним из ее органов".

На статью 33, пункт 1, указанных Правил процедуры, которая предусматривает, что "Юридический комитет может давать консультативные заключения по любому вопросу, касающемуся толкования Устава и Правил процедуры".

На статью 33, пункт 3, указанных Правил процедуры, которая предусматривает, что "Комитет может ... рекомендовать Генеральной конференции запросить консультативное заключение Международного суда по любому вопросу, касающемуся толкования Устава".

На статью 65, пункт 1, Устава Международного суда, которая предусматривает, что "суд может давать Консультативные заключения по любому юридическому вопросу, по запросу любого учреждения, уполномоченного делать такие запросы самим Уставом Организации Объединенных Наций или согласно этому Уставу".

(55) Комитет констатировал, что эти различные положения позволяют Организации запросить, если она сочтет необходимым, консультативное заключение Международного суда, однако в Уставе Суда нет такого положения, которое позволяло бы тому или иному государству делать такой запрос самому. Кроме того, Комитет высказал мнение, что, поскольку Организации предоставлена такая возможность, ей же принадлежит и решение вопроса о том, какие юридические вопросы следует передавать на рассмотрение Международного суда, независимо от того, как сформулирован вопрос государством-членом.

(56) В конце первого заседания Юридический комитет принял решение приступить к рассмотрению этого пункта повестки дня согласно следующим аспектам и в следующем порядке: (a) соответствует ли решение 14 70-й сессии Исполнительного совета положениям Устава; (b) следует ли Генеральной конференции запрашивать мнение Международного суда по этому вопросу; и (c) в какую форму должен быть облечен этот запрос о консультативном заключении. В ходе

дальнейшей дискуссии Комитет решил также заняться юридическими аспектами пункта 4 решения 14 70-й сессии Исполнительного совета, который предлагает Генеральному директору "провести на месте, с разрешения португальского правительства ... изучение нынешнего положения образования на африканских территориях, находящихся под управлением Португалии, с точки зрения общих целей и задач ЮНЕСКО, определенных в его Уставе и в соответствующих резолюциях Генеральной конференции".

Соответствует ли постановление, содержащееся в пункте 5 решения 14 Исполнительного совета (70 EX/Décisions) положениям Устава?

(57) Упомянутое решение Исполнительного совета сформулировано следующим образом:

"Исполнительный совет,

1. рассмотрев пункт 14 своей повестки дня, касающийся последствий вступления Португалии в члены ЮНЕСКО,
2. напоминая Декларацию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам (резолюция 1.514/XV) и ее положения, применимые к африканским территориям, находящимся под управлением Португалии,
3. напоминая далее, что Генеральная конференция на своей тринадцатой сессии приняла резолюцию 1.116, имея в виду гарантировать Международную конференцию по народному образованию, созываемую совместно Международным бюро просвещения и ЮНЕСКО в Женеве, от инцидентов, подобных происшедшим во время XXVII Конференции по народному образованию,
4. предлагает Генеральному директору провести на месте, с разрешения португальского правительства, используя для этого либо сотрудников Секретариата, обладающих должной компетенцией, либо соответствующих известных деятелей, изучение нынешнего положения образования на африканских территориях, находящихся под управлением Португалии, с точки зрения общих целей и задач ЮНЕСКО, определенных в его Уставе и в соответствующих резолюциях Генеральной конференции, и доложить о результатах этого изучения 71-й сессии Совета;
5. просит Генерального директора, до получения результатов этого изучения и рассмотрения их Советом, не предпринимать никаких шагов в том, что касается направления Португалии приглашений, вытекающих из решений Генеральной конференции или Исполнительного совета;
6. просит Генерального директора довести эту резолюцию до сведения правительства Португалии с просьбой обеспечить на соответствующих территориях все необходимые условия для проведения изучения, упомянутого выше в пункте 4".

(58) Большая часть членов Комитета подчеркнула, что законность решения Исполнительного совета, приведенного в пункте 5 этой резолюции, не может оспариваться и что оно полностью соответствует положениям Устава и, в частности, положениям статьи V. B.5 "b", которая предусматривает следующее:

"(b) Исполнительный совет, работая под наблюдением Генеральной конференции, несет перед ней ответственность за выполнение принятой ею программы. Согласно постановлениям Генеральной конференции и с учетом обязательств, которые могут возникнуть в период между двумя очередными ее сессиями, Исполнительный совет принимает все необходимые меры для действенного и целесообразного выполнения программы Генеральным директором".

(59) Многие члены Комитета напомнили, что резолюция 13 C/1.116 Генеральной конференции, касающаяся приглашений на Международную конференцию по народному образованию, на которую ссылается решение 14 70-й сессии Исполнительного совета, была принята "во избежание в будущем трудностей, с которыми столкнулась XXVII конференция", и с учетом неременного исключения Португалии и должна толковаться в этом духе. В этих условиях вступление Португалии в ЮНЕСКО после принятия резолюции 13 C/1.116 создало новую ситуацию, поставившую 70-ю сессию Исполнительного совета перед необходимостью принять решение 14 для обеспечения действенного и рационального осуществления программы.

(60) Некоторые члены Комитета заявили, что, кроме того, необходимо признать, что ЮНЕСКО обладает, в соответствии с Уставом, всеми необходимыми полномочиями для осуществления своей миссии, даже если эти полномочия не упомянуты специально в Уставе.

(61) Другие члены Комитета отметили, что никакое положение Устава не дает полномочий Исполнительному совету принимать решения, имеющие своим результатом приостановление осуществления некоторых прав государства-члена, и что два случая приостановления, предусмотренные в статье II.4 (государства-члены Организации, права и привилегии которых в качестве членов Организации Объединенных Наций приостановлены) и в статье IV.8 "b" Устава (неучастие в голосованиях Генеральной конференции в случае задолженности), очевидно, неприменимы. Однако некоторые члены Комитета возразили, что пункт 4 статьи II и пункт 8 "b" статьи IV не являются исчерпывающими и никоим образом не ограничивают применения статьи V.B.5 "b".

(62) Один член Комитета указал, что даже широкое толкование положений Устава не дает оснований считать, что, помимо этих, конкретно предусмотренных в Уставе случаев, права и привилегии государства-члена могут быть ограничены или приостановлены на более или менее длительный срок решением Исполнительного совета. Если только сожалеть, что некоторые нарушения Устава не

могут в настоящее время вызвать санкции, решение следует искать в применении определенных процедур и, в случае необходимости, путем внесения поправок к Уставу, как это имело место в других организациях.

(63) Некоторые члены Комитета высказали в связи с этим мнение, что решение Исполнительного совета не соответствует положениям Устава, в то время как другие указали, что существует, по крайней мере, сомнение по этому поводу. Один член Комитета заметил, что решение 14 70-й сессии Исполнительного совета не содержит никаких ссылок на статью V.B.5 "b" Устава, и указал, что ему совершенно не представляется очевидным, что это решение имеет отношение к осуществлению программы.

(64) Один член Комитета, ссылаясь на резолюцию 13 C/1.116 Генеральной конференции, заметил, что, хотя эта резолюция, несомненно, была принята с целью не допустить Португалию на сессии Международной конференции по народному образованию, когда это государство не было членом ЮНЕСКО, она тем не менее не лишает это государство права быть приглашенным на эти сессии с того времени, как Португалия стала членом ЮНЕСКО, и что следует считать, что Исполнительный совет, принимая решение 14, действовал не в соответствии со статьей V.B.5 "b", которая предусматривает, что Совет должен действовать "под наблюдением Генеральной конференции" и в "соответствии с решениями Генеральной конференции".

(65) Некоторые члены Комитета привели в поддержку решения Исполнительного совета положения Декларации Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам (резолюция 1.514/XV) и ее положения, применимые к африканским территориям, находящимся под управлением Португалии, на которую специально ссылается решение 14 Исполнительного совета (70 EX/Décisions), а также положения других резолюций, принятых различными органами Организации Объединенных Наций, в которых осуждается колониальная политика Португалии и предлагается специализированным учреждениям и, в частности ЮНЕСКО, не оказывать помощи этой стране. В этой связи они указали, что, принимая решение 14, Исполнительный совет действовал во исполнение этих деклараций и резолюций. Они отметили, что решение 14, несомненно, касается взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО. С другой стороны, было указано, что во всяком случае данные решения и резолюции не могут быть истолкованы, как обязывающие ЮНЕСКО, в случае крайней необходимости, принимать такие меры, которые не могут быть юридически обоснованы Уставом и которые порой могут выйти за пределы, вытекающие из самого текста этих деклараций и резолюций.

(66) Один член Комитета указал, что некоторые из резолюций, приведенных в поддержку решения Совета, были приняты после этого решения

и что эти декларации и резолюции не могут ни в каком случае изменить уставное положение ЮНЕСКО, поскольку применение статьи II.4 Устава зависит от решения Организации Объединенных Наций, которое само может быть принято только на основе статьи V Устава ООН, а также от требования, направляемого этой Организацией ЮНЕСКО.

(67) В заключение дискуссии по первому аспекту этого вопроса, Комитет заслушал делегата Португалии по его просьбе. Последний указал, что цель пункта 5 решения 14 70-й сессии Исполнительного совета состояла не только в том, чтобы сделать для Португалии невозможным быть представленной на Международной конференции по народному образованию, но также в том, чтобы помешать ей участвовать во Всемирном конгрессе по ликвидации неграмотности, состоявшемся в Тегеране, и в Межправительственной конференции по вопросу о статусе учителей. Это решение не может соответствовать резолюции 13 С/1.116, если только не считать, что эта последняя резолюция имела целью лишить Португалию нормального осуществления ее прав в качестве государства-члена и поставить ее в условия своего рода "карантина", практически мало чем отличающегося от исключения. Истолкованная таким образом, резолюция 1.116 противоречила бы Уставу, и никто до сих пор не предложил такое толкование. В то же время Португалия дала свое согласие на проведение "изучения на месте" при условии, что данное изучение "не представляет собой меры дискриминации по отношению к Португалии". Она уже дала согласие на проведение изучений другими специализированными учреждениями, и эти организации пользовались самой полной свободой действий. Вступление Португалии в ЮНЕСКО не вызвало никаких политических проблем, и нельзя ссылаться на политические соображения для того, чтобы лишить ее прав, обычно признанных за всеми государствами-членами. Представитель Португалии заявил в заключение, что он рассматривает решение Исполнительного совета как незаконное и противоречащее не только духу, но и букве Устава.

(68) В ходе обсуждения делегат Аргентины представил проект текста (14 С/LEG/DR.2), который мог служить заключением прений по этому первому пункту и который должен быть включен затем в проект резолюции, касающейся всех пунктов, рассмотренных Комитетом. Этот проект текста сформулирован следующим образом:

"Резолюция Исполнительного совета (70 ЕХ/Решение 14) соответствует положениям, содержащимся в статье V.B.5 "b" Устава ЮНЕСКО, и имеет целью способствовать эффективно и рациональному выполнению программы".

Этот проект был временно снят его автором, и 11 голосами против 9 Комитет решил перейти к рассмотрению 2-го пункта, не ставя на голосование 1-й пункт.

Должна ли Генеральная конференция запрашивать мнение Международного суда по этому вопросу?

(69) Ряд членов Комитета заявил, что им трудно высказаться по второму вопросу, не зная ответа, который Комитет даст на первый. Некоторые выразили мнение, что было бы предпочтительно изменить порядок вопросов, тогда как другие полагали, что положение было бы более ясным, если бы Комитет поставил на голосование вопрос о соответствии решения Исполнительного совета положениям Устава.

(70) В ходе дискуссии, которая тем не менее развернулась по второму вопросу, один член Комитета напомнил, что Генеральная конференция, являющаяся суверенным органом ЮНЕСКО, должна в первую очередь высказать свое мнение по вопросу о толковании Устава и что окончательный выбор этого толкования является в равной степени политическим и юридическим актом. Мнение Международного суда не решит полностью этот вопрос, поскольку Генеральная конференция должна подвергнуть заключительному рассмотрению это мнение и принять необходимые решения.

(71) Другие члены Комитета отметили, что в пункте 2 статьи XIV Устава уточняется, что "все вопросы и споры, касающиеся толкования настоящего Устава, передаются на разрешение либо Международному суду, либо третейскому суду, в зависимости от постановления, принятого Генеральной конференцией согласно правилам процедуры", и что из статьи 33 Правил процедуры явствует, что обращение к процедуре запроса консультативного заключения полностью оправдано в данном случае.

(72) Хотя редакция пункта 2 статьи XIV Устава не является вполне удовлетворительной и могла бы, в случае необходимости, быть улучшена, Комитет выразил мнение, что это положение, указывая путь для разрешения вопросов, касающихся толкования Устава, дает Организации возможность, но не налагает на нее обязанность обращаться к Международному суду.

(73) Некоторые члены, однако, высказали мнение, что, поскольку в письме португальского правительства поднимаются вопросы, касающиеся толкования Устава, следует прибегнуть к процедуре, указанной в статье XIV Устава, а также в статье 33 Правил процедуры. Один из членов Комитета напомнил в этой связи, что Международный суд обладает всей необходимой компетенцией для того, чтобы высказать суждение по вопросу такого рода, и, в частности, может полностью выявить юридические элементы поставленных перед ним вопросов. Более того, поскольку ставится под вопрос компетенция одного из органов ЮНЕСКО, предпочтительнее было бы обратиться к организации вне ЮНЕСКО и сформулировать вопросы нейтральным и объективным образом.

(74) Другие члены Комитета, напротив, высказали мнение, что, поскольку Юридический комитет правоспособен дать Генеральной конференции консультативное заключение по вопросу, касающемуся толкования Устава, не следует рекомендовать Генеральной конференции прибегать к помощи Международного суда.

В какой форме должен быть сделан запрос о консультативном заключении?

(75) Члены Комитета сделали оговорки относительно изучения этого вопроса Комитетом до принятия решения по предшествующему вопросу о своевременности запроса о консультативном заключении, так как любое обсуждение формулировки вопроса предвосхитило бы решение, которое необходимо принять по его существу, и они заметили, что им трудно было бы участвовать в обсуждении третьего пункта. Комитет соответственно решил не прекращать дискуссию по вопросу о своевременности запроса и продолжать это обсуждение наряду с изучением формулировки запроса, который, возможно, будет направлен Международному суду.

(76) Некоторые члены высказали мнение, что единственный вопрос, который может быть поставлен перед Международным судом, это вопрос о том, соответствует или не соответствует решению 14 70-й сессии Исполнительного совета положениям Устава, и один член Комитета предложил соответствующую формулировку. Это предложение затем было изложено в письменной форме (14 C/LEG/DR.3).

(77) Другой член Комитета, сделав оговорки относительно самого принципа формулировки представления запросов Суду, заметил, что подобная формулировка неизбежно поставила бы под вопрос отношения между ЮНЕСКО и Организацией ООН в связи со ссылкой, которая сделана в решении 14 на декларацию Генеральной Ассамблеи ООН о предоставлении независимости колониальным странам и народам, а также в соответствии со ссылкой в решении 5.4 71-й сессии Исполнительного совета на "принципы и практику, существующие в рамках системы Организации Объединенных Наций". Однако согласно положениям статьи X, пункт 2, Соглашения между Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО, Генеральная Ассамблея уполномочила ЮНЕСКО обращаться к Международному суду за консультативными заключениями по юридическим вопросам, возникающим в пределах ее компетенции, "за исключением вопросов, касающихся ее взаимоотношений с Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями". Любой запрос о консультативном заключении, подобный тому, который может иметь место в данном случае, заявил он в заключение, вышел бы за рамки полномочий, данных Генеральной Ассамблеей, и Генеральная конференция, следовательно, не имеет права ставить подобный вопрос.

Юридические аспекты пункта 4 решения 14 70-й сессии Исполнительного совета относительно изучения на месте

(78) Некоторые члены Комитета поинтересовались, следует ли рассматривать этот аспект вопроса, который представляется не совсем ясным Комитету. Другие члены Комитета указали, что поскольку Португалия не предлагает, чтобы этот аспект вопроса был представлен суду, нет никакого сомнения в законности этого решения Исполнительного совета и, таким образом, Комитету не следует его рассматривать. Другой член Комитета, напротив, заметил, что "изучение на месте входит в постановления, принятые Исполнительным советом в решении 14, и что это решение отражает юридические аспекты, которые Комитет может и должен изучать. Комитет решил рассмотреть юридические аспекты этого решения Исполнительного совета 13 голосами при 2 против и 5 воздержавшихся.

(79) Один из членов Комитета сформулировал два вопроса, которые можно было бы задать представителю Португалии:

- (a) Полагает ли правительство Португалии, что термин "отсутствие дискриминации" непременно требует проведения вышеупомянутого изучения в странах, от которых поступили жалобы?
- (b) Считает ли правительство Португалии обе процедуры, о которых оно пишет в своих двух письмах, а именно, с одной стороны, передача вопроса Международному суду, и с другой стороны, изучение на месте вопроса о дискриминации, альтернативными или дополняющими друг друга мероприятиями?

(80) Отвечая на первый из этих вопросов, делегат Португалии уточнил, что Португалия подразумевала под термином "недискриминационные меры" изучение, которое не будет затрагивать ее прав государства-члена и не повлечет за собой прекращения действия этих прав до тех пор, пока Исполнительный совет не выскажется по результатам этого изучения, и что Португалия не понимает, почему подобное изучение было и должно быть ограничено только португальскими заморскими территориями. Что касается второго вопроса, то представитель Португалии уточнил, что если решение 14 будет отменено, то нет никакого повода для консультации с Судом. Если бы за Португалией была признана вся полнота ее прав, то правительство не противилось бы проведению изучения и было бы признательно ЮНЕСКО за рекомендации, которые Организация могла бы дать ей в целях улучшения условий образования на ее территориях. Но оно не может согласиться с тем, чтобы это изучение было предпринято с целью применения к Португалии санкций политического характера.

(81) После выступления представителя Португалии несколько членов Комитета высказали

Приложения

мнение, что он уклонился от ответа на заданные ему вопросы и что бесполезно продолжать рассмотрение вопроса.

Проекты резолюций

(82) В конце обсуждения вопроса в целом Юридическому комитету были представлены следующие, изложенные в письменном виде, предложения:

- 14 C/LEG/DR.2, представленный делегатом Аргентины
- 14 C/LEG/DR.3, представленный делегатом Испании
- 14 C/LEG/DR.4, представленный делегатом Танзании
- 14 C/LEG/DR.5, представленный делегатом Объединенной Арабской Республики
- 14 C/LEG/DR.6, представленный делегатом Индии
- 14 C/LEG/DR.7, представленный делегатом Чили

Затем было представлено также предложение делегата Союза Советских Социалистических Республик, которое было распространено в виде документа 14 C/LEG/DR.8.

(83) Делегат Аргентины указал, что текст, предложенный им в документе 14 C/LEG/DR.2, не является, по сути дела, проектом резолюции и что он был представлен на стадии, предшествовавшей обсуждению, как текст, который может войти в более пространный проект резолюции. Поскольку теперь это уже не соответствует процедуре, принятой впоследствии Комитетом, он считает, что представленный им текст, основное содержание которого, как ему кажется, передано в проекте резолюции, предложенном делегатом Чили (14 C/LEG/DR.7), не следует ставить на голосование. Председатель соответственно решил не ставить этот текст на голосование.

(84) Поскольку делегат Испании снял свой проект резолюции (14 C/LEG/DR.3), который был включен в проект резолюции 14 C/LEG/DR.7, представленный делегатом Чили, Комитет после краткой дискуссии о методах, которых надлежит придерживаться при изучении и голосовании четырех проектов, стоящих на его повестке дня, решил приступить к их обсуждению в соответствии с процедурой, предусмотренной Правилами процедуры Генеральной Ассамблеи ООН, в правилах 93 (Пленарные заседания) и 132 (Комитеты), гласящих, что, если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Генеральная Ассамблея (или Комитет), если она не примет иного решения, голосует предложения в том порядке, в котором они были внесены. Генеральная Ассамблея (или Комитет), после каждого голосования по одному предложению, может решить, будет ли она голосовать по следующему.

(85) Заслушав авторов проектов резолюций, Комитет решил приступить к голосованию проекта резолюции, представленного делегатом Танзании (14 C/LEG/DR.4), и который после уточнения

текста на французском и испанском языках имеет следующую редакцию:

Пункт 1: Юридический комитет после изучения вопроса о законности резолюции 14, принятой 70-й сессией Исполнительного совета (док. 70 EX/Décisions), - что являлось одной из проблем, поднятых в письме правительства Португалии Генеральному директору от 30 июня 1965 года, - решил, что Исполнительный совет принял вышеупомянутую резолюцию в соответствии с полномочиями, предоставленными ему статьей V.B.5 "b" Устава ЮНЕСКО, для действенного и эффективного выполнения Программы.

(86) Отвечая на вопрос о том, полагал ли Юридический комитет, высказываясь по этому предложению, действовать в рамках пункта "b" статьи 32 Устава, председатель решил, что Комитет может высказаться только в рамках пунктов 1 и 2 статьи 33 и что, следовательно, упомянутый в предыдущем пункте проект резолюции требует (для своего принятия) большинства в две трети голосов членов Комитета. Это решение было оспорено и был поставлен вопрос, имел ли председатель, в рамках статьи 39 Правил процедуры, необходимые полномочия для принятия такого решения и, не принимая такое решение, не должен ли был председатель получить большинство в две трети голосов, поскольку этот последний вопрос связан с толкованием Правил процедуры.

(87) Предложение опротестовать решение председателя относительно необходимого большинства для принятия проекта резолюции 14 C/LEG/DR.4 было поставлено на голосование, и решение председателя было поддержано 12 голосами против девяти.

(88) Затем Комитет приступил к голосованию проекта резолюции, содержащегося в документе 14 C/LEG/DR.4. По требованию двух делегаций было проведено поименное голосование. Проект резолюции был отклонен 12 голосами против 8 при одном воздержавшемся. Делегации следующих стран голосовали "за": Югославия, Индия, Объединенная Арабская Республика, Сенегал, Танзания, Чад, Чехословакия, Союз Советских Социалистических Республик. Делегации следующих стран голосовали "против": Федеративная Республика Германии, Аргентина, Канада, Чили, Дания, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция, Япония, Нидерланды, Перу, Соединенное Королевство. Воздержались: Филиппины.

(89) Делегаты Аргентины, Чили и Перу указали, что их голосование против проекта резолюции, представленного делегатом Танзании, не означает несогласия с содержанием проекта и что они бы голосовали за это предложение, если бы оно являлось частью целой резолюции, предусматривающей обращение к процедуре консультативного заключения. И только в связи с тем, что проект не содержал положения, предусматривающего это, они были вынуждены высказаться против.

(90) Комитет приступил затем к рассмотрению проекта резолюции, представленного делегатом Объединенной Арабской Республики, и после изменений, внесенных автором, имеющего следующую редакцию:

"Юридический комитет, обсудив все юридические аспекты просьбы правительства Португалии от 30 июня 1965 года, адресованной Генеральному директору, решил изложить в своем докладе все выраженные точки зрения с тем, чтобы Генеральной конференции на ее пленарном заседании было легче принять решение.

Необходимо констатировать, в частности: что касается соответствия решения 14 70-й сессии Исполнительного совета Уставу ЮНЕСКО,

- (a) следующие делегации считают, что оно соответствует:
- (b) следующие делегации считают, что оно не соответствует:
- (c) следующие делегации выразили сомнение в отношении этого соответствия:
- (d) некоторые делегации воздержались от выражения своего мнения, а именно:".

(91) Некоторые члены Комитета заявили, что им не ясен полностью смысл этого предложения, которое не представляется им проектом резолюции в обычном смысле слова, и поинтересовались, может ли Комитет высказаться по неполному тексту и каким образом этот текст будет дополнен. Некоторые добавили, что состоявшееся голосование по проекту резолюции 14 C/LEG/DR.4 делает принятие подобного текста бесполезным, в то время как другие отметили, что их позиция не может быть определена с помощью терминов, употребленных в проекте резолюции, и не подпадает ни под одну из указанных категорий.

(92) После того, как автор поправки уточнил, что целью его предложения было представить Генеральной конференции, по возможности, полную картину различных существующих позиций и что имевшее место голосование по проекту резолюции 14 C/LEG/DR.4 не позволяет определить все нюансы этих различных положений, Комитет приступил к краткому обсуждению процедуры, в ходе которого было, в частности, уточнено, что в случае, если предложение будет принято, Комитет сам должен будет дополнить текст. Поставленное на голосование предложение, упомянутое выше в пункте 90, было отклонено 13 голосами против 8.

(93) После обмена мнениями относительно процедуры, Комитет приступил к рассмотрению проекта резолюции, представленного делегатом Индии. Тогда делегат Сенегала выразил желание взять текст, фигурирующий в документе 14 C/LEG/DR.2 и приведенный выше в пункте 68, который был представлен ранее, а затем снят делегатом Аргентины, и представить его в качестве своей резолюции. Поскольку в Комитете возникли дебаты по вопросам процедуры, а именно: по вопросу о том, может ли эта резолюция быть принята к рассмотрению и когда она может быть обсуждена, делегат Индии предложил в качестве

компромисса представить текст, вновь выдвинутый Сенегалом (текст, ранее представленный Аргентиной), в качестве поправки к его собственной резолюции. Проект резолюции, предложенный делегатом Индии, гласит:

"Юридический комитет изучил резолюцию Исполнительного совета, передающую на рассмотрение Генеральной конференции письмо правительства Португалии, в котором содержится просьба обратиться за консультативным заключением в Международный суд.

Юридический комитет решил, что резолюция Исполнительного совета (70 ЕХ/Решение 14) соответствует положениям, содержащимся в статье V.B.5 "b" Устава ЮНЕСКО, и имеет целью способствовать эффективному и рациональному осуществлению программы.

Поскольку в ходе изучения различных юридических аспектов этого вопроса были высказаны различные точки зрения, Комитет решил сделать о нем подробный отчет в своем докладе с тем, чтобы осветить этот вопрос на Генеральной конференции, предоставив ей возможность высказать окончательное мнение по просьбе португальского правительства".

(94) Было предложено раздельное голосование, и Комитет решил после нового обсуждения вопроса о процедуре, которой следует придерживаться, приступить к голосованию по каждому из пунктов по порядку. Первый пункт был принят единогласно. По просьбе двух членов Комитета по пункту 2 было проведено поименное голосование. После чего Председатель уточнил, что принятие этого пункта требует большинства в две трети. Поставленный на голосование пункт 2 был, таким образом, отклонен 12 голосами при 8 против и одном воздержавшемся. Делегации следующих стран голосовали "за": Югославия, Индия, Объединенная Арабская Республика, Сенегал, Танзания, Чад, Чехословакия, Союз Советских Социалистических Республик. Делегации следующих стран голосовали "против": Федеративная Республика Германии, Аргентина, Канада, Чили, Дания, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция, Япония, Нидерланды, Перу, Соединенное Королевство. Воздержались: Филиппины. Пункт 3 был также отклонен 12 голосами при 8 против и одном воздержавшемся. Остальная часть проекта (пункт 1) была затем поставлена на голосование и принята шестью голосами при одном против и двух воздержавшихся.

(95) Многие члены Комитета объяснили, что они не приняли участия в последнем голосовании или что они воздержались, так как проект, лишенный своих двух последних пунктов, потерял всякий смысл. Делегаты Аргентины, Чили и Испании заявили, что они голосовали против пункта 2 проекта не по причине их несогласия с сущностью этого пункта, но потому, что он представлял только одну часть целого, которое должно включать также положение, предусматривающее запрос о консультативном заключении Международного суда.

(96) Комитет затем приступил к обсуждению текстов, содержащихся в док. 14 C/LEG/DR.7 и 8. Документ 14 C/LEG/DR.7, представленный делегацией Чили, после уточнения английского и испанского текстов получил следующую редакцию: Генеральная конференция, напоминая резолюцию 1.116 тринадцатой сессии Генеральной конференции, напоминая решения 14 (70 EX/Décisions) и 5.4 (71 EX/Décisions) Исполнительного совета, учитывая, что решение 14 (70 EX/Décisions) Исполнительного совета было принято в соответствии со статьей V.B.5 "b" Устава ЮНЕСКО с целью эффективного и рационального выполнения Программы, отмечая Правила созыва Межправительственных конференций (в частности статью 3) и Схематическую таблицу общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, принимая во внимание соответствующие положения Устава ЮНЕСКО, соглашения между Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО и Статут Международного суда, постановляет запросить консультативное заключение Международного суда по следующему юридическому вопросу:

Дает ли Устав ЮНЕСКО и его статья V, в силу решений Генеральной конференции или Исполнительного совета, право не посылать государству-члену любые приглашения на совещания, созываемые ЮНЕСКО в соответствии со статьей 3 Правил процедуры по созыву международных конференций и в соответствии со Схематической таблицей общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО в других случаях, кроме предусмотренных статьей 2 Устава; в частности, соответствует ли решение 14 70-й сессии Исполнительного совета Уставу ЮНЕСКО;

просит Генерального директора соответственно предпринять необходимые шаги.

(97) Документ 14 C/LEG/DR.8, представленный делегацией Союза Советских Социалистических Республик, после исправления французского и испанского текстов имеет следующую редакцию:

1. Перенести третий параграф в постановляющую часть резолюции и сформулировать его следующим образом:

"постановляет, что решение 14 (70 EX/Décisions) Исполнительного совета было принято во исполнение ряда резолюций органов ООН и в соответствии со статьей V.B.5 "b" Устава ЮНЕСКО с целью эффективного и рационального выполнения Программы".

2. Опустить два последних параграфа проекта резолюции.

(98) После обсуждения вопроса о том, является ли документ 14 C/LEG/DR.8 проектом поправки или отдельным предложением, Комитет решил поставить на голосование в первую очередь документ 14 C/LEG/DR.8. Две части этого документа голосовались отдельно, поскольку председатель решил, что принятие первой части требует

большинства в две трети, в соответствии с пунктом 2 статьи 33 Правил процедуры. Первая часть была отклонена 13 голосами против 7. Поставленная затем на голосование вторая часть также была отклонена 13 голосами против 7.

(99) После этого последнего голосования делегаты следующих 8 государств-членов заявили, что они не смогут принять участие в дискуссии и в голосовании по документу 14 C/LEG/DR.7 и покинули зал на время этого обсуждения: Индия, Объединенная Арабская Республика, Сенегал, Танзания, Чад, Чехословакия, Союз Советских Социалистических Республик и Югославия.

(100) Делегат Сенегала отметил, что в связи с тем, что Комитет разделился на две группы по чисто политическим соображениям, он не видит пользы участвовать дальше в работе Комитета по этому пункту повестки дня. Делегат Объединенной Арабской Республики добавил, что аргументы юридического порядка, представленные в пользу предложений, направленных на то, чтобы Комитет признал законность решения Исполнительного совета, не были ни серьезно рассмотрены, ни опровергнуты, и что вследствие этого он не примет больше участия в дискуссии Комитета по документу 14 C/LEG/DR.7. Делегат Чада также выразил свое разочарование серьезным поворотом в дискуссии Комитета и указал, что в связи с последними решениями, принятыми Комитетом, он покидает зал. Делегат Танзании указал, что он надеялся, что Комитет придет к такому решению юридической проблемы, поставленной перед ним, которое учитывало бы факты и действительность. В связи с тем, что Комитет ориентируется на чисто теоретическое решение, не учитывающее эту действительность, а Суд не может разрешить практическую проблему, возникающую в ЮНЕСКО, он не может принять участие в подобном решении. Делегат Югославии заявила, что она полностью согласна со взглядами, выраженными предыдущими ораторами. Резолюция, которую Комитет готовится принять, означала бы одобрение действий Исполнительного совета, к чему она не может присоединиться. Она указала, что не будет участвовать больше в дискуссиях по этому пункту. Делегаты Чехословакии и Союза Советских Социалистических Республик также заявили, что они не будут участвовать в продолжении дискуссии по этому пункту повестки дня и, в частности, по документу 14 C/LEG/DR.7. Они заявили, что любое решение Комитета по этому вопросу было бы незаконным, так как оно противоречит статье X, пункт 2, Соглашения между ООН и ЮНЕСКО, как они отмечали ранее в ходе дискуссии.

(101) Делегат Индии заявил, что Комитет оказался в тяжелом положении из-за противоречивого и враждебного отношения его большинства к любому компромиссу. Это большинство, в которое входят члены Исполнительного совета, одобрявшие и принявшие решение Совета, предпочло дезавуировать Исполнительный совет, лишь бы не огорчать государство, поведение которого

вызывает неодобрение большинства членов системы Организации Объединенных Наций. Это большинство предлагает теперь проект резолюции, в котором игнорируется целый ряд решений, принятых ООН в отношении Португалии, ставится под сомнение законность актов Исполнительного совета, а Генеральная конференция лишается права самостоятельно принимать решения. Это большинство сделало выбор между необходимостью уважать принципы, провозглашенные ЮНЕСКО, и дезинтеграцией Организации, которую неизбежно повлечет за собой всякая поддержка политики колониализма и расизма, проводимой Португалией под прикрытием юридических доводов.

(102) Делегат Индии заключил, что странам, пережившим эпоху колониализма и порабощения, трудно одобрить такой выбор, являющийся следствием компромисса, чем бы этот компромисс ни объяснялся, и беспристрастно присутствовать при подготовке и голосовании рекомендации, которая

вопреки Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО признает правоту за Португалией.

(103) Когда Комитет решил приступить к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе 14 C/LEG/DR.7, был задан вопрос о том, какое большинство необходимо для принятия третьего пункта. Председатель решил, что это решение не представляет толкования Юридическим комитетом статьи V.B.5 "b" Устава и что, следовательно, не требуется большинство в две трети, после чего проект резолюции был поставлен на голосование в целом и одобрен единогласно. Юридический комитет в связи с этим рекомендовал Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в пункте 96*.

* Примечание: Однако этот проект не рассматривался на пленарном заседании Генеральной конференции, которая вместо этого приняла резолюцию 20.

СЕДЬМОЙ ДОКЛАД

Пункт 25. Общая классификация различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО (проект правил)(14 C/39)(продолжение)

(104) Юридический комитет уже представил Генеральной конференции доклад* по предложенному его вниманию проекту правил в целом, за исключением статьи 6, изучение которой Комитет решил перенести на более поздний срок.

(105) На своем заседании в четверг 24 ноября

Комитет приступил к краткому рассмотрению этой статьи и решил рекомендовать Генеральной конференции принять эту статью в редакции, данной в резолюции 23.

* См. четвертый доклад.

V. Доклад Комитета по докладам

ВВЕДЕНИЕ

(1) Согласно резолюциям 35.1 и 40, принятым Генеральной конференцией на тринадцатой сессии, и согласно резолюции 0.32, принятой на ее четырнадцатой сессии* относительно полномочий и состава Комитета по докладам, Комитет заседал в Штаб-квартире ЮНЕСКО 26 октября и 14 и 18 ноября 1966 года для рассмотрения своего доклада Генеральной конференции. Комитет представил на утверждение Генеральной конференции свой доклад, а также два проекта резолюций и проект "Общего доклада".

Состав Комитета

(2) На своей тринадцатой сессии (резолюция 40) Генеральная конференция избрала в состав Комитета тридцать государств-членов: Афганистан, Австрия, Болгария, Камерун, Колумбия, Соединенные Штаты Америки, Гватемала, Гвинея, Венгрия, Индонезия, Иордания, Кения, Лаос, Малави, Мавритания, Мексика, Монголия, Пакистан, Польша, Румыния, Руанда, Сирия, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Вьетнамская Республика, Замбия.

(3) На своем первом заседании Комитет избрал Президиум в следующем составе: г-н Вильям А. Этеки Мбумуа (Камерун) - председатель; принцесса Алин Суванна Фума (Лаос) и г-н Хуан Оропесса (Венесуэла) - заместители председателя; г-н Тодор Попеску (Румыния) - докладчик.

Полномочия Комитета

(4) Согласно вышеуказанным резолюциям Генеральной конференции роль Комитета ограничивалась рассмотрением докладов государств-членов о выполнении конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией. В число этих докладов входили:

(а) согласно резолюции 37 тринадцатой сессии Генеральной конференции, доклады,

представленные государствами-членами о выполнении рекомендаций, принятых Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии;

(b) согласно резолюции 16.1 тринадцатой сессии Генеральной конференции и резолюции 5.2.1, принятой Исполнительным советом на его 70-й сессии, доклады, представленные государствами-членами относительно выполнения Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования.

I. Первые особые доклады, представленные государствами-членами о выполнении ими рекомендаций, принятых Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии

(5) Комитет рассмотрел первые особые доклады государств-членов, содержащиеся в документах 14 C/21 и 14 C/27 Add. Отметив, что большое количество государств-членов не представили своевременно доклады, предусмотренные в Уставе и Правилах процедуры Организации, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, предусмотренных пунктом 4 статьи IV Устава, Комитет решил предложить Генеральной конференции принять резолюцию 38, а также "Общий доклад", содержащийся в приложении к разделу X "Докладов государств-членов" части A "Резолюций" настоящего сборника.

II. Выполнение Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования: периодические доклады государств-членов

(6) Основанием для дискуссии на заседаниях Комитета послужили документы 14 C/29, 14 C/29 Add., 14 C/29 Add.II, 14 C/29 Add.III, 14 C/29 Add.IV, 14 C/29 Add.V и 14 C/29 Add.VI; кроме

* См. документ 14 C/2, пункты 59 и 60.

Приложения

того, на рассмотрение Комитета было вынесено письмо, направленное Генеральному директору Постоянным комитетом неправительственных организаций (14 С/83).

(7) Юридический советник, являющийся представителем Генерального директора, представляя вышеуказанные документы, напомнил, что Генеральная конференция в резолюции 16.1, принятой на тринадцатой сессии, решила приступить к осуществлению проекта плана представления государствами-членами периодических докладов о выполнении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования и предложила Исполнительному совету принять необходимые меры, чтобы ввести этот план в действие еще в 1965 году. Кроме того, юридический советник напомнил о тех мерах, которые были приняты Исполнительным советом для выполнения этой резолюции.

(8) Председатель Специального комитета Исполнительного совета по изучению докладов государств-членов о выполнении Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования представил доклад Специального комитета (14 С/29 Add.), а также замечания, сделанные по этому поводу Исполнительным советом (14 С/29 Add.IV)

(9) В последовавшей за этим дискуссии приняли участие делегаты пяти стран. Они отметили в целом, что Специальный комитет проделал полезную работу и что ее следовало бы продолжить в течение ближайших двух лет с тем, чтобы вынести на рассмотрение пятнадцатой сессии Генеральной конференции более полный доклад. Некоторые ораторы указали на трудности, мешающие

их государствам ратифицировать Конвенцию. Один из выступавших призвал ЮНЕСКО усилить свою деятельность по отношению к государствам-членам, еще не ратифицировавшим Конвенции, и указал, что Специальный комитет в будущем должен рассматривать доклады государств-членов с точки зрения реального выполнения провозглашенных в Конвенции принципов. Другой оратор предложил установить сроки, в которые государства-члены должны представить Организации свои доклады. Комитет заслушал также председателя Постоянного комитета Конференции международных неправительственных организаций, который предложил разрешить этим организациям сотрудничать в мероприятиях, которые Организация будет проводить в этой области, путем представления объективной документации о выполнении Конвенции и Рекомендации.

(10) Комитет по докладам дал в целом положительную оценку докладу Специального комитета Исполнительного совета. Он рекомендовал Генеральной конференции утвердить выводы, содержащиеся в данном докладе.

(11) Кроме того, Комитет по докладам счел целесообразным, чтобы Специальный комитет привлек к участию в своей деятельности международные неправительственные организации, пользующиеся консультативным статусом. Этим организациям, в случае необходимости, можно было бы разрешить направлять Специальному комитету объективную документацию. Специальный комитет должен всесторонне рассмотреть этот вопрос и принять соответствующее решение.

(12) Комитет по докладам рекомендовал Генеральной конференции одобрить резолюции 39.1 и 39.2.

VI. Доклад Редакционного комитета для выработки решений и директив, вытекающих из общей дискуссии

(1) Комитет был создан Генеральной конференцией во время ее девятого пленарного заседания по предложению Президиума и согласно рекомендациям Исполнительного совета относительно организации работы четырнадцатой сессии в таком виде, в котором они были одобрены Генеральной конференцией во время ее четвертого пленарного заседания.

(2) Комитету было поручено подготовить на базе общей дискуссии, которая состоялась во время пленарного заседания между 26 октября и 18 ноября по пунктам 8, 9, 10 и 14 повестки дня Генеральной конференции, заключения и директивы для будущей программы Организации. Основой обсуждения послужили следующие документы:

Печатные доклады Генерального директора о деятельности Организации в 1964 и 1965 гг.

Доклад Генерального директора о деятельности Организации (1 января - 30 июня 1966 г., 14 С/3 и Согг.)

Оценка Генеральным директором деятельности ЮНЕСКО (1964-1965 гг.) и перспективы на будущее (14 С/4)

Введение в Проект программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/5)

Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/6 и Add. I, II)

Замечания Исполнительного совета по докладам Генерального директора о деятельности Организации (14 С/7)

Поправки государств-членов к проекту Программы и бюджета на 1967-1968 гг. (14 С/8 и Согг. I и Add.)

(3) Комитет был составлен из представителей следующих одиннадцати государств-членов: Алжира, Аргентины, Камеруна, Канады, Чехословакии, Франции, Италии, Пакистана, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик.

(4) Комитет провел семь заседаний 7, 16, 23, 24, 25 и 28 ноября 1966 г. Г-н А. Дель'Оро Манини (Аргентина) был единогласно избран председателем Комитета на первом заседании.

(5) Комитет ознакомился, помимо документов, указанных в пункте 2, с подробными протоколами (предварительный вариант) выступлений 110 ораторов, принявших участие в общей дискуссии, а также с заключительной речью Генерального директора во время дискуссии на двадцать пятом пленарном заседании. Комитет считает важным подчеркнуть, что почти все делегации приняли участие в общей дискуссии. В самом деле, все 120 государств-членов Организации были представлены на этой сессии и 106 из них высказали на общей дискуссии свою точку зрения. Среди этих ораторов насчитывалось не менее 45 министров, которые пожелали возглавить делегации своих стран.

(6) Комитет хочет обратить внимание Генеральной конференции на обсуждение будущей программы Организации, которое состоялось на четырнадцатой сессии в Комиссии по программе (Подкомиссии I и II и Рабочая группа по оценке) и которые привели к заключениям и директивам, фигурирующим в докладе этой Комиссии. Члены Комитета, сознавая значение этих обсуждений, обратили, в соответствии с их полномочиями, не меньшее внимание на общую оценку дискуссии, которая происходила на пленарных заседаниях Генеральной конференции. Такое толкование полномочий Комитета было одобрено Президиумом Генеральной конференции на его одиннадцатом заседании.

(7) В целом Комитет считает, что цели общей дискуссии состоят в том, чтобы после подлинного столкновения различных точек зрения выработать общие принципы и критерии для подготовки и проведения в жизнь программы Организации, а результаты такой дискуссии должны служить основанием для проведения более подробных дискуссий в различных органах Генеральной конференции.

(8) Комитет попытался отразить в форме заключений и директив основные моменты развития Организации в прошлом и перспективы на будущее. Он рекомендовал Генеральной конференции принять резолюцию 7, суммирующую выработанные им заключения и директивы.